叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 埃文·哈灵顿——第五卷(evan Harrington — Volume 5) 000001

2. 埃文·哈灵顿——第五卷(evan Harrington — Volume 5) 000002

3. 埃文·哈灵顿——第五卷(evan Harrington — Volume 5) 000003

4. 埃文·哈灵顿——第五卷(evan Harrington — Volume 5) 000004

5. 埃文·哈灵顿——第五卷(evan Harrington — Volume 5) 000005

6. 埃文·哈灵顿——第五卷(evan Harrington — Volume 5) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃文·哈灵顿——第五卷(Evan Harrington — Volume 5)

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

['evən] ['hærɪŋtən]
EVAN HARRINGTON
埃文 哈灵顿

埃文·哈灵顿

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['merɪdɪθ]
By George Meredith
经过 乔治 梅雷迪思

乔治·梅雷迪思

[bʊk] [faɪv] .
BOOK 5 .
书 5 .

第五册

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[mel] [meɪks] [ə; eɪ] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['fæməli] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
MEL MAKES A BED FOR HERSELF AND FAMILY XXVII .
梅尔 制作 一个 床 为了 她自己 和 家庭 xxvii .

梅尔为自己和家人铺好了床 XXVII。

[ig'zibits] ['roʊzɪz] ['dʒenrəlʃɪp] ; ['ɛvənz] [pə'fɔːməns] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] ['fɪdl] ; [ænd; ənd]
EXHIBITS ROSE'S GENERALSHIP ; EVAN'S PERFORMANCE ON THE SECOND FIDDLE ; AND
展品 玫瑰的 将军 ; 埃文的 表现 在 这 第二 小提琴 ; 和
[ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
THE WRETCHEDNESS OF THE COUNTESS XXVIII .
这 悲惨 的 这 伯爵夫人 二十八 .

展现了罗斯的统帅才能；埃文在第二小提琴上的出色表现；以及第二十八任伯爵夫人的悲惨境遇。

[tɒm] - [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
TOM COGGLESBY'S PROPOSITION XXIX .
汤姆 - 主张 二十九 .

汤姆·科格尔斯比的第二十九条提案。

['prelju:d] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
PRELUDE TO AN ENGAGEMENT XXX .
序幕 到 一个 订婚 XXX .

订婚前奏 XXX。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] - [dɒgz] .
THE BATTLE OF THE BULL - DOGS .
这 战斗 的 这 公牛 - 狗 .

斗牛犬之战。

[pɑːt] [ai] . [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
PART I . XXXI .
部分 我 . xxxi .

第一部分，第三十一章

[ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] - [dɒgz] .
THE BATTLE OF THE BULL - DOGS .
这 战斗 的 这 公牛 - 狗 .

斗牛犬之战。

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[mel] [meɪks] [ə; eɪ] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [ˈfæməli]
MEL MAKES A BED FOR HERSELF AND FAMILY
梅尔 制作 一个 床 为了 她自己 和 家庭

梅尔为自己和家人铺好了床

[ðə; ði] [lɑːst] [ˈpɜːs(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪəriəd] [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪz] . [mel] :
The last person thought of by her children at this period was Mrs . Mel :
这 最后的 人 想法 的 经过 她 孩子们 在 这 时期 曾是 太太 . 梅尔 :

孩子们在这段时间里最后想到的人是梅尔太太：

[nɔː(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tɪl] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgɔːrən]
nor had she been thinking much of them till a letter from Mr . Goren
也不 有 她 到过 思维 很多 的 他们 直到 一个 信 从 先生 . 戈伦
[əˈraɪvd] [wʌn] [deɪ] ,
arrived one day ,
到达的 一 天 ,

她之前并没有过多地想起他们，直到有一天收到了戈伦先生的来信。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [ðem; ðəm] [ˈsɪəriəsli] [ɪn] [rɪˈvjuː] .
which caused her to pass them seriously in review .
哪个 导致 她 到 经过 他们 严重地 在 审查 .

这导致她在复习时认真对待了他们。

[ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [ˈɜːli] [bɜːd] ,
Always an early bird ,
总是 一个 早期的 鸟 ,

总是早起的鸟儿，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈmæksɪmz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði]
and with maxims of her own on the subject of rising and getting the
和 和 格言 的 她 自己的 在 这 主题 的 上升 和 获得 这
[wɜːm] ,
worm ,
蠕虫 ,

她还就“早起觅食”这一主题提出了自己的一些格言。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [pɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ,

she	was	standing	in	a	small	perch	in	the	corner	of	the	shop	,
她	曾是	常设	在	一个	小的	栖息	在	这	角落	的	这	店铺	,

她站在商店角落的一个小平台上，

[dɪk'tet] [ə'kaʊnts] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [fɪsk] , [huː] [wɒz; wəz] ['kɒpiɪŋ] ['hʌrɪdli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ɜːn]

dictating	accounts	to	Mrs	.	Fiske	,	who	was	copying	hurriedly	,	that	she	might	earn
口述	账户	到	太太	.	菲斯克	,	WHO	曾是	复制	匆匆	,	那	她	可能	赚

[swiːt] ['ɪntərvlz] [fɔː(r); fə(r)] ['gɒsɪp] ,

sweet	intervals	for	gossip	,
甜的	间隔	为了	闲话	,

她口述账目给菲斯克太太，菲斯克太太匆匆抄写，这样她就能有空闲时间闲聊八卦。

[wen] ['dændi] [limp] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði]['letə(r)] .

when	Dandy	limped	up	and	delivered	the	letter	.
什么时候	花花公子	跛行	向上	和	发表	这	信	.

丹迪一瘸一拐地走过来，把信送了过来。

['mɪsɪz] . [fɪsk] [wɜːkt] [hɑːd] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mrs	.	Fiske	worked	hard	while	her	aunt	was	occupied	in	reading	it	,
太太	.	菲斯克	工作	难的	尽管	她	阿姨	曾是	占领	在	阅读	它	,

菲斯克太太趁着她姑妈读书的时候努力工作。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [freʃ] [tɔːk] ['fɒləʊz] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ,

for	a	great	deal	of	fresh	talk	follows	the	advent	of	the	post	,
为了	一个	伟大的	交易	的	新鲜的	讲话	跟随	这	来临	的	这	邮政	,

邮政系统的出现引发了大量新的讨论。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['rekən] [ɒn] .

and	may	be	reckoned	on	.
和	可能	是	估计	在	.

而且可以指望。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)][hæd; həd] [biːn] [riːd]

Without	looking	up	,	however	,	she	could	tell	presently	that	the	letter	had	been	read
没有	寻找	向上	,	然而	,	她	可以	告诉	目前	那	这	信	有	到过	读

[θruː] .

through	.
通过	.

然而，即使不抬头，她也能立刻看出这封信已经被人读过了。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][nəʊ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti]

Such	being	the	case	,	and	no	conversation	coming	of	it	,	her	curiosity
这样的	存在	这	案件	,	和	不	对话	未来	的	它	,	她	好奇心

[wɒz; wəz]['vaɪələnt] .

was	violent	.
曾是	暴力	.

既然如此，而且也没有人和她进行交谈，她的好奇心就变得异常强烈。

[hɜː(r); hə(r)] [ænts] [feɪs] , [tuː] , [wɒz; wəz][æn; ən]['ɪndeks][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .

Her	aunt's	face	,	too	,	was	an	index	of	something	extraordinary	.
她	姑姑的	脸	,	也	,	曾是	一个	指数	的	某物	非凡的	.

她姑姑的脸上，也透露出某种非凡的特质。

[ðæt] [ɪn'fleksəb(ə)l] ['wʊmən] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)][ɪn] ['eni] [wei] , ['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp]

That	inflexible	woman	,	instead	of	alluding	to	the	letter	in	any	way	,	folded	it	up
那	不灵活的	女士	,	反而	的	暗示	到	这	信	在	任何	方式	,	折叠	它	向上

,

,

,

那个固执的女人非但没有提及那封信，反而把它折了起来。

[ænd; ənd] [rɪ'nju:d] [hɜ:(r); hə(r)][dɪk'teɪʃ(ə)n] .

and	renewed	her	dictation	.
和	更新	她	听写	.

她继续口述。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɒntest] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] [fɜ:st]

It	became	a	contest	between	them	which	should	show	her	human	nature	first
它	成为	一个	竞赛	之间	他们	哪个	应该	展示	她	人类	自然	第一的

.

:
.

这变成了一场他们之间的较量，这场较量应该首先展现她的人性。

['mɪsɪz] . [mel] [hæd; həd] [tu:; tə] [rɪ'pres] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [nju:] ; ['mɪsɪz] . [fɪsk] [tu:; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n]

Mrs	.	Mel	had	to	repress	what	she	knew	;	Mrs	.	Fiske	to	control	the	passion
太太	.	梅尔	有	到	抑	什么	她	知道	;	太太	.	菲斯克	到	控制	这	热情

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] .

for	intelligence	.
为了	智力	.

梅尔太太不得不压抑自己所知道的一切；菲斯克太太则不得不克制自己对知识的渴望。

[ðə; ði] [kləʊz] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][wʌn] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'si:v] , [ænd; ənd][wʌn]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

The	close	neighbourhood	of	one	anxious	to	receive	,	and	one	capable	of
这	关闭	邻里	的	一	焦虑的	到	收到	,	和	一	有能力的	的

['gɪvɪŋ] ,

giving	,
给予	,

一个渴望接受的人和一个能够给予的人，彼此之间关系密切。

[wækst] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][bəuθ] .

waxed	too	much	for	both	.
打蜡	也	很多	为了	两个都	.

两人都打蜡过度了。

- [ai] [θɪŋk] , [æn] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['stju:pɪd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , - [sed] ['mɪsɪz] . [mel] .

'	I	think	,	Anne	,	you	are	stupid	this	morning	,	'	said	Mrs	.	Mel	.
-	我	思考	,	安妮	,	你	是	愚蠢的	这	早晨	,	-	说	太太	.	梅尔	.

“安妮，我觉得你今天早上很笨，”梅尔太太说。

- [wel] , [ai][ˌeɪ 'em] , [ɑ:nt] , - [sed] ['mɪsɪz] . [fɪsk] ,

'	Well	,	I	am	,	aunt	,	'	said	Mrs	.	Fiske	,
-	出色地	,	我	是	,	阿姨	,	-	说	太太	.	菲斯克	,

“嗯，我是，姑妈，”菲斯克太太说。

[prɪ'tendɪŋ] [nɒt] [tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [ˌʌn'bend] , - [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:]

pretending	not	to	see	which	was	the	first	to	unbend	,	'	I	don't	know	what	it
假装	不是	到	看	哪个	曾是	这	第一的	到	伸直	,	-	我	不	知道	什么	它

[ɪz] .

is	.
是	.

假装没看到哪个先伸直了，“我不知道那是什么。”

[ðə; ði] ['fɪgəz] [si:m] [ɔ:l] ['dæzld] [laɪk] .

The	figures	seem	all	dazzled	like	.
这	数据	似乎	全部	眼花缭乱	喜欢	.

这些人物看起来都眼花缭乱。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ri:əli] [bi:; bi][glæd] [wen] ['evən] ['kɒmz] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [pleɪs] . -

I	shall	really	be	glad	when	Evan	comes	to	take	his	proper	place	.	'
我	将	真的	是	高兴的	什么时候	埃文	来	到	拿	他的	恰当的	地方	.	-

等埃文回来，回到他应有的位置，我一定会非常高兴。

- [ɑː] ! - [went] ['mɪsɪz] . [mel] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɪsk] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌtərɪŋ] .
' Ah ! ' went Mrs . Mel , and Mrs . Fiske heard her muttering .
- 啊 ! - 去 太太 . 梅尔 , 和 太太 . 菲斯克 听到 她 喃喃自语 .

“啊！”梅尔太太叫了一声，菲斯克太太听到她在低声嘟囔。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] : - [ɑː(r); ə(r)] ['hæriət] [ænd; ənd] ['kærəlaɪn] [æz; əz] [greɪt] ['laɪəz][æz; əz] [luˈiːzə] ? -
Then she cried out : ' Are Harriet and Caroline as great liars as Louisa ? '
然后 她 哭 出去 : - 是 哈丽特 和 卡罗琳 作为 伟大的 说谎者 作为 路易莎 ? -

然后她喊道：“哈丽特和卡罗琳也像路易莎一样是撒谎高手吗？”

['mɪsɪz] . [fɪsk] [griˈmeis] .
Mrs . Fiske grimaced .
太太 . 菲斯克 做了个鬼脸 .

菲斯克太太做了个鬼脸。

- [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [ɑːnt] ? -
' That would be difficult , would it not , aunt ? '
- 那 会 是 难的 , 会 它 不是 , 阿姨 ? -

“那可就难办了，对吧，姑妈？”

- [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['telɪŋ] ['evrɪbɒdi] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [ɪz][ɪn] [taʊn] ['lɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
' And I have been telling everybody that my son is in town learning his business ,
- 和 我 有 到过 讲述 大家 那 我的 儿子 是 在 镇 学习 他的 商业 ,

“我一直告诉所有人，我儿子在城里学习经商之道。”

[wen] [hiːz] ['aɪdlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['əʊvə(r)]
when he's idling at a country house , and trying to play his father over
什么时候 他是 怠速 在 一个 国家 房子 , 和 尝试 到 玩 他的 父亲 超过
[əˈgen] !
again !
再次 !

当他闲散地待在乡间别墅里，试图重演他父亲的戏码时！

[əˈpɒn] [maɪ] [wɜːd] , [wɒt] [wɪð] ['laɪəz][ænd; ənd] [fuːlz] ,
Upon my word , what with liars and fools ,
之上 我的 单词 , 什么 和 说谎者 和 傻瓜 ,

我发誓，到处都是骗子和傻瓜，

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌnθs] [wɜːk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] . -
if you go to sleep a minute you have a month's work on your back . '
如果 你 去 到 睡觉 一个 分钟 你 有 一个 月份 工作 在 你的 后退 . -

如果你睡着一分钟，你背负的就相当于一个月的工作量。

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːnt] ? -
' What is it , aunt ? '
- 什么 是 它 , 阿姨 ? -

“什么事，姑妈？”

['mɪsɪz] . [fɪsk] ['fiːbli] [inˈkwaiə] .
Mrs . Fiske feebly inquired .
太太 . 菲斯克 虚弱地 询问 .

菲斯克太太虚弱地问道。

- [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ai] [səˈpəʊz] !
' A gentleman , I suppose !
- 一个 绅士 , 我 认为 !

“我想，他是一位绅士吧！”

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [teɪk] [æn; ən]['ɔːdə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒfəd] .
He wouldn't take an order if it was offered .
他 不会 拿 一个 命令 如果 它 曾是 提供 .

即使有人给他点餐，他也不会接受。

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] ,

Upon	my	word	,
之上	我的	单词	,

我言出必行，

[wen] ['teɪləz] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [eə'res; 'eərəs] [ɪts] [taɪm] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə]['ædəm][ænd; ənd]

when	tailors	think	of	winning	heiresses	it's	time	we	went	back	to	Adam	and
什么时候	裁缝	思考	的	获胜	女继承人	它是	时间	我们	去	后退	到	亚当	和

[iːv] . -

Eve	.	'
前夕	.	-

裁缝们一想到要赢得女继承人的芳心，就该回到亚当和夏娃的时代了。

- [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ['evən] , [ɑːnt] ? -

'	Do	you	mean	Evan	,	aunt	?	'
-	做	你	意思是	埃文	,	阿姨	?	-

“您说的是埃文吗，阿姨？”

[ˌɪntə'pəʊzd] ['mɪsɪz] . [fɪsk] , [huː] ['prɒbəbli] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [tɜːnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [maɪnd] .

interposed	Mrs	.	Fiske	,	who	probably	did	not	see	the	turns	in	her	aunt's	mind	.
插入	太太	.	菲斯克	,	WHO	大概	做过	不是	看	这	转弯	在	她	姑姑的	头脑	.

菲斯克太太插话道，她可能并没有看穿她姑妈的心思。

- [ðeə(r)] — [riːd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , - [sed] ['mɪsɪz] . [mel] , [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)]

'	There	—	read	for	yourself	,	'	said	Mrs	.	Mel	,	and	left	her	with	the	letter
-	那里	—	读	为了	你自己	,	-	说	太太	.	梅尔	,	和	左边	她	和	这	信

.

:
.

“喏，你自己看看吧。”梅尔太太说完，就把信留给了她。

['mɪsɪz] . [fɪsk] [riːd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['gɔːrən][hæd; həd] [biːn] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['ɛvənz] [nɒn] -

Mrs	.	Fiske	read	that	Mr	.	Goren	had	been	astonished	at	Evan's	non	-
太太	.	菲斯克	读	那	先生	.	戈伦	有	到过	惊讶	在	埃文的	非	-

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

菲斯克夫人读到，戈伦先生对埃文没有出现感到惊讶。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz]['təʊt(ə)l]['saɪləns] ; [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] ['dʒentlmənli]

and	at	his	total	silence	;	which	he	did	not	consider	altogether	gentlemanly
和	在	他的	全部的	沉默	;	哪个	他	做过	不是	考虑	共	绅士风度

[bɪ'heɪvjə(r)] ,

behaviour	,
行为	,

而他却全然沉默；他认为这种行为并不完全符合绅士风度。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['præktɪst] .

and	certainly	not	such	as	his	father	would	have	practised	.
和	当然	不是	这样的	作为	他的	父亲	会	有	已实践	.

而且肯定不是他父亲会采用的那种方法。

['mɪstə(r)] . ['gɔːrən] [rɪ'gretɪd] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ðə; ði][mɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm]

Mr	.	Goren	regretted	his	absence	the	more	as	he	would	have	found	him
先生	.	戈伦	后悔	他的	缺席	这	更多的	作为	他	会	有	成立	他

['juːsf(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ,

useful	in	a	remarkable	invention	he	was	about	to	patent	,
有用	在	一个	卓越	发明	他	曾是	关于	到	专利	,

戈伦先生对他的缺席感到格外遗憾，因为他觉得戈伦先生在他即将申请专利的一项非凡发明中会非常有用。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [red] [krɒs] [ə'pɒn] [ʃɜːrts] — [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpætən'tiː; ˌpeɪtən'tiː] ;

being	a	peculiar	red	cross	upon	shirts	—	a	fortune	to	the	patentee	;
存在	一个	奇特	红色的	叉	之上	衬衫	—	一个	财富	到	这	专利权人	;

衬衫上出现一个奇特的红色十字——这对专利持有人来说是一笔巨大的财富；

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['gɔːrən][hæd; həd][nəʊ]['nætʃ(ə)rəl] ['eəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)]

but	as	Mr	.	Goren	had	no	natural	heirs	of	his	body	,	he	did	not	care
但	作为	先生	.	戈伦	有	不	自然的	继承人	的	他的	身体	,	他	做过	不是	关心

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

for	that	.
为了	那	.

但由于戈伦先生没有亲生继承人，他并不在意这一点。

[wɒt] [ə'fektɪd] [hɪm] ['peɪnfəli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['ɛvənz] [' duː ɪŋz][æt; ət][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [haʊs] ,

What	affected	him	painfully	was	the	news	of	Evan's	doings	at	a	noble	house	,
什么	做作的	他	痛苦地	曾是	这	消息	的	埃文的	行为	在	一个	高贵	房子	,

最令他痛苦的是埃文在贵族府邸的所作所为。

['bɛkli] [kɔːt] , [tuː; tə][wɪt] , [weə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ]

Beckley	Court	,	to	wit	,	where	,	according	to	the	report	of	a	rich	young
贝克利	法庭	,	到	有	,	在哪里	,	根据	到	这	报告	的	一个	富有的	年轻的

['dʒentlmən] [frend] ,

gentleman	friend	,
绅士	朋友	,

贝克利庄园，也就是，据一位富有的年轻绅士朋友所述，

['mɪstə(r)] . [raɪks] ([fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['kʌstəm] ['mɪstə(r)] . ['gɔːrən][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [θæŋk] ['evən]) ,

Mr	.	Raikes	(	for	whose	custom	Mr	.	Goren	was	bound	to	thank	Evan	)	,
先生	.	雷克斯	(	为了	谁	风俗	先生	.	戈伦	曾是	边界	到	感谢	埃文	)	,

雷克斯先生（戈伦先生理应感谢埃文的惠顾），

[ðə; ði] [juːθ] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['teɪlərɪŋ] ,

the	youth	who	should	have	been	learning	the	science	of	Tailoring	,
这	青年	WHO	应该	有	到过	学习	这	科学	的	裁缝	,

那些本应学习裁缝技艺的年轻人，

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [pɑːst] [hɪm'self] [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔːd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][wʌn] ,

had	actually	passed	himself	off	as	a	lord	,	or	the	son	of	one	,
有	实际上	通过了	他自己	离开	作为	一个	主	,	或者	这	儿子	的	一	,

他实际上冒充了一位贵族，或者是一位贵族的儿子。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ænd; ənd][hæd; həd][gɒt] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['welθi] [eə'res; 'eərəs]

or	something	of	the	kind	,	and	had	got	engaged	to	a	wealthy	heiress
或者	某物	的	这	种类	,	和	有	得到	已订婚的	到	一个	富裕	女继承人

,

,

,

或者类似的事情，并且已经和一位富有的女继承人订婚了。

[ænd; ənd] [wʊd] , [nəʊ] [daʊt] , ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [nɒt] [faʊnd] [aʊt] .

and	would	,	no	doubt	,	marry	her	if	not	found	out	.
和	会	,	不	怀疑	,	结婚	她	如果	不是	成立	出去	.

毫无疑问，如果不是被发现，他一定会娶她。

[weə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['njuːmərəs] ,

Where	the	chances	of	detection	were	so	numerous	,
在哪里	这	机会	的	检测	是	所以	很多的	,

在被发现的几率如此之高的情况下，

['mɪstə(r)] . ['gɔːrən] [sɔː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kən'dem] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] .

Mr	.	Goren	saw	much	to	condemn	in	the	idea	of	such	a	marriage	.
先生	.	戈伦	锯	很多	到	谴责	在	这	主意	的	这样的	一个	婚姻	.

戈伦先生认为这种婚姻观念有很多值得谴责的地方。

[bʌt; bət] - [laɪk] ['fɑːðə(r)] [laɪk] [sʌn] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['gɔːrən] .

But	'	like	father	like	son	,	'	said	Mr	.	Goren	.
但	-	喜欢	父亲	喜欢	儿子	,	-	说	先生	.	戈伦	.

但戈伦先生说，“有其父必有其子”。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['treɪdzmən] [wɒz; wəz] [nɒt] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ɪn] [ðɪs]

He	thanked	the	Lord	that	an	honest	tradesman	was	not	looked	down	upon	in	this
他	谢谢	这	主	那	一个	诚实的	零售商	曾是	不是	看起来	向下	之上	在	这

['kʌntri] ;

country	;
国家	;

他感谢上帝，在这个国家，诚实的商人不会受到歧视；

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

and	,	in	fact	,
和	,	在	事实	,

事实上，

[geɪv] ['mɪsɪz] . [mel] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwaɪət] [dɪgz] [tuː; tə] ['weɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɔːs] [ɪn] ['hævɪŋ] [mɪst] [ðə; ði]

gave	Mrs	.	Mel	a	few	quiet	digs	to	waken	her	remorse	in	having	missed	the
给予	太太	.	梅尔	一个	很少	安静的	挖掘	到	唤醒	她	悔恨	在	拥有	错过	这

[mæn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

man	that	he	was	.
男人	那	他	曾是	.

他悄悄地挖苦了梅尔太太几句，让她后悔错过了他真正的为人。

[wen] ['mɪsɪz] . [fɪsk] [met] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] , [ænd; ənd]

When	Mrs	.	Fiske	met	her	aunt	again	she	returned	her	the	letter	,	and
什么时候	太太	.	菲斯克	遇见	她	阿姨	再次	她	返回	她	这	信	,	和

['sɪmpli] [ri'mɑːk] : - [luː'iːzə] . -

simply	remarked	:	'	Louisa	.	'
简单地	评论	:	-	路易莎	.	-

菲斯克太太再次见到她的姑妈时，把信还给了她，只简单地说了一句：“路易莎。”

['mɪsɪz] . [mel] [nˈɒdɪd] .

Mrs	.	Mel	nodded	.
太太	.	梅尔	点头	.

梅尔太太点了点头。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] .

She	understood	the	implication	.
她	理解	这	含义	.

她明白了其中的含义。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [huː] [hæd; həd] [skiːmd] [səʊ] [sək'sesfəli] [tuː; tə] [geɪn] ['evən] [taɪm] [æt; ət] ['bɛkli]

The	General	who	had	schemed	so	successfully	to	gain	Evan	time	at	Beckley
这	一般的	WHO	有	策划	所以	成功地	到	获得	埃文	时间	在	贝克利

[kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'spaɪt] [ænd; ənd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [əb'strʌkʃnz] ,

Court	in	his	own	despite	and	against	a	hundred	obstructions	,
法庭	在	他的	自己的	尽管	和	反对	一个	百	障碍物	,

那位将军克服重重阻碍，成功地为埃文争取到了在贝克利法院独处的时间。

[hæd; həd] [naʊ] [ə'nʌðə(r)] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][wʌn] [huː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ʌn'duː]

had	now	another	enemy	in	the	field	,	and	one	who	,	if	she	could	not	undo
有	现在	其他	敌人	在	这	场地	,	和	一	WHO	,	如果	她	可以	不是	撤销

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

her	work	,
她	工作	,

现在她在战场上又多了一个敌人，而且如果她无法撤销自己的所作所为，

[kʊd; kəd] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

could	punish	her	.
可以	惩治	她	.

可以惩罚她。

[baɪ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [kəʊtʃ] , ['mɪsɪz] . [mel] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['dændi] [hɜː(r); hə(r)]['skwaɪə(r)] , [wɒz; wəz]

By	the	afternoon	coach	,	Mrs	.	Mel	,	accompanied	by	Dandy	her	squire	,	was
经过	这	下午	教练	,	太太	.	梅尔	,	伴随	经过	花花公子	她	乡绅	,	曾是

['dʒɜːnɪɪŋ] [tuː; tə] ['fæləʊ] [fiːld] ,

journeying	to	Fallow	field	,
旅程	到	休耕	场地	,

下午，梅尔夫人和她的侍从丹迪乘坐马车前往休耕地。

[bent] [ə'pɒn] [θɪŋz] .

bent	upon	things	.
弯曲	之上	事物	.

执着于某件事。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['skwaɪə(r)][wɒz; wəz] [kept] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ['rɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ][sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)]

The	faithful	squire	was	kept	by	her	side	rather	as	a	security	for
这	忠实	乡绅	曾是	保留	经过	她	边	相当	作为	一个	安全	为了

['ʌðə(r)z] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ,

others	than	for	,
其他的	比	为了	,

忠诚的侍从留在她身边，与其说是为了保护她自己，不如说是为了保护他人。

[hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] ['sɜːvɪsɪz] .

his	particular	services	.
他的	特别的	服务	.

他提供的特殊服务。

['dændiz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [krɒst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] ['gluːmi] .

Dandy's	arms	were	crossed	,	and	his	countenance	was	gloomy	.
丹迪的	武器	是	交叉	,	和	他的	面容	曾是	阴沉	.

丹迪双臂交叉抱在胸前，脸色阴沉。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , ['sæli] ,

He	had	been	promised	a	holiday	that	afternoon	to	give	his	mistress	,	Sally	,
他	有	到过	承诺	一个	假期	那	下午	到	给	他的	情妇	,	莎莉	,

他原本被答应那天下午放假，好让他能陪伴他的情妇莎莉。

- [kʊk] , [æn; ən] ['eərɪŋ] , [ænd; ənd] ['dændi] [njuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] [ðæt] ['sæli] ,

Kilne's	cook	,	an	airing	,	and	Dandy	knew	in	his	soul	that	Sally	,
-	厨师	,	一个	播出	,	和	花花公子	知道	在	他的	灵魂	那	莎莉	,

基尔恩的厨师，一次公开露面，丹迪心里明白，萨莉，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] , [wʊd] [gəʊ] , [ænd; ənd] [wʊd]

when	she	once	made	up	her	mind	to	an	excursion	,	would	go	,	and	would
什么时候	她	一次	制成	向上	她	头脑	到	一个	短途旅行	,	会	去	,	和	会

[nɒt] [gəʊ] [ə'ləʊn] ,

not	go	alone	,
不是	去	独自的	,

她一旦决定去郊游，就会去，而且不会独自一人去。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɪl] [ɪn'deɪndʒəd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənsi] .

and	that	her	very	force	of	will	endangered	her	constancy	.
和	那	她	非常	力量	的	将要	濒危	她	恒常	.

而正是她强大的意志力危及了她的忠贞。

[hiː; hi][hæd; həd] [begd] ['hʌmbli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑʊd] [tuː; tə] [steɪ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [mel][kʊd; kəd][nɒt]

He	had	begged	humbly	to	be	allowed	to	stay	,	but	Mrs	.	Mel	could	not
他	有	乞求	谦卑地	到	是	允许	到	停留	,	但	太太	.	梅尔	可以	不是

[trʌst] [hɪm] .

trust	him	.
相信	他	.

他曾卑躬屈膝地恳求留下，但梅尔太太无法信任他。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][hɪm][səʊ] , [pə'hæps] .

She	ought	to	have	told	him	so	,	perhaps	.
她	应该	到	有	讲述	他	所以	,	也许	.

或许她应该告诉他。

[ˌekspləˈneɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][baɪ] [ðɪs] [wel] - [ɪn'tendɪd] ['despɒt] ,

Explanations	were	not	approved	of	by	this	well	-	intended	despot	,
解释	是	不是	得到正式认可的	的	经过	这	出色地	-	故意的	暴君	,

这位好心办坏事的独裁者并不接受这些解释。

[ænd; ənd][haʊˈevə(r)] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [riˈzɔlv] [mait] [tɜːn] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['pɑːtiz] ,

and	however	beneficial	her	resolves	might	turn	out	for	all	parties	,
和	然而	有利	她	解决	可能	转动	出去	为了	全部	各方	,

然而，无论她的决定最终对各方都有利，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪntərɪm] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːl] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'vəʊlt] ,

it	was	natural	that	in	the	interim	the	children	of	her	rule	should	revolt	,
它	曾是	自然的	那	在	这	临时	这	孩子们	的	她	规则	应该	反叛	,

在她统治的过渡时期，她统治下的子民发生反抗是自然而然的。

[ænd; ənd]['dændi] , ['pɪktʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sæli] [flɔːnt] [ɒn][ðə; ðɪ][ɑːm][ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'kɜːsɪd] [ləʊ]

and	Dandy	,	picturing	his	Sally	flaunting	on	the	arm	of	some	accursed	low
和	花花公子	,	想象	他的	莎莉	炫耀	在	这	手臂	的	一些	被诅咒的	低的

[mə'riːn] ,

marine	,
海洋	,

丹迪想象着他的莎莉挽着某个该死的下流海军陆战队员的胳膊招摇过市，

['hæpli] , [kɪkt] [ə'genst] ['mɪsɪz] . [mɛlz] ['sɒvrənti] ,

haply	,	kicked	against	Mrs	.	Mel's	sovereignty	,
或许	,	踢	反对	太太	.	梅尔的	主权	,

或许，这是对梅尔太太主权的挑战。

[ðəʊ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃuːt] [aʊt][hɪz; ɪz][fɪst][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

though	all	that	he	did	was	to	shoot	out	his	fist	from	time	to	time	,
尽管	全部	那	他	做过	曾是	到	射击	出去	他的	拳头	从	时间	到	时间	,

虽然他所做的只是时不时地挥出一拳，

[ænd; ənd] [grʌnt] [θruː] [hɪz; ɪz][set] [tiːθ] : - ['aɪən] ! - [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ðɪ]['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	grunt	through	his	set	teeth	:	'	Iron	!	'	to	express	the	character	of	her
和	咕哝	通过	他的	放	牙齿	:	-	铁	!	-	到	表达	这	特点	的	她

['ɔːf(ə)l] [ruːl] .

awful	rule	.
可怕	规则	.

他咬牙切齿地咕哝道："铁！"以此表达她可怕统治的本质。

['mɪsɪz] . [mel] [ə'lait] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['dɒlfɪn] , [ðə; ðɪ]['lændleɪdi][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪsɪz] .

Mrs	.	Mel	alighted	at	the	Dolphin	,	the	landlady	of	which	was	a	Mrs	.
太太	.	梅尔	下车	在	这	海豚	,	这	房东	的	哪个	曾是	一个	太太	.

['hɔːkʃɔː] ,

Hawkshaw	,
霍克肖	,

梅尔太太在海豚旅馆下了车，旅馆的老板娘叫霍克肖太太。

[ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['drægən] .

a	rival	of	Mrs	.	Sockley	of	the	Green	Dragon	.
一个	竞争对手	的	太太	.	-	的	这	绿色的	龙	.

绿龙酒馆老板娘索克利夫人的竞争对手。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['welkəm] [baɪ]['mɪsɪz] . ['hɔːkʃɔː] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'spekt] .

She	was	welcomed	by	Mrs	.	Hawkshaw	with	considerable	respect	.
她	曾是	欢迎	经过	太太	.	霍克肖	和	大量	尊重	.

霍克肖夫人对她表示了极大的尊重。

[ðə; ði] [greɪt] [mel] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [slept] [æt; ət][ðə; ði] ['dɒlfɪn] .

The	great	Mel	had	sometimes	slept	at	the	Dolphin	.
这	伟大的	梅尔	有	有时	睡着了	在	这	海豚	.

伟大的梅尔有时会在海豚旅馆过夜。

- [ɑː] , [ðæt] [blæk] ! -

'	Ah	,	that	black	!	'
-	啊	,	那	黑色的	!	-

“啊，那黑色！”

[ʃiː; ʃi] [saɪd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['mɪsɪz] . [mɛlz] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ˌaɪ 'tiː][təʊld] .

she	sighed	,	indicating	Mrs	.	Mel's	dress	and	the	story	it	told	.
她	叹了口气	,	表明	太太	.	梅尔的	裙子	和	这	故事	它	讲述	.

她叹了口气，指了指梅尔太太的裙子以及裙子背后的故事。

- [aɪ] [kænt] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ruːm] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['hærɪŋtən] , ['wɪʃɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] !

'	I	can't	give	you	his	room	,	my	dear	Mrs	.	Harrington	,	wishing	I	could	!
-	我	不能	给	你	他的	房间	,	我的	亲爱的	太太	.	哈灵顿	,	祝	我	可以	!

“亲爱的哈灵顿夫人，我不能把他的房间给您，我真希望我能！”

[aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ɪts] ['ɒkjupaɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd] ,

I'm	sorry	to	say	it's	occupied	,	for	all	I	ought	to	be	glad	,
我是	对不起	到	说	它是	占领	,	为了	全部	我	应该	到	是	高兴的	,

很遗憾，它已被占用，尽管我应该感到高兴才对。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [huː] [dʌz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] ,

I	dare	say	,	for	he's	an	old	gentleman	who	does	you	a	good	turn	,
我	敢	说	,	为了	他是	一个	老的	绅士	WHO	做	你	一个	好的	转动	,

我敢说，因为他是一位乐于助人的老绅士。

[ɪf] [juː; jʊ] ['stʌdi] [hɪm] .

if	you	study	him	.
如果	你	学习	他	.

如果你研究他的话。

[bʌt; bət][ðeə(r)] !

But	there	!
但	那里	!

但是！

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][hæd; həd][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['hærɪŋtən] [ɪn][maɪ] [best] [bed] [ðæn; ðən][əʊld]

I'd	rather	have	had	poor	dear	Mr	.	Harrington	in	my	best	bed	than	old
ID	相当	有	有	贫穷的	亲爱的	先生	.	哈灵顿	在	我的	最好的	床	比	老的

[ɔː(r)] [jʌŋ] — ['prɪnsɪz] [ɔː(r)]['nəubədi, -bɔdi] ,

or	young	—	Princes	or	nobodies	,
或者	年轻的	—	王子们	或者	无名之辈	,

我宁愿让可怜的哈灵顿先生睡在我最好的床上，也不愿让任何人——无论是老人还是年轻人，无论是王子还是无名小卒——睡在我最好的床上。

[aɪ] [wʊd] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [grænd][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] . -

I	would	—	he	was	that	grand	and	pleasant	.	'
我	会	—	他	曾是	那	盛大	和	令人愉快的	.	-

我会的——他就是那么高贵和蔼。

['mɪsɪz] . [mel] [hæd; həd] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:] [ɪn] ['mɪsɪz] . - ['pɑ:lə(r)] ,

Mrs	.	Mel	had	her	tea	in	Mrs	.	Hawkshaw's	parlour	,
太太	.	梅尔	有	她	茶	在	太太	.	-	客厅	,

梅尔太太在霍克肖太太的客厅里喝茶。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [entə'teɪnd] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['sʌpə(r)] ,

and	was	entertained	about	her	husband	up	to	the	hour	of	supper	,
和	曾是	娱乐	关于	她	丈夫	向上	到	这	小时	的	晚餐	,

直到晚餐时间，她都还在谈论她的丈夫。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [step] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwerələs] [vɔɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

when	a	short	step	and	a	querulous	voice	were	heard	in	the	passage	,
什么时候	一个	短的	步	和	一个	抱怨的	嗓音	是	听到	在	这	通道	,

这时，走廊里传来一阵短促的脚步声和抱怨声。

[ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] ['dʒentlmən] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

and	an	old	gentleman	appeared	before	them	.
和	一个	老的	绅士	出现	前	他们	.

一位老先生出现在他们面前。

- [huz] [tu:; tə] ['kæri] [ʌp] [maɪ] [trʌŋk] , [mæm] ?

'	Who's	to	carry	up	my	trunk	,	ma'am	?
-	谁是	到	携带	向上	我的	树干	,	女士	?

“夫人，谁来帮我把行李箱搬上去？”

[nəʊ] [mæn] [hɪə(r)] ? -

No	man	here	?	'
不	男人	这里	?	-

这里没有男人吗?

['mɪsɪz] . ['hɔ:kʃɔ:] ['bʌsl] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [leɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [ə; eɪ] [mæn] .

Mrs	.	Hawkshaw	bustled	out	and	tried	to	lay	her	hand	on	a	man	.
太太	.	霍克肖	熙熙攘攘	出去	和	尝试	到	躺	她	手	在	一个	男人	.

霍克肖太太匆匆忙忙地走了出来，试图抓住一个男人。

['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [grəʊθ] [spɒn'teɪniəs] ,

Failing	to	find	the	growth	spontaneous	,
失败	到	寻找	这	生长	自发的	,

未能发现自发增长，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [ænd; ənd] [begd] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ænd; ənd]

she	returned	and	begged	the	old	gentleman	to	wait	a	few	moments	and
她	返回	和	乞求	这	老的	绅士	到	等待	一个	很少	时刻	和

[ðə; ði] [trʌŋk] [wʊd] [bi:; bi] [sent] [ʌp] .

the	trunk	would	be	sent	up	.
这	树干	会	是	发送	向上	.

她返回后恳求那位老先生稍等片刻，说会把箱子送上来。

- ['pɑ:s(ə)l] [əʊ] - ['wɪmɪn] ! - [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] .

'	Parcel	o	'	women	!	'	was	his	reply	.
-	包裹	o	-	女性	!	-	曾是	他的	回复	.

“一群女人！”他回答道。

- ['regjələli] [bɪ'devld] .

'	Regularly	bedevilled	.
-	经常	困扰	.

经常受到困扰。

[gets] [wɜ:s] [ænd; ənd] [wɜ:s] .

Gets	worse	and	worse	.
获得	更糟	和	更糟	.

情况越来越糟。

[ai] - ['el'el] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [maɪ'self] . -

I	'	ll	carry	it	up	myself	.	'
我	-	二	携带	它	向上	我	.	-

我自己把它搬上去。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wiːzi] ['efət] [hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [trʌŋk] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [wʌn] [end] ,

With	a	wheezy	effort	he	persuaded	the	trunk	to	stand	on	one	end	,
和	一个	喘息	努力	他	被说服	这	树干	到	站立	在	一	结尾	,

他费了九牛二虎之力，才让树干竖了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	looked	at	it	.
和	然后	看起来	在	它	.

然后看了看。

[ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [meɪd] [hɪm] [hɒt] ,

The	exertion	made	him	hot	,
这	用力	制成	他	热的	,

剧烈运动让他浑身发热。

[wɪtʃ] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [reɪdʒ] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [wen] ['mɪsɪz] . ['hɔːkʃɔː] [bɪ'gæn]

which	may	account	for	the	rage	he	burst	into	when	Mrs	.	Hawkshaw	began
哪个	可能	帐户	为了	这	愤怒	他	爆裂	进入	什么时候	太太	.	霍克肖	开始

['flʌtərɪŋli] [tuː; tə] [ə'pɒlədʒaɪz] .

flutteringly	to	apologize	.
飘动着	到	道歉	.

这或许可以解释为什么当霍克肖太太开始慌乱地道歉时，他会勃然大怒。

- [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] , [mæm] , [ʃʊə(r)] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ?

'	You're	sure	,	ma'am	,	sure	—	what	are	you	sure	of	?
-	你是	当然	,	女士	,	当然	—	什么	是	你	当然	的	?

“您确定吗，女士，确定——您确定什么呢？”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] — [eɪ] ?

I'll	tell	you	what	I	am	sure	of	—	eh	?
患病的	告诉	你	什么	我	是	当然	的	—	嗯	?

我会告诉你我确信的事情——嗯？

[ðɪs] ['kiːpɪŋ] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [menz] [ə; eɪ] [dæmd] [prɪ'tens] .

This	keeping	clear	of	men's	a	damned	pretence	.
这	保持	清除	的	男士	一个	该死的	虚伪	.

这种远离男人的说法纯属装腔作势。

[juː; jʊ] [doʊnt] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

You	don't	impose	upon	me	.
你	不	强加	之上	我	.

你别来烦我。

[doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒtˌhaʊs] ['nʌnəri] — [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] .

Don't	believe	in	your	pothouse	nunneries	—	not	a	bit	.
不	相信	在	你的	茶馆	尼姑庵	—	不是	一个	少量	.

别相信你们那些大麻屋修道院——一点也不。

[dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] !

Just	like	you	!
只是	喜欢	你	!

就像你一样！

[wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['vɜːtʃuəs] [ɪts] ['djuːsɪd] [ˌɪnkən'viːniənt] .

when	you	are	virtuous	it's	deuced	inconvenient	.
什么时候	你	是	有德行的	它是	过度	不方便	.

当你品德高尚时，这反而会带来不便。

[let] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [traɪ] ?

Let	one	of	the	maids	try	?
让	一	的	这	女佣	尝试	?

让其中一个女佣试试?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] - [ɪm] . -

Don't	believe	in	'	em	.	'
不	相信	在	-	呃	.	-

不要相信他们。

['hævɪŋ] [ðʌs] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [spliːn] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)]

Having	thus	relieved	his	spleen	the	old	gentleman	addressed	himself	to	further
拥有	因此	松了口气	他的	脾	这	老的	绅士	已解决	他自己	到	更远

['efəts] [ænd; ənd] [wækst] [hɔtə] .

efforts	and	waxed	hotter	.
努力	和	打蜡	更热	.

如此一来，老先生心中的烦闷得以平息，他便开始继续努力，而且越战越勇。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tɪlt] [ðə; ði] [trʌŋk] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [geɪnd] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] ,

He	managed	to	tilt	the	trunk	over	,	and	thus	gained	a	length	,
他	管理	到	倾斜	这	树干	超过	,	和	因此	获得	一个	长度	,

他设法将树干倾斜过来，从而获得了一段长度。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] [prə'greʃ(ə)n] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,

and	by	this	method	of	progression	arrived	at	the	foot	of	the	stairs	,
和	经过	这	方法	的	进展	到达的	在	这	脚	的	这	楼梯	,

就这样一步步走到了楼梯脚下。

[weə(r)] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['bləʊɪŋ] ['lʌstɪli] .

where	he	halted	,	and	wiped	his	face	,	blowing	lustily	.
在哪里	他	停止	,	和	擦拭	他的	脸	,	吹	热情地	.

他停下脚步，擦了擦脸，用力地吹着气。

['mɪsɪz] . [mel] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [kɑːm] [skɔːn] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

Mrs	.	Mel	had	been	watching	him	with	calm	scorn	all	the	while	.
太太	.	梅尔	有	到过	观看	他	和	冷静的	轻蔑	全部	这	尽管	.

梅尔太太一直用平静的轻蔑目光注视着他。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [ə'tempt] [məʊst] [rɪ'dɪkjələsli] [tuː; tə] [ɪm'pel] [ðə; ði] [trʌŋk] ['ʌpwədz] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['prəʊses] ,

She	saw	him	attempt	most	ridiculously	to	impel	the	trunk	upwards	by	a	similar	process	,
她	锯	他	试图	最多	荒谬地	到	促使	这	树干	向上	经过	一个	相似的	过程	,

她看到他荒谬地试图用类似的方法将树干向上顶起。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

and	thought	it	time	to	interfere	.
和	想法	它	时间	到	干扰	.

并认为是时候介入了。

- [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] , [ɔː(r)][hæv; həv][ə; eɪ]

'	Don't	you	see	you	must	either	take	it	on	your	shoulders	,	or	have	a
-	不	你	看	你	必须	任何一个	拿	它	在	你的	肩膀	,	或者	有	一个

[help] ? -

help	?	'
帮助	?	-

“难道你不明白，要么你得自己扛过去，要么就得找人帮忙吗？”

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [spræŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [taɪt] ['pɒstʃə(r)][tuː; tə] [bleɪz] [raʊnd]

The	old	gentleman	sprang	up	from	his	peculiarly	tight	posture	to	blaze	round
这	老的	绅士	弹簧	向上	从	他的	奇特地	紧的	姿势	到	火焰	圆形的

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

at	her	.
在	她	.

那位老先生猛地从他那异常僵硬的姿势中跳了起来，猛地转身看向她。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːdz] [wel] - ['pepəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [stɒpt] ,

He	had	the	words	well	-	peppered	on	his	mouth	,	but	somehow	he	stopped	,
他	有	这	字	出色地	-	胡椒	在	他的	嘴	,	但	不知何故	他	停止	,

他原本已经把那些话说出口了，但不知为何却突然停住了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['kɒntent][tuː; tə] [graʊl] : - [weə(r)] - [es][ðə; ði] [help] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l]

and	was	subsequently	content	to	growl	:	'	Where	'	s	the	help	in	a	parcel
和	曾是	随后	内容	到	咆哮	:	-	在哪里	-	s	这	帮助	在	一个	包裹

[ɒv; əv] ['petɪkəʊts] ? -

of	petticoats	?	'
的	衬裙	?	-

随后他低声咆哮道："一包衬裙里哪来的帮手？"

['mɪsɪz] . [mel] [dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

Mrs	.	Mel	did	not	consider	it	necessary	to	give	him	an	answer	.
太太	.	梅尔	做过	不是	考虑	它	必要的	到	给	他	一个	回答	.

梅尔太太认为没有必要给他答复。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [steps] , [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][wʌn]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] ,

She	went	up	two	or	three	steps	,	and	took	hold	of	one	handle	of	the	trunk	,
她	去	向上	二	或者	三	步骤	,	和	采取	抓住	的	一	处理	的	这	树干	,

她走上两三级台阶，抓住箱子的一个把手，

['seɪɪŋ] : - [ðeə(r)] ; [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['mænɪdʒd] [ðɪs] [weɪ] ,

saying	:	'	There	;	I	think	it	can	be	managed	this	way	,
说	:	-	那里	;	我	思考	它	能	是	管理	这	方式	,

他说："这样吧；我认为可以这样处理。"

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

'	and	she	pointed	for	him	to	seize	the	other	end	with	his	hand	.
-	和	她	尖	为了	他	到	抢占	这	其他	结尾	和	他的	手	.

她指着另一端，示意他用手抓住。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] ['prɪkli] [hiːt] [wen] ['testi] [əʊld] ['dʒentlmən]

He	was	now	in	that	unpleasant	state	of	prickly	heat	when	testy	old	gentlemen
他	曾是	现在	在	那	令人不快的	状态	的	带刺的	热	什么时候	暴躁的	老的	先生们

[kʊd; kəd] [kə'mɪt] ['slɔːtə(r)] [wɪð] ['ekstəsi] .

could	commit	slaughter	with	ecstasy	.
可以	犯罪	屠宰	和	狂喜	.

他现在正处于那种令人不快的燥热状态，在这种状态下，脾气暴躁的老绅士们会欣喜若狂地大开杀戒。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ðə; ði] [meɪd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [huː] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [əd'vaɪz] ,

Had	it	been	the	maid	holding	a	candle	who	had	dared	to	advise	,
有	它	到过	这	女佣	保持	一个	蜡烛	WHO	有	敢于	到	建议	,

如果当初胆敢提出建议的是那位手持蜡烛的女仆，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌəʊvə'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [freʃ]

he	would	have	overturned	her	undoubtedly	,	and	established	a	fresh
他	会	有	翻覆	她	无疑	,	和	已确立的	一个	新鲜的

['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnəns] ,

instance	of	the	impertinence	,
实例	的	这	无礼	,

他无疑会推翻她的判决，并再次证明她无礼的行为。

[ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

the	uselessness	and	weakness	of	women	.
这	无用性	和	弱点	的	女性	.

女性的无用和软弱。

['mɪsɪz] . [mel] [tˈɒpt] [hɪm] [baɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [stʊd] [θriː] [steps] [əˈbʌv] [hɪm]

Mrs	.	Mel	topped	him	by	half	a	head	,	and	in	addition	stood	three	steps	above	him
太太	.	梅尔	顶峰	他	经过	一半	一个	头	,	和	在	添加	站立	三	步骤	多于	他

;

;

;

梅尔太太比他高半个头，而且比他高出三级台阶；

['taʊərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌdʒaɪənˈtes] .

towering	like	a	giantess	.
参天	喜欢	一个	女巨人	.

像女巨人一样高大。

[ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ['grævəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [feɪs] [dɪˈspɜːst] [ɔːl] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [æn; ən] [əˈsɔːlt] .

The	extreme	gravity	of	her	large	face	dispersed	all	idea	of	an	assault	.
这	极端	重力	的	她	大的	脸	分散的	全部	主意	的	一个	突击	.

她那张大脸散发出的强大威慑力，彻底打消了人们对她发动攻击的任何念头。

[ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hɒrəblɪ] ['ɪndʒəd] : [ˌnevəðəˈles] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌŋk] ;

The	old	gentleman	showed	signs	of	being	horribly	injured	:	nevertheless	,	he	put	his	hand	to	the	trunk	;
这	老的	绅士	显示	标志	的	存在	糟糕透了	受伤	:	尽管如此	,	他	放	他的	手	到	这	树干	;

这位老先生看起来受了重伤，但他还是把手放在了树干上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [steəz] [ɪn] ['saɪləns] .

it	was	lifted	,	and	the	procession	ascended	the	stairs	in	silence	.
它	曾是	抬起	,	和	这	游行	上升	这	楼梯	在	沉默	.

它被抬起来，队伍默默地走上台阶。

[ðə; ði] ['lændleɪdi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . [mel] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

The	landlady	waited	for	Mrs	.	Mel	to	return	,	and	then	said	:
这	房东	等待	为了	太太	.	梅尔	到	返回	,	和	然后	说	:

房东太太等梅尔太太回来后，说道：

- ['riːəli] , ['mɪsɪz] . ['hærɪŋtən] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['klevə(r)] .

'	Really	,	Mrs	.	Harrington	,	you	are	clever	.
-	真的	,	太太	.	哈灵顿	,	你	是	聪明的	.

“哈灵顿夫人，您真是聪明。”

[ðæt] ['lɪftɪŋ] [ðæt] [trʌŋks] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɒk] [ænd; ənd] [bəʊlt] [ɒn] [hɪm] .

That	lifting	that	trunk's	as	good	as	a	lock	and	bolt	on	him	.
那	举重	那	后备箱的	作为	好的	作为	一个	锁	和	螺栓	在	他	.

抬起那个后备箱就跟给他上了锁一样有效。

[juːv] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['dɒlfɪn] — [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] ['əʊldɪst] [griːn] ['drægənz] [ɪn] - .

You've	as	good	as	made	him	a	Dolphin	—	him	that	was	one	o	'	the	oldest	Green	Dragons	in	Fallifield	.
你已经	作为	好的	作为	制成	他	一个	海豚	—	他	那	曾是	一	o	-	这	最老	绿色的	龙	在	-	.

你简直把他变成了海豚队的一员——他可是福尔菲尔德最年长的绿龙队成员之一。

[maɪ] [θæŋks] [tuː; tə] [juː; jʊ] [məʊst] [sɪnˈsɪə(r)] . -

My	thanks	to	you	most	sincere	.	'
我的	谢谢	到	你	最多	真诚	.	-

我由衷地感谢你。

['mɪsɪz] . [mel] [sent] [aʊt] [tuː; tə][hɪə(r)] [weə(r)] ['dændi] [hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə]['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Mrs	**.**	**Mel**	**sent**	**out**	**to**	**hear**	**where**	**Dandy**	**had**	**got**	**to**	**after**	**which**	**,**	**she**	**said**	**:**
太太	.	梅尔	发送	出去	到	听到	在哪里	花花公子	有	得到	到	后	哪个	,	她	说	:

梅尔太太派人去打听丹迪去了哪里，之后她说：

- [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn] ? -

'	**Who**	**is**	**the**	**man**	**?**	**'**
-	WHO	是	这	男人	?	-

“这个人是谁？”

- [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['hærɪŋtən] — [ðə; ði]['əʊldɪst] [griːn] ['drægən] .

'	**I**	**told**	**you**	**,**	**Mrs**	**.**	**Harrington**	**—**	**the**	**oldest**	**Green**	**Dragon**	**.**
-	我	讲述	你	,	太太	.	哈灵顿	—	这	最老	绿色的	龙	.

“我告诉过你，哈灵顿夫人——最老的绿龙。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [juː; jʊ] [miːn] ?

His	**name**	**,**	**you**	**mean**	**?**
他的	姓名	,	你	意思是	?

你是说他的名字吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [briːð] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

Do	**you**	**know**	**,**	**if**	**I**	**was**	**to**	**breathe**	**it**	**out**	**,**
做	你	知道	,	如果	我	曾是	到	呼吸	它	出去	,

你知道吗，如果我把它呼出来，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪd] [dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

I	**believe**	**he'd**	**jump**	**out**	**of**	**the**	**window**	**.**
我	相信	他会	跳	出去	的	这	窗户	.

我相信他会跳窗逃走。

[hiː; hi] - [diː][biː; bi] [ɒf] , [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [sweə(r)][tuː; tə] .

He	**'**	**d**	**be**	**off**	**,**	**that**	**you**	**might**	**swear**	**to**	**.**
他	-	d	是	离开	,	那	你	可能	发誓	到	.

他肯定会离开，这一点你可以发誓。

[əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] !

Oh	**,**	**such**	**a**	**whimsical**	**!**
哦	,	这样的	一个	异想天开	!

哦，真是异想天开!

[nɒt] [ɪl] - ['miːnɪŋ] — [kwaɪt][ðə; ði] ['kɒntrəri] .

not	**ill**	**-**	**meaning**	**—**	**quite**	**the**	**contrary**	**.**
不是	患病的	-	意义	—	相当	这	相反	.

并非恶意——恰恰相反。

['stʌdi] [hɪz; ɪz] [wɪmz] , [ænd; ənd] [jʊl] ['nevə(r)] [wɒnt] .

Study	**his**	**whims**	**,**	**and**	**you'll**	**never**	**want**	**.**
学习	他的	心血来潮	,	和	你会	绝不	想	.

了解他的喜好，你将永远不会感到匮乏。

[ðeəz; ðəz]['mɪsɪz] . - — [ʃiː; ʃi] - [es] [tʊk] [ɪl] .

There's	**Mrs**	**.**	**Sockley**	**—**	**she**	**'**	**s**	**took**	**ill**	**.**
有	太太	.	-	—	她	-	s	采取	患病的	.

索克利太太生病了。

[hiː; hi][woʊnt][gəʊ][ðeə(r)] — [ðæt] - [es] [haʊ] [aɪv] [kɔːt] [hɪm] , [maɪ][dɪə(r)] — [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪz]

He	**won't**	**go**	**there**	**—**	**that**	**'**	**s**	**how**	**I've**	**caught**	**him**	**,**	**my**	**dear**	**—**	**but**	**he**	**pays**
他	惯于	去	那里	—	那	-	s	如何	我已经	捕捉	他	,	我的	亲爱的	—	但	他	支付

[hɜː(r); hə(r)]['medsn; 'medɪsn] ,

her	**medicine**	**,**
她	药品	,

他不会去那里——我就是这样抓住他的把柄的，亲爱的——但他会给她付药费。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [seɪm] .

and	she	looks	to	him	the	same	.
和	她	看起来	到	他	这	相同的	.

她看他的眼神也一样。

[hiː; hi] [heɪt] [ə; eɪ] [sɪk] [haʊs] : [bʌt; bət][hiː; hi] ['pɪti] [ə; eɪ] [sɪk] ['wʊmən] .

He	hate	a	sick	house	:	but	he	pity	a	sick	woman	.
他	恨	一个	生病的	房子	:	但	他	遗憾	一个	生病的	女士	.

他憎恨病态的房子；但他怜悯生病的女人。

[naʊ] , [ɪf] [ai][kæn; kən]['əʊnli] [pliːz] [hɪm] , [ai][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [ɒn] [hɪm][æz; əz][hɑːf][ə; eɪ] ['dɒlfɪn]

Now	,	if	I	can	only	please	him	,	I	can	always	look	on	him	as	half	a	Dolphin
现在	,	如果	我	能	仅有的	请	他	,	我	能	总是	看	在	他	作为	一半	一个	海豚

,

,

,

现在，如果我能让他高兴，我就可以一直把他看作半只海豚。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ; [ænd; ənd] [pə'hæps] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] ,

to	say	the	least	;	and	perhaps	to	-	morrow	I'll	tell	you	who	he	is	,
到	说	这	至少	;	和	也许	到	-	明天	患病的	告诉	你	WHO	他	是	,

说得委婉点；或许明天我就会告诉你他是谁了。

[ænd; ənd] [wɒt] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] - [naɪt] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [tuː; tə][get]['əʊvə(r)] ,

and	what	,	but	not	to	-	night	;	for	there's	his	supper	to	get	over	,
和	什么	,	但	不是	到	-	夜晚	;	为了	有	他的	晚餐	到	得到	超过	,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

还有什么呢？不过今晚不行；因为他还要吃晚饭，还有那件事。

[ðeɪ] [seɪ] , [kæn; kən][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] ['bʌstɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [væts] .

they	say	,	can	be	as	bad	as	the	busting	of	one	of	his	own	vats	.
他们	说	,	能	是	作为	坏的	作为	这	突袭	的	一	的	他的	自己的	大桶	.

他们说，这可能和他自己的发酵罐破裂一样糟糕。

['ɔːf(ə)l] ! -

Awful	!	'
可怕	!	-

太糟糕了！

- [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [iːt] ? - [sed] ['mɪsɪz] . [mel] .

'	What	does	he	eat	?	'	said	Mrs	.	Mel	.
-	什么	做	他	吃	?	-	说	太太	.	梅尔	.

“他吃什么？”梅尔太太问道。

- [ə; eɪ][peə(r)][əʊ] - [tʃɒps] .

'	A	pair	o	'	chops	.
-	一个	一对	o	-	排骨	.

一对肉排。

[ðæt] [siːm] ['sɪmp(ə)l] , [naʊ] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?

That	seem	simple	,	now	,	don't	it	?
那	似乎	简单的	,	现在	,	不	它	?

现在看来很简单，不是吗?

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [tʃɒps] [meɪk] [maɪ] [hɑːt] [gəʊ] ['pɪti] - [pæt] . -

And	yet	they	chops	make	my	heart	go	pitty	-	pat	.	'
和	然而	他们	排骨	制作	我的	心	去	可怜	-	拍	.	-

然而，这些肉排却让我心跳加速。

- [ðə; ði] [kˈɒmənəst] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [dʌn] , - [sed] ['mɪsɪz] . [mel] .

'	The	commonest	things	are	the	worst	done	,	'	said	Mrs	.	Mel	.
-	这	最常见的	事物	是	这	最差	完毕	,	-	说	太太	.	梅尔	.

“最普通的事情往往做得最糟糕，”梅尔太太说。

- [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [hɪz; ɪz] [pəˈtɪkjələ(r)] [weɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] ,

'	It	ain't	that	;	but	they	must	be	done	his	particular	way	,	do	you	see	,
-	它	不是	那	;	但	他们	必须	是	完毕	他的	特别的	方式	,	做	你	看	,

['mɪsɪz] . ['hærɪŋtən] .

Mrs	.	Harrington	.
太太	.	哈灵顿	.

“不是那样的；但必须按照他的方式去做，你明白吗，哈灵顿夫人。”

[leɪd] [kləʊz] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [hiː; hi] [seɪ] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði][dʒuːs] .

Laid	close	on	the	fire	,	he	say	,	so	as	to	keep	in	the	juice	.
铺设	关闭	在	这	火	,	他	说	,	所以	作为	到	保持	在	这	汁	.

他说，要紧贴火堆放置，这样才能锁住汁液。

[bʌt; bət][hiː; hi][ju: piː 'es][ænd; ənd] ['baʊnsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [spek] [əʊ] - [blæk] .

But	he	ups	and	bounces	in	a	minute	at	a	speck	o	'	black	.
但	他	UPS	和	弹跳	在	一个	分钟	在	一个	斑点	o	-	黑色的	.

但他一看到一小点黑色就立刻跳了起来。

[səʊ] , [wʌn] [θɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] : [nəʊ] ['blæks] , [nəʊ][dʒuːs] , [aɪ] [seɪ] . -

So	,	one	thing	or	the	other	,	there	you	are	:	no	blacks	,	no	juices	,	I	say	.	'
所以	,	一	事物	或者	这	其他	,	那里	你	是	:	不	黑人	,	不	果汁	,	我	说	.	-

所以，不管怎样，就是这样：没有黑人，就没有果汁，我说。

- [təʊst] [ðə; ði] [tʃɒps] , - [sed] ['mɪsɪz] . [mel] .

'	Toast	the	chops	,	'	said	Mrs	.	Mel	.
-	吐司	这	排骨	,	-	说	太太	.	梅尔	.

“烤一下猪排，”梅尔太太说。

[ðə; ði]['lændleɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒlfɪn] [ək'septɪd] [ðɪs] [njuː] [aɪ'dɪə] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,

The	landlady	of	the	Dolphin	accepted	this	new	idea	with	much	enlightenment	,
这	房东	的	这	海豚	公认	这	新的	主意	和	很多	启示	,

海豚旅馆的女老板欣然接受了这个新想法，并深受启发。

[bʌt; bət] ['ruːfəli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [prɪ'saɪs] [ɪn'strʌkʃənz] .

but	ruefully	declared	that	she	was	afraid	to	go	against	his	precise	instructions	.
但	懊悔地	声明	那	她	曾是	害怕的	到	去	反对	他的	精确的	指示	.

但她遗憾地表示，她不敢违背他的明确指示。

['mɪsɪz] . [mel] [ðen] ['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][sæt][ɪn]['kwaɪət] [rɪ'zɜːv] .

Mrs	.	Mel	then	folded	her	hands	,	and	sat	in	quiet	reserve	.
太太	.	梅尔	然后	折叠	她	双手	,	和	卫星	在	安静的	预订	.

梅尔太太双手抱胸，静静地坐着。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['njuːmərəs] ['wɪmɪn] [huː] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt]

She	was	one	of	those	numerous	women	who	always	know	themselves	to	be	right
她	曾是	一	的	那些	很多的	女性	WHO	总是	知道	他们自己	到	是	正确的

.

:

.

她属于那种总是觉得自己是对的女人，这种人不计其数。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['veri] [fjuː] [huːm] ['prɒvɪdəns] ['feɪvəz] [baɪ] [kən'faʊndɪŋ]

She	was	also	one	of	those	very	few	whom	Providence	favours	by	confounding
她	曾是	还	一	的	那些	非常	很少	谁	普罗维登斯	恩惠	经过	混淆

[di'senʃənt] .

dissentients	.
持不同意见者	.

她也是极少数受到上帝眷顾、令异议者束手无策的人之一。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [ðə; ði] [tʃɒps] [wʊd] [biː; bi] [ɪl] - [kʊkt] : [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [duː; də] ?

She	was	positive	the	chops	would	be	ill	-	cooked	:	but	what	could	she	do	?
她	曾是	积极的	这	排骨	会	是	患病的	-	煮熟	:	但	什么	可以	她	做	?

她确信猪排肯定没熟透：但她又能怎么办呢？

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [kə'mɑːnd] [hɪə(r)] ; [səʊ] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [sə'riːnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'zɑːstəs]

She	was	not	in	command	here	;	so	she	waited	serenely	for	the	certain	disasters
她	曾是	不是	在	命令	这里	;	所以	她	等待	平静地	为了	这	肯定	灾难

[tuː; tə] [ɪn'θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)] .

to	enthrone	her	.
到	登基	她	.

她在这里没有权力；所以她平静地等待着必然发生的灾难来让她掌权。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɒps] ['ɒkjupaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [pə'tɪkjələli] :

Not	that	the	matter	of	the	chops	occupied	her	mind	particularly	:
不是	那	这	事情	的	这	排骨	占领	她	头脑	特别	:

倒不是说她特别在意排骨的事：

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [driːm] [ðæt] [ðə; ði] [peə(r)] [ɪn] ['kwestʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [pɑːt]

nor	could	she	dream	that	the	pair	in	question	were	destined	to	form	a	part
也不	可以	她	梦	那	这	一对	在	问题	是	注定	到	形式	一个	部分

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	her	history	,
的	她	历史	,

她也做梦都想不到，这两个人注定会成为她人生故事的一部分。

[ænd; ənd] [daɪ'vɜːt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃənz] .

and	divert	the	channel	of	her	fortunes	.
和	转移	这	渠道	的	她	财富	.

并改变她命运的走向。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪ'miːdiət] [wɜːk] ;

Her	thoughts	were	about	her	own	immediate	work	;
她	想法	是	关于	她	自己的	即时	工作	;

她满脑子想的都是自己眼下的工作；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [rʌʃt] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɒps] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['kʌvə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :

and	when	the	landlady	rushed	in	with	the	chops	under	a	cover	,	and	said	:
和	什么时候	这	房东	匆忙	在	和	这	排骨	在下面	一个	覆盖	,	和	说	:

房东太太拿着盖着的排骨冲进来，说道：

- [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] , [dɪə(r)] ['mɪsɪz] . ['hærɪŋtən] ! -

'	Look	at	'	em	,	dear	Mrs	.	Harrington	!	'
-	看	在	-	呃	,	亲爱的	太太	.	哈灵顿	!	-

“看看他们，亲爱的哈灵顿夫人！”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'gen] [tuː; tə] [biː; bi] [pruːvd] [raɪt] [baɪ] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .

she	had	forgotten	that	she	was	again	to	be	proved	right	by	the	turn	of	events	.
她	有	被遗忘的	那	她	曾是	再次	到	是	已证实	正确的	经过	这	转动	的	活动	.

她忘记了，事态的发展再次证明了她的判断是正确的。

- [əʊ] , [ðə; ði] [tʃɒps] ! -

'	Oh	,	the	chops	!	'
-	哦	,	这	排骨	!	-

“哦，这排肉排！”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] .

she	responded	.
她	回应	.

她回应了。

- [send] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɒt] . -
' Send them while they are hot . '
- 发送 他们 尽管 他们 是 热的 . -

趁热寄出去。

- [send] - [ɪm] !
' Send ' em !
- 发送 - 呃 !

派他们去!

[waɪ] [juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [hæv; həv] [risk] [ðeə(r)] ['kuːlɪŋ] ?
Why you don't think I'd have risked their cooling ?
为什么 你 不 思考 ID 有 冒险 他们的 冷却 ?

你为什么认为我不会冒着损坏他们设备的风险?

[aɪ] [hæv; həv] [sent] - [ɪm] ; [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [hiː; hi] [duː; də] [bʌt; bət] [send] - [ɪm] ['trævəlɪŋ] [bæk] ,
I have sent ' em ; and what do he do but send ' em travelling back ,
我 有 发送 - 呃 ; 和 什么 做 他 做 但 发送 - 呃 旅行 后退 ,

我已经派他们去了；而他除了让他们踏上归途之外，还做了什么呢?

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] ; [ænd; ənd] [wɒt] [əb'dʒekʃnz] [hɪz; ɪz] [ɪz] [aɪ] [maɪt] ['stʌdi] [tɪl] [aɪ] [wɒz; wəz]
and here they be ; and what objections his is I might study till I was
和 这里 他们 是 ; 和 什么 反对意见 他的 是 我 可能 学习 直到 我 曾是
[blaɪnd] ,
blind ,
瞎的 ,

它们就在这里；至于他提出的反对意见，我恨不得研究到眼瞎为止。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ʃudnt] [siː] - [ɪm] . -
and I shouldn't see ' em . '
和 我 不应该 看 - 呃 . -

我不应该看到他们。

- [nəʊ] ; [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] , - [sed] ['mɪsɪz] . [mel] . -
' No ; I suppose not , ' said Mrs . Mel . '
- 不 ; 我 认为 不是 , - 说 太太 . 梅尔 . -

“不，我想不是，”梅尔太太说。

[hiː; hi] [woʊnt] [iːt] - [ɪm] ? -
He won't eat ' em ? '
他 惯于 吃 - 呃 ? -

他不吃吗?

- [woʊnt] [iːt] ['eniθɪŋ] : [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [bed] - [ruːm] ['kænd(ə)l] [ɪ'miːdiətli] .
' Won't eat anything : but his bed - room candle immediately .
- 惯于 吃 任何事物 : 但 他的 床 - 房间 蜡烛 立即地 .

“什么都不吃：但他的卧室蜡烛立刻就点燃了。”

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃiːts] [ɑː(r); ə(r)] [eəd] .
And whether his sheets are aired .
和 无论 他的 纸张 是 播出 .

以及他的床单是否晾晒过。

[ænd; ənd] ['meəri] [sez] [hiː; hi] [snɪft] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɒps] ;
And Mary says he sniffed at the chops ;
和 玛丽 说道 他 嗅了嗅 在 这 排骨 ;

玛丽说他闻了闻猪排;

[ænd; ənd] [ðæt] [gæl] ['riːəli] [dɪd] [ɪk'spekt] [hiː; hi] - [diː] [flɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
and that gal really did expect he ' d fling them at her .
和 那 女孩 真的 做过 预计 他 - d 一扔 他们 在 她 .

那个女孩真的以为他会把那些东西扔向她。

[ai][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
I told you what he was .
我 讲述 你 什么 他 曾是 .

我告诉过你他是什么样的人。

[əʊ] , [dɪə(r)] ! -
Oh , dear ! '
哦 , 亲爱的 ! -

哦亲爱的！ '

[ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændˌleɪ.diz] [ˌlæmen'teɪʃənz] .
The bell was heard ringing in the midst of the landlady's lamentations .
这 钟 曾是 听到 铃声 在 这 中间 的 这 房东太太的 哀歌 .

在房东太太的哀叹声中，响起了铃声。

- [gəʊ][tuː; tə][hɪm] [jɔː'self] , - [sed] ['mɪsɪz] . [mel] . -
' Go to him yourself , ' said Mrs . Mel . '
- 去 到 他 你自己 , - 说 太太 . 梅尔 . -

“你自己去见他，”梅尔太太说。

[nəʊ] ['krɪstʃən] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] . -
No Christian man should go to sleep without his supper . '
不 基督教 男人 应该 去 到 睡觉 没有 他的 晚餐 . -

任何基督徒都不应该饿着肚子睡觉。

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

'啊！

[bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['krɪstʃən] , - [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . ['hɔːkʃɔː] .
but he ain't a common Christian , ' returned Mrs . Hawkshaw .
但 他 不是 一个 常见的 基督教 , - 返回 太太 . 霍克肖 .

“但他不是普通的基督徒，”霍克肖太太回答道。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [hɪz; ɪz][bed] - [ruːm] ['kænd(ə)l]
The old gentleman was in a hurry to know when his bed - room candle
这 老的 绅士 曾是 在 一个 匆忙 到 知道 什么时候 他的 床 - 房间 蜡烛
[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,
was coming up ,
曾是 未来 向上 ,

这位老先生急于知道卧室里的蜡烛什么时候点燃。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [wʌn][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [naɪt] ; [ɪf] [nɒt] ,
or whether they intended to give him one at all that night ; if not ,
或者 无论 他们 故意的 到 给 他 一 在 全部 那 夜晚 ; 如果 不是 ,

或者他们当晚是否打算给他一个；如果不是，

[let][ðem; ðəm] [seɪ] [səʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [pleɪn] - ['spiːkɪŋ] .
let them say so , as he liked plain - speaking .
让 他们 说 所以 , 作为 他 喜欢 清楚的 - 请讲 .

就让他们这么说吧，因为他喜欢直言不讳。

[ðə; ði]['məʊmənt]['mɪsɪz] . ['hɔːkʃɔː] [tʌtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃɒps] , [hiː; hi] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
The moment Mrs . Hawkshaw touched upon the chops , he stopped her mouth .
这 片刻 太太 . 霍克肖 感动 之上 这 排骨 , 他 停止 她 嘴 .

霍克肖太太刚一碰到猪排，他就制止了她的嘴。

- [gəʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [mæm] .
' Go about your business , ma'am .
- 去 关于 你的 商业 , 女士 .

女士，请您继续忙自己的事。

[juː; jʊ] [kænt] [kʊk] - [ɪm] .

You	can't	cook	'	em	.
你	不能	厨师	-	呃	.

你不能把它们煮熟。

[ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][kʊd; kəd] : [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][traɪ][juː; jʊ] .

I	never	expected	you	could	:	I	was	a	fool	to	try	you	.
我	绝不	预期的	你	可以	:	我	曾是	一个	傻子	到	尝试	你	.

我从未想过你能做到：我真是个傻瓜才会去试探你。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [æt; ət] [liːst] [ten] [j'iəz] - [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['wʊmən]

It	requires	at	least	ten	years	'	instruction	before	a	man	can	get	a	woman
它	需要	在	至少	十	年	-	操作说明	前	一个	男人	能	得到	一个	女士

[tuː; tə] [kʊk] [hɪz; ɪz] [tʃɒp] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] . -

to	cook	his	chop	as	he	likes	it	.	'
到	厨师	他的	劈	作为	他	点赞	它	.	-

男人至少需要十年的指导，才能让女人按照他的喜好烹饪他的肉排。

- [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pleɪnt] , [sɜː(r)] ? - [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔːkʃɔː] , [ɪm'plɔːrɪŋli] .

'	But	what	was	your	complaint	,	sir	?	'	said	Mrs	.	Hawkshaw	,	imploringly	.
-	但	什么	曾是	你的	抱怨	,	先生	?	-	说	太太	.	霍克肖	,	恳求地	.

“先生，您究竟有什么不满呢？”霍克肖太太恳切地问道。

- [ðæts] [raɪt] ! -

'	That's	right	!	'
-	那就是	正确的	!	-

'这是正确的！ '

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['braitən] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sævɪdʒli] .

and	he	rubbed	his	hands	,	and	brightened	his	eyes	savagely	.
和	他	摩擦	他的	双手	,	和	明亮	他的	眼睛	野蛮地	.

他搓了搓手，眼神凶狠地亮了起来。

- [ðæts] [ðə; ði] [wei] .

'	That's	the	way	.
-	那就是	这	方式	.

就是这样。

[ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['gɒsɪp] !

Opportunity	for	gossip	!
机会	为了	闲话	!

八卦的好机会！

[θɪŋz] [wel] [dʌn] — [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] : [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .

Thing's	well	done	—	down	it	goes	:	you	know	that	.
事物	出色地	完毕	—	向下	它	去	:	你	知道	那	.

事情进展顺利——它就此结束：你知道的。

[juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [eɪ] ?

You	can't	have	a	word	over	it	—	eh	?
你	不能	有	一个	单词	超过	它	—	嗯	?

你对此没有发言权——是吗?

[θɪŋz] [dʌn] [fɪt] [tuː; tə] [tɒs] [ɒn][ə; eɪ] ['dʌŋ ˌhiːp] , [ɑː'hɑː] !

Thing's	done	fit	to	toss	on	a	dungheap	,	aha	!
事物	完毕	合身	到	折腾	在	一个	粪堆	,	啊哈	!

事情已经糟透了，简直可以扔进粪堆了，哈哈！

[ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kækl] !

Then	there's	a	cackle	!
然后	有	一个	咯咯笑	!

然后传来一阵咯咯的笑声！

[maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] , [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] .

My	belief	is	,	you	do	it	on	purpose	.
我的	信仰	是	,	你	做	它	在	目的	.

我认为，你是故意这么做的。

[kænt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ræŋk] ['idiəts] .

Can't	be	such	rank	idiots	.
不能	是	这样的	秩	白痴	.

不可能是这么愚蠢的人。

[juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] .

You	do	it	on	purpose	.
你	做	它	在	目的	.

你是故意的。

[ɔːl] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['gɒsɪp] ! -

All	done	for	gossip	!	'
全部	完毕	为了	闲话	!	-

一切都是为了八卦！

- [əʊ] , [sɜː(r)] , [nəʊ] ! -

'	Oh	,	sir	,	no	!	'
-	哦	,	先生	,	不	!	-

“哦，先生，不！”

[ðə; ði] ['lændleɪdi] [hɑːf] ['kɜːtsi] .

The	landlady	half	curtsied	.
这	房东	一半	屈膝礼	.

女房东微微屈膝行了个礼。

- [əʊ] , [mæm] , [jes] ! -

'	Oh	,	ma'am	,	yes	!	'
-	哦	,	女士	,	是的	!	-

“哦，女士，是的！”

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [bɒbd] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	old	gentleman	bobbed	his	head	.
这	老的	绅士	波波德	他的	头	.

老先生点了点头。

- [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] ! -

'	No	,	indeed	,	sir	!	'
-	不	,	的确	,	先生	!	-

“不，先生！”

[ðə; ði] ['lændleɪdi] [ʃʊk] [hɜːz] .

The	landlady	shook	hers	.
这	房东	摇晃	她的	.

女房东摇了摇头。

- [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [mæm] , [ai][sweə(r)][juː; jʊ][duː; də] . -

'	Damn	it	,	ma'am	,	I	swear	you	do	.	'
-	该死	它	,	女士	,	我	发誓	你	做	.	-

“该死的，女士，我发誓你确实有。”

['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [rɒθ] [hɪə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd]

Symptoms	of	wrath	here	accompanied	the	declaration	;	and	,	with	a	sigh	and
症状	的	愤怒	这里	伴随	这	宣言	;	和	,	和	一个	叹	和

[ə; eɪ] ['veri] ['bɪtə(r)] ['fiːlɪŋ] ,

a	very	bitter	feeling	,
一个	非常	苦的	感觉	,

声明中夹杂着愤怒的情绪；伴随着一声叹息和深深的苦涩，

['mɪsɪz] . ['hɔːkʃɔː] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] .

Mrs	.	Hawkshaw	allowed	him	to	have	the	last	word	.
太太	.	霍克肖	允许	他	到	有	这	最后的	单词	.

霍克肖夫人让他说最后一句话。

[ə'pærəntli] [ðɪs] — [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst][beg][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] ['mɔːs(ə)l] — ['kʌmfət] [hɪz; ɪz]

Apparently	this	—	which	I	must	beg	to	call	the	lady's	morsel	—	comforted	his
显然	这	—	哪个	我	必须	求	到	称呼	这	女士的	小块	—	安慰	他的

[ɪ'ræsəb(ə)l] ['sɪstəm] ['sʌmwɒt] ;

irascible	system	somewhat	;
暴躁	系统	有些	;

显然，这——我不得不称之为这位女士的点心——多少安抚了他易怒的情绪；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][kəm'pəʊʒə(r)] [eɪt] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] [klɒk] .

for	he	remained	in	a	state	of	composure	eight	minutes	by	the	clock	.
为了	他	剩余	在	一个	状态	的	镇定	八	分钟	经过	这	钟	.

因为在计时器响起的八分钟里，他始终保持着镇定自若的状态。

[ænd; ənd] [mɑːk] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [hæŋ] [tə'geðə(r)] .

And	mark	how	little	things	hang	together	.
和	标记	如何	小的	事物	悬挂	一起	.

注意观察这些看似不起眼的小事是如何联系在一起的。

[ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lændleɪdi] , [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tɔːt] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Another	word	from	the	landlady	,	precipitating	a	retort	from	him	,	and	a
其他	单词	从	这	房东	,	沉淀	一个	反驳	从	他	,	和	一个

['dʒestʃə(r)][ɔː(r)] ['mʌtərɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ;

gesture	or	muttering	from	her	;
手势	或者	喃喃自语	从	她	;

房东太太又说了一句话，激起了他的反驳，也激起了她的一个手势或低声咕哝；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ] ['snæpɪŋ] ['aʊtbɜːst] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	from	him	a	snapping	outburst	,	and	from	her	a	sign	that	she
和	从	他	一个	啪啪	爆发	,	和	从	她	一个	符号	那	她

[held] [aʊt] [stɪl] ;

held	out	still	;
握住	出去	仍然	;

他突然爆发出一阵怒吼，而她则表示她仍然坚持着。

[ɪn][fækt] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['tʃəʊzn] [tuː; tə]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [lɑːst] [wɜːd] ,

in	fact	,	had	she	chosen	to	battle	for	that	last	word	,
在	事实	,	有	她	选定	到	战斗	为了	那	最后的	单词	,

事实上，如果她选择为争夺最后一个字而战，

[æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] [keɪsɪz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] , [ðen] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][ɪk'spləʊdɪd] ,

as	in	other	cases	she	might	have	done	,	then	would	he	have	exploded	,
作为	在	其他	案例	她	可能	有	完毕	,	然后	会	他	有	爆炸了	,

如果她像在其他情况下那样做，他就会勃然大怒。

[gɒn] [tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði][dɑːk] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['sliːpɪŋ] :

gone	to	bed	in	the	dark	,	and	insisted	upon	sleeping	:
已消失	到	床	在	这	黑暗的	,	和	坚持	之上	睡眠	:

摸黑上床睡觉，并且坚持要睡着：

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

the	consequence	of	which	would	have	been	to	change	this	history	.
这	结果	的	哪个	会	有	到过	到	改变	这	历史	.

其后果将是改变这段历史。

[naʊ] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['hɔːkʃɔː] [wɒz; wəz] [ˌʌp'steəz] , ['mɪsɪz] . [mel] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɜːvənt] , [huː] [tʊk]

Now	while	Mrs	.	Hawkshaw	was	upstairs	,	Mrs	.	Mel	called	the	servant	,	who	took
现在	尽管	太太	.	霍克肖	曾是	楼上	,	太太	.	梅尔	称为	这	仆人	,	WHO	采取

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

her	to	the	kitchen	,
她	到	这	厨房	,

霍克肖太太上楼后，梅尔太太叫来了佣人，佣人带她去了厨房。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [praɪm] [lɔɪn] [ɒv; əv] ['mʌtn] ;

where	she	saw	a	prime	loin	of	mutton	;
在哪里	她	锯	一个	主要的	腰部	的	羊肉	;

她在那里看到了一块上好的羊里脊肉;

[ɒf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [tuː] [tʃɒps] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [hænd] :

off	which	she	cut	two	chops	with	a	cunning	hand	:
离开	哪个	她	切	二	排骨	和	一个	狡猾	手	:

她灵巧地从中切下两块肉排:

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] ['təʊstɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['grædʒuəl] ['dɪstəns] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

and	these	she	toasted	at	a	gradual	distance	,	putting	a	plate	beneath	them	,
和	这些	她	烤过的	在	一个	逐渐地	距离	,	推杆	一个	盘子	下面	他们	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn][bɪ'haɪnd] ,

and	a	tin	behind	,
和	一个	锡	在后面	,

她与这些面包保持一定的距离，一边烘烤面包，一边在面包下面放一个盘子，面包后面放一个锡罐。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] [tʃɒps] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pɪəst] .

and	hanging	the	chops	so	that	they	would	turn	without	having	to	be	pierced	.
和	绞刑	这	排骨	所以	那	他们	会	转动	没有	拥有	到	是	穿孔	.

将肉排悬挂起来，使其无需刺穿即可旋转。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [tʃɒps] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] .

The	bell	rang	twice	before	she	could	say	the	chops	were	ready	.
这	钟	响铃	两次	前	她	可以	说	这	排骨	是	准备好	.

她还没来得及说肉排已经做好了，铃声就响了两声。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ðə; ði][meɪd][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ʌp]

The	first	time	,	the	maid	had	to	tell	the	old	gentleman	she	was	taking	up
这	第一的	时间	,	这	女佣	有	到	告诉	这	老的	绅士	她	曾是	采取	向上

[hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)] .

his	water	.
他的	水	.

第一次，女佣不得不告诉老先生，她要拿走他的水。

[hɜː(r); hə(r)][nekst][ɪk'skjuːs][wɒz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)l] .

Her	next	excuse	was	,	that	she	had	dropped	her	candle	.
她	下一个	原谅	曾是	,	那	她	有	掉落	她	蜡烛	.

她接下来的借口是，她的蜡烛掉地上了。

[ðə; ði] [tʃɒps] ['redi] — [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ?

The	chops	ready	—	who	was	to	take	them	?
这	排骨	准备好	—	WHO	曾是	到	拿	他们	?

肉排已经准备好了——谁来享用呢?

- ['riːəli] , ['mɪsɪz] . ['hærɪŋtən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['klevə(r)] , [juː; jʊ] [ɔːt] ,

'	Really	,	Mrs	.	Harrington	,	you	are	so	clever	,	you	ought	,
-	真的	,	太太	.	哈灵顿	,	你	是	所以	聪明的	,	你	应该	,

“哈灵顿夫人，您真是太聪明了，您应该……”

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][səʊ][bəʊld][æz; əz] [seɪ] [səʊ] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ,

if	I	might	be	so	bold	as	say	so	;	you	ought	to	end	it	yourself	,
如果	我	可能	是	所以	大胆的	作为	说	所以	;	你	应该	到	结尾	它	你自己	,

恕我冒昧地说，你应该自己结束这一切。

- [sed] [ðə; ði] ['lændleɪdi] .
' said the landlady .
- 说 这 房东 .

“房东太太说道。”

- [ai] [kænt] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] :
' I can't ask him to eat them :
- 我 不能 问 他 到 吃 他们 :

“我不能要求他吃掉它们:”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['bʌstɪŋ] [pɔɪnt] [wen] [ai] [left] [hɪm] . -
he was all but on the busting point when I left him . '
他 曾是 全部 但 在 这 突袭 观点 什么时候 我 左边 他 . -

我离开他的时候，他几乎已经崩溃了。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['kænd(ə)l] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [kwaɪt] , - [sed] ['meəri] , [ðə; ði] [meɪd] .
' And that there candle did for him quite , ' said Mary , the maid .
- 和 那 那里 蜡烛 做过 为了 他 相当 , - 说 玛丽 , 这 女佣 .

“那根蜡烛确实帮了他大忙，”女仆玛丽说道。

- [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [tʃɒps] [kʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , - ['ædɪd] [ðə; ði] ['lændleɪdi] .
' I'm afraid it's chops cooked for nothing , ' added the landlady .
- 我是 害怕的 它是 排骨 煮熟 为了 没有什么 , - 额外 这 房东 .

“恐怕这顿饭算是白做了，”女房东补充道。

['mɪsɪz] . [mel] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɪn'deɪndʒəd] .
Mrs . Mel saw them endangered .
太太 . 梅尔 锯 他们 濒危 .

梅尔太太认为它们濒临灭绝。

[ðə; ði] [meɪd] [held] [bæk] : [ðə; ði] ['lændleɪdi] [fɪəd] .
The maid held back : the landlady feared .
这 女佣 握住 后退 : 这 房东 害怕 .

女佣有所顾忌：房东太太心存恐惧。

- [wiː; wi] [kæn; kən] [bʌt; bət] [traɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' We can but try , ' she said .
- 我们 能 但 尝试 , - 她 说 .

“我们只能尽力而为，”她说。

- [əʊ] ! [ai] [wɪʃ] , [mʌm] , [jʊd] [feɪs] [hɪm] , - [sted] [əʊ] - [ˌem 'iː] , - [sed] ['meəri] ;
' Oh ! I wish , mum , you'd face him , ' stead o ' me , ' said Mary ;
- 哦 ! 我 希望 , 妈妈 , 你会 脸 他 , - 坚定 o - 我 , - 说 玛丽 ;

“哦！妈妈，我真希望你能面对他，而不是面对我，”玛丽说；

- [ai] [duː; də] [dred] [ðæt] [əʊld] ['bɛrz] [den] . -
' I do dread that old bear's den . '
- 我 做 恐惧 那 老的 熊的 丹 . -

“我真害怕那只老熊的巢穴。”

- [hɪə(r)] , [ai] [wɪl] [gəʊ] , - [sed] ['mɪsɪz] . [mel] . -
' Here , I will go , ' said Mrs . Mel . '
- 这里 , 我 将要 去 , - 说 太太 . 梅尔 . -

“我这就去，”梅尔太太说。

[hæz; həz] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [eɪl] ?
Has he got his ale ?
有 他 得到 他的 麦芽酒 ?

他拿到啤酒了吗?

['betə(r)] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [freʃ] , [ɪf] [hiː; hi] [drɪŋks] ['eni] . -
Better draw it fresh , if he drinks any . '
更好的 画 它 新鲜的 , 如果 他 饮料 任何 . -

如果他喝酒的话，最好现抽现喝。

[ænd; ənd] [ˌʌp'steəz] [ʃi:; ʃi] ['mɑ:tʃt] , [ðə; ði]['lændleɪdi] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'ləʊ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

And	upstairs	she	marched	,	the	landlady	remaining	below	to	listen	for	the
和	楼上	她	行军	,	这	房东	其余的	以下	到	听	为了	这

[kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜ:bəns] .

commencement	of	the	disturbance	.
开始	的	这	干扰	.

她径直上了楼，房东太太则留在楼下，等待骚乱的开始。

[æn; ən] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['sɜ:t(ə)nli] ['fɒləʊd] ['mɪsɪz] . [mɛlz] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði][əʊld]

An	utterance	of	something	certainly	followed	Mrs	.	Mel's	entrance	into	the	old
一个	发声	的	某物	当然	随后	太太	.	梅尔的	入口	进入	这	老的

['bɛrz] [den] .

bear's	den	.
熊的	丹	.

梅尔太太走进老熊的窝后，确实传来了一些声音。

[ðen] ['saɪləns] .

Then	silence	.
然后	沉默	.

然后是一片寂静。

[ðen] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)] .

Then	what	might	have	been	question	and	answer	.
然后	什么	可能	有	到过	问题	和	回答	.

然后可能会出现问答环节。

[ðen] — [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [mel] [ə'sɔ:ltɪd] ?

Then	—	was	Mrs	.	Mel	assaulted	?
然后	—	曾是	太太	.	梅尔	袭击	?

那么——梅尔太太是否遭到袭击?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] ?

and	which	was	knocked	down	?
和	哪个	曾是	敲门	向下	?

哪个被撞倒了?

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃeə(r)] ['bi:ɪŋ] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

It	really	was	a	chair	being	moved	to	the	table	.
它	真的	曾是	一个	椅子	存在	已搬	到	这	桌子	.

确实是把椅子搬到了桌子旁。

[ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] .

The	door	opened	.
这	门	打开	.

门开了。

- [jes] , [mæm] ; [du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ] [laɪk] , - [ðə; ði]['lændleɪdi] [hɜ:d] .

'	Yes	,	ma'am	;	do	what	you	like	,	'	the	landlady	heard	.
-	是的	,	女士	;	做	什么	你	喜欢	,	-	这	房东	听到	.

“是的，夫人；您喜欢就做吧。”房东太太听到了这句话。

['mɪsɪz] . [mel] [dɪ'sendɪd] , ['seɪɪŋ] : - [send] [hɪm] [ʌp] [sʌm; səm] [freʃ] [eɪl] . -

Mrs	.	Mel	descended	,	saying	:	'	Send	him	up	some	fresh	ale	.	'
太太	.	梅尔	下降	,	说	:	-	发送	他	向上	一些	新鲜的	麦芽酒	.	-

梅尔太太走下楼来，说道：“给他送些新鲜的麦芽酒上来。”

- [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [sɪt] [daʊn] [ə'bi:diənt] [tu:; tə] [ðəʊz] [tʃɒps] ? - [kraɪd] [ðə; ði]

'	And	you	have	made	him	sit	down	obedient	to	those	chops	?	'	cried	the
-	和	你	有	制成	他	坐	向下	听话	到	那些	排骨	?	-	哭	这

['lændleɪdi] .

landlady	.
房东	.

“你竟然让他乖乖地坐下吃那些肉排？”房东太太喊道。

- [wel] [mait] [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['hærɪŋtən] — ['plez(ə)nt] [mæn][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] !

'	Well	might	poor	dear	Mr	.	Harrington	—	pleasant	man	as	he	was	!
-	出色地	可能	贫穷的	亲爱的	先生	.	哈灵顿	—	令人愉快的	男人	作为	他	曾是	!

“可怜的哈灵顿先生——尽管他是个和蔼可亲的人！”

— [seɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [ðeəz; ðəz] ['lʌvli] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['mɪsɪz] .

—	say	,	as	he	used	to	say	,	"	There's	lovely	women	in	the	world	,	Mrs	.
—	说	,	作为	他	用过的	到	说	,	"	有	迷人的	女性	在	这	世界	,	太太	.

['hɔːkʃɔː] ,

Hawkshaw	,
霍克肖	,

——就像他过去常说的那样，“霍克肖夫人，世界上有很多可爱的女人，

" [id] [seɪ] , " [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['dʌtʃɪs] , " [id] [seɪ] , " [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ðeɪ] [ðæt] [kæn; kən]

"	he'd	say	,	"	and	there's	Duchesses	,	"	he'd	say	,	"	and	there's	they	that	can
"	他会	说	,	"	和	有	公爵夫人	,	"	他会	说	,	"	和	有	他们	那	能

[sɪŋ] ,

sing	,
唱歌	,

“他会说，‘还有公爵夫人，’他会说，‘还有那些会唱歌的，’”

[ænd; ənd][kæn; kən] [dɑːns] , [ænd; ənd][sʌm; səm] , " [hiː; hi] [sez] , " [ðæt] [kæn; kən] [kʊk] .

and	can	dance	,	and	some	,	"	he	says	,	"	that	can	cook	.
和	能	舞蹈	,	和	一些	,	"	他	说道	,	"	那	能	厨师	.

“有些人会跳舞，有些人还会做饭，”他说。

" [bʌt; bət] [id] [lʊk] [slaɪ][æz; əz] [id] [stuːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	he'd	look	sly	as	he'd	stoop	his	head	and	shake	it	.
"	但	他会	看	狡猾	作为	他会	哈腰	他的	头	和	摇	它	.

但他会狡黠地低下头，摇摇头。

" [rəʊl] - [ɪm] ['ɪntuː][wʌn] , " [hiː; hi] [sez] ,

"	Roll	'	em	into	one	,	"	he	says	,
"	卷	-	呃	进入	一	,	"	他	说道	,

“把它们合并成一个，”他说。

" [ænd; ənd] [nɒt] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][grænd] ['leɪdɪz] [kæn; kən] [mætʃ] [maɪ] [waɪf] [æt; ət] [həʊm] .

"	and	not	any	of	your	grand	ladies	can	match	my	wife	at	home	.
"	和	不是	任何	的	你的	盛大	女士们	能	匹配	我的	妻子	在	家	.

“你们这些贵妇人，没有一个能比得上我妻子在家的样子。”

" [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['mɪsɪz] . ['hærɪŋtən] ,

"	And	,	indeed	,	Mrs	.	Harrington	,
"	和	,	的确	,	太太	.	哈灵顿	,

“而且，哈灵顿夫人，

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [θɔːt] [səʊ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəni] [hiː; hi]

he	told	me	he	thought	so	many	a	time	in	the	great	company	he
他	讲述	我	他	想法	所以	许多	一个	时间	在	这	伟大的	公司	他

['friːkwənt, fri'kwent] . -

frequented	.	'
经常光顾	.	-

他告诉我，他经常去的那家知名公司里，他曾多次思考过这个问题。

['pɜːfɪkt] [piːs] ['reɪnɪŋ] [ə'bʌv] , ['mɪsɪz] . ['hɔːkʃɔː] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mel][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)]

Perfect	peace	reigning	above	,	Mrs	.	Hawkshaw	and	Mrs	.	Mel	sat	down	to	supper
完美的	和平	统治	多于	,	太太	.	霍克肖	和	太太	.	梅尔	卫星	向下	到	晚餐

[bɪ'ləʊ] ;

below	;
以下	;

楼上一片祥和，霍克肖太太和梅尔太太在下面坐下来吃晚饭；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔːkʃɔː] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʌn] [gɒn] .

and	Mrs	.	Hawkshaw	talked	much	of	the	great	one	gone	.
和	太太	.	霍克肖	谈话	很多	的	这	伟大的	一	已消失	.

霍克肖夫人谈了很多关于那位已故伟人的话题。

[hɪz; ɪz]['relɪkt][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [kən'vɜːs] [ə'baʊt][ðə; ði] [ded] , [seɪv][ɪn][ðeə(r)] ['præktɪkl] ['æspekt]

His	relict	did	not	care	to	converse	about	the	dead	,	save	in	their	practical	aspect
他的	遗迹	做过	不是	关心	到	交谈	关于	这	死的	,	节省	在	他们的	实际的	方面

[æz; əz] [gəʊsts] ;

as	ghosts	;
作为	鬼魂	;

他的遗孀并不喜欢谈论死者，除了以鬼魂的形式谈论他们之外；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [pɑːst] [ðə; ði] [taɪm] .

but	she	listened	,	and	that	passed	the	time	.
但	她	听着	,	和	那	通过了	这	时间	.

但她听着，时间就这么过去了。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ræŋ] ,

By	-	and	-	by	,	the	old	gentleman	rang	,
经过	-	和	-	经过	,	这	老的	绅士	响铃	,

过了一会儿，老先生的电话响了。

[ænd; ənd][sent][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði]['lændleɪdi][hæd; həd] [ʃɪps] [rʌm] [ɪn][ðə; ði]

and	sent	a	civil	message	to	know	if	the	landlady	had	ship's	rum	in	the
和	发送	一个	民用	信息	到	知道	如果	这	房东	有	船的	朗姆酒	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

于是我礼貌地发了一封信，询问房东太太家里是否有船用朗姆酒。

- [dɪə(r)] !

'	Dear	!
-	亲爱的	!

'亲爱的!

[hɪrz] [ə'nʌðə(r)] ['trʌb(ə)l] , - [kraɪd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] . -

here's	another	trouble	,	'	cried	the	poor	woman	.	'
这里是	其他	麻烦	,	-	哭	这	贫穷的	女士	.	-

“又出事了！”可怜的女人哭喊道。

[nəʊ] — [nʌn] ! -

No	—	none	!	'
不	—	没有任何	!	-

不——一个也没有!

- [seɪ] , [jes] , - [sed] ['mɪsɪz] . [mel] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['dændi] ,

'	Say	,	yes	,	'	said	Mrs	.	Mel	,	and	called	Dandy	,
-	说	,	是的	,	-	说	太太	.	梅尔	,	和	称为	花花公子	,

“说，是的，”梅尔太太说着，叫丹迪过来。

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [hɪm][tuː; tə][rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)] ,

and	charged	him	to	run	down	the	street	to	the	square	,
和	带电	他	到	跑步	向下	这	街道	到	这	正方形	,

然后命令他沿着街道跑到广场去。

[ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɑːksˌwel] , [ðə; ði]['mɔːltstə(r)] , [ænd; ənd][beg][ɒv; əv]

and	ask	for	the	house	of	Mr	.	Coxwell	,	the	maltster	,	and	beg	of
和	问	为了	这	房子	的	先生	.	考克斯韦尔	,	这	麦芽商	,	和	求	的

[hɪm] ,

him	,
他	,

向麦芽商考克斯韦尔先生要房子，并恳求他。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [rʌm] .

in	her	name	,	a	bottle	of	his	ship's	rum	.
在	她	姓名	,	一个	瓶子	的	他的	船的	朗姆酒	.

以她的名义，送给她一瓶他船上的朗姆酒。

- [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ]['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] , ['dændi] .

'	And	don't	you	tumble	down	and	break	the	bottle	,	Dandy	.
-	和	不	你	翻滚	向下	和	休息	这	瓶子	,	花花公子	.

“丹迪，你可别摔倒摔碎瓶子啊。”

['æksɪdənts] [wɪð] ['spɪrɪt] - ['bɔtlz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪk'skjuːzd] . -

Accidents	with	spirit	-	bottles	are	not	excused	.	'
事故	和	精神	-	瓶子	是	不是	已原谅	.	-

酒瓶事故不予免责。

['dændi] [went] [ɒn][ðə; ði] ['erənd] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ˌenə'dʒetɪk] [grʌnt] .

Dandy	went	on	the	errand	,	after	an	energetic	grunt	.
花花公子	去	在	这	差事	,	后	一个	精力充沛	咕哝	.

丹迪哼了一声，精神抖擞地去办事了。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] , [həʊl] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

In	due	time	he	returned	with	the	bottle	,	whole	and	sound	,	and	Mr	.
在	到期的	时间	他	返回	和	这	瓶子	,	所有的	和	声音	,	和	先生	.

- ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .

Coxwell's	compliments	.
-	赞美	.

过了一会儿，他带着完好无损的瓶子回来了，还转达了考克斯韦尔先生的问候。

['mɪsɪz] . [mel] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [kɔːk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['sʌkʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn]

Mrs	.	Mel	examined	the	cork	to	see	that	no	process	of	suction	had	been
太太	.	梅尔	检查	这	软木	到	看	那	不	过程	的	吸	有	到过

[ə'temptɪd] ,

attempted	,
尝试过	,

梅尔太太检查了软木塞，发现没有尝试过任何吸吮操作。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] :

and	then	said	:
和	然后	说	:

然后他说：

- ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , ['dændi] .

'	Carry	it	up	to	him	,	Dandy	.
-	携带	它	向上	到	他	,	花花公子	.

“丹迪，把它拿给他。”

[let] [hɪm] [siː] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] . -

Let	him	see	there's	a	man	in	the	house	besides	himself	.	'
让	他	看	有	一个	男人	在	这	房子	除了	他自己	.	-

让他看看，除了他自己，屋里还有另一个人。

- [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , - [ðə; ði]['lændleɪdi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

'	Why	,	my	dear	,	'	the	landlady	turned	to	her	,
-	为什么	,	我的	亲爱的	,	-	这	房东	转向	到	她	,

“哎呀，亲爱的，”房东太太转过身对她说，

- [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['mɪstrəs] [weə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] .

'	it	seems	natural	to	you	to	be	mistress	where	you	go	.
-	它	似乎	自然的	到	你	到	是	情妇	在哪里	你	去	.

“你走到哪里都像个女主人，这似乎对你来说很自然。”

[ai][doʊnt][æt; ət][ɔːl][maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ] ['prɒfɪt] ?

I	don't	at	all	mind	,	for	ain't	it	my	profit	?
我	不	在	全部	头脑	,	为了	不是	它	我的	利润	?

我一点也不介意，反正这对我有利吧?

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [ɒf] ['aʊə(r)] [legz] . -

But	you	do	take	us	off	our	legs	.	'
但	你	做	拿	我们	离开	我们的	腿	.	-

但你确实让我们失去了平衡。

[ðen] [ðə; ðɪ]['lændleɪdi] , [wɔːm] [baɪ]['grætɪtjuːd] , [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz]

Then	the	landlady	,	warmed	by	gratitude	,	told	her	that	the	old	gentleman	was
然后	这	房东	,	温暖	经过	感激	,	讲述	她	那	这	老的	绅士	曾是

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['lʌndən] ['bruːə(r)] ,

the	great	London	brewer	,
这	伟大的	伦敦	酿酒师	,

房东太太感激不尽，告诉她那位老先生是伦敦著名的酿酒商。

[huː] [bruː] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [bruː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [faɪv] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv]

who	brewed	there	with	his	brother	,	and	brewed	for	himself	five	miles	out	of
WHO	酿造	那里	和	他的	兄弟	,	和	酿造	为了	他自己	五	英里	出去	的

['fæləʊ] [fiːld] ,

Fallow	field	,
休耕	场地	,

他和他的兄弟在那里酿酒，自己则在离休耕地五英里远的地方酿酒。

[hɑːf][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] [hiː; hi] [əʊnd] ,

half	of	which	and	a	good	part	of	the	neighbourhood	he	owned	,
一半	的	哪个	和	一个	好的	部分	的	这	邻里	他	拥有	,

其中一半以及附近街区的大部分土地都是他拥有的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [tɒm] - .

and	his	name	was	Mr	.	Tom	Cogglesby	.
和	他的	姓名	曾是	先生	.	汤姆	-	.

他的名字叫汤姆·科格尔斯比先生。

- [əʊ] ! - [sed] ['mɪsɪz] . [mel] . -

'	Oh	!	'	said	Mrs	.	Mel	.	'
-	哦	!	-	说	太太	.	梅尔	.	-

“哦！”梅尔太太说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['ændruː] . -

And	his	brother	is	Mr	.	Andrew	.	'
和	他的	兄弟	是	先生	.	安德鲁	.	-

他的兄弟是安德鲁先生。

- [ðæt] - [es][ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] [ðə; ðɪ]['lændleɪdi] . -

'	That	'	s	it	,	'	said	the	landlady	.	'
-	那	-	s	它	,	-	说	这	房东	.	-

“就是这样了，”女房东说。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)]

And	because	he	took	it	into	his	head	to	go	and	to	choose	for
和	因为	他	采取	它	进入	他的	头	到	去	和	到	选择	为了

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

因为他下定决心要亲自去做出选择，

[ænd; ənd][biː; bi] ['mærid] , [nəʊ] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , ['mɪstə(r)] . [tɒm] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .

and	be	married	,	no	getting	his	brother	,	Mr	.	Tom	,	to	speak	to	him	.
和	是	已婚	,	不	获得	他的	兄弟	,	先生	.	汤姆	,	到	说话	到	他	.

他已经结婚了，但他的哥哥汤姆先生却不肯跟他说话。

[waɪ] [nɒt] , [ɪn'diːd] ?
Why not , indeed ?
为什么 不是 , 的确 ?

为什么不呢?

[ɪf] [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['mæriɪŋ] , [ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] ,
If there's to be no marrying , the sooner we lay down and give up ,
如果 有 到 是 不 结婚 , 这 很快 我们 躺 向下 和 给 向上 ,

如果婚姻无望，我们越早放弃越好。

[ðə; ði]['betə(r)] , [ai] [θɪŋk] .
the better , I think .
这 更好的 , 我 思考 .

我认为越好越好。

[bʌt; bət] [ðæt] - [es][hɪz; ɪz] [wei] .
But that ' s his way .
但 那 - s 他的 方式 .

但那是他的行事方式。

[hiː; hi][duː; də] [heɪt] [ˌjuː 'es] ['wɪmɪn] , ['mɪsɪz] . ['hærɪŋtən] .
He do hate us women , Mrs . Harrington .
他 做 恨 我们 女性 , 太太 . 哈灵顿 .

哈灵顿夫人，他确实讨厌我们女人。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [krɒst] .
I have heard he was crossed .
我 有 听到 他 曾是 交叉 .

我听说他被人惹恼了。

[sʌm; səm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv] ['bɛkli] [kɔːt] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] ,
Some say it was the lady of Beckley Court , who was a Beauty ,
一些 说 它 曾是 这 女士 的 贝克利 法庭 , WHO 曾是 一个 美丽 ,

有人说是贝克利庄园的女主人，她是一位美人。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɑːblərz] [sʌn] . -
when he was only a poor cobbler's son . '
什么时候 他 曾是 仅有的 一个 贫穷的 鞋匠的 儿子 . -

当时他只是个穷鞋匠的儿子。

['mɪsɪz] . [mel] [briːðd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [tɒm] ,
Mrs . Mel breathed nothing of her relationship to Mr . Tom ,
太太 . 梅尔 呼吸 没有什么 的 她 关系 到 先生 . 汤姆 ,

梅尔太太对她和汤姆先生的关系只字未提。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spres] [sə'lɪsɪtjuːd] [ə'baʊt] ['dændi] .
but continued from time to time to express solicitude about Dandy .
但 持续 从 时间 到 时间 到 表达 关怀 关于 花花公子 .

但他还是不时地对丹迪表示关心。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd][əʊld] [tɒm] ['lɑːfɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [gʊd] ['tempə(r)] ,
They heard the door open , and old Tom laughing in a capital good temper ,
他们 听到 这 门 打开 , 和 老的 汤姆 笑 在 一个 首都 好的 脾气 ,

他们听到门开了，老汤姆笑着，心情非常好。

[ænd; ənd] [ðen] ['dændi] [keɪm] [daʊn] , ['evɪdəntli] [fʊl] [ɒv; əv] [ʃɪps] [rʌm] .
and then Dandy came down , evidently full of ship's rum .
和 然后 花花公子 来了 向下 , 显然 满的 的 船的 朗姆酒 .

然后丹迪下来了，显然是喝了不少船上的朗姆酒。

- [hiːz] [pʌmpt] [ˌem 'iː] ! -
' He's pumped me ! '
- 他是 泵 我 ! -

“他让我兴奋不已！”

[sed] ['dændi] , ['nɒdɪŋ] ['hevɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

said	Dandy	,	nodding	heavily	at	his	mistress	.
说	花花公子	,	点头	重度	在	他的	情妇	.

丹迪一边说着，一边用力地点着头看向他的情妇。

['mɪsɪz] . [mel] [tʊk] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] - [ruːm] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

Mrs	.	Mel	took	him	up	to	his	bed	-	room	,	and	locked	the	door	.
太太	.	梅尔	采取	他	向上	到	他的	床	-	房间	,	和	已锁定	这	门	.

梅尔太太把他带到卧室，然后锁上了门。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [bæk] [ʃiː; ʃɪ] [pɑːst] [əʊld] [tɑːmz] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃʌk(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)]

On	her	way	back	she	passed	old	Tom's	chamber	,	and	his	chuckles	were
在	她	方式	后退	她	通过了	老的	汤姆的	房间	,	和	他的	轻笑	是

['ɔːdəbl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

audible	to	her	.
可听见的	到	她	.

回程途中，她经过老汤姆的房间，听到了他的笑声。

- [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [rʌm] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔːkʃɔː] .

'	They	finished	the	rum	,	'	said	Mrs	.	Hawkshaw	.
-	他们	完成的	这	朗姆酒	,	-	说	太太	.	霍克肖	.

“他们把朗姆酒喝光了，”霍克肖太太说。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [reɪt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , - [sed] ['mɪsɪz] . [mel] . -

'	I	shall	rate	him	for	that	to	-	morrow	,	'	said	Mrs	.	Mel	.	'
-	我	将	速度	他	为了	那	到	-	明天	,	-	说	太太	.	梅尔	.	-

“我明天会给他打分，”梅尔太太说。

['gɪvɪŋ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] ['lɪkə(r)] ! -

Giving	that	poor	beast	liquor	!	'
给予	那	贫穷的	兽	酒	!	-

给那可怜的牲畜灌酒！

- [reɪt] ['mɪstə(r)] . [tɒm] !

'	Rate	Mr	.	Tom	!
-	速度	先生	.	汤姆	!

请给汤姆先生打分！

[əʊ] ! ['mɪsɪz] . ['hærɪŋtən] !

Oh	!	Mrs	.	Harrington	!
哦	!	太太	.	哈灵顿	!

哦！哈灵顿夫人！

[waɪ] , [hiːl] [snæp][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] . -

Why	,	he'll	snap	your	head	off	for	a	word	.	'
为什么	,	地狱	折断	你的	头	离开	为了	一个	单词	.	-

“你一句话，他就能把你脑袋拧下来。”

['mɪsɪz] . [mel] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['snæpɪŋ] [tuː; tə]

Mrs	.	Mel	replied	that	her	head	would	require	a	great	deal	of	snapping	to
太太	.	梅尔	回复	那	她	头	会	要求	一个	伟大的	交易	的	啪啪	到

[kʌm] [ɒf] .

come	off	.
来	离开	.

梅尔太太回答说，要把她的头掰下来，得费很大劲。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [hɜːd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [ˌɪntə'mɪtənt] [nɔɪz] [ə'bʌv] .

During	this	conversation	they	had	both	heard	a	singular	intermittent	noise	above	.
期间	这	对话	他们	有	两个都	听到	一个	单数	间歇性的	噪音	多于	.

在谈话过程中，他们都听到上方传来一阵断断续续的奇怪声音。

['mɪsɪz] . ['hɔːkʃɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][ɑːsk] :

Mrs	**.**	**Hawkshaw**	**was**	**the**	**first**	**to**	**ask**	**:**
太太	.	霍克肖	曾是	这	第一的	到	问	:

霍克肖夫人第一个问道:

- [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

'	**What**	**can**	**it**	**be**	**?**
-	什么	能	它	是	?

会是什么呢?

[mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪm] ?

More	**trouble**	**with**	**him**	**?**
更多的	麻烦	和	他	?

他还会惹麻烦吗?

[hiːz] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] - [ruːm] [naʊ] . -

He's	**in**	**his**	**bed**	**-**	**room**	**now**	**.**	**'**
他是	在	他的	床	-	房间	现在	.	-

他现在在卧室里。

- [mæd] [wɪð] [drɪŋk] , [laɪk] ['dændi] , [pə'hæps] , - [sed] ['mɪsɪz] . [mel] .

'	**Mad**	**with**	**drink**	**,**	**like**	**Dandy**	**,**	**perhaps**	**,**	**'**	**said**	**Mrs**	**.**	**Mel**	**.**
-	疯狂的	和	喝	,	喜欢	花花公子	,	也许	,	-	说	太太	.	梅尔	.

“或许是像丹迪那样喝得烂醉如泥吧,”梅尔太太说。

- [hɑːk] ! -

'	**Hark**	**!**	**'**
-	听着	!	-

听!

[kraɪd] [ðə; ði] ['lændleɪdi] .

cried	**the**	**landlady**	**.**
哭	这	房东	.

房东太太喊道。

- [əʊ] ! -

'	**Oh**	**!**	**'**
-	哦	!	-

'哦! '

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [əʊld] [tɒm] [wɒz; wəz] ['baʊnsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['mænə(r)] .

It	**seemed**	**that**	**Old**	**Tom**	**was**	**bouncing**	**about**	**in**	**an**	**extraordinary**	**manner**	**.**
它	似乎	那	老的	汤姆	曾是	弹跳	关于	在	一个	非凡的	方式	.

老汤姆似乎以一种非同寻常的方式蹦来蹦去。

[naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [pɔːz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rest] :

Now	**came**	**a**	**pause**	**,**	**as**	**if**	**he**	**had**	**sworn**	**to**	**take**	**his**	**rest**	**:**
现在	来了	一个	暂停	,	作为	如果	他	有	宣誓	到	拿	他的	休息	:

他顿了顿,仿佛发誓要好好休息似的:

[naʊ] [ðə; ði] [ruːm] [ʃʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['rætld] .

now	**the**	**room**	**shook**	**and**	**the**	**windows**	**rattled**	**.**
现在	这	房间	摇晃	和	这	视窗	摇晃	.

房间开始摇晃,窗户也嘎嘎作响。

- [wʌn] - [diː] [θɪŋk] , ['riːəli] , [hɪz; ɪz][bed][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , [ænd; ənd][hɪm][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [fɪʃ] [ɪn]

'	**One**	**'**	**d**	**think**	**,**	**really**	**,**	**his**	**bed**	**was**	**a**	**frying**	**-**	**pan**	**,**	**and**	**him**	**a**	**live**	**fish**	**in**
-	一	-	d	思考	,	真的	,	他的	床	曾是	一个	煎炸	-	平底锅	,	和	他	一个	居住	鱼	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

“真会有人觉得,他的床就像个煎锅,而他自己就像一条活鱼躺在里面。”

- [sed] [ðə; ði] ['lændleɪdi] . -
' said the landlady . '
- 说 这 房东 . -

“房东太太说道。”

[əʊ] — [ðeə(r)] , [ə'gen] !
Oh — there , again !
哦 — 那里 , 再次 !

哦——又是它！

[maɪ] ['gʊdnəs] !
My goodness !
我的 善良 !

我的天哪！

[hæv; həv] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [fliː] ? -
have he got a flea ? '
有 他 得到 一个 跳蚤 ? -

他身上有跳蚤吗?

[ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ə'lɑːmɪŋ] .
The thought was alarming .
这 想法 曾是 令人担忧 .

这个想法令人担忧。

['mɪsɪz] . [mel] [dʒɔɪnd] [ɪn] :
Mrs . Mel joined in :
太太 . 梅尔 加入 在 :

梅尔太太也加入了进来：

- [ɔː(r)] [ə; eɪ] — — — -
' Or a — — — '
- 或者 一个 — — — -

或一个——

- [doʊnt] !
' Don't !
- 不 !

'不！

[doʊnt] , [maɪ] [dɪə(r)] ! -
don't , my dear ! '
不 , 我的 亲爱的 ! -

别这样，亲爱的！

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] .
she was cut short .
她 曾是 切 短的 .

她英年早逝。

- [əʊ] ! [wʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] - [diː] [biː; bi] ['ruːɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
' Oh ! one o ' them little things ' d be ruin to me .
- 哦 ! 一 o - 他们 小的 事物 - d 是 废墟 到 我 .

“哦！哪怕是其中一件小事，都可能毁了我。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [əʊ] - [ðæt] !
To think o ' that !
到 思考 o - 那 !

想想都觉得不可思议！

[hɑːk] [æt; ət] [hɪm] !
Hark at him !
听着 在 他 !

听！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

It	must	be	.
它	必须	是	.

一定是这样。

[ænd; ənd] [wʌts] [tuː; tə][duː; də] ?

And	what's	to	do	?
和	是什么	到	做	?

那该怎么办?

[ai] - [viː] [sent] [ðə; ði] [meɪdz] [tuː; tə] [bed] .

I	'	ve	sent	the	maids	to	bed	.
我	-	ve	发送	这	女佣	到	床	.

我已经让女佣们去睡觉了。

[wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ][mæn] .

We	haven't	a	man	.
我们	还没有	一个	男人	.

我们没有男人。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [nɒk] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ɑːsk] ? -

If	I	was	to	go	and	knock	at	his	door	,	and	ask	?	'
如果	我	曾是	到	去	和	敲	在	他的	门	,	和	问	?	-

如果我去敲他的门，问他呢?

- ['betə(r)][traɪ][ænd; ənd][get] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] ['sʌmhaʊ] . -

'	Better	try	and	get	him	to	be	quiet	somehow	.	'
-	更好的	尝试	和	得到	他	到	是	安静的	不知何故	.	-

“最好想办法让他安静下来。”

- [ɑː] !

'	Ah	!
-	啊	!

'啊!

[ai][deə(r)] [seɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm]['faɪə(r)] [aʊt] ['fɪfti] [taɪmz] [wɜːs] . -

I	dare	say	I	shall	make	him	fire	out	fifty	times	worse	.	'
我	敢	说	我	将	制作	他	火	出去	五十	时代	更糟	.	-

我敢说，我会让他火力全开，比之前猛烈五十倍。

['mɪsɪz] . ['hɔːkʃɔː] ['stɪpjuːleɪtɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mel] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

Mrs	.	Hawkshaw	stipulated	that	Mrs	.	Mel	should	stand	by	her	,
太太	.	霍克肖	规定的	那	太太	.	梅尔	应该	站立	经过	她	,

霍克肖夫人规定梅尔夫人必须站在她这边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [went] [ʌp] - [steəz] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][əʊld] [tɑːmz] [dɔː(r)] .

and	the	two	women	went	up	-	stairs	and	stood	at	Old	Tom's	door	.
和	这	二	女性	去	向上	-	楼梯	和	站立	在	老的	汤姆的	门	.

于是，两个女人上了楼，站在老汤姆的门口。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ['fjuːmɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ˌimpri'keiʃən] , [ænd; ənd][ə'nɒn] [ðeə(r)]

There	they	could	hear	him	fuming	and	muttering	imprecations	,	and	anon	there
那里	他们	可以	听到	他	怒气冲冲	和	喃喃自语	诅咒	,	和	匿名	那里

[wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪləns] ,

was	an	interval	of	silence	,
曾是	一个	间隔	的	沉默	,

他们能听到他怒气冲冲地低声咒骂，随后便是一阵沉默。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːsɪŋz] [ˌriːkə'menst] .

and	then	the	room	was	shaken	,	and	the	cursings	recommenced	.
和	然后	这	房间	曾是	摇晃	,	和	这	咒骂	重新开始	.

然后房间震动起来，咒骂声再次响起。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] [hiː; hi] - [es] ['hævɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fliː] , - [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi] .

'	It	must	be	a	fight	he	'	s	having	with	a	flea	,	'	said	the	landlady	.
-	它	必须	是	一个	斗争	他	-	s	拥有	和	一个	跳蚤	,	-	说	这	房东	.

“他肯定是在跟跳蚤打架呢，”女房东说。

- [əʊ] ! [preɪ] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fliː] .

'	Oh	!	pray	heaven	,	it	is	a	flea	.
-	哦	!	祈祷	天堂	,	它	是	一个	跳蚤	.

“哦！老天保佑，它只是一只跳蚤。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fliː] , [maɪ][dɪə(r)] - ['dʒentlmən] [meɪ] [brɪŋ] [ðæt] [ðeə'selvz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][biː] — — - ,

For	a	flea	,	my	dear	-	gentlemen	may	bring	that	theirselves	;	but	a	b	—	—	-	,
为了	一个	跳蚤	,	我的	亲爱的	-	先生们	可能	带来	那	他们自己	;	但	一个	b	—	—	-	,

[ðæts] [ə; eɪ] ['steɪʃənri] ,

that's	a	stationary	,
那就是	一个	静止的	,

至于跳蚤，各位先生可以自己带来；但是——，那是文具。

[ænd; ənd] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][bed] .

and	born	of	a	bed	.
和	出生	的	一个	床	.

生于床上。

[doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

Don't	you	hear	?
不	你	听到	?

你没听到吗?

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] - [diː] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [rest] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [fliːz] [hɒp] - [hɒp] - [ɒf] [ænd; ənd]

The	other	thing	'	d	give	him	a	minute's	rest	;	but	a	flea's	hop	-	hop	-	off	and
这	其他	事物	-	d	给	他	一个	分钟	休息	;	但	一个	跳蚤	跳	-	跳	-	离开	和

[ɒn] .

on	.
在	.

另一件事能让他休息一会儿；但跳蚤却不停地跳来跳去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [saʊnd] [laɪk] [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] ['wʌrid] [baɪ][ə; eɪ] [fliː] .

And	he	sound	like	an	old	gentleman	worried	by	a	flea	.
和	他	声音	喜欢	一个	老的	绅士	担心	经过	一个	跳蚤	.

他听起来就像一位被跳蚤困扰的老绅士。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? -

What	are	you	doing	?	'
什么	是	你	正在做	?	-

你在干什么? '

['mɪsɪz] . [mel][hæd; həd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

Mrs	.	Mel	had	knocked	at	the	door	.
太太	.	梅尔	有	敲门	在	这	门	.

梅尔太太敲了敲门。

[ðə; ði]['lændleɪdi] ['weɪtɪd] ['breθləsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

The	landlady	waited	breathlessly	for	the	result	.
这	房东	等待	气喘吁吁	为了	这	结果	.

房东太太屏息凝神地等待着结果。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv]['kwaiətid][əʊld][tɒm] .

It	appeared	to	have	quieted	Old	Tom	.
它	出现	到	有	安静	老的	汤姆	.

这似乎让老汤姆安静了下来。

- [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? - [sed] ['mɪsɪz] . [mel] , [sɪ'vɪəli] .

'	What's	the	matter	?	'	said	Mrs	.	Mel	,	severely	.
-	是什么	这	事情	?	-	说	太太	.	梅尔	,	严重	.

"出什么事了？"梅尔太太严厉地问道。

[ðə; ði]['lændleɪdi] [ɪm'plɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [spi:k] [hɪm][feə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ɒn][ðə; ði] ['despərət]

The	landlady	implored	her	to	speak	him	fair	,	and	reflect	on	the	desperate
这	房东	恳求	她	到	说话	他	公平的	,	和	反映	在	这	绝望的

[θɪŋz] [hi:; hi] [mait] [ə'tempt] .

things	he	might	attempt	.
事物	他	可能	试图	.

房东太太恳求她公平地和他说话，并想想他可能会做出哪些孤注一掷的事情。

- [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

'	What's	the	matter	?
-	是什么	这	事情	?

'怎么了?

[kæn; kən] ['eniθɪŋ] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ? -

Can	anything	be	done	for	you	?	'
能	任何事物	是	完毕	为了	你	?	-

有什么可以帮您的吗?

['mɪstə(r)] . [tɒm] - [rɪ'plaɪ] [kəm'praɪzd] [æn; ən] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [səʊ] ['ɪnfəməs] [rɪ'gɑ:dɪŋ] ['wɪmɪn]

Mr	.	Tom	Cogglesby's	reply	comprised	an	insinuation	so	infamous	regarding	women
先生	.	汤姆	-	回复	包括	一个	暗示	所以	臭名昭著的	关于	女性

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɒlətri] [mæn][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] ,

when	they	have	a	solitary	man	in	their	power	,
什么时候	他们	有	一个	孤	男人	在	他们的	力量	,

汤姆·科格尔斯比先生的回复包含了一句臭名昭著的影射，这句影射指的是当女人掌握一个独角戏男人时会如何如何。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [pleɪst] [ɒn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

that	it	cannot	be	placed	on	record	.
那	它	不能	是	放置	在	记录	.

无法记录在案。

- [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][bed] ? -

'	Is	anything	the	matter	with	your	bed	?	'
-	是	任何事物	这	事情	和	你的	床	?	-

你的床有什么问题吗?

- ['eniθɪŋ] ?

'	Anything	?
-	任何事物	?

'任何事物?

[jes] ; ['eniθɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [mæm] .

Yes	;	anything	is	the	matter	,	ma'am	.
是的	;	任何事物	是	这	事情	,	女士	.

是的，什么事都可以，女士。

[həʊp] ['twenti] [lɪv; laɪv] [gi:s] [ˌɪn'saɪd] [ɪts] [ɪ'nʌf] - [eɪ] ?

Hope	twenty	live	geese	inside	it's	enough	-	eh	?
希望	二十	居住	鹅	里面	它是	足够的	-	嗯	?

希望里面有二十只活鹅就够了吧?

[bed] , [du:; də][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ?

Bed	,	do	you	call	it	?
床	,	做	你	称呼	它	?

床，你们这么叫它吗?

[ɪts] [ðə; ði] [ræk] !
It's the rack !
它是 这 架子 !

是架子!

[ɪts] [dæm'neɪʃn] !
It's damnation !
它是 诅咒 !

这是诅咒!

[bed] ?
Bed ?
床 ?

床?

[hɑː] ! -
Ha ! '
哈 ! -

哈!

['ɑːftə(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːd] ['stæmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
After delivering this , he was heard stamping up and down the room .
后 运送 这 , 他 曾是 听到 冲压 向上 和 向下 这 房间 .

说完这些话后，人们听到他在房间里跺脚。

- [maɪ] ['veri] [best] [bed] ! - ['wɪspəd] [ðə; ði]['lændleɪdi] .
' My very best bed ! ' whispered the landlady .
- 我的 非常 最好的 床 ! - 低声说道 这 房东 .

“我最爱的床！”女房东低声说道。

- [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] — [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ? -
' Would it please you , sir , to change — I can give you another ? '
- 会 它 请 你 , 先生 , 到 改变 — 我 能 给 你 其他 ? -

先生，您能否换一个？我可以再给您一个。

- [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts] , [mæm] - - ['speʃəli] [ɪn] [streɪndʒ] ['haʊzɪz] . -
' I'm not a man of experiments , ma'am - ' specially in strange houses . '
- 我是 不是 一个 男人 的 实验 , 女士 - - 特别 在 奇怪的 房屋 . -

“夫人，我不是个喜欢做实验的人——尤其是在陌生的房子里。”

- [səʊ] ['veri] , ['veri] ['sɒri] ! -
' So very , very sorry ! '
- 所以 非常 , 非常 对不起 ! -

“非常非常抱歉！”

- [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] ! -
' What the deuce ! '
- 什么 这 二 ! -

“这到底是怎么回事！”

[əʊld] [tɒm] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
Old Tom came close to the door .
老的 汤姆 来了 关闭 到 这 门 .

老汤姆走到门口附近。

- [juː; jʊ] ['wɪmpərɪŋ] !
' You whimpering !
- 你 呜咽 !

你这呜咽声!

[juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bed] — [juː; jʊ] [draɪv] [hɪm] [hɑːf] [mæd] — [ænd; ənd] [ðen]

You	put	a	man	in	a	beast	of	a	bed	—	you	drive	him	half	mad	—	and	then
你	放	一个	男人	在	一个	兽	的	一个	床	—	你	驾驶	他	一半	疯狂的	—	和	然后

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['blʌbə(r)] !

begin	to	blubber	!
开始	到	大声哭	!

你把一个男人放在一张极其糟糕的床上——你把他逼疯了——然后你开始哭哭啼啼！

[gəʊ] [ə'weɪ] . -

Go	away	.	'
去	离开	.	-

离开。'

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['sɒri] , [sɜː(r)] ! -

'	I	am	so	sorry	,	sir	!	'
-	我	是	所以	对不起	,	先生	!	-

“先生，我非常抱歉！”

- [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [gəʊ] [ə'weɪ] , [mæm] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'prɒpə(r)] . -

'	If	you	don't	go	away	,	ma'am	,	I	shall	think	your	intentions	are	improper	.	'
-	如果	你	不	去	离开	,	女士	,	我	将	思考	你的	意图	是	不当	.	-

“夫人，如果您不离开，我会认为您的动机不纯。”

- [əʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] ! - [kraɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪsɪz] . ['hɔːkʃɔː] .

'	Oh	,	my	goodness	!	'	cried	poor	Mrs	.	Hawkshaw	.
-	哦	,	我的	善良	!	-	哭	贫穷的	太太	.	霍克肖	.

“哦，我的天哪！”可怜的霍克肖太太叫道。

- [wɒt] [kæn; kən] [wʌn] [duː; də] [wɪð] [hɪm] ? -

'	What	can	one	do	with	him	?	'
-	什么	能	一	做	和	他	?	-

“能拿他怎么办呢？”

['mɪsɪz] . [mel] [pʊt] ['mɪsɪz] . ['hɔːkʃɔː] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

Mrs	.	Mel	put	Mrs	.	Hawkshaw	behind	her	.
太太	.	梅尔	放	太太	.	霍克肖	在后面	她	.

梅尔太太把霍克肖太太抛在了脑后。

- [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [drest] ? -

'	Are	you	dressed	?	'
-	是	你	穿着	?	-

你穿好衣服了吗?

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] .

she	called	out	.
她	称为	出去	.

她喊道。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['mɪsɪz] . [mel] ['tæk(ə)ld] [əʊld] [tɒm] .

In	this	way	Mrs	.	Mel	tackled	Old	Tom	.
在	这	方式	太太	.	梅尔	已解决	老的	汤姆	.

就这样，梅尔太太制服了老汤姆。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [hɪm'self] ['diːsntli] ,

He	was	told	that	should	he	consent	to	cover	himself	decently	,
他	曾是	讲述	那	应该	他	同意	到	覆盖	他自己	体面地	,

他被告知，如果他同意遮盖好自己的身体，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [bed] ['kʌmftəb(ə)l] .

she	would	come	into	his	room	and	make	his	bed	comfortable	.
她	会	来	进入	他的	房间	和	制作	他的	床	舒服的	.

她会走进他的房间，帮他把床铺得舒服些。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [dɪ'spɜːst] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [ˌinjuː'endəu] , [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz]

And	in	a	voice	that	dispersed	armies	of	innuendoes	,	she	bade	him	take	his
和	在	一个	嗓音	那	分散的	军队	的	影射	,	她	巴德	他	拿	他的

[tʃɔɪs] ,

choice	,
选择	,

她用一种消除了所有弦外之音的声音，让他做出选择。

['aɪðə(r)][tuː; tə][rest]['kwaɪət][ɔː(r)][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] .

either	to	rest	quiet	or	do	her	bidding	.
任何一个	到	休息	安静的	或者	做	她	投标	.

要么安静地休息，要么听从她的吩咐。

[hæd; həd][əʊld][tɒm] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [heit] [seks] ?

Had	Old	Tom	found	his	master	at	last	,	and	in	one	of	the	hated	sex	?
有	老的	汤姆	成立	他的	掌握	在	最后的	,	和	在	一	的	这	憎恨	性别	?

老汤姆终于找到了他的主人，而且还是他最讨厌的那种女人?

['breθləsli] ['mɪsɪz] . ['hɔːkʃɔː] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'stɒnɪʃt]

Breathlessly	Mrs	.	Hawkshaw	waited	his	answer	,	and	she	was	an	astonished
气喘吁吁	太太	.	霍克肖	等待	他的	回答	,	和	她	曾是	一个	惊讶

['wʊmən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

woman	when	it	came	.
女士	什么时候	它	来了	.

霍克肖太太屏息凝神地等待着他的回答，当答案到来时，她惊讶极了。

- ['veri] [wel] , [mæm] .

'	Very	well	,	ma'am	.
-	非常	出色地	,	女士	.

好的，女士。

[weɪt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] .

Wait	a	couple	of	minutes	.
等待	一个	夫妻	的	分钟	.

请稍等几分钟。

[duː; də][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] . -

Do	as	you	like	.	'
做	作为	你	喜欢	.	-

随你便吧。

[ɒn][ðeə(r)] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [əʊld][tɒm][wɒz; wəz] [ig'zibitid] [ɪn]

On	their	admission	to	the	interior	of	the	chamber	,	Old	Tom	was	exhibited	in
在	他们的	入学	到	这	内部的	的	这	房间	,	老的	汤姆	曾是	展出	在

[hɪz; ɪz] ['deɪli] [gɑːb] ,

his	daily	garb	,
他的	日常的	外衣	,

他们被允许进入房间内部时，老汤姆穿着他平日的服装被展示出来。

[sə'fɪʃntli] [səb'djuːd] [tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfət] .

sufficiently	subdued	to	be	civil	and	explain	the	cause	of	his	discomfort	.
足够	低沉的	到	是	民用	和	解释	这	原因	的	他的	不适	.

他情绪较为平静，能够礼貌地解释自己不适的原因。

[lʌmps] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] : [hiː; hi][wɒz; wəz] [bruːzd] [baɪ][ðem; ðəm] .

Lumps	in	his	bed	:	he	was	bruised	by	them	.
肿块	在	他的	床	:	他	曾是	瘀伤	经过	他们	.

他的床上有几处肿块：他被这些肿块弄伤了。

[hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [ɑːsk] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] — [ðeid]

He	supposed	he	couldn't	ask	women	to	judge	for	themselves	—	they'd
他	据称	他	不能	问	女性	到	法官	为了	他们自己	—	他们会

[biː; bi] [ˈʃriːkɪŋ] — [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈʃʊə(r)] [ðem; ðəm][hiː; hi][wɒz; wəz] [bluː] [ɔːl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk]

be	shrieking	—	but	he	could	assure	them	he	was	blue	all	down	his	back
是	尖叫	—	但	他	可以	保证	他们	他	曾是	蓝色的	全部	向下	他的	后退

.

:

.

他觉得不能让女人们自己评判——她们会尖叫——但他可以向她们保证，他的后背都冻得发青了。

[ˈmɪsɪz] . [mel] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɔːkʃɔː] [tɜːnd] [ðə; ði] [bed] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [pʌntʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Mrs	.	Mel	and	Mrs	.	Hawkshaw	turned	the	bed	about	,	and	punched	it	,
太太	.	梅尔	和	太太	.	霍克肖	转向	这	床	关于	,	和	拳击	它	,

[ænd; ənd] [rəʊld] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	rolled	it	.
和	滚动	它	.

梅尔太太和霍克肖太太把床翻了个身，捶打了一番，然后滚了起来。

- [hɑː] ! - [went] [əʊld] [tɒm] , - [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðæt] ?

'	Ha	!	'	went	Old	Tom	,	'	what's	the	good	of	that	?
-	哈	!	-	去	老的	汤姆	,	-	是什么	这	好的	的	那	?

“哈！”老汤姆说，“那有什么用呢？”

[ðæts] [dʒʌst] [haʊ] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

That's	just	how	I	found	it	.
那就是	只是	如何	我	成立	它	.

我就是这么找到的。

[ˈməʊmənt][ai][gɒt][ˈɪntuː][bed] [giːs] [bɪˈgæn][tuː; tə][pʊt] [ʌp][ðeə(r)] [bæks] . -

Moment	I	got	into	bed	geese	began	to	put	up	their	backs	.	'
片刻	我	得到	进入	床	鹅	开始	到	放	向上	他们的	背部	.	-

我刚躺到床上，鹅群就开始翘起它们的背。

[ˈmɪsɪz] . [mel] [ˈseldəm] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][dʒəʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈəʊnli] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ]

Mrs	.	Mel	seldom	indulged	in	a	joke	,	and	then	only	when	it	had	a
太太	.	梅尔	很少	沉溺其中	在	一个	开玩笑	,	和	然后	仅有的	什么时候	它	有	一个

[prəˈvɜːbiəl] [kɑːst] .

proverbial	cast	.
谚语	投掷	.

梅尔太太很少开玩笑，即使开玩笑，也只有那些带有谚语色彩的笑话才会说。

[ɒn] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [truːθ] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːsəbli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

On	the	present	occasion	,	the	truth	struck	her	forcibly	,	and	she	said	:
在	这	展示	场合	,	这	真相	击	她	强制	,	和	她	说	:

此刻，真相狠狠地击中了她，她说道：

- [wʌn] [fuːl] [meɪks] [ˈmeni] , [ænd; ənd][səʊ] , [nəʊ] [daʊt] , [dʌz] [wʌn] [guːs] . -

'	One	fool	makes	many	,	and	so	,	no	doubt	,	does	one	goose	.	'
-	一	傻子	制作	许多	,	和	所以	,	不	怀疑	,	做	一	鹅	.	-

“一个傻瓜能造就一群傻瓜，一只鹅也同样能造就一群傻瓜。”

[əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðə; ði] [wɜːdz] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ˈɪmpjədənt] ; [bʌt; bət][ˈspəʊkən]

Accompanied	by	a	smile	the	words	would	have	seemed	impudent	;	but	spoken
伴随	经过	一个	微笑	这	字	会	有	似乎	厚颜无耻	;	但	说

[æz; əz][ə; eɪ] [pleɪn] [fækt] ,

as	a	plain	fact	,
作为	一个	清楚的	事实	,

如果带着微笑说出这些话，听起来会很无礼；但如果只是陈述一个事实，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] ,
and **with** **a** **grave** **face** **,**
和 和 一个 严重 脸 ,

他面色凝重，

[ˌaɪ 'tiː] [set] [əʊld] [tɒm] ['blɪŋkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðiː] [wɪp] .
it **set** **Old** **Tom** **blinking** **like** **a** **small** **boy** **ten** **minutes** **after** **the** **whip** **.**
它 放 老的 汤姆 眨眼 喜欢 一个 小的 男生 十 分钟 后 这 鞭 .

鞭子抽打了老汤姆十分钟后，他就像个小男孩一样眨着眼睛。

- [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [pə'sjuːd] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] [tʃaɪld] , - [lʊk] [hɪə(r)] .
' **Now** **,** **'** **she** **pursued** **,** **speaking** **to** **him** **as** **to** **an** **old** **child** **,** **'** **look** **here** **.**
- 现在 , - 她 追击 , 请讲 到 他 作为 到 一个 老的 孩子 , - 看 这里 .

“现在，”她继续说道，语气就像在跟一个老孩子说话一样，“看看这里。”

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] .
This **is** **how** **you** **manage** **.**
这 是 如何 你 管理 .

这就是你的管理之道。

[niːd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðiː] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [bed] .
Knead **down** **in** **the** **middle** **of** **the** **bed** **.**
揉 向下 在 这 中间 的 这 床 .

在床中央揉捏。

[ðen] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] ['hɒləʊ] .
Then **jump** **into** **the** **hollow** **.**
然后 跳 进入 这 空洞的 .

然后跳进空洞里。

[laɪ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nɪdnt] [weɪk] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] . -
Lie **there** **,** **and** **you** **needn't** **wake** **till** **morning** **.** **'**
说谎 那里 , 和 你 不必 唤醒 直到 早晨 . -

你就躺在那儿，直到天亮都不用醒来。

[əʊld] [tɒm] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [bed] .
Old **Tom** **came** **to** **the** **side** **of** **the** **bed** **.**
老的 汤姆 来了 到 这 边 的 这 床 .

老汤姆走到床边。

[hiː; hi] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [naɪt] , [æn; ən] ['ʌprɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l]
He **had** **prepared** **himself** **for** **a** **wretched** **night** **,** **an** **uproar** **,** **and** **eternal**
他 有 准备 他自己 为了 一个 可怜 夜晚 , 一个 骚动 , 和 永恒
[kəm'pleɪnts] [ə'genst] [ðə; ðiː] [haʊs] ,
complaints **against** **the** **house** **,**
投诉 反对 这 房子 ,

他已经做好了迎接一个糟糕夜晚、一场骚乱以及对房子永无休止的抱怨的准备。

[ɪts] [ɪn'hæbətənt] , [ænd; ənd] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ;
its **inhabitants** **,** **and** **its** **foundations** **;**
它是 居民 , 和 它是 基础 ;

它的居民和它的根基；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊmən] [stʊd] [ðeə(r)] [huː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [təʊld] [hɪm] [ðæt] ['dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['ɪntuː]
but **a** **woman** **stood** **there** **who** **as** **much** **as** **told** **him** **that** **digging** **his** **fist** **into**
但 一个 女士 站立 那里 WHO 作为 很多 作为 讲述 他 那 挖掘 他的 拳头 进入
[ðə; ðiː] [flɒk] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [həʊl] — ['ɪntuː] [ðæt] [həʊl] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ,
the **flock** **and** **jumping** **into** **the** **hole** **—** **into** **that** **hole** **under** **his** **,**
这 群 和 跳 进入 这 洞 — 进入 那 洞 在下面 他的 ,

但一个女人站在那里，几乎是在告诉他，把他的拳头插进羊群，然后跳进洞里——跳进他脚下的那个洞里，

[aɪz] — [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] !

eyes	—	was	all	that	was	wanted	!
眼睛	—	曾是	全部	那	曾是	通缉	!

眼睛——这就是我想要的全部!

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

that	he	had	been	making	a	noise	for	nothing	,
那	他	有	到过	制作	一个	噪音	为了	没有什么	,

他之前完全是在白白吵闹,

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][wɪt][tuː; tə][hɪt][ɒn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [kən'traɪvəns] !

and	because	he	had	not	the	wit	to	hit	on	a	simple	contrivance	!
和	因为	他	有	不是	这	有	到	打	在	一个	简单的	装置	!

因为他连一个简单的办法都想不出来!

[ðen] , [tuː] , [hɪz; ɪz][dʒest][ə'baʊt][ðə; ði] [giːs] — [ðɪs] ['wʊmən][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ðæt] !

Then	,	too	,	his	jest	about	the	geese	—	this	woman	had	put	a	stop	to	that	!
然后	,	也	,	他的	笑话	关于	这	鹅	—	这	女士	有	放	一个	停止	到	那	!

还有,他关于鹅的玩笑——这个女人制止了他!

[hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ['sɪnɪkli] .

He	inspected	the	hollow	cynically	.
他	检查	这	空洞的	愤世嫉俗地	.

他冷嘲热讽地打量着那个空洞。

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [ɪn'strʌkt] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔː(r)] [tuː] :

A	man	might	instruct	him	on	a	point	or	two	:
一个	男人	可能	指示	他	在	一个	观点	或者	二	:

一个人可能会就一两点对他进行指导:

[əʊld] [tɒm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] .

Old	Tom	was	not	going	to	admit	that	a	woman	could	.
老的	汤姆	曾是	不是	去	到	承认	那	一个	女士	可以	.

老汤姆绝不可能承认女人也能做到。

- [əʊ] , ['veri] [wel] ; [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] ; [ðæts] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] .

'	Oh	,	very	well	;	thank	you	,	ma'am	;	that's	your	idea	.
-	哦	,	非常	出色地	;	感谢	你	,	女士	;	那就是	你的	主意	.

“哦,好的;谢谢您,女士;这都是您的主意。”

[aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	try	it	.
患病的	尝试	它	.

我试试。

[gʊd] [naɪt] . -

Good	night	.	'
好的	夜晚	.	-

晚安。'

- [gʊd] [naɪt] , - [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . [mel] . - [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l] . -

'	Good	night	,	'	returned	Mrs	.	Mel	.	'	Don't	forget	to	jump	into	the	middle	.	'
-	好的	夜晚	,	-	返回	太太	.	梅尔	.	-	不	忘记	到	跳	进入	这	中间	.	-

“晚安,”梅尔太太回答道,“别忘了跳到中间去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

埃文·哈灵顿——第五卷(Evan Harrington — Volume 5)

- [hed] ['fɔːməʊst] , [mæm] ? -
' Head foremost , ma'am ? '
- 头 首先 , 女士 ? -

“头朝前吗，女士？”

- [æz; əz][juː; jʊ] [weɪ] , - [sed] ['mɪsɪz] . [mel] , [ænd; ənd][əʊld] [tɒm] [trʌmp] [hɪz; ɪz][lɪps] , ['saɪlənst] [ɪf]
' As you weigh , ' said Mrs . Mel , and Old Tom trumped his lips , silenced if
- 作为 你 称重 , - 说 太太 . 梅尔 , 和 老的 汤姆 胜出 他的 嘴唇 , 沉默 如果
[nɒt] ['biːt(ə)n] .
not beaten .
不是 被打败 .

“当你称重时，”梅尔太太说，老汤姆抿紧嘴唇，虽然没有被打败，但也噤声了。

['biːt(ə)n] , [wʌn] [maɪt] ['ɔːlməʊst] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [naɪt] .
Beaten , one might almost say , for nothing more was heard of him that night .
被打败 , 一 可能 几乎 说 , 为了 没有什么 更多的 曾是 听到 的 他 那 夜晚 .

可以说他被打败了，因为当晚就再也没有他的消息了。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mel] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
He presented himself to Mrs . Mel after breakfast next morning .
他 呈现 他自己 到 太太 . 梅尔 后 早餐 下一个 早晨 .

第二天早上吃过早饭后，他去见了梅尔太太。

- [slept] [wel] , [mæm] . -
' Slept well , ma'am . '
- 睡着了 出色地 , 女士 . -

“睡得很好，夫人。”

- [əʊ] ! [ðen] [juː; jʊ][dɪd][æz; əz][aɪ][daɪ'rɛktɪd][juː; jʊ] , - [sed] ['mɪsɪz] . [mel] .
' Oh ! then you did as I directed you , ' said Mrs . Mel .
- 哦 ! 然后 你 做过 作为 我 指导 你 , - 说 太太 . 梅尔 .

“哦！那你就是按照我的指示做了，”梅尔太太说。

- [ðəʊz] [tʃɒps] , [tuː] , ['veri] [gʊd] .
' Those chops , too , very good .
- 那些 排骨 , 也 , 非常 好的 .

“那些肉排也非常好。”

[aɪ][gɒt] [θruː] - [ɪm] . -
I got through ' em . '
我 得到 通过 - 呃 . -

我把它们都搞定了。

- ['iːtɪŋ] , [laɪk] ['skrætʃɪŋ] , ['əʊnli]['wɒnts][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , - [sed] ['mɪsɪz] . [mel] .
' Eating , like scratching , only wants a beginning , ' said Mrs . Mel .
- 吃 , 喜欢 抓挠 , 仅有的 想要 一个 开始 , - 说 太太 . 梅尔 .

“吃饭就像挠痒一样，只需要一个开始，”梅尔太太说。

- [hɑː] ! [juːv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , [ðen] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evribɒdi] [els] .
' Ha ! you've got your word , then , as well as everybody else .
- 哈 ! 你已经 得到 你的 单词 , 然后 , 作为 出色地 作为 大家 别的 .

“哈！看来你和其他所有人一样，都信守了承诺。”

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['dændi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [mæm] ? -
Where's your Dandy this morning , ma'am ? '
在哪里? 你的 花花公子 这 早晨 , 女士 ? -

夫人，您今天早上在哪儿呢?

- [lɒkt] [ʌp] .
' **Locked up .**
- 已锁定 向上 .

被关起来了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] [ˈlɪkə(r)] .
You ought to be ashamed to give that poor beast liquor .
你 应该 到 是 羞愧 到 给 那 贫穷的 兽 酒 .

你竟然给那可怜的牲畜喝酒，真是太可耻了。

[hiː; hi][woʊnt] [get] [freʃ] [eə(r)][tuː; tə] - [deɪ] . -
He won't get fresh air to - day . '
他 惯于 得到 新鲜的 空气 到 - 天 . -

他今天没法呼吸新鲜空气了。

- [hɑː] ! [meɪ] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] [weə(r)] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [mæm] ? -
' Ha ! May I ask you where you're going to - day , ma'am ? '
- 哈 ! 可能 我 问 你 在哪里 你是 去 到 - 天 , 女士 ? -

“哈！请问您今天要去哪里，女士？”

- [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɛkli] . -
' I am going to Beckley . '
- 我 是 去 到 贝克利 . -

“我要去贝克利。”

- [səʊ][ˌeɪ ˈem][aɪ] , [mæm] .
' So am I , ma'am .
- 所以 是 我 , 女士 .

我也是，女士。

[wɒt] [diː] - [jiː; ji] [seɪ] , [ɪf] [wiː; wi][dʒɔɪn] [ˈkʌmpəni] .
What d ' ye say , if we join company .
什么 d - 是的 说 , 如果 我们 加入 公司 .

你们觉得我们加入这家公司怎么样?

[keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃən] ? -
Care for insinuations ? '
关心 为了 暗示 ? -

你喜欢这种暗示吗?

- [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [kənˈveɪəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] , - [rɪˈtɜːnd] [ˈmɪsɪz] . [mel] .
' I want a conveyance of some sort , ' returned Mrs . Mel .
- 我 想 一个 输送 的 一些 种类 , - 返回 太太 . 梅尔 .

“我需要某种交通工具，”梅尔太太回答道。

- [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɒŋki] , [mæm] ? -
' Object to a donkey , ma'am ? '
- 目的 到 一个 驴 , 女士 ? -

“夫人，您对驴有异议吗？”

- [nɒt] [ɪf] [hiːz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [gəʊ] . -
' Not if he's strong and will go . '
- 不是 如果 他是 强的 和 将要 去 . -

“如果他身体强壮，愿意去的话，就不会。”

- [gʊd] , - [sed] [əʊld] [tɒm] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [ˈdɒŋki] - [kɑːt] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
' Good , ' said Old Tom ; and while he spoke a donkey - cart stopped in front of
- 好的 , - 说 老的 汤姆 ; 和 尽管 他 辐 一个 驴 - 大车 停止 在 正面 的
[ðə; ði] [ˈdɒlfɪn] ,
the Dolphin ,
这 海豚 ,

“好，”老汤姆说；他说话间，一辆驴车停在了海豚旅馆门前。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [drest] [mæn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] .

and	a	well	-	dressed	man	touched	his	hat	.
和	一个	出色地	-	穿着	男人	感动	他的	帽子	.

一位衣着考究的男士摸了摸帽子。

- [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [dæmd] [bæd]['hæbɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ? - [graul] [əʊld] [tɒm] .

'	Get	out	of	that	damned	bad	habit	,	will	you	?	'	growled	Old	Tom	.
-	得到	出去	的	那	该死的	坏的	习惯	,	将要	你	?	-	咆哮	老的	汤姆	.

“赶紧改掉那个该死的坏习惯，好吗？”老汤姆咆哮道。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['weərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [brɪm] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)][hæt][ɪn] [ðæt] [weɪ] ?

What	do	you	mean	by	wearing	out	the	brim	o	'	your	hat	in	that	way	?
什么	做	你	意思是	经过	穿着	出去	这	帽檐	o	-	你的	帽子	在	那	方式	?

你说的把帽檐磨损成那样是什么意思?

[help] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪn] . -

Help	this	woman	in	.	'
帮助	这	女士	在	.	-

帮帮这位女士。

['mɪsɪz] . [mel] [helpt] [hɜː'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] .

Mrs	.	Mel	helped	herself	to	a	part	of	the	seat	.
太太	.	梅尔	帮助	她自己	到	一个	部分	的	这	座位	.

梅尔太太顺手拿了一块座位垫。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒŋki] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	We	are	too	much	for	the	donkey	,	'	she	said	.
-	我们	是	也	很多	为了	这	驴	,	-	她	说	.

“我们太厉害了，驴子应付不来，”她说。

- [hɑː] , [ðæts] [raɪt] .

'	Ha	,	that's	right	.
-	哈	,	那就是	正确的	.

“哈，没错。”

[wɒt] [aɪ][hæv; həv] , [mæm] , [ɪz] [gʊd] .

What	I	have	,	ma'am	,	is	good	.
什么	我	有	,	女士	,	是	好的	.

夫人，我的东西很好。

[aɪ] [kænt] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['hɔːsɪz] , [bʌt; bət][maɪ] ['dɑːŋkiz] [ðə; ði] [best] .

I	can't	pretend	to	horses	,	but	my	donkey's	the	best	.
我	不能	假装	到	马匹	,	但	我的	驴的	这	最好的	.

我不懂马，但我的驴是最棒的。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] [ə'baʊt] [hɪm] ? -

Are	you	going	to	cry	about	him	?	'
是	你	去	到	哭	关于	他	?	-

你会为他哭吗?

- [nəʊ] .

'	No	.
-	不	.

'不。

[wen] [hiːz] ['taɪəd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['aɪðə(r)] [wɔːk] [ɔː(r)] ['hɑːnɪs] [juː; jʊ] , - [sed] ['mɪsɪz] . [mel] .

When	he's	tired	I	shall	either	walk	or	harness	you	,	'	said	Mrs	.	Mel	.
什么时候	他是	疲劳的	我	将	任何一个	走	或者	马具	你	,	-	说	太太	.	梅尔	.

“等他累了，我就让你走走或者套上挽具，”梅尔太太说。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['spəʊkən][hɑːf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] [ɒv; əv] ['fæləʊ] [fiːld] .

This	was	spoken	half	-	way	down	the	High	Street	of	Fallow	field	.
这	曾是	说	一半	-	方式	向下	这	高的	街道	的	休耕	场地	.

这是在法洛菲尔德大街半路说的话。

[əʊld] [tɒm] [lʊkt] [fʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [bɔːl] [aʊt] :

Old	**Tom**	**looked**	**full**	**in**	**her**	**face**	**,**	**and**	**bawled**	**out**	**:**
老的	汤姆	看起来	满的	在	她	脸	,	和	嚎啕大哭	出去	:

老汤姆直勾勾地盯着她，大声吼道：

- [djuːs] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

'	**Deuce**	**take**	**it**	**.**
-	德乌斯	拿	它	.

“Deuce 接招吧。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['wʊmən] ? -

Are	**you**	**a**	**woman**	**?**	'
是	你	一个	女士	?	-

你是女性吗?

- [ai][hæv; həv] [bɔːn] [θriː] [gˈɜːlz][ænd; ənd][wʌn] [bɔɪ] , - [sed] ['mɪsɪz] . [mel] .

'	**I**	**have**	**borne**	**three**	**girls**	**and**	**one**	**boy**	**,**	'	**said**	**Mrs**	**.**	**Mel**	**.**
-	我	有	出生	三	女孩们	和	一	男生	,	-	说	太太	.	梅尔	.

“我生了三个女儿和一个儿子，”梅尔太太说。

- [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ? -

'	**What**	**sort**	**of**	**a**	**husband**	**?**	'
-	什么	种类	的	一个	丈夫	?	-

“什么样的丈夫？”

- [hiː; hi][ɪz] [ded] . -

'	**He**	**is**	**dead**	**.**	'
-	他	是	死的	.	-

他死了。

- [hɑː] ! [ðæts] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] , [bʌt; bət] - [teɪnt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

'	**Ha**	**!**	**that's**	**an**	**opening**	**,**	**but**	'	**tain't**	**an**	**answer**	**.**
-	哈	!	那就是	一个	开幕	,	但	-	污点	一个	回答	.

哈！这算是一个开端，但不是答案。

[aɪm] [ɒf] [tuː; tə] ['bɛkli] [ɒn][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['bɪznəs] .

I'm	**off**	**to**	**Beckley**	**on**	**a**	**marriage**	**business**	**.**
我是	离开	到	贝克利	在	一个	婚姻	商业	.

我要去贝克利办婚介业务。

[ai] - [em][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒblə(r)] , [səʊ][ai][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['dɒŋki] - [kɑːt] .

I	'	**m**	**the**	**son**	**of**	**a**	**cobbler**	**,**	**so**	**I**	**go**	**in**	**a**	**donkey**	**-**	**cart**	**.**
我	-	米	这	儿子	的	一个	皮匠	,	所以	我	去	在	一个	驴	-	大车	.

我是鞋匠的儿子，所以我坐驴车出行。

[nəʊ] [dæmd] [priˈtens, ˈpriːt-][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

No	**damned**	**pretences**	**for**	**me**	**.**
不	该死的	伪装	为了	我	.

我才不装模作样呢。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ɒf] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['teɪlə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][gæl] [hiːz] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] .

I'm	**going**	**to**	**marry**	**off**	**a**	**young**	**tailor**	**to**	**a**	**gal**	**he's**	**been**	**playing**	**the**	**lord**	**to**	**.**
我是	去	到	结婚	离开	一个	年轻的	裁缝	到	一个	女孩	他是	到过	玩耍	这	主	到	.

我要把一个年轻裁缝娶给他一直宠爱的姑娘。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ʃɪl] [teɪk] [hɪm] : [ɪf] [nɒt] , ['ðer] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlʌkiɐ] , [bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] . -

If	**she**	**cares**	**for**	**him**	**she'll**	**take**	**him**	**:**	**if**	**not**	**,**	**they're**	**all**	**the**	**luckier**	**,**	**both**	**of**	'	**em**	**.**	'
如果	她	关心	为了	他	壳	拿	他	:	如果	不是	,	它们是	全部	这	更幸运	,	两个都	的	-	呃	.	-
:	'	-																			.	-

如果她喜欢他，她就会带走他；如果不喜欢他，那他们俩都会更幸运。

- [wʌts] [ðə; ði] ['teɪlərz] [neɪm] ? - [sed] ['mɪsɪz] . [mel] .
' **What's** **the** **tailor's** **name** **?** ' **said** **Mrs** **.** **Mel** **.**
- 是什么 这 裁缝 姓名 ? - 说 太太 . 梅尔 .

“裁缝叫什么名字？”梅尔太太问道。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] , - [rɪ'tɜːnd] [əʊld] [tɒm] .
' **You** **are** **a** **woman** **,** ' **returned** **Old** **Tom** **.**
- 你 是 一个 女士 , - 返回 老的 汤姆 .

“你是个女人，”老汤姆回答道。

- [naʊ] , [kʌm] , [mæm] , [doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] - ? -
' **Now** **,** **come** **,** **ma'am** **,** **don't** **you** **feel** **ashamed** **of** **being** **in** **a** **donkeycart** **?** '
- 现在 , 来 , 女士 , 不 你 感觉 羞愧 的 存在 在 一个 - ? -

“好了，夫人，您坐驴车不觉得羞愧吗？”

- [ai] - [em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [men] , ['sʌmtaɪmz] , - [sed] ['mɪsɪz] . [mel] ; - ['nevə(r)][ɒv; əv] ['ænɪmlz] . -
' **I** ' **m** **ashamed** **of** **men** **,** **sometimes** **,** ' **said** **Mrs** **.** **Mel** **;** ' **never** **of** **animals** **.** '
- 我 - 米 羞愧 的 男人 , 有时 , - 说 太太 . 梅尔 ; - 绝不 的 动物 . -

“我有时为男人感到羞耻，”梅尔太太说，“但我从不为动物感到羞耻。”

- - [ʃeɪmd] [əʊ] - [ˌem 'iː] , [pə'hæps] . -
' ' **Shamed** **o** ' **me** **,** **perhaps** **.** '
- - 羞愧 o - 我 , 也许 . -

“或许我为此感到羞愧。”

- [ai][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] . -
' **I** **don't** **know** **you** **.** '
- 我 不 知道 你 . -

我不认识你。

- [hɑː] ! [wel] !
' **Ha** **!** **well** **!**
- 哈 ! 出色地 !

哈！好吧！

[aɪm][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [nəʊ][prɪ'tens, 'prɪːt-] .
I'm **a** **man** **with** **no** **pretences** **.**
我是 一个 男人 和 不 伪装 .

我是一个坦诚直率的人。

[duː; də][juː; jʊ] [laɪk] - [ɪm] ?
Do **you** **like** ' **em** **?**
做 你 喜欢 - 呃 ?

你喜欢它们吗?

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [θriː] [g'ɜːlz][ænd; ənd][wʌn] [bɔɪ] ?
How **have** **you** **brought** **up** **your** **three** **girls** **and** **one** **boy** **?**
如何 有 你 带来 向上 你的 三 女孩们 和 一 男生 ?

你是如何养育你的三个女儿和一个儿子的?

[nəʊ][prɪ'tens, 'prɪːt-] — [eɪ] ? -
No **pretences** **—** **eh** **?** '
不 伪装 — 嗯 ? -

毫不掩饰——是吗?

['mɪsɪz] . [mel] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][əʊld] [tɒm] ['dʒɒgd] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] ,
Mrs **.** **Mel** **did** **not** **answer** **,** **and** **Old** **Tom** **jogged** **the** **reins** **and** **chuckled** **,**
太太 . 梅尔 做过 不是 回答 , 和 老的 汤姆 慢跑 这 缰绳 和 轻笑 ,

梅尔太太没有回答，老汤姆勒了勒缰绳，咯咯地笑了起来。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['dɒŋki] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['reɪsə(r)] .
and **asked** **his** **donkey** **if** **he** **wanted** **to** **be** **a** **racer** **.**
和 问 他的 驴 如果 他 通缉 到 是 一个 赛车手 .

他问他的驴子是否想成为赛马手。

- [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [mæm] ? -
' Should you take me for a gentleman , ma'am ? '
- 应该 你 拿 我 为了 一个 绅士 , 女士 ? -

“夫人，您会把我当成绅士吗？”

- [ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] , [æt; ət] [hɑːt] .
' I dare say you are , sir , at heart .
- 我 敢 说 你 是 , 先生 , 在 心 .

“我敢说，先生，您骨子里就是这样的人。”

[nɒt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] . -
Not from your manner of speech . '
不是 从 你的 方式 的 演讲 . -

并非从你的说话方式来看。

- [ai] [miːn] [ɐp'iəɹənsɪz] , [mæm] . -
' I mean appearances , ma'am . '
- 我 意思是 外貌 , 女士 . -

“我是指外表，女士。”

- [ai] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] . -
' I judge by the disposition . '
- 我 法官 经过 这 处置 . -

“我以性情来判断。”

- [juː; jʊ][duː; də] , [mæm] ?
' You do , ma'am ?
- 你 做 , 女士 ?

“您真的有吗，女士？”

[ðen] , [djuːs] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] , [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] — — - -
Then , deuce take it , if you are a woman , you ' re — — - '
然后 , 二 拿 它 , 如果 你 是 一个 女士 , 你 - 关于 — — - -

然后，如果你是女人，你就——

[əʊld] [tɒm] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [kən'kluːd] .
Old Tom had no time to conclude .
老的 汤姆 有 不 时间 到 结束 .

老汤姆没时间说完。

[ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɒv; əv] [wiːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːn] [bləʊn] , [kɔːzd] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə] [tɜːn]
A great noise of wheels , and a horn blown , caused them both to turn
一个 伟大的 噪音 的 车轮 , 和 一个 喇叭 吹 , 导致 他们 两个都 到 转动
[ðeə(r)] [hedz] ,
their heads ,
他们的 头部 ,

一阵巨大的车轮声和一声喇叭声，让两人都转过头去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['kʌrɪkəl] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ['viːəməntli] ,
and they beheld a curricle descending upon them vehemently ,
和 他们 观看 一个 库里克 下降 之上 他们 强烈地 ,

他们看见一辆双轮马车猛烈地向他们驶来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fæʃnəbli] [ə'taɪəd] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['streɪnɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] [æt; ət][ðə; ði]
and a fashionably attired young gentleman straining with all his might at the
和 一个 时尚地 穿着 年轻的 绅士 紧张 和 全部 他的 可能 在 这
[reɪnz] .
reins .
缰绳 .

一位衣着时髦的年轻绅士正使出浑身解数拉紧缰绳。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] .

The	next	instant	they	were	rolling	on	the	bank	.
这	下一个	立即的	他们	是	滚动	在	这	银行	.

下一刻，他们就滚上了河岸。

[ə'baʊt] ['twenti] [jɑːrdz] [ə'hed] [ðə; ði] ['kʌrɪkəl] [wɒz; wəz] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

About	twenty	yards	ahead	the	curricle	was	halted	and	turned	about	to	see	the
关于	二十	码	前方	这	库里克	曾是	停止	和	转向	关于	到	看	这

[ɪk'stent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [dʌn] .

extent	of	the	mischief	done	.
程度	的	这	恶作剧	完毕	.

大约二十码开外，马车停了下来，掉头查看究竟发生了什么。

- ['pɑːd(ə)n] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [maɪ] ['wɜːði] ['kʌp(ə)l] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['sɒnərəs] ['mɪstə(r)] . [raɪks] .

'	Pardon	,	a	thousand	times	,	my	worthy	couple	,	'	cried	the	sonorous	Mr	.	Raikes	.
-	赦免	,	一个	千	时代	,	我的	值得	夫妻	,	-	哭	这	响亮的	先生	.	雷克斯	.

“恕我冒昧，我尊贵的夫妇，”雷克斯先生洪亮的声音喊道。

- [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [wiː; wi][sweə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [daɪ'vʌldʒ] .

'	What	we	have	seen	we	swear	not	to	divulge	.
-	什么	我们	有	已见	我们	发誓	不是	到	泄露	.

“我们所看到的，我们发誓绝不泄露。”

['fræŋkəʊ][ænd; ənd] [fred] — [jɔː(r); jə(r)] [pledʒ] ! -

Franco	and	Fred	—	your	pledge	!	'
弗朗哥	和	弗雷德	—	你的	保证	!	-

弗兰科和弗雷德——你们的承诺!

- [wiː; wi][sweə(r)] ! -

'	We	swear	!	'
-	我们	发誓	!	-

“我们发誓！”

[ɪk'skleɪmd] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] .

exclaimed	this	couple	.
惊呼	这	夫妻	.

这对夫妇惊呼道。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [raɪks] [flʌʃt] .

But	suddenly	the	cheeks	of	Mr	.	John	Raikes	flushed	.
但	突然	这	脸颊	的	先生	.	约翰	雷克斯	酡	.

但约翰·雷克斯先生的脸颊突然泛起了红晕。

[hiː; hi] [ə'laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][əʊld] [tɒm] , [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] , -

He	alighted	from	the	box	,	and	rushing	up	to	Old	Tom	,	was	shouting	,	'
他	下车	从	这	盒子	,	和	匆忙	向上	到	老的	汤姆	,	曾是	喊叫	,	-

[maɪ] ['beni] — -

My	bene	—	'
我的	好处	—	-

他从箱子里跳下来，冲到老汤姆跟前，大喊：“我的好——”

- [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [maɪ] [təʊ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪt] ? -

'	Do	you	want	my	toe	on	your	plate	?	'
-	做	你	想	我的	脚趾	在	你的	盘子	?	-

“你想把我的脚趾放在你的盘子里吗？”

[əʊld] [tɒm] [stɒpt] [hɪm] [wɪð] .

Old	Tom	stopped	him	with	.
老的	汤姆	停止	他	和	.

老汤姆拦住了他。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [wɜ:dz] [kəm'pli:tli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [raɪks] .

The	mysterious	words	completely	changed	the	aspect	of	Mr	.	John	Raikes	.
这	神秘	字	完全地	已更改	这	方面	的	先生	.	约翰	雷克斯	.

这句神秘的话语彻底改变了约翰·雷克斯先生的面貌。

[hi:; hi] [baʊd] [əb'si:kwiəsli] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ['fræŋkəʊ] [step] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn]

He	bowed	obsequiously	and	made	his	friend	Franco	step	down	and	assist	in
他	鞠躬	谄媚地	和	制成	他的	朋友	弗朗哥	步	向下	和	协助	在

[ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] [ˌri:ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɒŋki] ,

the	task	of	reestablishing	the	donkey	,
这	任务	的	重建	这	驴	,

他卑躬屈膝地鞠躬，让他的朋友弗朗哥退到一边，协助他重新安置驴子。

[hu:] ['fɔ:tʃənətli] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [nəʊ] ['dæmɪdʒ] .

who	fortunately	had	received	no	damage	.
WHO	幸运的是	有	已收到	不	损害	.

所幸他没有受到任何伤害。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

[ig'zibits] ['roʊzɪz] ['dʒenrəlʃɪp] ; ['ɛvənz] [pə'fɔ:məns] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] ['fɪdl] ; [ænd; ənd]

EXHIBITS	ROSE'S	GENERALSHIP	;	EVAN'S	PERFORMANCE	ON	THE	SECOND	FIDDLE	;	AND
展品	玫瑰的	将军	;	埃文的	表现	在	这	第二	小提琴	;	和

[ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]

THE	WRETCHEDNESS	OF	THE	COUNTESS
这	悲惨	的	这	伯爵夫人

展现罗斯的统帅才能；埃文在第二小提琴上的出色演奏；以及伯爵夫人的悲惨境遇

[wi:; wi] [left] [rəʊz] [ænd; ənd] ['evən] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] .

We	left	Rose	and	Evan	on	their	way	to	Lady	Jocelyn	.
我们	左边	玫瑰	和	埃文	在	他们的	方式	到	女士	乔斯林	.

我们离开时，罗斯和埃文正在前往乔斯林夫人那里。

[æt; ət][ðə; ði]['laɪbrəri] - [dɔ:(r)]

At	the	library	-	door
在	这	图书馆	-	门

在图书馆门口

[rəʊz] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] ['ɑ:tʃli] ['lɪftɪd] ['saɪdweɪz] , [sed] :

Rose	turned	to	him	,	and	with	her	chin	archly	lifted	sideways	,	said	:
玫瑰	转向	到	他	,	和	和	她	下巴	傲慢的	抬起	侧身	,	说	:

罗斯转向他，下巴微微抬起，侧过脸去，说道：

- [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [fi:l] ; [ju:; jʊ] [fi:l] ['fu:lɪʃ] . -

'	I	know	what	you	feel	;	you	feel	foolish	.	'
-	我	知道	什么	你	感觉	;	你	感觉	愚蠢	.	-

“我知道你的感受；你觉得自己很傻。”

[naʊ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:t] [ˌaɪ 'ti:]

Now	the	sense	of	honour	,	and	of	the	necessity	of	acting	the	part	it
现在	这	感觉	的	荣誉	,	和	的	这	必要性	的	表演	这	部分	它

[ɪm'pəʊzɪz][ɒn][hɪm] ,

imposes	on	him	,
强加	在	他	,

现在，荣誉感以及履行荣誉感赋予他的角色的必要性，

[meɪ] [bi:; bi] ['veri] [strɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ; [bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)nli] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,

may	be	very	strong	in	a	young	man	;	but	certainly	,	as	a	rule	,
可能	是	非常	强的	在	一个	年轻的	男人	;	但	当然	,	作为	一个	规则	,

在年轻男子身上可能非常强烈；但通常来说，

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['rɪdɪkju:l] [ɪz] [mɔ:(r)] ['pɔɪnjənt] , [ænd; ənd] ['evən] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['hɒrɪd] [pæŋ] .

the	sense	of	ridicule	is	more	poignant	,	and	Evan	was	suffering	horrid	pangs	.
这	感觉	的	嘲笑	是	更多的	令人心酸的	,	和	埃文	曾是	痛苦	可怕的	疼痛	.

嘲笑的感觉更加强烈，埃文正遭受着可怕的痛苦。

[wi:; wi] [nʌn] [ɒv; əv] [ju: 'es] [laɪk] [tu:; tə] [pleɪ] ['sekənd] ['fɪdl] .

We	none	of	us	like	to	play	second	fiddle	.
我们	没有任何	的	我们	喜欢	到	玩	第二	小提琴	.

我们谁都不喜欢当配角。

[tu:; tə] [pleɪ] ['sekənd] ['fɪdl] [tu:; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪz] [æn; ən] [ə¸bɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [¸ju: 'es] [ɔ:l] .

To	play	second	fiddle	to	a	young	woman	is	an	abomination	to	us	all	.
到	玩	第二	小提琴	到	一个	年轻的	女士	是	一个	厌恶	到	我们	全部	.

对我们所有人来说，屈居于一位年轻女子之下是一种耻辱。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ə'pɒn] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɑ:lɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

But	to	have	to	perform	upon	that	instrument	to	the	darling	of	our
但	到	有	到	履行	之上	那	乐器	到	这	亲爱的	的	我们的

[hɑ:ts] — [wʊd] [wi:; wi] [nɒt] ['rɑ:ðə(r)] [daɪ] ?

hearts	—	would	we	not	rather	die	?
心	—	会	我们	不是	相当	死	?

但是，要用那件乐器为我们心爱的人演奏——我们难道不宁愿去死吗?

[neɪ] , ['ɔ:lməʊst] ['rɑ:ðə(r)] [end] [ðə; ði] [dju'et] [prɪ'sɪpɪtətli] [ænd; ənd] [wɪð] ['vaɪələns] .

nay	,	almost	rather	end	the	duet	precipitately	and	with	violence	.
不	,	几乎	相当	结尾	这	二重唱	突然地	和	和	暴力	.

不，几乎宁愿仓促而激烈地结束这场二重唱。

['evən] , [wen] [hi:; hi] [pɑ:st] ['drʌmənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [rɪ'tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [geɪz]

Evan	,	when	he	passed	Drummond	into	the	house	,	and	quietly	returned	his	gaze
埃文	,	什么时候	他	通过了	德拉蒙德	进入	这	房子	,	和	悄悄	返回	他的	目光

,

,

,

埃文把德拉蒙德送进屋里后，静静地回望了他一眼。

[ɪn'djʊəd] [ðə; ði] [fɜ:st] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] .

endured	the	first	shock	of	this	strange	feeling	.
忍受	这	第一的	震惊	的	这	奇怪的	感觉	.

第一次感受到了这种奇怪感觉带来的冲击。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['sekənd] ['fɪdl] [tu:; tə] [rəʊz] .

There	could	be	no	doubt	that	he	was	playing	second	fiddle	to	Rose	.
那里	可以	是	不	怀疑	那	他	曾是	玩耍	第二	小提琴	到	玫瑰	.

毫无疑问，他只是罗斯的配角。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [hi:; hi] [ə'baʊt] [tu:; tə] [du:; də] ?

And	what	was	he	about	to	do	?
和	什么	曾是	他	关于	到	做	?

他接下来要做什么?

[əʊ] , ['hɒrə(r)] !

Oh	,	horror	!
哦	,	恐怖	!

哦，天哪!

[tu:; tə] [stænd] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] , [ænd; ənd] [seɪ] , [ɔ:(r)] [wɜ:s] , [hæv; həv] [sed] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,

to	stand	like	a	criminal	,	and	say	,	or	worse	,	have	said	for	him	,
到	站立	喜欢	一个	刑事	,	和	说	,	或者	更糟	,	有	说	为了	他	,

像个罪犯一样站在那里，替他说，或者更糟的是，替他说，

[θɪŋz] [tuː; tə][tɪp][ðə; ði] [ɪəz] [wɪð] ['faɪə(r)] !

things	to	tip	the	ears	with	fire	!
事物	到	提示	这	耳朵	和	火	!

用火熏耳朵的东西!

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['mʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [lʌv] ,

To	tell	the	young	lady's	mother	that	he	had	won	her	daughter's	love	,
到	告诉	这	年轻的	女士的	母亲	那	他	有	韩元	她	女儿的	爱	,

为了告诉这位年轻女士的母亲，他已经赢得了她女儿的芳心，

[ænd; ənd] [ment] — [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] ?

and	meant	—	what	did	he	mean	?
和	意思是	—	什么	做过	他	意思是	?

他的意思是——他是什么意思?

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] .

He	knew	not	.
他	知道	不是	.

他不知道。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sekənd] ['fɪdl] ; [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [miːn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

he	was	second	fiddle	;	he	could	only	mean	what	she	meant	.
他	曾是	第二	小提琴	;	他	可以	仅有的	意思是	什么	她	意思是	.

他只是配角；他只能表达她的意思。

['evən] [lʌvd] [rəʊz] ['diːpli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] , [bʌt; bət]['nəʊb(ə)l] ['mænhʊd] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪn][hɪm] .

Evan	loved	Rose	deeply	and	completely	,	but	noble	manhood	was	strong	in	him	.
埃文	喜爱	玫瑰	深	和	完全地	,	但	高贵	男子气概	曾是	强的	在	他	.

埃文深爱着罗斯，但他身上也有着强烈的男子气概。

[juː; jʊ] [meɪ] [snɪə(r)][æt; ət][juː 'es] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['leɪdɪz] .

You	may	sneer	at	us	,	if	you	please	,	ladies	.
你	可能	冷笑	在	我们	,	如果	你	请	,	女士们	.

女士们，你们可以随意嘲笑我们。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['θɪəri] , [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [liːd] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,

We	have	been	educated	in	a	theory	,	that	when	you	lead	off	with	the	bow	,
我们	有	到过	受过教育	在	一个	理论	,	那	什么时候	你	带领	离开	和	这	弓	,

我们从小就被灌输一种理论，即当你以弓箭开路时，

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪz] [rɪ'vɜːst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] ,

the	order	of	Nature	is	reversed	,	and	it	is	no	wonder	therefore	,	that	,
这	命令	的	自然	是	反转	,	和	它	是	不	想知道	所以	,	那	,

自然界的秩序颠倒了，因此，也就不足为奇了。

['hævɪŋ] [strɪpt] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][wʌn][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] , ['aʊə(r)] [faɪn] ['feðər] [məʊlt] ,

having	stript	us	of	one	attribute	,	our	fine	feathers	moult	,
拥有	脱衣舞	我们	的	一	属性	,	我们的	美好的	羽毛	换羽	,

剥夺了我们的一项特质——我们美丽的羽毛脱落——

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [kɒk] - [laɪk] [mɑːtʃ] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃ] [ˌjuː 'es][di'dʒenəreit, di'dʒenərət] .

and	the	majestic	cock	-	like	march	which	distinguishes	us	degenerates	.
和	这	雄伟	公鸡	-	喜欢	行进	哪个	区别	我们	退化	.

还有那雄伟的、像公鸡一样昂首阔步的步伐，这是我们这些堕落者的独特标志。

[juː; jʊ][ʌn'seks][ˌjuː 'es] , [ɪf] [ai] [meɪ] [deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .

You	unsex	us	,	if	I	may	dare	to	say	so	.
你	无性别	我们	,	如果	我	可能	敢	到	说	所以	.

恕我直言，你让我们失去了性别特征。

['siːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][men] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?

Ceasing	to	be	men	,	what	are	we	?
停止	到	是	男人	,	什么	是	我们	?

不再是人，我们又是什么?

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ['raɪtlɪ] , ['ɔːlweɪz] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pleɪ] [fɜːst] .

If	we	are	to	please	you	rightly	,	always	allow	us	to	play	First	.
如果	我们	是	到	请	你	没错	,	总是	允许	我们	到	玩	第一的	.

如果我们想让您满意，请始终允许我们先攻。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['evən] [dɪd] [fiːl] ['fuːlɪʃ] .

Poor	Evan	did	feel	foolish	.
贫穷的	埃文	做过	感觉	愚蠢	.

可怜的埃文觉得自己很傻。

['weðə(r)] [rəʊz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] , [ɔː(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['femənɪn] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Whether	Rose	saw	it	in	his	walk	,	or	had	a	loving	feminine	intuition	of	it	,
无论	玫瑰	锯	它	在	他的	走	,	或者	有	一个	爱	女性	直觉	的	它	,

无论罗斯是从他的走路姿势中看出这一点，还是凭借女性特有的温柔直觉，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][leɪd] [daʊn] , [wiː; wi] [niːd] [nɒt]

and	was	aware	of	the	golden	rule	I	have	just	laid	down	,	we	need	not
和	曾是	意识到的	的	这	金的	规则	我	有	只是	铺设	向下	,	我们	需要	不是

[ɪn'kwaɪə(r)] .

inquire	.
查询	.

既然他知道我刚才提出的黄金法则，我们就无需多问了。

[ʃiː; ʃi][hɪt][ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnlɪ] ['stæmə(r)] , [ænd; ənd][bɪd][hɜː(r); hə(r)]['əʊpən][ðə; ði]

She	hit	the	fact	,	and	he	could	only	stammer	,	and	bid	her	open	the
她	打	这	事实	,	和	他	可以	仅有的	结巴	,	和	出价	她	打开	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

她一语道破了事实，他只能结结巴巴地让她开门。

- [nəʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

'	No	,	'	she	said	,	after	a	slight	hesitation	,
-	不	,	-	她	说	,	后	一个	轻微	犹豫	,

“不，”她略微犹豫了一下后说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə]['mæmə] [ə'ləʊn] , [aɪ] [siː] .

'	it	will	be	better	that	I	should	speak	to	Mama	alone	,	I	see	.
-	它	将要	是	更好的	那	我	应该	说话	到	妈妈	独自的	,	我	看	.

“看来我最好还是单独和妈妈谈谈。”

[wɔːk] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Walk	out	on	the	lawn	,	dear	,	and	wait	for	me	.
走	出去	在	这	草地	,	亲爱的	,	和	等待	为了	我	.

亲爱的，走到草坪上来等我。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] ['drʌmənd] , [doʊnt][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [hɪm] .

And	if	you	meet	Drummond	,	don't	be	angry	with	him	.
和	如果	你	见面	德拉蒙德	,	不	是	生气的	和	他	.

如果你遇到德拉蒙德，不要生他的气。

['drʌmənd] [ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

Drummond	is	very	fond	of	me	,
德拉蒙德	是	非常	喜爱	的	我	,

德拉蒙德很喜欢我。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][fɒnd][ɒv; əv][juː; jʊ] .

and	of	course	I	shall	teach	him	to	be	fond	of	you	.
和	的	课程	我	将	教	他	到	是	喜爱	的	你	.

当然，我也会教他喜欢你。

[hiː; hi]['əʊnli] [θɪŋks] . . .

He	only	thinks	.	.	.
他	仅有的	思考	.	.	.

他只想着.....

[wɒt] [ɪz][nɒt] [truː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] .

what	is	not	true	,	because	he	does	not	know	you	.
什么	是	不是	真的	,	因为	他	做	不是	知道	你	.

这并非事实，因为他不了解你。

[ai][duː; də] ['θʌrəli] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][hænd] . -

I	do	thoroughly	,	and	there	,	you	see	,	I	give	you	my	hand	.	'
我	做	彻底	,	和	那里	,	你	看	,	我	给	你	我的	手	.	-

我做得非常彻底，你看，我把手递给你。

['evən] [druː] [ðə; ði][dɪə(r)][hænd] ['hʌmbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

Evan	drew	the	dear	hand	humbly	to	his	lips	.
埃文	画	这	亲爱的	手	谦卑地	到	他的	嘴唇	.

埃文谦卑地将那只亲爱的手放到唇边。

[rəʊz] [ðen] [n'ɒdɪd] ['miːnɪŋli] , [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dwel] [ɒn][hɪm] ,

Rose	then	nodded	meaningly	,	and	let	her	eyes	dwell	on	him	,
玫瑰	然后	点头	有意义的	,	和	让	她	眼睛	住	在	他	,

罗斯意味深长地点了点头，目光在他身上停留了片刻。

[ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

and	went	in	to	her	mother	to	open	the	battle	.
和	去	在	到	她	母亲	到	打开	这	战斗	.

然后走进她母亲的房间，开始战斗。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] [fleɪm] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn] [ðəʊz] [greɪ] [aɪz] ['lætəli] ?

Could	it	be	that	a	flame	had	sprung	up	in	those	grey	eyes	latterly	?
可以	它	是	那	一个	火焰	有	弹簧	向上	在	那些	灰色的	眼睛	后来	?

难道最近那双灰色的眼睛里燃起了新的火焰?

[wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] .

Once	they	were	like	morning	before	sunrise	.
一次	他们	是	喜欢	早晨	前	日出	.

他们曾经就像日出前的清晨。

[haʊ] [spʃt] [ænd; ənd] - [wɔːm] [ænd; ənd] ['tendəli] [trænz'pærənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] !

How	soft	and	'	warm	and	tenderly	transparent	they	could	now	be	!
如何	柔软的	和	-	温暖的	和	温柔地	透明的	他们	可以	现在	是	!

它们现在可以多么柔软、温暖、轻柔透明啊!

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] .

Assuredly	she	loved	him	.
当然	她	喜爱	他	.

她肯定爱他。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði]['nəʊblɪst][gɜːl]['evə(r)] ['fæʃ(ə)nd] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [hæŋ] [hɪz; ɪz]

And	he	,	beloved	by	the	noblest	girl	ever	fashioned	,	why	should	he	hang	his
和	他	,	心爱	经过	这	最高贵	女孩	曾经	造型	,	为什么	应该	他	悬挂	他的

[hed] ,

head	,
头	,

他，被世上最高贵的姑娘所爱，为何要低下头?

[ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv]['hju:mən]['feɪsɪz] , [laɪk][ə; eɪ] [retʃ] [du:md] [tu:; tə][ðə; ði]

and	shrink	at	the	thought	of	human	faces	,	like	a	wretch	doomed	to	the
和	收缩	在	这	想法	的	人类	面孔	,	喜欢	一个	可怜虫	注定失败	到	这

['pɪlərɪ] ?

pillory	?
示众台	?

一想到人脸就畏缩不前，就像注定要被绑在示众台上示众的可怜虫一样?

[hi:; hi] ['vɪʒənd] [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [glɑ:ns] , [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd]

He	visioned	her	last	glance	,	and	lightning	emotions	of	pride	and
他	有远见	她	最后的	瞥一眼	,	和	闪电	情绪	的	自豪	和

['hæpinəs] [flæʃt] [θru:] [hɪz; ɪz] [veɪns] .

happiness	flashed	through	his	veins	.
幸福	闪光灯	通过	他的	静脉	.

他仿佛看到了她临终前的凝视，骄傲和幸福的情绪如同闪电般在他血管中闪过。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] , [breɪv] [hɑ:t] !

The	generous	,	brave	heart	!
这	慷慨的	,	勇敢的	心	!

一颗慷慨勇敢的心!

[jes] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [hi:; hi][kʊd; kəd][stænd][æt; ət] [beɪ] — [mi:t] ['eni] [feɪt] .

Yes	,	with	her	hand	in	his	,	he	could	stand	at	bay	—	meet	any	fate	.
是的	,	和	她	手	在	他的	,	他	可以	站立	在	湾	—	见面	任何	命运	.

是的，只要她牵着他的手，他就能抵挡住一切——坦然面对任何命运。

['evən] [ək'septɪd] [rəʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] ,

Evan	accepted	Rose	because	he	believed	in	her	love	,
埃文	公认	玫瑰	因为	他	相信	在	她	爱	,

埃文接受罗斯是因为他相信她的爱。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ; [hɜ:(r); hə(r)]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

and	judged	it	by	the	strength	of	his	own	;	her	sacrifice	of	her
和	评判	它	经过	这	力量	的	他的	自己的	;	她	牺牲	的	她

[pə'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [ək'septɪd] ,

position	he	accepted	,
位置	他	公认	,

他以自己的实力来评判她；他接受了她牺牲地位的做法。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] [hi:; hi] [nju:] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [les] .

because	in	his	soul	he	knew	he	should	have	done	no	less	.
因为	在	他的	灵魂	他	知道	他	应该	有	完毕	不	较少的	.

因为他内心深处知道，他至少应该做到最好。

[hi:; hi] ['maʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['levə)l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['nəʊbəlnɪs] ,

He	mounted	to	the	level	of	her	nobleness	,
他	安装	到	这	等级	的	她	高贵	,

他提升到了与她同等的尊贵地位，

[ænd; ənd] ['lu:zɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][streɪndʒ]

and	losing	nothing	of	the	beauty	of	what	she	did	,	it	was	not	so	strange
和	输	没有什么	的	这	美丽	的	什么	她	做过	,	它	曾是	不是	所以	奇怪的

[tu:; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

而且丝毫没有减损她所做之事的美好之处，所以对他来说并不奇怪。

[stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['beɪlf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sekənd] ['fɪdl] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]

Still	there	was	the	baleful	reflection	that	he	was	second	fiddle	to	his	beloved
仍然	那里	曾是	这	有害的	反射	那	他	曾是	第二	小提琴	到	他的	心爱

.

:

.

然而，他心中始终萦绕着一个令人沮丧的想法：他永远无法取代他心爱的人。

[nəʊ] ['hɑ:məni] [keɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

No	harmony	came	of	it	in	his	mind	.
不	和谐	来了	的	它	在	他的	头脑	.

他心中没有产生任何和谐感。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [teɪk] [æn; ən] [ɪ'nɪʃətɪv] ?

How	could	he	take	an	initiative	?
如何	可以	他	拿	一个	倡议	?

他怎么能主动采取行动呢?

[hi:; hi] [wɔ:kt] [fɔ:θ] [ɒn] [ðə; ði] [lɔ:n] , [weə(r)] [ə; eɪ] [gru:p] [hæd; həd] ['gæðəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd]

He	walked	forth	on	the	lawn	,	where	a	group	had	gathered	under	the	shade
他	步行	前进	在	这	草地	,	在哪里	一个	团体	有	聚集	在下面	这	阴影

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['meɪp(ə)l] ,

of	a	maple	,
的	一个	枫	,

他走到草坪上，那里有一群人聚集在一棵枫树的树荫下。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['drʌmənd] [fɔ:θ] , ['mɪsɪz] . - , ['mɪsɪz] . [ʃɔrn] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ]

consisting	of	Drummond	Forth	,	Mrs	.	Evremonde	,	Mrs	.	Shorne	,	Mr	.	George
由	的	德拉蒙德	第四	,	太太	.	-	,	太太	.	肖恩	,	先生	.	乔治

['ʌplɪft] , ['si:mɔ:r] ['dʒɔsəlin] , [ænd; ənd] ['fɜ:d(ə)nænd] - .

Uplift	,	Seymour	Jocelyn	,	and	Ferdinand	Laxley	.
提升	,	西摩	乔斯林	,	和	费迪南德	-	.

成员包括：德拉蒙德·福斯、埃弗雷蒙德夫人、肖恩夫人、乔治·厄普利夫特先生、西摩·乔斯林和费迪南德·拉克斯利。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑ:t] [dʒu:li'ɑ:nə] ['bɒnə(r)] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð] [mɪs] ['kærɪŋtən] .

A	little	apart	Juliana	Bonner	was	walking	with	Miss	Carrington	.
一个	小的	除	朱莉安娜	邦纳	曾是	步行	和	错过	卡灵顿	.

朱莉安娜·邦纳和卡林顿小姐走在不远处。

[dʒu:li'ɑ:nə] , [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] , [left] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] [hɪm] ['swɪftli] , [sed]

Juliana	,	when	she	saw	him	,	left	her	companion	,	and	passing	him	swiftly	,	said
朱莉安娜	,	什么时候	她	锯	他	,	左边	她	伴侣	,	和	通过	他	迅速地	,	说

,

,

,

朱莉安娜一见到他，便离开同伴，迅速从他身边走过，说道：

- ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] ['prez(ə)ntli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kən'sɜ:vətri] . -

'	Follow	me	presently	into	the	conservatory	.	'
-	跟随	我	目前	进入	这	温室	.	-

“请跟我来，到温室里去。”

['evən] [strəul] [nɪə(r)] [ðə; ði] [gru:p] , [ænd; ənd] [baʊd] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [ʃɔrn] , [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd]

Evan	strolled	near	the	group	,	and	bowed	to	Mrs	.	Shorne	,	whom	he	had
埃文	漫步	靠近	这	团体	,	和	鞠躬	到	太太	.	肖恩	,	谁	他	有

[nɒt] [si:n] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .

not	seen	that	morning	.
不是	已见	那	早晨	.

埃文走到人群附近，向肖恩夫人鞠了一躬，他早上并没有见到她。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səˈluːt] [wɒz; wəz] [kənˈstreɪnd] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ]

The	lady's	acknowledgement	of	his	salute	was	constrained	,	and	but	a
这	女士的	致谢	的	他的	礼炮	曾是	受限	,	和	但	一个

[ʃeɪd] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ˌrekəgˈnɪʃn] .

shade	on	the	side	of	recognition	.
阴影	在	这	边	的	认出	.

这位女士对他的敬礼作出了勉强的回应，仅仅略微表示了认可。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] .

They	were	silent	till	he	was	out	of	earshot	.
他们	是	沉默的	直到	他	曾是	出去	的	听力范围	.

直到他走远，他们才安静下来。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [əˈprəʊtʃ] [prəˈdjuːst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] .

He	noticed	that	his	second	approach	produced	the	same	effect	.
他	注意到	那	他的	第二	方法	生产	这	相同的	影响	.

他注意到，他的第二种方法产生了同样的效果。

[ɪn][ðə; ði] [kənˈsɜːvətri] [dʒuːliˈɑːnə][wɒz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm] .

In	the	conservatory	Juliana	was	awaiting	him	.
在	这	温室	朱莉安娜	曾是	等待中	他	.

朱莉安娜在音乐学院等着他。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['rəʊzɪz][aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['hærɪŋtən] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	It	is	not	to	give	you	roses	I	called	you	here	,	Mr	.	Harrington	,	'	she	said	.
-	它	是	不是	到	给	你	玫瑰	我	称为	你	这里	,	先生	.	哈灵顿	,	-	她	说	.

“我叫你来这里不是为了送你玫瑰花，哈灵顿先生，”她说。

- [nɒt] [ɪf] [aɪ][beg][wʌn] ? -

'	Not	if	I	beg	one	?	'
-	不是	如果	我	求	一	?	-

“如果我求一个，就不会了吗？”

[hiː; hi] [rɪˈspɒndɪd] .

he	responded	.
他	回应	.

他回应了。

- [ɑː] !

'	Ah	!
-	啊	!

'啊！

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] . . .

but	you	do	not	want	them	from	.	.	.
但	你	做	不是	想	他们	从	.	.	.

但你不想从.....

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ɒn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] . -

It	depends	on	the	person	.	'
它	取决于	在	这	人	.	-

这取决于个人情况。

- [plʌk] [ðɪs] , - [sed] ['evən] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [rəʊz] .

'	Pluck	this	,	'	said	Evan	,	pointing	to	a	white	rose	.
-	采摘	这	,	-	说	埃文	,	指向	到	一个	白色的	玫瑰	.

“摘下这朵，”埃文指着一朵白玫瑰说。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][ðə; ði] [stem] .

She	put	her	fingers	to	the	stem	.
她	放	她	手指	到	这	干	.

她把手指放在茎上。

[wɒt] ['fɒli] ! -
What folly ! '
什么 蠢事 ! -

真是愚蠢!

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .
she cried , and turned from it .
她 哭 , 和 转向 从 它 .

她哭了，然后转过身去。

- [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['kɒmprəmaɪz] [ju:; jʊ] ? - [ɑ:skt] ['evən] .
' Are you afraid that I shall compromise you ? ' asked Evan .
- 是 你 害怕的 那 我 将 妥协 你 ? - 问 埃文 .

“你怕我出卖你吗？”埃文问道。

- [ju:; jʊ] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:] ['lɪt(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] . -
' You care for me too little for that . '
- 你 关心 为了 我 也 小的 为了 那 . -

“你根本不在乎我，不会做那种事。”

- [maɪ] [dɪə(r)] [mɪs] ['bɒnə(r)] ! -
' My dear Miss Bonner ! '
- 我的 亲爱的 错过 邦纳 ! -

“我亲爱的邦纳小姐！”

- [haʊ] [lɒŋ] [dɪd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [rəʊz] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['krɪstʃən] [neɪm] ? -
' How long did you know Rose before you called her by her Christian name ? '
- 如何 长的 做过 你 知道 玫瑰 前 你 称为 她 经过 她 基督教 姓名 ? -

“你认识罗斯多久之后才开始直呼她的名字？”

['evən] ['ri:əli] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['wʌndə(r)] [wɒt] [hi:; hi]
Evan really could not remember , and was beginning to wonder what he
埃文 真的 可以 不是 记住 , 和 曾是 开始 到 想知道 什么 他
[hæd; həd] [bi:n] [kɔ:ld] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] .
had been called there for .
有 到过 称为 那里 为了 .

埃文实在想不起来，开始纳闷自己被叫到那里是为了什么事。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [hæd; həd] ['fi:vərɪʃ] [aɪz] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bɜ:nɪŋ]
The little lady had feverish eyes and fingers , and seemed to be burning
这 小的 女士 有 发烧 眼睛 和 手指 , 和 似乎 到 是 燃烧
[tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] [ə'freɪd] .
to speak , but afraid .
到 说话 , 但 害怕的 .

小妇人双眼和手指都发烫，似乎很想说话，但又害怕。

- [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [gɒn] , - [ʃi:; ʃi] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] , - [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [ˌem 'i:]
' I thought you had gone , ' she dropped her voice , ' without wishing me
- 我 想法 你 有 已消失 , - 她 掉落 她 嗓音 , - 没有 祝 我
[gʊd] - [baɪ] . -
good - bye . '
好的 - 再见 . -

“我还以为你已经走了，”她压低声音说，“连再见都没跟我说。”

- [aɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [du:; də] [ðæt] , [mɪs] ['bɒnə(r)] . -
' I certainly should not do that , Miss Bonner . '
- 我 当然 应该 不是 做 那 , 错过 邦纳 . -

“我当然不应该那样做，邦纳小姐。”

- ['fɔ:m(ə)l] ! -
' Formal ! '
- 正式的 ! -

'正式的！ '

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [hɑːf][tuː; tə] [hɜːˈself] . -

she	exclaimed	,	half	to	herself	.	'
她	惊呼	,	一半	到	她自己	.	-

她自言自语道：“

[mɪs] [ˈbɒnə(r)] [θæŋks] [juː; jʊ] .

Miss	Bonner	thanks	you	.
错过	邦纳	谢谢	你	.

邦纳小姐谢谢你。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] ?

Do	you	think	I	wish	you	to	stay	?
做	你	思考	我	希望	你	到	停留	?

你觉得我希望你留下吗?

[nəʊ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] [wʊd] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

No	friend	of	yours	would	wish	it	.
不	朋友	的	你的	会	希望	它	.

你的朋友中没有人会希望这样。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈselfɪʃnəs] — [ˈbruːt(ə)l] ! — [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [bɜːθ] , [æz; əz]

You	do	not	know	the	selfishness	—	brutal	!	—	of	these	people	of	birth	,	as
你	做	不是	知道	这	自私	—	野蛮	!	—	的	这些	人们	的	出生	,	作为

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] . -

they	call	it	.	'
他们	称呼	它	.	-

你根本不知道这些自以为是的人有多么自私——多么残忍!

- [ai][hæv; həv] [met] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkaɪndnəs] [hɪə(r)] , - [sed] [ˈevən] .

'	I	have	met	with	nothing	but	kindness	here	,	'	said	Evan	.
-	我	有	遇见	和	没有什么	但	仁慈	这里	,	-	说	埃文	.

“我在这里遇到的都是好人，”埃文说。

- [ðen] [gəʊ] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [ðæt] , - [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] ; - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [lɑːst]

'	Then	go	while	you	can	feel	that	,	'	she	answered	;	'	for	it	cannot	last
-	然后	去	尽管	你	能	感觉	那	,	-	她	回答	;	-	为了	它	不能	最后的

[əˈnʌðə(r)] [ˈaʊə(r)] .

another	hour	.
其他	小时	.

“那就趁你还能感受到这种感觉的时候去吧，”她回答说；“因为这种感觉不会再持续一个小时了。”

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][rəʊz] . -

Here	is	the	rose	.	'
这里	是	这	玫瑰	.	-

这是玫瑰。

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [stem] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɪm] .

She	broke	it	from	the	stem	and	handed	it	to	him	.
她	打破	它	从	这	干	和	递交	它	到	他	.

她把它从茎上掰下来递给他。

- [juː; jʊ] [meɪ] [weə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ][æn; ən][ədˈventʃərə(r)]

'	You	may	wear	that	,	and	they	are	not	so	likely	to	call	you	an	adventurer
-	你	可能	穿	那	,	和	他们	是	不是	所以	可能	到	称呼	你	一个	冒险家

,

,

,

“你穿那身衣服也没关系，他们不太可能称你为冒险家。”

[ænd; ənd] [nems] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

and	names	of	that	sort	.
和	姓名	的	那	种类	.

以及类似的名字。

[ai][ˌeɪ 'em] ['hɑːdli] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['leɪdi][baɪ][ðem; ðəm] . -

I	am	hardly	considered	a	lady	by	them	.	'
我	是	几乎	经过考虑的	一个	女士	经过	他们	.	-

他们几乎不把我当成淑女。

[æn; ən][əd'ventʃərə(r)] !

An	adventurer	!
一个	冒险家	!

一位冒险家!

[ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] [strʌk] ['ɛvənz] ['sensɪz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .

The	full	meaning	of	the	phrase	struck	Evan's	senses	when	he	was	alone	.
这	满的	意义	的	这	短语	击	埃文的	感官	什么时候	他	曾是	独自的	.

当埃文独自一人时，他才真正领悟到这句话的全部含义。

[mɪs] ['bɒnə(r)] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] , ['evɪdəntli] .

Miss	Bonner	knew	something	of	his	condition	,	evidently	.
错过	邦纳	知道	某物	的	他的	状况	,	显然	.

显然，邦纳小姐对他的病情有所了解。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] ,

Perhaps	it	was	generally	known	,
也许	它	曾是	一般来说	已知	,

或许这是众所周知的，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][wɪn] [rəʊz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	perhaps	it	was	thought	that	he	had	come	to	win	Rose	for	his
和	也许	它	曾是	想法	那	他	有	来	到	赢	玫瑰	为了	他的

['wɜːldli] [əd'vɑːntɪdʒ] !

worldly	advantage	!
世俗	优势	!

或许有人认为他是来赢得罗斯的芳心，以谋取自己的世俗利益!

[ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmɪŋli] [njuː] [tuː; tə][hɪm] .

The	idea	was	overwhelmingly	new	to	him	.
这	主意	曾是	压倒性的	新的	到	他	.

这个想法对他来说完全是全新的。

[ʌp] ['stɑːtɪd] [self] - [lʌv] [ɪn] [ɑːmz] .

Up	started	self	-	love	in	arms	.
向上	开始	自己	-	爱	在	武器	.

自爱之风由此兴起。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'naʊns] [hɜː(r); hə(r)] .

He	would	renounce	her	.
他	会	放弃	她	.

他会与她断绝关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['kɒntest] [wen] [lʌv] [hæz; həz][tuː; tə] [krʌʃ] [self] - [lʌv] ['ʌtəli] .

It	is	no	insignificant	contest	when	love	has	to	crush	self	-	love	utterly	.
它	是	不	微不足道	竞赛	什么时候	爱	有	到	压碎	自己	-	爱	完全地	.

当爱必须彻底战胜自爱时，这绝非一场无关紧要的较量。

[æt; ət] ['moments] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

At	moments	it	can	be	done	.
在	时刻	它	能	是	完毕	.

有时是可以做到的。

[lʌv] [hæz; həz][dɪ'vaɪn] ['moments] .

Love	has	divine	moments	.
爱	有	神圣的	时刻	.

爱情有神圣的时刻。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] ['ɔːlsəʊ] [wen] [lʌv] [drɔːz] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm] [self] - [lʌv] ,

There	are	times	also	when	Love	draws	part	of	his	being	from	self	-	love	,
那里	是	时代	还	什么时候	爱	平局	部分	的	他的	存在	从	自己	-	爱	,

有时，爱也会从自爱中汲取一部分自我价值。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [faɪnd] [nəʊ] [sə'pɔːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	can	find	no	support	without	it	.
和	能	寻找	不	支持	没有	它	.

没有它就找不到任何支持。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [rɪ'naʊns] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɔːθ] [tuː; tə] [hɪm] , — ['smaɪlɪŋ] ,

But	how	could	he	renounce	her	,	when	she	came	forth	to	him	,	—	smiling	,
但	如何	可以	他	放弃	她	,	什么时候	她	来了	前进	到	他	,	—	微笑	,

['spiːkɪŋ] ['freʃli] [ænd; ənd] ['laɪtli] ,

speaking	freshly	and	lightly	,
请讲	新鲜的	和	轻轻	,

但是，当她面带微笑、语气清新轻松地走到他面前时，他怎么能舍弃她呢?

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn]

and	with	the	colour	on	her	cheeks	which	showed	that	she	had	done
和	和	这	颜色	在	她	脸颊	哪个	显示	那	她	有	完毕

[hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ?

her	part	?
她	部分	?

她脸颊上的红晕表明她已经尽力了?

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [rɪ'trækt] [ə; eɪ] [step] ?

How	could	he	retract	a	step	?
如何	可以	他	缩回	一个	步	?

他怎么可能退缩呢?

- [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] ['mæmə] , ['evən] .

'	I	have	told	Mama	,	Evan	.
-	我	有	讲述	妈妈	,	埃文	.

“我已经告诉妈妈了，埃文。”

[ðæts] ['əʊvə(r)] .

That's	over	.
那就是	超过	.

事情结束了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] . -

She	heard	it	first	from	me	.	'
她	听到	它	第一的	从	我	.	-

她是从我这里最先听说的。

- [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ? -

'	And	she	?	'
-	和	她	?	-

“那她呢？”

- [dɪə(r)] ['evən] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sensətɪv] , [aɪl] [rʌn] [ə'weɪ] .

'	Dear	Evan	,	if	you	are	going	to	be	sensitive	,	I'll	run	away	.
-	亲爱的	埃文	,	如果	你	是	去	到	是	敏感的	,	患病的	跑步	离开	.

“亲爱的埃文，如果你要这么敏感，我就逃走。”

[juː; jʊ] [ðæt] [fɪə(r)] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [mæn] [aɪ] ['evə(r)] [njuː] !

You	that	fear	no	danger	,	and	are	the	bravest	man	I	ever	knew	!
你	那	害怕	不	危险	,	和	是	这	最勇敢的	男人	我	曾经	知道	!

你无所畏惧，是我所认识的最勇敢的人!

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [tremblɪŋ] .

I	think	you	are	really	trembling	.
我	思考	你	是	真的	发抖	.

我觉得你真的在发抖。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][pə'pɑː] , [ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] , [ai] [sə'pəʊz] ,

She	will	speak	to	Papa	,	and	then	—	and	then	,	I	suppose	,
她	将要	说话	到	爸爸	,	和	然后	—	和	然后	,	我	认为	,

她会和爸爸谈谈，然后——然后，我想，

[ðeɪ] [wɪl] [bəuθ][ɑːsk][juː; jʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] , [ɔː(r)][nəʊ] .

they	will	both	ask	you	whether	you	intend	to	give	me	up	,	or	no	.
他们	将要	两个都	问	你	无论	你	打算	到	给	我	向上	,	或者	不	.

他们都会问你是否打算放弃我。

[aɪm] [ə'freɪd] [jʊl] [duː; də][ðə; ði]['fɔːmə(r)] . -

I'm	afraid	you'll	do	the	former	.	'
我是	害怕的	你会	做	这	以前的	.	-

恐怕你会选择前者。

- [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] — ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] ['lɪsnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [rəʊz] ?

'	Your	mother	—	Lady	Jocelyn	listened	to	you	,	Rose	?
-	你的	母亲	—	女士	乔斯林	听着	到	你	,	玫瑰	?

“你母亲——乔斯林夫人听你说话了吗，罗斯？”

[juː; jʊ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] ? -

You	told	her	all	?	'
你	讲述	她	全部	?	-

你把一切都告诉她了？

- ['evri] [bɪt] . -

'	Every	bit	.	'
-	每一个	少量	.	-

“每一分每一毫。”

- [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? -

'	And	what	does	she	think	of	me	?	'
-	和	什么	做	她	思考	的	我	?	-

“她对我的看法是什么？”

- [θɪŋks] [juː; jʊ] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['veri] [ˌɪdi'ɒtɪk][ænd; ənd]

'	Thinks	you	very	handsome	and	astonishing	,	and	me	very	idiotic	and
-	思考	你	非常	英俊的	和	惊人	,	和	我	非常	愚蠢的	和

['nætʃ(ə)rəl] ,

natural	,
自然的	,

“他觉得你非常英俊迷人，而我则非常愚蠢天真。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['bɒðə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	that	there	is	a	great	deal	of	bother	in	the	world	,
和	那	那里	是	一个	伟大的	交易	的	打扰	在	这	世界	,

而且，世界上有很多烦心事。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ]['nəʊb(ə)l] ['relətɪvz] [wɪl] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

and	that	my	noble	relatives	will	lay	the	blame	of	it	on	her	.
和	那	我的	高贵	亲属	将要	躺	这	责备	的	它	在	她	.

而我的贵族亲戚们会把这一切罪责归咎于她。

[nəʊ] , [dɪə(r)] , [nɒt] [ɔːl] [ðæt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['veri] ['sensəbli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['kaɪndli] .

No	,	dear	,	not	all	that	;	but	she	talked	very	sensibly	to	me	,	and	kindly	.
不	,	亲爱的	,	不是	全部	那	;	但	她	谈话	非常	明智地	到	我	,	和	亲切地	.

不，亲爱的，没那么严重；但她跟我说话很通情达理，也很和蔼。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [fəˈlɒsəfə(r)] : [ˈnəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] [diːp] - [hɑːtɪd] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ðəʊ]

You	know	she	is	called	a	philosopher	:	nobody	knows	how	deep	-	hearted	she	is	,	though
你	知道	她	是	称为	一个	哲学家	:	无人	知道	如何	深的	-	心地	她	是	,	尽管

.

:

.

你知道她被称为哲学家，但没有人知道她内心有多么深沉。

[maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [truː] [æz; əz] [stiːl] .

My	mother	is	true	as	steel	.
我的	母亲	是	真的	作为	钢	.

我母亲忠诚如钢铁。

[aɪ] [kænt] [ˈseprət] [ðə; ðɪ] [ˈkaɪndnəs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sens] , [ɔː(r)][aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] .

I	can't	separate	the	kindness	from	the	sense	,	or	I	would	tell	you	all	she	said	.
我	不能	分离	这	仁慈	从	这	感觉	,	或者	我	会	告诉	你	全部	她	说	.

我无法将她的善良与理智分开，否则我会把她说的一切都告诉你。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ˈkaɪndnəs] , [aɪ][doʊnt] [miːn] [ˈeni] " [əʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [ænd; ənd] [tɪəz] ,

When	I	say	kindness	,	I	don't	mean	any	"	Oh	,	my	child	,	"	and	tears	,
什么时候	我	说	仁慈	,	我	不	意思是	任何	"	哦	,	我的	孩子	,	"	和	眼泪	,

我说的善良，并不是指那种“哦，我的孩子”式的怜悯和泪水。

[ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈmɔːndə] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

and	kisses	,	and	maundering	,	you	know	.
和	吻	,	和	胡言乱语	,	你	知道	.

还有亲吻，还有絮絮叨叨，你知道的。

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [maɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fuːl] .

You	mustn't	mind	her	thinking	me	a	little	fool	.
你	不得	头脑	她	思维	我	一个	小的	傻子	.

你别介意她觉得我有点傻。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

You	want	to	know	what	she	thinks	of	you	.
你	想	到	知道	什么	她	思考	的	你	.

你想知道她对你的看法。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] , [ˈevən] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] [graʊnd] [səʊ][fɑː(r)] ,

She	said	nothing	to	hurt	you	,	Evan	,	and	we	have	gained	ground	so	far	,
她	说	没有什么	到	伤害	你	,	埃文	,	和	我们	有	获得	地面	所以	远的	,

她说的都是些没有伤害你的话，埃文，而且到目前为止我们已经取得了一些进展。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiːl; wil][gəʊ][ænd; ənd] [feɪs] [ˈaʊə(r)] [ˈenəmɪz] .

and	now	we'll	go	and	face	our	enemies	.
和	现在	出色地	去	和	脸	我们的	敌人	.

现在我们要去面对我们的敌人了。

[ˈʌŋk(ə)l] [mel] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əˈpɔɪntmənt] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] —

Uncle	Mel	expects	to	hear	about	your	appointment	,	in	a	day	or	two	,	and	—
叔叔	梅尔	预期	到	听到	关于	你的	预约	,	在	一个	天	或者	二	,	和	—

— -

— '

— -

梅尔叔叔希望一两天内能收到你预约的消息，然后——

- [əʊ] , [rəʊz] ! -

'	Oh	,	Rose	!	'
-	哦	,	玫瑰	!	-

“哦，罗斯！”

['evən] [bɜ:st] [aʊt] .
Evan burst out .
埃文 爆裂 出去 .

埃文突然冲了出来。

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? -
' What is it ? '
- 什么 是 它 ? -

“那是什么？”

- [waɪ] [mʌst; məst][ai] [əʊ] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? -
' Why must I owe everything to you ? '
- 为什么 必须 我 欠 一切 到 你 ? -

我为什么非得感激你?

- [waɪ] , [dɪə(r)] ?
' Why , dear ?
- 为什么 , 亲爱的 ?

“为什么，亲爱的？”

[waɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] , [ɪts] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][jɔ:(r); jə(r)] ['əʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]
Why , because , if you do , it's very much better than your owing it to
为什么 , 因为 , 如果 你 做 , 它是 非常 很多 更好的 比 你的 欠款 它 到
['enibɒdi] [els] .
anybody else .
任何人 别的 .

为什么呢？因为如果你这么做，那总比你欠别人的要好得多。

[praʊd] [ə'gen] ? -
Proud again ? '
自豪的 再次 ? -

又骄傲了？

[nɒt] [praʊd] : ['əʊnli] ['sekənd] ['fɪdl] .
Not proud : only second fiddle .
不是 自豪的 : 仅有的 第二 小提琴 .

并不引以为傲：只是个配角。

- [ju:; jʊ] [nəʊ] , [dɪə(r)]['evən] , [wen] [tu:] ['pi:p(ə)l] [lʌv] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['əʊɪŋ]
' You know , dear Evan , when two people love , there is no such thing as owing
- 你 知道 , 亲爱的 埃文 , 什么时候 二 人们 爱 , 那里 是 不 这样的 事物 作为 欠款
[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] . -
between them . '
之间 他们 . -

“你知道吗，亲爱的埃文，当两个人相爱时，他们之间就不存在亏欠这种事。”

- [rəʊz] , [ai][hæv; həv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] .
' Rose , I have been thinking .
- 玫瑰 , 我 有 到过 思维 .

罗斯，我一直在思考。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [tu:] [leɪt] .
It is not too late .
它 是 不是 也 晚的 .

现在还不算晚。

[ai] [lʌv] [ju:; jʊ] , [gɒd] [nəʊz] !
I love you , God knows !
我 爱 你 , 上帝 知道 !

我爱你，上帝知道!

[ai][dɪd][ɪn] ['pɔːtʃʊgl] : [ai][duː; də] [nəʊ] — [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .

I	did	in	Portugal	:	I	do	now	—	more	and	more	.
我	做过	在	葡萄牙	:	我	做	现在	—	更多的	和	更多的	.

我在葡萄牙的时候就是这么做的；我现在也越来越多地这么做。

[bʌt; bət] [əʊ] , [maɪ] [braɪt] ['eɪndʒl] ! -

But	Oh	,	my	bright	angel	!	'
但	哦	,	我的	明亮的	天使	!	-

但是，哦，我的天使!

[hiː; hi] [endid] [ðə; ði] ['sentəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

he	ended	the	sentence	in	his	breast	.
他	结束	这	句子	在	他的	胸部	.

他把这句话写在了胸口。

- [wel] ?

'	Well	?
-	出色地	?

'出色地?

[bʌt; bət] — [wɒt] ? -

but	—	what	?	'
但	—	什么	?	-

但是——什么?

['evən] ['saʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [bʌt; bət] . -

Evan	sounded	down	the	meaning	of	his	'	but	.	'
埃文	听起来	向下	这	意义	的	他的	-	但	.	-

埃文把“但是”这个字的意思说得更清楚了。

[strɪpt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][hə'rəʊɪks] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , - [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

Stripped	of	the	usual	heroics	,	it	was	,	'	what	will	be	thought	of	me	?
脱衣舞	的	这	通常	英雄主义	,	它	曾是	,	-	什么	将要	是	想法	的	我	?

褪去了通常的英雄主义色彩，取而代之的是“人们会如何看待我？”

- [nɒt][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

'	not	a	small	matter	to	any	of	us	.
-	不是	一个	小的	事情	到	任何	的	我们	.

对我们任何人来说，这都不是一件小事。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][beə(r)] ['selfɪʃnəs] , [ænd; ənd] [ʃræŋk]

He	caught	a	distant	glimpse	of	the	little	bit	of	bare	selfishness	,	and	shrank
他	捕捉	一个	遥远	一瞥	的	这	小的	少量	的	裸	自私	,	和	缩小

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

他隐约瞥见了一点点赤裸裸的自私，便退缩了。

- [tuː] [leɪt] , - [kraɪd] [rəʊz] . -

'	Too	late	,	'	cried	Rose	.	'
-	也	晚的	,	-	哭	玫瑰	.	-

“太迟了，”罗斯喊道。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][hæz; həz] [kə'menst] [naʊ] , [ænd; ənd] , ['mɪstə(r)] .

The	battle	has	commenced	now	,	and	,	Mr	.
这	战斗	有	开始	现在	,	和	,	先生	.

战斗已经开始了，先生。

['hærɪŋtən] , [ai] [wɪl] [liːn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][ɑːm] , [ænd; ənd][biː; bi][led][tuː; tə][maɪ][dɪə(r)] [frendz]

Harrington	,	I	will	lean	on	your	arm	,	and	be	led	to	my	dear	friends
哈灵顿	,	我	将要	倾斜	在	你的	手臂	,	和	是	引领	到	我的	亲爱的	朋友们

哈灵顿，我会倚靠你的手臂，由你引领我去见我的挚友们。

['jɒndə(r)] .
yonder **.**
远处 .

那边。

[duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aiˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [mɑːsk] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] ?
Do **they** **think** **that** **I** **am** **going** **to** **put** **on** **a** **mask** **to** **please** **them** **?**
做 他们 思考 那 我 是 去 到 放 在 一个 面具 到 请 他们 ?

他们以为我会戴上面具去讨好他们吗?

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] !
Not **for** **anybody** **!**
不是 为了 任何人 !

不适用于任何人!

[wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [nəʊ] [æt; ət] [wʌns] . -
What **they** **are** **to** **know** **they** **may** **as** **well** **know** **at** **once** **.** **'**
什么 他们 是 到 知道 他们 可能 作为 出色地 知道 在 一次 . -

他们应该知道的事情，最好立刻就知道了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] ['ɛvənz] [feɪs] .
She **looked** **in** **Evan's** **face** **.**
她 看起来 在 埃文的 脸 .

她看着埃文的脸。

- [duː; də] [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] ? -
' **Do** **you** **hesitate** **?** **'**
- 做 你 犹豫 ? -

你还在犹豫吗?

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [hɜːz] ; [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nigəd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]
He **felt** **the** **contrast** **between** **his** **own** **and** **hers** **;** **between** **the** **niggard** **spirit** **of**
他 毛毡 这 对比 之间 他的 自己的 和 她的 ; 之间 这 吝啬鬼 精神 的
[ðə; ði] ['begəli] [rɪ'siːvə(r)] ,
the **beggarly** **receiver** **,**
这 乞丐 接收者 ,

他感受到了自己和她之间的差异；感受到了乞丐般吝啬的接受者的精神，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] [bluːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɔːltɪd] ['gɪvə(r)] .
and **the** **high** **bloom** **of** **the** **exalted** **giver** **.**
和 这 高的 盛开 的 这 崇高 赠予者 .

以及崇高施予者的盛大绽放。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [wel] [nɒt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] ,
Nevertheless **,** **he** **loved** **her** **too** **well** **not** **to** **share** **much** **of** **her** **nature** **,**
尽管如此 , 他 喜爱 她 也 出色地 不是 到 分享 很多 的 她 自然 ,

然而，他太爱她了，以至于无法不去吸收她的许多性格特征。

[ænd; ənd] ['wedɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [sed] :
and **wedding** **it** **suddenly** **,** **he** **said** **:**
和 婚礼 它 突然 , 他 说 :

他说，然后突然就结婚了:

- [rəʊz] ; [tel] [ˌem 'iː] , [naʊ] .
' **Rose** **;** **tell** **me** **,** **now** **.**
- 玫瑰 ; 告诉 我 , 现在 .

罗斯，现在就告诉我。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] [stɪl] ?

If	you	were	to	see	the	place	where	I	was	born	,	could	you	love	me	still	?
如果	你	是	到	看	这	地方	在哪里	我	曾是	出生	,	可以	你	爱	我	仍然	?

-
'
-
-

如果你看到了我的出生地，你还会爱我吗?

- [jes] , ['evən] . -

'	Yes	,	Evan	.	'
-	是的	,	埃文	.	-

“是的，埃文。”

- [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ˌem ˈiː]['spəʊkən][ɒv; əv] [wɪð] [kən'tempt] — -

'	If	you	were	to	hear	me	spoken	of	with	contempt	—	'
-	如果	你	是	到	听到	我	说	的	和	鄙视	—	-

“如果你听到有人轻蔑地谈论我——”

- [huː] [dɛəz] ? - [kraɪd] [rəʊz] .

'	Who	dares	?	'	cried	Rose	.
-	WHO	敢于	?	-	哭	玫瑰	.

“谁敢？”罗斯喊道。

- ['nevə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] ! -

'	Never	to	me	!	'
-	绝不	到	我	!	-

“绝不可能！”

- [kən'tempt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] , [rəʊz] .

'	Contempt	of	what	I	spring	from	,	Rose	.
-	鄙视	的	什么	我	春天	从	,	玫瑰	.

“罗斯，我鄙视我的出身。”

[nems] [juːst] . . .

Names	used	.	.	.
姓名	用过的	.	.	.

所用名称.....

[nems] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] . . . -

Names	are	used	.	.	.	'
姓名	是	用过的	.	.	.	-

使用了名称.....

- [tʊʃ] ! — [nems] ! - [sed] [rəʊz] , ['rednɪŋ] .

'	Tush	!	—	names	!	'	said	Rose	,	reddening	.
-	屁股	!	—	姓名	!	-	说	玫瑰	,	发红	.

“屁股！——名字！”罗斯说着，脸涨得通红。

- [haʊ] ['kaʊədlɪ] [ðæt] [ɪz] !

'	How	cowardly	that	is	!
-	如何	胆小	那	是	!

“这真是懦弱至极！”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] ?

Have	you	finished	?
有	你	完成的	?

你做完了吗?

[əʊ] , [feɪnt] [hɑːt] !

Oh	,	faint	heart	!
哦	,	头晕的	心	!

哦，胆小鬼!

[ai] [sə'pəʊz] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [feə(r)] ['leɪdi] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [wʌn] [ˌem 'iː] .

I	suppose	I'm	not	a	fair	lady	,	or	you	wouldn't	have	won	me	.
我	认为	我是	不是	一个	公平的	女士	,	或者	你	不会	有	韩元	我	.

我想我可能不是个漂亮的姑娘，否则你也不会赢得我的芳心。

[naʊ] , [kʌm] .

Now	,	come	.
现在	,	来	.

过来。

[rɪ'membə(r)] , ['evən] , [ai] [kən'siːl] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [meɪks] [juː; jʊ] ['retʃɪd] [hɪə(r)] ,

Remember	,	Evan	,	I	conceal	nothing	;	and	if	anything	makes	you	wretched	here	,
记住	,	埃文	,	我	隐藏	没有什么	;	和	如果	任何事物	制作	你	可怜	这里	,

记住，埃文，我什么都不隐瞒；如果这里有什么让你感到痛苦，

[duː; də] [θɪŋk] [haʊ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] . -

do	think	how	I	love	you	.	'
做	思考	如何	我	爱	你	.	-

请想想我有多爱你。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɜːm] [bɪ'liːf] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ə'rest] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

In	his	own	firm	belief	he	had	said	everything	to	arrest	her	in	her
在	他的	自己的	公司	信仰	他	有	说	一切	到	逮捕	她	在	她

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

他坚信自己已经说尽了一切办法来阻止她。

[ænd; ənd] [biːn] ['saɪlənst] [baɪ] [træn'sendənt] ['lɒdʒɪk] .

and	been	silenced	by	transcendent	logic	.
和	到过	沉默	经过	超凡脱俗	逻辑	.

并被超凡的逻辑所噤声。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] .

She	thought	the	same	.
她	想法	这	相同的	.

她也这么想。

[rəʊz] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒŋkleɪv] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] .

Rose	made	up	to	the	conclave	under	the	maple	.
玫瑰	制成	向上	到	这	秘密会议	在下面	这	枫	.

玫瑰花在枫树下的秘密会议上亮相。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [hʌʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

The	voices	hushed	as	they	approached	.
这	声音	静静地	作为	他们	接近	.

随着他们走近，说话声渐渐安静下来。

- ['kæpɪt(ə)l] ['weðə(r)] , - [sed] [rəʊz] .

'	Capital	weather	,	'	said	Rose	.
-	首都	天气	,	-	说	玫瑰	.

“首都天气，”罗斯说道。

- [dʌz] ['hæri] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [dʌz] ['enibɒdi] [nəʊ] ? -

'	Does	Harry	come	back	from	London	to	-	morrow	—	does	anybody	know	?	'
-	做	哈里	来	后退	从	伦敦	到	-	明天	—	做	任何人	知道	?	-

“哈里明天会从伦敦回来吗？有人知道吗？”

- [nɒt] [ə'weə(r)] , - - [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .

'	Not	aware	,	'	Laxley	was	heard	to	reply	.
-	不是	意识到的	,	-	-	曾是	听到	到	回复	.

“不知道，”拉克斯利回答道。

- [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [rəʊz] , - [sed] ['mɪsɪz] . [ʃɔrn] .

'	I	want	to	speak	a	word	to	you	,	Rose	,	'	said	Mrs	.	Shorne	.
-	我	想	到	说话	一个	单词	到	你	,	玫瑰	,	-	说	太太	.	肖恩	.

“罗斯，我想跟你说句话，”肖恩太太说。

- [wɪð] [ðə; ðiː] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [ɑːnt] - : [ænd; ənd] [rəʊz] [wɔːkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

'	With	the	greatest	pleasure	,	my	dear	aunt	'	:	and	Rose	walked	after	her	.
-	和	这	最	乐趣	,	我的	亲爱的	阿姨	-	:	和	玫瑰	步行	后	她	.

“非常荣幸，我亲爱的姑妈。”说完，罗斯跟在她身后走了过去。

- [maɪ][dɪə(r)] [rəʊz] , - ['mɪsɪz] . [ʃɔrn] [kə'menst] ,

'	My	dear	Rose	,	'	Mrs	.	Shorne	commenced	,
-	我的	亲爱的	玫瑰	,	-	太太	.	肖恩	开始	,

“我亲爱的罗斯，”肖恩夫人开口说道，

- [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][məʊst] ['sɪəriəsli] .

'	your	conduct	requires	that	I	should	really	talk	to	you	most	seriously	.
-	你的	执行	需要	那	我	应该	真的	讲话	到	你	最多	严重地	.

“你的行为让我觉得我必须非常严肃地和你谈谈。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] :

You	are	probably	not	aware	of	what	you	are	doing	:
你	是	大概	不是	意识到的	的	什么	你	是	正在做	:

你可能并没有意识到自己在做什么：

['nəʊbədi] [laɪks] [iːz] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [fəˌmɪli'ærəti] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][duː; də] .

Nobody	likes	ease	and	natural	familiarity	more	than	I	do	.
无人	点赞	舒适	和	自然的	熟悉	更多的	比	我	做	.

没有人比我更喜欢轻松自在和熟悉的感觉。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] .

I	am	persuaded	it	is	nothing	but	your	innocence	.
我	是	被说服	它	是	没有什么	但	你的	无辜	.

我确信这完全是你的清白。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [wɜːrldz] [weɪz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['hedstrɒŋ] ,

You	are	young	to	the	world's	ways	,	and	perhaps	a	little	too	headstrong	,
你	是	年轻的	到	这	世界的	方式	,	和	也许	一个	小的	也	固执己见	,

[ænd; ənd] [veɪn] . -

and	vain	.	'
和	徒劳	.	-

你还年轻，不谙世事，或许有点过于固执己见，也有些虚荣。

- [kən'siːtɪd] [ænd; ənd] ['wɪlfl] , - ['ædɪd] [rəʊz] .

'	Conceited	and	wilful	,	'	added	Rose	.
-	自负	和	故意	,	-	额外	玫瑰	.

“自负又任性，”罗斯补充道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ðiː] [wɜːdz] ['betə(r)] .

'	If	you	like	the	words	better	.
-	如果	你	喜欢	这	字	更好的	.

如果你更喜欢这些文字的话。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] — [aɪ][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] — [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi]

But	I	must	say	—	I	do	not	wish	to	trouble	your	father	—	you	know	he
但	我	必须	说	—	我	做	不是	希望	到	麻烦	你的	父亲	—	你	知道	他

['kænɒt] [beə(r)] ['wʌri] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,

cannot	bear	worry	—	but	I	must	say	,
不能	熊	担心	—	但	我	必须	说	,

但我必须说——我不想让你的父亲担心——你知道他承受不了忧虑——但我必须说，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə] . -

that	if	you	do	not	listen	to	me	,	he	must	be	spoken	to	.	'
那	如果	你	做	不是	听	到	我	,	他	必须	是	说	到	.	-

如果你不听我的，就必须跟他谈谈。

- [waɪ] [nɒt]['mæmə] ? -

'	Why	not	Mama	?	'
-	为什么	不是	妈妈	?	-

“为什么不行，妈妈？”

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nætʃ(ə)rəli] [sɪ'lekt] [maɪ]['brʌðə(r)] [fɜːst] .

'	I	should	naturally	select	my	brother	first	.
-	我	应该	自然	选择	我的	兄弟	第一的	.

“我当然应该首先选择我的哥哥。”

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] . -

No	doubt	you	understand	me	.	'
不	怀疑	你	理解	我	.	-

毫无疑问，你明白我的意思。

- ['eni] ['dɪstənt] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hærɪŋtən] ? -

'	Any	distant	allusion	to	Mr	.	Harrington	?	'
-	任何	遥远	典故	到	先生	.	哈灵顿	?	-

“这是否暗示着哈灵顿先生？”

- ['pɜːtnəs] [wɪl] [nɒt] [ə'veɪl] [juː; jʊ] , [rəʊz] . -

'	Pertness	will	not	avail	you	,	Rose	.	'
-	俏丽	将要	不是	可用	你	,	玫瑰	.	-

“罗斯，光靠俏皮是行不通的。”

- [səʊ][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ['siːkrətli] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ['əʊpənli] ? -

'	So	you	want	me	to	do	secretly	what	I	am	doing	openly	?	'
-	所以	你	想	我	到	做	偷偷	什么	我	是	正在做	公然	?	-

“所以你想让我偷偷地做我现在公开做的事情？”

- [juː; jʊ][mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dʒɔsəlɪn] , [rəʊz] . -

'	You	must	and	shall	remember	you	are	a	Jocelyn	,	Rose	.	'
-	你	必须	和	将	记住	你	是	一个	乔斯林	,	玫瑰	.	-

“你必须记住，你姓乔斯林，罗斯。”

- ['əʊnli][hɑːf] , [maɪ][dɪə(r)] [ɑːnt] ! -

'	Only	half	,	my	dear	aunt	!	'
-	仅有的	一半	,	我的	亲爱的	阿姨	!	-

“只有一半，我亲爱的姑妈！”

- [ænd; ənd][baɪ] [bɜːθ] [ə; eɪ]['leɪdi] , [rəʊz] . -

'	And	by	birth	a	lady	,	Rose	.	'
-	和	经过	出生	一个	女士	,	玫瑰	.	-

“她生来就是一位女士，名叫罗斯。”

- [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] ['ʌndə(r)][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [blʌʃ] , [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] ,

'	And	I	ought	to	look	under	my	eyes	,	and	blush	,	and	shrink	,
-	和	我	应该	到	看	在下面	我的	眼睛	,	和	脸红	,	和	收缩	,

“我应该低头看看自己的眼睛，然后脸红，畏缩一下。”

[wen'evə(r)] [aɪ] [kʌm] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ɑːnt] ! -

whenever	I	come	near	a	gentleman	,	aunt	!	'
每当	我	来	靠近	一个	绅士	,	阿姨	!	-

每当我靠近一位绅士，姑妈！

- [ɑː] ! [maɪ][dɪə(r)] .

'	Ah	!	my	dear	.
-	啊	!	我的	亲爱的	.

啊！我的宝贝。

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [ɪz][məʊst] ['telɪŋ] .

No	doubt	you	will	do	what	is	most	telling	.
不	怀疑	你	将要	做	什么	是	最多	讲述	.

毫无疑问，你会做出最能说明问题的举动。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['hærɪŋtən] ,

Since	you	have	spoken	of	this	Mr	.	Harrington	,
自从	你	有	说	的	这	先生	.	哈灵顿	,

既然您提到了这件事，哈灵顿先生，

[ai][mʌst; məst] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['sɜːt(ə)n] [ɔː'θɒrəti] [frɒm; frəm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

I	must	inform	you	that	I	have	it	on	certain	authority	from	two	or	three
我	必须	通知	你	那	我	有	它	在	肯定	权威	从	二	或者	三

['sɔːsɪz] ,

sources	,
来源	,

我必须告知您，我是从两三个可靠渠道获悉此事的。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃɒpkiːpə(r)] [æt; ət] - . -

that	he	is	the	son	of	a	small	shopkeeper	at	Lymport	.	'
那	他	是	这	儿子	的	一个	小的	店主	在	-	.	-

他是莱姆波特一家小店主的儿子。

['mɪsɪz] . [ʃɔrn] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'djuːst] .

Mrs	.	Shorne	watched	the	effect	she	had	produced	.
太太	.	肖恩	观看	这	影响	她	有	生产	.

肖恩夫人观察着自己所造成的效果。

- [ɪn'diːd] , [ɑːnt] ? - [kraɪd] [rəʊz] . -

'	Indeed	,	aunt	?	'	cried	Rose	.	'
-	的确	,	阿姨	?	-	哭	玫瑰	.	-

“真的吗，姑妈？”罗斯喊道。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ? -

And	do	you	know	this	to	be	true	?	'
和	做	你	知道	这	到	是	真的	?	-

你知道这是真的吗?

- [səʊ] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] , [rəʊz] , [pliːz] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [huːm] [juː; jʊ] [ɪn'kluːd] . -

'	So	when	you	talk	of	gentlemen	,	Rose	,	please	be	careful	whom	you	include	.	'
-	所以	什么时候	你	讲话	的	先生们	,	玫瑰	,	请	是	小心	谁	你	包括	.	-

“所以罗斯，当你谈论绅士的时候，请务必谨慎选择你的对象。”

- [ai] ['mʌsnt] [ɪn'kluːd] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['hærɪŋtən] ?

'	I	mustn't	include	poor	Mr	.	Harrington	?
-	我	不得	包括	贫穷的	先生	.	哈灵顿	?

“我不能把可怜的哈灵顿先生算进去吗？”

[ðen] [maɪ] ['grænpəpɑː] ['bɒnə(r)] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪst] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [gʊd] ['wɜːðiː]

Then	my	Grandpapa	Bonner	is	out	of	the	list	,	and	such	numbers	of	good	worthy
然后	我的	爷爷	邦纳	是	出去	的	这	列表	,	和	这样的	数字	的	好的	值得

[men] ? -

men	?	'
男人	?	-

那么，我的祖父邦纳就不在名单上了，还有那么多优秀的人都被排除在外了？

['mɪsɪz] . [ʃɔrn] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][hɪt][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] .

Mrs	.	Shorne	understood	the	hit	at	the	defunct	manufacturer	.
太太	.	肖恩	理解	这	打	在	这	已倒闭	制造商	.

肖恩夫人明白这家倒闭的制造商遭受的打击。

[ʃiː; ʃi] [sed] : - [juː; jʊ][mʌst; məst][məʊst] [dɪ'stɪŋktli] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] ,

She	said	:	'	You	must	most	distinctly	give	me	your	promise	,
她	说	:	-	你	必须	最多	明显地	给	我	你的	承诺	,

她说："你必须非常明确地向我做出承诺。"

[waɪl] [ðɪs] [jʌŋ] [əd'ventʃərə(r)] [rɪ'meɪnz] [hɪə(r)] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] — [nɒt] [tuː; tə]

while	this	young	adventurer	remains	here	—	I	think	it	will	not	be	long	—	not	to
尽管	这	年轻的	冒险家	遗迹	这里	—	我	思考	它	将要	不是	是	长的	—	不是	到

[biː; bi] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [jɔː'self] ['fɜːðə(r)] ,

be	compromising	yourself	further	,
是	妥协	你自己	更远	,

这位年轻的冒险家虽然还在这里——我想不会太久——但为了不让自己陷入更大的困境，

[æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [duː; də] .

as	you	now	do	.
作为	你	现在	做	.

就像你现在所做的那样。

[ɔː(r)] — [ɪn'diːd] [aɪ][mʌst; məst] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][let][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] [pə'siːv] [ðæt] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ɪz]['ruːɪn]

Or	—	indeed	I	must	—	I	shall	let	your	parents	perceive	that	such	conduct	is	ruin
或者	—	的确	我	必须	—	我	将	让	你的	父母	感知	那	这样的	执行	是	废墟

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

to	a	young	girl	in	your	position	,
到	一个	年轻的	女孩	在	你的	位置	,

或者——事实上我必须——我会让你的父母明白，这种行为对你这样的年轻女孩来说是毁灭性的。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['wɪntə(r)] . -

and	certainly	you	will	be	sent	to	Elburne	House	for	the	winter	.	'
和	当然	你	将要	是	发送	到	-	房子	为了	这	冬天	.	-

你肯定会被送到埃尔伯恩庄园过冬。

[rəʊz] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['kraɪɪŋ] : - [jiː; ji] [gɒdz] ! — [æz; əz] ['hæri] [sez] .

Rose	lifted	her	hands	,	crying	:	'	Ye	Gods	!	—	as	Harry	says	.
玫瑰	抬起	她	双手	,	哭泣	:	-	叶	神	!	—	作为	哈里	说道	.

罗斯举起双手，哭喊道："我的天哪！——正如哈利所说。"

[bʌt; bət][aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [ɑːnt] .

But	I'm	very	much	obliged	to	you	,	my	dear	aunt	.
但	我是	非常	很多	有义务	到	你	,	我的	亲爱的	阿姨	.

但我非常感谢您，我亲爱的姑妈。

[kən'sɜːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['hærɪŋtən] , ['wʌndəfəli] [ə'blaɪdʒd] .

Concerning	Mr	.	Harrington	,	wonderfully	obliged	.
有关	先生	.	哈灵顿	,	太棒了	有义务	.

关于哈灵顿先生，非常感谢。

[sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] — — - !

Son	of	a	small	—	—	-	!
儿子	的	一个	小的	—	—	-	!

小——的儿子！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][tiː] - [tiː] - ['teɪlə(r)] , [ɑːnt] ? -

Is	it	a	t	-	t	-	tailor	,	aunt	?	'
是	它	一个	t	-	t	-	裁缝	,	阿姨	?	-

是裁缝店吗，阿姨？

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] . -

'	It	is	—	I	have	heard	.	'
-	它	是	—	我	有	听到	.	-

"确实如此——我听说了。"

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [wɜːs] .
' And that is much worse .
- 和 那 是 很多 更糟 .

“那更糟糕。”

[klɒθ] [ɪz] [vaɪlə] [ðæn; ðən] ['kɒtn] !
Cloth is viler than cotton !
布 是 卑鄙的 比 棉布 !

布料比棉花更糟糕!

[ænd; ənd] [doʊnt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [ɛs'ɛn] - [snɪps] ?
And don't they call these creatures sn - snips ?
和 不 他们 称呼 这些 生物 sn - 剪报 ?

他们不把这些生物叫做“小鳐鱼”吗?

[sʌm; səm] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ? -
Some word of that sort ? '
一些 单词 的 那 种类 ? -

类似这样的话?

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] . -
' It makes little difference what they are called . '
- 它 制作 小的 不同之处 什么 他们 是 称为 . -

“叫什么都无所谓。”

- [wel] , [ɑːnt] , [aɪ] [sɪn'sɪəli] [θæŋk] [juː; jʊ] .
' Well , aunt , I sincerely thank you .
- 出色地 , 阿姨 , 我 真挚地 感谢 你 .

“姑姑，我真诚地感谢您。”

[æz; əz] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [siːm] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , [gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['mæmə] , [naʊ] .
As this subject seems to interest you , go and see Mama , now .
作为 这 主题 似乎 到 兴趣 你 , 去 和 看 妈妈 , 现在 .

既然你对这个话题感兴趣，那就现在去见妈妈吧。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] : [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː'θɒrəti] ,
She can tell you a great deal more : and , if you want her authority ,
她 能 告诉 你 一个 伟大的 交易 更多的 : 和 , 如果 你 想 她 权威 ,

她还能告诉你更多：而且，如果你想要她的权威，

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . -
come back to me . '
来 后退 到 我 . -

回到我身边。

[rəʊz] [ðen] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
Rose then left her aunt in a state of extreme indignation .
玫瑰 然后 左边 她 阿姨 在 一个 状态 的 极端 愤慨 .

罗斯随后离开了，这让她的姑妈非常愤怒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [muːv] [tuː; tə] [send] ['mɪsɪz] . [ʃɔrn] [tuː; tə] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] .
It was a clever move to send Mrs . Shorne to Lady Jocelyn .
它 曾是 一个 聪明的 移动 到 发送 太太 . 肖恩 到 女士 乔斯林 .

派肖恩夫人去见乔斯林夫人是个明智之举。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ænˌtægə'nɪstɪk] , [ænd; ənd] , ['ræʃ(ə)nəl] [æz; əz] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɪð]
They were antagonistic , and , rational as Lady Jocelyn was , and with
他们 是 敌对的 , 和 , 合理的 作为 女士 乔斯林 曾是 , 和 和
[hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [kən'trəʊl] ,
her passions under control ,
她 激情 在下面 控制 ,

他们彼此敌对，而乔斯林夫人虽然理性，也能控制自己的情绪，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə][saɪd] [wɪð] ['mɪsɪz] . [ʃɔrn] .

she	was	unlikely	to	side	with	Mrs	.	Shorne	.
她	曾是	不太可能	到	边	和	太太	.	肖恩	.

她不太可能站在肖恩夫人一边。

[naʊ] [rəʊz] [hæd; həd] [fɔːt] [ə'genst] [hɜː'self] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['kɔŋkə]

Now	Rose	had	fought	against	herself	,	and	had	,	as	she	thought	,	conquered
现在	玫瑰	有	战斗	反对	她自己	,	和	有	,	作为	她	想法	,	征服

.

:

.

现在，罗斯已经战胜了自己。

[ɪn] ['pɔːtʃʊgl] ['ɛvənz] [hɑːf] [ɪn,sɪnju'eɪʃən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [sə'spɪʃən] ,

In	Portugal	Evan's	half	insinuations	had	given	her	small	suspicions	,
在	葡萄牙	埃文的	一半	暗示	有	给定	她	小的	怀疑	,

在葡萄牙时，埃文那些模棱两可的暗示让她起了些许疑虑。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [siːn] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ðɪ][dʒəʊ'kæstə][hæd; həd][hɑːf] [kən'fɜːmd] :

which	the	scene	on	board	the	Jocasta	had	half	confirmed	:
哪个	这	场景	在	木板	这	伊俄卡斯忒	有	一半	确认的	:

伊俄卡斯忒号上的情景已经部分证实了这一点：

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] ,

and	since	she	came	to	communicate	with	her	own	mind	,
和	自从	她	来了	到	交流	和	她	自己的	头脑	,

自从她能够与自己的思想沟通以来，

[ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ðə; ðɪ] [ə'tæk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [rəʊz] [ə'genst] [hɪm] , [bɪt][baɪ][bɪt] .

she	bore	the	attack	of	all	that	rose	against	him	,	bit	by	bit	.
她	钻孔	这	攻击	的	全部	那	玫瑰	反对	他	,	少量	经过	少量	.

她一点一点地承受住了所有针对他的攻击。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [tuː] [blaɪnd][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ʌn'plezntnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [freʃ] [fækts]

She	had	not	been	too	blind	to	see	the	unpleasantness	of	the	fresh	facts
她	有	不是	到过	也	瞎的	到	看	这	不愉快	的	这	新鲜的	事实

[rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

revealed	to	her	.
揭晓	到	她	.

她并非盲目到看不到新近披露的事实所带来的不快。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] ,

They	did	not	change	her	;	on	the	contrary	,
他们	做过	不是	改变	她	;	在	这	相反	,

他们没有改变她；相反，

[druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm][fɑːstə(r)] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['kɔŋkə]

drew	her	to	him	faster	—	and	she	thought	she	had	completely	conquered
画	她	到	他	快点	—	和	她	想法	她	有	完全地	征服

[wɒt'evə(r)] [kʊd; kəd][raɪz] [ə'genst] [hɪm] .

whatever	could	rise	against	him	.
任何	可以	上升	反对	他	.

他让她更快地被他吸引——她以为自己已经彻底战胜了任何可能与他对抗的东西。

[bʌt; bət] [wen] [dʒuːliˈɑːnə] ['bɒnə(r)] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [deɪ] [ðæt] ['evən][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ðə; ðɪ][sʌn]

But	when	Juliana	Bonner	told	her	that	day	that	Evan	was	not	only	the	son
但	什么时候	朱莉安娜	邦纳	讲述	她	那	天	那	埃文	曾是	不是	仅有的	这	儿子

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] ,

of	the	thing	,
的	这	事物	,

但那天朱莉安娜·邦纳告诉她，埃文不仅仅是那个东西的儿子时，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['eni] [deɪ] [ɪn] - ,

but	the	thing	himself	,	and	that	his	name	could	be	seen	any	day	in	Lymport	,
但	这	事物	他自己	,	和	那	他的	姓名	可以	是	已见	任何	天	在	-	,

但那东西本身，以及他的名字，每天都能在莱姆波特看到。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] [tuː; tə] ['bɛkli] ,

and	that	he	had	come	from	the	shop	to	Beckley	,
和	那	他	有	来	从	这	店铺	到	贝克利	,

他是从商店来到贝克利的，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['roʊzi] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɪk] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['ɔːlməʊst][sæŋk][hɜː(r); hə(r)] .

poor	Rosey	had	a	sick	feeling	that	almost	sank	her	.
贫穷的	罗西	有	一个	生病的	感觉	那	几乎	沉没	她	.

可怜的罗西感到一阵莫名的不适，几乎让她崩溃。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] ['waɪldli][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] .

For	a	moment	she	looked	back	wildly	to	the	doors	of	retreat	.
为了	一个	片刻	她	看起来	后退	疯狂地	到	这	门	的	撤退	.

她猛地回头望了一眼退伍的大门。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [fiːd] [ɒn] ['evən] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

Her	eyes	had	to	feed	on	Evan	,	she	had	to	taste	some	of	the
她	眼睛	有	到	喂养	在	埃文	,	她	有	到	品尝	一些	的	这

['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [lʌv] ,

luxury	of	love	,
奢华	的	爱	,

她的目光不由自主地被埃文吸引，她不由自主地想要品尝爱情的甜蜜。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [geɪn] [kəm'pəʊʒə(r)] ,

before	she	could	gain	composure	,
前	她	可以	获得	镇定	,

在她还没来得及平复心情之前，

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['ærəgəns] [tə'wɔːdz] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt]

and	then	her	arrogance	towards	those	she	called	her	enemies	did	not	quite
和	然后	她	傲慢	向	那些	她	称为	她	敌人	做过	不是	相当

[rɪ'tɜːn] .

return	.
返回	.

然而，她对那些被她称为敌人的人的傲慢态度并没有完全恢复。

- [ɪn] [ðæt] ['letə(r)] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] — [ɔːl] — [ɔːl] , ['evən] ? -

'	In	that	letter	you	told	me	all	—	all	—	all	,	Evan	?	'
-	在	那	信	你	讲述	我	全部	—	全部	—	全部	,	埃文	?	-

“你在信里把所有——所有——所有的事情都告诉我了，埃文？”

- [jes] , [ɔːl] - [rɪ'lɪdʒəsli] . -

'	Yes	,	all	-	religiously	.	'
-	是的	,	全部	-	宗教地	.	-

“是的，完全是宗教信仰。”

- [əʊ] , [waɪ] [dɪd][aɪ] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ! -

'	Oh	,	why	did	I	miss	it	!	'
-	哦	,	为什么	做过	我	错过	它	!	-

“哎呀，我怎么错过了！”

- [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒə(r)] ? -

'	Would	it	give	you	pleasure	?	'
-	会	它	给	你	乐趣	?	-

“这会让你感到快乐吗？”

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [tuː; tə] [spiːk] , ['biːɪŋ] ['tendə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensətɪvnəs] .

She	feared	to	speak	,	being	tender	as	a	mother	to	his	sensitiveness	.
她	害怕	到	说话	,	存在	投标	作为	一个	母亲	到	他的	敏感性	.

她不敢开口，因为她像母亲一样体贴他的敏感。

[ðə; ði] [ɪk'spresɪv] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [sə'fais] .

The	expressive	action	of	her	eyebrows	sufficed	.
这	富有表现力的	行动	的	她	眉毛	足够了	.

她眉毛的细微动作就足以表达一切。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] [kən'siːlmənt] , [ɔː(r)] [daʊt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] ; [ænd; ənd]

She	could	not	bear	concealment	,	or	doubt	,	or	a	shadow	of	dishonesty	;	and
她	可以	不是	熊	隐蔽	,	或者	怀疑	,	或者	一个	阴影	的	不诚实	;	和

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

她无法容忍隐瞒、怀疑或一丝不诚实的迹象；而他，

['geɪnɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv] [səʊl] [tuː; tə][dʒɔɪn] [wɪð] [hɜːz] ,

gaining	force	of	soul	to	join	with	hers	,
获得	力量	的	灵魂	到	加入	和	她的	,

获得灵魂的力量与她的灵魂融合，

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] ['fʊli] .

took	her	hands	and	related	the	contents	of	the	letter	fully	.
采取	她	双手	和	有关的	这	内容	的	这	信	完全	.

握住她的手，把信的内容完整地告诉了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

She	was	pale	when	he	had	finished	.
她	曾是	苍白	什么时候	他	有	完成的	.

他完事后，她脸色苍白。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['træmlz]

It	was	some	time	before	she	was	able	to	get	free	from	the	trammels
它	曾是	一些	时间	前	她	曾是	有能力的	到	得到	自由的	从	这	束缚

[ɒv; əv] ['predʒədɪs] ,

of	prejudice	,
的	偏见	,

她花了很长时间才摆脱偏见的束缚。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] , ['seɪɪŋ] : - ['evən] ,

but	when	she	did	,	she	did	without	reserve	,	saying	:	'	Evan	,
但	什么时候	她	做过	,	她	做过	没有	预订	,	说	:	-	埃文	,

但当她开口时，她毫无保留地说："埃文，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mæn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] . -

there	is	no	man	who	would	have	done	so	much	.	'
那里	是	不	男人	WHO	会	有	完毕	所以	很多	.	-

没有哪个人能做到他所做的一切。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l][ˌegzɔː'teiʃən][ænd; ənd] [ˌdʒenə'rɔsəti] [baɪnd] ['lʌvəz] ['taɪtli] .

These	little	exaltations	and	generosities	bind	lovers	tightly	.
这些	小的	升华	和	慷慨	绑定	恋人	紧紧	.

这些小小的赞美和慷慨将恋人们紧紧联系在一起。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði]['kredɪt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɒt]['wʌndə(r)] .

He	accepted	the	credit	she	gave	him	,	and	at	that	we	need	not	wonder	.
他	公认	这	信用	她	给予	他	,	和	在	那	我们	需要	不是	想知道	.

他接受了她给予他的赞誉，对此我们无需感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hɪm] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [ək'sept] [hɜː'self] ,

It	helped	him	further	to	accept	herself	,
它	帮助	他	更远	到	接受	她自己	,

这帮助他更加接纳她。

['ʌðəwaɪz] [kʊd; kəd][hiː; hi] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ə; eɪ] [ʃɒp] - [frʌnt] — [hæv; həv]

otherwise	could	he	—	his	name	known	to	be	on	a	shop	-	front	—	have
否则	可以	他	—	他的	姓名	已知	到	是	在	一个	店铺	-	正面	—	有

[ə'spaɪəd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [stɪl] ?

aspired	to	her	still	?
渴望	到	她	仍然	?

否则，他——一个名字出现在店面上的人——还能对她心生爱慕吗?

[bʌt; bət] , [æz; əz][æn; ən][ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-][mæn] , ['prɪnsli] [ɪn] [səʊl] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] , [waɪ] ,

But	,	as	an	unexampled	man	,	princely	in	soul	,	as	he	felt	,	why	,
但	,	作为	一个	史无前例	男人	,	王子	在	灵魂	,	作为	他	毛毡	,	为什么	,

但是，作为一个举世无双、灵魂高贵的人，他自己是这么认为的，为什么呢?

[hiː; hi] [maɪt] [niːl] [tuː; tə] [rəʊz] ['dʒɔsəlɪn] .

he	might	kneel	to	Rose	Jocelyn	.
他	可能	下跪	到	玫瑰	乔斯林	.

他可能会向罗斯·乔斯林下跪。

[səʊ] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd]['blaɪndɪd][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['bændɪdʒ] [ɒn]

So	they	listened	to	one	another	,	and	blinded	the	world	by	putting	bandages	on
所以	他们	听着	到	一	其他	,	和	失明	这	世界	经过	推杆	绷带	在

[ðeə(r)] [aɪz] ,

their	eyes	,
他们的	眼睛	,

于是他们彼此听从对方的话，用绷带蒙住双眼，使世界蒙上了阴影。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] .

after	the	fashion	of	little	boys	and	girls	.
后	这	时尚	的	小的	男孩们	和	女孩们	.

模仿小男孩和小女孩的穿着。

['miːntaɪm] [ðə; ði][feə(r)] ['biːɪŋ] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðiːz] [tuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Meantime	the	fair	being	who	had	brought	these	two	from	the	ends	of	the
与此同时	这	公平的	存在	WHO	有	带来	这些	二	从	这	结束	的	这

['səʊʃ(ə)l] [skeɪl] ['ɪntuː] [ðɪs] ['hæpi] ['tæŋg(ə)l] ,

social	scale	into	this	happy	tangle	,
社会的	规模	进入	这	快乐的	纠纷	,

与此同时，正是那位将这两个来自社会阶层两端的人牵扯进这段幸福纠葛中的公平存在，

[ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [wɒz; wəz] ['retʃɪd] .

the	beneficent	Countess	,	was	wretched	.
这	仁慈的	伯爵夫人	,	曾是	可怜	.

仁慈的伯爵夫人，却过着悲惨的生活。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði][æk'tɪvəti]

When	you	are	in	the	enemy's	country	you	are	dependent	on	the	activity
什么时候	你	是	在	这	敌人的	国家	你	是	依赖	在	这	活动

[ænd; ənd] [ziːl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [spaɪz] [ænd; ənd] [skaʊts] ,

and	zeal	of	your	spies	and	scouts	,
和	热情	的	你的	间谍	和	侦察兵	,

当你在敌国境内时，你就只能依靠间谍和侦察兵的行动和热情了。

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ɒv; əv] [ðiːz] — ['pɒli] ['wiːd(ə)l] , [tuː; tə][wɪt] — [hæd; həd] [pruːvd] [dɪ'fektɪv] ,

and	the	best	of	these	—	Polly	Wheedle	,	to	wit	—	had	proved	defective	,
和	这	最好的	的	这些	—	波莉	哄骗	,	到	有	—	有	已证实	有缺陷的	,

[rɪ'kælsɪtrənt] ['iːv(ə)n] .

recalcitrant	even	.
顽固的	甚至	.

而其中最好的——波莉·惠德尔——也被证明是有缺陷的，甚至是桀骜不驯的。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['letə(r)][hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] !

And	because	a	letter	had	been	lost	in	her	room	!
和	因为	一个	信	有	到过	丢失的	在	她	房间	!

因为她房间里丢失了一封信！

[æz; əz][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ðəʊ] ['pɒli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] ['riːz(ə)nz] .

as	the	Countess	exclaimed	to	herself	,	though	Polly	gave	her	no	reasons	.
作为	这	伯爵夫人	惊呼	到	她自己	,	尽管	波莉	给予	她	不	原因	.

伯爵夫人暗自惊呼，尽管波莉没有给她任何理由。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][rɪ'laɪ] ['tʃiːfli] [ə'pɒn]['pɜːsən(ə)l] [ˌpɒzə'veɪʃ(ə)n] , [ə'pɒn]

The	Countess	had	,	therefore	,	to	rely	chiefly	upon	personal	observation	,	upon
这	伯爵夫人	有	,	所以	,	到	依靠	主要	之上	个人的	观察	,	之上

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] ,

her	intuitions	,
她	直觉	,

因此，伯爵夫人只能主要依靠个人观察和直觉。

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [sen'seiʃən] [ɪn][ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

upon	her	sensations	in	the	proximity	of	the	people	to	whom	she	was
之上	她	感觉	在	这	邻近	的	这	人们	到	谁	她	曾是

[ə'pəʊzd] ;

opposed	;
反对	;

她对与自己对立的人们近距离接触时的感受；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [siːmd]

and	from	these	she	gathered	that	she	was	,	to	use	the	word	which	seemed
和	从	这些	她	聚集	那	她	曾是	,	到	使用	这	单词	哪个	似乎

['fɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

fitting	to	her	,
配件	到	她	,

由此她推断出，用她认为合适的词来说，她就是

[bɪ'treɪd] .

betrayed	.
背叛	.

被背叛了。

[stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [swiːt] , [stɪl] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'mjuːz] ,

Still	to	be	sweet	,	still	to	smile	and	to	amuse	,
仍然	到	是	甜的	,	仍然	到	微笑	和	到	娱乐	,

依然温柔，依然微笑，依然逗人开心，

— [stɪl] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['zeləs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] -

—	still	to	give	her	zealous	attention	to	the	business	of	the	diplomatist's
—	仍然	到	给	她	热心	注意力	到	这	商业	的	这	-

[ɪ'lekʃ(ə)n] ,

Election	,
选举	,

——仍然全心全意地关注外交官的选举事务，

[stɪl] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɜːtʃ] - ['sɜːvɪsɪz] [dɪ'vaʊtli] , [rɪ'kwaɪəd] ['herəʊɪzəm] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

still	to	go	through	her	church	-	services	devoutly	,	required	heroism	;	she	was
仍然	到	去	通过	她	教会	-	服务	虔诚地	,	必需的	英雄主义	;	她	曾是

['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

equal	to	it	,
平等的	到	它	,

虔诚地完成所有教堂礼拜仪式需要极大的勇气；她做到了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [fiːl] [nəʊ][lɒŋgə(r)]

for	she	had	remarkable	courage	;	but	it	was	hard	to	feel	no	longer
为了	她	有	卓越	勇气	;	但	它	曾是	难的	到	感觉	不	更长

[æt; ət][wʌn] [wɪð] ['prɒvɪdəns] .

at	one	with	Providence	.
在	一	和	普罗维登斯	.

因为她拥有非凡的勇气；但要不再与天意相通，这让她感到痛苦。

[hæd; həd] [nɒt] ['prɒvɪdəns] [sə'dʒestid] [sɜː(r)]['eɪbrəhæm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

Had	not	Providence	suggested	Sir	Abraham	to	her	?
有	不是	普罗维登斯	建议	先生	亚伯拉罕	到	她	?

难道不是天意安排她遇见了亚伯拉罕爵士吗?

[kɪld] [hɪm] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt][ɪn][eɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

killed	him	off	at	the	right	moment	in	aid	of	her	?
被杀	他	离开	在	这	正确的	片刻	在	援助	的	她	?

为了帮助她，在合适的时机杀了他?

[ænd; ənd] [naʊ] ['prɒvɪdəns] [hæd; həd] [tɜːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːməli]

And	now	Providence	had	turned	,	and	the	assistance	she	had	formerly
和	现在	普罗维登斯	有	转向	,	和	这	协助	她	有	以前

[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['paʊə(r)] ,

received	from	that	Power	,
已收到	从	那	力量	,

而如今，天意已变，她先前从天意那里得到的帮助，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [prə'fjuːsli] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['terə(r)] .

and	given	thanks	for	so	profusely	,	was	the	cause	of	her	terror	.
和	给定	谢谢	为了	所以	大量地	,	曾是	这	原因	的	她	恐怖	.

而她如此慷慨地表达感谢，正是她恐惧的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['bɒrəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dʒuː] ,

It	was	absolutely	as	if	she	had	been	borrowing	from	a	Jew	,
它	曾是	绝对地	作为	如果	她	有	到过	借贷	从	一个	犹	,

她简直就像是在向犹太人借钱一样。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [peɪ] ['fɪfti] - [fəʊld] ['ɪntrəst] .

and	were	called	upon	to	pay	fifty	-	fold	interest	.
和	是	称为	之上	到	支付	五十	-	折叠	兴趣	.

并被要求支付五十倍的利息。

- ['evən] ! -

'	Evan	!	'
-	埃文	!	-

“埃文！”

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [ɪn][ə; eɪ][gɑːsp][tuː; tə] ['hæriət] .

she	writes	in	a	gasp	to	Harriet	.
她	写	在	一个	喘气	到	哈丽特	.

她气喘吁吁地给哈丽特写信。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [pæk] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] .

'	We	must	pack	up	and	depart	.
-	我们	必须	盒	向上	和	离开	.

我们必须收拾行装离开。

[ə'bændən] ['evriθɪŋ] .

Abandon	**everything**	**.**
放弃	一切	.

放弃一切。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪs'greɪst] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [hɪm'self] .

He	**has**	**disgraced**	**us**	**all**	**,**	**and**	**ruined**	**himself**	**.**
他	有	蒙羞的	我们	全部	,	和	毁坏	他自己	.

他让我们所有人都蒙羞，也毁了他自己。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪk] - [ɛn aɪ si] .

Impossible	**that**	**we**	**can**	**stay**	**for**	**the**	**pic**	**-**	**nic**	**.**
不可能的	那	我们	能	停留	为了	这	图片	-	尼克	.

我们不可能留下来参加野餐。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] , [dɪə(r)] .

We	**are**	**known**	**,**	**dear**	**.**
我们	是	已知	,	亲爱的	.

亲爱的，我们可是有名的。

[θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] !

Think	**of**	**my**	**position**	**one**	**day**	**in**	**this**	**house**	**!**
思考	的	我的	位置	一	天	在	这	房子	!

想想有一天我会成为这栋房子里的一员！

[pə'tɪkjələz] [wen] [ai] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] .

Particulars	**when**	**I**	**embrace**	**you**	**.**
细节	什么时候	我	拥抱	你	.

当我拥抱你时，细节就显现出来了。

[ai][deə(r)][nɒt] [trʌst] [ə; eɪ]['letə(r)][hɪə(r)] .

I	**dare**	**not**	**trust**	**a**	**letter**	**here**	**.**
我	敢	不是	相信	一个	信	这里	.

我不敢相信这里的信件。

[ɪf] ['evən][hæd; həd] [kən'faid] [ɪn][ˌem 'iː] !

If	**Evan**	**had**	**confided**	**in**	**me**	**!**
如果	埃文	有	坦白	在	我	!

如果埃文跟我倾诉就好了！

[hiː; hi][ɪz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

He	**is**	**impenetrable**	**.**
他	是	坚不可摧	.

他密不透风。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ləʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	**will**	**be**	**low**	**all**	**his**	**life**	**,**
他	将要	是	低的	全部	他的	生活	,

他一生都会过得很低落。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'fjuːz] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə] ['sʌli] [maɪ'self][ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə][lɪft] [hɪm] .

and	**I**	**refuse**	**any**	**more**	**to**	**sully**	**myself**	**in**	**attempting**	**to**	**lift**	**him**	**.**
和	我	拒绝	任何	更多的	到	玷污	我	在	尝试	到	举起	他	.

我再也不愿玷污自己去尝试把他举起来。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪlvəz] [seɪk] [ai][mʌst; məst] ['pɒzətɪvli] [breɪk] [ðə; ði] [kə'nekʃn] .

For	**Silva's**	**sake**	**I**	**must**	**positively**	**break**	**the**	**connection**	**.**
为了	席尔瓦的	清酒	我	必须	积极地	休息	这	联系	.

为了席尔瓦，我必须果断断开连接。

['hev(ə)n] [nəʊz] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bɔɪ] ,

Heaven	**knows**	**what**	**I**	**have**	**done**	**for**	**this**	**boy**	**,**
天堂	知道	什么	我	有	完毕	为了	这	男生	,

天知道我为这个孩子做了多少事，

[ænd; ənd] [wɪl] [sə'pɔ:t] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] .

and	will	support	me	in	the	feeling	that	I	have	done	enough	.
和	将要	支持	我	在	这	感觉	那	我	有	完毕	足够的	.

并会让我感到自己已经做得足够好了。

[maɪ] ['kɒnʃəns] [æt; ət] [li:st] [ɪz] [seɪf] . -

My	conscience	at	least	is	safe	.	'
我的	良心	在	至少	是	安全的	.	-

至少我的良心是安全的。

[laɪk] ['meni] [ɪ'lʌstriəs] ['dʒenərəlz] , [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)] , [lɒst]

Like	many	illustrious	Generals	,	the	Countess	had	,	for	the	hour	,	lost
喜欢	许多	杰出	将军们	,	这	伯爵夫人	有	,	为了	这	小时	,	丢失的

[hɑ:t] .

heart	.
心	.

像许多杰出的将军一样，伯爵夫人也曾一度丧失了斗志。

[wi:; wi][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['raɪtɪŋ] :

We	find	her	,	however	,	the	next	day	,	writing	:
我们	寻找	她	,	然而	,	这	下一个	天	,	写作	:

然而，第二天我们发现她写道：

- [əʊ] ! ['hæriət] !

'	Oh	!	Harriet	!
-	哦	!	哈丽特	!

“哦！哈丽特！”

[wɒt] ['traɪəlz][fɔ:(r); fə(r)] ['sɪstəli] [ə'fekʃn] !

what	trials	for	sisterly	affection	!
什么	试验	为了	姐妹情谊	感情	!

姐妹情谊真是经受了重重考验！

[kæn; kən][ai] ['pɒsəbli] — ['weðə(r)] [ðə; ði] [geɪl] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld][el] — — ['seɪləz] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ?

Can	I	possibly	—	weather	the	gale	,	as	the	old	L	—	—	sailors	used	to	say	?
能	我	可能	—	天气	这	大风	,	作为	这	老的	L	—	—	水手们	用过的	到	说	?

我能像老水手们常说的那样——经受住狂风的考验吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dredf(ə)l] .

It	is	dreadful	.
它	是	可怕	.

太可怕了。

[ai][fɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][baɪ]['dju:ti] [baʊnd] [tu:; tə] [stɒp] [ɒn] .

I	fear	I	am	by	duty	bound	to	stop	on	.
我	害怕	我	是	经过	责任	边界	到	停止	在	.

恐怕我出于职责不得不继续下去。

['lɪt(ə)l] ['bɒnə(r)] [θɪŋks] ['evən] [kwaɪt] [ə; eɪ] [du:ks] [sʌn] , [hæz; həz] [bi:n] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

Little	Bonner	thinks	Evan	quite	a	duke's	son	,	has	been	speaking	to	her
小的	邦纳	思考	埃文	相当	一个	公爵的	儿子	,	有	到过	请讲	到	她

['grænməˌmɑ:] ,

Grandmama	,
奶奶	,

小邦娜觉得埃文真是个公爵的儿子，她一直在和奶奶谈论这件事。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] , [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,

and	to	-	day	,	this	morning	,
和	到	-	天	,	这	早晨	,

而今天，今天早上，

[ðə; ði]['venərəb(ə)l][əʊld]['leɪdi] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [æn; ən]

the	venerable	old	lady	quite	as	much	as	gave	me	to	understand	that	an
这	可敬	老的	女士	相当	作为	很多	作为	给予	我	到	理解	那	一个

['juːniən] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [tʃaɪld] [wʊd] ['swiːtli] ['grætɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,

union	between	our	brother	and	her	son's	child	would	sweetly	gratify	her	,
联盟	之间	我们的	兄弟	和	她	儿子的	孩子	会	甜蜜地	满足	她	,

这位德高望重的老太太让我明白，如果我的兄弟和她儿子的孩子联姻，她会非常高兴。

[ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [rest] [ɪn] [piːs] .

and	help	her	to	go	to	her	rest	in	peace	.
和	帮助	她	到	去	到	她	休息	在	和平	.

并帮助她安息。

[kæn; kən] [aɪ] [tʃeɪs] [ðæt] [spɑːk] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [frɒm; frəm] [wʌn] [səʊ] ['truːli] ['paɪəs] ?

Can	I	chase	that	spark	of	comfort	from	one	so	truly	pious	?
能	我	追赶	那	火花	的	舒适	从	一	所以	真的	虔诚的	?

我能否从一位如此虔诚的人身上追寻那份慰藉?

['dɪərɪst] [dʒuːli'ɑːnə] !

Dearest	Juliana	!
亲爱的	朱莉安娜	!

亲爱的朱莉安娜!

[aɪ] [hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['ɛvənz] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]

I	have	anticipated	Evan's	feeling	for	her	,	and	so	she	thinks	his	conduct
我	有	预期	埃文的	感觉	为了	她	,	和	所以	她	思考	他的	执行

[kəʊld] .

cold	.
寒冷的	.

我预料到了埃文对她的感情，所以她觉得他的行为冷漠。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , [pɔɪnt] [blæŋk] , [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

Indeed	,	I	told	her	,	point	blank	,	he	loved	her	.
的确	,	我	讲述	她	,	观点	空白的	,	他	喜爱	她	.

事实上，我直截了当地告诉她，他爱她。

[ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

That	,	you	know	,	is	different	from	saying	,	dying	of	love	,	which	would	have
那	,	你	知道	,	是	不同的	从	说	,	垂死	的	爱	,	哪个	会	有

[biːn] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] .

been	an	untruth	.
到过	一个	谎言	.

你知道，这与说"死于爱情"是不同的，后者是谎言。

[bʌt; bət] , ['evən] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

But	,	Evan	,	of	course	!
但	,	埃文	,	的	课程	!

当然是埃文啦!

[nəʊ] ['getɪŋ] [hɪm] !

No	getting	him	!
不	获得	他	!

抓不到他!

[ʃʊd; ʃəd] [dʒuːli'ɑːnə] ['evə(r)] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] ,

Should	Juliana	ever	reproach	me	,
应该	朱莉安娜	曾经	责备	我	,

如果朱莉安娜胆敢责备我，

[ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] ['eni] [mæn][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['eni] ['wʊmən] — [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði]

I	can	assure	the	child	that	any	man	is	in	love	with	any	woman	—	which	is	really	the
我	能	保证	这	孩子	那	任何	男人	是	在	爱	和	任何	女士	—	哪个	是	真的	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

我可以向孩子保证，任何男人都会爱上任何女人——事实的确如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ][dɪə(r)] ['hʌmdrʌm] !

It	is	,	you	dear	humdrum	!
它	是	,	你	亲爱的	平淡无奇	!

没错，你这无聊透顶的人！

[wɒt] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [kɔːlz] " ['neɪs(ə)nt] .

what	the	dictionary	calls	"	nascent	.
什么	这	字典	呼叫	"	新生	.

字典里称之为"新生的"。

" [ai]['nevə(r)] [laɪkt] [ðə; ði] [wɜːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][stændz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] . -

"	I	never	liked	the	word	,	but	it	stands	for	a	fact	.	'
"	我	绝不	喜欢	这	单词	,	但	它	站立	为了	一个	事实	.	-

"我从来不喜欢这个词，但它代表了一个事实。"

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hɪə(r)] [ig'zibits] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][self] - ['edʒukeɪtɪd] [ɪn'telɪdʒəns] .

The	Countess	here	exhibits	the	weakness	of	a	self	-	educated	intelligence	.
这	伯爵夫人	这里	展品	这	弱点	的	一个	自己	-	受过教育	智力	.

这位伯爵夫人展现了自学成才者的智力缺陷。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['skɒləʃɪp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]

She	does	not	comprehend	the	joys	of	scholarship	in	her	employment	of
她	做	不是	理解	这	喜悦	的	奖学金	在	她	就业	的

她并不理解从事学术研究的乐趣。

.

Latinisms	.
拉丁语词汇	.

拉丁语词汇。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ðəʊz] [huː] [pə'siːv] [ðə; ði] [prə'faʊnd]

It	will	be	pardoned	to	her	by	those	who	perceive	the	profound
它	将要	是	赦免	到	她	经过	那些	WHO	感知	这	深刻的

那些领悟其深意的人会原谅她的。

[piːs] [ɒv; əv] ['femənɪn] [dɪ'sɜːnmənt] [wɪtʃ] [prɪ'siːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

piece	of	feminine	discernment	which	precedes	it	.
片	的	女性	辨别力	哪个	之前	它	.

此前，女性展现出了敏锐的洞察力。

- [ai][duː; də] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ðə; ði][pɪk] - [ɛn aɪ si] , - [ʃiː; ʃi]

'	I	do	think	I	shall	now	have	courage	to	stay	out	the	pic	-	nic	,	'	she
-	我	做	思考	我	将	现在	有	勇气	到	停留	出去	这	图片	-	尼克	,	-	她

[kən'tɪnjuːz] .

continues	.
继续	.

"我想我现在应该有勇气留在野餐会上了，"她继续说道。

- [ai] ['riːəli] [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɔːl][ɪz] [nəʊn] .

'	I	really	do	not	think	all	is	known	.
-	我	真的	做	不是	思考	全部	是	已知	.

"我真的不认为所有的事情都已被了解。"

['veri] ['lɪt(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [nəʊn] , [ɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [æz; əz][ai][duː; də] .

Very	little	can	be	known	,	or	I	am	sure	I	could	not	feel	as	I	do	.
非常	小的	能	是	已知	,	或者	我	是	当然	我	可以	不是	感觉	作为	我	做	.

很多事情我们可能都不知道，否则我肯定不会有现在这样的感受。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːn] [ˌem 'iː][ʌp] .

It	would	burn	me	up	.
它	会	烧伤	我	向上	.

它会把我烧成灰烬。

[dʒɔːdʒ] [ʌp] — - [dʌz] [nɒt][deə(r)] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] - [lʌv] [hæd; həd][fɑː(r)]['betə(r)]

George	Up	—	-	does	not	dare	;	and	his	most	beautiful	lady	-	love	had	far	better
乔治	向上	—	-	做	不是	敢	;	和	他的	最多	美丽的	女士	-	爱	有	远的	更好的

[nɒt] .

not	.
不是	.

乔治·阿普——不敢；他最美丽的爱人最好也不敢。

['mɪstə(r)] . [fɔːθ] [meɪ] [rɪ'pent] [hɪz; ɪz] ['wɪspərz] .

Mr	.	Forth	may	repent	his	whispers	.
先生	.	第四	可能	悔改	他的	低语	.

福斯先生或许会为他的窃窃私语感到后悔。

[bʌt; bət] , [əʊ] ! [wɒt] ['evən] [meɪ] [duː; də] !

But	,	Oh	!	what	Evan	may	do	!
但	,	哦	!	什么	埃文	可能	做	!

但是，哦！埃文可能会做出什么事来！

[rəʊz] [ɪz]['ɔːlməʊst] [dɪ'testəbl] .

Rose	is	almost	detestable	.
玫瑰	是	几乎	可恨	.

罗斯简直令人厌恶。

['mænəz] , [maɪ][dɪə(r)] ?

Manners	,	my	dear	?
礼仪	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，请注意礼貌?

['təʊtəli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] !

Totally	deficient	!
完全	不足	!

完全不合格!

- [æn; ən]['ælaɪ][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] .

'	An	ally	has	just	come	.
-	一个	盟友	有	只是	来	.

一位盟友刚刚到来。

['ɛvənz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɪz][məʊst] [mɪ'rækjələs] .

Evan's	good	fortune	is	most	miraculous	.
埃文的	好的	财富	是	最多	神奇	.

埃文的好运简直太奇迹了。

[hɪz; ɪz] [ləʊ] [frend] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] ; ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] , ['spɑːklɪŋ] ,

His	low	friend	turns	out	to	be	a	young	Fortunatus	;	very	original	,	sparkling	,
他的	低的	朋友	转弯	出去	到	是	一个	年轻的	幸运的	;	非常	原来的	,	闪闪发光	,

他那位地位低下的朋友原来是一位年轻的福尔图纳图斯；非常有创意，才华横溢。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][hændz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] .

and	in	my	hands	to	be	made	much	of	.
和	在	我的	双手	到	是	制成	很多	的	.

而这一切，都将在我手中大放异彩。

[ai][duː; də] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][məʊst] ['zeləs] — [hiː; hi] [wɪl] [ˌkaʊntər'ækt] [ðæt]

I	do	think	he	will	—	for	he	is	most	zealous	—	he	will	counteract	that
我	做	思考	他	将要	—	为了	他	是	最多	热心	—	他	将要	抵消	那

['heɪtfl] ['mɪstə(r)] . [fɔːθ] ,

hateful	Mr	.	Forth	,
可恶	先生	.	第四	,

我认为他会的——因为他非常热心——他会反击那个可恨的福斯先生。

[huː] [meɪ] [suːn] [hæv; həv] [wɜːk] [ɪ'nʌf] .

who	may	soon	have	work	enough	.
WHO	可能	很快	有	工作	足够的	.

他们可能很快就会有足够的工作。

['mɪstə(r)] . [raɪks] (['ɛvənz] [frend]) [met] [ə; eɪ][mæd] ['kæptɪn] [ɪn] ['fæləʊ] [fiːld] !

Mr	.	Raikes	(	Evan's	friend	)	met	a	mad	captain	in	Fallow	field	!
先生	.	雷克斯	(	埃文的	朋友	)	遇见	一个	疯狂的	队长	在	休耕	场地	!

雷克斯先生（埃文的朋友）在休耕地里遇到了一位疯狂的船长!

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [raɪks] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ; [nɒt][frɒm; frəm] [lʌv] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] ,

Dear	Mr	.	Raikes	is	ready	to	say	anything	;	not	from	love	of	falsehood	,
亲爱的	先生	.	雷克斯	是	准备好	到	说	任何事物	;	不是	从	爱	的	谬误	,

亲爱的雷克斯先生什么都愿意说；这并非出于对谎言的喜爱，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	because	he	is	ready	to	think	it	.
但	因为	他	是	准备好	到	思考	它	.

但因为他愿意这样想。

[hiː; hi][hæz; həz] [kən'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['evən][təʊld][hɪm] !

He	has	confessed	to	me	that	Evan	told	him	!
他	有	坦白	到	我	那	埃文	讲述	他	!

他向我坦白说，是埃文告诉他的!

[luˈiːzə] [diː][sɑːldɑːr][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [ðɪs] [ɪk'sentrɪk]

Louisa	de	Saldar	has	changed	his	opinion	,	and	much	impressed	this	eccentric
路易莎	德	萨尔达	有	已更改	他的	观点	,	和	很多	印象深刻	这	偏心

[jʌŋ] ['dʒentlmən] .

young	gentleman	.
年轻的	绅士	.

路易莎·德·萨尔达改变了他的看法，给这位古怪的年轻绅士留下了深刻的印象。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] ?

Do	you	know	any	young	girl	who	wants	a	fortune	,	and	would	be	grateful	?
做	你	知道	任何	年轻的	女孩	WHO	想要	一个	财富	,	和	会	是	感激的	?

你认识哪个年轻女孩想要一笔财富，并且会对此心存感激吗?

- ['dɪərɪst] !

'	Dearest	!
-	亲爱的	!

亲爱的!

[ai][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ðə; ði][pɪk] - [ɛn aɪ si] .

I	have	decided	on	the	pic	-	nic	.
我	有	决定	在	这	图片	-	尼克	.

我决定去野餐。

[let] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [biː; bi][klɪə(r)] , [ænd; ənd] ['prɒvɪdəns] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'genst] [juː; jʊ] .

Let	your	conscience	be	clear	,	and	Providence	cannot	be	against	you	.
让	你的	良心	是	清除	,	和	普罗维登斯	不能	是	反对	你	.

只要你问心无愧，上帝就不会与你作对。

[səʊ][aɪ] [fiːl] .

So	I	feel	.
所以	我	感觉	.

我也这么觉得。

['mɪstə(r)] . ['pɑːsli] [spəʊk] ['veri] ['bjuːtɪfli] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːpəs] [lɑːst] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ]

Mr	.	Parsley	spoke	very	beautifully	to	that	purpose	last	Sunday	in	the	morning
先生	.	香菜	辐	非常	非常漂亮	到	那	目的	最后的	星期日	在	这	早晨

['sɜːvɪs] .

service	.
服务	.

帕斯利先生上周日在晨祷仪式上就此发表了非常精彩的讲话。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [θruː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [pə'hæps] ;

A	little	too	much	through	his	nose	,	perhaps	;
一个	小的	也	很多	通过	他的	鼻子	,	也许	;

或许他鼻子里吸了太多东西;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mænz] [nəʊz] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːgən] ,

but	the	poor	young	man's	nose	is	a	great	organ	,
但	这	贫穷的	年轻的	男人的	鼻子	是	一个	伟大的	器官	,

但是，这个可怜的年轻人的鼻子是一个非常重要的器官。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɒt][kɑːst][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [dʌn] .

and	we	will	not	cast	it	in	his	teeth	more	than	nature	has	done	.
和	我们	将要	不是	投掷	它	在	他的	牙齿	更多的	比	自然	有	完毕	.

我们不会比大自然更苛责他。

[aɪ] [sed] [səʊ][tuː; tə][maɪ][dɪ'pləʊmətɪst] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] .

I	said	so	to	my	diplomatist	,	who	was	amused	.
我	说	所以	到	我的	外交官	,	WHO	曾是	觉得好笑	.

我把这话告诉了我的外交官，他觉得很有趣。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˊspaːklɪŋli] ['vʌlgə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌærɪstə'krætɪk] .

If	you	are	sparklingly	vulgar	with	the	English	,	you	are	aristocratic	.
如果	你	是	闪闪发光	庸俗	和	这	英语	,	你	是	贵族	.

如果你用粗俗的语言与英国人交谈，你就是贵族。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wɒt] ['prɪnsəp(ə)l][wiː; wi] ['wɪmɪn] [rɪ'kwaɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['θɔːni] [wɔːk] [ɒv; əv] [laɪf] .

what	principle	we	women	require	in	the	thorny	walk	of	life	.
什么	原则	我们	女性	要求	在	这	带刺的	走	的	生活	.

在充满荆棘的人生道路上，我们女性需要怎样的原则?

[aɪ][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['letə(r)] [wen] [wiː; wi] [miːt] [ðæt] [wɪl] [ə'stɒnɪʃ] ['hʌmdrʌm] .

I	can	show	you	a	letter	when	we	meet	that	will	astonish	humdrum	.
我	能	展示	你	一个	信	什么时候	我们	见面	那	将要	震惊	平淡无奇	.

见面时我可以给你看一封信，它会让你大吃一惊。

[nɒt] [səʊ][ˌdɪplə'mætɪk][æz; əz][ðə; ðɪ]['raɪtə(r)] [θɔːt] !

Not	so	diplomatic	as	the	writer	thought	!
不是	所以	外交	作为	这	作家	想法	!

并没有作者想象的那么圆滑!

['mɪsɪz] . ['melvɪl] ([swi:t] ['wʊmən] !) [mʌst; məst] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] ['præktɪs] [sə'vɪlətɪ] ; [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

Mrs	**.**	**Melville**	**(**	**sweet**	**woman**	**!**	**)**	**must**	**continue**	**to**	**practise**	**civility**	**;**	**for**	**a**
太太	.	梅尔维尔	(	甜的	女士	!	)	必须	继续	到	实践	礼貌	;	为了	一个

['wʊmən] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [waɪf] ,

woman	**who**	**is**	**a**	**wife**	**,**
女士	WHO	是	一个	妻子	,

梅尔维尔夫人（真是个好女人！）必须继续保持礼貌；作为一个妻子，

[maɪ][dɪə(r)] , [ɪn] ['verətɪ] [ʃi:; ʃɪ][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [glɑ:s] [haʊs] , [ænd; ənd] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [flɪŋ] [nəʊ] [stəʊnz] .

my	**dear**	**,**	**in**	**verity**	**she**	**lives**	**in**	**a**	**glass**	**house**	**,**	**and**	**let**	**her**	**fling**	**no**	**stones**	**.**
我的	亲爱的	,	在	真理	她	生活	在	一个	玻璃	房子	,	和	让	她	一扔	不	石头	.

亲爱的，她其实住在玻璃房子里，不要让她扔石头。

" [let] [hɪm] [hu:] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] .

"	**Let**	**him**	**who**	**is**	**without**	**sin**	**.**
"	让	他	WHO	是	没有	罪	.

“让没有罪的人……”

" [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæt] ['krɪstʃən] ['sentɪmənt] !

"	**How**	**beautiful**	**that**	**Christian**	**sentiment**	**!**
"	如何	美丽的	那	基督教	情绪	!

“多么美好的基督教情怀啊！”

[aɪ] [həʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['pɑ:d(ə)n] ,

I	**hope**	**I**	**shall**	**be**	**pardoned**	**,**
我	希望	我	将	是	赦免	,

我希望我能得到赦免。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃文·哈灵顿——第五卷(Evan Harrington — Volume 5)
第3/6页

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ɪz] ['ɪnfɪnətli]
but 但 **it** 它 **always** 总是 **seems** 似乎 **to** 到 **me** 我 **that** 那 **what** 什么 **we** 我们 **have** 有 **to** 到 **endure** 忍受 **is** 是 **infinitely** 无限地
[wɜːs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sʌfərɪŋ] ,
worse 更糟 **than** 比 **any** 任何 **other** 其他 **suffering** 痛苦 **,** ,

但我总觉得我们所要承受的痛苦比任何其他苦难都要严重得多。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][faɪnd][nəʊ] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][tiː] — — [es][ɪn] ['skrɪptʃə(r)] ,
for 为了 **you** 你 **find** 寻找 **no** 不 **comfort** 舒适 **for** 为了 **the** 这 **children** 孩子们 **of** 的 **T** T **—** — **—** — **s** s **in** 在 **Scripture** 圣经 **,** ,

因为你们在圣经中找不到任何对T——s之子民的安慰，

[nɔː(r)] ['eni] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dredf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
nor 也不 **any** 任何 **defence** 防御 **of** 的 **their** 他们的 **dreadful** 可怕 **position** 位置 **.** .

也没有为他们可怕的处境做任何辩护。

['rɔbəz] , [θiːvz] , ['mægdəlɪn] !
Robbers 强盗 **,** , **thieves** 窃贼 **,** , **Magdalens** 抹大拉的 **!** !

强盗，小偷，抹大拉的玛利亚人!

[bʌt; bət] , [nəʊ] !
but 但 **,** , **no** 不 **!** !

但是，不!

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] : [æt; ət] [liːst] ,
the 这 **unfortunate** 不幸 **offspring** 后代 **of** 的 **that** 那 **class** 班级 **are** 是 **not** 不是 **even** 甚至 **mentioned** 提及 **:** : **at** 在 **least** 至少 **,** ,

那个阶层的不幸后代甚至都没有被提及：至少，

[ɪn][maɪ][məʊst]['dɪlɪdʒənt][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [ai]['nevə(r)] ['laɪtɪd] [ə'pɒn] ['eni] [rɪ'məʊt]
in 在 **my** 我的 **most** 最多 **diligent** 勤奋 **perusal** 仔细阅读 **of** 的 **the** 这 **Scriptures** 经文 **,** , **I** 我 **never** 绝不 **lighted** 照明 **upon** 之上 **any** 任何 **remote** 偏僻的
[ə'luːʒ(ə)n] ;
allusion 典故 **;** ;

在我最认真研读圣经的过程中，我从未发现任何相关的蛛丝马迹；

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði][dʒuːz][dɪd][weə(r)] ['kləʊðɪŋ] .
and 和 **we** 我们 **know** 知道 **the** 这 **Jews** 犹太人 **did** 做过 **wear** 穿 **clothing** 衣服 **.** .

我们知道犹太人确实穿衣服。

['aʊtkæsts] , ['verɪli] !
Outcasts 被排斥者 **,** , **verily** 确实 **!** !

真是被社会遗弃的人!

[ænd; ənd]['evən][kʊd; kəd][gəʊ] , [ænd; ənd] [raɪt] — [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɪm] .
And 和 **Evan** 埃文 **could** 可以 **go** 去 **,** , **and** 和 **write** 写 **—** — **but** 但 **I** 我 **have** 有 **no** 不 **patience** 耐心 **with** 和 **him** 他 **.** .

埃文可以去写作——但我对他没有耐心。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][blaɪnd] [tuːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['ɛniˌbɑːdiz] ['pʌpɪt] . -

He	is	the	blind	tool	of	his	mother	,	and	anybody's	puppet	.	'
他	是	这	瞎的	工具	的	他的	母亲	,	和	任何人的	木偶	.	-

他是他母亲的盲目工具，也是任何人的傀儡。

[ðə; ði]['letə(r)] [kən'kluːdz] , [wɪð] ['hɒrɪd] ['emfəsɪs] :

The	letter	concludes	,	with	horrid	emphasis	:
这	信	结束	,	和	可怕的	强调	:

信的结尾语气极其恶劣：

- [ðə; ði]['mɑːdre][ɪn] ['bɛkli] !

'	The	Madre	in	Beckley	!
-	这	母亲	在	贝克利	!

“贝克利的圣母！”

[hæz; həz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['evən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ləʊ] ['pʌblɪk] - [haʊs] !

Has	sent	for	Evan	from	a	low	public	-	house	!
有	发送	为了	埃文	从	一个	低的	民众	-	房子	!

已经派人从一家小酒馆把埃文叫了过来！

[ai][hæv; həv] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] .

I	have	intercepted	the	messenger	.
我	有	截获	这	信使	.

我截获了信使。

['evən] ['klɒzɪtɪd] [wɪð] [sɜː(r)] [fræŋks] .

Evan	closeted	with	Sir	Franks	.
埃文	隐秘的	和	先生	弗兰克斯	.

埃文与弗兰克斯爵士私通。

['ænˌdruːz] ['hɒrəb(ə)l][əʊld] ['brʌðə(r)] [wɪð] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] .

Andrew's	horrible	old	brother	with	Lady	Jocelyn	.
安德鲁的	可怕	老的	兄弟	和	女士	乔斯林	.

安德鲁可怕的老哥哥和乔斯林夫人。

[ðə; ði] [həʊl] [haʊs] , [frɒm; frəm] ['gærət] [tuː; tə] ['kɪtʃɪn] , [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪspərz] ! -

The	whole	house	,	from	garret	to	kitchen	,	full	of	whispers	!	'
这	所有的	房子	,	从	阁楼	到	厨房	,	满的	的	低语	!	-

整栋房子，从阁楼到厨房，到处都是窃窃私语！

[ə; eɪ] [preə(r)] [tuː; tə] ['prɒvɪdəns] [kləʊziz][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

A	prayer	to	Providence	closes	the	communication	.
一个	祷告	到	普罗维登斯	关闭	这	沟通	.

向上帝祈祷后，对话结束。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVIII
章	二十八

第二十八章

[tɒm] - [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n]

TOM	COGGLESEY'S	PROPOSITION
汤姆	-	主张

汤姆·科格尔西的提议

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌrɪkəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɒŋki] - [kɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]

The	appearance	of	a	curricle	and	a	donkey	-	cart	within	the	gates	of
这	外貌	的	一个	库里克	和	一个	驴	-	大车	之内	这	大门	的

['bɛkli] [kɔːt] ,

Beckley	Court	,
贝克利	法庭	,

一辆双轮马车和一辆驴车出现在贝克利庄园的大门内。

[prə'dju:st] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [hɔ:lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

produced	**a**	**sensation**	**among**	**the**	**men**	**of**	**the**	**lower**	**halls**	**,**	**and**	**a**	**couple**	**of**
生产	一个	感觉	之中	这	男人	的	这	降低	大厅	,	和	一个	夫妻	的

[ðem; ðəm] [rʌʃt] [aʊt] ,

them	**rushed**	**out**	**,**
他们	匆忙	出去	,

这在楼下大厅的男人们中引起了一阵骚动，其中有几个人冲了出去。

[wɪð] [ðə; ði] [left] [kɑ:f] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] [əd'vɑ:ns] , [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] .

with	**the**	**left**	**calf**	**considerably**	**in**	**advance**	**,**	**to**	**defend**	**the**	**house**	**from**	**violation**	**.**
和	这	左边	小牛	相当	在	进步	,	到	保卫	这	房子	从	违反	.

左小腿向前迈出相当远的距离，以保卫家园免受侵犯。

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['kʌrɪkəl] [ðeɪ] [daɪ'rɛktɪd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]

Toward	**the**	**curricle**	**they**	**directed**	**what**	**should**	**have**	**been**	**a**	**bow**	**,**	**but**	**was**
朝向	这	库里克	他们	指导	什么	应该	有	到过	一个	弓	,	但	曾是

[ə; eɪ][nɒd] .

a	**nod**	**.**
一个	点头	.

他们朝双轮马车做了个本该鞠躬的手势，但却只是点了点头。

[ðeə(r)][dʒɔɪnt] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðen] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['dɒŋki] - [kɑ:t] , [ɪn] [wɪtʃ] [əʊld][tɒm]

Their	**joint**	**attention**	**was**	**then**	**given**	**to**	**the**	**donkey**	**-**	**cart**	**,**	**in**	**which**	**old**	**Tom**
他们的	联合的	注意力	曾是	然后	给定	到	这	驴	-	大车	,	在	哪个	老的	汤姆

- [sæt] [ə'ləʊn] ,

Cogglesby	**sat**	**alone**	**,**
-	卫星	独自的	,

他们的注意力随后都集中在了驴车上，老汤姆·科格尔斯比独自一人坐在车里。

['bʌntʃi] [ɪn] ['fɪgə(r)] , [bʌntʃt] [ɪn] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [ʃru:d] [greɪ] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʊʃ] [ɒv; əv]

bunchy	**in**	**figure**	**,**	**bunched**	**in**	**face**	**,**	**his**	**shrewd**	**grey**	**eyes**	**twinkling**	**under**	**the**	**bush**	**of**
一束束的	在	数字	,	成束的	在	脸	,	他的	精明	灰色的	眼睛	闪烁	在下面	这	衬套	的

[hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .

his	**eyebrows**	**.**
他的	眉毛	.

他身材矮胖，脸也矮胖，一双精明的灰色眼睛在浓密的眉毛下闪闪发光。

- [ɔɪ] , [sɜ:(r)] — [ju:; jʊ] !

'	**Oy**	**,**	**sir**	**—**	**you**	**!**
-	oy	,	先生	—	你	!

“喂，先生——是你！”

[maɪ][mæn] ! -

my	**man**	**!**	**'**
我的	男人	!	-

我的兄弟!

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tɔlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)] , ['rezəlu:tli] .

exclaimed	**the**	**tallest**	**of**	**the**	**pair**	**,**	**resolutely**	**.**
惊呼	这	最高	的	这	一对	,	坚决地	.

“那人！”两人中个子较高的那个斩钉截铁地说道。

- [ðɪs] [woʊnt][du:; də] .

'	**This**	**won't**	**do**	**.**
-	这	惯于	做	.

这样不行。

[doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] ['draɪvɪŋ] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [kən'veɪəns] [slæp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['græv(ə)l] - [eə(r)] ,

Don't	**you**	**know**	**driving**	**this**	**sort**	**of**	**conveyance**	**slap**	**along**	**the**	**gravel**	**'**	**ere**	**,**
不	你	知道	驾驶	这	种类	的	输送	拍击	沿着	这	碎石	-	埃雷	,

你难道不知道开这种车沿着碎石路行驶会发出啪嗒啪嗒的响声吗?

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪlər] , - [es] [ˌʌnˌpɑːlə'mentri] ?
up **to** **the** **pillars** **,** **'** **s** **unparliamentary** **?**
向上 到 这 柱子 , - s 非议会 ?

一直到柱子那里，这不符合议会程序吗?

[kænt] [biː; bi] [ə'laʊd] .
Can't **be** **allowed** **.**
不能 是 允许 .

绝对不允许。

[naʊ] , [raɪt] [ə'baʊt] ! -
Now **,** **right** **about** **!** **'**
现在 , 正确的 关于 ! -

差不多了!

[ðɪs] [ə'dres] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dekstə(r)][hænd] ,
This **address** **,** **accompanied** **by** **a** **commanding** **elevation** **of** **the** **dexter** **hand** **,**
这 地址 , 伴随 经过 一个 指挥 海拔 的 这 德克斯特 手 ,

这一举动，伴随着他高高举起右手的威严姿态，

[siːmd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['mɪstə(r)] . [raɪks] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][əʊld] [tɒm] .
seemed **to** **excite** **Mr** **.** **Raikes** **far** **more** **than** **Old** **Tom** **.**
似乎 到 激发 先生 . 雷克斯 远的 更多的 比 老的 汤姆 .

似乎雷克斯先生比老汤姆更兴奋。

[hiː; hi] [ə'lait] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
He **alighted** **from** **his** **perch** **in** **haste** **,** **and** **was** **running** **up** **to** **the**
他 下车 从 他的 栖息 在 匆忙 , 和 曾是 跑步 向上 到 这
['stɔːlwət] ['fɪgə(r)] ,
stalwart **figure** **,**
坚定的 数字 ,

他匆匆从栖木上跳下来，朝那个魁梧的身影跑去。

['kraɪɪŋ] , - ['feləʊ] ! -
crying **,** **'** **Fellow** **!** **'**
哭泣 , - 同伴 ! -

哭喊着："伙计！"

[wen] , [æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ][dɒg][tuː; tə][laɪ] [daʊn] , [əʊld] [tɒm] [kɔːld] [aʊt] , - [biː; bi]['kwaɪət] , [sɜː(r)] ! -
when **,** **as** **you** **tell** **a** **dog** **to** **lie** **down** **,** **Old** **Tom** **called** **out** **,** **'** **Be** **quiet** **,** **Sir** **!** **'**
什么时候 , 作为 你 告诉 一个 狗 到 说谎 向下 , 老的 汤姆 称为 出去 , - 是 安静的 , 先生 ! -

当你命令一只狗趴下时，老汤姆喊道："安静，先生！"

[ænd; ənd] [raɪks] ['hɔːltɪd] [wɪð] [prɒmpt] ['mɪlətri] [ə'biːdiəns] .
and **Raikes** **halted** **with** **prompt** **military** **obedience** **.**
和 雷克斯 停止 和 迅速的 军队 服从 .

雷克斯立即停止了行动，服从了军队的命令。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrɪkəl] ['æktɪŋ] ['sætəlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒŋki] - [kɑːt] ['stægəd] [ðə; ði] [tuː]
The **sight** **of** **the** **curricle** **acting** **satellite** **to** **the** **donkey** **-** **cart** **staggered** **the** **two**
这 视线 的 这 库里克 表演 卫星 到 这 驴 - 大车 交错 这 二
['fʊtˌmen] .
footmen **.**
侍从 .

看到那辆双轮马车像卫星一样跟在驴车后面，两个侍从都惊呆了。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [lɔːdz] ? - [sæŋ] [aʊt] [əʊld] [tɒm] .
' **Are** **you** **lords** **?** **'** **sang** **out** **Old** **Tom** **.**
- 是 你 领主们 ? - 唱 出去 老的 汤姆 .

"你们是贵族吗？"老汤姆高声问道。

[ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [raɪks] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌrɪkəl] ,

A	burst	of	laughter	from	the	friends	of	Mr	.	Raikes	,	in	the	curricle	,
一个	爆裂	的	笑声	从	这	朋友们	的	先生	.	雷克斯	,	在	这	库里克	,

雷克斯先生的朋友们在双轮马车里爆发出一阵笑声。

[helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['paʊdəd] ['dʒentlmən] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɑːkæzəm] ,

helped	to	make	the	powdered	gentlemen	aware	of	a	sarcasm	,
帮助	到	制作	这	粉末状	先生们	意识到的	的	一个	讽刺	,

帮助那些涂着粉末的绅士们意识到这是一种讽刺。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] ['dɪgnəti] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɔːdz] .

and	one	with	no	little	dignity	replied	that	they	were	not	lords	.
和	一	和	不	小的	尊严	回复	那	他们	是	不是	领主们	.

一位颇具尊严的人回答说，他们不是贵族。

- [əʊ] ! [ðen] [kʌm] [ænd; ənd][həʊld][maɪ] ['dɒŋki] . -

'	Oh	!	Then	come	and	hold	my	donkey	.	'
-	哦	!	然后	来	和	抓住	我的	驴	.	-

“哦！那就来抱抱我的驴吧。”

[greɪt] [ɪˌrezə'luːʃn] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [feɪs]

Great	irresolution	was	displayed	at	the	injunction	,	but	having	consulted	the	face
伟大的	分辨率不足	曾是	显示	在	这	禁令	,	但	拥有	咨询	这	脸

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [raɪks] ,

of	Mr	.	Raikes	,
的	先生	.	雷克斯	,

对于这项禁令，各方表现出极大的犹豫不决，但在观察了雷克斯先生的表情后，

[wʌn] ['feləʊ] , ['evɪdəntli] [hɑːf] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'pɒn] [hɪm] ,

one	fellow	,	evidently	half	overcome	by	what	was	put	upon	him	,
一	同伴	,	显然	一半	克服	经过	什么	曾是	放	之上	他	,

一个男人，显然被他所遭受的一切压得喘不过气来，

[wɪð] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv]['ædəm]['ɪntuː]['eksaɪl] , [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['græv(ə)l] ,

with	the	steps	of	Adam	into	exile	,	descended	to	the	gravel	,
和	这	步骤	的	亚当	进入	流亡	,	下降	到	这	碎石	,

沿着亚当流放的脚步，走向砾石地。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [hed] .

and	laid	his	hand	on	the	donkey's	head	.
和	铺设	他的	手	在	这	驴的	头	.

他把手放在驴头上。

- [həʊld][hɑːd] ! -

'	Hold	hard	!	'
-	抓住	难的	!	-

“抓紧了！”

[kraɪd] [əʊld] [tɒm] .

cried	Old	Tom	.
哭	老的	汤姆	.

老汤姆喊道。

- ['wɪspə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

'	Whisper	in	his	ear	.
-	耳语	在	他的	耳朵	.

在他耳边轻声说。

[hiːl] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['læŋgwɪdʒ] . -

He'll	know	your	language	.	'
地狱	知道	你的	语言	.	-

他会懂你的语言。

- [meɪ] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['terə] ['fɜːrmə] ? - [ˌɪntə'pəʊzd] ['mɪstə(r)] .

'	May	I	have	the	felicity	of	assisting	you	to	terra	firma	?	'	interposed	Mr	.
-	可能	我	有	这	费利西蒂	的	协助	你	到	大地	公司	?	-	插入	先生	.

“我能荣幸地帮助您回到地面吗？”先生插话道。

[raɪks] , [wɪð] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [fəˌmɪli'ærəti] .

Raikes	,	with	the	bow	of	deferential	familiarity	.
雷克斯	,	和	这	弓	的	尊重	熟悉	.

雷克斯行了一个表示恭敬亲切的鞠躬礼。

- [dʌn] [ðæt] [wʌns] [tuː] ['ɒf(ə)n] , - [rɪ'tɜːnd] [əʊld] [tɒm] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] . -

'	Done	that	once	too	often	,	'	returned	Old	Tom	,	jumping	out	.	'
-	完毕	那	一次	也	经常	,	-	返回	老的	汤姆	,	跳	出去	.	-

“我以前也这么做过太多次了，”老汤姆说着，跳了出来。

[ðeə(r)] .

There	.
那里	.

那里。

[wʌts] [ðə; ði] [fiː] ?

What's	the	fee	?
是什么	这	费用	?

费用是多少?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [eɪnt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['dɒŋki] ;

There's	a	crown	for	you	that	ain't	afraid	of	a	live	donkey	;
有	一个	王冠	为了	你	那	不是	害怕的	的	一个	居住	驴	;

这里有一顶王冠，它不怕活驴；

[ænd; ənd][ðeə(r)] - [es][ə; eɪ] ['sɪkspənɪ] [bɪt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] — [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][jɔː(r); jə(r)]

and	there	'	s	a	sixpenny	bit	for	you	that	are	—	to	keep	up	your
和	那里	-	s	一个	六便士	少量	为了	你	那	是	—	到	保持	向上	你的

['kʌrɪdʒ] ;

courage	;
勇气	;

还有六便士的奖励，给你们——鼓励你们保持勇气；

[ænd; ənd] [wen] [hiːz] [ded] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz][skɪn] — [tuː; tə] [ʃeɪv] [baɪ] . -

and	when	he's	dead	you	shall	have	his	skin	—	to	shave	by	.	'
和	什么时候	他是	死的	你	将	有	他的	皮肤	—	到	刮胡子	经过	.	-

他死后，你的皮肤就归你所有——用来刮胡子。

- ['eksələnt] ! - ['ʃaʊtɪd] [raɪks] .

'	Excellent	!	'	shouted	Raikes	.
-	出色的	!	-	喊叫	雷克斯	.

“太棒了！”雷克斯喊道。

- ['tɒməs] ! -

'	Thomas	!	'
-	托马斯	!	-

“托马斯！”

[hiː; hi] [ə'drest] [ə; eɪ] ['fʊtmən] , - [hænd][ɪn][maɪ][kɑːd] .

he	addressed	a	footman	,	'	hand	in	my	card	.
他	已解决	一个	男仆	,	-	手	在	我的	卡片	.

他对一个侍从说：“把我的名片递过来。”

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['fiːvərʃæm]

Mr	.	John	Feversham
先生	.	约翰	费弗舍姆

约翰·费弗舍姆先生

[raɪks] . -
Raikes . '
雷克斯 . -

雷克斯。

- [ænd; ənd] [tel] [maɪ]['leɪdi] , [tɒm] - [kʌm] , - ['ædɪd] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] .
' And tell my lady , Tom Cogglesby's come , ' added the owner of that name .
- 和 告诉 我的 女士 , 汤姆 - 来 , - 额外 这 所有者 的 那 姓名 .

“告诉我的夫人，汤姆·科格尔斯比来了，”同名者的主人补充道。

[wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [tɒm] - , [æz; əz][hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] .
We will follow Tom Cogglesby , as he chooses to be called .
我们 将要 跟随 汤姆 - , 作为 他 选择 到 是 称为 .

我们将跟随汤姆·科格尔斯比，他选择这样称呼自己。

['leɪdi] ['dʒɔsəlin] [rəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['laɪbrəri] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ,
Lady Jocelyn rose on his entering the library , and walking up to him ,
女士 乔斯林 玫瑰 在 他的 进入 这 图书馆 , 和 步行 向上 到 他 ,

乔斯林夫人看到他走进图书馆，便起身走到他面前。

[ɪn'kaʊntəd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli] [fʊl] [feɪs] .
encountered him with a kindly full face .
遭遇 他 和 一个 亲切地 满的 脸 .

我面带和善的笑容遇见了他。

- [səʊ][aɪ] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] , [tɒm] ? -
' So I see you at last , Tom ? '
- 所以 我 看 你 在 最后的 , 汤姆 ? -

“汤姆，我终于见到你了？”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'liːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ; [ænd; ənd][əʊld] [tɒm] ['maʊntɪd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [red] [ɪn]
she said , without releasing his hand ; and Old Tom mounted patches of red in
[hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] [tʃiːks] ,
his wrinkled cheeks ,
他的 皱 脸颊 ,

她一边说着，一边没有松开他的手；老汤姆满是皱纹的脸颊上泛起了一片片红晕。

[ænd; ənd] [blɪŋk] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['æntɪkweɪtɪd] ['bæʃf(ə)lnəs] , [wɪtʃ] [endid] ,
and blinked , and betrayed a singular antiquated bashfulness , which ended ,
和 眨眼 , 和 背叛 一个 单数 过时的 臊 , 哪个 结束 ,
['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['mʌmb(ə)l][ɒv; əv] - [jes] ,
after a mumble of ' Yes ,
后 一个 咕哝 的 - 是的 ,

他眨了眨眼，流露出一种独特的、古老的羞怯，最后咕哝了一声“是的”，然后就结束了。

[ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [wɒz; wəz] [wel] ,
there he was , and he hoped her ladyship was well ,
那里 他 曾是 , 和 他 希望 她 夫人 曾是 出色地 ,

他当时就在那里，他希望夫人一切安好。

- [baɪ][hɪz; ɪz] [siːkɪŋ] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi][sæt][hɑːd] ,
' by his seeking refuge in a chair , where he sat hard ,
- 经过 他的 寻求 避难所 在 一个 椅子 , 在哪里 他 卫星 难的 ,

他躲到椅子上，一屁股坐在那里，

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][leg][ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .
and fixed his attention on the leg of a table .
和 固定的 他的 注意力 在 这 腿 的 一个 桌子 .

他的注意力集中在桌子腿上。

- [wel] , [tɒm] , [duː; də][juː; jʊ][faɪnd] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˌem ˈiː] ? -

'	Well	,	Tom	,	do	you	find	much	change	in	me	?	'
-	出色地	,	汤姆	,	做	你	寻找	很多	改变	在	我	?	-

“汤姆，你觉得我变化大吗？”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʊmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

she	was	woman	enough	to	continue	.
她	曾是	女士	足够的	到	继续	.

她有足够的勇气继续下去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

He	was	obliged	to	look	up	.
他	曾是	有义务	到	看	向上	.

他不得不抬头看。

- [kænt] [seɪ] [ai][duː; də] , [maɪ]['leɪdi] . -

'	Can't	say	I	do	,	my	lady	.	'
-	不能	说	我	做	,	我的	女士	.	-

“我不能说我愿意，夫人。”

- [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] [greɪ] [heəz] , [tɒm] ? -

'	Don't	you	see	the	grey	hairs	,	Tom	?	'
-	不	你	看	这	灰色的	头发	,	汤姆	?	-

“汤姆，你没看到我头发都白了吗？”

- ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][wɪg] , - [ˌriː'dʒɔin, ri-][hiː; hi] .

'	Better	than	a	wig	,	'	rejoined	he	.
-	更好的	比	一个	假发	,	-	重新加入	他	.

“总比假发好，”他回答道。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['rɑːðə(r)] [ɪl] [tuː; tə][əʊld] [tɒm] [ɪn]

Was	it	true	that	her	ladyship	had	behaved	rather	ill	to	Old	Tom	in
曾是	它	真的	那	她	夫人	有	表现	相当	患病的	到	老的	汤姆	在

[hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ?

her	youth	?
她	青年	?

据说这位夫人年轻时曾对老汤姆态度恶劣，这是真的吗?

['eksələnt] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [biːn] ['nɔːti] [gˈɜːlz] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [bj'uːtɪz] [wɪl] [hæv; həv][ðeə(r)]

Excellent	women	have	been	naughty	girls	,	and	young	Beauties	will	have	their
出色的	女性	有	到过	淘气	女孩们	,	和	年轻的	美女	将要	有	他们的

[treɪn] .

train	.
火车	.

优秀的女人也曾是调皮的女孩，年轻的美女们也都有她们的烦恼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['veri] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [əʊld] [tɒm] [hæd; həd] [prɪ'zjuːmd] [ə'pɒn] ['traɪflz] ,

It	is	also	very	possible	that	Old	Tom	had	presumed	upon	trifles	,
它	是	还	非常	可能的	那	老的	汤姆	有	假定	之上	琐事	,

老汤姆也很有可能在一些小事上自作聪明。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɒli] .

and	found	it	difficult	to	forgive	her	his	own	folly	.
和	成立	它	难的	到	原谅	她	他的	自己的	蠢事	.

他发现自己很难原谅她自己的愚蠢行为。

- ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ][wɪg] ?

'	Preferable	to	a	wig	?
-	优选	到	一个	假发	?

比假发好吗?

[wel] , [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] [juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [θætʃ] .

Well	,	I	would	rather	see	you	with	your	natural	thatch	.
出色地	,	我	会	相当	看	你	和	你的	自然的	苫	.

我倒是更喜欢你自然的发型。

[jʊr; jər] [bent] , [tuː] .

You're	bent	,	too	.
你是	弯曲	,	也	.

你也弯了。

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kept] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] ['bɛkli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [lɒŋ] . -

You	look	as	if	you	had	kept	away	from	Beckley	a	little	too	long	.	'
你	看	作为	如果	你	有	保留	离开	从	贝克利	一个	小的	也	长的	.	-

你看上去好像离开贝克利太久了。

- [təʊld][juː; jʊ] , [maɪ]['leɪdi] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['mærɪdʒəbl] . -

'	Told	you	,	my	lady	,	I	should	come	when	your	daughter	was	marriageable	.	'
-	讲述	你	,	我的	女士	,	我	应该	来	什么时候	你的	女儿	曾是	婚	.	-

“我早就告诉过您，夫人，等您女儿到了适婚年龄，我就会来。”

- [əʊˈhəʊ] !

'	Oho	!
-	哦	!

哦吼！

[ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] ?

that's	it	?
那就是	它	?

就是这样?

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] !

I	thought	it	was	the	Election	!
我	想法	它	曾是	这	选举	!

我以为是选举日呢！

- [ɪˈlekʃ(ə)n] [biː; bi] — — — [hem] ! — [beg]['pɑːd(ə)n] , [maɪ]['leɪdi] . -

'	Election	be	—	—	—	hem	!	—	beg	pardon	,	my	lady	.	'
-	选举	是	—	—	—	她们	!	—	求	赦免	,	我的	女士	.	-

“选举——咳！——对不起，夫人。”

- [sweə(r)] , [tɒm] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈliːvz] [juː; jʊ] .

'	Swear	,	Tom	,	if	it	relieves	you	.
-	发誓	,	汤姆	,	如果	它	缓解	你	.

“汤姆，如果你觉得发誓能让你轻松些，那就发誓吧。”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][bæd][tuː; tə] [tʃek] [æn; ən] [əʊθ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [sniːz] . -

I	think	it	bad	to	check	an	oath	or	a	sneeze	.	'
我	思考	它	坏的	到	查看	一个	誓言	或者	一个	喷嚏	.	-

我认为检查誓词或喷嚏是不好的。

- [ai] - [em] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɒn] ['bɪznəs] , [maɪ]['leɪdi] , [ɔː(r)][ai] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] ['trʌbld] [juː; jʊ]

'	I	'	m	come	to	see	you	on	business	,	my	lady	,	or	I	shouldn't	have	troubled	you
-	我	-	米	来	到	看	你	在	商业	,	我的	女士	,	或者	我	不应该	有	麻烦	你

. -

: '

. -

“夫人，我是来办事的，否则我不该打扰您。”

- ['mælɪs] ? -

'	Malice	?	'
-	恶意	?	-

“恶意？”

- [juː; jʊ] - ['el'el] [siː] [ai][doʊnt][beə(r)] ['eni] , [maɪ]['leɪdi] . -
' You ' ll see I don't bear any , my lady . '
- 你 - 二 看 我 不 熊 任何 , 我的 女士 . -

“夫人，您会发现我没有怀孕。”

- [ɑː] ! [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli] [swɔːn] ['raʊndli] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
' Ah ! if you had only sworn roundly twenty - five years ago ,
- 啊 ! 如果 你 有 仅有的 宣誓 圆圆地 二十 - 五 年 前 ,

“啊！如果你二十五年前就说脏话的话，

[wɒt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [mæn][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] !
what a much younger man you would have been !
什么 一个 很多 年轻 男人 你 会 有 到过 !

你那时该有多年轻啊！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] ['kæpɪt(ə)l][əʊld] [frend] [huːm] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [mɪst] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] . -
and a brave capital old friend whom I should not have missed all that time . '
和 一个 勇敢的 首都 老的 朋友 谁 我 应该 不是 有 错过 全部 那 时间 . -

还有一位勇敢的老朋友，我真不该错过他这么久。

- [kʌm] ! -
' Come ! '
- 来 ! -

'来！ '

[kraɪd] [əʊld] [tɒm] , ['veərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ræpɪdli] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
cried Old Tom , varying his eyes rapidly between her ladyship's face and the
哭 老的 汤姆 , 变化 他的 眼睛 快速 之间 她 夫人的 脸 和 这
[flɔː(r)] ,
floor ,
地面 ,

老汤姆喊道，目光在夫人的脸和地板之间快速来回游移。

- [juː; jʊ] [ək'nɒlɪdʒ] [ai][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] . -
' you acknowledge I had reason to . '
- 你 承认 我 有 原因 到 . -

“你承认我有理由这样做。”

- [meɪz] , ['sɛlə] [ˌviː 'eɪ][sænz]['daɪə(r)] . -
' Mais , cela va sans dire . '
- 玉米 , 塞拉 va 无 可怕的 . -

'Mais, cela va sans dire.

- ['kɒbləz] - [sʌnz] [eɪnt] ['skɑːləz] , [maɪ]['leɪdi] . -
' Cobblers ' sons ain't scholars , my lady . '
- 鞋匠 - 儿子们 不是 学者们 , 我的 女士 . -

“鞋匠的儿子成不了学者，夫人。”

- [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ɪn]['aʊə(r)] [tiːθ] , [ai] [həʊp] !
' And are not all in the habit of throwing their fathers in our teeth , I hope !
- 和 是 不是 全部 在 这 习惯 的 投掷 他们的 父亲们 在 我们的 牙齿 , 我 希望 !
-
'
-
-

“我希望他们不是都有把自己的父亲扔到我们嘴边的习惯！”

[əʊld] [tɒm] ['rigl] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] . -
Old Tom wriggled in his chair . '
老的 汤姆 扭动 在 他的 椅子 . -

老汤姆在椅子上扭动着身子。

[wel] , [maɪ]['leɪdi] , [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][maɪ'self][æt; ət][maɪ] [taɪm] [əʊ] - [laɪf] .

Well	,	my	lady	,	I'm	not	going	to	make	a	fool	of	myself	at	my	time	o	'	life	.
出色地	,	我的	女士	,	我是	不是	去	到	制作	一个	傻子	的	我	在	我的	时间	o	-	生活	.

夫人，我这把年纪可不想出丑。

['nidnt] [biː; bi] [ə'lɑːmd] [naʊ] .

Needn't	be	alarmed	now	.
不必	是	惊慌	现在	.

现在不必惊慌。

[juːv] [gɒt][ðə; ði] [bel] - [rəʊp] ['hændi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] . -

You've	got	the	bell	-	rope	handy	and	a	husband	on	the	premises	.	'
你已经	得到	这	钟	-	绳索	便利	和	一个	丈夫	在	这	前提	.	-

你手边有门铃绳，而且你丈夫也在家。

['leɪdi] ['dʒɔsəlin] [smaɪld] , [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪm] .

Lady	Jocelyn	smiled	,	stood	up	,	and	went	to	him	.
女士	乔斯林	微笑	,	站立	向上	,	和	去	到	他	.

乔斯林夫人微笑着站起身，走到他身边。

- [aɪ] [laɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] [fɪst] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] .

'	I	like	an	honest	fist	,	'	she	said	,	taking	his	.
-	我	喜欢	一个	诚实的	拳头	,	-	她	说	,	采取	他的	.

“我喜欢实实在在的拳头，”她说着，握住了他的拳头。

- [wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['daʊtf(ə)l] [frendz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [woʊnt] [snæp] [ænd; ənd]

'	We	'	re	not	going	to	be	doubtful	friends	,	and	we	won't	snap	and
-	我们	-	关于	不是	去	到	是	疑	朋友们	,	和	我们	惯于	折断	和

[snɑːl] .

snarl	.
咆哮	.

我们不会成为心存疑虑的朋友，也不会互相攻击、咆哮。

[ðæts] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] ['huːə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [wɪgz] , [tɒm] .

That's	for	people	who're	independent	of	wigs	,	Tom	.
那就是	为了	人们	妓女	独立的	的	假发	,	汤姆	.

汤姆，那是给那些不需要假发的人准备的。

[aɪ][faɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,

I	find	,	for	my	part	,
我	寻找	,	为了	我的	部分	,

就我个人而言，我觉得

[ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv] ['eni] [hed] [kuːlz] [ðə; ði]['tempə(r)] [ə'meɪzɪŋli] .

that	a	little	grey	on	the	top	of	any	head	cools	the	temper	amazingly	.
那	一个	小的	灰色的	在	这	顶部	的	任何	头	冷却	这	脾气	令人惊讶的是	.

任何人头顶上的一点白发都能神奇地让人心情舒畅。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)] [hɒt] [wʌns] . -

I	used	to	be	rather	hot	once	.	'
我	用过的	到	是	相当	热的	一次	.	-

我以前身材很火辣。

- [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['pepəri] , [maɪ]['leɪdi] . -

'	You	could	be	peppery	,	my	lady	.	'
-	你	可以	是	胡椒	,	我的	女士	.	-

“女士，您脾气可能有点暴躁。”

- [naʊ] [aɪm] [kuːl] , [tɒm] , [ænd; ənd][səʊ][mʌst; məst][juː; jʊ][biː; bi] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [faɪt] ,

'	Now	I'm	cool	,	Tom	,	and	so	must	you	be	;	or	,	if	you	fight	,
-	现在	我是	凉爽的	,	汤姆	,	和	所以	必须	你	是	;	或者	,	如果	你	斗争	,

“我现在冷静了，汤姆，你也必须冷静；否则，如果你反抗，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][maɪ] [kɔːz] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [wen] [juː; jʊ] [θræʃt] [ðæt] ['sɔːsi] [jʌŋ]

it	must	be	in	my	cause	,	as	you	did	when	you	thrashed	that	saucy	young
它	必须	是	在	我的	原因	,	作为	你	做过	什么时候	你	痛击	那	风骚的	年轻的

['kɑːtə(r)] .

carter	.
卡特	.

这一定是为了我的利益，就像你当年痛扁那个傲慢的年轻卡特一样。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ? -

Do	you	remember	?	'
做	你	记住	?	-

你是否记得? '

- [ɪf] [jʊl] [sɪt][jiː; ji] [daʊn] , [maɪ]['leɪdi] , [aɪl] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪm] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ,

'	If	you'll	sit	ye	down	,	my	lady	,	I'll	just	tell	you	what	I'm	come	for	,
-	如果	你会	坐	是的	向下	,	我的	女士	,	患病的	只是	告诉	你	什么	我是	来	为了	,

“夫人，请坐下，我就告诉您我此行的目的。”

- [sed] [əʊld] [tɒm] , [huː] ['pleɪnli] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [rɪ'membə(r)] ,

'	said	Old	Tom	,	who	plainly	showed	that	he	did	remember	,
-	说	老的	汤姆	,	WHO	显然	显示	那	他	做过	记住	,

“老汤姆说道，”他显然表明自己确实记得。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'lɑːmɪŋli] ['sɔfənd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .

and	was	alarmingly	softened	by	her	ladyship's	retention	of	the	incident	.
和	曾是	令人担忧地	软化	经过	她	夫人的	保留	的	这	事件	.

而夫人对此事的保留态度，却出人意料地缓和了气氛。

['leɪdi] ['dʒɔsəlin] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

Lady	Jocelyn	returned	to	her	place	.
女士	乔斯林	返回	到	她	地方	.

乔斯林夫人回到了自己的住处。

- [juːv] [gɒt][ə; eɪ] ['mærɪdʒəbl] ['dɔːtə(r)] , [maɪ]['leɪdi] ? -

'	You've	got	a	marriageable	daughter	,	my	lady	?	'
-	你已经	得到	一个	婚	女儿	,	我的	女士	?	-

“夫人，您有个待嫁的女儿吗？”

- [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)][səʊ] , - [sed] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] ,

'	I	suppose	we	may	call	her	so	,	'	said	Lady	Jocelyn	,
-	我	认为	我们	可能	称呼	她	所以	,	-	说	女士	乔斯林	,

“我想我们可以这么称呼她，”乔斯林夫人说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pəʊzd] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

with	a	composed	glance	at	the	ceiling	.
和	一个	由	瞥一眼	在	这	天花板	.

他神色平静地望着天花板。

- - [geɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə]['eni] [jʌŋ] [tʃæp] ? -

'	'	Gaged	to	be	married	to	any	young	chap	?	'
-	-	测量	到	是	已婚	到	任何	年轻的	小伙子	?	-

“被迫嫁给任何一个年轻小伙子？”

- [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [tɒm] . -

'	You	must	put	the	question	to	her	,	Tom	.	'
-	你	必须	放	这	问题	到	她	,	汤姆	.	-

“汤姆，你必须去问她这个问题。”

- [hɑː] ! [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . -

'	Ha	!	I	don't	want	to	see	her	.	'
-	哈	!	我	不	想	到	看	她	.	-

“哈！我不想见到她。”

[æt; ət] [ðɪs] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] [lʊkt] ['slaɪtli] [rɪ'li:vd] .

At	this	Lady	Jocelyn	looked	slightly	relieved	.
在	这	女士	乔斯林	看起来	轻微地	松了口气	.

这时，乔斯林夫人似乎略微松了口气。

[əʊld] [tɒm] [kən'tɪnju:d] .

Old	Tom	continued	.
老的	汤姆	持续	.

老汤姆继续说道。

- ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] — [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:dz] [gɒt] ,

'	Happen	to	have	got	a	little	money	—	not	so	much	as	many	a	lord's	got	,
-	发生	到	有	得到	一个	小的	钱	—	不是	所以	很多	作为	许多	一个	领主的	得到	,

“碰巧有点钱——虽然比不上那些贵族老爷们的钱多得多。”

[ai][deə(r)] [seɪ] ; [sʌtʃ] [æz; əz] - [tɪz] , [ðeə(r)] - [tɪz] .

I	dare	say	;	such	as	'	tis	,	there	'	tis	.
我	敢	说	;	这样的	作为	-	的	,	那里	-	的	.

我敢说；诸如此类，就是这样。

[jʌŋ] ['feləʊ] [ai] [nəʊ] ['wɒnts][ə; eɪ][waɪf] , [ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][best] [pɑ:t][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Young	fellow	I	know	wants	a	wife	,	and	he	shall	have	best	part	of	it	.
年轻的	同伴	我	知道	想要	一个	妻子	,	和	他	将	有	最好的	部分	的	它	.

我认识的一个小伙子想娶个老婆，他会得到最好的那一份。

[wɪl] [ðæt] [su:t][ji:; ji] , [maɪ]['leɪdi] ? -

Will	that	suit	ye	,	my	lady	?	'
将要	那	套装	是的	,	我的	女士	?	-

这样可以吗，夫人？

['leɪdi] ['dʒɔsəlin]['fəʊldɪd][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .

Lady	Jocelyn	folded	her	hands	.
女士	乔斯林	折叠	她	双手	.

乔斯林夫人双手合十。

- ['sɜ:t(ə)nli] ; [aɪv] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

'	Certainly	;	I've	no	objection	.
-	当然	;	我已经	不	异议	.

当然可以，我没有异议。

[wɒt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌem 'i:]

What	it	has	to	do	with	me
什么	它	有	到	做	和	我

这跟我有什么关系？

[ai] [kænt] [pə'si:v] . -

I	can't	perceive	.	'
我	不能	感知	.	-

我无法感知。

- [ə'hem; ə'həm] ! - [went] [əʊld] [tɒm] .

'	Ahem	!	'	went	Old	Tom	.
-	嗯	!	-	去	老的	汤姆	.

“咳！”老汤姆说道。

- [ˌaɪ 'ti:][woʊnt] [hɜ:t] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [naʊ] , [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] ? -

'	It	won't	hurt	your	daughter	to	be	married	now	,	will	it	?	'
-	它	惯于	伤害	你的	女儿	到	是	已婚	现在	,	将要	它	?	-

“你女儿现在结婚不会有什么坏处吧？”

- [əʊ] ! [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['destɪnd] [braɪd] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] " [jʌŋ] ['feləʊ] , " - [sed]

'	Oh	!	my	daughter	is	the	destined	bride	of	your	"	young	fellow	,	"	'	said
-	哦	!	我的	女儿	是	这	注定	新娘	的	你的	"	年轻的	同伴	,	"	-	说

“哦！我的女儿就是你那位‘小伙子’的未婚妻，”他说。

['leɪdi] ['dʒɔsəlin] .
Lady Jocelyn .
女士 乔斯林 .

乔斯林夫人。

- [ɪz] [ðæt] [haʊ] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi] ? -
' Is that how it's to be ? '
- 是 那 如何 它是 到 是 ? -

“事情就该是这样吗？”

- [ʃiː; ʃi] - — [əʊld] [tɒm] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] - [ʃiː; ʃi][woʊnt] ['mæri] [ə; eɪ] [lɔːd] , [maɪ]['leɪdi] ;
' She ' — Old Tom cleared his throat ' she won't marry a lord , my lady ;
- 她 - — 老的 汤姆 已清除 他的 喉 - 她 惯于 结婚 一个 主 , 我的 女士 ;

“她”——老汤姆清了清嗓子，“夫人，她不会嫁给一位贵族的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] — - [hem] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][doʊnt][maɪnd] [ðæt] — - ['el'el][hæv; həv][ə; eɪ] ['djuːsɪd] [saɪt] [mɔː(r)] [hɑːd]
but she — ' hem — if she don't mind that — ' ll have a deuced sight more hard
但 她 — - 她们 — 如果 她 不 头脑 那 — - 二 有 一个 过度 视线 更多的 难的
[kæʃ] [ðæn; ðən] ['meni] [lɔːdz] [sʌn] - [diː] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,
cash than many lord's son ' d give her ,
现金 比 许多 领主的 儿子 - d 给 她 ,

但是她——嗯——如果她不介意的话——将会得到比许多贵族子弟愿意给她的还要多得多的现金。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [saʊnd] [ɪn] [wɪnd] [ænd; ənd] [lɪm] , [gʊd] [bəʊn]
and a young fellow for a husband , sound in wind and limb , good bone
和 一个 年轻的 同伴 为了 一个 丈夫 , 声音 在 风 和 肢 , 好的 骨
[ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] ,
and muscle ,
和 肌肉 ,

再找个年轻力壮的小伙子做丈夫，身体健康，四肢健全，骨骼强壮。

[spiːks] ['græmə(r)] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] — -
speaks grammar and two or three languages , and — '
说话 语法 和 二 或者 三 语言 , 和 — -

语法正确，会说两三种语言，而且——

- [stɒp] ! -
' Stop ! '
- 停止 ! -

'停止！ '

[kraɪd] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] .
cried Lady Jocelyn .
哭 女士 乔斯林 .

乔斯林夫人喊道。

- [aɪ] [həʊp] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [praɪz] [jʌŋ] [mæn] ?
' I hope this is not a prize young man ?
- 我 希望 这 是 不是 一个 奖 年轻的 男人 ?

“我希望这不是个获奖的年轻人？”

[ɪf] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] , [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [tuː; tə][ðə; ði]['ʌŋkəʊ][kwɪd] ,
If he belongs , at his age , to the unco quid ,
如果 他 属于 , 在 他的 年龄 , 到 这 未 英镑 ,

如果他这个年纪属于不公平竞争者，

[aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [rəʊz] [wɪl] , [tuː] . -
I refuse to take him for a son - in - law , and I think Rose will , too . '
我 拒绝 到 拿 他 为了 一个 儿子 - 在 - 法律 , 和 我 思考 玫瑰 将要 , 也 . -

我无法接受他做我的女婿，我想罗斯也不会。

[əʊld] [tɒm] [bɜːst] [aʊt] ['viːəməntli] : - [hiːz] [ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt]

Old	Tom	burst	out	vehemently	:	'	He's	a	damned	good	young	fellow	,	though	he	isn't
老的	汤姆	爆裂	出去	强烈地	:	-	他是	一个	该死的	好的	年轻的	同伴	,	尽管	他	不是

[ə; eɪ] [lɔːd] . -

a	lord	.	'
一个	主	.	-

老汤姆大声说道："他是个非常优秀的年轻人，虽然他不是贵族。"

- [wel] , - [sed] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] , - [ai] - [viː][nəʊ] [daʊt] [jʊr; jər] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [tɒm] .

'	Well	,	'	said	Lady	Jocelyn	,	'	I	'	ve	no	doubt	you're	in	earnest	,	Tom	.
-	出色地	,	-	说	女士	乔斯林	,	-	我	-	ve	不	怀疑	你是	在	认真	,	汤姆	.

"嗯，"乔斯林夫人说，"我毫不怀疑你是认真的，汤姆。"

[ˌaɪ 'tiː] - [es] ['kjʊəriəs] ,

It	'	s	curious	,
它	-	s	好奇的	,

这很奇怪，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [rəʊz] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːst] ['tʃæptə(r)]

for	this	morning	Rose	has	come	to	me	and	given	me	the	first	chapter
为了	这	早晨	玫瑰	有	来	到	我	和	给定	我	这	第一的	章

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌbɒðə'reɪʃn] ,

of	a	botheration	,
的	一个	烦扰	,

今天早上，罗斯来到我身边，给了我一个烦恼的第一章。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [di'klɛə] [ɪz][tuː; tə][end][ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [ræʃ] [ɪk'sperɪmənt] .

which	she	declares	is	to	end	in	the	common	rash	experiment	.
哪个	她	声明	是	到	结尾	在	这	常见的	皮疹	实验	.

她宣称，这一切都将以常见的鲁莽实验告终。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] " [jʌŋ] ['fɛloʊz] " [neɪm] ?

What	is	your	"	young	fellow's	"	name	?
什么	是	你的	"	年轻的	同伴们	"	姓名	?

你这位"小伙子"叫什么名字?

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?

Who	is	he	?
WHO	是	他	?

他是谁?

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] ? -

What	is	he	?	'
什么	是	他	?	-

他是什么人?

- [woʊnt] [teɪk] [maɪ] [ˌgærən'tiː] , [maɪ]['leɪdi] ? -

'	Won't	take	my	guarantee	,	my	lady	?	'
-	惯于	拿	我的	保证	,	我的	女士	?	-

"夫人，您不接受我的保证吗？"

- [rəʊz] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] — [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] ? -

'	Rose	—	if	she	marries	—	must	have	a	name	,	you	know	?	'
-	玫瑰	—	如果	她	结婚	—	必须	有	一个	姓名	,	你	知道	?	-

"罗斯如果结婚的话，总得有个名字吧？"

[əʊld] [tɒm] [hɪt] [hɪz; ɪz] [niː] .

Old	Tom	hit	his	knee	.
老的	汤姆	打	他的	膝盖	.

老汤姆膝盖受伤了。

- [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pɪl] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][tuː; tə] ['swɒləʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [eɪnt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
' Then there's a pill for ye to swallow , for he ain't the son of a
- 然后 有 一个 丸 为了 是的 到 吞 , 为了 他 不是 这 儿子 的 一个
[lɔːd] . -
lord . '
主 . -

“那你就得接受这个事实了，因为他并非贵族之子。”

- [ðæts] [sw'ɒləʊd] , [tɒm] .
' That's swallowed , Tom .
- 那就是 吞咽 , 汤姆 .

“那被我吞下去了，汤姆。”

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] ? -
What is he ? '
什么 是 他 ? -

他是什么人?

- [hiːz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['treɪdzmən] , [ðen] , [maɪ]['leɪdi] . -
' He's the son of a tradesman , then , my lady . '
- 他是 这 儿子 的 一个 零售商 , 然后 , 我的 女士 . -

“那么，夫人，他是一位商人的儿子。”

[ænd; ənd][əʊld] [tɒm] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'djuːst] .
And Old Tom watched her to note the effect he had produced .
和 老的 汤姆 观看 她 到 笔记 这 影响 他 有 生产 .

老汤姆观察着她，想看看自己给她带来了什么效果。

- [mɔː(r)] - [es][ðə; ði] ['pɪti] , - [wɒz; wəz][ɔːl] [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .
' More ' s the pity , ' was all she remarked .
- 更多的 - s 这 遗憾 , - 曾是 全部 她 评论 .

“真是可惜，”她只说了这么一句。

- [ænd; ənd][hiː; hi] - ['el'el][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] ; [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ]
' And he ' ll have his thousand a year to start with ; and he's a
- 和 他 - 二 有 他的 千 一个 年 到 开始 和 ; 和 他是 一个
['teɪlə(r)] , [maɪ]['leɪdi] . -
tailor , my lady . '
裁缝 , 我的 女士 . -

“他一开始每年能挣一千块；而且他是个裁缝，夫人。”

[hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Her ladyship opened her eyes .
她 夫人 打开 她 眼睛 .

夫人睁开了眼睛。

- ['hærɪŋtənz] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [maɪ]['leɪdi] .
' Harrington's his name , my lady .
- 哈灵顿的 他的 姓名 , 我的 女士 .

“夫人，他名叫哈灵顿。”

[doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
Don't know whether you ever heard of it . '
不 知道 无论 你 曾经 听到 的 它 . -

不知道你是否听说过。

['leɪdi] ['dʒɔsəlin] [flʌŋ] [hɜː'self] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
Lady Jocelyn flung herself back in her chair .
女士 乔斯林 扔 她自己 后退 在 她 椅子 .

乔斯林夫人猛地向后靠在椅子上。

- [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [ai]['evə(r)][met] ! - [sed] [ʃi:; ʃi] .
' The queerest thing I ever met ! ' said she .
- 这 最酷儿的 事物 我 曾经 遇见 ! - 说 她 .

“我见过的最古怪的人！”她说。

- ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)][tu:; tə][stɑ:t] [wɪð] , - [əʊld] [tɒm] [went] [ɒn] ,
' Thousand a year to start with , ' Old Tom went on ,
- 千 一个 年 到 开始 和 , - 老的 汤姆 去 在 ,

“先从每年一千块开始，”老汤姆继续说道。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['mæriz] — [ai] [mi:n] [ɪf] [hi:; hi] ['mæriz] [hɜ:(r); hə(r)] , [aɪl] ['set(ə)l][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
' and if she marries — I mean if he marries her , I'll settle a thousand
- 和 如果 她 结婚 — 我 意思是 如果 他 结婚 她 , 患病的 定居 一个 千
[pə(r)] [æn] .
per ann .
每 安妮 .

“如果她结婚——我是说如果他娶了她，我每年支付一千块。”

[ɒn][ðə; ði][fɜ:st]['beɪbi] - [bɔɪ] [ɔ:(r)][gæl] . -
on the first baby - boy or gal . '
在 这 第一的 婴儿 - 男生 或者 女孩 . -

第一个男婴或女婴。

- [hʌm] !
' Hum !
- 哼 !

'哼！

[ɪz] [ðɪs] [grəʊs] [kə'lu:ʒ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [tɒm] ? -
Is this gross collusion , Mr . Tom ? '
是 这 总的 共谋 , 先生 . 汤姆 ? -

汤姆先生，这算不算严重的串谋?

['leɪdi] ['dʒɔsəlin] [in'kwaiə] .
Lady Jocelyn inquired .
女士 乔斯林 询问 .

乔斯林夫人问道。

- [wɒt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ? -
' What does that mean ? '
- 什么 做 那 意思是 ? -

'这意味着什么？ '

- [hæv; həv][ju:; jʊ]['spəʊkən][ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] ? -
' Have you spoken of this before to any one ? '
- 有 你 说 的 这 前 到 任何 一 ? -

你以前跟别人说过这件事吗?

- [ai] ['hævnt] , [maɪ]['leɪdi] .
' I haven't , my lady .
- 我 还没有 , 我的 女士 .

“我没有，夫人。”

[dɪ'saɪdɪd] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
Decided on it this morning .
决定 在 它 这 早晨 .

今天早上就决定了。

[hem] !
Hem !
下摆 !

哼！

[juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [sʌn] , [tuː] .

you	got	a	son	,	too	.
你	得到	一个	儿子	,	也	.

你也有个儿子。

[hiːz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gæl] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .

He's	fond	of	a	young	gal	,	or	he	ought	to	be	.
他是	喜爱	的	一个	年轻的	女孩	,	或者	他	应该	到	是	.

他喜欢一个年轻女孩，或者说，他应该喜欢她。

[aɪl] ['set(ə)l] [hɪm] [wen] [aɪv] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] . -

I'll	settle	him	when	I've	settled	the	daughter	.	'
患病的	定居	他	什么时候	我已经	定居	这	女儿	.	-

等我安顿好女儿之后，我会解决他的事。

- ['hæri] [ɪz] ['strɒŋli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] , [ai] [bɪ'liːv] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] . -

'	Harry	is	strongly	attached	to	a	dozen	,	I	believe	,	'	said	his	mother	.	'
-	哈里	是	强烈	随附的	到	一个	打	,	我	相信	,	-	说	他的	母亲	.	-

“我相信，哈里和其中十几个人感情很深，”他母亲说。

[wel] , [tɒm] , [wiːl; wil] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	Tom	,	we'll	think	of	it	.
出色地	,	汤姆	,	出色地	思考	的	它	.

汤姆，我们会考虑的。

[ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] :

I	may	as	well	tell	you	:
我	可能	作为	出色地	告诉	你	:

我不妨告诉你：

[rəʊz] [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['hærɪŋtən] [hæz; həz] [tɜːnd]

Rose	has	just	been	here	to	inform	me	that	this	Mr	.	Harrington	has	turned
玫瑰	有	只是	到过	这里	到	通知	我	那	这	先生	.	哈灵顿	有	转向

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

罗斯刚才来告诉我，哈灵顿先生已经让她倾心了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [trəʊθ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

and	that	she	has	given	her	troth	,	and	all	that	sort	of	thing	.
和	那	她	有	给定	她	誓言	,	和	全部	那	种类	的	事物	.

她已经许下了诺言，诸如此类的事情。

[ai] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪd] [tuː; tə] [maɪ] [tʃɑːdʒ] [ɪn] [maɪ] [deɪ] . -

I	believe	such	was	not	to	be	laid	to	my	charge	in	my	day	.	'
我	相信	这样的	曾是	不是	到	是	铺设	到	我的	收费	在	我的	天	.	-

我认为在我那个年代，这样的罪名不应该由我来承担。

- [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpən] [ɪ'nʌf] , [maɪ] ['leɪdi] , - [sed] [əʊld] [tɒm] .

'	You	were	open	enough	,	my	lady	,	'	said	Old	Tom	.
-	你	是	打开	足够的	,	我的	女士	,	-	说	老的	汤姆	.

“夫人，您已经足够坦诚了，”老汤姆说道。

- [ʃiːz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] ?

'	She's	fond	of	the	young	fellow	?
-	她是	喜爱	的	这	年轻的	同伴	?

她喜欢这个年轻人吗?

[ʃɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɪl] [tuː; tə] ['swɒləʊ] !

She'll	have	a	pill	to	swallow	!
壳	有	一个	丸	到	吞	!

她得吞下那颗药丸!

[pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['wʊmən] ! -

poor	young	woman	!	'
贫穷的	年轻的	女士	!	-

可怜的年轻女子!

[əʊld] [tɒm] ['vɪzəbli] ['tʃʌkl] .

Old	Tom	visibly	chuckled	.
老的	汤姆	明显地	轻笑	.

老汤姆明显地轻笑了一声。

['leɪdi] ['dʒɔsəlin][hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [aʊt] ,

Lady	Jocelyn	had	a	momentary	temptation	to	lead	him	out	,
女士	乔斯林	有	一个	瞬间	诱惑	到	带领	他	出去	,

乔斯林夫人一度很想把他带出去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	did	not	like	the	subject	well	enough	to	play	with	it	.
但	她	做过	不是	喜欢	这	主题	出色地	足够的	到	玩	和	它	.

但她并不喜欢这个题材，所以没有深入研究。

- [ə'pærəntli] [rəʊz] [hæz; həz] [sw'bləʊd] [ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Apparently	Rose	has	swallowed	it	,	'	she	said	.
-	显然	玫瑰	有	吞咽	它	,	-	她	说	.

“显然罗斯把它吞下去了，”她说。

- [guːs] , [ʃɪəz] , ['kæbɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl] ! - ['mʌtə] [əʊld] [tɒm] .

'	Goose	,	shears	,	cabbage	,	and	all	!	'	muttered	Old	Tom	.
-	鹅	,	剪	,	卷心菜	,	和	全部	!	-	低声说道	老的	汤姆	.

“鹅、剪刀、卷心菜，全都带走了！”老汤姆嘟囔道。

- [gɒt] [ə; eɪ] ['stʌmək] !

'	Got	a	stomach	!
-	得到	一个	胃	!

肚子疼!

— [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [hiːz] [ə; eɪ]['teɪlə(r)] , [ðen] ?

—	she	knows	he's	a	tailor	,	then	?
—	她	知道	他是	一个	裁缝	,	然后	?

——那她知道他是裁缝吗?

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ?

The	young	fellow	told	her	?
这	年轻的	同伴	讲述	她	?

那个年轻人告诉她什么了?

[hiː; hi] ['hæznt] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? -

He	hasn't	been	playing	the	lord	to	her	?	'
他	还没有	到过	玩耍	这	主	到	她	?	-

他难道没有对她百依百顺吗?

- [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [hiːz] [kən'sɜːnd] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['tɒlərəbli] ['ɒnɪst] , [tɒm] ,

'	As	far	as	he's	concerned	,	I	think	he	has	been	tolerably	honest	,	Tom	,
-	作为	远的	作为	他是	担心的	,	我	思考	他	有	到过	勉强可以接受	诚实的	,	汤姆	,

“就他而言，我认为他已经相当诚实了，汤姆。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['lʌvə(r)] . -

for	a	man	and	a	lover	.	'
为了	一个	男人	和	一个	情人	.	-

对于一个男人和一个情人来说。

- [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [baʊnd] [ə; eɪ]['teɪlə(r)] ? -

'	And	told	her	he	was	born	and	bound	a	tailor	?	'
-	和	讲述	她	他	曾是	出生	和	边界	一个	裁缝	?	-

“然后告诉她他生来就是个裁缝？”

- [rəʊz] ['sɜːt(ə)nli] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] . -
' Rose certainly heard it from him . '
- 玫瑰 当然 听到 它 从 他 . -

“罗斯肯定是从他那里听说的。”

['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] , [əʊld] [tɒm] [kraɪd] : - ['brɑːvəʊ] ! -
Slapping his knee , Old Tom cried : ' Bravo ! '
拍打 他的 膝盖 , 老的 汤姆 哭 : - Bravo ! -

老汤姆拍着膝盖喊道：“好样的！”

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] [pɑːt]
For though one part of his nature was disappointed , and the best part
为了 尽管 一 部分 的 他的 自然 曾是 失望的 , 和 这 最好的 部分
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][plɒt] [ˌdɪsə'reɪndʒd] ,
of his plot disarranged ,
的 他的 阴谋 混乱 ,

虽然他天性的一部分受到了失望，他计划中最精彩的部分也被打乱了，

[hiː; hi] [laɪkt] ['ɛvənz] [prə'siːdɪŋ] [ænd; ənd] [felt] [wɔːm] [æt; ət] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] ['roʊzɪz] [skɔːn]
he liked Evan's proceeding and felt warm at what seemed to him Rose's scorn
他 喜欢 埃文的 进行中 和 毛毡 温暖的 在 什么 似乎 到 他 玫瑰的 轻蔑
[ɒv; əv][ræŋk] .
of rank .
的 秩 .

他喜欢埃文的做法，并且对他看来罗斯对等级制度的蔑视感到很温暖。

- [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gæl] , [maɪ]['leɪdi] .
' She must be a good gal , my lady .
- 她 必须 是 一个 好的 女孩 , 我的 女士 .

“她一定是个好姑娘，夫人。”

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][tiː] - ['ʌðə(r)] [saɪd] .
She couldn't have got it from t ' other side .
她 不能 有 得到 它 从 t - 其他 边 .

她不可能从另一边拿到。

[gɒt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
Got it from you .
得到 它 从 你 .

从你那儿得到的。

[nɒt] [ðæt] [juː; jʊ] — -
Not that you — '
不是 那 你 — -

不是说你——

- [nəʊ] , - [sed] ['leɪdi] ['dʒɔsəlɪn] , [ˌæprɪ'hendɪŋ] [hɪm] .
' No , ' said Lady Jocelyn , apprehending him .
- 不 , - 说 女士 乔斯林 , 逮捕 他 .

“不，”乔斯林夫人说着，一把抓住他。

- [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [hæv; həv][nəʊ] [rɪ'pʌblɪkən] ['vɜːtjuːz] .
' I'm afraid I have no Republican virtues .
- 我是 害怕的 我 有 不 共和党人 美德 .

恐怕我没有共和党的任何美德。

[aɪ] - [em] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] [pɪl] .
I ' m afraid I should have rejected the pill .
我 - 米 害怕的 我 应该 有 拒绝 这 丸 .

恐怕我当初应该拒绝服用避孕药。

[doʊnt][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , - [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [tɒm] [lʊkt] ['saʊə(r)] [ə'gen] ; - [ai][laɪk] [bɜːθ] [ænd; ənd]

Don't	be	angry	with	me	,	'	for	Old	Tom	looked	sour	again	;	'	I	like	birth	and
不	是	生气的	和	我	,	-	为了	老的	汤姆	看起来	酸的	再次	;	-	我	喜欢	出生	和

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

“别生我的气，”老汤姆又露出了不悦的神色；“我喜欢出身和地位，

[ænd; ənd] ['wɜːldli] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['roʊzɪz] [pledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]

and	worldly	advantages	,	and	,	notwithstanding	Rose's	pledge	of	the	instrument
和	世俗	优势	,	和	,	虽然	玫瑰的	保证	的	这	乐器

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

she	calls	her	heart	,
她	呼叫	她	心	,

以及世俗的利益，尽管罗斯发誓要将她称之为“心脏”的工具献出去，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ['ɒnɪstli] ,

and	in	spite	of	your	offer	,	I	shall	,	I	tell	you	honestly	,
和	在	尽管如此	的	你的	提供	,	我	将	,	我	告诉	你	诚实地	,

尽管你提出了提议，但我还是会，我实话实说，

['kaʊnsl] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] — -

counsel	her	to	have	nothing	to	do	with	—	'
法律顾问	她	到	有	没有什么	到	做	和	—	-

劝她不要与——有任何瓜葛

- ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [lɔːdz] , - [əʊld] [tɒm] [strʌk] [ɪn] .

'	Anything	less	than	lords	,	'	Old	Tom	struck	in	.
-	任何事物	较少的	比	领主们	,	-	老的	汤姆	击	在	.

“任何低于贵族身份的人都行，”老汤姆插嘴道。

- ['veri] [wel] .

'	Very	well	.
-	非常	出色地	.

很好。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɒk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [maɪ]['leɪdi] ? -

Are	you	going	to	lock	her	up	,	my	lady	?	'
是	你	去	到	锁	她	向上	,	我的	女士	?	-

夫人，您打算把她关起来吗?

- [nəʊ] .

'	No	.
-	不	.

'不。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [wɪp] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [rɒdz] . -

Nor	shall	I	whip	her	with	rods	.	'
也不	将	我	鞭	她	和	杆	.	-

我也不会用棍子鞭打她。

- [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [friː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] ? -

'	Leave	her	free	to	her	choice	?	'
-	离开	她	自由的	到	她	选择	?	-

“让她自由选择？”

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [əd'vaɪs] .

'	She	will	have	my	advice	.
-	她	将要	有	我的	建议	.

她会听取我的建议。

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

That	I	shall	give	her	.
那	我	将	给	她	.

我会把那东西给她。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [step] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɪgˈzæktli] [wɒt]

And	I	shall	take	care	that	before	she	makes	a	step	she	shall	know	exactly	what
和	我	将	拿	关心	那	前	她	制作	一个	步	她	将	知道	确切地	什么

[ˌaɪ ˈtiː] [liːdz] [tuː; tə] .

it	leads	to	.
它	线索	到	.

我会确保她在迈出下一步之前，清楚地知道这一步会导致什么后果。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪl] [ˈeksəsaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌdʒmənt] . -

Her	father	,	of	course	,	will	exercise	his	judgement	.	'
她	父亲	,	的	课程	,	将要	锻炼	他的	判断	.	-

当然，她的父亲会做出他的判断。

([ˈleɪdi] [ˈdʒɔsəlin] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][ʌpˈhəʊld][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][sɜː(r)] [fræŋks] ,

(	Lady	Jocelyn	said	this	to	uphold	the	honour	of	Sir	Franks	,
(	女士	乔斯林	说	这	到	坚持	这	荣誉	的	先生	弗兰克斯	,

（乔斯林夫人这样说是为了维护弗兰克斯爵士的荣誉，）

[ˈnəʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈpɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈhwiːdl] [baɪ] [rəʊz] .)

knowing	at	the	same	time	perfectly	well	that	he	would	be	wheedled	by	Rose	.	)
会心	在	这	相同的	时间	完美	出色地	那	他	会	是	哄骗	经过	玫瑰	.	）

他同时又非常清楚自己会被罗斯哄骗。）

- [ai] [kənˈfes] [ai] [laɪk] [ðɪs] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhærɪŋtən] .

'	I	confess	I	like	this	Mr	.	Harrington	.
-	我	承认	我	喜欢	这	先生	.	哈灵顿	.

“我承认我喜欢这位哈灵顿先生。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [nəʊˈtɔːriəs] [ˈfɑːðə(r)] .

But	it's	a	great	misfortune	for	him	to	have	had	a	notorious	father	.
但	它是	一个	伟大的	不幸	为了	他	到	有	有	一个	臭名昭著	父亲	.

但对他来说，有个臭名昭著的父亲真是莫大的不幸。

[ə; eɪ][ˈteɪlə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːt(ə)nli] [əˈvɔɪd] [feɪm] ,

A	tailor	should	certainly	avoid	fame	,
一个	裁缝	应该	当然	避免	名声	,

裁缝当然应该避免成名。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈkæri] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	this	young	man	will	have	to	carry	his	father	on	his	back	.
和	这	年轻的	男人	将要	有	到	携带	他的	父亲	在	他的	后退	.

而这个年轻人将不得不背着他的父亲。

[hiː; hi] - [ˈelˈel][ˈnevə(r)] [θrəʊ] [ðə; ði] [greɪt] [mel] [ɒf] . -

He	'	ll	never	throw	the	great	Mel	off	.	'
他	-	二	绝不	扔	这	伟大的	梅尔	离开	.	-

他永远也甩不掉伟大的梅尔。

[tɒm] - [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] [kɑːm]

Tom	Cogglesby	listened	,	and	was	really	astonished	at	her	ladyship's	calm
汤姆	-	听着	,	和	曾是	真的	惊讶	在	她	夫人的	冷静的

[rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][prəˈpəʊz(ə)l] .

reception	of	his	proposal	.
接待	的	他的	提议	.

汤姆·科格尔斯比听着，对夫人平静地接受他的求婚感到非常惊讶。

- ['ʃeɪmfl] [ɒv; əv][hɪm] !
' **Shameful** **of** **him** **!**
- 可耻 的 他 !

真丢人!

['ʃeɪmfl] ! -
shameful **!** **'**
可耻 ! -

真丢人!

[hiː; hi] ['mʌtə] [pə'vɜːsli] :
he **muttered** **perversely** **:**
他 低声说道 反常地 :

他阴森森地低声说道:

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] ['desələt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]
for **it** **would** **have** **made** **him** **desolate** **to** **have** **had** **to** **change** **his**
为了 它 会 有 制成 他 荒凉 到 有 有 到 改变 他的
[ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] ['ɑːftə(r)] ['tʃerɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
opinion **of** **her** **ladyship** **after** **cherishing** **it** **,**
观点 的 她 夫人 后 珍惜 它 ,

因为如果他曾经珍视这位女士，后来却不得不改变看法，那会让他感到无比痛苦。

[ænd; ənd] [kən'soʊlɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] .
and **consoling** **himself** **with** **it** **,** **five** **-** **and** **-** **twenty** **years** **.**
和 安慰 他自己 和 它 , 五 - 和 - 二十 年 .

他以此安慰自己，二十五年了。

['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['sɒftnəs] , [hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
Fearing **the** **approach** **of** **softness** **,** **he** **prepared** **to** **take** **his** **leave** **.**
恐惧 这 方法 的 柔软 , 他 准备 到 拿 他的 离开 .

他害怕软弱的到来，于是准备离开。

- [naʊ] — [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , [maɪ]['leɪdi] .
' **Now** **—** **your** **servant** **,** **my** **lady** **.**
- 现在 — 你的 仆人 , 我的 女士 .

“现在——您的仆人，夫人。”

[aɪ] [stɪk] [tuː; tə][maɪ] [wɜːd] , [maɪnd] : [ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] ,
I **stick** **to** **my** **word** **,** **mind** **:** **and** **if** **your** **people** **here** **are** **willing** **,**
我 戳 到 我的 单词 , 头脑 : 和 如果 你的 人们 这里 是 愿意的 ,

记住，我言出必行：如果你们这里的人愿意，

[aɪ] — [aɪ] - [viː] [gɒt][ə; eɪ] ['kændɪdət] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] - — [aɪl] [nɒk] [hɪm] [daʊn] ,
I **—** **I** **'** **ve** **got** **a** **candidate** **up** **for** **Fall'field** **—** **I'll** **knock** **him** **down** **,**
我 — 我 - ve 得到 一个 候选人 向上 为了 - — 患病的 敲 他 向下 ,

我——我给福尔菲尔德推荐了一个候选人——我会把他击败，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sniːk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['tɔːri] .
and **you** **shall** **sneak** **in** **your** **Tory** **.**
和 你 将 潜行 在 你的 保守党 .

而你，则要偷偷带上你的保守党支持者。

['sɜːvənt] , [maɪ]['leɪdi] . -
Servant **,** **my** **lady** **.** **'**
仆人 , 我的 女士 . -

“仆人，夫人。”

[əʊld] [tɒm] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] .
Old **Tom** **rose** **to** **go** **.**
老的 汤姆 玫瑰 到 去 .

老汤姆起身准备离开。

['leɪdi] ['dʒɔsəlin] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ['kɔːdiəli] ,

Lady	**Jocelyn**	**took**	**his**	**hand**	**cordially**	**,**
女士	乔斯林	采取	他的	手	诚挚地	,

乔斯林夫人热情地握住了他的手。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hjuː'mɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːblərz] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]

though	**she**	**could**	**not**	**help**	**smiling**	**at**	**the**	**humility**	**of**	**the**	**cobbler's**	**son**	**in**	**his**
尽管	她	可以	不是	帮助	微笑	在	这	谦逊	的	这	鞋匠的	儿子	在	他的

['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɔːri] ['kændɪdət] .

manner	**of**	**speaking**	**of**	**the**	**Tory**	**candidate**	**.**
方式	的	请讲	的	这	保守党	候选人	.

尽管她看到鞋匠的儿子在谈论保守党候选人时表现出的谦逊，还是忍不住笑了。

- [woʊnt][juː; jʊ][stɒp] [wɪð] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ? -

'	**Won't**	**you**	**stop**	**with**	**us**	**a**	**few**	**days**	**?**	'
-	惯于	你	停止	和	我们	一个	很少	天	?	-

“你们能不能和我们待几天？”

- [aɪ] - [diː]['rɑːðə(r)][nɒt] , [aɪ] [θæŋk] [jiː; ji] . -

'	**I**	'	**d**	**rather**	**not**	**,**	**I**	**thank**	**ye**	**.**	'
-	我	-	d	相当	不是	,	我	感谢	是的	.	-

“我宁愿不去，谢谢。”

- [woʊnt][juː; jʊ] [siː] [rəʊz] ? -

'	**Won't**	**you**	**see**	**Rose**	**?**	'
-	惯于	你	看	玫瑰	?	-

“你难道不去看罗斯吗？”

- [aɪ][woʊnt] .

'	**I**	**won't**	**.**
-	我	惯于	.

我不会。

[nɒt] [tɪl] [ʃiːz] ['mærɪd] . -

Not	**till**	**she's**	**married**	**.**	'
不是	直到	她是	已婚	.	-

等她结婚以后再说。

- [wel] , [tɒm] , [wɪr] [frendz] [naʊ] ? -

'	**Well**	**,**	**Tom**	**,**	**we're**	**friends**	**now**	**?**	'
-	出色地	,	汤姆	,	是	朋友们	现在	?	-

“汤姆，我们现在是朋友了吗？”

- [nɒt] [ə'weə(r)] [aɪv] ['evə(r)] [dʌn] [juː; jʊ] ['eni] [hɑːm] , [maɪ]['leɪdi] . -

'	**Not**	**aware**	**I've**	**ever**	**done**	**you**	**any**	**harm**	**,**	**my**	**lady**	**.**	'
-	不是	意识到的	我已经	曾经	完毕	你	任何	伤害	,	我的	女士	.	-

“我并不认为自己曾伤害过您，夫人。”

- [lʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] . -

'	**Look**	**me**	**in**	**the**	**face**	**.**	'
-	看	我	在	这	脸	.	-

“看着我的眼睛。”

[ðə; ði]['traɪəl][wɒz; wəz][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

The	**trial**	**was**	**hard**	**for**	**him**	**.**
这	审判	曾是	难的	为了	他	.

对他来说，审判很艰难。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] [ə; eɪ] [waɪf] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['veri]
Though **she** **had** **been** **five** **-** **and** **-** **twenty** **years** **a** **wife** **,** **she** **was** **still** **very**
尽管 她 有 到过 五 - 和 - 二十 年 一个 妻子 , 她 曾是 仍然 非常
['hænsəm] :
handsome **:**
英俊的 :

虽然她已结婚二十五年，但依然非常漂亮：

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['meltɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiː] [pə'vɜːs] [əʊld] ['feləʊ]
but **he** **was** **not** **going** **to** **be** **melted** **,** **and** **when** **the** **perverse** **old** **fellow**
但 他 曾是 不是 去 到 是 融化 , 和 什么时候 这 变态 老的 同伴
[əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] ,
obeyed **her** **,**
服从 她 ,

但他并没有被融化，当那个顽固的老家伙听从了她的命令时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [æn; ən]['æspekt][ɒv; əv] ['rezəluːt] [dɪs'gʌst] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['ʌðə(r)]
it **was** **with** **an** **aspect** **of** **resolute** **disgust** **that** **would** **have** **made** **any** **other**
它 曾是 和 一个 方面 的 坚决 厌恶 那 会 有 制成 任何 其他
['wʊmən] [ɪn'dɪgnənt] .
woman **indignant** **.**
女士 愤怒 .

她脸上那种坚决的厌恶之情，足以让任何其他女性感到愤慨。

['leɪdi] ['dʒɔsəlin] [lɑːft] .
Lady **Jocelyn** **laughed** **.**
女士 乔斯林 笑了 .

乔斯林夫人笑了。

- [waɪ] , [tɒm] , [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['ænˌdruːz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɪm'self] ['kʌmftəb(ə)l] [wɪð]
' **Why** **,** **Tom** **,** **your** **brother** **Andrew's** **here** **,** **and** **makes** **himself** **comfortable** **with**
- 为什么 , 汤姆 , 你的 兄弟 安德鲁的 这里 , 和 制作 他自己 舒服的 和
[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

“汤姆，你哥哥安德鲁在这里，他跟我们在一起很自在。”

[wiː; wi] [rəʊd] [baɪ] [brʊks] [fɑːm] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] [deɪ] .
We **rode** **by** **Brook's** **farm** **the** **other** **day** **.**
我们 骑 经过 布鲁克的 农场 这 其他 天 .

前几天我们开车路过布鲁克的农场。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] - [pɒnd] — [haʊ] [wiː; wi] [drægd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] ?
Do **you** **remember** **Copping's** **pond** **—** **how** **we** **dragged** **it** **that** **night** **?**
做 你 记住 - 池塘 — 如何 我们 拖拽 它 那 夜晚 ?

你还记得科平的池塘吗？那天晚上我们是怎么把它拖走的？

[wɒt] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd] ! -
What **days** **we** **had** **!** **'**
什么 天 我们 有 ! -

我们度过了多么美好的时光啊！

[əʊld] [tɒm] [tʌg] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznd] [fɪst] ,
Old **Tom** **tugged** **once** **or** **twice** **at** **his** **imprisoned** **fist** **,**
老的 汤姆 拉扯 一次 或者 两次 在 他的 被监禁 拳头 ,

老汤姆拽了一两下被囚禁的拳头，

[waɪl] [ðiːz] ['juːθfl] ['frɔlik] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['stjuːpɪd][self][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

while	these	youthful	frolics	of	his	too	stupid	self	and	the	wild	and	beautiful
尽管	这些	青春	嬉戏	的	他的	也	愚蠢的	自己	和	这	荒野	和	美丽的

[mɪs] ['bɒnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] .

Miss	Bonner	were	being	recalled	.
错过	邦纳	是	存在	召回	.

人们回忆起他年轻时愚蠢的举动，以及他与狂野美丽的邦纳小姐的那些嬉闹时光。

- [ai] [rɪ'membə(r)] ! -

'	I	remember	!	'
-	我	记住	!	-

“我记得！”

[hiː; hi] [sed] ['sævɪdʒli] , [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [həːl] [aʊt] : - [ænd; ənd][ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]

he	said	savagely	,	and	reaching	the	door	hurled	out	:	'	And	I	remember	the
他	说	野蛮地	,	和	到达	这	门	投掷	出去	:	-	和	我	记住	这

[bʊl] - [dɒgz] , [tuː] !

Bull	-	dogs	,	too	!
公牛	-	狗	,	也	!

他恶狠狠地说着，走到门口，大声喊道：“我还记得斗牛犬队呢！”

['sɜːvənt] , [maɪ]['leɪdi] . -

servant	,	my	lady	.	'
仆人	,	我的	女士	.	-

女仆，夫人。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [lɑːf] [hiː; hi] [hɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz]

With	which	he	effected	a	retreat	,	to	avoid	a	ringing	laugh	he	heard	in	his
和	哪个	他	受影响	一个	撤退	,	到	避免	一个	铃声	笑	他	听到	在	他的

[ɪəz] .

ears	.
耳朵	.

于是他赶紧撤退，以免听到耳边传来一阵刺耳的笑声。

['leɪdi] ['dʒɔsəlin][hæd; həd][nɒt] [lɑːft] .

Lady	Jocelyn	had	not	laughed	.
女士	乔斯林	有	不是	笑了	.

乔斯林夫人没有笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [lʊk] [ænd; ənd][smaɪl] ['kaɪndli][ɒn][ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] .

She	had	done	no	more	than	look	and	smile	kindly	on	the	old	boy	.
她	有	完毕	不	更多的	比	看	和	微笑	亲切地	在	这	老的	男生	.

她只是看了看那位老人，亲切地笑了笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bʊl] - [dɒgz] , [ə; eɪ] [fɔːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] ,

It	was	at	the	Bull	-	dogs	,	a	fall	of	water	on	the	borders	of	the	park	,
它	曾是	在	这	公牛	-	狗	,	一个	落下	的	水	在	这	边界	的	这	公园	,

那是在斗牛犬公园附近，公园边界处有一处瀑布。

[ðæt] [tɒm] - , [ðen] [ə; eɪ] ['hɑːti] [jʌŋ] [mæn] , [hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒli] :

that	Tom	Cogglesby	,	then	a	hearty	young	man	,	had	been	guilty	of	his	folly	:
那	汤姆	-	,	然后	一个	爽朗	年轻的	男人	,	有	到过	有罪的	的	他的	蠢事	:

当时还是个精力充沛的年轻人的汤姆·科格尔斯比，犯下了他的愚蠢错误：

[hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [fræŋk] ['frendlinəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,

had	mistaken	her	frank	friendliness	for	a	return	of	his	passion	,
有	错误	她	坦率	友善	为了	一个	返回	的	他的	热情	,

他误以为她坦率的友善是对他热情的回应。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌbən] ['vænəti] [stɪl] [ə'trɪbju:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][su:t][tu:; tə][ðə; ði]

and	his	stubborn	vanity	still	attributed	her	rejection	of	his	suit	to	the
和	他的	固执的	虚荣	仍然	归因于	她	拒绝	的	他的	套装	到	这

[fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒblə(r)] ,

fact	of	his	descent	from	a	cobbler	,
事实	的	他的	下降	从	一个	皮匠	,

他固执的虚荣心仍然将她拒绝他的求婚归咎于他出身于鞋匠家庭。

[ɔ:(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn'fɜ:n(ə)l] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv][ræŋk] .

or	,	as	he	put	it	,	to	her	infernal	worship	of	rank	.
或者	,	作为	他	放	它	,	到	她	地狱	崇拜	的	秩	.

或者，正如他所说，是她对等级制度的邪恶崇拜。

- [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [tɒm] ! - [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] , [wen] [ə'ləʊn] .

'	Poor	old	Tom	!	'	said	her	ladyship	,	when	alone	.
-	贫穷的	老的	汤姆	!	-	说	她	夫人	,	什么时候	独自的	.

“可怜的老汤姆！”夫人独自一人时说道。

- [hi:; hi] - [es] [rʌf] [æt; ət][ðə; ði][raɪnd] , [bʌt; bət] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:(r)] . -

'	He	'	s	rough	at	the	rind	,	but	sound	at	the	core	.	'
-	他	-	s	粗糙的	在	这	果皮	,	但	声音	在	这	核	.	-

“他外表粗犷，但内心善良。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [rɪ'vendʒ] [əʊld] [tɒm] ['tʃerɪʃt] ,

She	had	no	idea	of	the	long	revenge	Old	Tom	cherished	,
她	有	不	主意	的	这	长的	复仇	老的	汤姆	珍爱	,

她丝毫不知道老汤姆怀揣着长久的复仇计划。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [ʃeɪpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [plɒt] [tu:; tə][bi:; bi]['i:kwəl] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	had	just	shaped	into	a	plot	to	be	equal	with	her	for	the
和	有	只是	形状	进入	一个	阴谋	到	是	平等的	和	她	为了	这

[bʊl] - [dɒgz] .

Bull	-	dogs	.
公牛	-	狗	.

并逐渐形成了一个与她平起平坐，争夺斗牛犬队位置的计划。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'aɪ'eks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

['prelju:d] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt]

PRELUDE	TO	AN	ENGAGEMENT
序幕	到	一个	订婚

订婚前奏

['mʌni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [pɔɪnt] [wɪð] [ðə; ði] - [bru:d] .

Money	was	a	strong	point	with	the	Elburne	brood	.
钱	曾是	一个	强的	观点	和	这	-	幼虫	.

埃尔伯恩家的人都很有钱。

[ðə; ði] ['veri] ['prɒpəli] [rɪ'spektɪd] [blʌd] ; [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] , [æz; əz] ['hæri] , [ðeə(r)] ['jʌŋgɪst]

The	Jocelyns	very	properly	respected	blood	;	but	being	,	as	Harry	,	their	youngest
这	乔斯林	非常	适当地	受人尊敬	血	;	但	存在	,	作为	哈里	,	他们的	最小的

[ˌreprɪ'zentətɪv] ,

representative	,
代表	,

乔斯林家族非常尊重血统；但作为他们家族中最年轻的成员，哈里.....

[tɜːrmd] [ðem; ðəm] , [pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ræts] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
termed **them** **,** **poor** **as** **rats** **,** **they** **were** **justified** **in** **considering** **it** **a**
称为 他们 , 贫穷的 作为 老鼠 , 他们 是 合理的 在 考虑 它 一个
['mɑːkɪtəbl] [stʌf] ;
marketable **stuff** **;**
适销对路 东西 ;

他们称这些商品“穷得像老鼠一样”，认为它们是有市场价值的商品，这种想法不无道理；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['mærid] [ðeɪ] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
and **when** **they** **married** **they** **married** **for** **money** **.**
和 什么时候 他们 已婚 他们 已婚 为了 钱 .

他们结婚都是为了钱。

[ðə; ði] [ɒn] .
The **Hon** **.**
这 尊敬的 .

尊敬的

[mɪs] ['dʒɔsəlin][hæd; həd] [ɪ'spaʊzd] [ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərə(r)] , [huː] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɒntrækt; kən'trækt] ,
Miss **Jocelyn** **had** **espoused** **a** **manufacturer** **,** **who** **failed** **in** **his** **contract** **,**
错过 乔斯林 有 拥护 一个 制造商 , WHO 失败的 在 他的 合同 ,
[ænd; ənd] [dɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz] [deθ] .
and **deserved** **his** **death** **.**
和 应得的 他的 死亡 .

乔斯林小姐嫁给了一位制造商，这位制造商违背了合同，他死有余辜。

[ðə; ði][dɪ'pləʊmətɪst] , ['melvɪl] , [hæd; həd][nɒt] [stept] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['fæməli] [trə'dɪʃnz] [ɪn]
The **diplomatist** **,** **Melville** **,** **had** **not** **stepped** **aside** **from** **the** **family** **traditions** **in**
这 外交官 , 梅尔维尔 , 有 不是 步 旁边 从 这 家庭 传统 在
[hɪz; ɪz] [ə'laɪəns] [wɪð] [mɪs] [blæk] ,
his **alliance** **with** **Miss** **Black** **,**
他的 联盟 和 错过 黑色的 ,

外交官梅尔维尔与布莱克小姐的结合并没有违背家族传统。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊld] ['bæŋkrʌpt] , ['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['æfluəns] ;
the **daughter** **of** **a** **bold** **bankrupt** **,** **educated** **in** **affluence** **;**
这 女儿 的 一个 大胆的 破产 , 受过教育 在 富裕 ;

一位大胆破产者的女儿，在富裕家庭中接受教育；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tʌtʃt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] L5000 [ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] ['prɪti] ['riŋlit] , [ðæt]
and **if** **he** **touched** **nothing** **but** **L5000** **and** **some** **very** **pretty** **ringlets** **,** **that**
和 如果 他 感动 没有什么 但 L5000 和 一些 非常 漂亮的 环状物 , 那
[wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
was **not** **his** **fault** **.**
曾是 不是 他的 过错 .

如果他除了损失了5000英镑和一些漂亮的卷发之外什么也没得到，那也不是他的错。

[sɜː(r)] [fræŋks] , [tuː] , [mɪkst] [hɪz; ɪz][pjʊə(r)] [striːm] [wɪð] [gəʊld] .
Sir **Franks** **,** **too** **,** **mixed** **his** **pure** **stream** **with** **gold** **.**
先生 弗兰克斯 , 也 , 混合 他的 纯的 溪流 和 金子 .

弗兰克斯爵士也将他纯净的溪流与黄金混合在一起。

[æz; əz] [jet] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][gəʊld][hæd; həd] [dʌn] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ʃaɪn] [ɒn][hɪm] ;
As **yet** **,** **however** **,** **the** **gold** **had** **done** **little** **more** **than** **shine** **on** **him** **;**
作为 然而 , 然而 , 这 金子 有 完毕 小的 更多的 比 闪耀 在 他 ;

然而，到目前为止，黄金除了在他身上闪闪发光之外，并没有给他带来任何其他作用；

[ænd; ənd] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spektənsi] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [θɔːt] [ˌʌnsəb'stænʃəl] .
and **,** **belonging** **to** **expectancy** **,** **it** **might** **be** **thought** **unsubstantial** **.**
和 , 属于 到 预期 , 它 可能 是 想法 不实质性的 .

而且，由于它属于期待的范畴，因此可能被认为是不实质性的。

['bɛkli] [kɔ:t] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['bɒnə(r)] , [hu:] ,

Beckley	Court	was	in	the	hands	of	Mrs	.	Bonner	,	who	,
贝克利	法庭	曾是	在	这	双手	的	太太	.	邦纳	,	WHO	,

贝克利庄园当时由邦纳夫人管理，她

[wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [sens] [ɒv; əv]['dju:ti] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [tʃaɪld] ,

with	the	highest	sense	of	duty	toward	her	only	living	child	,
和	这	最高	感觉	的	责任	朝向	她	仅有的	活的	孩子	,

怀着对她唯一在世孩子最高的责任感，

[wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] ['leɪdi] ['dʒɑ:slɪnz] [ɪn'taɪə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] [dɪ'mɒnstrətɪv]

was	the	last	to	appreciate	Lady	Jocelyn's	entire	absence	of	demonstrative
曾是	这	最后的	到	欣赏	女士	乔斯林的	全部的	缺席	的	示范性的

['fekʃn] ,

affection	,
感情	,

他是最后一个意识到乔斯林夫人完全不流露感情的人。

[ænd; ənd] [sɪ'vɪəli] ['reprəubeit] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tərz] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] ['sɪəriəs]

and	severely	reprobated	her	daughter's	philosophic	handling	of	certain	serious
和	严重	被谴责的	她	女儿的	哲学	处理	的	肯定	严肃的

['sʌbdʒɪkts] .

subjects	.
主题	.

她严厉批评了女儿用哲学的方式处理某些严肃问题。

[sɜ:(r)] [fræŋks] , [nəʊ] [daʊt] , [keɪm] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ; [hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [brɔ:t]

Sir	Franks	,	no	doubt	,	came	better	off	than	the	others	;	her	ladyship	brought
先生	弗兰克斯	,	不	怀疑	,	来了	更好的	离开	比	这	其他的	;	她	夫人	带来

[hɪm] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

him	twenty	thousand	pounds	,
他	二十	千	磅	,

弗兰克斯爵士无疑比其他人获益更多；那位夫人给他带来了两万英镑。

[ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd][ten][ɪn][ðə; ði][pɑ:st] [tens] , [ænd; ənd] [rəʊz] [ten][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ;

and	Harry	had	ten	in	the	past	tense	,	and	Rose	ten	in	the	future	;
和	哈里	有	十	在	这	过去的	紧张	,	和	玫瑰	十	在	这	未来	;

哈利过去有十个，罗斯将来有十个；

[bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'maɪz]

but	living	,	as	he	had	done	,	a	score	of	years	anticipating	the	demise
但	活的	,	作为	他	有	完毕	,	一个	分数	的	年	预期	这	死亡

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'kjʊərəbl] [ɪn'vælɪd] ,

of	an	incurable	invalid	,
的	一个	不治之症	无效的	,

但他却像过去二十年那样，活着等待着自己身患绝症的死亡。

[hi:; hi] , [ðəʊ] [æn; ən] ['eksələnt] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] ,

he	,	though	an	excellent	husband	and	father	,
他	,	尽管	一个	出色的	丈夫	和	父亲	,

他虽然是一位优秀的丈夫和父亲，

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɔsəlin]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

could	scarcely	be	taught	to	imagine	that	the	Jocelyn	object	of	his
可以	几乎	是	教授	到	想象	那	这	乔斯林	目的	的	他的

['bɑ:gən] [wɒz; wəz] [ə'teɪnd] .

bargain	was	attained	.
便宜货	曾是	已达到	.

几乎无法想象乔斯林达成的交易目标已经实现。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] [welθ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [gləʊ] [wɪtʃ] ['æbsəluːt]

He	had	the	semblance	of	wealth	,	without	the	personal	glow	which	absolute
他	有	这	外表	的	财富	,	没有	这	个人的	辉光	哪个	绝对

[pə'zeʃ(ə)n] [brɪŋz] .

possession	brings	.
拥有	带来	.

他拥有财富的外表，却没有绝对拥有财富所带来的那种个人光环。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,

It	was	his	habit	to	call	himself	a	poor	man	,
它	曾是	他的	习惯	到	称呼	他自己	一个	贫穷的	男人	,

他总是自称穷人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [driːm] [ðæt] [rəʊz] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [wʌn] .

and	it	was	his	dream	that	Rose	should	marry	a	rich	one	.
和	它	曾是	他的	梦	那	玫瑰	应该	结婚	一个	富有的	一	.

他一直梦想着罗斯能嫁给一个有钱人。

['hæri] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] .

Harry	was	hopeless	.
哈里	曾是	绝望	.

哈利无可救药。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['græn,mʌðərz] [pet] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌædə'les(ə)ns] :

He	had	been	his	Grandmother's	pet	up	to	the	years	of	adolescence	:
他	有	到过	他的	祖母的	宠物	向上	到	这	年	的	青春期	:

在青少年时期之前，他一直是祖母的宠物：

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] [kə'rɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

he	was	getting	too	old	for	any	prospect	of	a	military	career	he	had
他	曾是	获得	也	老的	为了	任何	前景	的	一个	军队	职业	他	有

[nəʊ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pləʊməsi] ,

no	turn	for	diplomacy	,
不	转动	为了	外交	,

他年纪太大，不适合从军，而且他对外交也毫无兴趣。

[nəʊ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːks] ['əʊpən][tuː; tə] [blʌd] [ænd; ənd] [bɜːθ] ,

no	taste	for	any	of	the	walks	open	to	blood	and	birth	,
不	品尝	为了	任何	的	这	散步	打开	到	血	和	出生	,

我对任何涉及鲜血和生育的道路都没有兴趣。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] ['hedlɒŋ] [dɪs'greɪs] [wɪð] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['gʊdnəs] [æt; ət] ['bɛkli]

and	was	in	headlong	disgrace	with	the	fountain	of	goodness	at	Beckley
和	曾是	在	一头扎	耻辱	和	这	喷泉	的	善良	在	贝克利

[kɔːt] ,

Court	,
法庭	,

并与贝克利苑的善良之源彻底决裂，蒙受巨大耻辱。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [kept] [ɪn][ðə; ði]['tæsɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [dʒuːli'ɑːnə] [ɪn'herɪt] [ðə; ði]

where	he	was	still	kept	in	the	tacit	understanding	that	,	should	Juliana	inherit	the
在哪里	他	曾是	仍然	保留	在	这	默契	理解	那	,	应该	朱莉安娜	继承	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

他仍然被蒙在鼓里，心照不宣地认为，如果朱莉安娜继承了这处房产，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][hænd][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstəntli] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv]

he	must	be	at	hand	to	marry	her	instantly	,	after	the	fashion	of
他	必须	是	在	手	到	结婚	她	即刻	,	后	这	时尚	的

[ðə; ði] .

the	Jocelyns	.
这	乔斯林	.

他必须随时准备迎娶她，就像乔斯林家族那样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɪndʒəd] ['fæməli] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [geɪv] [wɒz; wəz] [gʊd] ,

They	were	an	injured	family	;	for	what	they	gave	was	good	,
他们	是	一个	受伤	家庭	;	为了	什么	他们	给予	曾是	好的	,

他们是一户受过伤的家庭；因为他们所付出的都是善的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [wɜːld] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'heɪvd] ['ɒnərəbli] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	the	commercial	world	had	not	behaved	honourably	to	them	.
和	这	商业的	世界	有	不是	表现	光荣地	到	他们	.

而商业界并没有善待他们。

[naʊ] , ['fɜːd(ə)nænd] - [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊz] .

Now	,	Ferdinand	Laxley	was	just	the	match	for	Rose	.
现在	,	费迪南德	-	曾是	只是	这	匹配	为了	玫瑰	.

费迪南德·拉克斯利与罗斯势均力敌。

[bɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [faɪn] [ɪ'steɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

Born	to	a	title	and	fine	estate	,	he	was	evidently	fond	of	her	,
出生	到	一个	标题	和	美好的	财产	,	他	曾是	显然	喜爱	的	她	,

他出身名门，家境殷实，显然对她情有独钟。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][sɜː(r)] [fræŋks] [ðæt] [ðə; ði]

and	there	had	been	a	gentle	hope	in	the	bosom	of	Sir	Franks	that	the
和	那里	有	到过	一个	温和的	希望	在	这	怀	的	先生	弗兰克斯	那	这

['fæməli] [fə'tæləti] [wʊd] [siːs] ,

family	fatality	would	cease	,
家庭	死亡	会	停止	,

弗兰克斯爵士心中一直怀着一丝希望，希望家族的厄运能够就此结束。

[ænd; ənd] [ðæt] [rəʊz] [wʊd] ['mæri] [bəuθ] ['mʌni] [ænd; ənd] [blʌd] .

and	that	Rose	would	marry	both	money	and	blood	.
和	那	玫瑰	会	结婚	两个都	钱	和	血	.

罗斯将同时嫁给金钱和血缘。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['hæpi] [dɪ'luːʒn] [pɔː(r); pʊə(r)][sɜː(r)] [fræŋks] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]

From	this	happy	delusion	poor	Sir	Franks	was	awakened	to	hear	that	his
从	这	快乐的	错觉	贫穷的	先生	弗兰克斯	曾是	觉醒	到	听到	那	他的

['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [plait] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['treɪdzmən] :

daughter	had	plighted	herself	to	the	son	of	a	tradesman	:
女儿	有	陷入困境	她自己	到	这	儿子	的	一个	零售商	:

可怜的弗兰克斯爵士从这幸福的幻想中惊醒，得知他的女儿已经许配给了商人的儿子：

[ðæt] , [æz; əz][ðə; ði]['klaɪmæks][tuː; tə][ðeə(r)]['iːv(ə)l] [feɪt] ,

that	,	as	the	climax	to	their	evil	fate	,
那	,	作为	这	高潮	到	他们的	邪恶的	命运	,

作为他们邪恶命运的最终高潮，

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd][sʌm; səm] [blʌd] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mʌni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] — [ðə; ði]['əʊnli]

she	who	had	some	blood	and	some	money	of	her	own	—	the	only
她	WHO	有	一些	血	和	一些	钱	的	她	自己的	—	这	仅有的

['dʒɔsəlin] [huː] [hæd; həd]['evə(r)][ju'naɪtɪd][ðə; ði] [tuː] — [wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][wʌn]

Jocelyn	who	had	ever	united	the	two	—	was	desirous	of	wasting	herself	on	one
乔斯林	WHO	有	曾经	团结的	这	二	—	曾是	渴望	的	浪费	她自己	在	一

[huː] [hæd; həd]['naɪðə(r)] .

who	had	neither	.
WHO	有	两者都不	.

她自己既有血统又有钱——乔斯林是唯一一个将两者结合起来的人——却想把自己浪费在一个既没有血统也没有钱的人身上。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][səʊ] ['ʌtəli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][sɜː(r)] [fræŋks] [hæd; həd] [biːn]

The	idea	was	so	utterly	opposed	to	the	principles	Sir	Franks	had	been
这	主意	曾是	所以	完全地	反对	到	这	原则	先生	弗兰克斯	有	到过

[treɪnd] [ɪn] ,

trained	in	,
受过训练	在	,

这个想法与弗兰克斯爵士从小接受的教育原则完全背道而驰。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [kʊd; kəd][nɒt][grɑːsp][ˌaɪ 'tiː] .

that	his	intellect	could	not	grasp	it	.
那	他的	智力	可以	不是	抓牢	它	.

他的智力无法理解。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz] . [ʃɔrn] : [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ;

He	listened	to	his	sister	,	Mrs	.	Shorne	:	he	listened	to	his	wife	;
他	听着	到	他的	姐姐	,	太太	.	肖恩	:	他	听着	到	他的	妻子	;

他听从了他姐姐肖恩太太的话；他听从了他妻子的话；

[hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð] [ɔːl] [ðeɪ] [sed] , [ðəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [wɒz; wəz] ['waɪdli] [daɪ'vɜːs] :

he	agreed	with	all	they	said	,	though	what	they	said	was	widely	diverse	:
他	同意	和	全部	他们	说	,	尽管	什么	他们	说	曾是	广泛	各种各样的	:

他同意他们所说的一切，尽管他们所说的内容千差万别：

[hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə]['evən] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

he	consented	to	see	and	speak	to	Evan	,	and	he	did	so	,
他	同意	到	看	和	说话	到	埃文	,	和	他	做过	所以	,

他同意见埃文并与他交谈，他也照做了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'strest] .

and	was	much	the	most	distressed	.
和	曾是	很多	这	最多	苦恼	.

他是其中最痛苦的人。

[fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] [fræŋks] [laɪkt] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd] [heit] [wʌn] [θɪŋ] [ə'ləʊn] — [wɪtʃ]

For	Sir	Franks	liked	many	things	in	life	,	and	hated	one	thing	alone	—	which
为了	先生	弗兰克斯	喜欢	许多	事物	在	生活	,	和	憎恨	一	事物	独自的	—	哪个

[wɒz; wəz] - ['bɒðə(r)] . -

was	'	bother	.	'
曾是	-	打扰	.	-

弗兰克斯爵士喜欢生活中很多东西，但他只讨厌一件事——那就是“麻烦”。

[ə; eɪ] [smuːð] [wɜːld] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

A	smooth	world	was	his	delight	.
一个	光滑的	世界	曾是	他的	喜	.

他喜欢平静安逸的世界。

[rəʊz] [njuː] [ðɪs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]['evən][wɒz; wəz] : - [juː; jʊ] ['kænɒt] [gɪv] [ˌem 'iː]

Rose	knew	this	,	and	her	instruction	to	Evan	was	:	-	You	cannot	give	me
玫瑰	知道	这	,	和	她	操作说明	到	埃文	曾是	:	-	你	不能	给	我

[ʌp] — [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] ,

up	—	you	will	go	,
向上	—	你	将要	去	,

罗斯明白这一点，她嘱咐埃文：“你不能放弃我——你必须离开。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌp] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] : [tel] [hɪm] [ðæt] . -

but	you	cannot	give	me	up	while	I	am	faithful	to	you	:	tell	him	that	.	'
但	你	不能	给	我	向上	尽管	我	是	忠实	到	你	:	告诉	他	那	.	-

但只要我对你忠诚，你就不能抛弃我：告诉他这一点。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðɪs] [fækt][æt; ət] [wʌns] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][sɜː(r)] [fræŋks] [wʊd]

She	knew	that	to	impress	this	fact	at	once	on	the	mind	of	Sir	Franks	would
她	知道	那	到	令人印象深刻	这	事实	在	一次	在	这	头脑	的	先生	弗兰克斯	会

[biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [geɪn] ;

be	a	great	gain	;
是	一个	伟大的	获得	;

她知道，如果能立即让弗兰克斯爵士明白这一点，将会是一个巨大的收获；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdiːte'steɪʃn] [ɒv; əv]['bɒðə(r)][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [grəʊ] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [θɪŋz]

for	in	his	detestation	of	bother	he	would	soon	grow	reconciled	to	things
为了	在	他的	憎恶	的	打扰	他	会	很快	生长	和解	到	事物

['mɒnstrəs] :

monstrous	:
滔天	:

因为他厌恶麻烦，所以很快就会对怪诞的事物习以为常：

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] , [ðə; ði]['mætə(r)] [wʊd] [ə'sjuːm] [æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l]

and	hearing	the	same	on	both	sides	,	the	matter	would	assume	an	inevitable
和	听力	这	相同的	在	两个都	侧面	,	这	事情	会	认为	一个	不可避免的

[ʃeɪp] [tuː; tə][hɪm] .

shape	to	him	.
形状	到	他	.

听到双方的说法都一样，这件事对他来说就必然会呈现出某种形式。

['mɪstə(r)] . ['sekənd] ['fɪdl] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Mr	.	Second	Fiddle	had	no	difficulty	in	declaring	the	eternity	of	his
先生	.	第二	小提琴	有	不	困难	在	声明	这	永恒	的	他的

['sentɪmənts] ;

sentiments	;
情感	;

第二小提琴手先生毫不费力地表达了他永恒的情感；

[bʌt; bət][hiː; hi] [təʊnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'speə(r)] [rəʊz] [dɪd] [nɒt] ['kɒntəmpleɪt] ,

but	he	toned	them	with	a	despair	Rose	did	not	contemplate	,
但	他	色调	他们	和	一个	绝望	玫瑰	做过	不是	沉思	,

但他语气中流露出的绝望，是罗斯从未想到的。

[ænd; ənd] ['ædɪd] ['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [tuː; tə][rɪ'peə(r)] , [ɪn] ['eni] [wei] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði]['iːv(ə)l] [dʌn] .

and	added	also	his	readiness	to	repair	,	in	any	way	possible	,	the	evil	done	.
和	额外	还	他的	准备就绪	到	维修	,	在	任何	方式	可能的	,	这	邪恶的	完毕	.

他还表示愿意尽一切可能弥补所造成的伤害。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	spoke	of	his	birth	and	position	.
他	辐	的	他的	出生	和	位置	.

他讲述了自己的出身和地位。

[sɜː(r)] [fræŋks] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] ['delɪkəsi] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ɔːl] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smuːð] [wɜːld]

Sir	Franks	,	with	a	gentlemanly	delicacy	natural	to	all	lovers	of	a	smooth	world
先生	弗兰克斯	,	和	一个	绅士风度	美味	自然的	到	全部	恋人	的	一个	光滑的	世界

,

,

,

弗兰克斯爵士，带着所有热爱美好世界的人都天生具备的绅士风度，

[begd] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][meɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

begged	him	to	see	the	main	and	the	insurmountable	objection	.
乞求	他	到	看	这	主要的	和	这	不可逾越	异议	.

恳求他看看主要的、也是无法克服的反对意见。

[bɜːθ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] :

Birth	was	to	be	desired	,	of	course	,	and	position	,	and	so	forth	:
出生	曾是	到	是	想要的	,	的	课程	,	和	位置	,	和	所以	前进	:

当然，出身是人们所期望的，地位也是如此：

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [haʊ] [kæn; kən] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['mæri] ?

but	without	money	how	can	two	young	people	marry	?
但	没有	钱	如何	能	二	年轻的	人们	结婚	?

但是没有钱，两个年轻人怎么结婚呢?

['ɛvənz] [hɑːt] ['meltɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒenərəs] [weɪ] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Evan's	heart	melted	at	this	generous	way	of	putting	it	.
埃文的	心	融化	在	这	慷慨的	方式	的	推杆	它	.

埃文被这种慷慨的表达方式深深打动了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [həʊp] : [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd][biː; bi] [fə'gɒtn] :

He	said	he	saw	it	,	he	had	no	hope	:	he	would	go	and	be	forgotten	:
他	说	他	锯	它	,	他	有	不	希望	:	他	会	去	和	是	被遗忘的	:

他说他看到了，他没有希望：他会离开，然后被人遗忘：

[ænd; ənd] [begd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ə'nɔɪəns] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːzd] [sɜː(r)] [fræŋks]

and	begged	that	for	any	annoyance	his	visit	might	have	caused	Sir	Franks
和	乞求	那	为了	任何	烦恼	他的	访问	可能	有	导致	先生	弗兰克斯

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] ,

and	Lady	Jocelyn	,
和	女士	乔斯林	,

并恳求为他的来访可能给弗兰克斯爵士和乔斯林夫人带来的任何不便表示歉意。

[ðeɪ] [wʊd] ['pɑːd(ə)n][hɪm] .

they	would	pardon	him	.
他们	会	赦免	他	.

他们会赦免他。

[sɜː(r)] [fræŋks] [ʃʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

Sir	Franks	shook	him	by	the	hand	,
先生	弗兰克斯	摇晃	他	经过	这	手	,

弗兰克斯爵士和他握了握手。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [endid] [ɪn][ə; eɪ] ['daɪəlɒg] [ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv]

and	the	interview	ended	in	a	dialogue	on	the	condition	of	the	knees	of
和	这	面试	结束	在	一个	对话	在	这	状况	的	这	膝盖	的

[blæk] - ,

Black	Lymport	,
黑色的	-	,

采访最后以关于布莱克·莱姆波特膝盖状况的对话结束。

[ænd; ənd][ɒn] ['hɔːsfleʃ] [ɪn] ['pɔːtʃʊgl] [ænd; ənd] [speɪn] .

and	on	horseflesh	in	Portugal	and	Spain	.
和	在	马肉	在	葡萄牙	和	西班牙	.

在葡萄牙和西班牙，马肉也是被食用的。

['fɒləʊɪŋ] ['evən] , [rəʊz] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊərz]

Following	Evan	,	Rose	went	to	her	father	and	gave	him	a	good	hour's
下列的	埃文	,	玫瑰	去	到	她	父亲	和	给予	他	一个	好的	小时

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

埃文之后，罗斯去找了她父亲，让他兴奋了一个小时。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜ:ðɪ] ['dʒentlmən] ['hʌrɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['leɪdɪ] ['dʒɔsəlɪn] ,

after	which	the	worthy	gentleman	hurried	for	consolation	to	Lady	Jocelyn	,
后	哪个	这	值得	绅士	慌忙	为了	安慰	到	女士	乔斯林	,

随后，这位可敬的绅士急忙去安慰乔斯林夫人。

[hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [frentʃ] ['memwɑ:z] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['ju:ʒuəl] ['ætɪtju:d] ,

whom	he	found	reading	a	book	of	French	memoirs	,	in	her	usual	attitude	,
谁	他	成立	阅读	一个	书	的	法语	回忆录	,	在	她	通常	态度	,

他发现她正一如既往地在读一本法国回忆录。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [θrəʊn] [bæk] ,

with	her	feet	stretched	out	and	her	head	thrown	back	,
和	她	脚	拉伸	出去	和	她	头	抛掷	后退	,

她双脚伸直，头向后仰，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪvlɪ] ['pi:p(ə)l] ['skri:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]

as	in	a	distant	survey	of	the	lively	people	screening	her	from	a
作为	在	一个	遥远	民意调查	的	这	热闹	人们	筛选	她	从	一个

['trʌbld] [wɜ:ld] .

troubled	world	.
麻烦	世界	.

仿佛在远处眺望那些生机勃勃的人们，他们让她与纷扰的世界隔绝开来。

[hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdɪʃɪp] [ri:d] [hɪm] [ə; eɪ] ['pi:kənt] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][sɜ:(r)] [frænŋks] [kæpt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð]

Her	ladyship	read	him	a	piquant	story	,	and	Sir	Franks	capped	it	with
她	夫人	读	他	一个	辛辣的	故事	,	和	先生	弗兰克斯	封顶	它	和

[ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm] ['meməri] ;

another	from	memory	;
其他	从	记忆	;

夫人给他讲了一个有趣的故事，弗兰克斯爵士又凭记忆讲了一个故事作为结尾；

[ˌweərə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdɪʃɪp] [held] [hɪm] [rɒŋ] [ɪn][wʌn] [tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,

whereupon	her	ladyship	held	him	wrong	in	one	turn	of	the	story	,
于是	她	夫人	握住	他	错误的	在	一	转动	的	这	故事	,

于是，夫人认为他在事情的某个环节上错了。

[ænd; ənd][sɜ:(r)] [frænŋks] [rəʊz] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['vɒlju:m] [tu:; tə]['verɪfaɪ] ,

and	Sir	Franks	rose	to	get	the	volume	to	verify	,
和	先生	弗兰克斯	玫瑰	到	得到	这	体积	到	核实	,

弗兰克斯爵士起身去拿音量来核实。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [li:vz] ,

and	while	he	was	turning	over	the	leaves	,
和	尽管	他	曾是	转弯	超过	这	树叶	,

当他翻动树叶时，

['leɪdɪ] ['dʒɔsəlɪn][təʊld] [hɪm] [ˌɪnsɪ'dent(ə)lɪ] [ɒv; əv][əʊld] [tɒm] - ['vɪzɪt][ænd; ənd][prə'pəʊz(ə)l] .

Lady	Jocelyn	told	him	incidentally	of	old	Tom	Cogglesby's	visit	and	proposal	.
女士	乔斯林	讲述	他	顺便	的	老的	汤姆	-	访问	和	提议	.

乔斯林夫人顺便告诉他老汤姆·科格尔斯比来访并向他求婚的事。

[sɜ:(r)] [frænŋks] [faʊnd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdɪʃɪp] [wɒz; wəz] [raɪt] ,

Sir	Franks	found	the	passage	,	and	that	her	ladyship	was	right	,
先生	弗兰克斯	成立	这	通道	,	和	那	她	夫人	曾是	正确的	,

弗兰克斯爵士找到了通道，夫人是对的。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkaʊntənəns] [tuː; tə][hɪə(r)] .

which	it	did	not	move	her	countenance	to	hear	.
哪个	它	做过	不是	移动	她	面容	到	听到	.

但她听后面无表情。

- [ɑː] ! - [sed] [hiː; hi] , [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][nəʊ][juːz][tuː; tə] [prɪˈtend] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈbɒðə(r)][ɪn][ðə; ði]

'	Ah	!	'	said	he	,	finding	it	no	use	to	pretend	there	was	no	bother	in	the
-	啊	!	-	说	他	,	寻找	它	不	使用	到	假装	那里	曾是	不	打扰	在	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

“啊！”他说道，觉得假装世上没有烦恼是徒劳的。

- [hɪrz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpɪkl] !

'	here's	a	pretty	pickle	!
-	这里是	一个	漂亮的	泡菜	!

“这真是个漂亮的腌黄瓜！”

[rəʊz] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [ˈfeləʊ] . -

Rose	says	she	will	have	that	fellow	.	'
玫瑰	说道	她	将要	有	那	同伴	.	-

罗斯说她要那个家伙。

- [hʌm] ! - [rɪˈplaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪdiʃɪp] .

'	Hum	!	'	replied	her	ladyship	.
-	哼	!	-	回复	她	夫人	.

“嗯！”夫人应道。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jˈiəz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈwʌndə(r)] .

'	And	if	she	keeps	her	mind	a	couple	of	years	,	it	will	be	a	wonder	.
-	和	如果	她	保持	她	头脑	一个	夫妻	的	年	,	它	将要	是	一个	想知道	.

-
'
-

“如果她能保持头脑清醒几年，那将是一个奇迹。”

- [ˈveri] [bæd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] — [tɔːkt] [əˈbaʊt] , - [ˈmʌtə] [sɜː(r)] [fræŋks] .

'	Very	bad	for	her	this	sort	of	thing	—	talked	about	,	'	muttered	Sir	Franks	.
-	非常	坏的	为了	她	这	种类	的	事物	—	谈话	关于	,	-	低声说道	先生	弗兰克斯	.

“这种事被人议论，对她来说非常不好，”弗兰克斯爵士低声说道。

- [ˈfɜːd(ə)nænd][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][mæn] . -

'	Ferdinand	was	just	the	man	.	'
-	费迪南德	曾是	只是	这	男人	.	-

“费迪南德正是合适的人选。”

- [wel] , [jes] ; [ai] [səˈpəʊz] [ɪts] [hɜː(r); hə(r)] [misˈteik] [tuː; tə] [θɪŋk] [breɪnz] [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈrekwɪzɪt] ,

'	Well	,	yes	;	I	suppose	it's	her	mistake	to	think	brains	an	absolute	requisite	,
-	出色地	,	是的	;	我	认为	它是	她	错误	到	思考	大脑	一个	绝对	必需品	,

“嗯，是的；我想她误以为聪明才智是绝对必要的。”

- [sed] [ˈleɪdi] [ˈdʒɔsəlin] , [ˈəʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈskænɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈkɒləm] .

'	said	Lady	Jocelyn	,	opening	her	book	again	,	and	scanning	down	a	column	.
-	说	女士	乔斯林	,	开幕	她	书	再次	,	和	扫描	向下	一个	柱子	.

乔斯林夫人说着，又翻开书，向下浏览了一栏内容。

[sɜː(r)] [fræŋks] , [ˈbiːɪŋ] [ˈɪmɪtətɪv] , [əˈdɒptɪd] [ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][ˈrefjuːdʒ] ,

Sir	Franks	,	being	imitative	,	adopted	a	similar	refuge	,
先生	弗兰克斯	,	存在	模仿	,	已采用	一个	相似的	避难所	,

弗兰克斯爵士效仿他人，也采取了类似的避难方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ˈveərid] [baɪ] [kwoʊˈteɪʃənz] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [ˈbɪts]

and	the	talk	between	them	was	varied	by	quotations	and	choice	bits
和	这	讲话	之间	他们	曾是	多种多样	经过	引文	和	选择	比特

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈkɔːs] [tuː; tə] .

from	the	authors	they	had	recourse	to	.
从	这	作者	他们	有	追索权	到	.

他们之间的谈话内容丰富多彩，引用了他们所参考的作者的著作中的名言和精选片段。

[bəuθ] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðeə(r)] [tʃeəz] , [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ðeə(r)] [bʊks] .

Both	leaned	back	in	their	chairs	,	and	spoke	with	their	eyes	on	their	books	.
两个都	倾斜	后退	在	他们的	椅子	,	和	辐	和	他们的	眼睛	在	他们的	图书	.

两人都向后靠在椅子上，眼睛盯着书本说话。

- ['dʒuːliəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , - [sed] [hiː; hi] .

'	Julia's	going	to	write	to	her	mother	,	'	said	he	.
-	茱莉亚的	去	到	写	到	她	母亲	,	-	说	他	.

“朱莉娅要给她妈妈写信，”他说。

- ['veri] ['fɪliəl][ænd; ənd]['prɒpə(r)] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	Very	filial	and	proper	,	'	said	she	.
-	非常	孝	和	恰当的	,	-	说	她	.

“非常孝顺，举止得体，”她说。

- [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['hʌbʌb] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['eməli] . -

'	There'll	be	a	horrible	hubbub	,	you	know	,	Emily	.	'
-	将会	是	一个	可怕	尘嚣	,	你	知道	,	艾米丽	.	-

“你知道，艾米丽，到时候肯定会闹得人山人海。”

- [məʊst] ['prɒbəbli] .

'	Most	probably	.
-	最多	大概	.

很有可能。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ðə; ði] [bleɪm] ; - ['sɛlə][ˌes'iː] - - . -

I	shall	get	the	blame	;	'	cela	se	concoit	'	.	'
我	将	得到	这	责备	;	-	塞拉	塞	-	-	.	-

我会受到责备；'cela se concoit'。

- [jʌŋ] ['hærɪŋtən] [gəʊz][ðə; ði][deɪ]['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

'	Young	Harrington	goes	the	day	after	to	-	morrow	.
-	年轻的	哈灵顿	去	这	天	后	到	-	明天	.

“小哈灵顿后天就走了。”

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [nɒt][tuː; tə] [pæk] [hɪm] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] . -

Thought	it	better	not	to	pack	him	off	in	a	hurry	.	'
想法	它	更好的	不是	到	盒	他	离开	在	一个	匆忙	.	-

我觉得最好不要匆忙把他送走。

- [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][pɪk] - [ɛn aɪ siː] ; [nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] .

'	And	just	before	the	pic	-	nic	;	no	,	certainly	.
-	和	只是	前	这	图片	-	尼克	;	不	,	当然	.

“就在野餐之前；不，当然。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [ɒd] . -

I	suppose	it	would	look	odd	.	'
我	认为	它	会	看	奇怪的	.	-

我想那看起来会很奇怪。

- [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ? -

'	How	are	we	to	get	rid	of	the	Countess	?	'
-	如何	是	我们	到	得到	摆脱	的	这	伯爵夫人	?	-

“我们该如何摆脱伯爵夫人？”

- [eɪ] ?
' Eh ?
- 嗯 ?

嗯?

[ðɪs] - [ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] , [fræŋks] ; [bʌt; bət] [hiːz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['vændɪ] . -
This Bautru is amusing , Franks ; but he's nothing to Vandy . '
这 - 是 有趣 , 弗兰克斯 ; 但 他是 没有什么 到 范德堡 . -

弗兰克斯，这个鲍特鲁挺逗的，但他跟范迪比起来简直不值一提。

[ɔːm] [ɪn'kɒmprəbl] ! -
Homme incomparable ! '
男士 无与伦比 ! -

无与伦比的男人!

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ai] [faɪnd] [meɪ'nɑːʒ] ['rɑːðə(r)] [dʌl] .
On the whole I find Menage rather dull .
在 这 所有的 我 寻找 家政 相当 乏味的 .

总的来说，我觉得三人行挺无聊的。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ?
The Countess ?
这 伯爵夫人 ?

伯爵夫人?

[wɒt] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['laɪə(r)] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] !
what an accomplished liar that woman is !
什么 一个 完成 说谎者 那 女士 是 !

这个女人真是个撒谎高手!

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] - ['gæləri] .
She seems to have stepped out of Tallemant's Gallery .
她 似乎 到 有 步 出去 的 - 画廊 .

她仿佛是从塔勒芒画廊走出来的一样。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [ə'plai] [tuː; tə] ['melvɪl] . -
Concerning the Countess , I suppose you had better apply to Melville . '
有关 这 伯爵夫人 , 我 认为 你 有 更好的 申请 到 梅尔维尔 . -

至于伯爵夫人，我想你最好去问问梅尔维尔。

- [weə(r)] [ðə; ði] [djuːs] [dɪd] [ðɪs] [jʌŋ] ['hærɪŋtən] [get][hɪz; ɪz] ['briːdɪŋ] [frɒm; frəm] ? -
' Where the deuce did this young Harrington get his breeding from ? '
- 在哪里 这 二 做过 这 年轻的 哈灵顿 得到 他的 选育 从 ? -

“这个小哈灵顿到底是从哪儿学来的血统？”

- [hiː; hi] ['kɒmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l]['saɪə(r)] . -
' He comes of a notable sire . '
- 他 来 的 一个 值得注意的 父系 . -

“他出身名门。”

- [jes] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði][snɒb][ɪn][hɪm] . -
' Yes , but there's no sign of the snob in him . '
- 是的 , 但 有 不 符号 的 这 势利眼 在 他 . -

“是的，但他身上丝毫没有势利眼的迹象。”

- [ænd; ənd][ai] [ɪg'zɒnəreɪt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] " [əd'ventʃə, æd-] " ['ɑːftə(r)] [rəʊz] .
' And I exonerate him from the charge of " adventuring " after Rose .
- 和 我 开脱 他 从 这 收费 的 " 冒险 " 后 玫瑰 .

“我免除他与罗斯发生‘冒险’关系的指控。”

[dʒɔːdʒ] ['ʌplɪft] [telz] [ˌem 'iː] — [aɪ][hæd; həd][hɪm][ɪn][dʒʌst] [naʊ] — [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən]

George	Uplift	tells	me	—	I	had	him	in	just	now	—	that	the	mother	is	a	woman
乔治	提升	讲述	我	—	我	有	他	在	只是	现在	—	那	这	母亲	是	一个	女士

[ɒv; əv] [mɑːk] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['prɪnsəp(ə)l] .

of	mark	and	strong	principle	.
的	标记	和	强的	原则	.

乔治·厄普利夫特告诉我——我刚才和他聊过——这位母亲是一位有品格、有原则的女性。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɒbəbli] [kə'rektɪd] [ðə; ðɪ] [tuː] [lʌg'ʒʊəriənt]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [mel] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] .

She	has	probably	corrected	the	too	luxuriant	nature	of	Mel	in	her	offspring	.
她	有	大概	已更正	这	也	茂盛的	自然	的	梅尔	在	她	后代	.

她可能已经纠正了梅尔在她后代身上过于奢靡的性格。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] . -

That	is	to	say	in	this	one	.	'
那	是	到	说	在	这	一	.	-

也就是说，就这一例而言。

[pɔː(r)] [lez] ['oʊtrə] , [dʒiː][ˌen 'iː][dɪs][pɑːz] - .

Pour	les	autres	,	je	ne	dis	pas	'	.
倒	莱斯	其他人	,	杰	ne	迪斯	帕斯	-	.

Pour les autres, je ne dis pas'.

[wel] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] [gəʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [rəʊz] [tʃuːz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt]

Well	,	the	young	man	will	go	;	and	if	Rose	chooses	to	become	a	monument
出色地	,	这	年轻的	男人	将要	去	;	和	如果	玫瑰	选择	到	变得	一个	纪念碑

[ɒv; əv] ['kɒnstənsi] ,

of	constancy	,
的	恒常	,

好吧，年轻人会走的；如果罗斯选择成为一座坚贞不渝的丰碑，

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] .

we	can	do	nothing	.
我们	能	做	没有什么	.

我们无能为力。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [maɪ] [əd'vaɪs] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nɒt] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ,

I	shall	give	my	advice	;	but	as	she	has	not	deceived	me	,
我	将	给	我的	建议	;	但	作为	她	有	不是	受骗	我	,

我会给出我的建议；但她并没有欺骗我，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['riːznəbl] ['biːɪŋ] , [aɪ] [ʃænt] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

and	she	is	a	reasonable	being	,	I	shan't	interfere	.
和	她	是	一个	合理的	存在	,	我	不会	干扰	.

她是个讲道理的人，我不会干涉。

['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [keɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɜːst] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [wɒnt] ['mʌni] .

Putting	the	case	at	the	worst	,	they	will	not	want	money	.
推杆	这	案件	在	这	最差	,	他们	将要	不是	想	钱	.

最坏的情况是，他们不会要钱。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [tɒm] - [miːnz] [wɒt] [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	no	doubt	Tom	Cogglesby	means	what	he	says	,	and	will	do	it	.
我	有	不	怀疑	汤姆	-	方法	什么	他	说道	,	和	将要	做	它	.

我毫不怀疑汤姆·科格尔斯比言出必行。

[səʊ] [ðeə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [tɪl] [wiː; wi][hɪə(r)][frɒm; frəm] - [haʊs] . -

So	there	we	will	leave	the	matter	till	we	hear	from	Elburne	House	.	'
所以	那里	我们	将要	离开	这	事情	直到	我们	听到	从	-	房子	.	-

所以，此事就先到此为止，等埃尔伯恩府那边有消息再说。

[sɜː(r)] [fræŋks] [grəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

Sir	Franks	groaned	at	the	thought	.
先生	弗兰克斯	呻吟	在	这	想法	.

弗兰克斯爵士想到这里，不禁呻吟了一声。

- [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [hiː; hi]['ɒfə(r)][tuː; tə]['set(ə)l][ɒn][ðem; ðəm] ? -

'	How	much	does	he	offer	to	settle	on	them	?	'
-	如何	很多	做	他	提供	到	定居	在	他们	?	-

他愿意出多少钱来解决这些问题?

[hiː; hi] [ɑːskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]

'	A	thousand	a	year	on	the	marriage	,	and	the	same	amount	to	the	first
-	一个	千	一个	年	在	这	婚姻	,	和	这	相同的	数量	到	这	第一的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

“结婚每年一千块，第一个孩子每年一千块。”

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ðə; ði][end] [wʊd] [biː; bi][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [get][ɔːl] . -

I	daresay	the	end	would	be	that	they	would	get	all	.	'
我	敢说	这	结尾	会	是	那	他们	会	得到	全部	.	-

我敢说，最终的结果就是他们会得到一切。

[sɜː(r)] [fræŋks] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [wʌn] [aɪ] - [braʊ] ['pɪtiəbli] ['elɪveɪtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Sir	Franks	nodded	,	and	remained	with	one	eye	-	brow	pitiably	elevated	above	the
先生	弗兰克斯	点头	,	和	剩余	和	一	眼睛	-	眉头	可悲地	升高	多于	这

['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

level	of	the	other	.
等级	的	这	其他	.

弗兰克斯爵士点了点头，一只眉毛可怜兮兮地高高挑起，比另一只眉毛高出一截。

- ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['teɪlə(r)] ! -

'	Anything	but	a	tailor	!	'
-	任何事物	但	一个	裁缝	!	-

“除了裁缝什么都行！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['prez(ə)ntli] , [hɑːf][tuː; tə] [hɪm'self] .

he	exclaimed	presently	,	half	to	himself	.
他	惊呼	目前	,	一半	到	他自己	.

他突然自言自语道。

- [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðæt] [krɑːft] , - [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ˌækwi'es] .

'	There	is	a	prejudice	against	that	craft	,	'	her	ladyship	acquiesced	.
-	那里	是	一个	偏见	反对	那	工艺	,	-	她	夫人	默许	.

“人们对这种手艺有偏见，”夫人默许道。

- [bə'rændʒər] — [let] [ˌem 'iː] [siː] — [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['frentʃmən] , [fræŋks] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]

'	Beranger	—	let	me	see	—	your	favourite	Frenchman	,	Franks	,	wasn't	it	his
-	贝朗格	—	让	我	看	—	你的	最喜欢的	法国人	,	弗兰克斯	,	不是	它	他的

['fɑːðə(r)] ? — [nəʊ] , [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] .

father	?	—	no	,	his	grandfather	.
父亲	?	—	不	,	他的	祖父	.

“贝朗热——让我想想——你最喜欢的法国人，弗兰克斯，是不是他的父亲？——不，是他的祖父。”

" [məʊn] [poʊv] [et]['hʌmb(ə)l][grænd] - ['paɪə(r)] , " [ai] [θɪŋk] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪlə(r)] .

"	Mon	pauvre	et	humble	grand	-	pyre	,	"	I	think	,	was	a	tailor	.
"	星期一	穷人	等	谦逊的	盛大	-	火葬堆	,	"	我	思考	,	曾是	一个	裁缝	.

“Mon pauvre et humble grand-yre，”我想，“是一位裁缝。”

[hʌm] !
Hum !
哼 !

哼!

[ðə; ði] [dɪ'griːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [aɪ] [kən'fes] , [doʊnt] [ə'fekt] [ˌem 'iː] .
the degrees of the thing , I confess , don't affect me .
这 学位 的 这 事物 , 我 承认 , 不 影响 我 .

坦白说，这件事的程度对我没什么影响。

[wʌn] [treɪd] [aɪ][ɪ'mædʒɪn][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] . -
One trade I imagine to be no worse than another . '
一 贸易 我 想象 到 是 不 更糟 比 其他 . -

我认为任何一种交易都不会比其他交易更糟。

- ['fɜːrdɪˌnændz] [ə'laʊəns] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , - [sed] [sɜː(r)] [fræŋks] , ['medəˌtetɪvli] .
' Ferdinand's allowance is about a thousand , ' said Sir Franks , meditatively .
- 费迪南德的 津贴 是 关于 一个 千 , - 说 先生 弗兰克斯 , 冥想地 .

“费迪南德的津贴大约是一千，”弗兰克斯爵士沉思着说道。

- [ænd; ənd][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [mɔː(r)] [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , - ['ædɪd] [hɜː(r); hə(r)]
' And won't be a farthing more till he comes to the title , ' added her
- 和 惯于 是 一个 法辛 更多的 直到 他 来 到 这 标题 , - 额外 她
['leɪdiʃɪp] .
ladyship .
夫人 .

“在他获得爵位之前，一分钱也不会再给了，”夫人补充道。

- [wel] , - [riˈzjuːmd] [sɜː(r)] [fræŋks] , - [ɪts] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['bɒðə(r)] ! -
' Well , ' resumed Sir Franks , ' it's a horrible bother ! '
- 出色地 , - 恢复 先生 弗兰克斯 , - 它是 一个 可怕 打扰 ! -

“唉，”弗兰克斯爵士继续说道，“真是件麻烦事！”

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [drɒpt] .
His wife philosophically agreed with him , and the subject was dropped .
他的 妻子 从哲学角度来看 同意 和 他 , 和 这 主题 曾是 掉落 .

他的妻子从哲学角度赞同他的观点，于是这个话题就此作罢。

['leɪdi] ['dʒɔsəlin] [felt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] ,
Lady Jocelyn felt with her husband , more than she chose to let him know ,
女士 乔斯林 毛毡 和 她 丈夫 , 更多的 比 她 选择 到 让 他 知道 ,

乔斯林夫人对丈夫的感情，远比她愿意让他知道的要深。

[ænd; ənd][sɜː(r)] [fræŋks] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɜːst] ['ɪntuː] [əˈnæθəmə] [ə'genst] [feɪt] [ænd; ənd]
and Sir Franks could have burst into anathemas against fate and
和 先生 弗兰克斯 可以 有 爆裂 进入 诅咒 反对 命运 和
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

弗兰克斯爵士本可以对命运和境遇破口大骂。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smuːð] [wɜːld] [pə'mɪtɪd] .
more than his love of a smooth world permitted .
更多的 比 他的 爱 的 一个 光滑的 世界 允许 .

超出了他对平静世界的喜爱所允许的范围。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [səb'djuːd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kɑːmnəs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ten] [taɪmz] [ðə; ði]
He , however , was subdued by her calmness ; and she , with ten times the
他 , 然而 , 曾是 低沉的 经过 她 平静 ; 和 她 , 和 十 时代 这
[weɪt] [ɒv; əv] [breɪn] ,
weight of brain ,
重量 的 脑 ,

然而，她沉着冷静的举止令他心服口服；而她，拥有比他重十倍的智慧，

[wɒz; wəz] [mə'nu:və] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [dæʃ] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [rəʊz] ['dʒɔsəlin] .

was	manoeuvred	by	the	wonderful	dash	of	General	Rose	Jocelyn	.
曾是	操纵	经过	这	精彩的	短跑	的	一般的	玫瑰	乔斯林	.

这一切都归功于罗斯·乔斯林将军的出色机智。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] , ['θɪŋkɪŋ] , - [ai][ʃæl; ʃəl][get][ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ,

For	her	ladyship	,	thinking	,	'	I	shall	get	the	blame	of	all	this	,
为了	她	夫人	,	思维	,	-	我	将	得到	这	责备	的	全部	这	,

夫人心想：“这一切的罪责都将由我来承担。”

- ['rɑ:ðə(r)]['saɪdɪd] [ɪn'sensəbli] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fendər] [ə'genst] [ðəʊz] [hu:] [kən'demd] [ðem; ðəm]['dʒɔɪntli]

'	rather	sided	insensibly	with	the	offenders	against	those	who	condemned	them	jointly
-	相当	侧面	无意识地	和	这	罪犯	反对	那些	WHO	谴责	他们	共同

;

;

;

反而麻木地站在了罪犯一边，反对那些共同谴责他们的人；

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [rəʊz] [hæd; həd] [bi:n] ['skru:pjələsli] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔ:wəd] [ɪn][ə; eɪ]

and	seeing	that	Rose	had	been	scrupulously	honest	and	straightforward	in	a
和	看到	那	玫瑰	有	到过	一丝不苟地	诚实的	和	直截了当	在	一个

['veri] ['delɪkət] ['mætə(r)] ,

very	delicate	matter	,
非常	精美的	事情	,

鉴于罗斯在如此敏感的事情上一直都非常诚实坦率，

[ðɪs] ['leɪdi][wɒz; wəz][səʊ] ['kɔnstitju:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [ə'plɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ɪn]

this	lady	was	so	constituted	that	she	could	not	but	applaud	her	daughter	in
这	女士	曾是	所以	构成	那	她	可以	不是	但	鼓掌	她	女儿	在

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .

her	heart	.
她	心	.

这位女士性格如此，她情不自禁地在心里为女儿鼓掌。

[ə; eɪ] ['wɜ:ldli] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [θɔ:t] , ['dɪfrəntli] ;

A	worldly	woman	would	have	acted	,	if	she	had	not	thought	,	differently	;
一个	世俗	女士	会	有	行动	,	如果	她	有	不是	想法	,	不同	;

一个世故的女人，即使没有深思熟虑，也会采取不同的行动；

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['wɜ:ldli] ['wʊmən] .

but	her	ladyship	was	not	a	worldly	woman	.
但	她	夫人	曾是	不是	一个	世俗	女士	.

但她并非世俗之人。

['ɛvənz] ['beərɪŋ] [ænd; ənd]['kærəktə(r)][hæd; həd] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['bɛkli] [kɔ:t] ,

Evan's	bearing	and	character	had	,	during	his	residence	at	Beckley	Court	,
埃文的	轴承	和	特点	有	,	期间	他的	住宅	在	贝克利	法庭	,

埃文在贝克利苑居住期间，其举止和性格都.....

[bɪ'kʌm] [səʊ] ['θʌrəli] [ək'septɪd] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]

become	so	thoroughly	accepted	as	those	of	a	gentleman	,	and	one	of	their
变得	所以	彻底	公认	作为	那些	的	一个	绅士	,	和	一	的	他们的

[əʊn] [ræŋk] ,

own	rank	,
自己的	秩	,

完全被接受为绅士，以及与他们身份地位相当的人，

[ðæt] , ['ɑ:ftə(r)][æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bri:dɪŋ] ,

that	,	after	an	allusion	to	the	origin	of	his	breeding	,
那	,	后	一个	典故	到	这	起源	的	他的	选育	,

在提及他的出身之后，

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] [sed] [baɪ] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðæt] ['tɒpɪk] .

not	a	word	more	was	said	by	either	of	them	on	that	topic	.
不是	一个	单词	更多的	曾是	说	经过	任何一个	的	他们	在	那	话题	.

两人之后再也没有就此话题发表任何评论。

[bɪ'saɪdz] , [rəʊz] [hæd; həd] ['dɪgnɪfaɪd] [hɪm] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [kən'dʌkt] .

Besides	,	Rose	had	dignified	him	by	her	decided	conduct	.
除了	,	玫瑰	有	凝重	他	经过	她	决定	执行	.

此外，罗斯果断的举止也提升了他的尊严。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] [sɜː(r)] [fræŋks] [hæd; həd] [riːd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [træŋ'kwɪləti] , ['mɪsɪz] . [ʃɔrn] ,

By	the	time	poor	Sir	Franks	had	read	himself	into	tranquillity	,	Mrs	.	Shorne	,
经过	这	时间	贫穷的	先生	弗兰克斯	有	读	他自己	进入	宁静	,	太太	.	肖恩	,

[huː] [njuː] [hɪm] [wel] ,

who	knew	him	well	,
WHO	知道	他	出色地	,

可怜的弗兰克斯爵士好不容易读完书平静下来时，与他相熟的肖恩夫人

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['entə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð]

and	was	determined	that	he	should	not	enter	upon	his	usual	negociations	with
和	曾是	决定	那	他	应该	不是	进入	之上	他的	通常	谈判	和

[æn; ən] [ʌn'plezntnəs] :

an	unpleasantness	:
一个	不愉快	:

他决心不再带着不愉快的态度开始他惯常的谈判：

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ,

that	is	to	say	,	to	forget	it	,	joined	them	in	the	library	,
那	是	到	说	,	到	忘记	它	,	加入	他们	在	这	图书馆	,

也就是说，为了忘记这件事，她加入了他们在图书馆的行列。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['lɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['hæmɪltən] ['dʒɔsəlin] .

bringing	with	her	Sir	John	Loring	and	Hamilton	Jocelyn	.
带来	和	她	先生	约翰	洛林	和	汉密尔顿	乔斯林	.

她还带了约翰·洛林爵士和汉密尔顿·乔斯林。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['meʒə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kəm'pel] [sɜː(r)] [fræŋks] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

Her	first	measure	was	to	compel	Sir	Franks	to	put	down	his	book	.
她	第一的	措施	曾是	到	迫使	先生	弗兰克斯	到	放	向下	他的	书	.

她采取的第一个措施是强迫弗兰克斯爵士放下他的书。

['leɪdi] ['dʒɔsəlin] ['sʌbsɪkwəntli] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] .

Lady	Jocelyn	subsequently	had	to	do	the	same	.
女士	乔斯林	随后	有	到	做	这	相同的	.

随后，乔斯林夫人也不得不这样做。

- [wel] , [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] , [fræŋks] ? - [sed] ['mɪsɪz] . [ʃɔrn] .

'	Well	,	what	have	you	done	,	Franks	?	'	said	Mrs	.	Shorne	.
-	出色地	,	什么	有	你	完毕	,	弗兰克斯	?	-	说	太太	.	肖恩	.

“弗兰克斯，你都做了些什么？”肖恩太太问道。

- [dʌn] ? - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] .

'	Done	?	'	answered	the	poor	gentleman	.
-	完毕	?	-	回答	这	贫穷的	绅士	.

“好了？”这位可怜的先生回答道。

- [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?

'	What	is	there	to	be	done	?
-	什么	是	那里	到	是	完毕	?

还能做什么呢?

[aɪv] ['spəʊkən][tuː; tə] [jʌŋ] ['hærɪŋtən] . -

I've	spoken	to	young	Harrington	.	'
我已经	说	到	年轻的	哈灵顿	.	-

我和年轻的哈灵顿谈过了。

- ['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] !

'	Spoken	to	him	!
-	说	到	他	!

跟他谈过了!

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [hˈɔːswɪpɪŋ] !

He	deserves	horsewhipping	!
他	值得	鞭打马匹	!

他该被鞭打!

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt][təʊld][hɪm][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [haʊs] ['ɪnstəntli] ? -

Have	you	not	told	him	to	quit	the	house	instantly	?	'
有	你	不是	讲述	他	到	辞职	这	房子	即刻	?	-

你难道没有让他立刻搬出去吗?

['leɪdi] ['dʒɔsəlin] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [eɪd] : - [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə]

Lady	Jocelyn	came	to	her	husband's	aid	:	'	It	wouldn't	do	,	I	think	,	to
女士	乔斯林	来了	到	她	丈夫的	援助	:	-	它	不会	做	,	我	思考	,	到

[kɪk] [hɪm] [aʊt] .

kick	him	out	.
踢	他	出去	.

乔斯林夫人为她的丈夫辩护道:“我认为把他赶出去是不行的。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [hiː; hi]['hæznt] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] . -

In	the	first	place	,	he	hasn't	deserved	it	.	'
在	这	第一的	地方	,	他	还没有	应得的	它	.	-

首先,他根本不配得到这个。

- [nɒt] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] , ['eməli] ! — [ðə; ði] [kˈɒmənəst] , [ləʊ] , [vaɪl] , [əd'ventʃə, æd-] ['treɪdzmən] ! -

'	Not	deserved	it	,	Emily	!	—	the	commonest	,	low	,	vile	,	adventuring	tradesman	!	'
-	不是	应得的	它	,	艾米丽	!	—	这	最常见的	,	低的	,	卑鄙的	,	冒险	零售商	!	-

“艾米丽,你不该遭受这样的对待!——你不过是个最卑鄙、最下流、最无耻的冒险商人!”

- [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , - [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] ,

'	In	the	second	place	,	'	pursued	her	ladyship	,
-	在	这	第二	地方	,	-	追击	她	夫人	,

“其次,”夫人继续说道,“

- [ɪts] [nɒt] [ædvɪzəbəl] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [rəʊz] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ]

'	it's	not	adviseable	to	do	anything	that	will	make	Rose	enter	into	the	young
-	它是	不是	建议	到	做	任何事物	那	将要	制作	玫瑰	进入	进入	这	年轻的

['wʊmənz] [sə'blimiti] .

woman's	sublimities	.
女性的	崇高	.

“不建议做任何会让罗斯进入年轻女性崇高境界的事情。”

[ˌaɪ 'tiː] - [es]['betə(r)] [nɒt][tuː; tə][let][ə; eɪ]['luːnətɪk] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm] [stɑːk] [mæd] ,

It	'	s	better	not	to	let	a	lunatic	see	that	you	think	him	stark	mad	,
它	-	s	更好的	不是	到	让	一个	疯子	看	那	你	思考	他	斯塔克	疯狂的	,

最好不要让疯子看出你认为他完全疯了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [həʊldz] [wɪð] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] - ['meɪniə] .

and	the	same	holds	with	young	women	afflicted	with	the	love	-	mania	.
和	这	相同的	持有	和	年轻的	女性	受苦的	和	这	爱	-	狂热	.

对于患有恋爱狂热症的年轻女性来说,情况也是如此。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sens] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	sound	of	sense	,	even	if	they	can't	understand	it	,
这	声音	的	感觉	,	甚至	如果	他们	不能	理解	它	,

即使他们无法理解，那也是合乎逻辑的声音。

['flætəz] [ðem; ðəm][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] .

flatters	them	so	as	to	keep	them	within	bounds	.
奉承者	他们	所以	作为	到	保持	他们	之内	界限	.

奉承他们是为了让他们安分守己。

['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [draɪv] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ɪk'sesɪz] [best] [ə'vɔɪdɪd] . -

Otherwise	you	drive	them	into	excesses	best	avoided	.	'
否则	你	驾驶	他们	进入	过剩	最好的	避免	.	-

否则你会把他们逼到一些最好避免的极端情况。

- ['riːəli] , ['eməli] , - [sed] ['mɪsɪz] . [ʃɔrn] , - [juː; jʊ] [spiːk] ['ɔːlməʊst] , [wʌn] [wʊd] [seɪ] ,

'	Really	,	Emily	,	'	said	Mrs	.	Shorne	,	'	you	speak	almost	,	one	would	say	,
-	真的	,	艾米丽	,	-	说	太太	.	肖恩	,	-	你	说话	几乎	,	一	会	说	,

“真的吗，艾米丽，”肖恩太太说，“你说话几乎就像……人们会说的那样……”

[æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [j'uːniənz] . -

as	an	advocate	of	such	unions	.	'
作为	一个	提倡	的	这样的	工会	.	-

作为此类工会的倡导者。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ai] [ɪn'taɪəli] [kən'dem] [ðem; ðəm] , - [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]

'	You	must	know	perfectly	well	that	I	entirely	condemn	them	,	'	replied	her
-	你	必须	知道	完美	出色地	那	我	完全	谴责	他们	,	-	回复	她

['leɪdiʃɪp] ,

ladyship	,
夫人	,

“你肯定很清楚，我完全谴责他们，”夫人回答道。

[huː] [hæd; həd] [wʌns] , [ænd; ənd] [wʌns] ['əʊnli] , [dɪ'lɪvəd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌpʃlz] [ɒv; əv]

who	had	once	,	and	once	only	,	delivered	her	opinion	of	the	nuptials	of
WHO	有	一次	,	和	一次	仅有的	,	发表	她	观点	的	这	婚礼	的

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ʃɔrn] .

Mr	.	and	Mrs	.	Shorne	.
先生	.	和	太太	.	肖恩	.

她曾仅一次对肖恩先生和夫人的婚礼发表过意见。

[ɪn] [self] - [dɪ'fens] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [keɪsɪz] , ['mɪsɪz] .

In	self	-	defence	,	and	to	show	the	total	difference	between	the	cases	,	Mrs	.
在	自己	-	防御	,	和	到	展示	这	全部的	不同之处	之间	这	案例	,	太太	.

为了自卫，并为了表明案件之间的完全不同，夫人

[ʃɔrn] [ˌintə'dʒekt] : - [æn; ən] ['ʌtəli] ['peniləs] [jʌŋ] [əd'ventʃərə(r)] ! -

Shorne	interjected	:	'	An	utterly	penniless	young	adventurer	!	'
肖恩	插话	:	-	一个	完全地	身无分文	年轻的	冒险家	!	-

肖恩插话道：“一个身无分文的年轻冒险家！”

- [əʊ] , [nəʊ] ; [ðeəz; ðəz] ['mʌni] , - [ri'mɑːk] [sɜː(r)] [fræŋks] .

'	Oh	,	no	;	there's	money	,	'	remarked	Sir	Franks	.
-	哦	,	不	;	有	钱	,	-	评论	先生	弗兰克斯	.

“哦，不，有钱，”弗兰克斯爵士说道。

- ['mʌni] [ɪz] [ðeə(r)] ? -

'	Money	is	there	?	'
-	钱	是	那里	?	-

“钱有吗？”

[kwəʊθ] ['hæmɪltən] , [rɪ'spektfəli] .
quoth **Hamilton** **,** **respectfully** **.**
引用 汉密尔顿 , 尊敬 .

汉密尔顿恭敬地说道。

- [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wɪt] , - ['ædɪd] [sɜː(r)][dʒɒn] , - [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][hɑːf][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['tælənt] . -
' **And** **there's** **wit** **,** **'** **added** **Sir** **John** **,** **'** **if** **he** **has** **half** **his** **sister's** **talent** **.** **'**
- 和 有 有 , - 额外 先生 约翰 , - 如果 他 有 一半 他的 姐妹 天赋 . -

“而且他很有才华，”约翰爵士补充道，“如果他有他姐姐一半的才华的话。”

- [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['wʊmən] ! -
' **Astonishing** **woman** **!** **'**
- 惊人 女士 ! -

“真是个了不起的女人！”

['hæmɪltən] [tʃaɪmd] [ɪn] ; ['ædɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] ,
Hamilton **chimed** **in** **;** **adding** **,** **with** **a** **shrug** **,**
汉密尔顿 齐声说道 在 ; 添加 , 和 一个 耸肩 ,

汉密尔顿插话道，耸了耸肩，补充说：

- [bʌt; bət] , [iː'gæd] ! -
' **But** **,** **egad** **!** **'**
- 但 , 哎呀 ! -

“但是，天哪！”

- [wel] , [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , - [sed] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] .
' **Well** **,** **we** **don't** **want** **him** **to** **resemble** **his** **sister** **,** **'** **said** **Lady** **Jocelyn** **.**
- 出色地 , 我们 不 想 他 到 类似 他的 姐姐 , - 说 女士 乔斯林 .

“我们可不想让他长得像他姐姐，”乔斯林夫人说。

- [aɪ] [ək'nɒlɪdʒ] [ʃiːz] [ə'mjuːzɪŋ] . -
' **I** **acknowledge** **she's** **amusing** **.** **'**
- 我 承认 她是 有趣 . -

“我承认她很有趣。”

- [ə'mjuːzɪŋ] , ['eməli] ! -
' **Amusing** **,** **Emily** **!** **'**
- 有趣 , 艾米丽 ! -

“真有趣，艾米丽！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃文·哈灵顿——第五卷(Evan Harrington — Volume 5)
第4/6页

['mɪsɪz] . [ʃɔrn] ['nevə(r)] [ɪn'kaʊntəd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] ['kɑːmnəs] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Mrs	.	Shorne	never	encountered	her	sister	-	in	-	law's	calmness	without	indignation	.
太太	.	肖恩	绝不	遭遇	她	姐姐	-	在	-	法律的	平静	没有	愤慨	.

肖恩太太每次见到嫂子如此平静，都会感到愤慨。

- [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rest] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

'	I	could	not	rest	in	the	house	with	such	a	person	,	knowing	her	what	she	is	.
-	我	可以	不是	休息	在	这	房子	和	这样的	一个	人	,	会心	她	什么	她	是	.

“我知道她是什么样的人，所以无法和她一起待在家里。”

[ə; eɪ] [vaɪl] [əd'ventʃəres] , [æz; əz][aɪ] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] .

A	vile	adventuress	,	as	I	firmly	believe	.
一个	卑鄙的	冒险家	,	作为	我	牢牢	相信	.

我坚信，她是一个卑鄙的冒险家。

[wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː; də][ɔːl] [deɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ?

What	does	she	do	all	day	with	your	mother	?
什么	做	她	做	全部	天	和	你的	母亲	?

她整天都和你妈妈一起做什么?

[dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][ɪn][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] . -

Depend	upon	it	,	you	will	repent	her	visit	in	more	ways	than	one	.	'
依赖	之上	它	,	你	将要	悔改	她	访问	在	更多的	方式	比	一	.	-

你肯定会后悔她来访的，而且后悔的方式不止一种。

- [ə; eɪ] ['prɒfəsi] ? - [ɑːskt] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] , ['smaɪlɪŋ] .

'	A	prophecy	?	'	asked	Lady	Jocelyn	,	smiling	.
-	一个	预言	?	-	问	女士	乔斯林	,	微笑	.

“预言？”乔斯林夫人笑着问道。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [graʊndz] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] , [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊndz] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] ,

On	the	grounds	of	common	sense	,	on	the	grounds	of	propriety	,
在	这	理由	的	常见的	感觉	,	在	这	理由	的	礼	,

出于常识，出于礼仪，

[ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

and	consideration	of	what	was	due	to	themselves	,
和	考虑	的	什么	曾是	到期的	到	他们自己	,

并考虑自己应得的，

[ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ðɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [rəʊz] ['kɑːstɪŋ] [hɜː'self] [ə'weɪ] [ɒn]['evən] .

all	agreed	to	condemn	the	notion	of	Rose	casting	herself	away	on	Evan	.
全部	同意	到	谴责	这	概念	的	玫瑰	铸件	她自己	离开	在	埃文	.

所有人都一致谴责罗斯把自己抛弃在埃文身上的想法。

['leɪdi] ['dʒɔsəlin] [ə'griːd] [wɪð] ['mɪsɪz] . [ʃɔrn] ; [sɜː(r)] [fræŋks] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][sɜː(r)][dʒɒn]

Lady	Jocelyn	agreed	with	Mrs	.	Shorne	;	Sir	Franks	with	his	brother	,	and	Sir	John
女士	乔斯林	同意	和	太太	.	肖恩	;	先生	弗兰克斯	和	他的	兄弟	,	和	先生	约翰

.

:

.

乔斯林夫人同意肖恩夫人的观点；弗兰克斯爵士同意他兄弟的观点；约翰爵士也同意。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd] .

But	as	to	what	they	were	to	do	,	they	were	divided	.
但	作为	到	什么	他们	是	到	做	,	他们	是	分割	.

但对于他们应该做什么，他们意见不一。

['leɪdi] ['dʒɔsəlin] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [prɪ'vent] [rəʊz] [frɒm; frəm] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['evən] ,

Lady	**Jocelyn**	**said**	**she**	**should**	**not**	**prevent**	**Rose**	**from**	**writing**	**to**	**Evan**	**,**
女士	乔斯林	说	她	应该	不是	防止	玫瑰	从	写作	到	埃文	,

乔斯林夫人说她不应该阻止罗斯给埃文写信，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

if	**she**	**had**	**the**	**wish**	**to**	**do**	**so**	**.**
如果	她	有	这	希望	到	做	所以	.

如果她愿意的话。

- ['fɒli] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] .

'	**Folly**	**must**	**come**	**out**	**,**	**'**	**said**	**her**	**ladyship**	**.**
-	蠢事	必须	来	出去	,	-	说	她	夫人	.

“愚蠢终究会暴露出来，”夫人说道。

- [ɪts] [ə; eɪ] [kəm'bʌstəbl] [mə'tɪərɪəl] .

'	**It's**	**a**	**combustible**	**material**	**.**
-	它是	一个	易燃	材料	.

它是一种易燃材料。

[aɪ][woʊnt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [helθ] ['ɪndʒəd] .

I	**won't**	**have**	**her**	**health**	**injured**	**.**
我	惯于	有	她	健康	受伤	.

我不会让她受到健康损害。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [mɔː(r)] .

She	**shall**	**go**	**into**	**the**	**world**	**more**	**.**
她	将	去	进入	这	世界	更多的	.

她将更多地走进这个世界。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [kɔːt] ,

She	**will**	**be**	**presented**	**at**	**Court**	**,**
她	将要	是	呈现	在	法庭	,

她将被带到法庭。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][dəʊs] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [hɜː(r); hə(r)] ['vænəti] ,

and	**if**	**it's**	**necessary**	**to**	**give**	**her**	**a**	**dose**	**or**	**two**	**to**	**counteract**	**her**	**vanity**	**,**
和	如果	它是	必要的	到	给	她	一个	剂量	或者	二	到	抵消	她	虚荣	,

如果需要给她服用一两剂药物来抑制她的虚荣心，

[aɪ][doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

I	**don't**	**object**	**.**
我	不	目的	.

我不反对。

[ðɪs] [wɪl] [weə(r)] [ɒf] , [ɔː(r)] , - [ˌes 'aɪ] [sɛst] - [ˌjuː en 'iː] [grænd] ['pæʃ(ə)n] ,

This	**will**	**wear**	**off**	**,**	**or**	**,**	**'**	**si**	**c'est**	**veritablement**	**une**	**grande**	**passion**	**,**
这	将要	穿	离开	,	或者	,	-	是	是	-	一	格兰德	热情	,

这会消失，或者，“这就是真正的伟大激情”，

[eɪ] [bjɛ] - [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [wɒt] ['prɒvɪdəns] [sendz] [ˌjuː 'es] . -

eh	**bien**	**'**	**we**	**must**	**take**	**what**	**Providence**	**sends**	**us**	**.**	**'**
嗯	好	-	我们	必须	拿	什么	普罗维登斯	发送	我们	.	-

好吧，我们必须接受上帝赐予我们的一切。

- [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

'	And	which	we	might	have	prevented	if	we	had	condescended	to	listen
-	和	哪个	我们	可能	有	阻止	如果	我们	有	居高临下的	到	听

[tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['wɜːldli] ['wɪzdəm] ,

to	the	plainest	worldly	wisdom	,
到	这	最朴素的	世俗	智慧	,

“如果我们当初肯屈尊听取最朴实无华的世俗智慧，这一切或许就能避免。”

- ['ædɪd] ['mɪsɪz] . [ʃɔrn] .

'	added	Mrs	.	Shorne	.
-	额外	太太	.	肖恩	.

肖恩夫人补充道。

- [jes] , - [sed] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] , ['ekwəbli] , - [juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , ['dʒuːljə] , ['ɑːgjuː]

'	Yes	,	'	said	Lady	Jocelyn	,	equably	,	'	you	know	,	you	and	I	,	Julia	,	argue
-	是的	,	-	说	女士	乔斯林	,	公平地	,	-	你	知道	,	你	和	我	,	朱莉娅	,	争论

[frɒm; frəm] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [pɔɪnts] .

from	two	distinct	points	.
从	二	清楚的	积分	.

“是的，”乔斯林夫人平静地说，“你知道，你和我，朱莉娅，是从两个不同的角度来争论的。

['gɜːlz] [meɪ] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] , [æz; əz][juː; jʊ] [prə'pəʊz] .

Girls	may	be	shut	up	,	as	you	propose	.
女孩们	可能	是	关闭	向上	,	作为	你	提出	.

正如你所提议的那样，女孩们可能会被闭嘴。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] ['neɪtʃə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɒbvɜːs] [ɒv; əv][men] .

I	don't	think	nature	intended	to	have	them	the	obverse	of	men	.
我	不	思考	自然	故意的	到	有	他们	这	正面	的	男人	.

我不认为大自然原本打算让他们成为人类的反面。

[ai] - [em][ʃʊə(r)][ðeə(r)] ['mʌðəz] ['nevə(r)] [dɪ'zaɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] ['fʊtˌmen] ,

I	'	m	sure	their	mothers	never	designed	that	they	should	run	away	with	footmen	,
我	-	米	当然	他们的	母亲们	绝不	设计	那	他们	应该	跑步	离开	和	侍从	,

我确信她们的母亲从未想过她们会和男仆私奔。

['raɪdɪŋ] - ['mɑːstəz] , [tʃɑːns] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'keɪʒnəli] [duː; də] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [ɪf]

riding	-	masters	,	chance	curates	,	as	they	occasionally	do	,	and	wouldn't	if
骑术	-	大师	,	机会	策展人	,	作为	他们	偶尔	做	,	和	不会	如果

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɔɪnts] [ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n] .

they	had	points	of	comparison	.
他们	有	积分	的	比较	.

骑术大师，偶然的策展人，就像他们偶尔做的那样，如果他们有比较点，就不会这样做了。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] ['prɒspərəʊ][wɒz; wəz][dʒʌst] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['neɪplz] ['biːɪŋ] [rekt]

My	opinion	is	that	Prospero	was	just	saved	by	the	Prince	of	Naples	being	wrecked
我的	观点	是	那	普洛斯彼罗	曾是	只是	已保存	经过	这	王子	的	那不勒斯	存在	损毁

[ɒn][hɪz; ɪz]['aɪlənd] ,

on	his	island	,
在	他的	岛	,

我认为普洛斯彼罗之所以得救，是因为那不勒斯王子的船在他岛上遭遇了海难。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [ˌem aɪ 'es] - [ə'laɪənsˌ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]

from	a	shocking	mis	-	alliance	between	his	daughter	and	the	son	of
从	一个	令人震惊	误	-	联盟	之间	他的	女儿	和	这	儿子	的

['saɪkəræks] .

Sycorax	.
西科拉克斯	.

源于他女儿与西科拉克斯之子之间令人震惊的误会。

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] .

I	see	it	clearly	.
我	看	它	清楚地	.

我看得很清楚。

['pəʊətri] [kən'siːl] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌprɒbə'bɪləti] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][maɪ][seks] ,

Poetry	conceals	the	extreme	probability	,	but	from	what	I	know	of	my	sex	,
诗	隐藏	这	极端	可能性	,	但	从	什么	我	知道	的	我的	性别	,

诗歌掩盖了极高的可能性，但就我所知，我的性别是这样的：

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] ['prɒfɪt] ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] . -

I	should	have	no	hesitation	in	turning	prophet	also	,	as	to	that	.	'
我	应该	有	不	犹豫	在	转弯	先知	还	,	作为	到	那	.	-

至于先知这件事，我也不介意。

[wɒt] [kʊd; kəd]['mɪsɪz] . [ʃɔrn] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [huː] [tɔːkt] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ?

What	could	Mrs	.	Shorne	do	with	a	mother	who	talked	in	this	manner	?
什么	可以	太太	.	肖恩	做	和	一个	母亲	WHO	谈话	在	这	方式	?

肖恩太太面对这样说话的母亲，该怎么办呢?

['mɪsɪz] . ['melvɪl] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnfərəns] ,

Mrs	.	Melville	,	when	she	arrived	to	take	part	in	the	conference	,
太太	.	梅尔维尔	,	什么时候	她	到达的	到	拿	部分	在	这	会议	,

梅尔维尔夫人抵达参加会议时，

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [sweld] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli] [wʌn] ,

which	gradually	swelled	to	a	family	one	,
哪个	逐步地	肿胀	到	一个	家庭	一	,

逐渐发展成一个家庭，

[wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] [pə'siːv] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][plæn][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ]

was	equally	unable	to	make	Lady	Jocelyn	perceive	that	her	plan	of	bringing
曾是	同样地	无法	到	制作	女士	乔斯林	感知	那	她	计划	的	带来

[ʌp] [rəʊz] [wɒz; wəz] ,

up	Rose	was	,
向上	玫瑰	曾是	,

同样，她也无法让乔斯林夫人明白她抚养罗斯的计划是.....

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ʌn'lʌki] .

in	the	present	result	of	it	,	other	than	unlucky	.
在	这	展示	结果	的	它	,	其他	比	倒霉	.

除了运气不好之外，目前的结果就是这样。

[naʊ] [ðə; ði] [tuː] ['dʒenərəlz] — [rəʊz] ['dʒɔsəlin][ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][diː][sɑːldɑːr] — [hæd; həd]

Now	the	two	Generals	—	Rose	Jocelyn	and	the	Countess	de	Saldar	—	had
现在	这	二	将军们	—	玫瑰	乔斯林	和	这	伯爵夫人	德	萨尔达	—	有

[brɔːt] ['mætəz] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːs] ;

brought	matters	to	this	pass	;
带来	事情	到	这	经过	;

现在，两位将军——罗斯·乔斯林和萨尔达伯爵夫人——已经把事情发展到了这种地步；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['tæktɪkl] [ɛkstɹ'iːmz] : [ðə; ði]['fɔːmə(r)][baɪ] ['əʊpənnəs] [ænd; ənd] [dæʃ] ;

and	from	the	two	tactical	extremes	:	the	former	by	openness	and	dash	;
和	从	这	二	战术上的	极端情况	:	这	以前的	经过	开放性	和	短跑	;

[ðə; ði]['lætə(r)][baɪ] ['sʌt(ə)lti] ,

the	latter	by	subtlety	,
这	后者	经过	微妙之处	,

而这两种战术极端截然不同：前者以开放和迅猛著称；后者则以微妙著称。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ]

and	her	own	interpretations	of	the	means	extended	to	her	by
和	她	自己的	解释	的	这	方法	扩展	到	她	经过

['prɒvɪdəns] .

Providence	.
普罗维登斯	.

以及她对上帝赐予她的种种方式的个人解读。

[aɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][səʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə] [steɪt] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [aɪ] [θɪŋk] [raɪt] .

I	will	not	be	so	bold	as	to	state	which	of	the	two	I	think	right	.
我	将要	不是	是	所以	大胆的	作为	到	状态	哪个	的	这	二	我	思考	正确的	.

我不敢妄言我认为两者中哪一个是对的。

[gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

Good	and	evil	work	together	in	this	world	.
好的	和	邪恶的	工作	一起	在	这	世界	.

在这个世界上，善与恶并存。

[ɪf] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd][nɒt]['wəʊv(ə)n][ðə; ði]['tæŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪnd] ['evən] [taɪm] ,

If	the	Countess	had	not	woven	the	tangle	,	and	gained	Evan	time	,
如果	这	伯爵夫人	有	不是	编织	这	纠纷	,	和	获得	埃文	时间	,

如果伯爵夫人没有编织那团乱麻，没有为埃文争取时间，

[rəʊz] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,

Rose	would	never	have	seen	his	blood	,
玫瑰	会	绝不	有	已见	他的	血	,

罗斯永远不会看到他的血。

— ['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] ['hʌrid] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl] [ʃəʊz] [ænd; ənd] [fɔːmz] [ænd; ənd]

—	never	have	had	her	spirit	hurried	out	of	all	shows	and	forms	and
—	绝不	有	有	她	精神	慌忙	出去	的	全部	演出	和	表格	和

['hæbɪts][ɒv; əv] [θɔːt] ,

habits	of	thought	,
习惯	的	想法	,

——她的精神从未被匆匆从各种表演、形式和思维习惯中剥离出来，

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

up	to	the	gates	of	existence	,	as	it	were	,
向上	到	这	大门	的	存在	,	作为	它	是	,

仿佛抵达了存在的大门，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] ['sɪmpli] [æz; əz] [gɒd] [kri'eɪtɪd] [hɪm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][kleɪv; 'klɑːveɪ]

where	she	took	him	simply	as	God	created	him	and	her	,	and	clave
在哪里	她	采取	他	简单地	作为	上帝	创建	他	和	她	,	和	克拉维

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

她把他当作上帝创造的他和她一样看待，并紧紧依偎着他。

[ə'gen] , [hæd; həd] [rəʊz] [biːn] ['siːkrət] , [wen] [ðɪs] [tɜːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] [keɪm] ,

Again	,	had	Rose	been	secret	,	when	this	turn	in	her	nature	came	,
再次	,	有	玫瑰	到过	秘密	,	什么时候	这	转动	在	她	自然	来了	,

如果罗斯一直保守秘密，那么当她性格发生这种转变时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːfɪtɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['paʊə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

she	would	have	forfeited	the	strange	power	she	received	from	it	,
她	会	有	丧失	这	奇怪的	力量	她	已收到	从	它	,

她本会失去从中获得的那种奇异力量。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'daʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

and	which	endowed	her	with	decision	to	say	what	was	in	her	heart	,
和	哪个	捐赠	她	和	决定	到	说	什么	曾是	在	她	心	,

这使她有勇气说出自己心里想说的话。

[ænd; ənd][stæmp][ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪŋli] [ðeə(r)] .

and	stamp	it	lastingly	there	.
和	邮票	它	持久地	那里	.

并在那里留下永久的印记。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒenərəlz][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ænˌtægə'nɪstɪk] , [bʌt; bət][nəʊ] [tuː] , [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]

The	two	Generals	were	quite	antagonistic	,	but	no	two	,	in	perfect	ignorance	of
这	二	将军们	是	相当	敌对的	,	但	不	二	,	在	完美的	无知	的

[wʌn] [ə'nʌðərz] [prə'siːdɪŋz] ,

one	another's	proceedings	,
一	另一个的	诉讼程序	,

这两位将军彼此敌对，但并非两人都对对方的行动一无所知。

['evə(r)] [wɜːkt] [səʊ] [hɑː'məʊniəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [meɪn] [rɪ'zʌlt] .

ever	worked	so	harmoniously	toward	the	main	result	.
曾经	工作	所以	和谐地	朝向	这	主要的	结果	.

他们从未如此和谐地朝着主要目标努力过。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɒz; wəz][ðə; ði] ['skɪlfl] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] : [rəʊz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]['kæv(ə)lri] .

The	Countess	was	the	skilful	engineer	:	Rose	the	General	of	cavalry	.
这	伯爵夫人	曾是	这	熟练	工程师	:	玫瑰	这	一般的	的	骑兵	.

伯爵夫人是技艺精湛的工程师；罗斯是骑兵将军。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['riːəli] [siːm] [ðæt] , [wɪð] [tɒm] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θ'aʊzəndz] [ɪn] [rɪ'zɜːv] ,

And	it	did	really	seem	that	,	with	Tom	Cogglesby	and	his	thousands	in	reserve	,
和	它	做过	真的	似乎	那	,	和	汤姆	-	和	他的	数千	在	预订	,

而汤姆·科格尔斯比和他的数千名后备力量似乎确实如此。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] .

the	victory	was	about	to	be	gained	.
这	胜利	曾是	关于	到	是	获得	.

胜利即将到来。

[ðə; ði] [meɪl] , [æn; ən] ['iːzi] [reɪs] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] ,

The	male	Jocelyns	,	an	easy	race	,	decided	that	,	if	the	worst	came	to	the	worst	,
这	男性	乔斯林	,	一个	简单的	种族	,	决定	那	,	如果	这	最差	来了	到	这	最差	,

雄性乔斯林人（Jocelyns）认为，如果情况变得最糟糕，那么，

[ænd; ənd] [rəʊz] [pruːvd] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['mʌni] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .

and	Rose	proved	a	wonder	,	there	was	money	,	which	was	something	.
和	玫瑰	已证实	一个	想知道	,	那里	曾是	钱	,	哪个	曾是	某物	.

罗斯的表现令人惊叹，而且还有钱，这总算是个好消息。

[bʌt; bət]['səʊʃ(ə)l] ['predʒədɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kleɪm] [ɪts] ['tʃæmpiən] .

But	social	prejudice	was	about	to	claim	its	champion	.
但	社会的	偏见	曾是	关于	到	宣称	它是	冠军	.

但社会偏见即将吞噬它的拥护者。

[ˌhɪðə'tuː] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ]['dʒen(ə)rəl][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .

Hitherto	there	had	been	no	General	on	the	opposite	side	.
迄今为止	那里	有	到过	不	一般的	在	这	对面的	边	.

此前，敌方还没有将军。

[lʌv] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [æn; ən] [ɪ'nɜːt] [mæs] .

Love	,	aided	by	the	Countess	,	had	engaged	an	inert	mass	.
爱	,	协助	经过	这	伯爵夫人	,	有	已订婚的	一个	惰性	大量的	.

在伯爵夫人的帮助下，爱情让一团惰性气体动了起来。

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] ,

The	champion	was	discovered	in	the	person	of	the	provincial	Don	Juan	,
这	冠军	曾是	发现	在	这	人	的	这	省级	大学教师	胡安	,

['mɪstə(r)] . ['hæri] ['dʒɔsəlin] .

Mr	.	Harry	Jocelyn	.
先生	.	哈里	乔斯林	.

冠军被发现就是当地风流成性的花花公子哈里·乔斯林先生。

['hæri] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə] ['lʌndən] .

Harry	had	gone	on	a	mysterious	business	of	his	own	to	London	.
哈里	有	已消失	在	一个	神秘	商业	的	他的	自己的	到	伦敦	.

哈利独自前往伦敦，执行一项神秘的任务。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [bɒks]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] , [wɪtʃ] , [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

He	returned	with	a	green	box	under	his	arm	,	which	,	five	minutes	after	his
他	返回	和	一个	绿色的	盒子	在下面	他的	手臂	,	哪个	,	五	分钟	后	他的

[ə'raɪv(ə)l] ,

arrival	,
到达	,

他腋下夹着一个绿色盒子回来了，五分钟后，

[wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] ['kɒnɪŋ] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒiːniəl]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

was	entrusted	to	Conning	,	in	company	with	a	genial	present	for	herself	,
曾是	受托	到	骗局	,	在	公司	和	一个	和蔼可亲	展示	为了	她自己	,

托付给了康宁，她自己也带了一份贴心的礼物。

[ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][nɒt] [pə'hæps] [səʊ][fɪt][fɔː(r); fə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ; [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [bəuθ] [θɔːt] [səʊ] ,

of	a	kind	not	perhaps	so	fit	for	exhibition	;	at	least	they	both	thought	so	,
的	一个	种类	不是	也许	所以	合身	为了	展览	;	在	至少	他们	两个都	想法	所以	,

或许这种类型不太适合公开展示；至少他们俩都这么认为。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪdz] .

for	it	was	given	in	the	shades	.
为了	它	曾是	给定	在	这	色调	.

因为它是在阴影中被给予的。

['hæri] [ðen] [went] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

Harry	then	went	to	pay	his	respects	to	his	mother	,
哈里	然后	去	到	支付	他的	尊重	到	他的	母亲	,

随后，哈利去向他的母亲致敬。

[huː] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəməri] [aɪ'rɑːnɪkl] ['tɒlərəns] .

who	received	him	with	her	customary	ironical	tolerance	.
WHO	已收到	他	和	她	习惯	讽刺	宽容	.

她以惯常的讽刺性宽容接待了他。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv]['bɒðə(r)] ,

His	father	,	to	whom	he	was	an	incarnation	of	bother	,
他的	父亲	,	到	谁	他	曾是	一个	化身	的	打扰	,

他的父亲，在他眼里，他简直就是个麻烦的化身。

['laɪkwaɪz] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] .

likewise	nodded	to	him	and	gave	him	a	finger	.
同样地	点头	到	他	和	给予	他	一个	手指	.

她也朝他点了点头，并竖起了一根手指。

['djuːti] [dʌn] , ['hæri] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

Duty	done	,	Harry	looked	round	him	for	pleasure	,	and	observed	nothing	but
责任	完毕	,	哈里	看起来	圆形的	他	为了	乐趣	,	和	观察到	没有什么	但

[glʌm] ['feɪsɪz] .

glum	faces	.
沮丧	面孔	.

完成任务后，哈利环顾四周，想找点乐子，却只看到一张张愁容满面的脸。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][dʒɒn] [raɪks] [wɒz; wəz] , ['hevi] .

Even	the	face	of	John	Raikes	was	,	heavy	.
甚至	这	脸	的	约翰	雷克斯	曾是	,	重的	.

就连约翰·雷克斯的脸色都显得沉重。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] [mɪs] ['kʌrənt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,

He	had	been	hovering	about	the	Duke	and	Miss	Current	for	an	hour	,
他	有	到过	悬停	关于	这	公爵	和	错过	当前的	为了	一个	小时	,

他已经在公爵和卡伦特小姐周围徘徊了一个小时了。

['həʊpɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['prɒmɪst] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

hoping	the	Countess	would	come	and	give	him	a	promised	introduction	.
希望	这	伯爵夫人	会	来	和	给	他	一个	承诺	介绍	.

希望伯爵夫人能来，并兑现承诺，为他引荐人。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [stɜːd] [nɒt] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][dʒæk] ['drɪftɪd] [frɒm; frəm] [gruːp] [tuː; tə]

The	Countess	stirred	not	from	above	,	and	Jack	drifted	from	group	to
这	伯爵夫人	搅拌	不是	从	多于	,	和	杰克	漂移	从	团体	到

[gruːp] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ,

group	on	the	lawn	,
团体	在	这	草地	,

伯爵夫人一动不动地从楼上下来，杰克则在草坪上从一群人走到另一群人。

[ænd; ənd] [gruː] ['kɒnʃəs] [ðæt] [weə'evə(r)][hiː; hi] [went] [hiː; hi] [brɔːt] ['saɪləns] [wɪð] [hɪm] .

and	grew	conscious	that	wherever	he	went	he	brought	silence	with	him	.
和	生长	有意识的	那	无论	他	去	他	带来	沉默	和	他	.

他渐渐意识到，无论他走到哪里，他都带来了寂静。

[hɪz; ɪz] [ˌaɪsə'leɪʃn] [meɪd] [hɪm]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] ['hæri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ,

His	isolation	made	him	humble	,	and	when	Harry	shook	his	hand	,
他的	隔离	制成	他	谦逊的	,	和	什么时候	哈里	摇晃	他的	手	,

孤独使他变得谦逊，当哈利和他握手时，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['fæləʊ] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . [raɪks]

and	said	he	remembered	Fallow	field	and	the	fun	there	,	Mr	.	Raikes
和	说	他	记得	休耕	场地	和	这	乐趣	那里	,	先生	.	雷克斯

[θæŋkt] [hɪm] .

thanked	him	.
谢谢	他	.

雷克斯先生说他还记得法洛菲尔德以及在那里的乐趣，并向他表示了感谢。

['hæri] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [frend] ['fɜːd(ə)nænd] ,

Harry	made	his	way	to	join	his	friend	Ferdinand	,
哈里	制成	他的	方式	到	加入	他的	朋友	费迪南德	,

哈利前往与他的朋友费迪南德会合。

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['leɪtɪst] ['lʌndən] [njuːz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] .

and	furnished	him	with	the	latest	London	news	not	likely	to	appear	in	the	papers	.
和	提供	他	和	这	最新的	伦敦	消息	不是	可能	到	出现	在	这	文件	.

并向他提供了报纸上不太可能刊登的伦敦最新消息。

- [wɒz; wəz] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [ʌnə'mjuːzd] .

Laxley	was	distant	and	unamused	.
-	曾是	遥远	和	不以为然	.

拉克斯利态度冷漠，毫无反应。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] , [tuː] , [ðæt] ['hæri] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [sleɪv] ,

From	the	fact	,	too	,	that	Harry	was	known	to	be	the	Countess's	slave	,
从	这	事实	,	也	,	那	哈里	曾是	已知	到	是	这	伯爵夫人的	奴隶	,

此外，哈利是伯爵夫人的奴隶这一事实也佐证了这一点。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [prə'dju:st] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɜ:klz] [ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] ,

his	presence	produced	the	same	effect	in	the	different	circles	about	the	grounds	,
他的	在场	生产	这	相同的	影响	在	这	不同的	界	关于	这	理由	,

他的出现对场地内不同人群都产生了同样的效果。

[æz; əz][dɪd] [ðæt] [ɒv; əv][dʒɒn] [raɪks] .

as	did	that	of	John	Raikes	.
作为	做过	那	的	约翰	雷克斯	.

约翰·雷克斯的遭遇也是如此。

['hæri] [bɪ'gæn][tu:; tə] [jɔ:n] [ænd; ənd] [wɪʃ] ['veri] ['ɑ:dntli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [swi:t] ['leɪdi] .

Harry	began	to	yawn	and	wish	very	ardently	for	his	sweet	lady	.
哈里	开始	到	打哈欠	和	希望	非常	热切地	为了	他的	甜的	女士	.

哈利开始打哈欠，并且非常热切地想念他的爱人。

[ʃi:; ʃi] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [tu:] [faɪn] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [tu:; tə] [dɪ'send] .

She	,	however	,	had	too	fine	an	instinct	to	descend	.
她	,	然而	,	有	也	美好的	一个	本能	到	下降	.

然而，她敏锐的直觉让她没有选择堕落。

[æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)] , [dʒu:li'ɑ:nə] [sent] [hɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] .

An	hour	before	dinner	,	Juliana	sent	him	a	message	that	she	desired	to	see	him	.
一个	小时	前	晚餐	,	朱莉安娜	发送	他	一个	信息	那	她	想要的	到	看	他	.

晚餐前一小时，朱莉安娜给他发了一条信息，说她想见他。

- [dʒəʊv] !

'	Jove	!
-	朱庇特	!

“朱庇特！”

[aɪ] [həʊp] [ðæt] [gɜ:rlz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['bləʊɪŋ] [hɒt] [ə'gen] , - [saɪd] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] .

I	hope	that	girl's	not	going	to	be	blowing	hot	again	,	'	sighed	the	conqueror	.
我	希望	那	女孩们	不是	去	到	是	吹	热的	再次	,	-	叹了口气	这	征服者	.

“我希望那个女孩不会再惹是生非了，”征服者叹了口气。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][dʒu:li'ɑ:nə] .

He	had	nothing	to	fear	from	Juliana	.
他	有	没有什么	到	害怕	从	朱莉安娜	.

他根本不需要害怕朱莉安娜。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'ləʊn][ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm] , - [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? -

The	moment	they	were	alone	she	asked	him	,	'	Have	you	heard	of	it	?	'
这	片刻	他们	是	独自的	她	问	他	,	-	有	你	听到	的	它	?	-

他们独处时，她问他：“你听说过吗？”

['hæri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ʃrʌg] .

Harry	shook	his	head	and	shrugged	.
哈里	摇晃	他的	头	和	耸了耸肩	.

哈利摇了摇头，耸了耸肩。

- [ðeɪ] ['hævnt] [təʊld][ju:; jʊ] ?

'	They	haven't	told	you	?
-	他们	还没有	讲述	你	?

他们没告诉你吗?

[rəʊz] [hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [hɜ:'self] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['hærɪŋtən] , [ə; eɪ] ['treɪdzmən] , [ə; eɪ]['teɪlə(r)] ! -

Rose	has	engaged	herself	to	Mr	.	Harrington	,	a	tradesman	,	a	tailor	!	'
玫瑰	有	已订婚的	她自己	到	先生	.	哈灵顿	,	一个	零售商	,	一个	裁缝	!	-

罗斯已经和哈灵顿先生订婚了，他是个商人，是个裁缝！

- [pu:] !

'	Pooh	!
-	呸	!

'呸！

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðæt]['stɔːri] ? - [sed] ['hæri] . -

have	you	got	hold	of	that	story	?	'	said	Harry	.	'
有	你	得到	抓住	的	那	故事	?	-	说	哈里	.	-

“你拿到那篇报道了吗？”哈利问道。

[bʌt; bət][aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][əʊld]['fɜːrdi] .

But	I'm	sorry	for	old	Ferdy	.
但	我是	对不起	为了	老的	费迪	.

但我为老费迪感到难过。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv]['roʊzi] .

He	was	fond	of	Rosey	.
他	曾是	喜爱	的	罗西	.

他很喜欢罗西。

[hɪrz] [ə'nʌðə(r)]['bɒðə(r)] ! -

Here's	another	bother	!	'
这里是	其他	打扰	!	-

又添麻烦了！

- [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['hæri] ? -

'	You	don't	believe	me	,	Harry	?	'
-	你	不	相信	我	,	哈里	?	-

“你不相信我，哈利？”

['hæri] [wɒz; wəz] ['mentəli] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [njuː] ['pɒstʃə(r)][ɒv; əv] [ə'feəz] ,

Harry	was	mentally	debating	whether	,	in	this	new	posture	of	affairs	,
哈里	曾是	精神上	辩论	无论	,	在	这	新的	姿势	的	事务	,

哈利在心里反复思量，在这种新的局面下，是否应该

[hɪz; ɪz] [frend] ['fɜːd(ə)nænd] [wʊd] [pres] [hɪz; ɪz][kleɪm][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] ['mʌni] [lent] .

his	friend	Ferdinand	would	press	his	claim	for	certain	moneys	lent	.
他的	朋友	费迪南德	会	按	他的	宣称	为了	肯定	钱	借出的	.

他的朋友费迪南德会坚持要求偿还借出的某些钱款。

- [əʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Oh	,	I	believe	you	,	'	he	said	.
-	哦	,	我	相信	你	,	-	他	说	.

“哦，我相信你，”他说。

- ['hærɪŋtən] [hæz; həz][ðə; ði] [næk] [wɪð] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] .

'	Harrington	has	the	knack	with	you	women	.
-	哈灵顿	有	这	诀窍	和	你	女性	.

“哈灵顿很懂你们女人。”

[waɪ] , [juː; jʊ] [meɪd] [aɪz] [æt; ət][hɪm] .

Why	,	you	made	eyes	at	him	.
为什么	,	你	制成	眼睛	在	他	.

你竟然对他抛媚眼?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɒs] - [ʌp] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['roʊzi] [wʌns] . -

It	was	a	toss	-	up	between	you	and	Rosey	once	.	'
它	曾是	一个	折腾	-	向上	之间	你	和	罗西	一次	.	-

你和罗西之间曾经有过难分伯仲的机会。

[dʒuːli'ɑːnə][let] [ðɪs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][pɑːs] .

Juliana	let	this	accusation	pass	.
朱莉安娜	让	这	指控	经过	.

朱莉安娜没有追究这一指控。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['treɪdzmən] .

'	He	is	a	tradesman	.
-	他	是	一个	零售商	.

他是一名商人。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɒp] [ɪn] - , [ai] [tel] [juː; jʊ] , ['hæri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

He	has	a	shop	in	Lymport	,	I	tell	you	,	Harry	,	and	his	name	on	it	.
他	有	一个	店铺	在	-	,	我	告诉	你	,	哈里	,	和	他的	姓名	在	它	.

我告诉你，哈里，他在莱姆波特有一家店，店名就是他的名字。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [kætʃ] [rəʊz] .

And	he	came	here	on	purpose	to	catch	Rose	.
和	他	来了	这里	在	目的	到	抓住	玫瑰	.

他特意来到这里是为了抓住罗斯。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [telz] [hɜː(r); hə(r)] .

And	now	he	has	caught	her	,	he	tells	her	.
和	现在	他	有	捕捉	她	,	他	讲述	她	.

他告诉她，现在他已经抓住她了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪnz] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

And	his	mother	is	now	at	one	of	the	village	inns	,	waiting	to	see	him	.
和	他的	母亲	是	现在	在	一	的	这	村庄	旅馆	,	等待	到	看	他	.

他的母亲现在正在村里的一家客栈里等着见他。

[gəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['ʌplɪft] ; [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði]['fæməli] .

Go	to	Mr	.	George	Uplift	;	he	knows	the	family	.
去	到	先生	.	乔治	提升	;	他	知道	这	家庭	.

去找乔治·厄普利夫特先生；他认识这家人。

[jes] , [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæz; həz] [tɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

Yes	,	the	Countess	has	turned	your	head	,	of	course	;	but	she	has
是的	,	这	伯爵夫人	有	转向	你的	头	,	的	课程	;	但	她	有

[skiːmd] ,

schemed	,
策划	,

是的，伯爵夫人当然让你神魂颠倒；但她另有图谋。

[ænd; ənd] [skiːmd] , [ænd; ənd][təʊld] [sʌtʃ] ['stɔːriz] — [gɒd] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ! -

and	schemed	,	and	told	such	stories	—	God	forgive	her	!	'
和	策划	,	和	讲述	这样的	故事	—	上帝	原谅	她	!	-

她阴谋诡计，编造故事——愿上帝宽恕她！

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][tuː; tə][veɪl][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv]['æŋgri] ['wiːpɪŋ] .

The	girl	had	to	veil	her	eyes	in	a	spasm	of	angry	weeping	.
这	女孩	有	到	面纱	她	眼睛	在	一个	痉挛	的	生气的	哭泣	.

女孩愤怒地痛哭起来，不得不捂住双眼。

- [əʊ] , [kʌm] !

'	Oh	,	come	!
-	哦	,	来	!

“哦，来吧！”

['dʒuːli] ! - [m'ɜːməd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪlɪŋ] ['kʌz(ə)n] .

Juley	!	'	murmured	her	killing	cousin	.
朱莉	!	-	低声说道	她	杀	表哥	.

“朱莉！”她那杀人如麻的表兄低声说道。

['hæri] ['bəʊstɪd] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['wiːknəs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['femənɪn] [tɪəz] .

Harry	boasted	an	extraordinary	weakness	at	the	sight	of	feminine	tears	.
哈里	吹嘘	一个	非凡的	弱点	在	这	视线	的	女性	眼泪	.

哈利声称，他看到女人的眼泪就会变得异常脆弱。

- [ai] [seɪ] !

'	I	say	!
-	我	说	!

我说！

['dʒuːli] !

Juley	**!**
朱莉	!

朱莉!

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ['kraɪɪŋ] [aɪm] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)] . -

you	**know**	**if**	**you**	**begin**	**crying**	**I'm**	**done**	**for**	**,**	**and**	**it**	**isn't**	**fair**	**.**	**'**
你	知道	如果	你	开始	哭泣	我是	完毕	为了	,	和	它	不是	公平的	.	-

你知道，如果你开始哭，我就完了，这不公平。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	**dropped**	**his**	**arm**	**on**	**her**	**waist**	**to**	**console**	**her**	**,**
他	掉落	他的	手臂	在	她	腰部	到	安慰	她	,

他垂下手臂搂住她的腰安慰她。

[ænd; ənd] ['dʒenərəsli] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [biːn] , ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]

and	**generously**	**declared**	**to**	**her**	**that**	**he**	**always**	**had**	**been**	**,**	**very**	**fond**	**of**
和	慷慨地	声明	到	她	那	他	总是	有	到过	,	非常	喜爱	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

他慷慨地向她宣称，他一直都很喜欢她。

[ðiːz] [siːnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['fɒrən] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] .

These	**scenes**	**were**	**not**	**foreign**	**to**	**the**	**youth**	**.**
这些	场景	是	不是	外国的	到	这	青年	.

这些场景对年轻人来说并不陌生。

[hɜː(r); hə(r)][fɪts][ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɜːst] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] [kən'tempt]

Her	**fits**	**of**	**crying**	**,**	**from**	**which**	**she**	**would**	**burst**	**in**	**a**	**frenzy**	**of**	**contempt**
她	适合	的	哭泣	,	从	哪个	她	会	爆裂	在	一个	狂热	的	鄙视

[æt; ət][hɪm] ,

at	**him**	**,**
在	他	,

她哭闹不止，哭完之后会突然爆发出对他的极度蔑视。

[hæd; həd] [meɪd] ['hæri] [seɪ] [strɒŋgə(r)] [θɪŋz] ;

had	**made**	**Harry**	**say**	**stronger**	**things**	**;**
有	制成	哈里	说	更强	事物	;

让哈利说出更加强硬的话;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [ə'fekʃn] ['ʌtə] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]['læŋgwɪd] [vɔɪs] [wɪl]

and	**the**	**assurances**	**of**	**profound**	**affection**	**uttered**	**in**	**a**	**most**	**languid**	**voice**	**will**
和	这	保证	的	深刻的	感情	说出	在	一个	最多	慵懒的	嗓音	将要

[stɪŋ] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

sting	**the**	**hearts**	**of**	**women**	**.**
蜇	这	心	的	女性	.

用最慵懒的声音说出的深情告白，会刺痛女人的心。

['hæri] [stɪl] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃnz] , ['hiːtɪŋ] [ðem; ðəm] ['ræpɪdli] ,

Harry	**still**	**went**	**on**	**with**	**his**	**declarations**	**,**	**heating**	**them**	**rapidly**	**,**
哈里	仍然	去	在	和	他的	声明	,	加热	他们	快速	,

哈里继续发表他的言论，而且语气越来越激烈。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn] [hɪm'self] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['aʊtbɜːst] [ænd; ənd] [tʃek] .

so	**as**	**to**	**bring**	**on**	**himself**	**the**	**usual**	**outburst**	**and**	**check**	**.**
所以	作为	到	带来	在	他自己	这	通常	爆发	和	查看	.

这样就能引发他惯常的爆发和检查。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][lɒŋgə(r)][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [fɪə(r)] ,

She	**was**	**longer**	**in**	**coming**	**to**	**it**	**this**	**time**	**,**	**and**	**he**	**had**	**a**	**horrid**	**fear**	**,**
她	曾是	更长	在	未来	到	它	这	时间	,	和	他	有	一个	可怕的	害怕	,

她这次迟迟没有动手，而他则感到一阵莫名的恐惧。

[ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪs'mɪsɪŋ] [hɪm] ['fɪəsli] , [ænd; ənd][səʊ] [ə'nʌlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
that instead of dismissing him fiercely , and so annulling his words ,
那 反而 的 解雇 他 激烈地 , 和 所以 撤销 他的 字 ,

然而，与其激烈地驳斥他，从而使他的话无效，

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sɒft] [ænd; ənd][həʊld][hɪm][tuː; tə][ðem; ðəm] .
the strange little person was going to be soft and hold him to them .
这 奇怪的 小的 人 曾是 去 到 是 柔软的 和 抓住 他 到 他们 .

那个奇怪的小个子会很温柔地把他抱在怀里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp] .
There were her tears , however , which she could not stop .
那里 是 她 眼泪 , 然而 , 哪个 她 可以 不是 停止 .

然而，她却止不住地流泪。

- [wel] , [ðen] , ['dʒuːli] , [lʊk] .
' Well , then , Juley , look .
- 出色地 , 然后 , 朱莉 , 看 .

“那么，朱莉，你看。”

[ai][duː; də] , [ə'pɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] , [jes] — [ðeə(r)] , [doʊnt][kraɪ] ['eni] [mɔː(r)] — [ai][duː; də] [lʌv] [juː; jʊ] . -
I do , upon my honour , yes — there , don't cry any more — I do love you . '
我 做 , 之上 我的 荣誉 , 是的 — 那里 , 不 哭 任何 更多的 — 我 做 爱 你 . -

我发誓，我的确爱你——好了，别哭了——我的确爱你。

['hæri] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] ['ɔːf(ə)l] [sə'spens] .
Harry held his breath in awful suspense .
哈里 握住 他的 气息 在 可怕 悬念 .

哈利屏住呼吸，紧张得喘不过气来。

[dʒuːli'ɑːnə]['kwaɪətli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [sed] , - [pɔː(r); pʊə(r)]
Juliana quietly disengaged her waist , and looking at him , said , ' Poor
朱莉安娜 悄悄 脱离 她 腰部 , 和 寻找 在 他 , 说 , - 贫穷的
['hæri] !
Harry !
哈里 !

朱莉安娜悄悄地松开了搂着他的腰，看着他说：“可怜的哈利！”

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [laɪ] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] . -
You need not lie any more to please me . '
你 需要 不是 说谎 任何 更多的 到 请 我 . -

你无需再为了取悦我而撒谎了。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['hæriz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
Such was Harry's astonishment , that he exclaimed ,
这样的 曾是 哈利的 惊讶 , 那 他 惊呼 ,

哈利惊讶极了，他惊呼道：

- [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][laɪ] !
' It isn't a lie !
- 它 不是 一个 说谎 !

“这不是谎言！”

[ai] [seɪ] , [ai][duː; də] [lʌv] [juː; jʊ] . -
I say , I do love you . '
我 说 , 我 做 爱 你 . -

我说，我爱你。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
And for an instant he thought and hoped that he did love her .
和 为了 一个 立即的 他 想法 和 希望 那 他 做过 爱 她 .

那一瞬间，他竟然相信自己爱她。

- [wel] , [ðen] , ['hæri] , [ai][dovnt] [lʌv] [juː; jʊ] , - [sed] [dʒuːli'ɑːnə] ;

'	Well	,	then	,	Harry	,	I	don't	love	you	,	'	said	Juliana	;
-	出色地	,	然后	,	哈里	,	我	不	爱	你	,	-	说	朱莉安娜	;

“那么，哈利，我不爱你了，”朱莉安娜说；

[wɪtʃ] [rɪ'viːld] [tuː; tə]['aʊə(r)] [frend] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'moʊʃnz] .

which	revealed	to	our	friend	that	he	had	been	mistaken	in	his	own	emotions	.
哪个	揭晓	到	我们的	朋友	那	他	有	到过	错误	在	他的	自己的	情绪	.

这让我们的朋友意识到，他之前的感情判断是错误的。

[ˌnevəðə'les] , [hɪz; ɪz]['vænəti][wɒz; wəz] [hɜːt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Nevertheless	,	his	vanity	was	hurt	when	he	saw	she	was	sincere	,	and	he
尽管如此	,	他的	虚荣	曾是	伤害	什么时候	他	锯	她	曾是	真诚	,	和	他

['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

listened	to	her	,
听着	到	她	,

然而，当他发现她是真诚的，他的虚荣心受到了伤害，于是他听从了她的劝告。

[ə; eɪ] ['muːdi] ['biːɪŋ] .

a	moody	being	.
一个	情绪化	存在	.

一个喜怒无常的人。

[ðɪs] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] [rɒθ] [æt; ət]['evən] ['hærɪŋtən] ['ɑːftə(r)][dʒuːli'ɑːnə]

This	may	account	for	his	excessive	wrath	at	Evan	Harrington	after	Juliana
这	可能	帐户	为了	他的	过多的	愤怒	在	埃文	哈灵顿	后	朱莉安娜

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

had	given	him	proofs	of	the	truth	of	what	she	said	.
有	给定	他	证明	的	这	真相	的	什么	她	说	.

这或许可以解释为什么在朱莉安娜向埃文·哈灵顿证明了她所说的话属实之后，他会对埃文·哈灵顿如此愤怒。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɒz; wəz] ['hærɪŋtənz] ['sɪstə(r)] !

But	the	Countess	was	Harrington's	sister	!
但	这	伯爵夫人	曾是	哈灵顿的	姐姐	!

但伯爵夫人是哈灵顿的妹妹！

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][swæm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

The	image	of	the	Countess	swam	before	him	.
这	图像	的	这	伯爵夫人	游泳	前	他	.

伯爵夫人的影像在他眼前浮现。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?

Was	it	possible	?
曾是	它	可能的	?

有可能吗?

['hæri] [went] [ə'baʊt] ['ɑːskɪŋ] ['evrɪbɒdi] [hiː; hi] [met] .

Harry	went	about	asking	everybody	he	met	.
哈里	去	关于	问	大家	他	遇见	.

哈利到处询问他遇到的每一个人。

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skriːt] ; [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['wɪspərz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] .

The	initiated	were	discreet	;	those	who	had	the	whispers	were	open	.
这	启动	是	慎重	;	那些	WHO	有	这	低语	是	打开	.

知情者行事谨慎；而那些掌握内情的人则很坦率。

[ə; eɪ][beə(r)] [truːθ] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [æz; əz][wʌn] [ðæt] [dɪ'skreʃn] [kən'fəːmz] .

A	bare	truth	is	not	so	convincing	as	one	that	discretion	confirms	.
一个	裸	真相	是	不是	所以	令人信服的	作为	一	那	审慎	确认	.

赤裸裸的真相不如经过谨慎确认的真相更有说服力。

['hæri] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪ'testəbl] [nju:z] ['pɜ:fɪktli] [tru:] .

Harry	found	the	detestable	news	perfectly	true	.
哈里	成立	这	可恨	消息	完美	真的	.

哈利发现这个令人憎恶的消息完全属实。

- [stɒp] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] .

'	Stop	it	by	all	means	if	you	can	,	'	said	his	father	.
-	停止	它	经过	全部	方法	如果	你	能	,	-	说	他的	父亲	.

“如果可以的话，一定要阻止它，”他父亲说。

- [jes] , [traɪ] [ə; eɪ] [fɔ:l] [wɪð] [rəʊz] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

'	Yes	,	try	a	fall	with	Rose	,	'	said	his	mother	.
-	是的	,	尝试	一个	落下	和	玫瑰	,	-	说	他的	母亲	.

“是的，试试和罗斯一起摔倒吧，”他母亲说。

- [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [sɪt] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] [tu:; tə] - [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['feləʊ] , [ðə; ði]

'	And	I	must	sit	down	to	dinner	to	-	day	with	a	confounded	fellow	,	the
-	和	我	必须	坐	向下	到	晚餐	到	-	天	和	一个	令人困惑	同伴	,	这

[sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['teɪlə(r)] ,

son	of	a	tailor	,
儿子	的	一个	裁缝	,

“今天我得和一个倒霉蛋——一个裁缝的儿子——一起吃饭。”

[huz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tu:; tə] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə] [maɪ] ['sɪstə(r)] ! -

who's	had	the	impudence	to	make	love	to	my	sister	!	'
谁是	有	这	厚颜无耻	到	制作	爱	到	我的	姐姐	!	-

谁竟敢和我妹妹上床！

[kraɪd] ['hæri] .

cried	Harry	.
哭	哈里	.

哈利喊道。

- [aɪm] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [kɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ! — [hɑ:f] . -

'	I'm	determined	to	kick	him	out	of	the	house	!	—	half	.	'
-	我是	决定	到	踢	他	出去	的	这	房子	!	—	一半	.	-

“我决心把他赶出家门！”——一半。

- [tu:; tə] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [dju:] ? - ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] [in'kwaiə] ,

'	To	what	is	the	modification	of	your	determination	due	?	'	Lady	Jocelyn	inquired	,
-	到	什么	是	这	修改	的	你的	决心	到期的	?	-	女士	乔斯林	询问	,

“你们的决定需要做出哪些修改？”乔斯林夫人问道。

['prɒbəbli] [sə'spekt, 'sʌspekt][ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [dɪ'vaɪdɪd] ['hæriz] [maɪnd] .

probably	suspecting	the	sweet	and	gracious	person	who	divided	Harry's	mind	.
大概	怀疑	这	甜的	和	亲切	人	WHO	分割	哈利的	头脑	.

或许他怀疑是那位和蔼可亲、心地善良的人让哈利产生了分歧。

[hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] ['tri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [mæn'kaɪnd] ['dʒen(ə)rəli] , [frɒm; frəm]

Her	ladyship	treated	her	children	as	she	did	mankind	generally	,	from
她	夫人	治疗	她	孩子们	作为	她	做过	人类	一般来说	,	从

[hɜ:(r); hə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['emɪnəns] .

her	intellectual	eminence	.
她	知识分子	卓越	.

她以卓越的智慧和同理心对待自己的孩子，就像对待全人类一样。

['hæri] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [flai] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['kru:əl] [ʃɑ:fts] .

Harry	was	compelled	to	fly	from	her	cruel	shafts	.
哈里	曾是	被迫	到	飞	从	她	残忍的	轴	.

哈利被迫逃离她那残酷的箭矢。

[hiː; hi] [faʊnd] ['kʌmfət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ʃɔrn] ,

He	found	comfort	with	his	Aunt	Shorne	,
他	成立	舒适	和	他的	阿姨	肖恩	,

他从肖恩姨妈那里得到了安慰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][təʊld] ['hæri] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	she	as	much	as	told	Harry	that	he	was	the	head	of	the	house	,
和	她	作为	很多	作为	讲述	哈里	那	他	曾是	这	头	的	这	房子	,

她几乎是直接告诉哈利，他是这家的一家之主。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði]['mætə(r)] ['sʌmərəli] .

and	must	take	up	the	matter	summarily	.
和	必须	拿	向上	这	事情	简而言之	.

必须立即处理此事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

It	was	expected	of	him	.
它	曾是	预期的	的	他	.

这是人们对他的期望。

[naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] .

Now	was	the	time	for	him	to	show	his	manhood	.
现在	曾是	这	时间	为了	他	到	展示	他的	男子气概	.

现在正是他展现男子气概的时候。

['hæri] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

Harry	could	think	of	but	one	way	to	do	that	.
哈里	可以	思考	的	但	一	方式	到	做	那	.

哈利能想到的只有一种方法。

- [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː; də] — [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	Yes	,	and	if	I	do	—	all	up	with	the	old	lady	,	'	he	said	,
-	是的	,	和	如果	我	做	—	全部	向上	和	这	老的	女士	,	-	他	说	,

“是的，如果我那样做——那就跟那老太太彻底完蛋了，”他说。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænməˌmɑː] ['bɒnə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [liːv] [ə; eɪ] ['peni]

and	had	to	explain	that	his	Grandmama	Bonner	would	never	leave	a	penny
和	有	到	解释	那	他的	奶奶	邦纳	会	绝不	离开	一个	一分钱

[tuː; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ə; eɪ]['djuːəl] .

to	a	fellow	who	had	fought	a	duel	.
到	一个	同伴	WHO	有	战斗	一个	决斗	.

他不得不解释说，他的祖母邦纳绝不会给一个参加过决斗的人留下一分钱。

- [ə; eɪ]['djuːəl] ! - [sed] ['mɪsɪz] . [ʃɔrn] .

'	A	duel	!	'	said	Mrs	.	Shorne	.
-	一个	决斗	!	-	说	太太	.	肖恩	.

“决斗！”肖恩夫人说道。

- [nəʊ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [weɪz] .

'	No	,	there	are	other	ways	.
-	不	,	那里	是	其他	方式	.

不，还有其他方法。

[ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ri'nauns] [hɜː(r); hə(r)] .

Insist	upon	his	renouncing	her	.
坚持	之上	他的	放弃	她	.

坚持让他和她断绝关系。

[ænd; ənd] [rəʊz] — [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [hænd] , [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [juː; jʊ] .

And	Rose	—	treat	her	with	a	high	hand	,	as	becomes	you	.
和	玫瑰	—	对待	她	和	一个	高的	手	,	作为	变成	你	.

至于罗斯——你应该严加看管她，这才是你应有的作风。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [wʌn] [nəʊz] [hɪm]

Your	mother	is	incorrigible	,	and	as	for	your	father	,	one	knows	him
你的	母亲	是	不可救药	,	和	作为	为了	你的	父亲	,	一	知道	他

[ɒv; əv][əʊld] .

of	old	.
的	老的	.

你母亲无可救药，至于你父亲，大家都知道他一向如此。

[ðɪs] [di'vɔlv] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .

This	devolves	upon	you	.
这	退化	之上	你	.

这最终将由你来承担。

['aʊə(r)]['fæməli] ['ɒnə(r)] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , ['hæri] . -

Our	family	honour	is	in	your	hands	,	Harry	.	'
我们的	家庭	荣誉	是	在	你的	双手	,	哈里	.	-

哈里，我们家族的荣誉就掌握在你手中了。

[kən'sɪdərɪŋ] ['hæriz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['fæməli] ['ɒnə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv][gɒt] [ləʊ] : ['hæri] , [ɒv; əv]

Considering	Harry's	reputation	,	the	family	honour	must	have	got	low	:	Harry	,	of
考虑	哈利的	名声	,	这	家庭	荣誉	必须	有	得到	低的	:	哈里	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

考虑到哈里的名声，家族的荣誉肯定受到了损害：当然，哈里本人也是如此。

[wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] .

was	not	disposed	to	think	so	.
曾是	不是	处置	到	思考	所以	.

我并不倾向于这样想。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ʌn'juːzd] [praɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

He	discovered	a	great	deal	of	unused	pride	within	him	,
他	发现	一个	伟大的	交易	的	未使用的	自豪	之内	他	,

他发现自己内心深处蕴藏着巨大的、未被发掘的自豪感。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [nɒt] [faʊnd] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [vent] .

for	which	he	had	hitherto	not	found	an	agreeable	vent	.
为了	哪个	他	有	迄今为止	不是	成立	一个	同意	发泄	.

他此前一直没有找到合适的发泄途径。

[hiː; hi] [vau] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] ,

He	vowed	to	his	aunt	that	he	would	not	suffer	the	disgrace	,
他	发誓	到	他的	阿姨	那	他	会	不是	遭受	这	耻辱	,

他向姑姑发誓，他绝不会遭受这种耻辱。

[ænd; ənd] [waɪl] [stɪl] [ðæt] ['blændiʃ] ['ɒlɪv] - [hjuːd] ['vɪzɪdʒ] [swæm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	while	still	that	blandishing	olive	-	hued	visage	swam	before	his	eyes	,
和	尽管	仍然	那	奉承	橄榄	-	有色	面容	游泳	前	他的	眼睛	,

当那张迷人的橄榄色脸庞仍在他眼前浮现时，

[hiː; hi] [pledʒd] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ʃɔrn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]

he	pledged	his	word	to	Mrs	.	Shorne	that	he	would	come	to	an
他	承诺	他的	单词	到	太太	.	肖恩	那	他	会	来	到	一个

[ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] ['hærɪŋtən] [ðæt] [naɪt] .

understanding	with	Harrington	that	night	.
理解	和	哈灵顿	那	夜晚	.

他向肖恩夫人保证，当晚就会与哈灵顿达成谅解。

- ['kwaɪətli] , - [sed] [ʃiː; ʃi] . -

'	Quietly	,	'	said	she	.	'
-	悄悄	,	-	说	她	.	-

“安静点，”她说。

[nəʊ]['skænd(ə)l] , [preɪ] . -

No	scandal	,	pray	.	'
不	丑闻	,	祈祷	.	-

别出什么丑闻，求求了。

- [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] [haʊ] [aɪ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , - [rɪ'tɜːnd] ['hæri] , ['mænfəli] .

'	Oh	,	never	mind	how	I	do	it	,	'	returned	Harry	,	manfully	.
-	哦	,	绝不	头脑	如何	我	做	它	,	-	返回	哈里	,	勇敢地	.

“哦，别在意我是怎么做的，”哈利男子气概地回答道。

- [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? -

'	How	am	I	to	do	it	,	then	?	'
-	如何	是	我	到	做	它	,	然后	?	-

“那我该怎么做呢？”

[hiː; hi] ['ædɪd] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] [det] [tuː; tə]['evən] .

he	added	,	suddenly	remembering	his	debt	to	Evan	.
他	额外	,	突然	记住	他的	债务	到	埃文	.

他突然想起自己欠埃文的人情，补充道。

['mɪsɪz] . [ʃɔrn] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv]

Mrs	.	Shorne	instructed	him	how	to	do	it	quietly	,	and	without	fear	of
太太	.	肖恩	指示	他	如何	到	做	它	悄悄	,	和	没有	害怕	的

['skænd(ə)l] .

scandal	.
丑闻	.

肖恩夫人指导他如何悄悄地做这件事，而不必担心引起丑闻。

[ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['tʃæmpiən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm]

The	miserable	champion	replied	that	it	was	very	well	for	her	to	tell	him
这	悲惨的	冠军	回复	那	它	曾是	非常	出色地	为了	她	到	告诉	他

[tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,

to	say	this	and	that	,
到	说	这	和	那	,

这位可怜的冠军回答说，她让他说这说那当然很好。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm] [dɪ'mentɪd] — [hiː; hi][mʌst; məst] , ['priːviəs] [tuː; tə] [ə'dresɪŋ]

but	—	and	she	thought	him	demented	—	he	must	,	previous	to	addressing
但	—	和	她	想法	他	精神错乱	—	他	必须	,	以前的	到	解决

['hærɪŋtən] [ɪn] [ðəʊz] [tɜːmz] , [hæv; həv] ['mʌni] .

Harrington	in	those	terms	,	have	money	.
哈灵顿	在	那些	条款	,	有	钱	.

但是——她认为他疯了——他用那种方式称呼哈灵顿之前，肯定是有钱的。

- ['mʌni] ! - ['ekəud] [ðə; ði]['leɪdi] .

'	Money	!	'	echoed	the	lady	.
-	钱	!	-	回声	这	女士	.

“钱！”那位女士附和道。

- ['mʌni] ! -

'	Money	!	'
-	钱	!	-

'钱！ '

- [jes] , ['mʌni] ! -

'	Yes	,	money	!	'
-	是的	,	钱	!	-

“没错，就是钱！”

[hiː; hi] ['ɪtəreɪtɪd] ['dɒgɪdli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɜːnt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv]

he	iterated	doggedly	,	and	she	learnt	that	he	had	borrowed	a	sum	of
他	迭代	顽强地	,	和	她	学会了	那	他	有	借来的	一个	和	的

['hærɪŋtən] ,

Harrington	,
哈灵顿	,

他锲而不舍地反复追问，她终于得知他曾向哈灵顿借过一笔钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] .

and	the	amount	of	the	sum	.
和	这	数量	的	这	和	.

以及总额。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs] [plaɪt] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [ʃɔrn] [wɒz; wəz] ['peniləs] .

It	was	a	disastrous	plight	,	for	Mrs	.	Shorne	was	penniless	.
它	曾是	一个	灾难性的	困境	,	为了	太太	.	肖恩	曾是	身无分文	.

这真是一场灾难性的困境，因为肖恩太太身无分文。

[ʃiː; ʃi]['saɪtɪd]['fɜːd(ə)nænd] - [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪkli] ['lendə(r)] .

She	cited	Ferdinand	Laxley	as	a	likely	lender	.
她	引用	费迪南德	-	作为	一个	可能	贷款机构	.

她认为费迪南德·拉克斯利可能是贷款方。

- [əʊ] , [aɪm] [diːp] [wɪð] [hɪm] [ɔːl'redi] , - [sed] ['hæri] , [ɪn] [ə'pærənt] [dɪ'dʒekʃn] .

'	Oh	,	I'm	deep	with	him	already	,	'	said	Harry	,	in	apparent	dejection	.
-	哦	,	我是	深的	和	他	已经	,	-	说	哈里	,	在	明显	沮丧	.

“哦，我已经和他关系很深了，”哈利沮丧地说。

- [haʊ] ['dredf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['bɒrəʊɪŋz] [ɒv; əv] [jɔːz] ! -

'	How	dreadful	are	these	everlasting	borrowings	of	yours	!	'
-	如何	可怕	是	这些	永恒	借款	的	你的	!	-

“你这些永无止境的借贷是多么可怕啊！”

[ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] , [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ˌɪnkən'gruːəti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sentɪmənts] .

exclaimed	his	aunt	,	unaware	of	a	trifling	incongruity	in	her	sentiments	.
惊呼	他的	阿姨	,	不知情	的	一个	琐事	不协调	在	她	情感	.

他的姑妈惊呼道，丝毫没有意识到自己话语中存在着微不足道的矛盾之处。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [wɪ'ðaʊt] — [peɪ] [hɪm][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

'	You	must	speak	to	him	without	—	pay	him	by	-	and	-	by	.
-	你	必须	说话	到	他	没有	—	支付	他	经过	-	和	-	经过	.

你必须私下和他谈谈——过段时间再付钱给他。

[wiː; wi][mʌst; məst] [skreɪp] [ðə; ði] ['mʌni] [tə'geðə(r)] .

We	must	scrape	the	money	together	.
我们	必须	刮	这	钱	一起	.

我们必须想方设法筹钱。

[ai] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] . -

I	will	write	to	your	grandfather	.	'
我	将要	写	到	你的	祖父	.	-

我会写信给你的祖父。

- [jes] ; [spiːk] [tuː; tə][hɪm] !

'	Yes	;	speak	to	him	!
-	是的	;	说话	到	他	!

“是的，跟他谈谈！”

[haʊ] [kæn; kən][ai] [wen] [ai] [əʊ] [hɪm] ?

How	can	I	when	I	owe	him	?
如何	能	我	什么时候	我	欠	他	?

我怎么能这样？我还欠他钱呢！

[ai] [kænt] [tel] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hiːz] [ə; eɪ] ['blægɑːd] [wen] [ai] [əʊ] [hɪm] ,

I	can't	tell	a	fellow	he's	a	blackguard	when	I	owe	him	,
我	不能	告诉	一个	同伴	他是	一个	浑蛋	什么时候	我	欠	他	,

我欠他钱，不能骂他是无赖。

[ænd; ənd][ai] [kænt] [spiːk] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .

and	I	can't	speak	any	other	way	.
和	我	不能	说话	任何	其他	方式	.

我无法用其他方式表达。

[ai] [eɪnt] [ə; eɪ] [dɪ'pləʊmətɪst] .

I	ain't	a	diplomatist	.
我	不是	一个	外交官	.

我不是外交官。

[dæʃt] [ɪf] [ai] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ! -

Dashed	if	I	know	what	to	do	!	'
虚线	如果	我	知道	什么	到	做	!	-

我真不知道该怎么办！

- [dʒuːli'ɑːnə] , - [m'ɜːməd] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] .

'	Juliana	,	'	murmured	his	aunt	.
-	朱莉安娜	,	-	低声说道	他的	阿姨	.

“朱莉安娜，”他的姑姑低声说道。

- [kænt] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . -

'	Can't	ask	her	,	you	know	.	'
-	不能	问	她	,	你	知道	.	-

“不能问她，你知道的。”

['mɪsɪz] . [ʃɔrn] ['kɒmbæt] [ðə; ði][wʌn] ['prɒmɪnənt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] : [bʌt; bət][ðeə(r)]

Mrs	.	Shorne	combated	the	one	prominent	reason	for	the	objection	:	but	there
太太	.	肖恩	对抗	这	一	著名的	原因	为了	这	异议	:	但	那里

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] .

were	two	.
是	二	.

肖恩夫人反驳了反对意见中一个主要的理由：但实际上还有两个理由。

['hæri] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ˌdʒuːli'ænəz] ['treʒəri] .

Harry	believed	that	he	had	exhausted	Juliana's	treasury	.
哈里	相信	那	他	有	筋疲力尽的	朱莉安娜的	财政部	.

哈利认为他已经把朱莉安娜的宝库都掏空了。

[ri'prəutʃ] [hɪm] ['fɜːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['weɪstflnəs] , ['mɪsɪz] . [ʃɔrn] ['prɒmɪst] [hɪm][ðə; ði]

Reproaching	him	further	for	his	wastefulness	,	Mrs	.	Shorne	promised	him	the
责备	他	更远	为了	他的	浪费	,	太太	.	肖恩	承诺	他	这

['mʌni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][gɒt] ,

money	should	be	got	,
钱	应该	是	得到	,

肖恩太太进一步斥责他挥霍无度，并向他保证一定会筹到这笔钱。

[baɪ] [hʊk] [ɔː(r)][baɪ] [krʊk] , [nekst][deɪ] .

by	hook	or	by	crook	,	next	day	.
经过	钩	或者	经过	骗子	,	下一个	天	.

无论如何，第二天。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['hærɪŋtən] [tuː; tə] - [naɪt] , ['hæri] ?

'	And	you	will	speak	to	this	Mr	.	Harrington	to	-	night	,	Harry	?
-	和	你	将要	说话	到	这	先生	.	哈灵顿	到	-	夜晚	,	哈里	?

“哈里，你今晚会和哈灵顿先生谈话吗？”

[nəʊ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ləʊn] [tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

No	**allusion**	**to**	**the**	**loan**	**till**	**you**	**return**	**it**	**.**
不	典故	到	这	贷款	直到	你	返回	它	.

在你还清贷款之前，不要再提这件事。

[ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] . -

Appeal	**to**	**his**	**sense**	**of**	**honour**	**.**	**'**
上诉	到	他的	感觉	的	荣誉	.	-

诉诸他的荣誉感。

[ðə; ði]['dɪnə(r)] - [bel] [ə'sembəld] [ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

The	**dinner**	**-**	**bell**	**assembled**	**the**	**inmates**	**of**	**the**	**house**	**.**
这	晚餐	-	钟	组装	这	囚犯	的	这	房子	.

晚餐铃声响起，屋里的住户们都聚集到了一起。

['evən][wɒz; wəz][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Evan	**was**	**not**	**among**	**them**	**.**
埃文	曾是	不是	之中	他们	.

埃文不在其中。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , [æz; əz][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [sed] [ə'laʊd] , [ɒn][ə; eɪ] [ˌdɪplə'mætɪk] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

He	**had**	**gone**	**,**	**as**	**the**	**Countess**	**said**	**aloud**	**,**	**on**	**a**	**diplomatic**	**mission**	**to**
他	有	已消失	,	作为	这	伯爵夫人	说	大声	,	在	一个	外交	使命	到

['fæləʊ] [fiːld] ,

Fallow	**field**	**,**
休耕	场地	,

正如伯爵夫人大声说道的那样，他是去法洛菲尔德执行外交任务的。

[wɪð] ['ændruː] - .

with	**Andrew**	**Cogglesby**	**.**
和	安德鲁	-	.

与安德鲁·科格尔斯比一起。

[ðə; ði] [truːθ] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['faɪnəli] ['teɪkən] ['ændruː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [kən'sɜːnɪŋ]

The	**truth**	**being**	**that**	**he**	**had**	**finally**	**taken**	**Andrew**	**into**	**his**	**confidence**	**concerning**
这	真相	存在	那	他	有	最后	已采取	安德鲁	进入	他的	信心	有关

[ðə; ði]['letə(r)] ,

the	**letter**	**,**
这	信	,

事实是，他最终还是向安德鲁坦白了那封信的事。

[ðə; ði] [ə'njuːəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɒnd] .

the	**annuity**	**,**	**and**	**the**	**bond**	**.**
这	年金	,	和	这	纽带	.

年金和债券。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] ['ændruː] [hæd; həd] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] ,

Upon	**which**	**occasion**	**Andrew**	**had**	**burst**	**into**	**a**	**laugh**	**,**
之上	哪个	场合	安德鲁	有	爆裂	进入	一个	笑	,

这时，安德鲁突然大笑起来。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] .

and	**said**	**he**	**could**	**lay**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**writer**	**of**	**the**	**letter**	**.**
和	说	他	可以	躺	他的	手	在	这	作家	的	这	信	.

他说他可以抓住写信的人。

- [trʌst] [əʊld] [tɒm] [fɔː(r); fə(r)] [plɒts] , [væn] !

'	**Trust**	**Old**	**Tom**	**for**	**plots**	**,**	**Van**	**!**
-	相信	老的	汤姆	为了	图表	,	范	!

范，相信老汤姆的阴谋诡计吧！

[hiːl] [bləʊ] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [əʊld] [dɒg] !

He'll	blow	you	up	in	a	twinkling	,	the	cunning	old	dog	!
地狱	吹	你	向上	在	一个	闪烁	,	这	狡猾	老的	狗	!

这个狡猾的老家伙会在一瞬间把你炸飞!

[hiː; hi] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːd] — [hiː; hi] - [es] [æz; əz] [sɒft] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt]

He	pretends	to	be	hard	—	he	'	s	as	soft	as	I	am	,	if	it	wasn't
他	假装	到	是	难的	—	他	-	s	作为	柔软的	作为	我	是	,	如果	它	不是

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['krɔtʃit] .

for	his	crotchets	.
为了	他的	钩针	.

他装作很坚强——如果不是因为他的怪癖，他其实和我一样温柔。

[wiːl; wil] [hænd] [hɪm] [bæk] [ðə; ði] [kæʃ] , [ænd; ənd] [ðæts] [endid] .

We'll	hand	him	back	the	cash	,	and	that's	ended	.
出色地	手	他	后退	这	现金	,	和	那就是	结束	.

我们会把钱还给他，事情就此结束。

[ænd; ənd] — [eɪ] ?

And	—	eh	?
和	—	嗯	?

然后——嗯?

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [gɜːl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !

what	a	dear	girl	she	is	!
什么	一个	亲爱的	女孩	她	是	!

她真是个可爱的女孩!

[nɒt] [ðæt] [aɪm] [ə'stɒnɪʃt] .

Not	that	I'm	astonished	.
不是	那	我是	惊讶	.

我并不感到惊讶。

[maɪ] ['hæri] [mait] [hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ] [lɔːd] — [sɪt] [æt; ət] [tɒp] [ɒv; əv] ['eni] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] !

My	Harry	might	have	married	a	lord	—	sit	at	top	of	any	table	in	the	land	!
我的	哈里	可能	有	已婚	一个	主	—	坐	在	顶部	的	任何	桌子	在	这	土地	!

我的哈里可能会娶一位贵族——坐在全国任何一张桌子的最上面!

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [mæn] .

And	you're	as	good	as	any	man	.
和	你是	作为	好的	作为	任何	男人	.

你和任何男人一样优秀。

[ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] .

That's	my	opinion	.
那就是	我的	观点	.

这是我的看法。

[bʌt; bət] [ai] [seɪ] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [gɜːl] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . -

But	I	say	she's	a	wonderful	girl	to	see	it	.	'
但	我	说	她是	一个	精彩的	女孩	到	看	它	.	-

但我认为她是个很棒的女孩。

['tʃætərɪŋ] [ðʌs] , ['ændruː] [drəʊv] [wɪð] [ðə; ði] [dɪə(r)] [bɔɪ] ['ɪntuː] ['fæləʊ] [fiːld] .

Chattering	thus	,	Andrew	drove	with	the	dear	boy	into	Fallow	field	.
喋喋不休	因此	,	安德鲁	驾驶	和	这	亲爱的	男生	进入	休耕	场地	.

安德鲁一边说着话，一边开车带着这个可爱的男孩来到了休耕地。

['evən] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːm] .

Evan	was	still	in	his	dream	.
埃文	曾是	仍然	在	他的	梦	.

埃文仍然沉浸在梦中。

[tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [lʌv] [ænd; ənd] ['væliənt] ['əʊpənnəs] [ɒv; əv] [rəʊz] ,

To	him	the	generous	love	and	valiant	openness	of	Rose	,
到	他	这	慷慨的	爱	和	英勇	开放性	的	玫瑰	,

对他而言，罗斯慷慨的爱和勇敢的坦诚，

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mætʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bʊzəm] , [siːmd] ['skeəsli] ['hjuːmən] .

though	they	were	matched	in	his	own	bosom	,	seemed	scarcely	human	.
尽管	他们	是	匹配	在	他的	自己的	怀	,	似乎	几乎	人类	.

虽然它们在他自己的胸膛里完美契合，却几乎不像人类。

['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['nəʊb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['dʒentlmənli] [pleɪnspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [fræŋks]

Almost	as	noble	to	him	were	the	gentlemanly	plainspeaking	of	Sir	Franks
几乎	作为	高贵	到	他	是	这	绅士风度	直言不讳	的	先生	弗兰克斯

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʒɑːslɪnz] [kaɪnd] [ˌkɒmən'sens] .

and	Lady	Jocelyn's	kind	commonsense	.
和	女士	乔斯林的	种类	常识	.

在他看来，弗兰克斯爵士的绅士风度和乔斯林夫人的善良和常识几乎同样高尚。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [ɪs'tiːmd] [ðem; ðəm] ,

But	the	more	he	esteemed	them	,
但	这	更多的	他	尊敬的	他们	,

但他越是敬重他们，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ʌn'baʊndɪd] [ænd; ənd] [mɪ'rækjələs] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ðeə(r)]

the	more	unbounded	and	miraculous	appeared	the	prospect	of	his	calling	their
这	更多的	无界	和	神奇	出现	这	前景	的	他的	呼叫	他们的

['dɔːtə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [neɪm] ,

daughter	by	the	sacred	name	,
女儿	经过	这	神圣	姓名	,

他用神圣的名字呼唤他们的女儿，这前景显得越发无限美好、越发神奇。

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] [fiːt] .

and	kneeling	with	her	at	their	feet	.
和	跪着	和	她	在	他们的	脚	.

他们跪在她脚边。

[dɪd] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['hevənz] [hæv; həv] [ðæt] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?

Did	the	dear	heavens	have	that	in	store	for	him	?
做过	这	亲爱的	天	有	那	在	店铺	为了	他	?

难道上天早已为他安排了这样的命运?

[ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ['edʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪmli] ['laɪtɪd] .

The	horizon	edges	were	dimly	lighted	.
这	地平线	边缘	是	依稀	照明	.

地平线边缘光线昏暗。

['hæri] [lʊkt] [ə'baʊt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [lɪdz] [fɔː(r); fə(r)] ['evən] ,

Harry	looked	about	under	his	eye	-	lids	for	Evan	,
哈里	看起来	关于	在下面	他的	眼睛	-	盖子	为了	埃文	,

哈利眯着眼四处寻找埃文的身影。

['traɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑːtədəm] [hiː; hi] [hæd; həd]

trying	at	the	same	time	to	compose	himself	for	the	martyrdom	he	had
尝试	在	这	相同的	时间	到	撰写	他自己	为了	这	殉道	他	有

[tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['feləʊ] .

to	endure	in	sitting	at	table	with	the	presumptuous	fellow	.
到	忍受	在	坐着	在	桌子	和	这	放肆	同伴	.

与此同时，他努力让自己镇定下来，因为他不得不忍受与那个狂妄自大的家伙同桌而坐的煎熬。

[ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['sɪgnəld] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] .

The	Countess	signalled	him	to	come	within	the	presence	.
这	伯爵夫人	发出信号	他	到	来	之内	这	在场	.

伯爵夫人示意他过来。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [rəʊz] ['entəd] , [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

As	he	was	crossing	the	room	,	Rose	entered	,	and	moved	to	meet	him	,
作为	他	曾是	过境	这	房间	,	玫瑰	进入	,	和	已搬	到	见面	他	,

他穿过房间时，罗斯走了进来，迎了上去。

[wɪð] : - [ɑː] , ['hæri] ! [bæk] [ə'gen] !

with	:	'	Ah	,	Harry	!	back	again	!
和	:	-	啊	,	哈里	!	后退	再次	!

并说道："啊，哈利！又回来了！"

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . -

Glad	to	see	you	.	'
高兴的	到	看	你	.	-

很高兴见到你。

['hæri] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [blʌnt] [nɒd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪnə'tentɪv] .

Harry	gave	her	a	blunt	nod	,	to	which	she	was	inattentive	.
哈里	给予	她	一个	钝	点头	,	到	哪个	她	曾是	注意力不集中	.

哈利只是冷淡地点了点头，她却并未在意。

- [wɒt] ! - ['wɪspəd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [prest] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

'	What	!	'	whispered	the	Countess	,	after	he	pressed	the	tips	of	her
-	什么	!	-	低声说道	这	伯爵夫人	,	后	他	按下	这	尖端	的	她

['fɪŋgəz] .

fingers	.
手指	.

"什么！"伯爵夫人低声说道，他按压了她的指尖。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði]['grəʊsə(r)] ? -

'	Have	you	brought	back	the	grocer	?	'
-	有	你	带来	后退	这	杂货商	?	-

"你把杂货店老板带回来了吗？"

[naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə][stænd] .

Now	this	was	hard	to	stand	.
现在	这	曾是	难的	到	站立	.

这真是难以忍受。

['hæri] [kʊd; kəd] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] ,

Harry	could	forgive	her	her	birth	,
哈里	可以	原谅	她	她	出生	,

哈利可以原谅她的出身，

[ænd; ənd] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəli] [baɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ;

and	pass	it	utterly	by	if	she	chose	to	fall	in	love	with	him	;
和	经过	它	完全地	经过	如果	她	选择	到	落下	在	爱	和	他	;

如果她选择爱上他，那就完全忽略这一点；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['grəʊsə(r)] ['menʃ(ə)nd] , [wen] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪlə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]

but	to	hear	the	grocer	mentioned	,	when	he	knew	of	the	tailor	,	was	a
但	到	听到	这	杂货商	提及	,	什么时候	他	知道	的	这	裁缝	,	曾是	一个

['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ,

little	too	much	,
小的	也	很多	,

但是，当他明明知道裁缝的事，却听到有人提起杂货商，这让他有点难以接受。

[ænd; ənd] [wɒt] ['hæri] [felt] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒenjuəs] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] .

and	what	Harry	felt	his	ingenuous	countenance	was	accustomed	to	exhibit	.
和	什么	哈里	毛毡	他的	天真无邪	面容	曾是	习惯	到	展览	.

以及哈利觉得自己的那张天真无邪的脸上习惯性地展现出来的表情。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Countess	saw	it	.
这	伯爵夫人	锯	它	.

伯爵夫人看到了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'pləʊmətɪst] ,

She	turned	her	head	from	him	to	the	diplomatist	,
她	转向	她	头	从	他	到	这	外交官	,

她把头从他身上转向那位外交官。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

and	he	had	to	remain	like	a	sentinel	at	her	feet	.
和	他	有	到	保持	喜欢	一个	哨兵	在	她	脚	.

他只能像哨兵一样守在她脚边。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [griːn] [bɒks] :

He	did	not	want	to	be	thanked	for	the	green	box	:
他	做过	不是	想	到	是	谢谢	为了	这	绿色的	盒子	:

他不想因为那个绿色盒子而被感谢:

[stɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['feɪvəd] [hɪm] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] -

still	he	thought	she	might	have	favoured	him	with	one	of	her	much	-
仍然	他	想法	她	可能	有	受青睐	他	和	一	的	她	很多	-

[ɪm'breɪsɪŋ] [smaɪlz] :

embracing	smiles	:
拥抱	微笑	:

但他仍然觉得她或许会对他露出她那标志性的、充满爱意的微笑:

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [waɪn] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɔːm] ,

In	the	evening	,	after	wine	,	when	he	was	warm	,
在	这	晚上	,	后	葡萄酒	,	什么时候	他	曾是	温暖的	,

晚上，喝了酒之后，他感觉暖和了些，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [hɪm'self] , [ðə; ði]

and	had	almost	forgotten	the	insult	to	his	family	and	himself	,	the
和	有	几乎	被遗忘的	这	侮辱	到	他的	家庭	和	他自己	,	这

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [snʌb] [hɪm] .

Countess	snubbed	him	.
伯爵夫人	冷落	他	.

伯爵夫人几乎忘记了对他的家人和他本人的侮辱，冷落了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌn'waɪz] [pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['gɑːstli] [θɔːt] [ðæt] [fækts]

It	was	unwise	on	her	part	,	but	she	had	the	ghastly	thought	that	facts
它	曾是	失策	在	她	部分	,	但	她	有	这	阴森	想法	那	事实

[wɜː(r); wə(r)] ['uːzɪŋ] [aʊt] ,

were	oozing	out	,
是	渗出	出去	,

她这么做很不明智，但她却可怕地想到，事实正在一点点泄露出来。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [hɑːf] [nəʊn] .

and	were	already	half	known	.
和	是	已经	一半	已知	.

而且他们已经为人所知一半了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['sensətɪv] ['tenfəʊld] [tuː; tə] [ɐp'ɪəɹənsɪz] ;

She	was	therefore	sensitive	tenfold	to	appearances	;
她	曾是	所以	敏感的	十倍	到	外貌	;

因此，她对外表异常敏感;

['sævɪdʒ] [ɪf] [wʌn] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [laɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

savage	if	one	failed	to	keep	up	her	lie	to	her	,
野蛮的	如果	一	失败的	到	保持	向上	她	说谎	到	她	,

如果有人没能继续对她撒谎，她就会很凶狠。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [bɪ'heɪvjə(r)] .

and	was	guilty	of	a	shadow	of	difference	of	behaviour	.
和	曾是	有罪的	的	一个	阴影	的	不同之处	的	行为	.

并且犯有轻微的行为差异罪。

[ðə; ði][pɪk] - [ɛn aɪ si]['əʊvə(r)] , ['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [ɪ'vækjueɪt] ['bɛkli] [kɔ:t] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði]

The	pic	-	nic	over	,	our	General	would	evacuate	Beckley	Court	,	and	shake	the
这	图片	-	尼克	超过	,	我们的	一般的	会	撤离	贝克利	法庭	,	和	摇	这

[dʌst] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃu:z] ,

dust	off	her	shoes	,
灰尘	离开	她	鞋	,

野餐结束后，我们的将军将撤离贝克利庄园，并抖掉鞋上的灰尘。

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [səʊn] [tu:; tə] ['prɒvɪdəns] .

and	leave	the	harvest	of	what	she	had	sown	to	Providence	.
和	离开	这	收成	的	什么	她	有	播种	到	普罗维登斯	.

至于她所播种的果实如何，就交给天意吧。

[tɪl] [ðen] , [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] !

Till	then	,	respect	,	and	the	honours	of	war	!
直到	然后	,	尊重	,	和	这	荣誉	的	战争	!

在此之前，请尊重战争，并恪守战争的荣誉!

[səʊ][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [snʌb] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [waɪn] , [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]

So	the	Countess	snubbed	him	,	and	he	being	full	of	wine	,	fell	into	the
所以	这	伯爵夫人	冷落	他	,	和	他	存在	满的	的	葡萄酒	,	跌倒	进入	这

[hændz][ɒv; əv][dʒu:li'ɑ:nə] ,

hands	of	Juliana	,
双手	的	朱莉安娜	,

于是伯爵夫人冷落了他，而他因为喝得酩酊大醉，落入了朱莉安娜的手中。

[hu:] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [si:n] .

who	had	witnessed	the	little	scene	.
WHO	有	目击者	这	小的	场景	.

谁目睹了这一幕。

- [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ju:; jʊ] , - [sed] [dʒu:li'ɑ:nə] .

'	She	has	made	a	fool	of	others	as	well	as	of	you	,	'	said	Juliana	.
-	她	有	制成	一个	傻子	的	其他的	作为	出色地	作为	的	你	,	-	说	朱莉安娜	.

“她不仅愚弄了你，也愚弄了其他人，”朱莉安娜说。

- [haʊ] [hæz; həz][ʃi:; ʃi] ? -

'	How	has	she	?	'
-	如何	有	她	?	-

她怎么样了?

[hi:; hi] [in'kwaiə] .

he	inquired	.
他	询问	.

他问道。

- ['nevə(r)][maɪnd] .

'	Never	mind	.
-	绝不	头脑	.

'没关系。

[du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [kraʊtʃ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? -

Do	you	want	to	make	her	humble	and	crouch	to	you	?	'
做	你	想	到	制作	她	谦逊的	和	蹲伏	到	你	?	-

你想让她卑躬屈膝地臣服于你吗?

- [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['hærɪŋtən] , - [sed] ['hæri] .

'	I	want	to	see	Harrington	,	'	said	Harry	.
-	我	想	到	看	哈灵顿	,	-	说	哈里	.

“我想见哈灵顿，”哈里说。

- [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - [naɪt] [frɒm; frəm] ['fæləʊ] [fiːld] .

'	He	will	not	return	to	-	night	from	Fallow	field	.
-	他	将要	不是	返回	到	-	夜晚	从	休耕	场地	.

“他今晚不会从休耕地回来了。”

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ðeə(r)][tuː; tə][get]['mɪstə(r)] . ['ændruː] - ['brʌðə(r)] [tuː; tə][duː; də]

He	has	gone	there	to	get	Mr	.	Andrew	Cogglesby's	brother	to	do
他	有	已消失	那里	到	得到	先生	.	安德鲁	-	兄弟	到	做

['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

something	for	him	.
某物	为了	他	.

他去那里是想让安德鲁·科格尔斯比先生的兄弟帮他做件事。

[juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['hʌmblɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] — [bəuθ] !

You	won't	have	such	another	chance	of	humbling	them	both	—	both	!
你	惯于	有	这样的	其他	机会	的	令人谦卑	他们	两个都	—	两个都	!

你不会再有这样的机会让他们两个都颜面扫地了——两个！

[ai][təʊld][juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪz][æt; ət][æn; ən] [ɪn] [hɪə(r)] .

I	told	you	his	mother	is	at	an	inn	here	.
我	讲述	你	他的	母亲	是	在	一个	客栈	这里	.

我告诉过你，他母亲在这边的一家旅馆里。

[ðə; ðiː]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæz; həz] [sent] ['mɪstə(r)] . ['hærɪŋtən] [tuː; tə] ['fæləʊ] [fiːld] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv]

The	Countess	has	sent	Mr	.	Harrington	to	Fallow	field	to	be	out	of
这	伯爵夫人	有	发送	先生	.	哈灵顿	到	休耕	场地	到	是	出去	的

[ðə; ðiː] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

伯爵夫人已将哈灵顿先生派往休耕地，以免碍事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['fɔːlshud] . -

and	she	has	told	her	mother	all	sorts	of	falsehoods	.	'
和	她	有	讲述	她	母亲	全部	排序	的	谎言	.	-

她对她母亲说了各种各样的谎言。

- [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] ? -

'	How	do	you	know	all	that	?	'
-	如何	做	你	知道	全部	那	?	-

“你怎么知道这么多？”

[kwəʊθ] ['hæri] . -

quoth	Harry	.	'
引用	哈里	.	-

哈利说道：“

[baɪ][dʒəʊv] , ['dʒuːli] !

By	Jove	,	Juley	!
经过	朱庇特	,	朱莉	!

我的天哪，朱莉！

[tɔːk] [ə'baʊt] ['plɒtəz] !

talk	about	plotters	!
讲话	关于	绘图仪	!

谈谈绘图员吧！

[nəʊ] ['kiːpɪŋ] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , ['evə(r)] ! -

No	keeping	anything	from	you	,	ever	!	'
不	保持	任何事物	从	你	,	曾经	!	-

绝对不会对你隐瞒任何事情!

- ['nevə(r)][maɪnd] .

'	Never	mind	.
-	绝不	头脑	.

'没关系。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪz][hɪə(r)] .

The	mother	is	here	.
这	母亲	是	这里	.

母亲在这里。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['vʌlgə(r)] ['wʊmən] .

She	must	be	a	vulgar	woman	.
她	必须	是	一个	庸俗	女士	.

她一定是个庸俗的女人。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] , ['hæri] , [tuː; tə][get] [ðɪs] ['wʊmən] [tuː; tə] [kʌm] — [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də]

if	you	could	manage	,	Harry	,	to	get	this	woman	to	come	—	you	could	do
如果	你	可以	管理	,	哈里	,	到	得到	这	女士	到	来	—	你	可以	做

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['iːzəli] !

it	so	easily	!
它	所以	容易地	!

哈利，如果你能设法让这个女人来——你就能轻而易举地做到!

[waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][paɪ] - [ɛn aɪ si] [tə'mɒrəʊ] .

while	they	are	at	the	pie	-	nic	tomorrow	.
尽管	他们	是	在	这	馅饼	-	尼克	明天	.

他们明天要去参加野餐会。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][best] [ɪ'fekt] [ɒn] [rəʊz] .

It	would	have	the	best	effect	on	Rose	.
它	会	有	这	最好的	影响	在	玫瑰	.

这对罗斯的效果最好。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [ˌʌndə'stænd] !

She	would	then	understand	!
她	会	然后	理解	!

她到那时就会明白了!

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ! -

And	the	Countess	!	'
和	这	伯爵夫人	!	-

还有伯爵夫人!

- [aɪ][kʊd; kəd][send][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ! -

'	I	could	send	the	old	woman	a	message	!	'
-	我	可以	发送	这	老的	女士	一个	信息	!	-

“我可以给那位老太太捎个信!”

[kraɪd] ['hæri] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [skiːm] , [ɪn'spaɪəd][baɪ][ˌdʒuːli'ænəz]['faɪəri] [aɪz] .

cried	Harry	,	rushing	into	the	scheme	,	inspired	by	Juliana's	fiery	eyes	.
哭	哈里	,	匆忙	进入	这	方案	,	灵感	经过	朱莉安娜的	火热	眼睛	.

哈利喊道，受到朱莉安娜炽热眼神的启发，立刻投入到计划中。

- [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [weə(r)] [wiː; wi] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] . -

'	Send	her	a	sort	of	message	to	say	where	we	all	were	.	'
-	发送	她	一个	种类	的	信息	到	说	在哪里	我们	全部	是	.	-

“给她发个信息，告诉她我们都在哪里。”

- [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɪz] [hɪə(r)] , [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] , - ['dʒuːli] [riˈzjuːmd] .

'	Let	her	know	that	her	son	is	here	,	in	some	way	,	'	Juley	resumed	.
-	让	她	知道	那	她	儿子	是	这里	,	在	一些	方式	,	-	朱莉	恢复	.

“让她知道她的儿子就在这里，”朱莉继续说道。

- [ænd; ənd] , [iːˈgæd] !

'	And	,	egad	!
-	和	,	哎呀	!

“哎呀！”

[wɒt] [æn; ən] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] ! - [pəˈsjuːd] ['hæri] . -

what	an	explosion	!	'	pursued	Harry	.	'
什么	一个	爆炸	!	-	追击	哈里	.	-

“好大的爆炸声！”哈利追问道。

[bʌt; bət] , [səˈpəʊz] — -

But	,	suppose	—	'
但	,	认为	—	-

但是，假设——

- [nəʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] - [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [tel] [juː; jʊ] ,

'	No	one	shall	know	,	if	you	leave	it	to	me	-	if	you	do	just	as	I	tell	you	,
-	不	一	将	知道	,	如果	你	离开	它	到	我	-	如果	你	做	只是	作为	我	告诉	你	,

“如果你把事情交给我，如果你照我说的做，就不会有人知道。”

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

哈利。

[juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] .

You	won't	be	treated	as	you	were	this	evening	after	that	,	if	you	bring	down	her	pride	.
你	惯于	是	治疗	作为	你	是	这	晚上	后	那	,	如果	你	带来	向下	她	自豪	.

如果你伤了她的自尊心，今晚之后你就不会再像今天这样受人尊敬了。

[ænd; ənd] , ['hæri] , [ai] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] ['mʌni] — [ai] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] . -

And	,	Harry	,	I	hear	you	want	money	—	I	can	give	you	some	.	'
和	,	哈里	,	我	听到	你	想	钱	—	我	能	给	你	一些	.	-

哈里，我听说你想要钱——我可以给你一些。

- [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [trʌmp] , ['dʒuːli] ! -

'	You're	a	perfect	trump	,	Juley	!	'
-	你是	一个	完美的	王牌	,	朱莉	!	-

“你真是个完美的王牌，朱莉！”

[ɪkˈskleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] ['kʌz(ə)n] .

exclaimed	her	enthusiastic	cousin	.
惊呼	她	热情的	表哥	.

她热情洋溢的表妹惊呼道。

- [bʌt; bət] , [nəʊ] ; [aɪ] [kænt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
' But , no ; I can't take it .
- 但 , 不 ; 我 不能 拿 它 .

“但是，不；我不能接受。”

[aɪ] [mʌst; məst] [kɪs] [juː; jʊ] , [ðəʊ] . -
I must kiss you , though . '
我 必须 吻 你 , 尽管 . -

但我必须吻你。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
He put a kiss upon her cheek .
他 放 一个 吻 之上 她 脸颊 .

他吻了吻她的脸颊。

[wʌns] [hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [red] ['wæksn] [stæmp] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kæləs] [tuː; tə] [ðiːz]
Once his kisses had left a red waxen stamp ; she was callous to these
一次 他的 吻 有 左边 一个 红色的 蜡质 邮票 ; 她 曾是 冷酷 到 这些
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [naʊ] .
compliments now .
赞美 现在 .

他的吻曾在她身上留下红色的蜡印；如今她对这些赞美已经麻木了。

- [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [wɒt] [ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? -
' Will you do what I advise you to - morrow ? '
- 将要 你 做 什么 我 建议 你 到 - 明天 ? -

“你明天会按照我的建议去做吗？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒlɪv] - [hjuːd] ['vɪzɪdʒ] [flit] ['feɪntli] [ɪn] [ðə; ði]
After a slight hesitation , during which the olive - hued visage flitted faintly in the
后 一个 轻微 犹豫 , 期间 哪个 这 橄榄 - 有色 面容 飞掠 淡淡的 在 这
['dɪstənsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
distances of his brain ,
距离 的 他的 脑 ,

短暂的犹豫之后，那张橄榄色的脸庞在他脑海中遥远的地方模糊地闪过，

['hæri] [sed] :
Harry said :
哈里 说 :

哈里说：

- [ˌaɪ 'tiː] - ['el'el] [duː; də] [rəʊz] [gʊd] , [ænd; ənd] [meɪk] ['hærɪŋtən] [kʌt] .
' It ' ll do Rose good , and make Harrington cut .
- 它 - 二 做 玫瑰 好的 , 和 制作 哈灵顿 切 .

“这对罗斯有好处，也能让哈灵顿下课。”

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[aɪ] [dɪ'kleə(r)] [aɪ] [wɪl] . -
I declare I will . '
我 宣布 我 将要 . -

我声明我会的。

[ðen] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .
Then they parted .
然后 他们 分手了 .

然后他们就此分别。

[dʒuːli'ɑːnə] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] - [ruːm] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][bed] [hɪ'sterɪkli]
Juliana went to her bed - room , and flung herself upon the bed hysterically
朱莉安娜 去 到 她 床 - 房间 , 和 扔 她自己 之上 这 床 歇斯底里地
.
:
.

朱莉安娜回到卧室，歇斯底里地扑倒在床上。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [tɪəz] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst] , [ʃiː; ʃɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][tuː; tə] [lɒk] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,
As the tears came thick and fast , she jumped up to lock the door ,
作为 这 眼泪 来了 厚的 和 快速地 , 她 跳了起来 向上 到 锁 这 门 ,

泪水汹涌而来，她猛地起身去锁门。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [aʊt'reɪdʒəs] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'temptəbl] [ɪn][ðə; ðɪ]
for this outrageous habit of crying had made her contemptible in the
为了 这 令人愤慨 习惯 的 哭泣 有 制成 她 可鄙 在 这
[aɪz] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] ,
eyes of Lady Jocelyn ,
眼睛 的 女士 乔斯林 ,

因为她爱哭的坏习惯，在乔斯林夫人眼中变得令人鄙夷。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['pɪti] [tuː; tə] [rəʊz] .
and an object of pity to Rose .
和 一个 目的 的 遗憾 到 玫瑰 .

也是罗斯怜悯的对象。

[sʌm; səm] ['eksələnt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [n'eɪtʃəz] ['kænɒt] ['tɒləreɪt] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['mɪstɪfaɪd]
Some excellent and noble natures cannot tolerate disease , and are mystified
一些 出色的 和 高贵 自然 不能 容忍 疾病 , 和 是 困惑
[baɪ][ɪts] [ˌebə'liʃən] .
by its ebullitions .
经过 它是 沸腾 .

有些品德高尚、心地善良的人无法忍受疾病，并对疾病的爆发感到困惑不解。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [sæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [slaɪt] [θɪn] [freɪm] [grɑːsp, græsp][baɪ] [ðəʊz] [wɒn] [hændz]
It was very sad to see the slight thin frame grasped by those wan hands
它 曾是 非常 伤心 到 看 这 轻微 薄的 框架 抓住 经过 那些 万 双手
[tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ðɪ] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['frenzi] [ðæt] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] !
to contain the violence of the frenzy that possessed her !
到 包含 这 暴力 的 这 狂热 那 拥有 她 !

看到她那瘦弱的身躯被那双苍白的手紧紧抓住，试图控制住她身上狂暴的情绪，真是令人心碎！

[ðə; ðɪ] [peɪl] , ['hæpləs] [feɪs] ['rɪdʒɪd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['tɔːment] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] !
the pale , hapless face rigid above the torment in her bosom !
这 苍白 , 不幸的 脸 死板的 多于 这 折磨 在 她 怀 !

她苍白无助的脸庞僵硬地耸立在胸中痛苦的阴影之下！

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [preɪd] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [laɪk] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ,
She had prayed to be loved like other girls ,
她 有 祈祷 到 是 喜爱 喜欢 其他 女孩们 ,

她曾祈祷能像其他女孩一样被爱。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['redinəs] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]
and **her** **readiness** **to** **give** **her** **heart** **in** **return** **had** **made** **her** **a**
和 她 准备就绪 到 给 她 心 在 返回 有 制成 她 一个
[baɪ] - [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
by **-** **word** **in** **the** **house** **.**
经过 - 单词 在 这 房子 .

而她愿意付出真心作为回报，这使她成了家里的笑柄。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [liːnd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['keɪsmənt] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz]
She **went** **to** **the** **window** **and** **leaned** **out** **on** **the** **casement** **,** **looking** **towards**
她 去 到 这 窗户 和 倾斜 出去 在 这 窗扇 , 寻找 向
['fæloʊfiːld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [daʊnz] ,
Fallowfield **over** **the** **downs** **,**
法洛菲尔德 超过 这 下坡 ,

她走到窗边，倚在窗框上，眺望着丘陵另一侧的法洛菲尔德。

['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] [ʃʌt] [maʊθ] .
weeping **bitterly** **,** **with** **a** **hard** **shut** **mouth** **.**
哭泣 苦涩地 , 和 一个 难的 关闭 嘴 .

他紧紧闭着嘴，痛哭流涕。

[wʌn] ['brɪliənt] [stɑː(r)] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
One **brilliant** **star** **hung** **above** **the** **ridge** **,** **and** **danced** **on** **her** **tears** **.**
一 杰出的 星星 悬挂 多于 这 岭 , 和 跳舞 在 她 眼泪 .

一颗璀璨的星辰悬挂在山脊之上，在她泪水之上翩翩起舞。

- [wɪl] [hiː; hi] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ? -
' **Will** **he** **forgive** **me** **?** **'**
- 将要 他 原谅 我 ? -

他会原谅我吗?

[ʃiː; ʃi] [mɜːməd] . -
she **murmured** **.** **'**
她 低声说道 . -

她低声说道：“

[əʊ] , [maɪ][gɒd] !
Oh **,** **my** **God** **!**
哦 , 我的 上帝 !

我的天啊!

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ded] [tə'geðə(r)] ! -
I **wish** **we** **were** **dead** **together** **!** **'**
我 希望 我们 是 死的 一起 ! -

我真希望我们一起死去!

[hɜː(r); hə(r)] ['wiːpɪŋ] [siːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Her **weeping** **ceased** **,** **and** **she** **closed** **the** **window** **,**
她 哭泣 停止 , 和 她 关闭 这 窗户 ,

她停止了哭泣，关上了窗户。

[ænd; ənd] [ʌn'drest] [æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪrə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] ;
and **undressed** **as** **far** **away** **from** **the** **mirror** **as** **she** **could** **get** **;**
和 脱光衣服 作为 远的 离开 从 这 镜子 作为 她 可以 得到 ;

她尽可能远离镜子，然后脱掉了衣服；

[bʌt; bət][ɪts] [fɔːs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
but **its** **force** **was** **too** **much** **for** **her** **,** **and** **drew** **her** **to** **it** **.**
但 它是 力量 曾是 也 很多 为了 她 , 和 画 她 到 它 .

但它的力量对她来说太大了，反而把她吸引过去。

[sʌm; səm] [ˌʌndɪ'faɪnd] [həʊp] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] .

Some	undefined	hope	had	sprung	in	her	suddenly	.
一些	不明确的	希望	有	弹簧	在	她	突然	.

她心中突然涌起一股难以名状的希望。

[wɪð] ['nɜːvəs] [sləʊ] [steps] [ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [glɑːs] ,

With	nervous	slow	steps	she	approached	the	glass	,
和	紧张的	慢的	步骤	她	接近	这	玻璃	,

她迈着紧张缓慢的步伐走向玻璃杯。

[ænd; ənd] [fɜːst] ['brʌʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,

and	first	brushing	back	the	masses	of	black	hair	from	her	brow	,
和	第一的	刷牙	后退	这	群众	的	黑色的	头发	从	她	眉头	,

她先是把额前浓密的黑发向后拂去，

[lʊkt] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [njuː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

looked	as	for	some	new	revelation	.
看起来	作为	为了	一些	新的	启示	.

仿佛在期待某种新的启示。

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [ʃiː; ʃi] [pə'ruːz] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] : [ðə; ði] [waɪd] ['bəʊni] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ;

Long	and	anxiously	she	perused	her	features	:	the	wide	bony	forehead	;
长的	和	焦虑地	她	仔细阅读	她	特征	:	这	宽的	骨质	前额	;

她久久地、焦急地审视着自己的五官：宽阔的骨质额头；

[ðə; ði] [aɪz] [diːp] - [set] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['skɑːlət] [ɒv; əv] ['riːs(ə)nt] [tɪəz] , [ðə; ði] [θɪn] [nəʊz] -
[ʃɑːp] [æz; əz] [ðə; ði] [ded] ;

the	eyes	deep	-	set	and	rounded	with	the	scarlet	of	recent	tears	,	the	thin	nose	-
这	眼睛	深的	-	放	和	圆润	和	这	猩红	的	最近的	眼泪	,	这	薄的	鼻子	-

sharp	as	the	dead	;
锋利的	作为	这	死的	;

眼睛深陷圆润，泛着泪水的鲜红，鼻子又细又尖，像死人一样。

[ðə; ði] [wiːk] ['ɪrɪtəb(ə)l] [maʊθ] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] [tʃiːks] .

the	weak	irritable	mouth	and	sunken	cheeks	.
这	虚弱的	易怒的	嘴	和	凹陷	脸颊	.

嘴唇无力、易怒，脸颊凹陷。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ˌdɪskə'nektɪd] [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

She	gazed	like	a	spirit	disconnected	from	what	she	saw	.
她	凝视	喜欢	一个	精神	断开连接	从	什么	她	锯	.

她凝视着，仿佛一个与所见之物毫无关联的灵魂。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [fə'lɔːn] ['negətɪv] [wɒz; wəz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

Presently	a	sort	of	forlorn	negative	was	indicated	by	the	motion	of	her
目前	一个	种类	的	绝望	消极的	曾是	表明的	经过	这	运动	的	她

[hed] .

head	.
头	.

她摇头的动作流露出一种凄凉的否定情绪。

- [aɪ] [kæn; kən] ['pɑːd(ə)n] [hɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [saɪd] .

'	I	can	pardon	him	,	'	she	said	,	and	sighed	.
-	我	能	赦免	他	,	-	她	说	,	和	叹了口气	.

“我可以原谅他，”她说，然后叹了口气。

- [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [lʌv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] ! -

'	How	could	he	love	such	a	face	!	'
-	如何	可以	他	爱	这样的	一个	脸	!	-

他怎么会爱上这样一张脸呢！

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] - [dɒgz] .
THE BATTLE OF THE BULL - DOGS .
这 战斗 的 这 公牛 - 狗 .

斗牛犬之战。

[pɑ:t]
PART
部分

部分

[ai]
I
我

我

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - ['westən] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:k] ,
At the South - western extremity of the park ,
在 这 南 - 西 末端 的 这 公园 ,

在公园的西南端，

[wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [ɪk'stendɪŋ] ['əʊvə(r)] [waɪd] [medəuz] [ænd; ənd] ['trʌbld] [mɪl] ['wɔ:təz] , ['jeləʊ] [bɑ:n] -
with a view extending over wide meadows and troubled mill waters , yellow barn -
和 一个 看法 扩展 超过 宽的 草地 和 麻烦 磨 水 , 黄色的 谷仓 -
[ru:fs] [ænd; ənd] ['weðə(r)] - [greɪ] [əʊld] [fɑ:m] - [wɔ:lz] ,
roofs and weather - gray old farm - walls ,
屋顶 和 天气 - 灰色的 老的 农场 - 墙壁 ,

视野开阔，可以俯瞰广阔的草地和潺潺的磨坊水流，黄色的谷仓屋顶和风化的灰色老农舍墙壁。

[tu:] ['grɑ:si] [maʊndz] [θru:] [ðeə(r)] [sləʊps] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:dʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
two grassy mounds threw their slopes to the margin of the stream .
二 草丛 土堆 扔 他们的 连续下坡 到 这 利润 的 这 溪流 .

两座长满草的土丘将斜坡延伸到溪流边缘。

[hɪə(r)][ðə; ði] [bʊl] - [dɒgz] [held] ['revl] .
Here the bull - dogs held revel .
这里 这 公牛 - 狗 握住 陶醉 .

斗牛犬们在这里尽情狂欢。

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [sləʊps] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['bendɪŋ] [bɜ:tʃ] , [wɪtʃ] [rəʊz] [θri:] -
The hollow between the slopes was crowned by a bending birch , which rose three -
这 空洞的 之间 这 连续下坡 曾是 加冕 经过 一个 弯曲 桦木 , 哪个 玫瑰 三 -
[stemd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:t] ,
stemmed from the root ,
茎 从 这 根 ,

山坡间的洼地里长着一棵弯曲的白桦树，它从根部长出三根茎干。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['nɔɪzləs] [gri:n] ['ʃaʊə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒv; əv] [gri:n] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃædoʊd] .
and hung a noiseless green shower over the basin of green it shadowed .
和 悬挂 一个 无声 绿色的 淋浴 超过 这 盆地 的 绿色的 它 阴影 .

一盏无声的绿色淋浴灯悬挂在绿色的水池上方，投下它投下的阴影。

[bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] [graʊl] ['saʊndɪd] ['plezntli] ; ['sɒftli] [ʃɒt] [ðə; ði]['spɑ:k(ə)l][ɒv; əv]
Beneath it the interminable growl sounded pleasantly ; softly shot the sparkle of
下面 它 这 没完没了 咆哮 听起来 愉快 ; 轻轻 射击 这 火花 的
[ðə; ði] ['twɪstɪŋ] ['wɔ:tə(r)] ,
the twisting water ,
这 扭曲 水 ,

在它下方，绵延不绝的隆隆声听起来悦耳动听；蜿蜒的水面闪烁着柔和的光芒。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [driːm] [θɪŋz] [hɑːf] - [fʊl'fɪld] .

and	you	might	dream	things	half	-	fulfilled	.
和	你	可能	梦	事物	一半	-	已完成	.

你可能会梦见一些只实现了一半的事情。

[nɒts] [ɒv; əv] [fɜːn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊndz] [wɜː(r); wə(r)][fɜːm] [grɑːs]

Knots	of	fern	were	about	,	but	the	tops	of	the	mounds	were	firm	grass
绳结	的	蕨类	是	关于	,	但	这	最高额	的	这	土堆	是	公司	草

,

,

,

周围长满了蕨类植物，但土堆顶部却是结实的草。

['evɪdəntli] [wel] [rəʊld] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] ['eəri] [fiːt] .

evidently	well	rolled	,	and	with	an	eye	to	airy	feet	.
显然	出色地	滚动	,	和	和	一个	眼睛	到	轻盈的	脚	.

显然卷制得很好，而且注重轻盈的脚感。

[ə'lɪmpəs] [wʌn] ['emɪnəns] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [pɑː'næsəs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Olympus	one	eminence	was	called	,	Parnassus	the	other	.
奥林匹斯山	一	卓越	曾是	称为	,	帕纳索斯山	这	其他	.

奥林匹斯山是其中一座山峰，帕尔纳索斯山是另一座山峰。

[ə'lɪmpəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌəʊvə'lʊkt] [pɑː'næsəs] ,

Olympus	a	little	overlooked	Parnassus	,
奥林匹斯山	一个	小的	被忽视的	帕纳索斯山	,

奥林匹斯山，帕尔纳索斯山，被人们略微忽略了。

[bʌt; bət] [pɑː'næsəs] [wɒz; wəz] [brɔːdə] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['betə(r)] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪmz]

but	Parnassus	was	broader	and	altogether	better	adapted	for	the	games
但	帕纳索斯山	曾是	更广泛	和	共	更好的	改编	为了	这	游戏

[ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] .

of	the	Muses	.
的	这	缪斯	.

但帕尔纳索斯山更宽广，也更适合缪斯女神的游戏。

[raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][bəuθ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [trɪmd] [bʊʃ] [ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔː-] ,

Round	the	edges	of	both	there	was	a	well	-	trimmed	bush	of	laurel	,
圆形的	这	边缘	的	两个都	那里	曾是	一个	出色地	-	修剪过的	衬套	的	月桂树	,

两处边缘都长着修剪整齐的月桂树丛。

[əb'skjʊr] ['əʊnli][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əb'zɜːvɪŋ] [gɒdz] .

obscuring	only	the	feet	of	the	dancers	from	the	observing	gods	.
遮蔽	仅有的	这	脚	的	这	舞者	从	这	观察	神	.

只遮住了舞者的双脚，以免被旁观的神灵看到。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ə'lɪmpəs] [ðə; ði] ['eldəz] [rɪ'klaɪnd] .

For	on	Olympus	the	elders	reclined	.
为了	在	奥林匹斯山	这	长者	斜倚	.

奥林匹斯山上，长老们安然躺卧。

[greɪt] ['efəts] [hæd; həd] [ə'keɪʒnəli] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ˌdɪspə'zes] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːt] [ðem; ðəm] ,

Great	efforts	had	occasionally	been	made	to	dispossess	and	unseat	them	,
伟大的	努力	有	偶尔	到过	制成	到	剥夺	和	罢免	他们	,

曾有人多次竭尽全力想要剥夺他们的权力并推翻他们的统治。

[ænd; ənd][ðeə(r)][sɪ'kjʊərətɪ] [dɪ'pendɪd] ['meɪnli] [ɒn][ə; eɪ] [hʌmp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnd]

and	their	security	depended	mainly	on	a	hump	in	the	middle	of	the	mound
和	他们的	安全	取决于	主要	在	一个	驼峰	在	这	中间	的	这	冢

[wɪtʃ] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [dɑːns] .

which	defied	the	dance	.
哪个	违抗	这	舞蹈	.

它们的安全性主要取决于土堆中间的隆起，这个隆起阻碍了舞蹈。

['wɔtəu; vɑ:'təu] - [laɪk] [gru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [kautʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

Watteau	-	like	groups	were	already	couched	in	the	shade	.
华托	-	喜欢	团体	是	已经	卧倒	在	这	阴影	.

类似华托风格的群体早已隐匿在阴凉处。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ɔ:l] [sɔ:rts] : [taʊn] - [bred] [ænd; ənd] ['kʌntri] - [bred] : ['fɑ:rmərz] -

There	were	ladies	of	all	sorts	:	town	-	bred	and	country	-	bred	:	farmers	'
那里	是	女士们	的	全部	排序	:	镇	-	繁殖	和	国家	-	繁殖	:	农民	-

[d'ɔ:təz] [ænd; ənd] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv] [pɪəz] :

daughters	and	daughters	of	peers	:
女儿们	和	女儿们	的	同龄人	:

这里有各种各样的女士：城里长大的和乡下长大的；农民的女儿和贵族的女儿：

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [pɪk] - [ɛn aɪ si] , [æz; əz] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] , [dɪs'gʌstɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [wʊd] [kɔ:l]

for	this	pic	-	nic	,	as	Lady	Jocelyn	,	disgusting	the	Countess	,	would	call
为了	这	图片	-	尼克	,	作为	女士	乔斯林	,	令人作呕	这	伯爵夫人	,	会	称呼

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

乔斯林夫人把这次野餐称为"野餐"，这让伯爵夫人非常反感。

[wɒz; wəz][ɪn] [ri'ælәti] [ə; eɪ] - [feɪt] [ʃæmpi:tɜ] - , ['gɪv(ə)n] ['ænjuəli] ,

was	in	reality	a	'	fete	champetre	'	,	given	annually	,
曾是	在	现实	一个	-	宴请	尚佩特	-	,	给定	每年	,

实际上这是一场"乡村盛宴"，每年举办一次。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][feə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][su:'pɪəriə(r)] ['tenənts] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['brʌðəz]

to	which	the	fair	offspring	of	the	superior	tenants	were	invited	the	brothers
到	哪个	这	公平的	后代	的	这	优越的	租户	是	受邀	这	兄弟

[ænd; ənd] ['fɑ:ðəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

and	fathers	coming	to	fetch	them	in	the	evening	.
和	父亲们	未来	到	拿来	他们	在	这	晚上	.

邀请了上层佃户的漂亮后代参加，他们的兄弟和父亲们晚上来接他们。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][di:][sɑ:ldɑ:r] [ðæt] [ə'lɪmpəs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]

It	struck	the	eye	of	the	Countess	de	Saldar	that	Olympus	would	be	a
它	击	这	眼睛	的	这	伯爵夫人	德	萨尔达	那	奥林匹斯山	会	是	一个

['fɪtɪŋ] [θrəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

fitting	throne	for	her	,
配件	王座	为了	她	,

萨尔达伯爵夫人一眼就看中了奥林匹斯山，觉得它很适合作为她的王座。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wens] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɑ:fts] [mait] [flai] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] .

and	a	point	whence	her	shafts	might	fly	without	fear	of	a	return	.
和	一个	观点	何处	她	轴	可能	飞	没有	害怕	的	一个	返回	.

以及一个她的箭矢可以无所畏惧地射向远方的地方。

[laɪk] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['dʒen(ə)rəl][æt; ət][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑ:lɑ:'mɑ:ŋkɑ:] , [ʃi:; ʃi][daɪ'rɛktɪd][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt]

Like	another	illustrious	General	at	Salamanca	,	she	directed	a	detachment
喜欢	其他	杰出	一般的	在	萨拉曼卡	,	她	指导	一个	分离

[tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪt] .

to	take	possession	of	the	height	.
到	拿	拥有	的	这	高度	.

就像萨拉曼卡的另一位杰出将军一样，她指挥一支分遣队占领了高地。

['kɔ:tli] [sɜ:(r)][dʒɒn] ['lɔ:rɪŋ] [ræn][ʌp][æt; ət][wʌns] ,

Courtly	Sir	John	Loring	ran	up	at	once	,
宫廷式	先生	约翰	洛林	跑	向上	在	一次	,

彬彬有礼的约翰·洛林爵士立刻跑了过来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [dɪ'pləʊmətɪst] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['flætərɪŋli] [fɔː(r); fə(r)]

and	gave	the	diplomatist	an	opportunity	to	thank	her	flatteringly	for
和	给予	这	外交官	一个	机会	到	感谢	她	奉承地	为了

['geɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

gaining	them	two	minutes	to	themselves	.
获得	他们	二	分钟	到	他们自己	.

这给了这位外交官一个机会，让他得以恭维地感谢她为他们争取了两分钟的独处时间。

[sɜː(r)] [dʒɒn] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn] ['traɪʌmf] ,

Sir	John	waved	his	handkerchief	in	triumph	,
先生	约翰	挥手	他的	手帕	在	胜利	,

约翰爵士得意地挥舞着手帕。

['welkəmɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [weə(r)] [kˈɑːpɪts] [ænd; ənd] ['kʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [spred] ,

welcoming	them	under	an	awning	where	carpets	and	cushions	were	spread	,
欢迎	他们	在下面	一个	棚	在哪里	地毯	和	靠垫	是	传播	,

在铺着地毯和靠垫的遮阳篷下迎接他们，

[ænd; ənd] [wens] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [kʊd; kəd] [aɪ] [ðə; ði] [fiːld] .

and	whence	the	Countess	could	eye	the	field	.
和	何处	这	伯爵夫人	可以	眼睛	这	场地	.

伯爵夫人可以从那里俯瞰整个赛场。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [drest] ['rævɪʃɪŋli] ; ['slaɪtli] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrən] [staɪl] , [ðə; ði] ['bɒdɪs] ['biːɪŋ] [piːkt]

She	was	dressed	ravishingly	;	slightly	in	a	foreign	style	,	the	bodice	being	peaked
她	曾是	穿着	令人陶醉地	;	轻微地	在	一个	外国的	风格	,	这	紧身胸衣	存在	巅峰

[æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] ,

at	the	waist	,
在	这	腰部	,

她穿着艳丽，略带异域风情，紧身胸衣在腰间呈尖峰状。

[æz; əz] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [pə'sweɪʒ(ə)n] .

as	was	then	the	Portuguese	persuasion	.
作为	曾是	然后	这	葡萄牙语	劝说	.

正如当时葡萄牙人的观点一样。

[ðə; ði] [nek] , [tuː] , [wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəsli] [veɪld] [wɪð] [faɪn] [leɪs] — [ænd; ənd] ['θʌrəli] [veɪld] ,

The	neck	,	too	,	was	deliciously	veiled	with	fine	lace	—	and	thoroughly	veiled	,
这	脖子	,	也	,	曾是	美味	含蓄	和	美好的	蕾丝	—	和	彻底	含蓄	,

领口也用精美的蕾丝巧妙地包裹着——而且包裹得非常严实。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]

for	it	was	a	feature	the	Countess	did	not	care	to	expose	to	the
为了	它	曾是	一个	特征	这	伯爵夫人	做过	不是	关心	到	暴露	到	这

['vʌlgə(r)] ['deɪlaɪt] .

vulgar	daylight	.
庸俗	日光	.

因为这是伯爵夫人不愿在庸俗的阳光下示人的特征。

[ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] ['ʃəʊldəz] ,

Off	her	gentle	shoulders	,
离开	她	温和的	肩膀	,

从她温柔的肩膀上，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [klaʊd] [bləʊn] [baɪ] [ðə; ði] [briːz] [ðɪs] [swiːt] ['leɪdi]

as	it	were	some	fringe	of	cloud	blown	by	the	breeze	this	sweet	lady
作为	它	是	一些	边缘	的	云	吹	经过	这	微风	这	甜的	女士

['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [tuː; tə] ,

opened	her	bosom	to	,
打开	她	怀	到	,

仿佛是微风吹拂的一缕云雾，这位甜美的女士向它敞开了胸膛。

[kɜːld] [ə; eɪ] ['lʌvli] [blæk] [leɪs] [skɑːf] : [nɒt] ['kærəˌlaɪnz] .

curled	a	lovely	black	lace	scarf	:	not	Caroline's	.
卷曲	一个	迷人的	黑色的	蕾丝	围巾	:	不是	卡罗琳的	.

一条漂亮的黑色蕾丝围巾卷了起来：不是卡罗琳的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ðə; ði] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [lent] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [njuː] [tʃɑːms] .

If	she	laughed	,	the	tinge	of	mourning	lent	her	laughter	new	charms	.
如果	她	笑了	,	这	色调	的	丧	借出的	她	笑声	新的	魅力	.

如果她笑了，那一丝哀伤也会给她的笑声增添新的魅力。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [saɪd] , [ðə; ði][ɪg'zjuːbərənt] [ə'reɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'pærəl] [beɪd] [ðə; ði][spek'teɪtə(r)][biː; bi][ɒv; əv]

If	she	sighed	,	the	exuberant	array	of	her	apparel	bade	the	spectator	be	of
如果	她	叹了口气	,	这	旺盛	大批	的	她	服饰	巴德	这	旁观者	是	的

[gʊd] [tʃɪə(r)] .

good	cheer	.
好的	欢呼	.

如果她叹了口气，她那绚丽多彩的服饰也会让旁观者感到愉悦。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['wɪti] , [men] [sə'rendəd] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ə'dɔːrd] [hɜː(r); hə(r)] .

Was	she	witty	,	men	surrendered	reason	and	adored	her	.
曾是	她	机智	,	男人	投降	原因	和	受人喜爱	她	.

她机智幽默，让男人们丧失理智，为她倾倒。

['əʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] [muːd] , [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['læŋgə(r)] [ɒv; əv]

Only	when	she	entered	the	majestic	mood	,	and	assumed	the	languors	of
仅有的	什么时候	她	进入	这	雄伟	情绪	,	和	假定	这	倦怠	的

['greɪtnəs] ,

greatness	,
伟大	,

只有当她进入那种庄严的状态，展现出伟大人物的慵懒气质时，

[ænd; ənd] [ri'sait] ['mʌski] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli] [ðen] [dɪd][mæn'kaɪnd]

and	recited	musky	anecdotes	of	her	intimacy	with	it	,	only	then	did	mankind
和	背诵	麝香	轶事	的	她	亲密关系	和	它	,	仅有的	然后	做过	人类

,

,
,

她绘声绘色地讲述着自己与它亲密的轶事，只有那时，人类才……

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət] ['bɛkli] [kɔːt] ,

as	represented	at	Beckley	Court	,
作为	代表	在	贝克利	法庭	,

如贝克利法院所代表的那样，

['əʊpən][æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l] [aɪ] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['teɪlərz] ['dɔːtə(r)]

open	an	internal	eye	and	reflect	that	it	was	wonderful	in	a	tailor's	daughter
打开	一个	内部的	眼睛	和	反映	那	它	曾是	精彩的	在	一个	裁缝	女儿

.

:
.

睁开你的内心之眼，想想裁缝的女儿是多么美好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [mæn'kaɪnd][dɪd][səʊ] [rɪ'flekt] .

And	she	felt	that	mankind	did	so	reflect	.
和	她	毛毡	那	人类	做过	所以	反映	.

她觉得人类确实会这样反思。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [dɪd] [nɒt] [dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] .

Her	instincts	did	not	deceive	her	.
她	本能	做过	不是	欺骗	她	.

她的直觉没有欺骗她。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊn] ;

She	knew	not	how	much	was	known	;
她	知道	不是	如何	很多	曾是	已知	;

她并不知道有多少人知道这些；

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [kept] [ləʊ] [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] ['pɒsəbli] [ɔːl] [maɪt] [biː; bi]

in	the	depths	of	her	heart	she	kept	low	the	fear	that	possibly	all	might	be
在	这	深度	的	她	心	她	保留	低的	这	害怕	那	可能	全部	可能	是

[nəʊn] ;

known	;
已知	;

在她内心深处，她一直压抑着一种恐惧，那就是或许一切都会被人知道；

[ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] ['prɒbəbli] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊn]

and	succeeding	in	this	,	she	said	to	herself	that	probably	nothing	was	known
和	成功	在	这	,	她	说	到	她自己	那	大概	没有什么	曾是	已知

['ɑːftə(r)][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

成功做到这一点后，她心想，或许一切都还是未知数。

[dʒɔːdʒ] ['ʌplɪft] , [mɪs] ['kærɪŋtən] , [ænd; ənd] [rəʊz] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θriː] [ʃiː; ʃi] [əb'hɔːd] .

George	Uplift	,	Miss	Carrington	,	and	Rose	,	were	the	three	she	abhorred	.
乔治	提升	,	错过	卡灵顿	,	和	玫瑰	,	是	这	三	她	令人厌恶	.

乔治·厄普利夫特、卡林顿小姐和罗斯是她最厌恶的三个人。

['pɑːtli] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪ] ,

Partly	to	be	out	of	their	way	,
部分	到	是	出去	的	他们的	方式	,

部分原因是不想碍他们的事，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [ʃɒts] ([fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd]

and	to	be	out	of	the	way	of	chance	shots	(	for	she	had	heard
和	到	是	出去	的	这	方式	的	机会	镜头	(	为了	她	有	听到

[nems] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] - ,

names	of	people	coming	that	reminded	her	of	Dubbins's	,
姓名	的	人们	未来	那	提醒	她	的	-	,

并且要避开那些偶然的射击（因为她听到了一些人的名字，让她想起了杜宾斯，

[weə(r)] , [ɪn][pɑːst] [deɪz] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɒn] [wʌn] ['ɔːf(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [dɪ'skʌvəri] [meɪd]

where	,	in	past	days	,	there	had	been	on	one	awful	occasion	a	terrific	discovery	made
在哪里	,	在	过去的	天	,	那里	有	到过	在	一	可怕	场合	一个	了不起	发现	制成

) ,

)	,
)	,

过去，曾发生过一起可怕的事件，并有了惊人的发现）。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [sɪ'lektɪd] [ə'lɪmpəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n] .

the	Countess	selected	Olympus	for	her	station	.
这	伯爵夫人	已选	奥林匹斯山	为了	她	车站	.

伯爵夫人选择奥林匹斯山作为她的官邸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

It	was	her	last	day	,	and	she	determined	to	be	happy	.
它	曾是	她	最后的	天	,	和	她	决定	到	是	快乐的	.

这是她最后一天的工作，她决心要快乐地度过。

['daʊtləs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] , [bʌt; bət][hæv; həv][nɒt] [ɪ'lʌstriəs] ['dʒenərəlz] [snætʃt]

Doubtless	**,**	**she**	**was**	**making**	**a**	**retreat**	**,**	**but**	**have**	**not**	**illustrious**	**Generals**	**snatched**
毫无疑问	,	她	曾是	制作	一个	撤退	,	但	有	不是	杰出	将军们	抢夺

['vɪktəri] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pə'sjuːə] ?

victory	**from**	**their**	**pursuers**	**?**
胜利	从	他们的	追击者	?

毫无疑问，她是在撤退，但是，那些功勋卓著的将军不都是从追击者手中夺取胜利的吗?

[feə(r)] , [ðen] , [swiːt] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] , [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [muːvd] .

Fair	**,**	**then**	**,**	**sweet**	**,**	**and**	**full**	**of**	**grace**	**,**	**the**	**Countess**	**moved**	**.**
公平的	,	然后	,	甜的	,	和	满的	的	优雅	,	这	伯爵夫人	已搬	.

伯爵夫人仪态万方，温柔甜美，举止优雅。

[æz; əz][ðə; ði] ['restləs] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌləs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['məʊʃənz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnstənt]

As	**the**	**restless**	**shifting**	**of**	**colours**	**to**	**her**	**motions**	**was**	**the**	**constant**
作为	这	不安	转变	的	颜色	到	她	运动	曾是	这	持续的

['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - ['mænə(r)][ænd; ənd] ['redi] ['ɑːtʃnɪs] .

interchange	**of**	**her**	**semisorrowful**	**manner**	**and**	**ready**	**archness**	**.**
交汇处	的	她	-	方式	和	准备好	拱形	.

她脸上色彩的变幻莫测随着她的动作而不断变化，正如她半悲伤的神情和机敏的傲慢态度不断交替。

[sɜː(r)][dʒɒn]['ɔːlməʊst] ['keipə] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ,

Sir	**John**	**almost**	**capered**	**to**	**please**	**her**	**,**
先生	约翰	几乎	跳跃	到	请	她	,

约翰爵士几乎是跳着舞来讨她欢心，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'pləʊmətɪst][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz][dɪ'pləʊməsi][ænd; ənd][ðə; ði][krɑːft]

and	**the**	**diplomatist**	**in**	**talking**	**to**	**her**	**forgot**	**his**	**diplomacy**	**and**	**the**	**craft**
和	这	外交官	在	说	到	她	忘了	他的	外交	和	这	工艺

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

of	**his**	**tongue**	**.**
的	他的	舌头	.

那位外交官在与她交谈时，忘记了自己的外交手腕和说话技巧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] ['kærəlaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] .

It	**was**	**the**	**last**	**day**	**also**	**of**	**Caroline**	**and**	**the**	**Duke**	**.**
它	曾是	这	最后的	天	还	的	卡罗琳	和	这	公爵	.

这也是卡罗琳和公爵在一起的最后一天。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [klʌŋ] [tuː; tə]['kærəlaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]['evən]

The	**Countess**	**clung**	**to**	**Caroline**	**and**	**the**	**Duke**	**more**	**than**	**to**	**Evan**
这	伯爵夫人	紧紧抓住	到	卡罗琳	和	这	公爵	更多的	比	到	埃文

[ænd; ənd] [rəʊz] .

and	**Rose**	**.**
和	玫瑰	.

伯爵夫人与卡罗琳和公爵的关系比与埃文和罗斯的关系更亲密。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][fɜːst] ['kʌp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] ['ʌndə(r)][æn; ən]['ævənjuː][ɒv; əv] [laɪmz] ,

She	**could**	**see**	**the**	**first**	**couple**	**walking**	**under**	**an**	**avenue**	**of**	**limes**	**,**
她	可以	看	这	第一的	夫妻	步行	在下面	一个	大街	的	青柠	,

她看到那对夫妇正走在一条菩提树荫下。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ɔː(r)] ['mʌŋki] , [raɪks] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['æmbʊʃ] .

and	**near**	**them**	**that**	**young**	**man**	**or**	**monkey**	**,**	**Raikes**	**,**	**as**	**if**	**in**	**ambush**	**.**
和	靠近	他们	那	年轻的	男人	或者	猴	,	雷克斯	,	作为	如果	在	伏击	.

在他们附近，有一个年轻人或猴子，名叫雷克斯，仿佛在埋伏。

[twaɪs] [ðeɪ] [pɑːst] [hɪm] , [ænd; ənd] [twaɪs] [hiː; hi] [dɔf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][dɪd] ['hɒmɪdʒ] .

Twice	**they**	**passed**	**him**	**,**	**and**	**twice**	**he**	**doffed**	**his**	**hat**	**and**	**did**	**homage**	**.**
两次	他们	通过了	他	,	和	两次	他	脱掉	他的	帽子	和	做过	尊敬	.

他们两次经过他身边，他两次脱帽致敬。

- [ə; eɪ][məʊst]['sɪŋgjələ(r)] ['kriːtʃə(r)] ！ - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
' A most singular creature ! ' exclaimed the Countess .
- 一个 最多 单数 生物 ！ - 惊呼 这 伯爵夫人 .

“真是个奇特的生物！”伯爵夫人惊叹道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['kɒnstənt] ['mɑːv(ə)l] [weə(r)] [maɪ] ['brʌðə(r)] [dɪ'skʌvəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
' It is my constant marvel where my brother discovered such a curiosity .
- 它 是 我的 持续的 奇迹 在哪里 我的 兄弟 发现 这样的 一个 好奇心 .

“我一直很纳闷，我哥哥是从哪里发现这种好奇心的。”

[duː; də] ['nəʊtɪs] [hɪm] . -
Do notice him . '
做 注意 他 . -

注意他。

- [ðæt] [mæn] ?
' That man ?
- 那 男人 ?

那个人?

[raɪks] ? - [sed] [ðə; ði] [dɪ'pləʊmətɪst] .
Raikes ? ' said the diplomatist .
雷克斯 ? - 说 这 外交官 .

“雷克斯？”外交官问道。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)]['raɪv(ə)l] ?
' Do you know he is our rival ?
- 做 你 知道 他 是 我们的 竞争对手 ?

你知道他是我们的竞争对手吗?

['hæri] ['wɒntɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['bɒt(ə)l] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ðə; ði]
Harry wanted an excuse for another bottle last night , and proposed the
哈里 通缉 一个 原谅 为了 其他 瓶子 最后的 夜晚 , 和 建议的 这

哈里昨晚想找个借口再喝一瓶，于是提议……

" ['membə(r)] " [fɔː(r); fə(r)] ['fæloʊfiːld] .
" Member " for Fallowfield .
" 成员 " 为了 法洛菲尔德 .

“Fallowfield 成员”。

[ʌp] [gɒt] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [raɪks] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [θæŋks] . -
Up got this Mr . Raikes and returned thanks . '
向上 得到 这 先生 . 雷克斯 和 返回 谢谢 . -

我把这封信交给了雷克斯先生，并道了谢。

- [jes] ? -
' Yes ? '
- 是的 ? -

'是的? '

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['neglɪdʒəntli] [ˌɪntə'dʒekt] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [frɒm; frəm]
the Countess negligently interjected in a way she had caught from
这 伯爵夫人 疏忽地 插话 在 一个 方式 她 有 捕捉 从

伯爵夫人漫不经心地插话，这种插话方式是她从……那里学来的

['leɪdi] ['dʒɔsəlin] .
Lady Jocelyn .
女士 乔斯林 .

乔斯林夫人。

- - [ˌnɒmɪ'niː] , [ə'pærəntli] . -
' Cogglesby's nominee , apparently . '
- - 提名人 , 显然 . -

“显然是科格尔斯比的提名人。”

- [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , - [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

'	I	know	it	all	,	'	said	the	Countess	.
-	我	知道	它	全部	,	-	说	这	伯爵夫人	.

“我什么都知道，”伯爵夫人说。

- [wiː; wi] [niːd] [hæv; həv][nəʊ] [ˌæprɪˈhenʃn] .

'	We	need	have	no	apprehension	.
-	我们	需要	有	不	忧虑	.

我们无需担忧。

[hiː; hi][ɪz]['dəʊsaɪl] .

He	is	docile	.
他	是	温顺	.

他性情温顺。

[maɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] ['brʌðə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz][məʊst] [ɪk'sentrɪk] .

My	brother	-	in	-	law's	brother	,	you	see	,	is	most	eccentric	.
我的	兄弟	-	在	-	法律的	兄弟	,	你	看	,	是	最多	偏心	.

你看，我姐夫的兄弟是个非常古怪的人。

[wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [hɪm] [best] [θruː] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [raɪks] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]

We	can	manage	him	best	through	this	Mr	.	Raikes	,	for	a	personal
我们	能	管理	他	最好的	通过	这	先生	.	雷克斯	,	为了	一个	个人的

[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['ruːɪn] .

application	would	be	ruin	.
应用	会	是	废墟	.

雷克斯先生，我们最好通过这种方式来管理他，因为亲自申请将会毁了他。

[hiː; hi] [kwaɪt] [di'test] ['aʊə(r)]['fæməli] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] . -

He	quite	detests	our	family	,	and	indeed	all	the	aristocracy	.	'
他	相当	厌恶	我们的	家庭	,	和	的确	全部	这	贵族	.	-

他非常厌恶我们家，实际上也厌恶所有贵族阶层。

['mɛlˌvɪlz] [maʊθ] [pɜːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [greɪv] .

Melville's	mouth	pursed	,	and	he	looked	very	grave	.
梅尔维尔的	嘴	攥紧	,	和	他	看起来	非常	严重	.

梅尔维尔抿紧了嘴唇，神情十分严肃。

[sɜː(r)][dʒɒn] [ri'mɑːk] : - [hiː; hi] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [dʒʌst] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] . -

Sir	John	remarked	:	'	He	seems	like	a	monkey	just	turned	into	a	man	.	'
先生	约翰	评论	:	-	他	似乎	喜欢	一个	猴	只是	转向	进入	一个	男人	.	-

约翰爵士评论道：“他看起来就像一只刚变成人的猴子。”

- [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [teɪl] , - ['ædɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

'	And	doubtful	about	the	tail	,	'	added	the	Countess	.
-	和	疑	关于	这	尾巴	,	-	额外	这	伯爵夫人	.

“而且我对尾巴也持怀疑态度，”伯爵夫人补充道。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] ['tɒlərəbli] [kə'rekt] ,

The	image	was	tolerably	correct	,
这	图像	曾是	勉强可以接受	正确的	,

图像基本正确。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [wɔːn] [baɪ][dʒɒn] [raɪks] .

but	other	causes	were	at	the	bottom	of	the	air	worn	by	John	Raikes	.
但	其他	原因	是	在	这	底部	的	这	空气	磨损	经过	约翰	雷克斯	.

但其他原因则位于约翰·雷克斯所穿的服装的最底层。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd] [əb'teɪnd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [ðæt]

The	Countess	had	obtained	an	invitation	for	him	,	with	instructions	that
这	伯爵夫人	有	获得	一个	邀请	为了	他	,	和	指示	那

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɜːli] ,

he	should	come	early	,
他	应该	来	早期的	,

伯爵夫人已经为他弄到了一份邀请函，并嘱咐他要早点来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][səʊ] [ɪm'plɪsɪtli] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌrɪkəl] [wɒz; wəz] [flɪŋ] [dʌst]

and	he	had	followed	them	so	implicitly	that	the	curricle	was	flinging	dust
和	他	有	随后	他们	所以	隐式地	那	这	库里克	曾是	投掷	灰尘

[ɒn][ðə; ði] ['hedʒɪz] [bɪ'twiːn] ['fæləʊ] [fiːld] [ænd; ənd] ['bɛkli] [bʌt; bət][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)]

on	the	hedges	between	Fallow	field	and	Beckley	but	an	hour	or	two	after
在	这	对冲	之间	休耕	场地	和	贝克利	但	一个	小时	或者	二	后

[ðə; ði] ['tʃæriət] [ɒv; əv][ə'pɒləʊ][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['hevənz] ,

the	chariot	of	Apollo	had	mounted	the	heavens	,
这	战车	的	阿波罗	有	安装	这	天	,

他如此忠实地跟随他们，以至于在阿波罗的战车升空一两个小时后，马车还在法洛菲尔德和贝克利之间的树篱上扬起尘土。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [raɪks] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .

and	Mr	.	Raikes	presented	himself	at	the	breakfast	table	.
和	先生	.	雷克斯	呈现	他自己	在	这	早餐	桌子	.

雷克斯先生出现在餐桌旁。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

Fortunately	for	him	the	Countess	was	there	.
幸运的是	为了	他	这	伯爵夫人	曾是	那里	.

幸好伯爵夫人当时在场。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][rɪ'pɑːst][ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] : [ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði]

After	the	repast	she	introduced	him	to	the	Duke	:	and	he	bowed	to	the
后	这	餐饮	她	介绍	他	到	这	公爵	:	和	他	鞠躬	到	这

[djuːk] ,

Duke	,
公爵	,

宴席结束后，她将他介绍给了公爵；他向公爵鞠躬致意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [baʊd] [tuː; tə][hɪm] : [ænd; ənd] [naʊ] ,

and	the	Duke	bowed	to	him	:	and	now	,
和	这	公爵	鞠躬	到	他	:	和	现在	,

于是公爵向他鞠躬；现在，

[tuː; tə] ['ɪnstəns] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['dʒʌstnɪs] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [raɪks] , [hiː; hi] ,

to	instance	the	peculiar	justness	in	the	mind	of	Mr	.	Raikes	,	he	,
到	实例	这	奇特	公正	在	这	头脑	的	先生	.	雷克斯	,	他	,

举例来说，雷克斯先生的公正思想非常独特，他

[ðəʊ] [hiː; hi] ['wəːʃip] [ə; eɪ] ['kɒrənet] [ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði]['fjuːd(ə)l]

though	he	worshipped	a	coronet	and	would	gladly	have	recalled	the	feudal
尽管	他	崇拜	一个	冠	和	会	乐意	有	召回	这	封建

[taɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'rʌpt] [lænd] ,

times	to	a	corrupt	land	,
时代	到	一个	腐败	土地	,

虽然他崇拜王冠，并且乐于将封建时代带回腐败的土地，

[kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [ðə; ði] [duːks] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

could	not	help	thinking	that	his	bow	had	beaten	the	Duke's	and	was
可以	不是	帮助	思维	那	他的	弓	有	被打败	这	公爵的	和	曾是

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

我不禁想到，他的弓比公爵的弓更好。

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [hæv; həv] [θɔːt] [səʊ] ,

He	would	rather	not	have	thought	so	,
他	会	相当	不是	有	想法	所以	,

他宁愿自己没这么想过。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'set] [hɪz; ɪz] [priːkən'sepʃnz] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəz] .

for	it	upset	his	preconceptions	and	threatened	a	revolution	in	his	ideas	.
为了	它	沮丧的	他的	先入为主的观念	和	威胁	一个	革命	在	他的	想法	.

因为它动摇了他的固有观念，并有可能引发一场思想革命。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [djuːk] , [ænd; ənd] [traɪd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [kə'rekt] ,

For	this	reason	he	followed	the	Duke	,	and	tried	,	if	possible	,	to	correct	,
为了	这	原因	他	随后	这	公爵	,	和	尝试	, 如果		可能的	,	到	正确的	,

因此他追随公爵，并尽可能地试图纠正错误。

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] ['tʃeɪs(ə)n] [ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['gleərɪŋ]

or	at	least	chasten	the	impressions	he	had	of	possessing	a	glaring
或者	在	至少	惩戒	这	印象	他	有	的	拥有	一个	刺眼

[əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['nəʊblmən] .

advantage	over	the	nobleman	.
优势	超过	这	贵族	.

或者至少让他打消了自己比这位贵族拥有明显优势的念头。

[ðə; ði] [duːks] ['sekənd] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [nɒd] . -

The	Duke's	second	notice	of	him	was	hardly	a	nod	.	'
这	公爵的	第二	注意	的	他	曾是	几乎	一个	点头	.	-

公爵第二次注意到他，几乎连点头示意都算不上。

[wel] ! -

Well	!	'
出色地	!	-

出色地！ '

['mɪstə(r)] . [raɪks] [rɪ'flektɪd] , - [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [djuːk] , [waɪ] , [iː'gæd] !

Mr	.	Raikes	reflected	,	'	if	this	is	your	Duke	,	why	,	egad	!
先生	.	雷克斯	反映	,	-	如果	这	是	你的	公爵	,	为什么	,	哎呀	!

雷克斯先生心想："如果这就是你们的公爵，哎呀！"

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [staɪl] [maɪ] [frend] ['hærɪŋtən] [biːts] [hɪm] ['hɒləʊ] . -

for	figure	and	style	my	friend	Harrington	beats	him	hollow	.	'
为了	数字	和	风格	我的	朋友	哈灵顿	节拍	他	空洞的	.	-

论身材和风格，我的朋友哈灵顿比他强太多了。

[ænd; ənd] [raɪks] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] [huː] [kʊd; kəd] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [suː'pɪəriə(r)]

And	Raikes	thought	he	knew	who	could	conduct	a	conversation	with	superior
和	雷克斯	想法	他	知道	WHO	可以	执行	一个	对话	和	优越的

['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['niːtnəs] .

dignity	and	neatness	.
尊严	和	整洁	.

雷克斯认为他知道谁能以更高的尊严和更得体的举止进行谈话。

[ðə; ði] ['tɔːtʃlaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [wɒz; wəz] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] [hɪm] ,

The	torchlight	of	a	delusion	was	extinguished	in	him	,
这	手电筒	的	一个	错觉	曾是	熄灭	在	他	,

他心中那团妄想之光熄灭了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt]['wɒndə(r)] [lɒŋ] [ɪn] [ðæt] ['gluːmi] ['kævənəs] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	he	did	not	wander	long	in	that	gloomy	cavernous	darkness	of	the
但	他	做过	不是	漫步	长的	在	那	阴沉	洞穴状的	黑暗	的	这

[ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪd] ,

disenchanted	,
失望的	,

但他并没有在那片令人失望的阴暗洞穴中徘徊太久。

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es][duː; də] , [ænd; ənd][æz; əz]['evən][hæd; həd] [dʌn] ,

as	many	of	us	do	,	and	as	Evan	had	done	,
作为	许多	的	我们	做	,	和	作为	埃文	有	完毕	,

就像我们许多人所做的那样，也像埃文所做的那样，

[wen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] ['bɛkli] [kɔːt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ɒv; əv] [wɒt] [stʌf] [hɪz; ɪz]

when	after	a	week	at	Beckley	Court	he	began	to	examine	of	what	stuff	his
什么时候	后	一个	星期	在	贝克利	法庭	他	开始	到	检查	的	什么	东西	他的

['brɪliənt] ['fɑːðə(r)] ,

brilliant	father	,
杰出的	父亲	,

在贝克利庄园待了一周后，他开始研究他那才华横溢的父亲究竟在研究些什么。

[ðə; ði] [greɪt] [mel] , [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] .

the	great	Mel	,	was	composed	.
这	伟大的	梅尔	,	曾是	由	.

伟大的梅尔，创作完成。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] ['dwindl] , [raɪks] [geɪnd] [ɪn]['lʌstə(r)] .

On	the	contrary	,	as	the	light	of	the	Duke	dwindled	,	Raikes	gained	in	lustre	.
在	这	相反	,	作为	这	光	的	这	公爵	减少	,	雷克斯	获得	在	光泽	.

相反，随着公爵的光芒逐渐黯淡，雷克斯的光芒却愈发耀眼。

- [ɪn][fækt] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['wɒntɪŋ] . -

'	In	fact	,	'	he	said	,	'	there's	nothing	but	the	title	wanting	.	'
-	在	事实	,	-	他	说	,	-	有	没有什么	但	这	标题	想要	.	-

“事实上，”他说，“除了头衔之外，什么都缺了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'læstɪk] [maɪnd] .

He	was	by	this	time	on	a	level	with	the	Duke	in	his	elastic	mind	.
他	曾是	经过	这	时间	在	一个	等级	和	这	公爵	在	他的	松紧带	头脑	.

此时，他的思维已经与公爵不相上下，思维灵活多变。

[ə'lɪmpəs] [hæd; həd] [biːn] [held] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

Olympus	had	been	held	in	possession	by	the	Countess	about	half	an	hour	,
奥林匹斯山	有	到过	握住	在	拥有	经过	这	伯爵夫人	关于	一半	一个	小时	,

奥林匹斯山已被伯爵夫人占有约半小时。

[wen] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['skeɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtɪfaɪd]

when	Lady	Jocelyn	mounted	it	,	quite	unconscious	that	she	was	scaling	a	fortified
什么时候	女士	乔斯林	安装	它	,	相当	无意识	那	她	曾是	缩放	一个	强化

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

乔斯林夫人登上山顶时，完全没有意识到自己正在攀登一座防御工事。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [hɜː'self] ['faɪəd] [ɒf] [ðə; ði] [fɜːst] [gʌn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

The	Countess	herself	fired	off	the	first	gun	at	her	.
这	伯爵夫人	她自己	被解雇	离开	这	第一的	枪	在	她	.

伯爵夫人亲自向她开了第一枪。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ɪk'striːmli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʌp] [ə'ləʊn] [hɪə(r)] , ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] : [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

'	It	has	been	so	extremely	delightful	up	alone	here	,	Lady	Jocelyn	:	to	look	at
-	它	有	到过	所以	极其	愉快	向上	独自的	这里	,	女士	乔斯林	:	到	看	在

['evribɒdi] [bɪ'ləʊ] !

everybody	below	!
大家	以下	!

“乔斯林夫人，独自一人待在这里真是太愉快了：可以俯瞰下面的所有人！”

[ai] [həʊp] ['meni] [wɪl] [nɒt] [ɪn'truːd] [ɒn] [juː 'es] ! -

I	hope	many	will	not	intrude	on	us	!	'
我	希望	许多	将要	不是	侵入	在	我们	!	-

我希望不要太多人打扰我们!

- [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['daʊədʒə(r)] [huː] [hæv; həv] [breθ] [tuː; tə] [get] [ʌp] , - [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] ,

'	None	but	the	dowagers	who	have	breath	to	get	up	,	'	replied	her	ladyship	,
-	没有任何	但	这	老妇人	WHO	有	气息	到	得到	向上	,	-	回复	她	夫人	,

['pæntɪŋ] . -

panting	.	'
喘息	.	-

“只有那些还有力气站起来的老太太们才行，”夫人气喘吁吁地回答道。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [juː; jʊ] ['hɑːdli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [juː 'es] [jet] .

By	the	way	,	Countess	,	you	hardly	belong	to	us	yet	.
经过	这	方式	,	伯爵夫人	,	你	几乎	属于	到	我们	然而	.

对了，伯爵夫人，您还远未真正属于我们。

[juː; jʊ] [dɑːns] ? -

You	dance	?	'
你	舞蹈	?	-

你会跳舞吗?

- [ɪn'diːd] , [aɪ] [duː; də] [nɒt] . -

'	Indeed	,	I	do	not	.	'
-	的确	,	我	做	不是	.	-

“的确，我没有。”

- [əʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [pleɪs] .

'	Oh	,	then	you	are	in	your	right	place	.
-	哦	,	然后	你	是	在	你的	正确的	地方	.

“哦，那你来对地方了。”

[ə; eɪ] ['daʊədʒə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['dʌznt] [dɑːns] : [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [meɪl] [ə'tendənt] [ɪz] —

A	dowager	is	a	woman	who	doesn't	dance	:	and	her	male	attendant	is	—
一个	老妇	是	一个	女士	WHO	不	舞蹈	:	和	她	男性	服务员	是	—

[wɒt] [ɪz] [hiː; hi] ?

what	is	he	?
什么	是	他	?

老妇人是指不会跳舞的女人；而她的男侍从是——他是什么人呢?

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] ['fəʊgi] . -

We	will	call	him	a	fogy	.	'
我们	将要	称呼	他	一个	老顽固	.	-

我们会叫他老古董。

['leɪdi] ['dʒɔsəlin] [daɪ'rɛktɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] ['melvɪl] [ænd; ənd] [sɜː(r)] [dʒɒn] ,

Lady	Jocelyn	directed	a	smile	at	Melville	and	Sir	John	,
女士	乔斯林	指导	一个	微笑	在	梅尔维尔	和	先生	约翰	,

乔斯林夫人朝梅尔维尔和约翰爵士微微一笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃文·哈灵顿——第五卷(Evan Harrington — Volume 5)
第5/6页

[huː] [bəuθ]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['fəʊgi]

who	both	protested	that	it	was	an	honour	to	be	the	Countess's	fogy
WHO	两个都	抗议	那	它	曾是	一个	荣誉	到	是	这	伯爵夫人的	老顽固

.

:

.

两人都表示，能成为伯爵夫人的老爹是他们的荣幸。

[rəʊz] [naʊ] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [wɪð] - ['mɒrəli] [drægd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪk] .

Rose	now	joined	them	,	with	Laxley	morally	dragged	in	her	wake	.
玫瑰	现在	加入	他们	,	和	-	道德上	拖拽	在	她	唤醒	.

罗斯也加入了他们，拉克斯利在道德上被她拖了下去。

- [əˈnʌðə(r)] ['daʊədʒə(r)][ænd; ənd]['fəʊgi] ! - [kraɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['mjuːzɪkli] . -

'	Another	dowager	and	fogy	!	'	cried	the	Countess	,	musically	.	'
-	其他	老妇	和	老顽固	!	-	哭	这	伯爵夫人	,	音乐上	.	-

“又一个老太太和老古董！”伯爵夫人用悦耳的嗓音喊道。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [dɑːns] , [maɪ][tʃaɪld] ? -

Do	you	not	dance	,	my	child	?	'
做	你	不是	舞蹈	,	我的	孩子	?	-

孩子，你不会跳舞吗?

- [nɒt] [tɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [straɪks] [ʌp] , - [ˌriːˈdʒɔin, ri-] [rəʊz] .

'	Not	till	the	music	strikes	up	,	'	rejoined	Rose	.
-	不是	直到	这	音乐	罢工	向上	,	-	重新加入	玫瑰	.

“等到音乐响起才行，”罗斯回答道。

- [aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [fɜːst] . -

'	I	suppose	we	shall	have	to	eat	first	.	'
-	我	认为	我们	将	有	到	吃	第一的	.	-

“我想我们得先吃饭。”

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['hæmlət][ɒv; əv][ðə; ði][pɪk] - [ɛn aɪ si] [pleɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

'	That	is	the	Hamlet	of	the	pic	-	nic	play	,	I	believe	,	'	said	her	mother	.
-	那	是	这	村庄	的	这	图片	-	尼克	玩	,	我	相信	,	-	说	她	母亲	.

“我想，那就是野餐剧里的哈姆雷特了，”她母亲说。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [dɑːns] , [doʊnt][juː; jʊ] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ? -

'	Of	course	you	dance	,	don't	you	,	Countess	?	'
-	的	课程	你	舞蹈	,	不	你	,	伯爵夫人	?	-

“当然，您会跳舞，对吧，伯爵夫人？”

[rəʊz] [ɪnˈkwaiə] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['eɪmiəb(ə)l] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

Rose	inquired	,	for	the	sake	of	amiable	conversation	.
玫瑰	询问	,	为了	这	清酒	的	可亲	对话	.

为了友好地交谈，罗斯问道。

[ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [hed] ['sɪgnɪfaɪd] : - [əʊ] , [nəʊ] !

The	Countess's	head	signified	:	'	Oh	,	no	!
这	伯爵夫人的	头	表示	:	-	哦	,	不	!

伯爵夫人的头颅表示：“哦，不！”

[kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] - : [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnf(ə)l] ['dreɪpəriz]

quite	out	of	the	question	'	:	she	held	up	a	little	bit	of	her	mournful	draperies
相当	出去	的	这	问题	-	:	她	握住	向上	一个	小的	少量	的	她	悲哀	窗帘

,

,

,

“完全不可能”：她撩起一小块哀悼的帷幔，

['ædɪŋ] : - [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [sɪ'lekt] ; [aɪ]

adding	:	'	Besides	,	you	,	dear	child	,	know	your	company	,	and	can	select	;	I
添加	:	-	除了	,	你	,	亲爱的	孩子	,	知道	你的	公司	,	和	能	选择	;	我

[duː; də] [nɒt] ,

do	not	,
做	不是	,

补充道：“此外，亲爱的孩子，你了解你的公司，可以做出选择；我不了解，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [duː; də] [səʊ] .

and	cannot	do	so	.
和	不能	做	所以	.

并且无法做到这一点。

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [məʊst] ['veərɪd] [ə'sembli] ! -

I	understand	we	have	a	most	varied	assembly	!	'
我	理解	我们	有	一个	最多	多种多样	集会	!	-

我知道我们议会的成员构成非常多元化！

[rəʊz] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

Rose	shut	her	eyes	,	and	then	looked	at	her	mother	.
玫瑰	关闭	她	眼睛	,	和	然后	看起来	在	她	母亲	.

罗斯闭上眼睛，然后看着她的母亲。

['leɪdi] ['dʒɑːslɪnz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ; [bʌt; bət] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'pɒn]

Lady	Jocelyn's	face	was	undisturbed	;	but	while	her	eyes	were	still	upon
女士	乔斯林的	脸	曾是	未受干扰	;	但	尽管	她	眼睛	是	仍然	之上

[ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

the	Countess	,
这	伯爵夫人	,

乔斯林夫人面无表情；但当她的目光仍然停留在伯爵夫人身上时，

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['dʒentli] [bæk] , [ˌɪmpə'septəbli] .

she	drew	her	head	gently	back	,	imperceptibly	.
她	画	她	头	轻轻地	后退	,	不易察觉地	.

她轻轻地、不易察觉地向后仰了仰头。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] ;

If	anything	,	she	was	admiring	the	lady	;
如果	任何事物	,	她	曾是	钦佩	这	女士	;

如果说有什么不同的话，那就是她很欣赏这位女士；

[bʌt; bət] [rəʊz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] ['plæsɪd] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [spek'teɪtə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

but	Rose	could	be	no	placid	philosophic	spectator	of	what	was	to	her
但	玫瑰	可以	是	不	平静	哲学	旁观者	的	什么	曾是	到	她

[ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [ə'sʌmpʃn] [ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi] .

a	horrible	assumption	and	hypocrisy	.
一个	可怕	假设	和	虚伪	.

但罗斯无法做一个冷静的哲学旁观者，对她看来是一种可怕的假设和虚伪的行为视而不见。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [swˈɒləʊd] [ə; eɪ] ['nɔːziəs] [kʌp] ['breɪvli] .

For	the	sake	of	him	she	loved	,	she	had	swallowed	a	nauseous	cup	bravely	.
为了	这	清酒	的	他	她	喜爱	,	她	有	吞咽	一个	恶心	杯子	勇敢地	.

为了她所爱的人，她勇敢地喝下了令人作呕的一杯酒。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

The	Countess	was	too	much	for	her	.
这	伯爵夫人	曾是	也	很多	为了	她	.

伯爵夫人对她来说太难应付了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [sɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ælaɪd][tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] .

She	felt	sick	to	think	of	being	allied	to	this	person	.
她	毛毡	生病的	到	思考	的	存在	盟军	到	这	人	.

一想到要和这个人结盟，她就感到恶心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

She	had	a	shuddering	desire	to	run	into	the	ranks	of	the	world	,
她	有	一个	颤抖	欲望	到	跑步	进入	这	排名	的	这	世界	,

她心中涌起一股强烈的渴望，想要跻身于世俗的行列。

[ænd; ənd][haɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [huːtɪŋz] .

and	hide	her	head	from	multitudinous	hootings	.
和	隐藏	她	头	从	众多	嘘声	.

她把头埋起来，躲避众人的嘲笑声。

[wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] ['envi] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['dʒeni] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['wɪljəm]

With	a	pang	of	envy	she	saw	her	friend	Jenny	walking	by	the	side	of	William
和	一个	疼痛	的	嫉妒	她	锯	她	朋友	珍妮	步行	经过	这	边	的	威廉

['hɑːvi] ,

Harvey	,
哈维	,

她看到朋友珍妮走在威廉·哈维身边，不禁心生嫉妒。

['hæpi] , [ˌʌn'traɪd] , [ˌʌnə'fendɪŋ] : [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bɪtə(r)] [drɑːfts] [tuː; tə]

happy	,	untried	,	unoffending	:	full	of	hope	,	and	without	any	bitter	draughts	to
快乐的	,	未经尝试	,	无害的	:	满的	的	希望	,	和	没有	任何	苦的	起草	到

['swɒləʊ] !

swallow	!
吞	!

快乐、未经考验、无害：充满希望，而且没有任何苦涩的滋味要咽下！

[ɑːnt] [bel] [naʊ] [keɪm] ['trɪpɪŋ] [ʌp] ['geɪli] .

Aunt	Bel	now	came	tripping	up	gaily	.
阿姨	贝尔	现在	来了	绊倒	向上	兴高采烈地	.

贝尔阿姨这时跌跌撞撞地走了过来，看起来兴高采烈。

- [teɪk] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] , - - [ɔː(r)] [ˌdemwɑː'zel] - ? -

'	Take	the	alternative	,	'	douairiere	or	demoiselle	'	?	'
-	拿	这	选择	,	-	-	或者	少女	-	?	-

“选择‘douairiere 还是 demoiselle’？”'

[kraɪd] ['leɪdi] ['dʒɔsəlɪn] .

cried	Lady	Jocelyn	.
哭	女士	乔斯林	.

乔斯林夫人喊道。

- [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːp] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ɔː(r)] [ə'lɪmpəs] [wɪl] [biː; bi] [m'ɒbd] . -

'	We	must	have	a	sharp	distinction	,	or	Olympus	will	be	mobbed	.	'
-	我们	必须	有	一个	锋利的	区别	,	或者	奥林匹斯山	将要	是	暴徒	.	-

“我们必须明确区分，否则奥林匹斯山将会被人群淹没。”

- [ˌõtrə] [lez] ['dɜː] , [-] [vuː] [plæt] , - [rɪ'spɒndɪd] [ɑːnt] [bel] . -

'	Entre	les	deux	,	s'il	vous	plait	,	'	responded	Aunt	Bel	.	'
-	entre	莱斯	deux	,	s'il	您	编	,	-	回应	阿姨	贝尔	.	-

“Entre les deux，s'il vous plait，”贝尔姨妈回答道。 '

[rəʊz] , ['hʌri] [daʊn] , [ænd; ənd] ['levə(ə)n] [ðə; ði] [mæs] .

Rose	**,**	**hurry**	**down**	**,**	**and**	**leaven**	**the**	**mass**	**.**
玫瑰	,	匆忙	向下	,	和	酵	这	大量的	.

罗斯，快下来，把面糊揉匀。

[ai] [si:] [ten] [g'ɜ:lz] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] .

I	**see**	**ten**	**girls**	**in**	**a**	**bunch**	**.**
我	看	十	女孩们	在	一个	束	.

我看到十个女孩聚在一起。

[ɪts] ['ʃɒkɪŋ] .

It's	**shocking**	**.**
它是	令人震惊	.

太令人震惊了。

['fɜ:d(ə)nænd] , [preɪ] [dɪ'spɜ:s] [jɔ:'self] .

Ferdinand	**,**	**pray**	**disperse**	**yourself**	**.**
费迪南德	,	祈祷	分散	你自己	.

费迪南德，请你散去。

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , ['eməli] , [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [ɪk'ses] [æt; ət] [pɪk] - [nɪks] ?

Why	**is**	**it**	**,**	**Emily**	**,**	**that**	**we**	**are**	**always**	**in**	**excess**	**at**	**pic**	**-**	**nics**	**?**
为什么	是	它	,	艾米丽	,	那	我们	是	总是	在	过量的	在	图片	-	nics	?

艾米丽，为什么我们每次野餐都会带太多东西呢?

[ɪz] [mæn] ['daɪɪŋ] [aʊt] ? -

Is	**man**	**dying**	**out**	**?**	**'**
是	男人	垂死	出去	?	-

人类正在走向灭绝吗?

- [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [si:] , - [ri'mɑ:k] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] ,

'	**From**	**what**	**I**	**can**	**see**	**,**	**'**	**remarked**	**Lady**	**Jocelyn**	**,**
-	从	什么	我	能	看	,	-	评论	女士	乔斯林	,

“就我所见，”乔斯林夫人说道，

- ['hæri] [wɪl] [bi:; bi] [lɒst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['spi:ʃi:z] [ən'les] [sʌm; səm] [wʌn] ['kwɪkli] [rɪ'li:vz] [hɪm] .

'	**Harry**	**will**	**be**	**lost**	**to**	**his**	**species**	**unless**	**some**	**one**	**quickly**	**relieves**	**him**	**.**
-	哈里	将要	是	丢失的	到	他的	物种	除非	一些	一	迅速地	缓解	他	.

“除非有人尽快接替哈利，否则哈利将从同类中消失。”

[hi:z] [ɔ:l'redi] [hɑ:f] ['i:t(ə)n] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑ:nli:] [g'ɜ:lz] .

He's	**already**	**half**	**eaten**	**up**	**by**	**the**	**Conley**	**girls**	**.**
他是	已经	一半	吃	向上	经过	这	康利	女孩们	.

他已经被康利家的女孩们吃掉了一半。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] [jɔ:(r); jə(r)] ['dju:ti] [tu:; tə] ['reskju:] [hɪm] ? -

Countess	**,**	**isn't**	**it**	**your**	**duty**	**to**	**rescue**	**him**	**?**	**'**
伯爵夫人	,	不是	它	你的	责任	到	救援	他	?	-

伯爵夫人，救他难道不是您的职责吗?

[ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [baʊd] , [ænd; ənd] [m'ɜ:məd] [tu:; tə] [sɜ:(r)] [dʒɒn] :

The	**Countess**	**bowed**	**,**	**and**	**murmured**	**to**	**Sir**	**John**	**:**
这	伯爵夫人	鞠躬	,	和	低声说道	到	先生	约翰	:

伯爵夫人鞠了一躬，低声对约翰爵士说：

- [ə; eɪ] [dɪs'mɪs(ə)l] ! -

'	**A**	**dismissal**	**!**	**'**
-	一个	解雇	!	-

“解雇！”

- [ai][fɪə(r)][maɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] , [meɪ] [nɒt] [kəm'piːt] [wɪð] [ðəʊz] [freʃ] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] .
' I fear my fascinations , Lady Jocelyn , may not compete with those fresh young persons .
- 我 害怕 我的 魅力 , 女士 乔斯林 , 可能 不是 竞争 和 那些 新鲜的 年轻的 人 .
-
'
-
-

“乔斯林夫人，恐怕我的爱好无法与那些年轻貌美的年轻人相媲美。”

- [hɑː] ! [hɑː] !
' Ha ! ha !
- 哈 ! 哈 !

哈哈！

" [freʃ] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] ,
" fresh young persons ,
" 新鲜的 年轻的 人 ,

“年轻的新人，

" - [lɑːft] [sɜː(r)][dʒɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] ['kwestʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['rɒmpɪŋ] ['bɔɪstərəsli] [wɪð]
" ' laughed Sir John for the ladies in question were romping boisterously with
" - 笑了 先生 约翰 为了 这 女士们 在 问题 是 嬉戏 喧闹地 和
['mɪstə(r)] . ['hæri] .
Mr . Harry .
先生 . 哈里 .

约翰爵士笑着说，那两位女士正和哈里先生嬉闹玩耍。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [in'kwaiə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
The Countess inquired for the names and condition of the ladies ,
这 伯爵夫人 询问 为了 这 姓名 和 状况 的 这 女士们 ,

伯爵夫人询问了各位女士的姓名和身体状况。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [spræŋ] [frɒm; frəm]['fɑːmə(r)] ['kɑːnliː] , [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də]
and was told that they sprang from Farmer Conley , a well - to - do
和 曾是 讲述 那 他们 弹簧 从 农民 康利 , 一个 出色地 - 到 - 做
[sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,
son of the soil ,
儿子 的 这 土壤 ,

据说他们的祖先是康利农夫，一位富裕的当地居民。

[huː] [fɑːmd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] [bɪ'twiːn] ['fæləʊ] [fiːld] [ænd; ənd] ['bɛkli] ,
who farmed about a couple of thousand acres between Fallow field and Beckley ,
WHO 农场 关于 一个 夫妻 的 千 英亩 之间 休耕 场地 和 贝克利 ,

他们在法洛菲尔德和贝克利之间耕种了大约两千英亩土地，

[ænd; ənd][bɔː(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [bæŋk] .
and bore a good reputation at the county bank .
和 钻孔 一个 好的 名声 在 这 县 银行 .

并在县银行享有良好的声誉。

- [bʌt; bət][ai][duː; də] [θɪŋk] , - [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
' But I do think , ' observed the Countess ,
- 但 我 做 思考 , - 观察到 这 伯爵夫人 ,

“但我确实认为，”伯爵夫人说道，

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] [pə'nɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [juːθ] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðæt]
' it must indeed be pernicious for any youth to associate with that
- 它 必须 的确 是 有害 为了 任何 青年 到 联系 和 那
[klɑːs] [ɒv; əv] ['wʊmən] .
class of woman .
班级 的 女士 .

“任何年轻人与那种类型的女人交往，肯定都是有害的。”

[ə; eɪ] [dɪˌtɪərɪə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mænəz] ! -

A	deterioration	of	manners	!	'
一个	恶化	的	礼仪	!	-

礼仪败坏!

[rəʊz] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'gen] .

Rose	looked	at	her	mother	again	.
玫瑰	看起来	在	她	母亲	再次	.

罗斯又看了看她的母亲。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] - [ðəʊz] [gˈɜːlz] [wʊd] [skɔːn] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['treɪdzmənz] [sʌn] ! -

She	thought	'	Those	girls	would	scorn	to	marry	a	tradesman's	son	!	'
她	想法	-	那些	女孩们	会	轻蔑	到	结婚	一个	工匠的	儿子	!	-

她心想："那些姑娘肯定瞧不起嫁给商人的儿子！"

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [gruː] [ɪn] [rəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	feeling	grew	in	Rose	that	the	Countess	lowered	and	degraded	her	.
这	感觉	生长	在	玫瑰	那	这	伯爵夫人	降低	和	退化的	她	.

罗斯越来越觉得伯爵夫人贬低了她，羞辱了她。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [kɑːm] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [dɪ'stresɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪf]

Her	mother's	calm	contemplation	of	the	lady	was	more	distressing	than	if
她	母亲的	冷静的	沉思	的	这	女士	曾是	更多的	令人痛心	比	如果

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [kənˈtempt] [rəʊz] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] ,

she	had	expressed	the	contempt	Rose	was	certain	,
她	有	表达	这	鄙视	玫瑰	曾是	肯定	,

她母亲平静地注视着那位女士，这比她母亲表现出罗斯确信的那种轻蔑更令人难过。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [aɪ'diəz] , ['leɪdi] ['dʒɔsəlin][mʌst; məst][həʊld] .

according	to	her	young	ideas	,	Lady	Jocelyn	must	hold	.
根据	到	她	年轻的	想法	,	女士	乔斯林	必须	抓住	.

根据她年轻时的想法，乔斯林夫人必须坚持下去。

[naʊ] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd] [biːn] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

Now	the	Countess	had	been	considering	that	she	would	like	to	have	a
现在	这	伯爵夫人	有	到过	考虑	那	她	会	喜欢	到	有	一个

[wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hæri] ,

word	or	two	with	Mr	.	Harry	,
单词	或者	二	和	先生	.	哈里	,

伯爵夫人当时正在考虑要不要和哈里先生单独谈谈。

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [əˈlɪmpəs] ,

and	kissing	her	fingers	to	the	occupants	of	Olympus	,
和	接吻	她	手指	到	这	居住者	的	奥林匹斯山	,

她将手指轻吻给奥林匹斯山上的众神，

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] [ɒn][ðə; ði] [daɪ'vɜːs] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən]

and	fixing	her	fancy	on	the	diverse	thoughts	of	the	ladies	and	gentlemen
和	定影	她	想要	在	这	各种各样的	想法	的	这	女士们	和	先生们

,

,

,

她将注意力集中在女士们和先生们的各种想法上，

[diˈdjuːst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [ɔː(r)]['krɪtɪk(ə)l] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [frɒm; frəm]

deduced	from	a	rapturous	or	critical	contemplation	of	her	figure	from
推断	从	一个	欣喜若狂	或者	批判的	沉思	的	她	数字	从

[bɪ'haɪnd] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sləʊp] .

behind	,	she	descended	the	slope	.
在后面	,	她	下降	这	坡	.

从她身后的神情中，人们或欣喜若狂或充满批判地凝视着她，由此推断出，她走下了斜坡。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] ?

Was	it	going	to	be	a	happy	day	?
曾是	它	去	到	是	一个	快乐的	天	?

会是快乐的一天吗?

[ðə; ði] [wel] - [ɪ'mædʒɪnd] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ə'taɪə(r)][ænd; ənd] [staɪl] ,

The	well	-	imagined	opinions	of	the	gentleman	on	her	attire	and	style	,
这	出色地	-	想象	意见	的	这	绅士	在	她	服装	和	风格	,

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [liːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] ;

made	her	lean	to	the	affirmative	;
制成	她	倾斜	到	这	肯定	;

这位先生对她的穿着打扮和风格给予了富有想象力的评价，这让她倾向于表示肯定;

[bʌt; bət] ['roʊzɪz] [dɪ'mjʊə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ə'krɒs]

but	Rose's	demure	behaviour	,	and	something	—	something	would	come	across
但	玫瑰的	端庄	行为	,	和	某物	—	某物	会	来	穿过

[hɜː(r); hə(r)] [həʊps] .

her	hopes	.
她	希望	.

但罗斯矜持的举止，以及某种——某种东西会流露出她的希望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪk] - [ɛn aɪ si] ,

She	had	,	as	she	now	said	to	herself	,	stopped	for	the	pic	-	nic	,
她	有	,	作为	她	现在	说	到	她自己	,	停止	为了	这	图片	-	尼克	,

她现在对自己说，她停下来是为了野餐。

['meɪnli] [tuː; tə] [gɪv] ['kærəlaɪn][ə; eɪ][lɑːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]['baɪndɪŋ][ðə; ði] [djuːk] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]

mainly	to	give	Caroline	a	last	opportunity	of	binding	the	Duke	to	visit	the
主要	到	给	卡罗琳	一个	最后的	机会	的	结合	这	公爵	到	访问	这

- [sə'luːn] [ɪn] ['lʌndən] .

Cogglesby	saloons	in	London	.
-	酒吧	在	伦敦	.

主要目的是给卡罗琳最后一次机会，让她能够说服公爵去伦敦的科格尔斯比沙龙。

[let] ['kærəlaɪn] ['klevəli] [kən'traɪv] [ðɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɒmprəmaɪz] ,

Let	Caroline	cleverly	contrive	this	,	as	she	might	,	without	any	compromise	,
让	卡罗琳	巧妙地	精心策划	这	,	作为	她	可能	,	没有	任何	妥协	,

就让卡罗琳巧妙地策划这件事吧，她完全有可能做到，而且不会做出任何妥协。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪ] [æt; ət] ['bɛkli] [kɔːt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [geɪn] .

and	the	stay	at	Beckley	Court	would	be	a	great	gain	.
和	这	停留	在	贝克利	法庭	会	是	一个	伟大的	获得	.

入住贝克利苑将是一次巨大的收获。

[jes] , ['kærəlaɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːnɪstli] .

Yes	,	Caroline	was	still	with	the	Duke	;	they	were	talking	earnestly	.
是的	,	卡罗琳	曾是	仍然	和	这	公爵	;	他们	是	说	切实	.

是的，卡罗琳仍然和公爵在一起；他们正在认真地交谈。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [briːðd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'piːl] [tuː; tə] ['prɒvɪdəns] [ðæt] ['kærəlaɪn] [maɪt] [nɒt]

The	Countess	breathed	a	short	appeal	to	Providence	that	Caroline	might	not
这	伯爵夫人	呼吸	一个	短的	上诉	到	普罗维登斯	那	卡罗琳	可能	不是

[pruːv] [ə; eɪ] [fuːl] .

prove	a	fool	.
证明	一个	傻子	.

伯爵夫人默默向上帝祈祷，希望卡罗琳不要犯傻。

[ˌəʊvə'naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə]['kærəlaɪn] : - [duː; də][nɒt][biː; bi][səʊ] ['ɪŋglɪʃ] .

Overnight	she	had	said	to	Caroline	:	'	Do	not	be	so	English	.
过夜	她	有	说	到	卡罗琳	:	-	做	不是	是	所以	英语	.

一夜之间，她对卡罗琳说："别那么英国范儿。"

[kæn; kən] [wʌn] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] ['frendʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] [wɪ'ðaʊt] ['wu:ndɪŋ] [wʌnz] ['kɒnʃəns] [ɔ:(r)]

Can	one	not	enjoy	friendship	with	a	nobleman	without	wounding	one's	conscience	or
能	一	不是	享受	友谊	和	一个	贵族	没有	受伤	一个人的	良心	或者

['breɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] ?

breaking	with	the	world	?
打破	和	这	世界	?

难道与贵族交朋友就不能不伤及良心、不与世俗决裂吗?

[maɪ] [dɪə(r)] , [ðə; ði] [dju:k] ['vɪzɪtɪŋ] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [kaʊ] [ðæt] ['ɪnfəməs] [straɪk] [ɒv; əv] [jɔ:z] .

My	dear	,	the	Duke	visiting	you	,	you	cow	that	infamous	Strike	of	yours	.
我的	亲爱的	,	这	公爵	访问	你	,	你	奶牛	那	臭名昭著的	罢工	的	你的	.

亲爱的，公爵来拜访你了，你这个臭名昭著的暴君。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['ʌtəli] [əb'si:kwiəs] !

He	will	be	utterly	obsequious	!
他	将要	是	完全地	低三下四	!

他会卑躬屈膝!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] [laɪn] .

I	am	not	telling	you	to	pass	the	line	.
我	是	不是	讲述	你	到	经过	这	线	.

我不是要你越线。

[ðə; ði] ['kɒntrəri] .

The	contrary	.
这	相反	.

恰恰相反。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ˌkɔnti'nentəl] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['gri:vəs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wi:; wi] [deə(r)] [tu:; tə] [mi:t]

But	we	continentals	have	our	grievous	reputation	because	we	dare	to	meet
但	我们	大陆	有	我们的	严重的	名声	因为	我们	敢	到	见面

[æz; əz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['bi:ɪŋs] ,

as	intellectual	beings	,
作为	知识分子	生物	,

但我们这些大陆人之所以名声不好，是因为我们胆敢以知识分子的身份聚会。

[ænd; ənd] [dɪ'faɪ] [ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ðæt] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən]

and	defy	the	imputation	that	ladies	and	gentlemen	are	no	better	than
和	违抗	这	估算	那	女士们	和	先生们	是	不	更好的	比

['ænɪmlz] . -

animals	.	'
动物	.	-

并驳斥那种认为女士和先生与动物无异的论断。

[ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] ['veri] ['lɒfti] [tu:; tə] ['kærəlaɪn] , [hu:] , [ək'septɪŋ] [ɪts] [sɪn'serəti] , [rɪ'plaɪd] :

It	sounded	very	lofty	to	Caroline	,	who	,	accepting	its	sincerity	,	replied	:
它	听起来	非常	高远	到	卡罗琳	,	WHO	,	接受	它是	诚意	,	回复	:

卡罗琳觉得这番话听起来很冠冕堂皇，但她相信对方的诚意，便回答道：

- [aɪ] ['kænɒt] [du:; də] [θɪŋz] [baɪ] [hɑ:vz] .

'	I	cannot	do	things	by	halves	.
-	我	不能	做	事物	经过	一半	.

我做事不能半途而废。

[aɪ] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [dɪ'si:t] .

I	cannot	live	a	life	of	deceit	.
我	不能	居住	一个	生活	的	欺骗	.

我无法过上充满欺骗的生活。

[ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['mɪzəri] — [nɒt] [dɪ'si:t] . -

A	life	of	misery	—	not	deceit	.	'
一个	生活	的	苦难	—	不是	欺骗	.	-

是痛苦的人生——而不是欺骗。

[ˌweərə'pɒn] , ['pɪtiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]

Whereupon	**,**	**pitying**	**her**	**poor**	**English**	**nature**	**,**	**the**	**Countess**	**gave**	**her**
于是	,	怜悯	她	贫穷的	英语	自然	,	这	伯爵夫人	给予	她

[əd'vaɪs] ,

advice	**,**
建议	,

于是，伯爵夫人怜悯她那可怜的英国口音，便给了她一些建议。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əd'vaɪs] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪm'plɔː] [hɜː(r); hə(r)] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ɔː(r)] [kəm'pel] ['kærəlaɪn]

and	**this**	**advice**	**she**	**now**	**implored**	**her**	**familiars**	**to**	**instruct**	**or**	**compel**	**Caroline**
和	这	建议	她	现在	恳求	她	熟悉的	到	指示	或者	迫使	卡罗琳

[tuː; tə] ['fɒləʊ] .

to	**follow**	**.**
到	跟随	.

她恳求她的使魔们指示或强迫卡罗琳遵循这一建议。

[ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['gɑːmənt] [wɒz; wəz] [plʌkt] [æt; ət] .

The	**Countess's**	**garment**	**was**	**plucked**	**at**	**.**
这	伯爵夫人的	服装	曾是	拨弦	在	.

伯爵夫人的衣服被人扯了一下。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] ['lɪt(ə)l] ['dɒr(ə)θi] ['lɔːrɪŋ] ['glɑːnsɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['rəʊgɪʃ] [tɪ'mɪdəti] [ɒv; əv]

She	**beheld**	**little**	**Dorothy**	**Loring**	**glancing**	**up**	**at**	**her**	**with**	**the**	**roguish**	**timidity**	**of**
她	观看	小的	多萝西	洛林	瞥了一眼	向上	在	她	和	这	调皮	胆怯	的

[hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] .

her	**years**	**.**
她	年	.

她看见小多萝西·洛林带着她这个年纪特有的顽皮和羞怯，抬头看着她。

- [meɪ] [aɪ] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] ? - [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['præt(ə)l] :

'	**May**	**I**	**come**	**with**	**you**	**?**	**'**	**asked**	**the**	**little**	**maid**	**,**	**and**	**went**	**off**	**into**	**a**	**prattle**	**:**
-	可能	我	来	和	你	?	-	问	这	小的	女佣	,	和	去	离开	进入	一个	喋喋不休	:

“我可以跟你们一起去吗？”小女仆问道，然后叽叽喳喳地说了起来：

- [aɪ] [spent] [ðæt] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] — [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [-] [wɜːθ] [ɒv; əv] [swiːt] [stʌf] , [ænd; ənd] [naɪn]

'	**I**	**spent**	**that**	**five**	**shillings**	**—**	**I**	**bought**	**a**	**shilling's**	**worth**	**of**	**sweet**	**stuff**	**,**	**and**	**nine**
-	我	花费	那	五	先令	—	我	买	一个	先令	值得	的	甜的	东西	,	和	九

['penəθ] [ɒv; əv] [twaɪn] ,

penn'orth	**of**	**twine**	**,**
宾夕法尼亚北部	的	缠绕	,

“我花了那五先令——我买了一先令的糖果，还有九便士的麻绳，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [wæks]['kænd(ə)ls][tuː; tə] [laɪt] [ɪn][maɪ] [ruːm] [wen] [aɪm]['gəʊɪŋ]

and	**a**	**shilling**	**for**	**small**	**wax**	**candles**	**to**	**light**	**in**	**my**	**room**	**when**	**I'm**	**going**
和	一个	先令	为了	小的	蜡	蜡烛	到	光	在	我的	房间	什么时候	我是	去

[tuː; tə][bed] ,

to	**bed**	**,**
到	床	,

还有一先令，用来买我睡觉时在房间里点燃的小蜡烛。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [laɪk] ['plenti] [ɒv; əv] [laɪt] [baɪ][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ['ɔːlweɪz] ,

because	**I**	**like**	**plenty**	**of**	**light**	**by**	**the**	**looking**	**-**	**glass**	**always**	**,**
因为	我	喜欢	很多	的	光	经过	这	寻找	-	玻璃	总是	,

因为我喜欢镜子前总是光线充足。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [meɪk] [ðə; ði] [ruːm] [səʊ] [hɒt] !

and	**they**	**do**	**make**	**the**	**room**	**so**	**hot**	**!**
和	他们	做	制作	这	房间	所以	热的	!

它们真的会让房间变得很热！

[maɪ][dʒeɪn] [dɪ'kleəd] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lməʊst] ['feɪntɪd] , [bʌt; bət][ai] [bɜ:nt] [ðem; ðəm] [aʊt] !

My	Jane	declared	she	almost	fainted	,	but	I	burnt	them	out	!
我的	简	声明	她	几乎	昏厥	,	但	我	烧焦的	他们	出去	!

我的简说她差点晕倒，但我把它们烧光了！

[ðen] [ai]['əʊnli][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [left] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔ:s] [tu:; tə] [maʊnt] [maɪ] [dɒl] [ɒn] ;

Then	I	only	had	very	little	left	for	a	horse	to	mount	my	doll	on	;
然后	我	仅有的	有	非常	小的	左边	为了	一个	马	到	山	我的	玩具娃娃	在	;

那时我只剩下很少的钱买匹马来让我的娃娃骑在上面；

[ænd; ənd][ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][get][ə; eɪ] [skru:] , [səʊ][ai] [went] [tu:; tə][pə'pɑ:] ,

and	I	wasn't	going	to	get	a	screw	,	so	I	went	to	Papa	,
和	我	不是	去	到	得到	一个	拧紧	,	所以	我	去	到	爸爸	,

我拿不到螺丝，所以就去找爸爸了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .

and	he	gave	me	five	shillings	.
和	他	给予	我	五	先令	.

他给了我五先令。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [rəʊz] [kænt][beə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ] .

And	,	oh	,	do	you	know	,	Rose	can't	bear	me	to	be	with	you	.
和	,	哦	,	做	你	知道	,	玫瑰	不能	熊	我	到	是	和	你	.

哦，你知道吗，罗斯无法忍受我和你在一起。

['dʒeləsi] , [ai] [sə'pəʊz] , [fɔ:(r); fə(r)] [jʊr; jər] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] .

Jealousy	,	I	suppose	,	for	you're	very	agreeable	.
妒忌	,	我	认为	,	为了	你是	非常	同意	.

我想，大概是嫉妒吧，因为你非常和善。

[ænd; ənd] , [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [jɔ:(r); jə(r)]['mæmə][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] ?

And	,	do	you	know	,	your	Mama	is	coming	to	-	day	?
和	,	做	你	知道	,	你的	妈妈	是	未来	到	-	天	?

你知道吗？你妈妈今天要来。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][pə'pɑ:][ænd; ənd][nəʊ]['mæmə] , [ænd; ənd] [ju:v] [gɒt][ə; eɪ]['mæmə][ænd; ənd][nəʊ][pə'pɑ:] .

I've	got	a	Papa	and	no	Mama	,	and	you've	got	a	Mama	and	no	Papa	.
我已经	得到	一个	爸爸	和	不	妈妈	,	和	你已经	得到	一个	妈妈	和	不	爸爸	.

我有爸爸但没有妈妈，你有妈妈但没有爸爸。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ['fʌni] ?

Isn't	it	funny	?
不是	它	有趣的	?

是不是很有趣?

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ju:; jʊ] - [ˌɑ:r 'i:] [grəʊn] [ʌp] .

But	I	don't	think	so	much	of	it	,	as	you	'	re	grown	up	.
但	我	不	思考	所以	很多	的	它	,	作为	你	-	关于	生长	向上	.

但我觉得没那么重要，毕竟你已经长大了。

[əʊ] , [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [hɜ:d] ['hæri] ['telɪŋ] ['dʒu:li][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ,

Oh	,	I'm	quite	sure	she	is	coming	,	because	I	heard	Harry	telling	Juley	she	was	,
哦	,	我是	相当	当然	她	是	未来	,	因为	我	听到	哈里	讲述	朱莉	她	曾是	,

哦，我很确定她会来，因为我听到哈里告诉朱莉她会来。

[ænd; ənd]['dʒu:li] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . -

and	Juley	said	it	would	be	so	gratifying	to	you	.	'
和	朱莉	说	它	会	是	所以	可喜	到	你	.	-

朱莉说，这对你来说会非常令人欣慰。

[ə; eɪ] [braɪb] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] ['dɔːrəθiz] [ə'tendəns] [ɒn]

A	bribe	and	a	message	relieved	the	Countess	of	Dorothy's	attendance	on
一个	贿赂	和	一个	信息	松了口气	这	伯爵夫人	的	多萝西的	出席	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

贿赂和一条消息让伯爵夫人摆脱了多萝西的侍奉。

[wɒt] [dɪd] [ðɪs] [miːn] ?

What	did	this	mean	?
什么	做过	这	意思是	?

这是什么意思?

[wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [səʊ] [beɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['hɪdiəs] [plɒts] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ?

Were	people	so	base	as	to	be	guilty	of	hideous	plots	in	this	house	?
是	人们	所以	根据	作为	到	是	有罪的	的	可怕	图表	在	这	房子	?

难道这所房子里的人竟如此卑鄙，犯下如此骇人听闻的阴谋吗?

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['kʌmɪŋ] !

Her	mother	coming	!
她	母亲	未来	!

她妈妈来了!

[ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [blʌd] [tɜːnd] ['dedli] [tʃɪl] .

The	Countess's	blood	turned	deadly	chill	.
这	伯爵夫人的	血	转向	致命	寒意	.

伯爵夫人的血液瞬间变得冰冷刺骨。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [fɪəd] ,

Had	it	been	her	father	she	would	not	have	feared	,
有	它	到过	她	父亲	她	会	不是	有	害怕	,

如果是她的父亲，她就不会害怕了。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['vaɪlli] [pleɪn] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ;

but	her	mother	was	so	vilely	plain	of	speech	;
但	她	母亲	曾是	所以	卑鄙地	清楚的	的	演讲	;

但她母亲说话却如此粗俗直白;

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [seɪv] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [fækts] :

she	never	opened	her	mouth	save	to	deliver	facts	:
她	绝不	打开	她	嘴	节省	到	递送	事实	:

除了陈述事实之外，她从不开口说话:

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ə'trəʊʃəs] [vʌl'gærəti] .

which	was	to	the	Countess	the	sign	of	atrocious	vulgarity	.
哪个	曾是	到	这	伯爵夫人	这	符号	的	极其恶劣	粗俗	.

在伯爵夫人看来，这是极其庸俗的标志。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['evən] [ɪn] ['fæləʊ]

But	her	mother	had	written	to	say	she	would	wait	for	Evan	in	Fallow
但	她	母亲	有	书面	到	说	她	会	等待	为了	埃文	在	休耕

[fiːld] !

field	!
场地	!

但她母亲写信说，她会在休耕地里等埃文!

[ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [grɑːsp, græsp] [æt; ət] [strɔːz] .

The	Countess	grasped	at	straws	.
这	伯爵夫人	抓住	在	吸管	.

伯爵夫人病急乱投医。

[dɪd] ['dɒr(ə)θi] [hɪə(r)] [ðæt] ?

Did	Dorothy	hear	that	?
做过	多萝西	听到	那	?

多萝西听到了吗?

[ænd; ənd] [ɪf] ['hæri] [ænd; ənd][dʒuːli'ɑːnə] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [wɒt] [dɪd] [ðæt] [miːn] ?

And	if	Harry	and	Juliana	spoke	of	her	mother	,	what	did	that	mean	?
和	如果	哈里	和	朱莉安娜	辐	的	她	母亲	,	什么	做过	那	意思是	?

如果哈里和朱莉安娜谈到她的母亲，那意味着什么?

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌntɪd] , [ænd; ənd][mʌst; məst][stænd][æt; ət] [beɪ] !

That	she	was	hunted	,	and	must	stand	at	bay	!
那	她	曾是	猎杀	,	和	必须	站立	在	湾	!

她遭到追捕，只能奋力抵抗!

- [əʊ] , [pə'pɑː] ! [pə'pɑː] !

'	Oh	,	Papa	!	Papa	!
-	哦	,	爸爸	!	爸爸	!

“哦，爸爸！爸爸！”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['mæri] [ə; eɪ] ['dɔːli] ? -

why	did	you	marry	a	Dawley	?	'
为什么	做过	你	结婚	一个	道利	?	-

你为什么嫁给一个道利家的人?

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['plʌndʒɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə] , [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] .

she	exclaimed	,	plunging	to	what	was	,	in	her	idea	,	the	root	of	the	evil	.
她	惊呼	,	骤降	到	什么	曾是	,	在	她	主意	,	这	根	的	这	邪恶的	.

她惊呼一声，一头扎进了她认为的罪恶之源。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['autkrai, ,aut'krai][ænd; ənd] [ˌlæmen'teɪʃənz] .

She	had	no	time	for	outcries	and	lamentations	.
她	有	不	时间	为了	抗议	和	哀歌	.

她没有时间去听人哭诉和哀叹。

[ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

It	dawned	on	her	that	this	was	to	be	a	day	of	battle	.
它	黎明	在	她	那	这	曾是	到	是	一个	天	的	战斗	.

她突然意识到，今天将是战斗的一天。

[weə(r)] [wɒz; wəz] ['hæri] ?

Where	was	Harry	?
在哪里	曾是	哈里	?

哈利在哪儿?

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːnliː] [θrɒŋ] , [ə'pærəntli] [puː] - [puː] ['sʌmθɪŋ] ,

Still	in	the	midst	of	the	Conley	throng	,	apparently	pooh	-	poohing	something	,
仍然	在	这	中间	的	这	康利	人群	,	显然	呸	-	噗噗	某物	,

仍然身处康利的人群中，似乎在对什么嗤之以鼻，

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [twɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

to	judge	by	the	twist	of	his	mouth	.
到	法官	经过	这	捻	的	他的	嘴	.

从他嘴角的抽动判断。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['delɪkətli] [saɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

The	Countess	delicately	signed	for	him	to	approach	her	.
这	伯爵夫人	轻柔地	签名	为了	他	到	方法	她	.

伯爵夫人委婉地示意他走近她。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['hæri] [tuː; tə]

The	extreme	delicacy	of	the	signal	was	at	least	an	excuse	for	Harry	to
这	极端	美味	的	这	信号	曾是	在	至少	一个	原谅	为了	哈里	到

[pə'siːv] ['nʌθɪŋ] .

perceive	nothing	.
感知	没有什么	.

信号的极度微弱至少成了哈利什么都没察觉的借口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] ,

It	was	renewed	,
它	曾是	更新	,

它被更新了，

[ænd; ənd] ['hæri] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][sʌm; səm][fʌn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	Harry	burst	into	a	fit	of	laughter	at	some	fun	of	one	of	the
和	哈里	爆裂	进入	一个	合身	的	笑声	在	一些	乐趣	的	一	的	这

['kɑːnliː] [g'ɜːlz] .

Conley	girls	.
康利	女孩们	.

哈利被康利家的一个女孩的某个玩笑逗得哈哈大笑起来。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [pɑːst] [ɒn] , [ænd; ənd][met][dʒuːli'ɑːnə] ['peɪsɪŋ] [baɪ] [hɜː'self] [nɪə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)]

The	Countess	passed	on	,	and	met	Juliana	pacing	by	herself	near	the	lower
这	伯爵夫人	通过了	在	,	和	遇见	朱莉安娜	踱步	经过	她自己	靠近	这	降低

['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] .

gates	of	the	park	.
大门	的	这	公园	.

伯爵夫人去世了，她看到朱莉安娜独自一人在公园的下层大门附近踱步。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['əʊnli][tuː; tə] [siː] [haʊ] [dʒuːli'ɑːnə] [bɪ'heɪvd] .

She	wished	only	to	see	how	Juliana	behaved	.
她	希望	仅有的	到	看	如何	朱莉安娜	表现	.

她只想看看朱莉安娜的表现。

[ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] ['pɜːfɪktli] ['trʌstfʊl] ,

The	girl	looked	perfectly	trustful	,
这	女孩	看起来	完美	值得信赖的	,

女孩看起来非常信任人，

[æz; əz] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz] [wen] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ðə; ði]

as	much	so	as	when	the	Countess	was	pouring	in	her	ears	the
作为	很多	所以	作为	什么时候	这	伯爵夫人	曾是	浇注	在	她	耳朵	这

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['ɛvənz] ['grəʊɪŋ] [bʌt; bət] ['bæʃfl] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

tales	of	Evan's	growing	but	bashful	affection	for	her	.
故事	的	埃文的	生长	但	害羞的	感情	为了	她	.

就像伯爵夫人向她讲述埃文对她日益增长却又羞涩的爱慕之情时一样。

- [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi][hɪə(r)] , - ['wɪspəd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] . -

'	He	will	soon	be	here	,	'	whispered	the	Countess	.	'
-	他	将要	很快	是	这里	,	-	低声说道	这	伯爵夫人	.	-

“他很快就会到，”伯爵夫人低声说道。

[hæz; həz][hiː; hi][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [baɪ] [ðɪs] ['entrəns] ? -

Has	he	told	you	he	will	come	by	this	entrance	?	'
有	他	讲述	你	他	将要	来	经过	这	入口	?	-

他有没有告诉你他会从这个入口进来?

- [nəʊ] , - [rɪ'plaɪd] [dʒuːli'ɑːnə] .

'	No	,	'	replied	Juliana	.
-	不	,	-	回复	朱莉安娜	.

“不，”朱莉安娜回答道。

- [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lʊk] [wel] , [swiːt] [tʃaɪld] . -
' You do not look well , sweet child . '
- 你 做 不是 看 出色地 , 甜的 孩子 . -

“孩子，你看上去不太舒服。”

- [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ? -
' I was thinking that you did not , Countess ? '
- 我 曾是 思维 那 你 做过 不是 , 伯爵夫人 ? -

“我还以为你没有呢，伯爵夫人？”

- [əʊ] , [ɪn'diːd] , [jes] !
' Oh , indeed , yes !
- 哦 , 的确 , 是的 !

“哦，的确如此！”

[wɪð] ['riːz(ə)n] , [ə'læs] !
With reason , alas !
和 原因 , 唉 !

唉，有道理！

[ɔːl]['aʊə(r)] ['vɪzɪtəz] [hæv; həv][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'raɪvd] , [ai] [prɪ'zjuːm] ? -
All our visitors have by this time arrived , I presume ? '
全部 我们的 访客 有 经过 这 时间 到达的 , 我 怙 ? -

我想，所有访客应该都到齐了吧?

- [ðeɪ] [kʌm] [ɔːl] [deɪ] . -
' They come all day . '
- 他们 来 全部 天 . -

“他们一整天都来。”

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][wʌn] [huː] , [wen] [raʊzd] , [kʊd; kəd][biː; bi]['ɔːlməʊst]
The Countess hastened away from one who , when roused , could be almost
这 伯爵夫人 加快 离开 从 一 WHO , 什么时候 唤醒 , 可以 是 几乎
[æz; əz]['klevə(r)][æz; əz] [hɜː'self] ,
as clever as herself ,
作为 聪明的 作为 她自己 ,

伯爵夫人急忙离开，因为这个人一旦被激怒，几乎和她一样聪明。

[ænd; ənd] [ə'gen] [stʊd] [ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['hæri] .
and again stood in meditation near the joyful Harry .
和 再次 站立 在 冥想 靠近 这 快乐 哈里 .

然后他又在欢欣雀跃的哈利身边静静地冥想。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['sɪgnəl][səʊ] [dɪ'skriːtli] .
This time she did not signal so discreetly .
这 时间 她 做过 不是 信号 所以 谨慎地 .

这一次，她没有再那么隐晦地发出信号。

['hæri] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Harry could not but see it ,
哈里 可以 不是 但 看 它 ,

哈利不可能看不到这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnliː] [g'ɜːlz] [ə'kjuːzd] [hɪm][ɒv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪm] ,
and the Conley girls accused him of cruelty to the beautiful dame ,
和 这 康利 女孩们 被告 他 的 残酷 到 这 美丽的 贵妇人 ,

康利家的女儿们指责他虐待那位美丽的女士。

[wɪtʃ] ['nɒv(ə)l][aɪ'dɪə] [stʌŋ] ['hæri] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
which novel idea stung Harry with delight ,
哪个 小说 主意 被蜇了 哈里 和 喜 ,

哈利被这个新颖的想法逗得欣喜若狂。

[ænd; ənd][hiː; hi][held] [aʊt][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .

and	he	held	out	to	indulge	in	it	a	little	longer	.
和	他	握住	出去	到	放纵	在	它	一个	小的	更长	.

他忍住时间，想再多享受一会儿。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz][hɑːf] [tɜːnd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] ['nɔɪzɪli] ,

His	back	was	half	turned	,	and	as	he	talked	noisily	,
他的	后退	曾是	一半	转向	,	和	作为	他	谈话	喧闹地	,

他背对着我们，一边大声说话，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]

he	could	not	observe	the	serene	and	resolute	march	of	the	Countess
他	可以	不是	观察	这	安详	和	坚决	行进	的	这	伯爵夫人

[tə'wɔːd] [hɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

他无法看到伯爵夫人平静而坚定地向他走来。

[ðə; ði] [juːθ] [geip] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	youth	gaped	when	he	found	his	arm	taken	prisoner	by	the	insertion	of	a
这	青年	张开的	什么时候	他	成立	他的	手臂	已采取	囚犯	经过	这	插入	的	一个

[smɔːl] [dɪ'lɪʃəsli] - [glʌvd] [ænd; ənd] ['pɜːfjuːmd] [hænd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

small	deliciously	-	gloved	and	perfumed	hand	through	it	.
小的	美味	-	戴手套	和	香	手	通过	它	.

年轻人目瞪口呆地发现自己的手臂被一只戴着精致手套、散发着迷人香气的小手伸了进去。

- [aɪ][mʌst; məst][kleɪm][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , - [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

'	I	must	claim	you	for	a	few	moments	,	'	said	the	Countess	,
-	我	必须	宣称	你	为了	一个	很少	时刻	,	-	说	这	伯爵夫人	,

“我必须占用你一会儿时间，”伯爵夫人说道。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['kɑːnliː] [g'ɜːlz][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [smaɪl] [ɒv; əv]

and	took	the	startled	Conley	girls	one	and	all	in	her	beautiful	smile	of
和	采取	这	惊慌	康利	女孩们	一	和	全部	在	她	美丽的	微笑	的

[ɪk'skjuːs] .

excuse	.
原谅	.

她用美丽的微笑掩饰了所有惊愕的康利家的女孩们。

- [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['kɒmprəmaɪz] [ˌem 'iː] [ðʌs] , [sɜː(r)] ? -

'	Why	do	you	compromise	me	thus	,	sir	?	'
-	为什么	做	你	妥协	我	因此	,	先生	?	-

“先生，您为何要这样陷害我？”

[ðiːz] [ə'staʊndɪŋ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːnliː] [g'ɜːlz] .

These	astounding	words	were	spoken	out	of	the	hearing	of	the	Conley	girls	.
这些	惊人	字	是	说	出去	的	这	听力	的	这	康利	女孩们	.

这些令人震惊的话语是在康利家的女孩们听不到的情况下说的。

- ['kɒmprəmaɪz] [juː; jʊ] ! -

'	Compromise	you	!	'
-	妥协	你	!	-

“让你妥协！”

['mʌtə] ['hæri] .

muttered	Harry	.
低声说道	哈里	.

哈利低声说道。

['mɑːstəli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [spiːk] ['æŋgrəli]

Masterly	was	the	skill	with	which	the	Countess	contrived	to	speak	angrily
精湛	曾是	这	技能	和	哪个	这	伯爵夫人	人为的	到	说话	愤怒地

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['ɪndʒəd] ['wʊmən] ,

and	as	an	injured	woman	,
和	作为	一个	受伤	女士	,

伯爵夫人能如此娴熟地扮演愤怒和受伤的女人两种角色，真是炉火纯青。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['səʊʃ(ə)l] ['kaʊntənəns] .

while	she	wore	an	indifferent	social	countenance	.
尽管	她	穿着	一个	冷漠	社会的	面容	.

她脸上却带着一副漠不关心的社交表情。

- [ai] [rɪ'piːt] , ['kɒmprəmaɪz] [ˌem 'iː] .

'	I	repeat	,	compromise	me	.
-	我	重复	,	妥协	我	.

我再说一遍，让我妥协。

[nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hæri] ['dʒɔsəlin] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] ['dʒækəneɪps] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l]

No	,	Mr	.	Harry	Jocelyn	,	you	are	not	the	jackanapes	you	try	to	make	people
不	,	先生	.	哈里	乔斯林	,	你	是	不是	这	杰克纳佩斯	你	尝试	到	制作	人们

[θɪŋk] [juː; jʊ] :

think	you	:
思考	你	:

不，哈里·乔斯林先生，你并不是你试图让人们认为的那种蠢货：

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] . -

you	understand	me	.	'
你	理解	我	.	-

你明白我的意思。'

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [maɪt] [ə'kjuːz] [hɪm] , [bʌt; bət] ['hæri] ['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə]

The	Countess	might	accuse	him	,	but	Harry	never	had	the	ambition	to
这	伯爵夫人	可能	控	他	,	但	哈里	绝不	有	这	志向	到

[meɪk] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [hɪm] [ðæt] :

make	people	think	him	that	:
制作	人们	思考	他	那	:

伯爵夫人或许会指责他，但哈里从未想过要让人们这样认为他：

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] :

his	natural	tendency	was	the	reverse	:
他的	自然的	趋势	曾是	这	撤销	:

他的天性恰恰相反：

[ænd; ənd][hiː; hi][ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['dʒækəneɪps] [tuː; tə]

and	he	objected	to	the	application	of	the	word	jackanapes	to
和	他	反对	到	这	应用	的	这	单词	杰克纳佩斯	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他反对用"蠢货"这个词来形容自己。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['kɒntest] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [ðæt] [ə'pɪnjən] [æt; ət][ɔːl] .

and	was	ready	to	contest	the	fact	of	people	having	that	opinion	at	all	.
和	曾是	准备好	到	竞赛	这	事实	的	人们	拥有	那	观点	在	全部	.

并且准备质疑人们持有这种观点的可能性。

[haʊ'evə(r)] , [ɔːl][hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'piːt] : - ['kɒmprəmaɪz] ! -

However	,	all	he	did	was	to	repeat	:	'	Compromise	!	'
然而	,	全部	他	做过	曾是	到	重复	:	-	妥协	!	-

然而，他所做的只是重复："妥协！"

- [ɪz] [nɒt] ['əʊpən] [ˌʌn'kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [ˌem 'iː] ? -

'	Is	not	open	unkindness	to	me	compromising	me	?	'
-	是	不是	打开	不友善	到	我	妥协	我	?	-

“公开对我冷嘲热讽难道不是在损害我的形象吗？”

- [haʊ] ? - [ɑːskt] ['hæri] .

'	How	?	'	asked	Harry	.
-	如何	?	-	问	哈里	.

“怎么做到的？”哈利问道。

- [wʊd] [juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['leɪdi] ?

'	Would	you	dare	to	do	it	to	a	strange	lady	?
-	会	你	敢	到	做	它	到	一个	奇怪的	女士	?

你敢对一个陌生女人这样做吗?

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['eni] ['wʊmən] [hɪə(r)][bʌt; bət][ˌem 'iː] ?

Would	you	have	the	impudence	to	attempt	it	with	any	woman	here	but	me	?
会	你	有	这	厚颜无耻	到	试图	它	和	任何	女士	这里	但	我	?

你敢对这里除了我以外的任何女人下手吗?

[nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ; [aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] [juː; jʊ] ,

No	,	I	am	innocent	;	it	is	my	consolation	;	I	have	resisted	you	,
不	,	我	是	清白的	;	它	是	我的	安慰	;	我	有	抵抗	你	,

不，我是无辜的；这是我的安慰；我反抗过你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] ['kaʊədli] [bɪ'heɪvjə(r)] [pleɪs] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔː(r)] — [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsi] .

but	you	by	this	cowardly	behaviour	place	me	—	and	my	reputation	,	which	is	more	—	at	your	mercy	.
但	你	经过	这	胆小	行为	地方	我	—	和	我的	名声	,	哪个	是	更多的	—	在	你的	怜悯	.

但你这种懦弱的行为，将我——以及更重要的我的名誉——置于你的掌控之下。

['nəʊb(ə)l] [bɪ'heɪvjə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['hæri] ['dʒɔsəlɪn] !

Noble	behaviour	,	Mr	.	Harry	Jocelyn	!
高贵	行为	,	先生	.	哈里	乔斯林	!

哈里·乔斯林先生，你真是高尚！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] . -

I	shall	remember	my	young	English	gentleman	.	'
我	将	记住	我的	年轻的	英语	绅士	.	-

我将永远铭记这位年轻的英国绅士。

[ðə; ði] [vjuː] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [njuː] [tuː; tə] ['hæri] .

The	view	was	totally	new	to	Harry	.
这	看法	曾是	完全	新的	到	哈里	.

对哈利来说，眼前的景象完全是全新的。

- [aɪ] ['riːəli] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] . -

'	I	really	had	no	idea	of	compromising	you	,	'	he	said	.	'
-	我	真的	有	不	主意	的	妥协	你	,	-	他	说	.	-

“我真的没想到会给你带来麻烦，”他说。

[ə'pɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] , [aɪ] [kænt] [siː] [haʊ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ! -

Upon	my	honour	,	I	can't	see	how	I	did	it	now	!	'
之上	我的	荣誉	,	我	不能	看	如何	我	做过	它	现在	!	-

我发誓，我现在都想不明白我是怎么做到的！

- [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['wɔːkɪŋ] [les] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fæt] - [feɪst] ['gleərɪŋ] [fɑːm] -
' **Oblige** **me** **by** **walking** **less** **in** **the** **neighbourhood** **of** **those** **fat** **-** **faced** **glaring** **farm** **-**
- 必须 我 经过 步行 较少的 在 这 邻里 的 那些 胖的 - 面对 刺眼 农场 -
[gˈɜːlz] ,
girls **,**
女孩们 ,

“请你少去那些胖脸、瞪着眼睛的农家女孩附近走走，以此来报答我。”

- [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [spəʊk] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] ; - [ænd; ənd][doʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]
' **the** **Countess** **spoke** **under** **her** **breath** **;** **'** **and** **don't** **look** **as** **if** **you**
- 这 伯爵夫人 辐 在下面 她 气息 ; - 和 不 看 作为 如果 你
[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [wɪpt] .
were **being** **whipped** **.**
是 存在 鞭打 .

伯爵夫人低声说道：“别摆出一副被鞭打过的样子。”

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['kæriɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [geɪm] . — ['lɪs(ə)n] .
The **art** **of** **it** **is** **evident** **—** **you** **are** **but** **carrying** **on** **the** **game** **.** **—** **Listen** **.**
这 艺术 的 它 是 明显 — 你 是 但 携带 在 这 游戏 . — 听 .

其中的艺术显而易见——你只不过是在延续这场游戏而已。——听着。

[ɪf] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [jɔː'self] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [æn; ən] [ˌʌn'kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
If **you** **permit** **yourself** **to** **exhibit** **an** **unkindness** **to** **me** **,**
如果 你 允许 你自己 到 展览 一个 不友善 到 我 ,

如果你允许自己对我表现出不友善的态度，

[juː; jʊ] [ʃəʊ] [tuː; tə] ['eni] [mæn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] ['wʊmən] ,
you **show** **to** **any** **man** **who** **is** **a** **judge** **,** **and** **to** **every** **woman** **,**
你 展示 到 任何 男人 WHO 是 一个 法官 , 和 到 每一个 女士 ,

你向所有担任法官的男人，以及所有女人，展示

[ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
that **there** **has** **been** **something** **between** **us** **.**
那 那里 有 到过 某物 之间 我们 .

我们之间肯定发生过什么。

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] — [jes] !
You **know** **my** **innocence** **—** **yes** **!**
你 知道 我的 无辜 — 是的 !

你知道我是清白的——是的！

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'zɪstɪd] [juː; jʊ] [ðʌs] [lɒŋ] . -
but **you** **must** **punish** **me** **for** **having** **resisted** **you** **thus** **long** **.** **'**
但 你 必须 惩治 我 为了 拥有 抵抗 你 因此 长的 . -

但你必须惩罚我，因为我抵抗了你这么久。

['hæri] [swɔː(r)][hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə] ,
Harry **swore** **he** **never** **had** **such** **an** **idea** **,**
哈里 发誓 他 绝不 有 这样的 一个 主意 ,

哈利发誓他从未有过这样的想法。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn] [ðæt]
and **was** **much** **too** **much** **of** **a** **man** **and** **a** **gentleman** **to** **behave** **in** **that**
和 曾是 很多 也 很多 的 一个 男人 和 一个 绅士 到 表现 在 那
[wei] . — [ænd; ənd]
way **.** **—** **And**
方式 . — 和

他为人正直，举止优雅，绝不会做出那种事。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['wʌndəfəli] ['klevə(r)] !
yet **it** **seemed** **wonderfully** **clever** **!**
然而 它 似乎 太棒了 聪明的 !

但这看起来真是太巧妙了！

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['seɪɪŋ] :

And	here	was	the	Countess	saying	:
和	这里	曾是	这	伯爵夫人	说	:

伯爵夫人说道：

- [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] , ['mɪstə(r)] . ['hæri] ['dʒɔsəlin] .

'	Take	your	reward	,	Mr	.	Harry	Jocelyn	.
-	拿	你的	报酬	,	先生	.	哈里	乔斯林	.

“哈里·乔斯林先生，请接受您的奖励。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [sək'siːdɪd] ; [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] [sleɪv] .

You	have	succeeded	;	I	am	your	humble	slave	.
你	有	成功了	;	我	是	你的	谦逊的	奴隶	.

你成功了；我是你卑微的奴隶。

[ai] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [suː] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] .

I	come	to	you	and	sue	for	peace	.
我	来	到	你	和	起诉	为了	和平	.

我来向你们请求和平。

[tuː; tə] [seɪv] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ai][ɪn'deɪndʒə(r)][maɪ'self] .

To	save	my	reputation	I	endanger	myself	.
到	节省	我的	名声	我	危害	我	.

为了保住我的名誉，我甘愿冒生命危险。

[ðɪs] [ɪz] ['dʒenərəs] [ɒv; əv][juː; jʊ] . -

This	is	generous	of	you	.	'
这	是	慷慨的	的	你	.	-

你真是太慷慨了。

- [ˌeɪ 'em][ai] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klevə(r)] ['feləʊ] ? - [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] . -

'	Am	I	such	a	clever	fellow	?	'	thought	the	young	gentleman	.	'
-	是	我	这样的	一个	聪明的	同伴	?	-	想法	这	年轻的	绅士	.	-

“我真是个聪明人吗？”这位年轻的绅士心想。

['djuːsɪd] ['lʌki] [wɪð] ['wɪmɪn] - : [hiː; hi] [njuː] [ðæt] : [stɪl] [ə; eɪ] ['feləʊ] [mʌst; məst][biː; bi] ['wʌndəfəli] ,

Deuced	lucky	with	women	'	:	he	knew	that	:	still	a	fellow	must	be	wonderfully	,
过度	幸运的	和	女性	-	:	他	知道	那	:	仍然	一个	同伴	必须	是	太棒了	,

[mɪ'rækjələsli] ,

miraculously	,
奇迹般地	,

“他很受女人欢迎”：他知道这一点：但一个人必须非常、非常神奇地、

['klevə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [twɪst] [ænd; ənd] [spɪn] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn] [ðæt]

clever	to	be	able	to	twist	and	spin	about	such	a	woman	as	this	in	that
聪明的	到	是	有能力的	到	捻	和	旋转	关于	这样的	一个	女士	作为	这	在	那

[weɪ] .

way	.
方式	.

能用这种方式来歪曲和转移人们对这类女人的注意力，真是高明。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feləʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	object	to	conceive	that	he	was	the	fellow	to	do	it	.
他	做过	不是	目的	到	构想	那	他	曾是	这	同伴	到	做	它	.

他并不反对认为自己就是做这件事的人。

[bɪ'saɪdz] , [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][diː][sɑːldɑːr] - [wɜːθ] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːnliː]

Besides	,	here	was	the	Countess	de	Saldar	-	worth	five	hundred	of	the	Conley
除了	,	这里	曾是	这	伯爵夫人	德	萨尔达	-	值得	五	百	的	这	康利

[g'ɜːlz] — ['ɔːlməʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] !

girls	—	almost	at	his	feet	!
女孩们	—	几乎	在	他的	脚	!

此外，萨尔达伯爵夫人——相当于康利家的五百个女孩——几乎就站在他脚下！

['mɔlifai] , [hiː; hi] [sed] : - [naʊ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? -

Mollified	**,**	**he**	**said**	**:**	**'**	**Now**	**,**	**didn't**	**you**	**begin**	**it**	**?**	**'**
柔和的	,	他	说	:	-	现在	,	没有	你	开始	它	?	-

他语气缓和下来，说道："难道不是你先挑起的吗？"

- [ɪ'veɪʒ(ə)n] ! - [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

'	**Evasion**	**!**	**'**	**was**	**the**	**answer**	**.**
-	逃避	!	-	曾是	这	回答	.

答案是"逃避！"

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ][səʊ] [siː] [ə; eɪ] [praʊd] ['wʊmən] [wiːp] !

'	**It**	**would**	**be**	**such**	**pleasure**	**to**	**you**	**so**	**see**	**a**	**proud**	**woman**	**weep**	**!**
-	它	会	是	这样的	乐趣	到	你	所以	看	一个	自豪的	女士	哭泣	!

"看到骄傲的女人哭泣，你一定会非常高兴！"

[ænd; ənd] [ɪf] ['jestədeɪ] , ['pəːsikjuːtid] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [wɪð] ['dredf(ə)l] ['fɔːlshud] [ə'brɔːd]

And	**if**	**yesterday**	**,**	**persecuted**	**as**	**I**	**am**	**,**	**with**	**dreadful**	**falsehoods**	**abroad**
和	如果	昨天	,	受迫害	作为	我	是	,	和	可怕	谎言	国外

[rɪ'spektɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [maɪn] ,

respecting	**me**	**and**	**mine**	**,**
尊重	我	和	矿	,

如果昨天，我遭受迫害，外界充斥着关于我和我的家人的可怕谣言，

[ɪf] ['jestədeɪ] [ai][dɪd] [siːm] [kəʊld][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['merɪts] ,

if	**yesterday**	**I**	**did**	**seem**	**cold**	**to**	**your**	**great**	**merits**	**,**
如果	昨天	我	做过	似乎	寒冷的	到	你的	伟大的	优点	,

如果昨天我对您的卓越成就显得冷漠，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['dʒenərəs] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [rɪ'vendʒ] ? -

is	**it**	**generous**	**of**	**you**	**to**	**take**	**this**	**revenge**	**?**	**'**
是	它	慷慨的	的	你	到	拿	这	复仇	?	-

你这样报复算是宽容吗?

['hæri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sent] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

Harry	**began**	**to**	**scent**	**the**	**double**	**meaning**	**in**	**her**	**words**	**.**
哈里	开始	到	香味	这	双倍的	意义	在	她	字	.

哈利开始察觉到她话语中的双关含义。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [grəʊ] [kuːl] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

She	**gave**	**him**	**no**	**time**	**to**	**grow**	**cool**	**over**	**it**	**.**
她	给予	他	不	时间	到	生长	凉爽的	超过	它	.

她没给他任何冷静下来的时间。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] , [hɑːf] [ə'bændənd] , [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

She	**leaned**	**,**	**half**	**abandoned**	**,**	**on**	**his**	**arm**	**.**
她	倾斜	,	一半	弃	,	在	他的	手臂	.

她半是无助地靠在他的胳膊上。

[aːts] ['femənɪn] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [in'kʌmpəs] [hɪm] .

Arts	**feminine**	**and**	**irresistible**	**encompassed**	**him**	**.**
艺术	女性	和	无法抗拒	包括	他	.

他被艺术中女性的柔美和不可抗拒的魅力所包围。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [mis'teik] [ɒv; əv][ˌdʒuːli'ænəz][tuː; tə] [ɪn'lɪst] ['hæri] ['dʒɔsəlin] [ə'genst] [ðə; ði]

It	**was**	**a**	**fatal**	**mistake**	**of**	**Juliana's**	**to**	**enlist**	**Harry**	**Jocelyn**	**against**	**the**
它	曾是	一个	致命的	错误	的	朱莉安娜的	到	入伍	哈里	乔斯林	反对	这

['kaʊntəs; 'kaʊntes][diː][sɑːldɑːr] .

Countess	**de**	**Saldar**	**.**
伯爵夫人	德	萨尔达	.

朱莉安娜让哈里·乔斯林与萨尔达伯爵夫人对抗，这是一个致命的错误。

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] , [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [də'rekt] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːəl] ['bɪznəs] ,

He	engaged	,	still	without	any	direct	allusion	to	the	real	business	,
他	已订婚的	,	仍然	没有	任何	直接的	典故	到	这	真实的	商业	,

他继续说道，但仍然没有直接提及真正的事情。

[tuː; tə] [muːv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [tuː; tə] [ʌn'duː] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,

to	move	heaven	and	earth	to	undo	all	that	he	had	done	,
到	移动	天堂	和	地球	到	撤销	全部	那	他	有	完毕	,

不惜一切代价，也要推翻他所做的一切。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɪm'plaɪd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [duː; də] — [wɒt] ?

and	the	Countess	implied	an	engagement	to	do	—	what	?
和	这	伯爵夫人	暗示	一个	订婚	到	做	—	什么	?

伯爵夫人暗示她要做什么?

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] .

more	than	she	intended	to	fulfil	.
更多的	比	她	故意的	到	实现	.

超出了她的预期。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wɪð] ['kærəlaɪn] .

Ten	minutes	later	she	was	alone	with	Caroline	.
十	分钟	之后	她	曾是	独自的	和	卡罗琳	.

十分钟后，她和卡罗琳单独待在一起。

- [taɪ] [jɔː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	Tie	yourself	to	the	Duke	at	the	dinner	,	'	she	said	,
-	领带	你自己	到	这	公爵	在	这	晚餐	,	-	她	说	,

“在晚宴上，你要和公爵套近乎，”她说。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːsəbl] [freɪz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [juːz] [wen] ['nesəsəri] .

in	the	forcible	phrase	she	could	use	when	necessary	.
在	这	强制的	短语	她	可以	使用	什么时候	必要的	.

她可以在必要时使用强硬的措辞。

- [dəʊnt] [let] [ðem; ðəm] [skiːm] [tuː; tə] ['seprət] [juː; jʊ] .

'	Don't	let	them	scheme	to	separate	you	.
-	不	让	他们	方案	到	分离	你	.

不要让他们图谋拆散你们。

['nevə(r)] [maɪnd] [lʊks] — [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ! -

Never	mind	looks	—	do	it	!	'
绝不	头脑	看起来	—	做	它	!	-

别管别人怎么看——去做吧!

['kærəlaɪn] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɐp'ɪəɹənsɪz] .

Caroline	,	however	,	had	her	reasons	for	desiring	to	maintain	appearances	.
卡罗琳	,	然而	,	有	她	原因	为了	渴望	到	维持	外貌	.

然而，卡罗琳有她自己的理由想要维持体面。

[ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [dæʃt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

The	Countess	dashed	at	her	hesitation	.
这	伯爵夫人	虚线	在	她	犹豫	.

伯爵夫人一时犹豫，便冲了过去。

- [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [plɒt] [tuː; tə] [hjuː'mɪlieɪt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [weɪ] .

'	There	is	a	plot	to	humiliate	us	in	the	most	abominable	way	.
-	那里	是	一个	阴谋	到	羞辱	我们	在	这	最多	可恶	方式	.

“有人密谋以最卑鄙的方式羞辱我们。”

[ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [blʌʃ] ['pʌblɪkli] .

The	whole	family	have	sworn	to	make	us	blush	publicly	.
这	所有的	家庭	有	宣誓	到	制作	我们	脸红	公开	.

全家人都发誓要让我们当众出丑。

['pʌblɪkli]	[blʌʃ]	!
Publicly	**blush**	**!**
公开	脸红	!

当众脸红!

[ðeɪ]	[hæv; həv]	['rɪt(ə)n]	[tuː; tə]['mæmə]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[spiːk]	[aʊt]	.
They	**have**	**written**	**to**	**Mama**	**to**	**come**	**and**	**speak**	**out**	**.**
他们	有	书面	到	妈妈	到	来	和	说话	出去	.

他们写信给妈妈，请她出来发声。

[naʊ]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[ə'tend]	[tuː; tə][ˌem 'iː]	,	['kærəlaɪn]	?
Now	**will**	**you**	**attend**	**to**	**me**	**,**	**Caroline**	**?**
现在	将要	你	出席	到	我	,	卡罗琳	?

卡罗琳，现在你能听我说了吗?

[juː; jʊ]	[duː; də]	[nɒt]	['kredɪt]	[sʌtʃ]	[ə'trɒsəti]	?
You	**do**	**not**	**credit**	**such**	**atrocity**	**?**
你	做	不是	信用	这样的	暴行	?

你不认为这种暴行值得关注?

[aɪ]	[nəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə][biː; bi]	[truː]	.	-
I	**know**	**it**	**to**	**be**	**true**	**.**	**'**
我	知道	它	到	是	真的	.	-

我知道这是真的。

-	[aɪ]['nevə(r)]	[kæn; kən]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[rəʊz]	[wʊd]	[duː; də]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	,	-	[sed]	['kærəlaɪn]	.	-
'	**I**	**never**	**can**	**believe**	**that**	**Rose**	**would**	**do**	**such**	**a**	**thing**	**,**	**'**	**said**	**Caroline**	**.**	**'**
-	我	绝不	能	相信	那	玫瑰	会	做	这样的	一个	事物	,	-	说	卡罗琳	.	-

“我简直无法相信罗斯会做出这样的事，”卡罗琳说。

[wiː; wi][kæn; kən]	['hɑːdli]	[hæv; həv][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)]	[mɔː(r)][ðæn; ðən]	[hæz; həz]	[bɪ'fɔːlən]	[ˌjuː 'es]	[ɔːl'redi]	.	-
We	**can**	**hardly**	**have**	**to**	**endure**	**more**	**than**	**has**	**befallen**	**us**	**already**	**.**	**'**
我们	能	几乎	有	到	忍受	更多的	比	有	发生	我们	已经	.	-

我们已经遭受的苦难实在太多了，实在难以承受更多。

[hɜː(r); hə(r)]	[spiːtʃ]	[wɒz; wəz]	['pensɪv]	,	[æz; əz][ɒv; əv][wʌn]	[huː]	[hæd; həd]['mætə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]
Her	**speech**	**was**	**pensive**	**,**	**as**	**of**	**one**	**who**	**had**	**matter**	**of**	**her**	**own**
她	演讲	曾是	沉思的	,	作为	的	一	WHO	有	事情	的	她	自己的

[tuː; tə]['pɒndə(r)]['əʊvə(r)]	.
to	**ponder**	**over**	**.**
到	思考	超过	.

她的话语中带着沉思，仿佛她有自己的事情需要思考。

[ə; eɪ]	[swɪft]	[ɪˌluːmɪ'neɪʃn]	[bɜːst]	[ɪn][ðə; ði]	['kaʊntɪsɪz]	[maɪnd]	.
A	**swift**	**illumination**	**burst**	**in**	**the**	**Countess's**	**mind**	**.**
一个	迅速	照明	爆裂	在	这	伯爵夫人的	头脑	.

伯爵夫人脑海中突然闪过一个清晰的念头。

-	[nəʊ]	?	[hæv; həv][juː; jʊ]	,	[dɪə(r)]	,	['dɑːlɪŋ]	['kæri]	?
'	**No**	**?**	**Have**	**you**	**,**	**dear**	**,**	**darling**	**Carry**	**?**
-	不	?	有	你	,	亲爱的	,	亲爱的	携带	?

“没有？亲爱的凯莉，你有吗？”

[nɒt]	[ðæt]	[aɪ]	[ɪn'tend]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	!
not	**that**	**I**	**intend**	**that**	**you**	**should**	**!**
不是	那	我	打算	那	你	应该	!

当然，我并不是想让你这么做!

[bʌt; bət][tuː; tə]	-	[deɪ]	[ðə; ði]	[djuːk]	[wʊd]	[biː; bi]	[sʌtʃ]	[ɪn'efəb(ə)l]	[sə'pɔːt]	[tuː; tə][ˌjuː 'es]	.
but	**to**	**-**	**day**	**the**	**Duke**	**would**	**be**	**such**	**ineffable**	**support**	**to**	**us**	**.**
但	到	-	天	这	公爵	会	是	这样的	难以言喻的	支持	到	我们	.

但如今，公爵会给我们带来难以言喻的支持。

[meɪ] [aɪ] [diːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [biːn] [tuː] ['kruːəl][tuː; tə] - [deɪ] ?

May	I	deem	you	have	not	been	too	cruel	to	-	day	?
可能	我	认为	你	有	不是	到过	也	残忍的	到	-	天	?

我可以认为你今天还不算太残忍吗?

[juː; jʊ][dɪə(r)] ['sɪli] ['ɪŋglɪʃ] ['kriːtʃə(r)] , " [dʌk] ,

You	dear	silly	English	creature	,	"	Duck	,
你	亲爱的	愚蠢的	英语	生物	,	"	鸭子	,

你这愚蠢的英国佬，鸭子，

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [luːa] .

"	I	used	to	call	you	when	I	was	your	little	Louy	.
"	我	用过的	到	称呼	你	什么时候	我	曾是	你的	小的	路易	.

“我小时候叫你路易。”

[ɔːl] [ɪz] [nɒt] [jet] [lɒst] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

All	is	not	yet	lost	,	but	I	will	save	you	from	the	ignominy	if	I	can	.
全部	是	不是	然而	丢失的	,	但	我	将要	节省	你	从	这	耻辱	如果	我	能	.

一切尚未结束，但如果可以，我会尽力让你免于耻辱。

[aɪ] [wɪl] ! -

I	will	!	'
我	将要	!	-

我会！ '

['kærəlaɪn] [dɪ'naɪd] ['nʌθɪŋ] — [kən'fɜːmd] ['nʌθɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd]

Caroline	denied	nothing	—	confirmed	nothing	,	just	as	the	Countess	had
卡罗琳	否认	没有什么	—	确认的	没有什么	,	只是	作为	这	伯爵夫人	有

['steɪtɪd] ['nʌθɪŋ] .

stated	nothing	.
声明	没有什么	.

卡罗琳什么也没否认，什么也没证实，就像伯爵夫人什么也没说一样。

[jet] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːfɪktli] .

Yet	they	understood	one	another	perfectly	.
然而	他们	理解	一	其他	完美	.

然而，他们却彼此完全了解。

['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌtlə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən]['aʊəz] : [ðə; ði] [veɪl] [pə'teɪnz] [tuː; tə][ðem; ðəm]

Women	have	a	subtler	language	than	ours	:	the	veil	pertains	to	them
女性	有	一个	更微妙	语言	比	我们的	:	这	面纱	相关	到	他们

['mɒrəli] [æz; əz] ['bɒdɪli] ,

morally	as	bodily	,
道德上	作为	身体上的	,

女性的语言比我们更微妙：对她们而言，面纱既是身体上的象征，也是道德上的象征。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siː] ['klɪərə(r)] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	see	clearer	through	it	.
和	他们	看	更清晰	通过	它	.

他们透过它看得更清楚了。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

The	Countess	had	no	time	to	lose	.
这	伯爵夫人	有	不	时间	到	失去	.

伯爵夫人没有时间可以浪费了。

[rɒθ] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

Wrath	was	in	her	heart	.
愤怒	曾是	在	她	心	.

她心中充满了愤怒。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lend] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [self] - [dɪˈfens] .

She	did	not	lend	all	her	thoughts	to	self	-	defence	.
她	做过	不是	借	全部	她	想法	到	自己	-	防御	.

她并没有把所有精力都放在自卫上。

[wɪˈðaʊt] [ˈfreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ɔː(r)] [ˈæbsəluːtli] [ˈʃeɪpɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

Without	phrasing	a	word	,	or	absolutely	shaping	a	thought	in	her	head	,
没有	措辞	一个	单词	,	或者	绝对地	成型	一个	想法	在	她	头	,

她一言不发，脑海中也完全没有形成任何想法。

[ʃiː; ʃi] [ˈslɑːntɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [raɪks] , [huː] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [rɪˈfreʃmənt] ,

she	slanted	across	the	sun	to	Mr	.	Raikes	,	who	had	taken	refreshment	,
她	倾斜的	穿过	这	太阳	到	先生	.	雷克斯	,	WHO	有	已采取	清爽	,

她斜斜地越过太阳，看向正在休息的雷克斯先生。

[ænd; ənd] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈnɔːməs] [prɪˈtenʃən] ,

and	in	obedience	to	his	instinct	,	notwithstanding	his	enormous	pretensions	,
和	在	服从	到	他的	本能	,	虽然	他的	巨大的	虚荣心	,

[hæd; həd] [kəˈmenst] [ə; eɪ] [fjuː] [prɪˈlɪmɪnəri] [ˈæntɪks] .

had	commenced	a	few	preliminary	antics	.
有	开始	一个	很少	初步的	滑稽动作	.

尽管他自视甚高，但出于本能，他还是开始了一些初步的滑稽举动。

- [dɪə(r)][ˈmɪstə(r)] . [raɪks] ! -

-	'	Dear	Mr	.	Raikes	!	'
-	亲爱的		先生	.	雷克斯	!	-

“尊敬的雷克斯先生！”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪm] [əˈsaɪd] , - [nɒt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdɪnə(r)] ! -

she	said	,	drawing	him	aside	,	'	not	before	dinner	!	'
她	说	,	绘画	他	旁边	,	-	不是	前	晚餐	!	-

她把他拉到一边说：“晚饭前不行！”

- [aɪ] [ˈriːəli] [kænt] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [ɪgˈzjuːbərənt] [fləʊ] ! -

-	I	really	can't	contain	the	exuberant	flow	!	'
-	我	真的	不能	包含	这	旺盛	流动	!	-

“我真的控制不住这股澎湃的热情！”

[rɪˈtɜːnd] [ðæt] [ˈdʒentlmən] .

returned	that	gentleman	.
返回	那	绅士	.

那位先生回来了。

- [maɪ][ˈænɪm(ə)l] [ˈspɪrɪt] [ˈɔːlweɪz] [get] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˌkɒnfɪˈdenʃəli] .

-	My	animal	spirits	always	get	the	better	of	me	,	'	he	added	confidentially	.
-	我的	动物	烈酒	总是	得到	这	更好的	的	我	,	-	他	额外	保密	.

“我的动物本能总是让我失去理智，”他私下补充道。

- [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [dɪˈvəʊt] [jɔː(r); jə(r)][ˈænɪm(ə)l] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə][maɪ] [ˈsɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] . -

-	Suppose	you	devote	your	animal	spirits	to	my	service	for	half	an	hour	.	'
-	认为	你	奉献	你的	动物	烈酒	到	我的	服务	为了	一半	一个	小时	.	-

“假设你愿意将你的精力奉献给我半个小时。”

- [jɔːz] , [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] , [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ˌəʊ ˈes] [ˈfrɑːntɪs] - [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪn] ! - [wɒz; wəz][ðə; ði]

'	Yours	,	Countess	,	from	the	'	os	frontis	'	to	the	chine	!	'	was	the
-	此致	,	伯爵夫人	,	从	这	-	操作系统	前线	-	到	这	中国	!	-	曾是	这

[ɪgˈzjuːbərənt][rɪˈdʒɔɪndə(r)] .

exuberant	rejoinder	.
旺盛	回复	.

“伯爵夫人，您从前线到后腰都敬爱您！”对方热情地回应道。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [maʊθ] .

The	Countess	made	a	wry	mouth	.
这	伯爵夫人	制成	一个	讽刺	嘴	.

伯爵夫人撇了撇嘴。

- [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪkəl] [ɪz][ɪn] ['bɛkli] ? -

'	Your	curricle	is	in	Beckley	?	'
-	你的	库里克	是	在	贝克利	?	-

“你的马车在贝克利吗？”

- [bɪ'həʊld] ! - [sed] [dʒæk] .

'	Behold	!	'	said	Jack	.
-	看哪	!	-	说	杰克	.

“看！”杰克说道。

- [tuː] ['dʒʊvənl] , [nɒt] [hɑːf] [səʊ] [blest] [æz; əz][aɪ] ,

'	Two	juveniles	,	not	half	so	blest	as	I	,
-	二	幼年	,	不是	一半	所以	祝福	作为	我	,

“两个少年，远不及我幸福，

[duː; də][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['festɪv] [siːn] ['or] [jɒn] [pɑːk] [peiliŋz] .

do	from	the	seat	regard	the	festive	scene	o'er	yon	park	palings	.
做	从	这	座位	看待	这	节日	场景	超过	远	公园	栅栏	.

从座位上眺望远处公园栅栏外的节日景象。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] , ['iːv(ə)n]['fræŋkoʊ][ænd; ənd] [fred] .

They	are	there	,	even	Franko	and	Fred	.
他们	是	那里	,	甚至	弗兰科	和	弗雷德	.

他们都在那里，连弗兰科和弗雷德也都在。

[aɪ] - [em] [ə'freɪd] [aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][ɪn][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

I	'	m	afraid	I	promised	to	get	them	in	at	a	later	period	of	the	day	.
我	-	米	害怕的	我	承诺	到	得到	他们	在	在	一个	之后	时期	的	这	天	.

恐怕我答应过要晚些时候再把它们送过去。

[wɪtʃ] ['sædli] [sɔː(r)][maɪ] ['kɒnʃəns] [dʌθ] [dɪ'stɜːb] !

Which	sadly	sore	my	conscience	doth	disturb	!
哪个	令人遗憾的是	疮	我的	良心	确实	打扰	!

这让我良心不安，倍感痛苦！

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌrɪkəl] , [maɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ? -

But	what	is	to	be	done	about	the	curricle	,	my	Countess	?	'
但	什么	是	到	是	完毕	关于	这	库里克	,	我的	伯爵夫人	?	-

但是，伯爵夫人，那辆双轮马车该怎么办呢?

- ['mɪstə(r)] . [raɪks] , - [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['smaɪlɪŋ] [ɒn] [hɪm] ['fɪksɪdli] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

'	Mr	.	Raikes	,	'	said	the	Countess	,	smiling	on	him	fixedly	,	'	you	are
-	先生	.	雷克斯	,	-	说	这	伯爵夫人	,	微笑	在	他	固定地	,	-	你	是

[ə'mjuːzɪŋ] ;

amusing	;
有趣	;

“雷克斯先生，”伯爵夫人面带微笑地看着他说道，“你真有趣；

[bʌt; bət][ɪn] [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'saɪs] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ['ækjərət] .

but	in	addressing	me	,	you	must	be	precise	,	and	above	all	things	accurate	.
但	在	解决	我	,	你	必须	是	精确的	,	和	多于	全部	事物	准确的	.

但是，在与我交谈时，你必须言简意赅，尤其要确保准确无误。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ! -

I	am	not	your	Countess	!	'
我	是	不是	你的	伯爵夫人	!	-

我不是你的伯爵夫人！

[hiː; hi] [baʊd] [prəˈfaʊndli] . -

He	bowed	profoundly	.	'
他	鞠躬	深刻地	.	-

他深深鞠了一躬。

[əʊ] , [ðæt] [ai] [mait] [seɪ] [maɪ] [kwiːn] ! -

Oh	,	that	I	might	say	my	Queen	!	'
哦	,	那	我	可能	说	我的	女王	!	-

哦，我多么希望能够称呼我的女王！

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [rɪˈplaɪd] : - [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['luːnəsi] [wʊd] [prɪˈvent] [maɪ] ['teɪkɪŋ]

The	Countess	replied	:	'	A	conviction	of	your	lunacy	would	prevent	my	taking
这	伯爵夫人	回复	:	-	一个	定罪	的	你的	疯狂	会	防止	我的	采取

[əˈfens] ,

offence	,
罪行	,

伯爵夫人回答说："如果你被认定为疯子，我就不会生气了。"

[ðəʊ] [ai] [mait] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɪnˈkləʊzd] [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] . -

though	I	might	wish	you	enclosed	and	guarded	.	'
尽管	我	可能	希望	你	内	和	守卫	.	-

虽然我可能希望你被囚禁起来，受到严密保护。

[wɪˈðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌeksklə'meiʃən] , [raɪks] [əkˈnɒlɪdʒd] [ə; eɪ][suːˈpɪəriə(r)] .

Without	any	further	exclamations	,	Raikes	acknowledged	a	superior	.
没有	任何	更远	感叹词	,	雷克斯	已确认	一个	优越的	.

雷克斯没有再发出任何惊叹，只是向上级表示了认可。

- [ænd; ənd] , [naʊ] , [əˈtend] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

'	And	,	now	,	attend	to	me	,	'	said	the	Countess	.
-	和	,	现在	,	出席	到	我	,	-	说	这	伯爵夫人	.

"现在，请听我的话，"伯爵夫人说道。

- ['lɪs(ə)n] :

'	Listen	:
-	听	:

'听：

[juː; jʊ][gəʊ] [jɔːˈself] , [ɔː(r)] [send] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] ['fæləʊ] [fiːld] .

You	go	yourself	,	or	send	your	friends	instantly	to	Fallow	field	.
你	去	你自己	,	或者	发送	你的	朋友们	即刻	到	休耕	场地	.

你可以亲自前往，或者立即派你的朋友去休耕地。

[brɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .

Bring	with	you	that	girl	and	her	child	.
带来	和	你	那	女孩	和	她	孩子	.

把那个女孩和她的孩子带过来。

[stɒp] : [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .

Stop	:	there	is	such	a	person	.
停止	:	那里	是	这样的	一个	人	.

等等：真有这样的人。

[tel] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

Tell	her	she	is	to	be	spoken	to	about	the	prospects	of	the	poor
告诉	她	她	是	到	是	说	到	关于	这	前景	的	这	贫穷的

['ɪnfənt] .

infant	.
婴儿	.

告诉她，有人要和她谈谈这个可怜婴儿的前景。

[ai] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs] .

I	leave	that	to	your	inventive	genius	.
我	离开	那	到	你的	富有创造力的	天才	.

这就留给你发挥你的创造力吧。

['evən] ['wɪʃɪz] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] .

Evan	wishes	her	here	.
埃文	愿望	她	这里	.

埃文希望她能来这里。

[brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][mæd] ['kæptɪn] [huː] [bi'heiv] [səʊ] ['ɒdli] ,

Bring	her	,	and	should	you	see	the	mad	captain	who	behaves	so	oddly	,
带来	她	,	和	应该	你	看	这	疯狂的	队长	WHO	行为	所以	奇怪	,

把她带来，如果你看到那个行为怪异的疯船长，

['feɪvə(r)] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][raɪd] .

favour	him	with	a	ride	.
偏爱	他	和	一个	骑	.

让他搭个便车吧。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [driːmz] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪz][hɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] !

He	says	he	dreams	his	wife	is	here	,	and	he	will	not	reveal	his	name	!
他	说道	他	梦境	他的	妻子	是	这里	,	和	他	将要	不是	揭示	他的	姓名	!

他说他梦见妻子在这里，但他不愿透露自己的姓名！

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪ] [əʊn] [bɪ'lʌvɪd] ['hʌzbənd] !

Suppose	it	should	be	my	own	beloved	husband	!
认为	它	应该	是	我的	自己的	心爱	丈夫	!

假设那人是我心爱的丈夫！

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] . -

I	am	quite	anxious	.	'
我	是	相当	焦虑的	.	-

我非常焦虑。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [sɔː] [hɪm][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [peiliŋz] [ænd; ənd][həʊld][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]

The	Countess	saw	him	go	up	to	the	palings	and	hold	a	communication
这	伯爵夫人	锯	他	去	向上	到	这	栅栏	和	抓住	一个	沟通

[wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] ['fræŋkoʊ][ænd; ənd] [fred] .

with	his	friends	Franko	and	Fred	.
和	他的	朋友们	弗兰科	和	弗雷德	.

伯爵夫人看到他走到栅栏边，与他的朋友弗兰科和弗雷德交谈。

[wʌn] [tʊk] [ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['mjuːtʃuəl] ['flɜːrɪʃ] , [drəʊv] [ə'weɪ] .

One	took	the	whip	,	and	after	mutual	flourishes	,	drove	away	.
一	采取	这	鞭	,	和	后	相互的	繁花	,	驾驶	离开	.

其中一人接过鞭子，互相挥舞了几下，然后驾车离去。

- [naʊ] ! - [mjuːzd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , - [ɪf] ['kæptɪn] - [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ! -

'	Now	!	'	mused	the	Countess	,	'	if	Captain	Evremonde	should	come	!	'
-	现在	!	-	沉思	这	伯爵夫人	,	-	如果	队长	-	应该	来	!	-

“现在！”伯爵夫人沉思道，“如果埃弗雷蒙德上尉来了就好了！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði][pɪk] - [ɛn aɪ si] .

It	would	break	up	the	pic	-	nic	.
它	会	休息	向上	这	图片	-	尼克	.

这会破坏野餐气氛。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd] [sə'rendəd] [hɜː(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l][həʊps][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪz] ['pleʒə(r)] .

the	Countess	had	surrendered	her	humble	hopes	of	a	day's	pleasure	.
这	伯爵夫人	有	投降	她	谦逊的	希望	的	一个	天	乐趣	.

伯爵夫人放弃了她那微不足道的享乐愿望。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [æz; əz] [wel] , [wɒt] [ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] !

But	if	her	mother	came	as	well	,	what	a	diversion	that	would	be	!
但	如果	她	母亲	来了	作为	出色地	,	什么	一个	导流	那	会	是	!

但如果她母亲也来了，那该多有趣啊！

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [wʊd] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [rɪ'triːt] ;

If	her	mother	came	before	the	Captain	,	his	arrival	would	cover	the	retreat	;
如果	她	母亲	来了	前	这	队长	,	他的	到达	会	覆盖	这	撤退	;

如果她母亲先于船长到达，船长的到来就能掩护撤退；

[ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [pri:'si:d, pri-][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['nəʊtɪst] .

if	the	Captain	preceded	her	,	she	would	not	be	noticed	.
如果	这	队长	之前	她	,	她	会	不是	是	注意到	.

如果船长先于她到达，她就不会被注意到。

[sə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] ?

Suppose	her	mother	refrained	from	coming	?
认为	她	母亲	克制	从	未来	?

假设她母亲没有来呢?

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]

In	that	case	it	was	a	pity	,	but	the	Jocelyns	had	brought	it	on
在	那	案件	它	曾是	一个	遗憾	,	但	这	乔斯林	有	带来	它	在

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

那真是太可惜了，但这都是乔斯林一家咎由自取。

[ðɪs] ['mæpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [diːdz] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt]

This	mapping	out	of	consequences	followed	the	Countess's	deeds	,	and	did	not
这	地图	出去	的	结果	随后	这	伯爵夫人的	契约	,	和	做过	不是

[ɪn'spaɪə(r)][ðem; ðəm] .

inspire	them	.
启发	他们	.

这种对后果的预判是伯爵夫人行为的结果，而不是她行为的动机。

[hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)nz] ['ʃaːpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstɪŋkt] , [wɪtʃ] [prə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz] .

Her	passions	sharpened	her	instincts	,	which	produced	her	actions	.
她	激情	锋利	她	本能	,	哪个	生产	她	行动	.

她的激情磨砺了她的直觉，进而促成了她的行动。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [in'sju:] : [æz; əz][ɪn]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [siːn]

The	reflections	ensued	:	as	in	nature	,	the	consequences	were	all	seen
这	反思	随后	:	作为	在	自然	,	这	结果	是	全部	已见

['sʌbsɪkwəntli] !

subsequently	!
随后	!

随之而来的是一番反思：就像自然界一样，所有后果都是事后才显现出来的！

[əb'zɜːv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['dʒenərəlz] .

Observe	the	difference	between	your	male	and	female	Generals	.
观察	这	不同之处	之间	你的	男性	和	女性	将军们	.

观察一下你们的男性将军和女性将军之间的区别。

[ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [tuː] , [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [preɪzd] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd]
On reflection , too , the Countess praised herself for having done all that could
在 反射 , 也 , 这 伯爵夫人 赞扬 她自己 为了 拥有 完毕 全部 那 可以
[biː; bi] [dʌn] .
be done .
是 完毕 .

事后反思，伯爵夫人也称赞自己已经尽力了。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] : [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [wʊd] [hæv; həv]
She might have written to her mother : but her absence would have
她 可能 有 书面 到 她 母亲 : 但 她 缺席 会 有
[biːn] [ri'mɑːk] :
been remarked :
到过 评论 :

她或许给母亲写过信，但她的缺席会引起注意。

[hɜː(r); hə(r)] ['mesɪndʒə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl][ænd; ənd] , ['lɑːstli] , ['mɪsɪz] . [mel] — -
her messenger might have been overhauled and , lastly , Mrs . Mel — '
她 信使 可能 有 到过 大修 和 , 最后 , 太太 . 梅尔 — -
['gɔːgən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ! -
Gorgon of a mother ! '
戈耳工 的 一个 母亲 ! -

她的信使可能已经彻底改造过，最后，梅尔夫人——“真是个可怕的母亲！”

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [kraɪd] [aʊt] : [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [mel] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [feɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
the Countess cried out : for Mrs . Mel was like a Fate to her .
这 伯爵夫人 哭 出去 : 为了 太太 . 梅尔 曾是 喜欢 一个 命运 到 她 .

伯爵夫人哭喊道：因为梅尔太太对她来说就像是命运的化身。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ['əʊnli] [tuː] [ə'keɪʒnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
She could remember only two occasions in her whole life when she had been
她 可以 记住 仅有的 二 场合 在 她 所有的 生活 什么时候 她 有 到过
['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
able to manage her mother ,
有能力的 到 管理 她 母亲 ,

她一生中只有两次能够应付得了母亲，她能记起。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'stres] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [sɪ'vɪəli] .
and then by lying in such a way as to distress her conscience severely .
和 然后 经过 说谎 在 这样的 一个 方式 作为 到 痛苦 她 良心 严重 .

然后她又撒谎，以致于她良心极度不安。

- [ɪf] ['mæmə][hæz; həz] [kən'siːvd] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ɪm'piːd] [hɜː(r); hə(r)] .
' If Mama has conceived this idea of coming , nothing will impede her .
- 如果 妈妈 有 构思 这 主意 的 未来 , 没有什么 将要 阻碍 她 .

“如果妈妈已经有了来的想法，没有什么能阻止她。”

[maɪ] [preə(r)z] [wɪl] [ɪn'fjʊərieɪt][hɜː(r); hə(r)] ! -
My prayers will infuriate her ! '
我的 祈祷 将要 激怒 她 ! -

我的祈祷会让她怒不可遏！

[sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd] [bəuθ] ['raɪtli]
said the Countess , and she was sure that she had acted both rightly
说 这 伯爵夫人 , 和 她 曾是 当然 那 她 有 行动 两个都 没错
[ænd; ənd] [wɪð] ['wɪzdəm] .
and with wisdom .
和 和 智慧 .

伯爵夫人说道，她确信自己的做法既正确又明智。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv] [smaɪlz] : [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

She	put	on	her	armour	of	smiles	:	she	plunged	into	the	thick	of	the	enemy	.
她	放	在	她	盔甲	的	微笑	:	她	暴跌	进入	这	厚的	的	这	敌人	.

她披上笑容的盔甲，一头扎进了敌人的包围圈。

[sɪns] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪst] ['hjuːmən] ['hæpinəs] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt]

Since	they	would	not	allow	her	to	taste	human	happiness	—	she	had	asked
自从	他们	会	不是	允许	她	到	品尝	人类	幸福	—	她	有	问

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪk] - [ɛn aɪ siː] !

but	for	the	pic	-	nic	!
但	为了	这	图片	-	尼克	!

因为他们不让她体验人类的幸福——她只是请求去野餐而已！

[ə; eɪ] [smɔːl] [truːs] !

a	small	truce	!
一个	小的	休战	!

短暂休战！

[sɪns] [ðeɪ] [dɪ'naɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [let] [ðem; ðəm] ['traɪʌmf] [baɪ] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

since	they	denied	her	that	,	rather	than	let	them	triumph	by	seeing	her
自从	他们	否认	她	那	,	相当	比	让	他们	胜利	经过	看到	她

['retʃɪd] ,

wretched	,
可怜	,

既然他们拒绝了她，与其让他们通过看到她痛苦不堪而得意忘形，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['diːmənz] .

she	took	into	her	bosom	the	joy	of	demons	.
她	采取	进入	她	怀	这	喜悦	的	恶魔	.

她将魔鬼的快乐拥入怀中。

[ʃiː; ʃi] [l'ɔːd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['ʌplɪft] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [mɪs] ['kærɪŋtən] ,

She	lured	Mr	.	George	Uplift	away	from	Miss	Carrington	,
她	诱饵	先生	.	乔治	提升	离开	从	错过	卡灵顿	,

她把乔治·厄普利夫先生从卡林顿小姐身边引开了。

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [streɪndʒ] [hɪnts] [ɒv; əv][ˌmætrɪ'məʊniəl] [disə'pɔɪntmənt] ,

and	spoke	to	him	strange	hints	of	matrimonial	disappointments	,
和	辐	到	他	奇怪的	提示	的	婚姻	失望	,

并向他透露了一些婚姻中令人失望的奇怪细节，

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æt; ət] [ðæt] [ˌæprɪ'hensɪv] ['leɪdi] , [dəʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ɛɹəz]

looking	from	time	to	time	at	that	apprehensive	lady	,	doating	on	her	terrors
寻找	从	时间	到	时间	在	那	忧虑	女士	,	沉迷	在	她	恐怖

.

:
.

他时不时地看向那位忧心忡忡的女士，贪婪地欣赏着她的恐惧。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['sekəndid] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['klaʊdɪd] [feɪs] ,

And	Mr	.	George	seconded	her	by	his	clouded	face	,
和	先生	.	乔治	附议	她	经过	他的	阴天	脸	,

乔治先生阴沉的脸色也印证了她的说法。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [nɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [luˈiːzə] ['hærɪŋtən] [ɪn]

for	he	was	ashamed	not	to	show	that	he	did	not	know	Louisa	Harrington	in
为了	他	曾是	羞愧	不是	到	展示	那	他	做过	不是	知道	路易莎	哈灵顿	在

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][diː][sɑːldɑːr] ,

the	Countess	de	Saldar	,
这	伯爵夫人	德	萨尔达	,

因为他羞于承认自己不认识萨尔达伯爵夫人路易莎·哈灵顿。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

and	had	not	the	courage	to	declare	that	he	did	.
和	有	不是	这	勇气	到	宣布	那	他	做过	.

但他没有勇气承认这一点。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [spəʊk] [fə'mɪliəli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hɪnt][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt]

The	Countess	spoke	familiarly	,	but	without	any	hint	of	an	ancient
这	伯爵夫人	辐	熟悉地	,	但	没有	任何	暗示	的	一个	古老的

[ə'kweɪntəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

acquaintance	between	them	.
熟人	之间	他们	.

伯爵夫人说话的语气很亲切，但丝毫没有流露出两人之间存在着某种古老的交情。

- [wɒt] [ə; eɪ][pəʊst][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [gɒt] ！ -

'	What	a	post	her	husband's	got	!	'
-	什么	一个	邮政	她	丈夫的	得到	！	-

“她丈夫的职位真不错！”

[θɔːt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , [nɒt] ['envi] [ðə; ði] [kaʊnt] .

thought	Mr	.	George	,	not	envying	the	Count	.
想法	先生	.	乔治	,	不是	羡慕	这	数数	.

乔治先生心想，他并不羡慕伯爵。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['ælaɪ] .

He	was	wrong	:	she	was	an	admirable	ally	.
他	曾是	错误的	:	她	曾是	一个	令人钦佩的	盟友	.

他错了：她是一位令人钦佩的盟友。

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [went] , ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [preŋ]

All	over	the	field	the	Countess	went	,	watching	for	her	mother	,	praying
全部	超过	这	场地	这	伯爵夫人	去	,	观看	为了	她	母亲	,	祈祷

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [kʌm] ,

that	if	she	did	come	,
那	如果	她	做过	来	,

伯爵夫人走遍了整个田野，寻找着母亲的身影，祈祷着如果母亲真的来了，

['prɒvɪdəns] [maɪt] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['dɪnə(r)] .

Providence	might	prevent	her	from	coming	while	they	were	at	dinner	.
普罗维登斯	可能	防止	她	从	未来	尽管	他们	是	在	晚餐	.

天意或许会在他们用餐时阻止她到来。

[haʊ] ['klɪəli] ['mɪsɪz] . [ʃɔrn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['melvɪl] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [vʌl'gærəti] [naʊ] !

How	clearly	Mrs	.	Shorne	and	Mrs	.	Melville	saw	her	vulgarity	now	!
如何	清楚地	太太	.	肖恩	和	太太	.	梅尔维尔	锯	她	粗俗	现在	！

肖恩夫人和梅尔维尔夫人现在多么清楚地看到了她的粗俗！

[baɪ][ðə; ði] [njuː] [laɪt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

By	the	new	light	of	knowledge	,
经过	这	新的	光	的	知识	,

凭借着知识的新光芒，

[haʊ] ['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ʌndʒ'ɛntəl] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

how	certain	they	were	that	they	had	seen	her	ungentle	training	in	a	dozen
如何	肯定	他们	是	那	他们	有	已见	她	不温柔	训练	在	一个	打

['lɪt(ə)l] ['ɪnstənsɪz] .

little	instances	.
小的	实例	.

他们多么确信自己曾在十几次小事中目睹过她不温柔的训练方式。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [wel] - [bred] , - ['sɛlə][ˌes'iː] [vɔɪt] - , - [sed] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] .

'	She	is	not	well	-	bred	,	'	cela	se	voit	'	,	'	said	Lady	Jocelyn	.
-	她	是	不是	出色地	-	繁殖	,	-	塞拉	塞	沃伊特	-	,	-	说	女士	乔斯林	.

“她出身不好，‘cela se voit’，”乔斯林夫人说道。

- [bred] !
' Bred !
- 育种 !

'已繁殖!

[ɪts] [ðə; ði] [steɪdʒ] !
it's the stage !
它是 这 阶段 !

这就是舞台!

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [biː; bi] [bred] ? - [sed] ['mɪsɪz] .
How could such a person be bred ? ' said Mrs .
如何 可以 这样的 一个 人 是 繁殖 ? - 说 太太 .

"这样的人怎么会养出来呢?"夫人说道。

[ʃɔrn] .
Shorne .
肖恩 .

肖恩。

[ək'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [huː] [ɪz] ['kɔmbətɪŋ] [klɑːs] - ['predʒədɪsɪz] , [ænd; ənd]
Accept in the Countess the heroine who is combating class - prejudices , and
接受 在 这 伯爵夫人 这 女英雄 WHO 是 对抗 班级 - 偏见 , 和
['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['priː] - ['emɪnəntli] ['nəʊtwɜːðɪ] .
surely she is pre - eminently noteworthy .
一定 她 是 预 - 非常 值得注意 .

如果把伯爵夫人视为对抗阶级偏见的英雄，那么她无疑是一位杰出的人物。

[truː] , [ʃiː; ʃi] [faɪts] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] , [ænd; ənd] [ɪz] ['vɜːtʃuəli] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv]
True , she fights only for her family , and is virtually the champion of
真的 , 她 战斗 仅有的 为了 她 家庭 , 和 是 几乎 这 冠军 的
[ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ˌmɪs'pleɪst] .
the opposing institution misplaced .
这 反对 机构 放错地方了 .

没错，她只为自己的家人而战，实际上是站在了对立阵营一边的拥护者。

[ðæt] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] : [ðə; ði] [feɪts] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːpəsli] : [baɪ] ['kɔŋkə] [ʃiː; ʃi]
That does not matter : the Fates may have done it purposely : by conquering she
那 做 不是 事情 : 这 命运 可能 有 完毕 它 故意 : 经过 征服 她
[ɪ'stæblɪʃɪz] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] .
establishes a principle .
建立 一个 原则 .

这并不重要：命运女神或许是故意这么做的：通过征服，她确立了一种原则。

[ə; eɪ] [djuːk] [ə'dɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
A Duke adores her sister , the daughter of the house her brother ,
一个 公爵 喜爱 她 姐姐 , 这 女儿 的 这 房子 她 兄弟 ,

一位公爵宠爱他的妹妹，也就是他哥哥家族的女儿。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['meni] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms]
and for herself she has many protestations in honour of her charms
和 为了 她自己 她 有 许多 抗议 在 荣誉 的 她 魅力
: [nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['empti] [wʌnz] .
: nor are they empty ones .
: 也不 是 他们 空的 一个 .

她对自己的魅力有很多赞美之词：而且这些赞美之词并非空穴来风。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [kən'faʊnd] ['mɪsɪz] . ['melvɪl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːz] [tuː; tə] , [baɪ] [ɪk'spəʊzɪŋ] [æn; ən] [ə'dɔːrə]

She	can	confound	Mrs	.	Melville	,	if	she	pleases	to	,	by	exposing	an	adorer
她	能	混杂	太太	.	梅尔维尔	,	如果	她	请	到	,	经过	暴露	一个	崇拜者

[tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [frend] .

to	lose	a	friend	.
到	失去	一个	朋友	.

如果她愿意，她可以揭穿一个崇拜者失去朋友的真相，以此来让梅尔维尔夫人感到困惑。

['ɪʃuːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['teɪlədəm] , [ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [hæz; həz] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] ;

Issuing	out	of	Tailordom	,	she	,	a	Countess	,	has	done	all	this	;
发行	出去	的	定制	,	她	,	一个	伯爵夫人	,	有	完毕	全部	这	;

这位来自泰勒多姆的伯爵夫人，完成了这一切；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [gləʊ] , [dɪd] [nɒt] ['lɪt(ə)l] ['iːvəlz] , [ænd; ənd]

and	it	were	enough	to	make	her	glow	,	did	not	little	evils	,	and
和	它	是	足够的	到	制作	她	辉光	,	做过	不是	小的	罪恶	,	和

['æŋgəz] ,

angers	,
愤怒	,

那些小小的罪恶和愤怒，都不足以让她容光焕发。

[ænd; ənd] [spait] , [ænd; ənd] [ə'lɑːmz] [səʊ] ['fraɪtfəli] [bɪ'set] [hɜː(r); hə(r)] .

and	spites	,	and	alarms	so	frightfully	beset	her	.
和	怨恨	,	和	警报	所以	可怕地	围困	她	.

怨恨和惊恐如此可怕地困扰着她。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪk] - [ɛn aɪ si] ['sɪstəm] [ɪz] ['dɪnə(r)] .

The	sun	of	the	pic	-	nic	system	is	dinner	.
这	太阳	的	这	图片	-	尼克	系统	是	晚餐	.

野餐系统的太阳就是晚餐。

[hens] [fə'lɑːsəfərz] [meɪ] [dɪ'djuːs] [ðæt] [ðə; ði] [pɪk] - [ɛn aɪ si] [ɪz] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ɪn'venʃ(ə)n] .

Hence	philosophers	may	deduce	that	the	pic	-	nic	is	a	British	invention	.
因此	哲学家	可能	推断	那	这	图片	-	尼克	是	一个	英国	发明	.

因此，哲学家们可能会推断，野餐是英国人的发明。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [ʃaɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪk] - [ɛn aɪ si] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [ðə; ði]

There	is	no	doubt	that	we	do	not	shine	at	the	pic	-	nic	until	we	reflect	the
那里	是	不	怀疑	那	我们	做	不是	闪耀	在	这	图片	-	尼克	直到	我们	反映	这

[feɪs] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] .

face	of	dinner	.
脸	的	晚餐	.

毫无疑问，只有当我们的言行举止反映出晚餐的氛围时，我们才能在野餐中光彩夺目。

[tuː; tə] [ðɪs] , [ðen] , [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['lʌvəz] [bɪ'gæn] ['sɪəriəsli] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] ,

To	this	,	then	,	all	who	were	not	lovers	began	seriously	to	look	forward	,
到	这	,	然后	,	全部	WHO	是	不是	恋人	开始	严重地	到	看	向前	,

因此，所有非恋人的人都开始认真地期待着这一天的到来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eksələnt] ['kaʊnti] [bænd] , ['speʃəli] ['haɪəd] [tuː; tə] [pleɪ] ['djʊərɪŋ]

and	the	advance	of	an	excellent	county	band	,	specially	hired	to	play	during
和	这	进步	的	一个	出色的	县	乐队	,	特别	雇用	到	玩	期间

[ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] ,

the	entertainment	,
这	娱乐	,

还有一支优秀的郡乐队前来助阵，他们是特地聘请来在演出期间演奏的。

[geɪv] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gests] [kwaɪt] [ə; eɪ] [njuː] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [swiːt] ['mjuːzɪk] ;

gave	many	of	the	guests	quite	a	new	taste	for	sweet	music	;
给予	许多	的	这	客人	相当	一个	新的	品尝	为了	甜的	音乐	;

这让许多宾客对甜美的音乐有了全新的认识；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wi:; wi] [ɔ:l] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:(r)] [wen] [wi:; wi] [si:] [ɪts] ['mi:nɪŋ] .

and	indeed	we	all	enjoy	a	thing	infinitely	more	when	we	see	its	meaning	.
和	的确	我们	全部	享受	一个	事物	无限地	更多的	什么时候	我们	看	它是	意义	.

事实上，当我们理解了事物的意义时，我们会更加享受它。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['evən] ['entəd] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑ:k] - ['geɪts] [wɪð] ['ændru:] .

About	this	time	Evan	entered	the	lower	park	-	gates	with	Andrew	.
关于	这	时间	埃文	进入	这	降低	公园	-	大门	和	安德鲁	.

就在这时，埃文和安德鲁一起进入了公园的下层大门。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntəd] [wɒz; wəz] [dʒɒn] [raɪks] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt]

The	first	object	he	encountered	was	John	Raikes	in	a	state	of	great
这	第一的	目的	他	遭遇	曾是	约翰	雷克斯	在	一个	状态	的	伟大的

[dɪ'preʃn] .

depression	.
沮丧	.

他遇到的第一个人是情绪极度低落的约翰·雷克斯。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [keɪs] :

He	explained	his	case	:
他	解释	他的	案件	:

他解释了自己的情况：

- [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [frɪl] !

'	Just	look	at	my	frill	!
-	只是	看	在	我的	褶边	!

瞧瞧我的褶边！

[naʊ] , [ə'pɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [aɪm] [gʊd] - ['tempəd] ; [aɪ] [pɑ:s] [ðeə(r)] [bju:'kɒlɪk] ['hæbɪts] ,

Now	,	upon	my	honour	,	you	know	,	I'm	good	-	tempered	;	I	pass	their	bucolic	habits	,
现在	,	之上	我的	荣誉	,	你	知道	,	我是	好的	-	淬火	;	我	经过	他们的	田园诗般的	习惯	,

现在，我以我的名誉担保，你知道，我脾气很好；我继承了他们的田园生活习惯，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [bɪ'jɒnd] ['beərɪŋ] .

but	this	is	beyond	bearing	.
但	这	是	超过	轴承	.

但这实在令人难以忍受。

[aɪ] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [peilɪŋz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kɔ:lz] [aʊt] , " [haɪ] !

I	was	near	the	palings	there	,	and	a	fellow	calls	out	,	"	Hi	!
我	曾是	靠近	这	栅栏	那里	,	和	一个	同伴	呼叫	出去	,	"	你好	!

我当时就在栅栏附近，这时一个家伙喊道："嗨！"

[wɪl] [ju:; jʊ] [help] [ðə; ði] ['leɪdi] ['əʊvə(r)] ?

will	you	help	the	lady	over	?
将要	你	帮助	这	女士	超过	?

你能帮这位女士一把吗?

" ['hɒləʊ] ! [θɪŋks] [aɪ] , [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] !

"	Holloa	!	thinks	I	,	an	adventure	!
"	霍洛亚	!	思考	我	,	一个	冒险	!

"你好！我想，这是一场冒险！"

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['geɪts] .

However	,	I	advised	him	to	take	her	round	to	the	gates	.
然而	,	我	建议	他	到	拿	她	圆形的	到	这	大门	.

但我建议他带她绕到大门那里。

[ðə; ði] [bi:st] [bɜ:st] [aʊt] ['lɑ:fɪŋ] .

The	beast	burst	out	laughing	.
这	兽	爆裂	出去	笑	.

那野兽突然大笑起来。

" [naʊ] , [ðen] , " [sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [peɪlz] ,

"	Now	,	then	,	"	says	he	,	and	I	heard	a	scrambling	at	the	pales	,
"	现在	,	然后	,	"	说道	他	,	和	我	听到	一个	争抢	在	这	苍白	,

“那么，”他说，然后我听到栅栏边传来一阵慌乱的脚步声。

[ænd; ənd][ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] .

and	up	came	the	head	of	a	dog	.
和	向上	来了	这	头	的	一个	狗	.

露出的竟然是一颗狗头。

" [əʊ] ! [ðə; ði][dɒg] [fɜːst] , " [sez] [ai] . " [kætʃ] [baɪ][ðə; ði] [ɪəz] , " [sez] [hiː; hi] .

"	Oh	!	the	dog	first	,	"	says	I	.	"	Catch	by	the	ears	,	"	says	he	.
"	哦	!	这	狗	第一的	,	"	说道	我	.	"	抓住	经过	这	耳朵	,	"	说道	他	.

“哦！先抓狗，”我说。“揪住耳朵，”他说。

[ai][dɪd][səʊ] .

I	did	so	.
我	做过	所以	.

我照做了。

" [pʊl] , " [sez] [hiː; hi] .

"	Pull	,	"	says	he	.
"	拉	,	"	说道	他	.

“拉，”他说。

" - [gæd] , [pʊl] [ɪn'diːd] ! " , [ðə; ði] [biːst] [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [slæp][ɒn][maɪ] [tʃest] ,

"	'	Gad	,	pull	indeed	!	"	,	The	beast	gave	a	spring	and	came	slap	on	my	chest	,
"	-	加德	,	拉	的确	!	"	,	这	兽	给予	一个	春天	和	来了	拍击	在	我的	胸部	,

“天哪，真用力！”那野兽猛地一跃，拍在我的胸口上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɜːti] [wet] ['mʌzl] [ɒn][maɪ] [nek] !

with	his	dirty	wet	muzzle	on	my	neck	!
和	他的	肮脏的	湿的	枪口	在	我的	脖子	!

他用脏兮兮湿漉漉的嘴巴贴着我的脖子！

[ai] [felt] ['ɪnstəntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ] [frɪl] , [bʌt; bət] ['gælənt] [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː]

I	felt	instantly	it	was	the	death	of	my	frill	,	but	gallant	as	you	know	me
我	毛毡	即刻	它	曾是	这	死亡	的	我的	褶边	,	但	英勇	作为	你	知道	我

,

,

,

我立刻感到我的褶边就此终结，但你也知道我是个勇敢的人。

[ai] [stɪl] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi] .

I	still	asked	for	the	lady	.
我	仍然	问	为了	这	女士	.

我还是问了那位女士的情况。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] , [ɔː(r)][æn; ən][ˌaɪ 'tiː] [miːt] [jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] , [tuː; tə][ɪk'stend][jɔː(r); jə(r)][hænd]

"	If	you	will	please	,	or	an	it	meet	your	favour	,	to	extend	your	hand
"	如果	你	将要	请	,	或者	一个	它	见面	你的	偏爱	,	到	延长	你的	手

[tuː; tə][ˌem 'iː] !

to	me	!
到	我	!

“如果你愿意，或者如果这符合你的意愿，请向我伸出援手！”

" [ai] [kən'fes] [ai][dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [ɒd] ,

"	I	confess	I	did	think	it	rather	odd	,
"	我	承认	我	做过	思考	它	相当	奇怪的	,

“我承认我当时确实觉得这很奇怪，”

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [peiliŋz] !

the	idea	of	a	lady	coming	in	that	way	over	the	palings	!
这	主意	的	一个	女士	未来	在	那	方式	超过	这	栅栏	!

想象一下，一位女士翻过栅栏进来!

[bʌt; bət][maɪ] [kɜ:st] [lʌv] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] ['ɔ:lweɪz] [blaɪndz][ˌem 'i:] .

but	my	curst	love	of	adventure	always	blinds	me	.
但	我的	诅咒	爱	的	冒险	总是	百叶窗	我	.

但我对冒险的痴迷总是蒙蔽了我的双眼。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [ˌmis'li:d] [maɪ]['betə(r)] [sens] , ['hærɪŋtən] .

It	always	misleads	my	better	sense	,	Harrington	.
它	总是	误导	我的	更好的	感觉	,	哈灵顿	.

哈灵顿，它总是误导我的理智。

[wel] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ,

Well	,	instead	of	a	lady	,
出色地	,	反而	的	一个	女士	,

嗯，与其说是一位女士，

[ai] [si:] [ə; eɪ] ['feləʊ] — [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] ['sidrɪk] [ðə; ði]['sæksn] .

I	see	a	fellow	—	he	may	have	been	a	lineal	descendant	of	Cedric	the	Saxon	.
我	看	一个	同伴	—	他	可能	有	到过	一个	线性	后裔	的	塞德里克	这	撒克逊	.

我看到一个人——他可能是撒克逊人塞德里克的直系后裔。

" [wɛrz] [ðə; ði]['leɪdi] ? " [sez] [ai] . " ['leɪdi] ? " [sez] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [stɛə] , [ænd; ənd] [ðen] [lɑ:fs]

"	Where's	the	lady	?	"	says	I	.	"	Lady	?	"	says	he	,	and	stares	,	and	then	laughs
"	在哪里?	这	女士	?	"	说道	我	.	"	女士	?	"	说道	他	,	和	凝视	,	和	然后	笑声

: " ['leɪdi] !

:	"	Lady	!
:	"	女士	!

“女士在哪儿？”我问。“女士？”他盯着我看，然后笑了：“女士！”

[waɪ] , " [hi:; hi][dʒʌmps]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bi:st] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ,

why	,	"	he	jumps	over	,	and	points	at	his	beast	of	a	dog	,
为什么	,	"	他	跳跃	超过	,	和	积分	在	他的	兽	的	一个	狗	,

“为什么？”他跳过去，指着他那条像野兽一样的狗问道。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [bɪtʃ] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [wʌn] ?

"	don't	you	know	a	bitch	when	you	see	one	?
"	不	你	知道	一个	婊子	什么时候	你	看	一	?

“你难道看不出谁是婊子吗？”

" [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][məʊst] [fə'rəʊʃəs] [reɪdʒ] !

"	I	was	in	the	most	ferocious	rage	!
"	我	曾是	在	这	最多	凶猛	愤怒	!

我当时怒不可遏!

[ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [bi:n] [ə; eɪ][bɪg] ['bɜ:li] ['bʊli] , [daʊn] [id] [hæv; həv] [gɒn] .

If	he	hadn't	been	a	big	burly	bully	,	down	he'd	have	gone	.
如果	他	之前没有	到过	一个	大的	魁梧的	欺负	,	向下	他会	有	已消失	.

如果他不是个身材魁梧、欺凌弱小的恶霸，他早就被打倒了。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [seɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ?

"	Why	didn't	you	say	what	it	was	?
"	为什么	没有	你	说	什么	它	曾是	?

你为什么不直接说那是什么?

" [ai] [rɔ:d] .

"	I	roared	.
"	我	咆哮	.

我咆哮道。

" [waɪ] , " [sez] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [wɜːd] ['ɪz(ə)nt] [kən'sɪdəd] [pə'laɪt] !
" Why , " says he , " the word isn't considered polite !
" 为什么 , " 说道 他 , " 这 单词 不是 经过考虑的 有礼貌的 !

“为什么？”他说道，“这个词被认为是不礼貌的！”

" [ai] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kʌt] [ðeə(r)] .
" I gave him a cut there .
" 我 给予 他 一个 切 那里 .

“我给了他一刀。”

[ai] [sed] , " [ai] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɒzətɪvli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʌp'həʊld] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd]
I said , " I rejoice to be positively assured that you uphold the laws and
我 说 , " 我 麾 到 是 积极地 保证 那 你 坚持 这 法律 和
[fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
forms of civilization ,
表格 的 文明 ,

我说：“我很高兴确信你们维护文明的法律和形式，

[sɜː(r)] .
sir .
先生 .

先生。

" [maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] . -
" My belief is he didn't feel it . '
" 我的 信仰 是 他 没有 感觉 它 . -

我认为他并没有感觉到。

- [ðə; ði] [θrʌst] [sin] [ɪn] [ɪts] ['ʃruːdnəs] , - [ri'mɑːk] ['evən] , ['endɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːf] .
' The thrust sinned in its shrewdness , ' remarked Evan , ending a laugh .
- 这 推力 罪过 在 它是 城府 , - 评论 埃文 , 结束 一个 笑 .

“这招太狡猾了，反而成了罪过，”埃文笑着说道。

- [hem] ! - [went] ['mɪstə(r)] . [raɪks] , [mɔː(r)] [kən'tentɪdli] : - ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
' Hem ! ' went Mr . Raikes , more contentedly : ' after all ,
- 下摆 ! - 去 先生 . 雷克斯 , 更多的 心满意足地 : - 后 全部 ,

“哼！”雷克斯先生满意地说道：“毕竟，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ɐp'ɪəɹənsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] ?
what are appearances to the man of wit and intellect ?
什么 是 外貌 到 这 男人 的 有 和 智力 ?

对于有才智的人来说，外表算什么?

[dres] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪl] [ə'pruːv] [juː; jʊ] :
Dress , and women will approve you :
裙子 , 和 女性 将要 批准 你 :

穿衣打扮，女人就会欣赏你：

[bʌt; bət] [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðeɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [wɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [slautʃ] [hæt] [ænd; ənd]
but I assure you they much prefer the man of wit in his slouched hat and
但 我 保证 你 他们 很多 更喜欢 这 男人 的 有 在 他的 懒散地 帽子 和
[s'tɒkɪŋz] [daʊn] .
stockings down .
长筒袜 向下 .

但我可以向你保证，他们更喜欢那个戴着歪歪斜斜的帽子、脱下长袜的幽默男士。

[ai] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
I was introduced to the Duke this morning .
我 曾是 介绍 到 这 公爵 这 早晨 .

今天早上我见到了公爵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [sɪ'dʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [wʌn]
It **is** **a** **curious** **thing** **that** **the** **seduction** **of** **a** **Duchess** **has** **always** **been** **one**
它 是 一个 好奇的 事物 那 这 诱惑 的 一个 公爵夫人 有 总是 到过 一
[ɒv; əv][maɪ] [driːmz] . -
of **my** **dreams** **.** **'**
的 我的 梦境 . -

奇怪的是，勾引一位公爵夫人一直是我的梦想之一。

[æt; ət] [ðɪs] ['ændruː] - [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
At **this** **Andrew** **Cogglesby** **fell** **into** **a** **fit** **of** **laughter** **.**
在 这 安德鲁 - 跌倒 进入 一个 合身 的 笑声 .

安德鲁·科格尔斯比听后哈哈大笑起来。

- [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , - [sed] ['mɪstə(r)] . [raɪks] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
' **Your** **servant** **,** **'** **said** **Mr** **.** **Raikes** **,** **turning** **to** **him** **.**
- 你的 仆人 , - 说 先生 . 雷克斯 , 转弯 到 他 .

“您的仆人，”雷克斯先生说着，转向他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['mʌtə]
And **then** **he** **muttered**
和 然后 他 低声说道

然后他喃喃自语

- [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['laɪknəs] !
' **Extraordinary** **likeness** **!**
- 非凡的 相似 !

“简直太像了！”

[gʊd] ['hevənz] !
Good **Heavens** **!**
好的 天 !

我的天哪！

[p'aʊəz] ! -
Powers **!** **'**
权力 ! -

力量！

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] , ['mɪstə(r)] . [raɪks] — [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv]
From **a** **state** **of** **depression** **,** **Mr** **.** **Raikes** **—** **changed** **into** **one** **of**
从 一个 状态 的 沮丧 , 先生 . 雷克斯 — 已更改 进入 一 的
[bɪ'wɪldəmənt] .
bewilderment **.**
困惑 .

雷克斯先生从沮丧的状态转变为困惑的状态。

['evən] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['heɪsti] [ˌʌndər'toʊnd]
Evan **paid** **no** **attention** **to** **him** **,** **and** **answered** **none** **of** **his** **hasty** **undertoned**
埃文 有薪酬的 不 注意力 到 他 , 和 回答 没有任何 的 他的 仓促 暗语
['kwestʃənz] .
questions **.**
问题 .

埃文对他置若罔闻，也没有回答他那些语气低沉、语气急促的问题。

[dʒʌst] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
Just **then** **,** **as** **they** **were** **on** **the** **skirts** **of** **the** **company** **,**
只是 然后 , 作为 他们 是 在 这 裙子 的 这 公司 ,

就在那时，当他们走到公司边缘时，

[ðə; ði][bænd] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] ['laɪvli] [tjuːn] , [ænd; ənd][kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəsli] , [ðə; ði][legz][ɒv; əv] [raɪks] ,
the **band** **struck** **up** **a** **lively** **tune** **,** **and** **quite** **unconsciously** **,** **the** **legs** **of** **Raikes** **,**
这 乐队 击 向上 一个 热闹 调 , 和 相当 不知不觉 , 这 腿 的 雷克斯 ,

乐队奏起了一首欢快的曲子，而雷克斯的双腿却不自觉地……

[ə'fektɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [baɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [remɪ'nɪsnsɪz] , ['luːsli] ['hɔːnpaɪp] .

affected	,	it	may	be	,	by	supernatural	reminiscences	,	loosely	hornpiped	.
做作的	,	它	可能	是	,	经过	超自然	回忆录	,	松散地	号角舞	.

或许是受到了超自然回忆的影响，随意地吹奏着号角曲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] : [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪm'self] [ðə; ði][nekst] :

It	was	but	a	moment	:	he	remembered	himself	the	next	:
它	曾是	但	一个	片刻	:	他	记得	他自己	这	下一个	:

那只是一瞬间的事：下一刻他就想起了自己：

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['feɪt(ə)l]['məʊmənt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [hɪm] .

but	in	that	fatal	moment	eyes	were	on	him	.
但	在	那	致命的	片刻	眼睛	是	在	他	.

但在那致命的一刻，所有人的目光都集中在他身上。

[hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ɪn] ['bɛkli] [kɔːt] : [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪtəli] [mɜː'kjʊəriəl] .

He	never	recovered	his	dignity	in	Beckley	Court	:	he	was	fatally	mercurial	.
他	绝不	恢复	他的	尊严	在	贝克利	法庭	:	他	曾是	致命的	水银	.

他在贝克利苑再也没能恢复尊严：他性情反复无常，最终酿成悲剧。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði][dʒəʊk] [ə'genst] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ? - [ɑːskt] ['evən][ɒv; əv] ['ændruː] .

'	What	is	the	joke	against	this	poor	fellow	?	'	asked	Evan	of	Andrew	.
-	什么	是	这	开玩笑	反对	这	贫穷的	同伴	?	-	问	埃文	的	安德鲁	.

“这个可怜的家伙到底在开什么玩笑？”埃文问安德鲁。

- ['nevə(r)][maɪnd] , [væn] .

'	Never	mind	,	Van	.
-	绝不	头脑	,	范	.

没关系，范。

[jʊl] [rɔː(r)] .

You'll	roar	.
你会	吼	.

你会发出咆哮。

[əʊld] [tɒm] [ə'gen] .

Old	Tom	again	.
老的	汤姆	再次	.

老汤姆又来了。

[wiː; wi] - ['el'el] [siː] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] .

We	'	ll	see	by	-	and	-	by	,	after	the	champagne	.
我们	-	二	看	经过	-	和	-	经过	,	后	这	香槟酒	.

等香槟喝完了，我们再说吧。

[hiː; hi] — [ðɪs] [jʌŋ] [raɪks] - [hɑː] !

He	—	this	young	Raikes	-	ha	!
他	—	这	年轻的	雷克斯	-	哈	!

他——这个年轻的雷克斯哈！

[hɑː] ! — [bʌt; bət]

ha	!	—	but
哈	!	—	但

哈！——但是

[aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] . -

I	can't	tell	you	.	'
我	不能	告诉	你	.	-

我不能告诉你。

[ænd; ənd] ['ændru:] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['drʌmənd] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)]

And	Andrew	went	away	to	Drummond	,	to	whom	he	was	more
和	安德鲁	去	离开	到	德拉蒙德	,	到	谁	他	曾是	更多的

[kə'mju:nɪkətɪv] .

communicative	.
沟通	.

于是安德鲁去了德拉蒙德那里，他和德拉蒙德更容易交流。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['melvɪl] , [ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['ʌðə(r)z] ,

Then	he	went	to	Melville	,	and	one	or	two	others	,
然后	他	去	到	梅尔维尔	,	和	一	或者	二	其他的	,

然后他去了梅尔维尔，还有一两个人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['meni] [bɪ'keɪm] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] [raɪks] ,

and	the	eyes	of	many	became	concentrated	on	Raikes	,
和	这	眼睛	的	许多	成为	集中	在	雷克斯	,

许多人的目光都集中在了雷克斯身上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [əb'zɜ:vd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [saɪn] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['feɪsɪŋ]

and	it	was	observed	as	a	singular	sign	that	he	was	constantly	facing
和	它	曾是	观察到	作为	一个	单数	符号	那	他	曾是	不断地	面向

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

人们注意到，他总是面向前方，这是一个独特的迹象。

[ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɪrsɪst] [red] .

and	flushing	the	fiercest	red	.
和	冲洗	这	最凶猛	红色的	.

脸颊瞬间涨得通红。

[wʌns] [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tu:; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] ['ɛvənz] [ɑ:m] [ænd; ənd] [dræg] [hɪm] [ə'weɪ] ,

Once	he	made	an	effort	to	get	hold	of	Evan's	arm	and	drag	him	away	,
一次	他	制成	一个	努力	到	得到	抓住	的	埃文的	手臂	和	拖	他	离开	,

他试图抓住埃文的胳膊把他拖走，

[æz; əz][wʌn] [hu:] [hæd; həd][æn; ən]['ɜ:dʒənt] [kən'feʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [ɒv; əv] ,

as	one	who	had	an	urgent	confession	to	be	delivered	of	,
作为	一	WHO	有	一个	紧迫的	忏悔	到	是	发表	的	,

仿佛有一个急需忏悔的人，

[bʌt; bət]['evən][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['leɪdi]['dʒɔsəlin] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] ,

but	Evan	was	talking	to	Lady	Jocelyn	,	and	other	ladies	,
但	埃文	曾是	说	到	女士	乔斯林	,	和	其他	女士们	,

但埃文当时正在和乔斯林夫人以及其他女士交谈。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

and	quietly	disengaged	his	arm	without	even	turning	to	notice	the	face	of
和	悄悄	脱离	他的	手臂	没有	甚至	转弯	到	注意	这	脸	的

[hɪz; ɪz] [frend] .

his	friend	.
他的	朋友	.

他悄悄地松开了手臂，甚至没有回头看一眼朋友的脸。

[ðen] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] [men] [sɔ:] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] .

Then	the	dinner	was	announced	,	and	men	saw	the	dinner	.
然后	这	晚餐	曾是	宣布	,	和	男人	锯	这	晚餐	.

然后晚宴宣布开始，男人们看到了晚宴的菜肴。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [went] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [hænd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri]

The	Countess	went	to	shake	her	brother's	hand	,	and	with	a	very
这	伯爵夫人	去	到	摇	她	兄弟	手	,	和	和	一个	非常

['grætjʊleɪtərɪ] ['vɪzɪdʒ] ,

gratulatory	visage	,
祝贺	面容	,

伯爵夫人走上前去和哥哥握手，脸上带着非常欣喜的表情。

[sed] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [ʃʌt] [tiːθ] .

said	through	her	half	-	shut	teeth	.
说	通过	她	一半	-	关闭	牙齿	.

她半闭着嘴说道。

- [ɪf] ['mæmə] [ə'pɪəz] , [raɪz] [ʌp][ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

'	If	Mama	appears	,	rise	up	and	go	away	with	her	,
-	如果	妈妈	出现	,	上升	向上	和	去	离开	和	她	,

“如果妈妈出现，你们就起来跟她走吧。”

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] . -

before	she	has	time	to	speak	a	word	.	'
前	她	有	时间	到	说话	一个	单词	.	-

在她开口说话之前。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɑːftə(r)] ['evən] [faʊnd] [hɪm'self] ['siːtɪd] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][wʌn]

An	instant	after	Evan	found	himself	seated	between	Mrs	.	Evremonde	and	one
一个	立即的	后	埃文	成立	他自己	坐着	之间	太太	.	-	和	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːnliː] [g'ɜːlz] .

of	the	Conley	girls	.
的	这	康利	女孩们	.

片刻之后，埃文发现自己坐在了埃弗雷蒙德太太和康利家的一个女孩中间。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [hæd; həd] [kə'menst] .

The	dinner	had	commenced	.
这	晚餐	有	开始	.

晚宴开始了。

[ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] - [dɒgz] [wɒz; wəz][æz; əz] ['piːsf(ə)l] [æz; əz] ['eni]

The	first	half	of	the	Battle	of	the	Bull	-	dogs	was	as	peaceful	as	any
这	第一的	一半	的	这	战斗	的	这	公牛	-	狗	曾是	作为	和平	作为	任何

['ɔːd(ə)n(ə)ri][pɪk] - [ɛn aɪ si] ,

ordinary	pic	-	nic	,
普通的	图片	-	尼克	,

斗牛犬之战的前半段就像一场普通的野餐一样平静祥和。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kʌmpəni] [æz; əz][kɑːm][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] .

and	promised	to	the	general	company	as	calm	a	conclusion	.
和	承诺	到	这	一般的	公司	作为	冷静的	一个	结论	.

并向公司全体员工承诺，将平静地结束这一局面。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXXI
章	xxxi

第三十一章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] - [dɒgz] .

THE	BATTLE	OF	THE	BULL	-	DOGS	.
这	战斗	的	这	公牛	-	狗	.

斗牛犬之战。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .

PART	II	.
部分	二	.

第二部分。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [hʌg] [ðə; ði]['aʊə(r)] [ðæt] [ɪz] ,

If	it	be	a	distinct	point	of	wisdom	to	hug	the	hour	that	is	,
如果	它	是	一个	清楚的	观点	的	智慧	到	拥抱	这	小时	那	是	,

如果拥抱当下是一种独特的智慧，那么

[ðen] [dʌz] ['dɪnə(r)] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][mæn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

then	does	dinner	amount	to	a	highly	intellectual	invitation	to	man	,	for	it
然后	做	晚餐	数量	到	一个	高度	知识分子	邀请	到	男人	,	为了	它

['fəːniʃ] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ;

furnishes	the	occasion	;
提供	这	场合	;

那么，晚餐是否就等同于对人类的一种高度智力上的邀请呢？因为它提供了这样的场合。

[ænd; ənd]['brɪt(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] ,

and	Britons	are	the	wisest	of	their	race	,
和	英国人	是	这	最明智的	的	他们的	种族	,

英国人是他们种族中最睿智的。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	more	than	all	others	they	take	advantage	of	it	.
为了	更多的	比	全部	其他的	他们	拿	优势	的	它	.

他们比任何人都更善于利用这一点。

[ɪn] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['aʊə(r)] [gaɪd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] ,

In	this	Nature	is	undoubtedly	our	guide	,	seeing	that	he	who	,
在	这	自然	是	无疑	我们的	指导	,	看到	那	他	WHO	,

毫无疑问，大自然是我们的向导，因为祂，

[waɪl] ['fiːstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə'laʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səʊl] [ə; eɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

while	feasting	his	body	allows	to	his	soul	a	thought	for	the	morrow	,
尽管	盛宴	他的	身体	允许	到	他的	灵魂	一个	想法	为了	这	明天	,

在尽情享受美食的同时，他的灵魂也得以思考明天的事情。

[ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [kɜːst] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['hjuːmə(r)] .

is	in	his	digestion	curst	,	and	becomes	a	house	of	evil	humours	.
是	在	他的	消化	诅咒	,	和	变成	一个	房子	的	邪恶的	体液	.

在他的消化系统中，它变成了一个充满邪恶体液的地方。

[naʊ] , [ðəʊ] [ðə; ði]['epɪkjʊə(r)] [meɪ] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] [miːts] , [ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ]['teɪb(ə)l] ,

Now	,	though	the	epicure	may	complain	of	the	cold	meats	,	a	dazzling	table	,
现在	,	尽管	这	美食家	可能	抱怨	的	这	寒冷的	肉类	,	一个	耀眼的	桌子	,

虽然美食家们可能会抱怨冷肉，但一张琳琅满目的餐桌，

[ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] ['kʌmpəni] , [bluː] [skaɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

a	buzzing	company	,	blue	sky	,	and	a	band	of	music	,
一个	嗡嗡声	公司	,	蓝色的	天空	,	和	一个	乐队	的	音乐	,

一家生意兴隆的公司，蓝天白云，还有一支乐队在演奏音乐。

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'sentɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'getflnəs] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] [pɑːst][ænd; ənd] ['ɪmɪnənt] , [ænd; ənd]

are	incentives	to	the	forgetfulness	of	troubles	past	and	imminent	,	and
是	激励措施	到	这	健忘	的	麻烦	过去的	和	迫在眉睫	,	和

[prə'djuːs] [ə; eɪ][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz] .

produce	a	concentration	of	the	faculties	.
生产	一个	专注	的	这	学院	.

会促使人们忘记过去和即将发生的麻烦，并使人们集中精力。

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [ɪg'zæktli] [pruːv] [ðæt] [piːs] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [jɔː'self] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː]

They	may	not	exactly	prove	that	peace	is	established	between	yourself	and	those	who
他们	可能	不是	确切地	证明	那	和平	是	已确立的	之间	你自己	和	那些	WHO

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kɑːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

object	to	your	carving	of	the	world	,
目的	到	你的	雕刻	的	这	世界	,

它们或许并不能完全证明你与那些反对你改造世界的人之间已经建立了和平，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['testɪfaɪ][tuː; tə][æn; ən] ['ɑːmɪstɪs] .

but	they	testify	to	an	armistice	.
但	他们	作证	到	一个	停战	.

但它们证明了停战协定的存在。

['eɪdɪd] [baɪ] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]

Aided	by	these	observations	,	you	will	understand	how	it	was	that	the
协助	经过	这些	观察	,	你	将要	理解	如何	它	曾是	那	这

['kaʊntəs; 'kaʊntes][diː][sɑːldɑːr] ,

Countess	de	Saldar	,
伯爵夫人	德	萨尔达	,

借助这些观察，你就会明白萨尔达伯爵夫人是如何.....

[ə'flɪktɪd] [ænd; ənd] ['menəs] , [wɒz; wəz] [ɪn'spaɪəd] , [ɒn] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,

afflicted	and	menaced	,	was	inspired	,	on	taking	her	seat	,
受苦的	和	受威胁	,	曾是	灵感	,	在	采取	她	座位	,

她身处困境，饱受威胁，但当她坐下时，却受到鼓舞。

[tuː; tə] [gɪv] [səʊ] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['steɪtli] [ə; eɪ] [swiːp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

to	give	so	graceful	and	stately	a	sweep	to	her	dress	that	she	was
到	给	所以	优美	和	庄严	一个	扫	到	她	裙子	那	她	曾是

[ɪneɪbld] [tuː; tə] [kən'siːv] ['wʊmən] [ænd; ənd][mæn] [ə'laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['siːkrətli] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

enabled	to	conceive	woman	and	man	alike	to	be	secretly	overcome	by	it	.
已启用	到	构想	女士	和	男人	同样	到	是	偷偷	克服	经过	它	.

她身着的裙装优雅高贵，令人不禁为之倾倒，男女老少都为之倾倒。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['kredɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [raɪks] [θruː] [keə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɒgz] ,

You	will	not	refuse	to	credit	the	fact	that	Mr	.	Raikes	threw	care	to	the	dogs	,
你	将要	不是	拒绝	到	信用	这	事实	那	先生	.	雷克斯	扔	关心	到	这	狗	,

你不会否认雷克斯先生对狗尽心照料的事实吧?

['hevi] [æz; əz][wɒz; wəz] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [lʌmp] ['sʌd(ə)nli] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ;

heavy	as	was	that	mysterious	lump	suddenly	precipitated	on	his	bosom	;
重的	作为	曾是	那	神秘	块	突然	沉淀	在	他的	怀	;

沉重得就像胸前突然落下的那块神秘肿块;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sprɪŋə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] [ə'baʊt]

and	you	will	think	it	not	impossible	that	even	the	springers	of	the	mine	about
和	你	将要	思考	它	不是	不可能的	那	甚至	这	弹簧	的	这	矿	关于

[tuː; tə] [ɪk'spləʊd] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðeə(r)] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['kauntənəns] .

to	explode	should	lose	their	subterranean	countenances	.
到	爆炸	应该	失去	他们的	地下	面容	.

你会觉得，即使是即将爆炸的矿井的弹簧，失去其地下的面貌也并非不可能。

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ə'bændənmənt] [tuː; tə][wʌn][aɪ'dɪə] [prɪ'veɪld] .

A	generous	abandonment	to	one	idea	prevailed	.
一个	慷慨的	放弃	到	一	主意	最终获胜	.

人们最终完全接受了某种理念。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['evən] ,

As	for	Evan	,
作为	为了	埃文	,

至于埃文，

[ðə; ði] [fɜːst] [glɑːs] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [rʌʃt] ['ɪntuː] ['rekləs] ['nʌpʃlz] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn][hɪz; ɪz]

the	first	glass	of	champagne	rushed	into	reckless	nuptials	with	the	music	in	his
这	第一的	玻璃	的	香槟酒	匆忙	进入	鲁莽	婚礼	和	这	音乐	在	他的

[hed] ,

head	,
头	,

第一杯香槟下肚，他脑海中响起音乐，随即陷入了鲁莽的婚礼之中。

['brɪŋɪŋ] [rəʊz] , [wɔːm] ['ɔːlməʊst][æz; əz][laɪf] , [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

bringing	Rose	,	warm	almost	as	life	,	on	his	heart	.
带来	玫瑰	,	温暖的	几乎	作为	生活	,	在	他的	心	.

他将温暖如生命般的玫瑰珍藏于心。

[sə'blaɪm] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['lʌvəz] !

Sublime	are	the	visions	of	lovers	!
升华	是	这	愿景	的	恋人	!

恋人们的幻想真是美好!

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ; [hiː; hi] [fɪəd] [hiː; hi] [maɪt] ['nevə(r)]

He	knew	he	must	leave	her	on	the	morrow	;	he	feared	he	might	never
他	知道	他	必须	离开	她	在	这	明天	;	他	害怕	他	可能	绝不

[bɪ'həʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ;

behold	her	again	;
看哪	她	再次	;

他知道明天就必须离开她；他害怕再也见不到她了；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['teɪstɪd] [blɪs] ,

and	yet	he	tasted	bliss	,
和	然而	他	尝过	极乐	,

然而，他却尝到了极乐的滋味。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɑːns]

for	it	seemed	within	the	contemplation	of	the	Gods	that	he	should	dance
为了	它	似乎	之内	这	沉思	的	这	神	那	他	应该	舞蹈

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] - ['hæpli] [wɔːlts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !

with	his	darling	before	dark	-	haply	waltz	with	her	!
和	他的	亲爱的	前	黑暗的	-	或许	华尔兹	和	她	!

因为在众神的沉思中，他似乎应该在天黑之前与他的爱人共舞——或许是与她跳华尔兹!

[əʊ] , ['hev(ə)n] !

Oh	,	heaven	!
哦	,	天堂	!

哦，天堂!

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['blaɪndɪd] .

he	shuts	his	eyes	,	blinded	.
他	关闭	他的	眼睛	,	失明	.

他闭上双眼，双目失明。

[ðə; ði][bænd] [wiːlz] [ɒf] ['meltɪŋli] [ɪn][ə; eɪ] [tjuːn] [ɔːl] ['keɪd(ə)ns] , [ænd; ənd][twɜːrlz] , [ænd; ənd] ['raizɪŋ]

The	band	wheels	off	meltingly	in	a	tune	all	cadences	,	and	twirls	,	and	risings
这	乐队	车轮	离开	融化	在	一个	调	全部	节奏	,	和	旋转	,	和	上升

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ,

and	sinkings	,
和	沉没	,

乐队奏起一首旋律优美、节奏多变、起伏跌宕的乐曲，如梦似幻。

[ænd; ənd] ['pæʃənət] ['aʊtˌbɜːsts] [t'rɪpɪŋli] [kən'səʊl] .

and	passionate	outbursts	trippingly	consoled	.
和	热情的	爆发	令人心醉神迷	安慰	.

激动的情绪爆发令人猝不及防地得到安慰。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] [swiːt] [tuː; tə] [wɔːlts] [θruː] [laɪf] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] ['pɑːtnə(r)] .

how	sweet	to	waltz	through	life	with	the	right	partner	.
如何	甜的	到	华尔兹	通过	生活	和	这	正确的	伙伴	.

与对的人携手共度人生，是多么甜蜜的事啊。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɒn][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [θɔːt]

And	what	a	singular	thing	it	is	to	look	back	on	the	day	when	we	thought
和	什么	一个	单数	事物	它	是	到	看	后退	在	这	天	什么时候	我们	想法

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

something	like	it	!
某物	喜欢	它	!

回首往事，我们竟然会想到这样的事情，真是不可思议！

['nevə(r)][maɪnd] :

Never	mind	:
绝不	头脑	:

没关系：

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sfɪrz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['mænɪdʒd] — ['daʊtləs] [ðə; ði] ['plænɪts] [hæv; həv][ðeə(r)]

there	may	be	spheres	where	it	is	so	managed	—	doubtless	the	planets	have	their
那里	可能	是	球体	在哪里	它	是	所以	管理	—	毫无疑问	这	行星	有	他们的

[hænwɛl] [ænd; ənd] ['bedləm] .

Hanwell	and	Bedlam	.
汉威尔	和	疯人院	.

或许有些领域是这样管理的——毫无疑问，行星上也有自己的汉威尔和贝德拉姆。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ðɪ][hænd][hɪə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪz][nɒt][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst]

I	confess	that	the	hand	here	writing	is	not	insensible	to	the	effects	of	that	first
我	承认	那	这	手	这里	写作	是	不是	麻木不仁	到	这	效果	的	那	第一的

[glɑːs] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] .

glass	of	champagne	.
玻璃	的	香槟酒	.

我承认，写下这些文字的手并非对第一杯香槟无动于衷。

[ðə; ðɪ]['pəʊətrɪ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kaʊntɪsɪz] [etʃ'iːvmənts] ['wæksɪz] [rɪtʃ] [ɪn]['mænɪfəʊld] ['kʌləs] :

The	poetry	of	our	Countess's	achievements	waxes	rich	in	manifold	colours	:
这	诗	的	我们的	伯爵夫人的	成就	蜡	富有的	在	歧管	颜色	:

我们伯爵夫人的成就如同诗篇，色彩斑斓，美不胜收：

[aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pliːz] [tuː; tə] ['prɒvɪdəns] .

I	see	her	by	the	light	of	her	own	pleas	to	Providence	.
我	看	她	经过	这	光	的	她	自己的	请	到	普罗维登斯	.

我透过她向上帝祈求的光芒看到了她。

[aɪ] [daʊt] ['ɔːlməʊst] [ɪf] [ðə; ðɪ][hænd][biː; bi] [maɪn] [wɪtʃ] [deəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] [pleɪ] ['sekənd]

I	doubt	almost	if	the	hand	be	mine	which	dared	to	make	a	hero	play	second
我	怀疑	几乎	如果	这	手	是	矿	哪个	敢于	到	制作	一个	英雄	玩	第二

['fɪdl] ,

fiddle	,
小提琴	,

我几乎怀疑，敢于让英雄屈居人下的那只手，是否真的是我的。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .

and	to	his	beloved	.
和	到	他的	心爱	.

以及他心爱的人。

[aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [ə; eɪ] ['bʊʃl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [laɪt] , ['sɜːt(ə)nlɪ] .

I	have	placed	a	bushel	over	his	light	,	certainly	.
我	有	放置	一个	蒲式耳	超过	他的	光	,	当然	.

我肯定在他的灯上放了一堆东西。

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !

Poor	boy	!
贫穷的	男生	!

可怜的孩子！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['teɪlədəm] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] :

it	was	enough	that	he	should	have	tailordom	on	his	shoulders	:
它	曾是	足够的	那	他	应该	有	定制	在	他的	肩膀	:

他肩上披着裁缝的衣服就足够了：

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈlaʊd] [hɪm][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

I	ought	to	have	allowed	him	to	conquer	Nature	,	and	so	come	out	of	his
我	应该	到	有	允许	他	到	征服	自然	,	和	所以	来	出去	的	他的

[ɪˈklɪps] .

eclipse	.
蚀	.

我本该让他征服自然，从而走出低谷。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][hɪm] : [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [pleɪ] ['sekənd] ['fɪdl] [wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] ['fuːlɪʃ]

This	shall	be	said	of	him	:	that	he	can	play	second	fiddle	without	looking	foolish
这	将	是	说	的	他	:	那	他	能	玩	第二	小提琴	没有	寻找	愚蠢

,

,
,

可以这样评价他：他即使担任配角也不会显得愚蠢。

[wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,

which	,	for	my	part	,
哪个	,	为了	我的	部分	,

就我而言，

[ai] [kɔːl] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['traɪʌmf] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [pəˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði][həˈrəʊɪks][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

I	call	a	greater	triumph	than	if	he	were	performing	the	heroics	we	are
我	称呼	一个	更大的	胜利	比	如果	他	是	表演	这	英雄主义	我们	是

[mɔː(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] .

more	accustomed	to	.
更多的	习惯	到	.

我认为，这比他做出我们更熟悉的英雄壮举更值得称道。

[hiː; hi][hæz; həz] ['stedi] [aɪz] , [kæn; kən] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['lev(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

He	has	steady	eyes	,	can	gaze	at	the	right	level	into	the	eyes	of	others	,
他	有	稳定的	眼睛	,	能	目光	在	这	正确的	等级	进入	这	眼睛	的	其他的	,

他眼神沉稳，能以恰当的高度与人目光对视。

[ænd; ənd] [kəˈmændz] [ə; eɪ] [tʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz]['naɪðə(r)] [strʌk] [dʌm] [nɔː(r)][set][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [baɪ] ['eni]

and	commands	a	tongue	which	is	neither	struck	dumb	nor	set	in	a	flutter	by	any
和	命令	一个	舌头	哪个	是	两者都不	击	哑的	也不	放	在	一个	扑	经过	任何

['stɑːtlɪŋ] ['kwestʃən] .

startling	question	.
令人震惊	问题	.

他的舌头能控制自如，面对任何突发问题都不会哑口无言，也不会惊慌失措。

[ðə; ði] [best] ['ɪnstənsɪz] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [læk] ['merɪt][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

The	best	instances	to	be	given	that	he	does	not	lack	merit	are	that	the
这	最好的	实例	到	是	给定	那	他	做	不是	缺少	优点	是	那	这

,

Jocelyns	,
乔斯林	,

证明他并非缺乏才华的最佳例证就是乔斯林家族，

[huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈfendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [bɜːθ] , ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv][hɪm] ,

whom	he	has	offended	by	his	birth	,	cannot	change	their	treatment	of	him	,
谁	他	有	被冒犯了	经过	他的	出生	,	不能	改变	他们的	治疗	的	他	,

他因出身而得罪的人，无法改变他们对待他的方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['wɪmɪn] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] , [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [rəʊz] ['ʌtəli]

and	that	the	hostile	women	,	whatever	they	may	say	,	do	not	think	Rose	utterly
和	那	这	敌对的	女性	,	任何	他们	可能	说	,	做	不是	思考	玫瑰	完全地

[ɪn'seɪn] .

insane	.
疯狂的	.

而且，那些敌视罗斯的女人，不管她们怎么说，都不认为罗斯完全疯了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [rəʊz] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [self] - [lʌv] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [kiːn]

At	any	rate	,	Rose	is	satisfied	,	and	her	self	-	love	makes	her	a	keen
在	任何	速度	,	玫瑰	是	使满意	,	和	她	自己	-	爱	制作	她	一个	敏锐的

['krɪtɪk] .

critic	.
评论家	.

总之，罗斯很满意，而她的自恋使她成为一个敏锐的评论家。

[ðə; ði] ['məʊmənt] ['evən] [ə'pɪəd] , [ðə; ði] ['sɪknəs] [prə'djuːst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes]

The	moment	Evan	appeared	,	the	sickness	produced	in	her	by	the	Countess
这	片刻	埃文	出现	,	这	疾病	生产	在	她	经过	这	伯爵夫人

[pɑːst] ,

passed	,
通过了	,

埃文一出现，伯爵夫人给她带来的不适就消失了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [breɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	she	was	ready	to	brave	her	situation	.
和	她	曾是	准备好	到	勇敢的	她	情况	.

她已做好勇敢面对困境的准备。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃文·哈灵顿——第五卷(Evan Harrington — Volume 5)

[wɪð] [nəʊ] [mɒk] [hjuːˈmɪləti][ʃiː; ʃi] [pəˈmɪtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ʃɔrn] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [siːt] [weə(r)]

With	no	mock	humility	she	permitted	Mrs	.	Shorne	to	place	her	in	a	seat	where
和	不	嘲笑	谦逊	她	允许	太太	.	肖恩	到	地方	她	在	一个	座位	在哪里

[ˈglɑːnsɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˌɪntəˈtʃeɪndʒd] .

glances	could	not	be	interchanged	.
眼神	可以	不是	是	互换	.

她没有丝毫虚伪的谦卑，任由肖恩夫人把她安排在一个不能与人目光交汇的座位上。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kəmˈpəʊzd] , [ˈkɑːmli] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈeni] [wʌn] .

She	was	quite	composed	,	calmly	prepared	for	conversation	with	any	one	.
她	曾是	相当	由	,	平静地	准备	为了	对话	和	任何	一	.

她表现得非常沉着冷静，能够与任何人进行平和的交谈。

[ɪnˈdiːd] , [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈheɪvjə(r)] [sɪns] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [səʊ]

Indeed	,	her	behaviour	since	the	hour	of	general	explanation	had	been	so
的确	,	她	行为	自从	这	小时	的	一般的	解释	有	到过	所以

[ˈpɜːfɪktli] [wel] - [kənˈteɪnd] ,

perfectly	well	-	contained	,
完美	出色地	-	包含	,

事实上，自从那次一般性解释之后，她的行为一直都非常克制。

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmelvɪl] [sed] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈdʒɔsəlin] :

that	Mrs	.	Melville	said	to	Lady	Jocelyn	:
那	太太	.	梅尔维尔	说	到	女士	乔斯林	:

梅尔维尔夫人对乔斯林夫人说：

- [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈəʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

'	I	am	only	thinking	of	the	damage	to	her	.
-	我	是	仅有的	思维	的	这	损害	到	她	.

我只想到她受到的伤害。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pɑːs] [ˈəʊvə(r)] — [ðɪs] [ˈfænsi] .

It	will	pass	over	—	this	fancy	.
它	将要	经过	超过	—	这	想要	.

这种想法终会过去。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ˈsɪəriəs] .

You	can	see	she	is	not	serious	.
你	能	看	她	是	不是	严肃的	.

你可以看出她不是认真的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɪə(r)][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] .

It	is	mere	spirit	of	opposition	.
它	是	仅仅	精神	的	反对	.

这不过是反对精神罢了。

[ʃiː; ʃi] [iːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] [dʒʌst] [laɪk] [ˈʌðə(r)] [gˈɜːlz] .

She	eats	and	drinks	just	like	other	girls	.
她	吃	和	饮料	只是	喜欢	其他	女孩们	.

她和其他女孩一样吃喝。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfænsi] [hæz; həz] [nɒt] [ˈteɪkən] [sʌtʃ] [ˈveri] [strɒŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . -

You	can	see	that	the	fancy	has	not	taken	such	very	strong	hold	of	her	.	'
你	能	看	那	这	想要	有	不是	已采取	这样的	非常	强的	抓住	的	她	.	-

你可以看出，她并没有被幻想深深吸引。

- [ai] [kænt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , - [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] .
' I can't agree with you , ' replied her ladyship .
- 我 不能 同意 和 你 , - 回复 她 夫人 .

“我不能同意你的看法，”夫人回答道。

- [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][sɪt][ænd; ənd] [saɪ] [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ləʊð] [rəʊst] [biːf] .
' I would rather have her sit and sigh by the hour , and loathe roast beef .
- 我 会 相当 有 她 坐 和 叹 经过 这 小时 , 和 厌恶 烤 牛肉 .

我宁愿她坐着叹气一小时，并且讨厌烤牛肉。

[ðæt] [wʊd] [lʊk] ['nɪərə(r)][ə; eɪ][kjʊə(r)] . -
That would look nearer a cure . '
那 会 看 更近 一个 治愈 . -

那看起来更像是一种治疗方法。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪli] ['kʌntri] [gɜːl] , - [sed] ['mɪsɪz] . [ʃɔrn] .
' She has the notions of a silly country girl , ' said Mrs . Shorne .
- 她 有 这 概念 的 一个 愚蠢的 国家 女孩 , - 说 太太 . 肖恩 .

“她有那种傻乎乎的乡下姑娘的想法，”肖恩太太说。

- [ɪg'zæktli] , - ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] [rɪ'plaɪd] .
' Exactly , ' Lady Jocelyn replied .
- 确切地 , - 女士 乔斯林 回复 .

“正是如此，”乔斯林夫人回答道。

- [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] . -
' A season in London will give her balance . '
- 一个 季节 在 伦敦 将要 给 她 平衡 . -

“在伦敦待一个赛季会让她找到平衡。”

[səʊ][ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['tɒlərəbli] ['hæpi] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] , [wɪð] [skeəs] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
So the guests were tolerably happy , or at least , with scarce an exception ,
所以 这 客人 是 勉强可以接受 快乐的 , 或者 在 至少 , 和 稀少 一个 例外 ,

所以客人们总体上都比较满意，或者至少，几乎没有例外。

['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] .
open to the influences of champagne and music .
打开 到 这 影响 的 香槟酒 和 音乐 .

乐于接受香槟和音乐的影响。

[pə'hæps] [dʒuːli'ɑːnə][wɒz; wəz][ðə; ði] ['retʃɪdɪst] ['kriːtʃə(r)] ['prez(ə)nt] .
Perhaps Juliana was the wretchedest creature present .
也许 朱莉安娜 曾是 这 最悲惨的 生物 展示 .

或许朱莉安娜是场上最可怜的人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [smaɪt] [ɒn][bəuθ] [tʃiːks] [hɪm][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,
She was about to smite on both cheeks him she loved ,
她 曾是 关于 到 惩击 在 两个都 脸颊 他 她 喜爱 ,

她正要打她所爱之人的双颊，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['fɔɪld] [baɪ] .
as well as the woman she despised and had been foiled by .
作为 出色地 作为 这 女士 她 被鄙视的 和 有 到过 挫败 经过 .

以及她憎恨并曾让她受挫的那个女人。

[stɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [rəʊz] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['vʌlgə(r)] ['mʌðə(r)] , [mait] [tɜ:n]

Still	she	had	the	consolation	that	Rose	,	seeing	the	vulgar	mother	,	might	turn
仍然	她	有	这	安慰	那	玫瑰	,	看到	这	庸俗	母亲	,	可能	转动

[frɒm; frəm]['evən] :

from	Evan	:
从	埃文	:

不过她也感到一丝安慰，罗斯看到那位粗俗的母亲，或许会疏远埃文：

[ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['dɪstənt] [həʊp] , ['mi:gə(r)] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] [laɪk] [hɜ:'self] .

a	poor	distant	hope	,	meagre	and	shapeless	like	herself	.
一个	贫穷的	遥远	希望	,	微薄	和	无形	喜欢	她自己	.

渺茫而遥远的希望，像她自己一样，瘦弱而模糊。

[hɜ:(r); hə(r)][məʊst] ['æŋkʃəs] [θɔ:ts] [kən'sɜ:nd] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['mʌni] [tu:; tə] ['lɒkʌp]

Her	most	anxious	thoughts	concerned	the	means	of	getting	money	to	lockup
她	最多	焦虑的	想法	担心的	这	方法	的	获得	钱	到	锁

['hæriz] [tʌŋ] .

Harry's	tongue	.
哈利的	舌头	.

她最焦虑的事情是如何筹钱把哈利的舌头锁起来。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [rɒθ] , [bʌt; bət][nɒt] ['ɛvənz] [ə'fendɪd] [lʊk] .

She	could	bear	to	meet	the	Countess's	wrath	,	but	not	Evan's	offended	look	.
她	可以	熊	到	见面	这	伯爵夫人的	愤怒	,	但	不是	埃文的	被冒犯了	看	.

她可以忍受伯爵夫人的怒火，但无法忍受埃文恼怒的眼神。

[hɑ:k] [tu:; tə] [ðæt] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] !

Hark	to	that	Countess	!
听着	到	那	伯爵夫人	!

听听那位伯爵夫人在说什么！

- [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [dɪ'nɒmɪneɪt] [ðɪs] [ə; eɪ][pɪk] - [ɛn aɪ si] , ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] ?

'	Why	do	you	denominate	this	a	pic	-	nic	,	Lady	Jocelyn	?
-	为什么	做	你	定名	这	一个	图片	-	尼克	,	女士	乔斯林	?

“乔斯林夫人，您为什么把这次活动称为野餐呢？”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['verəti] [ə; eɪ] [feɪt] ! -

It	is	in	verity	a	fete	!	'
它	是	在	真理	一个	宴请	!	-

这真是一场盛宴！

- [ai] [sə'pəʊz] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] - [ə; eɪ][lɑ:] [grɛk] - [tu:; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tɜ:m] ,

'	I	suppose	we	ought	to	lie	down	'	A	la	Grecque	'	to	come	within	the	term	,
-	我	认为	我们	应该	到	说谎	向下	-	一个	拉	希腊	-	到	来	之内	这	学期	,

我想我们应该像希腊人那样躺下，才能符合规定。

- [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

'	was	the	reply	.
-	曾是	这	回复	.

“.....”这是对方的回答。

- [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ai][prɪ'fɜ:(r)] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['mætəz] . -

'	On	the	whole	,	I	prefer	plain	English	for	such	matters	.	'
-	在	这	所有的	,	我	更喜欢	清楚的	英语	为了	这样的	事情	.	-

“总的来说，我更喜欢用浅显易懂的英语来表达这类事情。”

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] [tu:] ['sʌmptʃuəs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][pɪk] - [ɛn aɪ si] , ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] .

'	But	this	is	assuredly	too	sumptuous	for	a	pic	-	nic	,	Lady	Jocelyn	.
-	但	这	是	当然	也	豪华	为了	一个	图片	-	尼克	,	女士	乔斯林	.

“但是，乔斯林夫人，这对于野餐来说肯定太奢华了。”

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] , [pɪk] - [ɛn aɪ si] [ɪm'plaɪz] [ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði]

From	what	I	can	remember	,	pic	-	nic	implies	contribution	from	all	the
从	什么	我	能	记住	,	图片	-	尼克	暗示	贡献	从	全部	这

[gests] .

guests	.
客人	.

我记得，野餐意味着所有客人都要出钱。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ai] [left] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ! -

It	is	true	I	left	England	a	child	!	'
它	是	真的	我	左边	英格兰	一个	孩子	!	-

我离开英国时的确还是个孩子!

['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] ['ʌplɪft] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɪð'həʊld] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['grɪməs] :

Mr	.	George	Uplift	could	not	withhold	a	sharp	grimace	:
先生	.	乔治	提升	可以	不是	扣压	一个	锋利的	鬼脸	:

乔治·厄普利夫先生忍不住露出了痛苦的表情:

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd] ['θrɔtld] [ðə; ði] ['ɪnwəd] ['mɒnɪtə(r)] [ðæt] [telz] [ˌju: 'es] [wen] [wi:; wi]

The	Countess	had	throttled	the	inward	monitor	that	tells	us	when	we
这	伯爵夫人	有	节流	这	向内	监视器	那	讲述	我们	什么时候	我们

[ɑ:(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] ,

are	lying	,
是	说谎	,

伯爵夫人关闭了我们体内那个能告诉我们何时说谎的监控装置。

[səʊ] ['gri:vəsli] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['præktɪst] [ðə; ði]['hæbɪt][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] .

so	grievously	had	she	practised	the	habit	in	the	service	of	her	family	.
所以	严重地	有	她	已实践	这	习惯	在	这	服务	的	她	家庭	.

她为了家庭，如此严重地养成了这种习惯。

- [jes] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['melvɪl] , - [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['veri] ['stju:pɪd]

'	Yes	,	'	said	Mrs	.	Melville	,	'	I	have	heard	of	that	fashion	,	and	very	stupid
-	是的	,	-	说	太太	.	梅尔维尔	,	-	我	有	听到	的	那	时尚	,	和	非常	愚蠢的

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] . -

it	is	.	'
它	是	.	-

“是的，”梅尔维尔太太说，“我听说过这种风尚，真是愚蠢至极。”

- [ɪk'stri:mli] ['vʌlgə(r)] , - [m'ɜ:məd] [mɪs] ['kærɪŋtən] .

'	Extremely	vulgar	,	'	murmured	Miss	Carrington	.
-	极其	庸俗	,	-	低声说道	错过	卡灵顿	.

“太粗俗了，”卡林顿小姐低声说道。

- ['pɒsəbli] , - ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] [əb'zɜ:vd] ; - [bʌt; bət] [gʊd] [fʌn] .

'	Possibly	,	'	Lady	Jocelyn	observed	;	'	but	good	fun	.
-	可能	,	-	女士	乔斯林	观察到	;	-	但	好的	乐趣	.

“或许吧，”乔斯林夫人评论道，“不过挺有意思的。”

[ai][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə][pɪk] - [nɪks] , [ɪn][maɪ] [deɪ] .

I	have	been	to	pic	-	nics	,	in	my	day	.
我	有	到过	到	图片	-	nics	,	在	我的	天	.

我年轻的时候也参加过野餐。

[ai] [ɪn'veəriəbli] [tʊk] [kəʊld][paɪ][ænd; ənd]['klærət] .

I	invariably	took	cold	pie	and	claret	.
我	总是	采取	寒冷的	馅饼	和	红酒	.

我总是点冷馅饼和红酒。

[ai] [klæʃ] [wɪð] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ,

I	clashed	with	half	-	a	-	dozen	,
我	冲突	和	一半	-	一个	-	打	,

我与六个人发生了冲突，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [hɑːm] [wiː; wi] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌʌpˈset] [ðə; ði] [ˈdɪktəm] [ðæt] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [tuː]

but	all	the	harm	we	did	was	to	upset	the	dictum	that	there	can	be	too
但	全部	这	伤害	我们	做过	曾是	到	沮丧的	这	格言	那	那里	能	是	也

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

much	of	a	good	thing	.
很多	的	一个	好的	事物	.

但我们所做的一切伤害，都违背了“好事过头也会变成坏事”这条格言。

[aɪ] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔtlz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ˈempti] . -

I	know	for	certain	that	the	bottles	were	left	empty	.	'
我	知道	为了	肯定	那	这	瓶子	是	左边	空的	.	-

我确信这些瓶子是空的。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈwʊmən] , - [θɔːt] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] , - [ðɪs] [ˈwʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [səʊl] [səʊ]

'	And	this	woman	,	'	thought	the	Countess	,	'	this	woman	,	with	a	soul	so
-	和	这	女士	,	-	想法	这	伯爵夫人	,	-	这	女士	,	和	一个	灵魂	所以

[ɪˈsenʃəli] [ˈvʌlgə(r)] ,

essentially	vulgar	,
本质上	庸俗	,

“而这个女人，”伯爵夫人心想，“这个女人，她的灵魂本质上如此庸俗。”

[kleɪmz] [ræŋk] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] ! -

claims	rank	above	me	!	'
索赔	秩	多于	我	!	-

你的主张比我重要得多！

[ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ˈdʒenəˌreɪtɪd] [kənˈtempt] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [səˈsaɪəti] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,

The	reflection	generated	contempt	of	English	society	,	in	the	first	place	,
这	反射	生成的	鄙视	的	英语	社会	,	在	这	第一的	地方	,

这种反思首先引发了人们对英国社会的蔑视。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [dɪˈzaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [self] - [əˈsɜːʃ(ə)n] .

and	then	a	passionate	desire	for	self	-	assertion	.
和	然后	一个	热情的	欲望	为了	自己	-	断言	.

然后是对自我主张的强烈渴望。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈstɑːtld] [baɪ] [ə; eɪ] [dəˈrekt] [əˈtæk] [wɪtʃ] [əˈraʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈməʊməntrəli] [lʌl]

She	was	startled	by	a	direct	attack	which	aroused	her	momentarily	lulled
她	曾是	惊慌	经过	一个	直接的	攻击	哪个	被唤醒	她	片刻	昏昏欲睡

[ˈenədʒiz] .

energies	.
能量	.

她被突如其来的攻击吓了一跳，这瞬间唤醒了她沉睡已久的精力。

[ə; eɪ] [ˈleɪdi] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] , [ə; eɪ] [draɪ] [ˈsɪmpərɪŋ] [ˈleɪdi] , [kɔːt] [ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [bəˈnevələnt]

A	lady	,	quite	a	stranger	,	a	dry	simpering	lady	,	caught	the	Countess's	benevolent
一个	女士	,	相当	一个	陌生人	,	一个	干燥	谄媚	女士	,	捕捉	这	伯爵夫人的	仁慈

[ˈpɑːsɪŋ] [geɪz] ,

passing	gaze	,
通过	目光	,

一位女士，一个完全陌生的女士，一个冷漠而谄媚的女士，吸引了伯爵夫人慈祥的目光。

[ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːwəd] , [sed] : - [aɪ] [həʊp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪdiʃɪp] [beəz] [hɜː(r); hə(r)] [əˈflɪkʃ(ə)n] [æz; əz]

and	leaning	forward	,	said	:	'	I	hope	her	ladyship	bears	her	affliction	as
和	倾斜	向前	,	说	:	-	我	希望	她	夫人	熊	她	痛苦	作为

[wel] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] ? -

well	as	can	be	expected	?	'
出色地	作为	能	是	预期的	?	-

他向前倾身说道：“我希望夫人能尽可能地忍受病痛的折磨。”

[ɪn] ['mɪlətri] ['pɑːləns] , [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn][flæŋk] .

In	military	parlance	,	the	Countess	was	taken	in	flank	.
在	军队	语言	,	这	伯爵夫人	曾是	已采取	在	侧翼	.

用军事术语来说，伯爵夫人被从侧翼包抄了。

[ə'nʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] — [wɒt] ['leɪdiʃɪp] ?

Another	would	have	asked	—	What	ladyship	?
其他	会	有	问	—	什么	夫人	?

另一个人可能会问——哪位女士?

[tuː; tə] [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [ə'luːd] , [meɪ] [aɪ][beg][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ?

To	whom	do	you	allude	,	may	I	beg	to	inquire	?
到	谁	做	你	暗示	,	可能	我	求	到	查询	?

请问您指的是谁?

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [njuː] ['betə(r)] .

The	Countess	knew	better	.
这	伯爵夫人	知道	更好的	.

伯爵夫人心知肚明。

['ræpɪd][æz; əz] [lait] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['relɪkt] [ɒv; əv][sɜː(r)]['eɪbrəhæm][wɒz; wəz]

Rapid	as	light	it	shot	through	her	that	the	relict	of	Sir	Abraham	was
迅速的	作为	光	它	射击	通过	她	那	这	遗迹	的	先生	亚伯拉罕	曾是

[ment] ,

meant	,
意思是	,

她瞬间明白，这指的是亚伯拉罕爵士的遗物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [di'vain] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] ['devəlɪʃ] [mə'lɪgnɪti] [wɒz; wəz]

and	this	she	divined	because	she	was	aware	that	devilish	malignity	was
和	这	她	神谕	因为	她	曾是	意识到的	那	恶魔般的	恶毒	曾是

['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə][trɪp][hɜː(r); hə(r)] .

watching	to	trip	her	.
观看	到	旅行	她	.

她之所以能预感到这一点，是因为她意识到有邪恶势力在暗中观察，想要陷害她。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [bʌz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

A	little	conversation	happening	to	buzz	at	the	instant	,
一个	小的	对话	发生	到	嗡嗡声	在	这	立即的	,

一小段对话突然响起，嗡嗡作响。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['mɪəli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [tuː; tə][æn; ən]['æŋg(ə)l] , ['ædʒɪteɪtɪd][hɜː(r); hə(r)]

the	Countess	merely	turned	her	chin	to	an	angle	,	agitated	her
这	伯爵夫人	仅仅	转向	她	下巴	到	一个	角度	,	激动	她

[braʊz] ['veri] ['dʒentli] ,

brows	very	gently	,
眉毛	非常	轻轻地	,

伯爵夫人只是微微侧过下巴，轻轻地扬了扬眉毛。

[ænd; ənd] [kraʊnd] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [smaɪl] .

and	crowned	the	performance	with	a	mournful	smile	.
和	加冕	这	表现	和	一个	悲哀	微笑	.

最后，他脸上带着一丝哀伤的微笑，为表演画上了句号。

[ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst] [fiːl] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ɒv; əv][səʊ] ['preʃəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

All	that	a	woman	must	feel	at	the	demise	of	so	precious	a	thing	as	a
全部	那	一个	女士	必须	感觉	在	这	死亡	的	所以	宝贵的	一个	事物	作为	一个

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

一个女人失去如此珍贵的丈夫时，该是怎样的感受?

[wɒz; wəz] [ˌðeər'ɪn] ['eləkwəntli] [ɪk'sprest] : [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪf] [ˌeksplə'neɪʃnz]

was	therein	eloquently	expressed	:	and	at	the	same	time	,	if	explanations
曾是	其中	雄辩地	表达	:	和	在	这	相同的	时间	,	如果	解释

[ɪn'sju:] ,

ensued	,
随后	,

其中表达得十分精辟：同时，如果随后需要解释，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['nju:mərəs] ['leɪdiʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [hu:m] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [dɪd] [nɒt] [maɪnd]

there	were	numerous	ladyships	in	the	world	,	whom	the	Countess	did	not	mind
那里	是	很多的	女士们	在	这	世界	,	谁	这	伯爵夫人	做过	不是	头脑

[ə'flɪktɪŋ] ,

afflicting	,
折磨	,

世界上有很多贵妇人，伯爵夫人并不介意捉弄她们。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] [hɑ:d] [prest] .

should	she	be	hard	pressed	.
应该	她	是	难的	按下	.

她应该感到压力很大。

- [ai] [nju:] [hɪm] [səʊ] [wel] ! -

'	I	knew	him	so	well	!	'
-	我	知道	他	所以	出色地	!	-

“我非常了解他！”

[ri'zju:md] [ðə; ði] ['hɒrɪd] ['wʊmən] , [ə'dresɪŋ] ['enibɒdi] .

resumed	the	horrid	woman	,	addressing	anybody	.
恢复	这	可怕的	女士	,	解决	任何人	.

那个可怕的女人继续说道，对着任何人说道。

- [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] [sæd] !

'	It	was	so	sad	!
-	它	曾是	所以	伤心	!

太令人难过了！

[səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] !

so	unexpected	!
所以	意外	!

太出乎意料了！

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sʌbdʒɪkt] [tu:; tə] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊt] .

but	he	was	so	subject	to	affection	of	the	throat	.
但	他	曾是	所以	主题	到	感情	的	这	喉	.

但他却很容易受到喉咙疼痛的困扰。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sɒri] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [daʊn] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn] [taɪm] .

And	I	was	so	sorry	I	could	not	get	down	to	him	in	time	.
和	我	曾是	所以	对不起	我	可以	不是	得到	向下	到	他	在	时间	.

我非常遗憾没能及时赶到他身边。

[ai] [hæd; həd] [nɒt] [si:n] [hɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜ:l] !

I	had	not	seen	him	since	his	marriage	,	when	I	was	a	girl	!
我	有	不是	已见	他	自从	他的	婚姻	,	什么时候	我	曾是	一个	女孩	!

自从他结婚后我就没见过他了，那时我还是个小女孩！

— [ænd; ənd] [tu:; tə] [mi:t] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ! — [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ɪn] ['kwɪnsi] ,

—	and	to	meet	one	of	his	children	!	—	But	,	my	dear	,	in	quinsey	,
—	和	到	见面	一	的	他的	孩子们	!	—	但	,	我的	亲爱的	,	在	昆西	,

——还能见到他的一个孩子！——但是，亲爱的，在昆西，

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːti] [lɑːf] . -

I	have	heard	that	there	is	nothing	on	earth	like	a	good	hearty	laugh	.	'
我	有	听到	那	那里	是	没有什么	在	地球	喜欢	一个	好的	爽朗	笑	.	-

我听说，世上没有什么比开怀大笑更美好的了。

['mɪstə(r)] . [raɪks] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [sʌkt] [daʊn] [ðə; ði]['fleɪvə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] ,

Mr	.	Raikes	hearing	this	,	sucked	down	the	flavour	of	a	glass	of	champagne	,
先生	.	雷克斯	听力	这	,	真烂	向下	这	味道	的	一个	玻璃	的	香槟酒	,

雷克斯先生听到这话，一口气喝光了杯中的香槟。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [fɪəs] ['dʒɒlətɪ] , [ˌɪntə'pəʊzd] ,

and	with	a	look	of	fierce	jollity	,	interposed	,
和	和	一个	看	的	凶猛的	欢乐	,	插入	,

然后，带着一种狂喜的神情，插话道：

[æz; əz] [ɪf] ['speʃəli] [tʃɑːdʒd] [baɪ] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə] [meɪk] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pəːsikjuːtid]

as	if	specially	charged	by	Providence	to	make	plain	to	the	persecuted
作为	如果	特别	带电	经过	普罗维登斯	到	制作	清楚的	到	这	受迫害

['kaʊntəs; 'kaʊntes][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ðeə(r)] :

Countess	his	mission	and	business	there	:
伯爵夫人	他的	使命	和	商业	那里	:

仿佛受天意特别指派，向受迫害的伯爵夫人阐明他在那里的使命和目的：

- [ðen] ['aʊə(r)][vəʊ'keɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət][lɑːst] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

'	Then	our	vocation	is	at	last	revealed	to	us	!
-	然后	我们的	职业	是	在	最后的	揭晓	到	我们	!

“那么，我们的使命最终向我们揭示了！”

['kwɪnsi] - ['dɒktə(r)] !

Quinsey	-	doctor	!
昆西	-	医生	!

昆西医生！

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['wɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pə'tɜːnl] ['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['envi]

I	remember	when	a	boy	,	wandering	over	the	paternal	mansion	,	and	envying
我	记住	什么时候	一个	男生	,	漫游	超过	这	父系	大厦	,	和	羡慕

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['tɪŋkə(r)] ,

the	life	of	a	tinker	,
这	生活	的	一个	修补匠	,

我记得小时候，我常常在父亲的宅邸里闲逛，羡慕补锅匠的生活。

[wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən][ɪn][ˌem 'iː] .

which	my	mother	did	not	think	a	good	omen	in	me	.
哪个	我的	母亲	做过	不是	思考	一个	好的	预兆	在	我	.

我母亲认为这不是我的好兆头。

[bʌt; bət][ðə; ði][træps][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɪnsi] - ['dɒktə(r)][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] ['laɪtə(r)] .

But	the	traps	of	a	Quinsey	-	doctor	are	even	lighter	.
但	这	陷阱	的	一个	昆西	-	医生	是	甚至	打火机	.

但昆西医生的陷阱就更轻了。

[seɪ] ['twenti] [gʊd] [dʒəʊks] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['præktɪkl] [kaɪnd] .

Say	twenty	good	jokes	,	and	two	or	three	of	a	practical	kind	.
说	二十	好的	笑话	,	和	二	或者	三	的	一个	实际的	种类	.

讲二十个好笑话，再讲两三个实用笑话。

[ə; eɪ][mæn][məʊst]['enviəb(ə)l] ! -

A	man	most	enviable	!	'
一个	男人	最多	令人羡慕	!	-

一个令人羡慕的男人！

- [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , - [hiː; hi] [ri'mɑːk] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnliː] [g'ɜːlz] ,

'	It	appears	,	'	he	remarked	aloud	to	one	of	the	Conley	girls	,
-	它	出现	,	-	他	评论	大声	到	一	的	这	康利	女孩们	,

“看来，”他大声对康利家的一个女孩说道。

- [ðæt] ['kwɪnsi] [ɪz] ['niːdɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [ɪz] ['prɒpəli] [ə'priːʃieɪtɪd] . -

'	that	quinsey	is	needed	before	a	joke	is	properly	appreciated	.	'
-	那	昆西	是	需要	前	一个	开玩笑	是	适当地	感谢	.	-

“只有先经历昆西症，才能真正欣赏一个笑话。”

- [ai] [laɪk] [fʌn] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [nɒt] [ə'pærəntli] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I	like	fun	,	'	said	she	,	but	had	not	apparently	discovered	it	.
-	我	喜欢	乐趣	,	-	说	她	,	但	有	不是	显然	发现	它	.

“我喜欢玩乐，”她说，但显然她还没有发现玩乐的乐趣。

[wɒt] [dɪd] [ðæt] ['əʊdiəs] ['wʊmən] [miːn] [baɪ] [pə'petʃuəli] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [sɜː(r)] ['eɪbrəhæm] ?

What	did	that	odious	woman	mean	by	perpetually	talking	about	Sir	Abraham	?
什么	做过	那	令人厌恶的	女士	意思是	经过	永恒地	说	关于	先生	亚伯拉罕	?

那个可恶的女人不停地谈论亚伯拉罕爵士，她到底是什么意思?

[ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ˌɪntə'septid] [ə; eɪ] [glɑːns] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [heit] [dʒuːli'ɑːnə] .

The	Countess	intercepted	a	glance	between	her	and	the	hated	Juliana	.
这	伯爵夫人	截获	一个	瞥一眼	之间	她	和	这	憎恨	朱莉安娜	.

伯爵夫人瞥了一眼她憎恨的朱莉安娜。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [kən'spɪrəsi] :

She	felt	it	was	a	malignant	conspiracy	:
她	毛毡	它	曾是	一个	恶性	阴谋	:

她觉得这是一场恶意的阴谋：

[stɪl] [ðə; ði] ['vækjuəs] ['vʌlgə(r)] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [məʊst] ['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi]

still	the	vacuous	vulgar	air	of	the	woman	told	her	that	most	probably	she
仍然	这	空虚的	庸俗	空气	的	这	女士	讲述	她	那	最多	大概	她

[wɒz; wəz] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ,

was	but	an	instrument	,
曾是	但	一个	乐器	,

然而，那女人身上空洞庸俗的气息告诉她，她很可能只不过是一个工具而已。

[nɒt] [ə; eɪ] [kən'fedərət] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜː'self] ['ɪntuː] [ə'kweɪntəns] [wɪð]

not	a	confederate	,	and	was	only	trying	to	push	herself	into	acquaintance	with
不是	一个	南方邦联	,	和	曾是	仅有的	尝试	到	推	她自己	进入	熟人	和

[ðə; ði] [greɪt] :

the	great	:
这	伟大的	:

她并非同盟者，只是想借此机会结识一些伟人：

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [skɔːnd] [ænd; ənd] [ə'bɔmineit] [baɪ] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [huː] [lɒŋd] [tuː; tə]

a	proceeding	scorned	and	abominated	by	the	Countess	,	who	longed	to
一个	进行中	被鄙视	和	可憎的	经过	这	伯爵夫人	,	WHO	渴望	到

['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnsələnt] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

punish	her	for	her	insolent	presumption	.
惩治	她	为了	她	傲慢的	假定	.

伯爵夫人对这一诉讼程序嗤之以鼻，恨不得惩罚她傲慢无礼的行为。

[ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [stʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tenfəʊld] [wen] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðæt]

The	bitterness	of	her	situation	stung	her	tenfold	when	she	considered	that
这	苦味	的	她	情况	被蜇了	她	十倍	什么时候	她	经过考虑的	那

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] .

she	dared	not	.
她	敢于	不是	.

想到自己不敢这样做，她感到处境的苦涩更加剧烈。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [bɪ'keɪm] [æz; əz]['regjələ(r)][ɪn][ɪts] [fləʊ] [æz; əz][ðə; ði] [bʊl] - [dɒgz] ,

Meantime	the	champagne	became	as	regular	in	its	flow	as	the	Bull	-	dogs	,
与此同时	这	香槟酒	成为	作为	常规的	在	它是	流动	作为	这	公牛	-	狗	,

与此同时，香槟的供应变得像斗牛犬一样规律。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [beɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lætə(r)] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

and	the	monotonous	bass	of	these	latter	sounded	through	the	music	,
和	这	单调	低音	的	这些	后者	听起来	通过	这	音乐	,

而后者的单调低音则贯穿了整首音乐。

[laɪk] [laɪf] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

like	life	behind	the	murmur	of	pleasure	,	if	you	will	.
喜欢	生活	在后面	这	低语	的	乐趣	,	如果	你	将要	.

就像在愉悦的低语背后隐藏的生活。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nɒt] [ʌn'femɪnɪn] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)] [ʃæm'peɪn] ,

The	Countess	had	a	not	unfeminine	weakness	for	champagne	,
这	伯爵夫人	有	一个	不是	不女性化的	弱点	为了	香槟酒	,

伯爵夫人对香槟有着一种并非不寻常的女性弱点。

[ænd; ənd] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['bɑːnərz] ['selə(r)] [wɒz; wəz] [wel] [ænd; ənd] ['tʃɔɪsli] [stɒkt] .

and	old	Mr	.	Bonner's	cellar	was	well	and	choicely	stocked	.
和	老的	先生	.	邦纳	地窖	曾是	出色地	和	精心	库存充足	.

老邦纳先生的地窖里藏酒丰富，而且都是上乘佳酿。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ? — [ðɪs] ['drɪəri] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

But	was	this	enjoyment	to	the	Countess	?	—	this	dreary	station	in	the
但	曾是	这	享受	到	这	伯爵夫人	?	—	这	凄凉	车站	在	这

['bækgraʊnd] ! -

background	!	'
背景	!	-

但伯爵夫人真的喜欢这样吗？——背景里这阴沉沉的车站！

[meɪ] [aɪ] [ɪ'mɜːdʒ] ? -

May	I	emerge	?	'
可能	我	出现	?	-

我可以出来吗?

[ʃiː; ʃi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪm'plɔː] ['prɒvɪdəns] .

she	as	much	as	implored	Providence	.
她	作为	很多	作为	恳求	普罗维登斯	.

她几乎是在向上帝祈求。

[ðə; ði] [pə'tɪʃn] [wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['tendə(r)] .

The	petition	was	infinitely	tender	.
这	请愿	曾是	无限地	投标	.

请愿书无比恳切。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [strɒŋ] ,

She	thought	she	might	,	or	it	may	be	that	nature	was	strong	,
她	想法	她	可能	,	或者	它	可能	是	那	自然	曾是	强的	,

她觉得她或许可以，或许是自然的力量使然。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'streɪn] [hɜː'self] .

and	she	could	not	restrain	herself	.
和	她	可以	不是	抑制	她自己	.

她无法克制自己。

['teɪkɪŋ] [waɪn] [wɪð] [sɜː(r)][dʒɒn] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Taking	wine	with	Sir	John	,	she	said	:
采取	葡萄酒	和	先生	约翰	,	她	说	:

她和约翰爵士一起喝酒时说道：

- [ðɪs] ['bəʊɪŋ] !
' **This bowing !**
- 这 鞠躬 !

“这鞠躬！”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [diːmd] [baɪ][ˌjuː 'es][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ?
Do you know how amusing it is deemed by us Portuguese ?
做 你 知道 如何 有趣 它 是 被认为 经过 我们 葡萄牙语 ?

你知道我们葡萄牙人觉得这有多滑稽吗?

[waɪ] [nɒt] [ɪm'breɪs] ?
Why not embrace ?
为什么 不是 拥抱 ?

为什么不接受呢?

[æz; əz][ðə; ði][dɪə(r)] [kwiːn] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
as the dear Queen used to say to me . '
作为 这 亲爱的 女王 用过的 到 说 到 我 . -

正如我亲爱的女王过去常对我说的那样。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'saɪdɪdli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [ə'pɪnjən] , - [əb'zɜːvd] [sɜː(r)][dʒɒn] , [wɪð] ['emfəsɪs] ,
' **I am decidedly of Her Majesty's opinion , ' observed Sir John , with emphasis ,**
- 我 是 绝对地 的 她 陛下的 观点 , - 观察到 先生 约翰 , 和 强调 ,

“我完全赞同女王陛下的观点，”约翰爵士强调道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [druː] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪŋgld] [lɑːf] [ænd; ənd] [blʌʃ] .
and the Countess drew back into a mingled laugh and blush .
和 这 伯爵夫人 画 后退 进入 一个 混合 笑 和 脸红 .

伯爵夫人羞红了脸，笑出了声。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːndɪʃ] ['pɜːsɪkjuːtə(r)] [geɪv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [nɒdz] .
Her fiendish persecutor gave two or three nods .
她 邪恶的 迫害者 给予 二 或者 三 点头 .

那个恶毒的迫害者点了点头，点了点头。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]
' **And you know the**
- 和 你 知道 这

“你知道……”

[kwiːn] ! -
Queen ! '
女王 ! -

女王！ '

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] : [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [m'ɜːməd] ,
She had to repeat the remark : whereupon the Countess murmured ,
她 有 到 重复 这 评论 : 于是 这 伯爵夫人 低声说道 ,

她不得不重复这句话：伯爵夫人低声说道：

- ['ɪntɪmətli] . -
' **Intimately . '**
- 亲密 . -

“亲密地。”

- [ɑː] , [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] [stɔːntʃ] [əʊld] ['tɔːri] [ɪn][sɜː(r)]['eɪbrəhæm] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,

'	Ah	,	we	have	lost	a	staunch	old	Tory	in	Sir	Abraham	,	'	said	the	lady	,
-	啊	,	我们	有	丢失的	一个	坚定	老的	保守党	在	先生	亚伯拉罕	,	-	说	这	女士	,

[pə'fɔːmɪŋ] [ˌlæmən'teɪʃn] .

performing	lamentation	.
表演	哀叹	.

“唉，我们失去了一位坚定的老托利党人——亚伯拉罕爵士，”那位女士哀叹道。

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	did	it	mean	?
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[kʊd; kəd] [dɪ'zaɪn] [lɒdʒ] [ɪn] [ðæt] ['empti] - ['lʊkɪŋ] [hed] [wɪð] [ɪts] [krɪsp] [kɜːrlz] , ['bʌt(ə)n] [nəʊz] ,

Could	design	lodge	in	that	empty	-	looking	head	with	its	crisp	curls	,	button	nose	,
可以	设计	小屋	在	那	空的	-	寻找	头	和	它是	脆	卷发	,	按钮	鼻子	,

[ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['sɪmpə(r)] ?

and	diminishing	simper	?
和	减少	傻瓜	?

设计能否融入那张看起来空洞的脑袋里，那卷曲的头发，小巧的鼻子，以及日渐消失的微笑?

[wɒz; wəz] [ðɪs] [pɪk] - [ɛn aɪ si][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æz; əz]['terəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][baɪ]

Was	this	pic	-	nic	to	be	made	as	terrible	to	the	Countess	by
曾是	这	图片	-	尼克	到	是	制成	作为	糟糕的	到	这	伯爵夫人	经过

[hɜː(r); hə(r)] ['pjuːtətɪv] ['fɑːðə(r)][æz; əz][ðə; ði]['dɪnə(r)] [hæd; həd] [biːn] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [mel] ?

her	putative	father	as	the	dinner	had	been	by	the	great	Mel	?
她	假定的	父亲	作为	这	晚餐	有	到过	经过	这	伟大的	梅尔	?

伯爵夫人的假父亲要像伟大的梅尔那样，把这次野餐搞得像一次糟糕的晚餐吗?

[ðə; ði] [diːp] , [hɑːd] , ['lev(ə)l] [lʊk] [ɒv; əv][dʒuːli'ɑːnə] [met] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [smaɪl] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

The	deep	,	hard	,	level	look	of	Juliana	met	the	Countess's	smile	from	time	to
这	深的	,	难的	,	等级	看	的	朱莉安娜	遇见	这	伯爵夫人的	微笑	从	时间	到

[taɪm] ,

time	,
时间	,

朱莉安娜深邃、坚毅、平静的目光偶尔会与伯爵夫人的微笑相遇。

[ænd; ənd] [laɪk] ['flɪmzi] [laɪt] [hɔːs] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] , [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [fel]

and	like	flimsy	light	horse	before	a	solid	array	of	infantry	,	the	Countess	fell
和	喜欢	脆弱的	光	马	前	一个	坚硬的	大批	的	步兵	,	这	伯爵夫人	跌倒

[bæk] ,

back	,
后退	,

就像脆弱的轻骑兵面对坚固的步兵阵型一样，伯爵夫人节节败退。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['wʌrid] [ə'freʃ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪktli] [ʌn'wɪtɪŋ] [tɔː'mentə(r)] .

only	to	be	worried	afresh	by	her	perfectly	unwitting	tormentor	.
仅有的	到	是	担心	重新	经过	她	完美	不知情	折磨者	.

结果却又被她完全不知情的折磨者再次困扰。

- [hɪz; ɪz][lɑːst] [deɪz] ? — [wɪ'ðaʊt] [peɪn] ?

'	His	last	days	?	—	without	pain	?
-	他的	最后的	天	?	—	没有	疼痛	?

“他生命的最后时光？——没有痛苦吗？”

[əʊ] , [aɪ] [həʊp] [səʊ] ! -

Oh	,	I	hope	so	!	'
哦	,	我	希望	所以	!	-

哦，但愿如此!

[keɪm] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [tɔːk] .

came	after	a	lapse	of	general	talk	.
来了	后	一个	失效	的	一般的	讲话	.

在一段闲聊中断之后。

- [ɑːrnt] [wiː; wi] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fju'nɪəriəl] , ['mɪsɪz] . ['pɜːrkɪnz] ? -

'	Aren't	we	getting	a	little	funereal	,	Mrs	.	Perkins	?	'
-	不是	我们	获得	一个	小的	葬礼	,	太太	.	珀金斯	?	-

“珀金斯太太，我们是不是有点太像葬礼了？”

['leɪdi] ['dʒɔsəlin] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ræli] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] .

Lady	Jocelyn	asked	,	and	then	rallied	her	neighbours	.
女士	乔斯林	问	,	和	然后	集结	她	邻居	.

乔斯林夫人询问了邻居们的意见，然后动员了他们。

[mɪs] ['kærɪŋtən] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['veksɪdli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːndɪʃ] ['pɜːrkɪnz][wɒz; wəz]

Miss	Carrington	looked	at	her	vexedly	,	for	the	fiendish	Perkins	was
错过	卡灵顿	看起来	在	她	恼怒地	,	为了	这	邪恶的	珀金斯	曾是

[tʃekt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɪn] [ə'lɑːm] ,

checked	,	and	the	Countess	in	alarm	,
已检查	,	和	这	伯爵夫人	在	警报	,

卡林顿小姐恼怒地看着她，因为邪恶的珀金斯被制止了，伯爵夫人惊恐万分。

[ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɜː'self] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] [tuː; tə] [mɪs] ['kærɪŋtən] .

about	to	commit	herself	,	was	a	pleasant	sight	to	Miss	Carrington	.
关于	到	犯罪	她自己	,	曾是	一个	令人愉快的	视线	到	错过	卡灵顿	.

即将做出承诺的她，对卡林顿小姐来说，是一个令人愉悦的景象。

- [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['miːtiŋz] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , -

'	The	worst	of	these	indiscriminate	meetings	is	that	there	is	no	conversation	,	'
-	这	最差	的	这些	不加区分的	会议	是	那	那里	是	不	对话	,	-

['wɪspəd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

whispered	the	Countess	,
低声说道	这	伯爵夫人	,

“这些随意聚会最糟糕的地方在于，彼此之间根本没有交流，”伯爵夫人低声说道。

['θæŋkɪŋ] ['prɒvɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] .

thanking	Providence	for	the	relief	.
谢谢	普罗维登斯	为了	这	宽慰	.

感谢上帝赐予的帮助。

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒuːli'ɑːnə] [bend] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] .

Just	then	she	saw	Juliana	bend	her	brows	at	another	person	.
只是	然后	她	锯	朱莉安娜	弯曲	她	眉毛	在	其他	人	.

就在这时，她看到朱莉安娜朝另一个人微微挑了挑眉。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ] ['ʌplɪft] , [huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [ʃruːd] - [aɪd] ,

This	was	George	Uplift	,	who	shook	his	head	,	and	indicated	a	shrewd	-	eyed	,
这	曾是	乔治	提升	,	WHO	摇晃	他的	头	,	和	表明的	一个	精明	-	眼睛	,

[θɪn] ,

thin	,
薄的	,

这个人是乔治·厄普利夫特，他摇了摇头，指了指一个目光精明、身材瘦削的人。

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] - [laɪk][kɑːst] ; [ænd; ənd] [ðen] [dʒuːli'ɑːnə] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd]

middle	-	aged	man	,	of	a	lawyer	-	like	cast	;	and	then	Juliana	nodded	,	and
中间	-	老年人	男人	,	的	一个	律师	-	喜欢	投掷	;	和	然后	朱莉安娜	点头	,	和

[dʒɔːdʒ] ['ʌplɪft] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

George	Uplift	touched	his	arm	,
乔治	提升	感动	他的	手臂	,

一位中年男子，看起来像个律师；然后朱莉安娜点了点头，乔治·厄普利夫特碰了碰他的胳膊。

[ænd; ənd][glɑːns, glænsˈ] ['hʌrɪdlɪ] [bɪ'haɪnd][fɔː(r); fə(r)] [ʃæm'peɪn] .

and	glanced	hurriedly	behind	for	champagne	.
和	瞥了一眼	匆匆	在后面	为了	香槟酒	.

然后匆匆回头看了一眼，寻找香槟。

[ðə; ðiː] ['kaʊntɪsɪz] [aɪz] [dwelt] [ɒn][ðə; ðiː]['tɪmɪd] [jʌŋ] ['skwaɪə(r)][məʊst] [ə'fekʃənətlɪ] .

The	Countess's	eyes	dwelt	on	the	timid	young	squire	most	affectionately	.
这	伯爵夫人的	眼睛	居住	在	这	胆小	年轻的	乡绅	最多	亲切地	.

伯爵夫人满怀爱意地注视着这位腼腆的年轻侍从。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɔːtrəs] [mɔː(r)] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [dred] [ə'sɔːlt] .

You	never	saw	a	fortress	more	unprepared	for	dread	assault	.
你	绝不	锯	一个	堡垒	更多的	毫无准备	为了	恐惧	突击	.

你从未见过比这更毫无防备的堡垒，竟遭受如此可怕的攻击。

- [hem] ！ - [wɒz; wəz] [hɜːd] ， [tə'rɪfɪk] .

'	Hem	!	'	was	heard	,	terrific	.
-	下摆	！	-	曾是	听到	，	了不起	.

“嗯！”一声，太棒了。

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['prɒpə(r)] [pɔːz] [hæd; həd] ['evɪdəntlɪ] [nɒt] [jet] [kʌm] ，

But	the	proper	pause	had	evidently	not	yet	come	,
但	这	恰当的	暂停	有	显然	不是	然而	来	，

但显然，合适的停顿还没有到来。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðiː]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['enədʒiz] [ænd; ənd]

and	now	to	prevent	it	the	Countess	strained	her	energies	and
和	现在	到	防止	它	这	伯爵夫人	紧张	她	能量	和

[tɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['dʒiːniəs] [ɪn'tensli] .

tasked	her	genius	intensely	.
任务	她	天才	强烈地	.

为了阻止这一切发生，伯爵夫人竭尽全力，充分发挥了她的才智。

[hæv; həv][juː; jʊ][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ðiː][bɔːl] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][həʊst]

Have	you	an	idea	of	the	difficulty	of	keeping	up	the	ball	among	a	host
有	你	一个	主意	的	这	困难	的	保持	向上	这	球	之中	一个	主持人

[ɒv; əv] [ɪl] - [ə'sɔːtɪd] ，

of	ill	-	assorted	,
的	患病的	-	各种各样的	，

你是否了解在众多杂乱无章的事物中保持领先有多难?

['stjuːpɪd] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ， [huː] [hæv; həv][nəʊ]['əʊpən]['tɑːpɪks] ，

stupid	country	people	,	who	have	no	open	topics	,
愚蠢的	国家	人们	，	WHO	有	不	打开	主题	，

愚蠢的乡下人，没有开放的话题可聊。

[ænd; ənd][kæn; kən] [tɔːk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] [bʌt; bət]['skænd(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] ，

and	can	talk	of	nothing	continuously	but	scandal	of	their	neighbours	,
和	能	讲话	的	没有什么	持续	但	丑闻	的	他们的	邻居	，

[ænd; ənd] [huː] ，

and	who	,
和	WHO	，

他们除了邻居的丑闻之外，什么也不说，而且，

[mɔːr'əʊvə(r)] ， [fiːl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪksɪŋ] [wɪð] ?

moreover	,	feel	they	are	not	up	to	the	people	they	are	mixing	with	?
而且	，	感觉	他们	是	不是	向上	到	这	人们	他们	是	混合	和	?

此外，他们是否觉得自己配不上所交往的人群?

[dɑːtɪŋ] [əˈpɒn] [ˈsiːmɔːr] [ˈdʒɔsəlɪn] , [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ɑːskt] [ˈtʌtʃɪŋli] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv]

Darting	**upon**	**Seymour**	**Jocelyn**	**,**	**the**	**Countess**	**asked**	**touchingly**	**for**	**news**	**of**
飞镖	之上	西摩	乔斯林	,	这	伯爵夫人	问	感人地	为了	消息	的

[ðə; ði] [ˈpɑːtrɪdʒ] .

the	**partridges**	**.**
这	鹧鸪	.

伯爵夫人突然转向西摩·乔斯林，动情地询问鹧鸪的消息。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˌʌnˈlɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [məˈʃiːn] .

It	**was**	**like**	**the**	**unlocking**	**of**	**a**	**machine**	**.**
它	曾是	喜欢	这	解锁	的	一个	机器	.

这就像打开一台机器的锁一样。

[ˈsiːmɔːr] [wɒz; wəz] [nɒt] [blaiθ] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈfɔːsəbl] ;

Seymour	**was**	**not**	**blythe**	**in**	**his**	**reply**	**,**	**but**	**he**	**was**	**loud**	**and**	**forcible**	**;**
西摩	曾是	不是	布莱斯	在	他的	回复	,	但	他	曾是	大声	和	强制的	;

西摩的回答并不轻松愉快，但他声音洪亮而有力；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [stəˈtɪstɪks] — [əʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ədˈmaɪəd]

and	**when**	**he**	**came**	**to**	**the**	**statistics**	**—**	**oh**	**,**	**then**	**you**	**would**	**have**	**admired**
和	什么时候	他	来了	到	这	统计数据	—	哦	,	然后	你	会	有	钦佩

[ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] !

the	**Countess**	**!**
这	伯爵夫人	!

当他谈到统计数据时——哦，那时你一定会钦佩伯爵夫人！

— [fɔː(r); fə(r)] [kəmˈpærəsnz] [ɪnˈsjuː] , [ˈbreɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈnuːməˌreɪtɪd] , [ˈnʌmbəz] [ˈgɪv(ə)n] [wɜː(r); wə(r)]

—	**for**	**comparisons**	**ensued**	**,**	**braces**	**were**	**enumerated**	**,**	**numbers**	**given**	**were**
—	为了	比较	随后	,	牙套	是	列举	,	数字	给定	是

[ˈkɔntest, kənˈtest] ,

contested	**,**
有争议的	,

—随后进行了比较，括号被列举出来，给出的数字也受到了质疑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [dʒiə] [æt; ət] , [ænd; ənd] [əˈnʌðərz] [ʃʊə(r)] [mɑːk] [rɪˈspektfəli]

and	**the**	**shooting**	**of**	**this**	**one**	**jeered**	**at**	**,**	**and**	**another's**	**sure**	**mark**	**respectfully**
和	这	射击	的	这	一	嘲笑	在	,	和	另一个的	当然	标记	尊敬

[ədˈmɪtɪd] .

admitted	**.**
承认	.

有人嘲笑这一枪，也有人恭敬地承认另一枪的精准命中。

[ænd; ənd] [haʊ] [leɪ] [ðə; ði] [ˈkʌvi] ?

And	**how**	**lay**	**the**	**coveys**	**?**
和	如何	躺	这	群体	?

牛群是如何部署的?

[ænd; ənd] [wɒt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ][lɑːst] [ˈwɪntərz] [flʌdz] ?

And	**what**	**about**	**the**	**damage**	**done**	**by**	**last**	**winter's**	**floods**	**?**
和	什么	关于	这	损害	完毕	经过	最后的	冬天的	洪水	?

那么，去年冬天洪水造成的损失又该如何处理呢?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)] [gʊd] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeznt] ?

And	**was**	**there**	**good**	**hope**	**of**	**the**	**pheasants**	**?**
和	曾是	那里	好的	希望	的	这	野鸡	?

野鸡有希望存活吗?

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðɪs] [ˈlætə(r)][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][ˈhɔvə, ˈhʌ-] .

Outside	**this**	**latter**	**the**	**Countess**	**hovered**	**.**
外部	这	后者	这	伯爵夫人	悬停	.

伯爵夫人在这间屋子外面徘徊。

[twaɪs] [ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] - [hem] ！ - [wɒz; wəz] [hɜːd] .

Twice	the	awful	'	Hem	!	'	was	heard	.
两次	这	可怕	-	下摆	！	-	曾是	听到	.

两次传来令人不快的"哼！"声。

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ɒn] .

She	fought	on	.
她	战斗	在	.

她继续战斗。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðem; ðəm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

She	kept	them	at	it	.
她	保留	他们	在	它	.

她让他们继续下去。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [flægd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [θɔːt] [ðæt] ,

If	it	flagged	she	wished	to	know	this	or	that	,	and	finally	thought	that	,
如果	它	已标记	她	希望	到	知道	这	或者	那	,	和	最后	想法	那	,

如果它发出警报，她就想知道这个或那个，最后她想，

['riːəli] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɜː'self] [tuː; tə][traɪ][wʌn] [ʃɒt] .

really	,	she	should	like	herself	to	try	one	shot	.
真的	,	她	应该	喜欢	她自己	到	尝试	一	射击	.

她真的应该让自己尝试一下。

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd] .

The	women	had	previously	been	left	behind	.
这	女性	有	之前	到过	左边	在后面	.

这些妇女之前被留下了。

[ðɪs] [brɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] .

This	brought	in	the	women	.
这	带来	在	这	女性	.

这引来了女人们。

['leɪdi] ['dʒɔsəlin] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['mɒrəʊ] .

Lady	Jocelyn	proposed	a	female	expedition	for	the	morrow	.
女士	乔斯林	建议的	一个	女性	远征	为了	这	明天	.

乔斯林夫人提议明天组织一次女子探险。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒt] , ['fɔːməli] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	believe	I	used	to	be	something	of	a	shot	,	formerly	,	'	she	said	.
-	我	相信	我	用过的	到	是	某物	的	一个	射击	,	以前	,	-	她	说	.

"我以前好像是个神枪手，"她说。

- [juː; jʊ] ['pepəd] [əʊld] [tɒm] [wʌns] , [maɪ]['leɪdi] , - [ri'mɑːk] ['ændruː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [lɑːft] ,

'	You	peppered	old	Tom	once	,	my	lady	,	'	remarked	Andrew	,	and	her	ladyship	laughed	,
-	你	胡椒	老的	汤姆	一次	,	我的	女士	,	-	评论	安德鲁	,	和	她	夫人	笑了	,

"夫人，您以前也捉弄过老汤姆，"安德鲁说道，夫人笑了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['ændruː] [təʊld][ðə; ðɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkt] ,

and	that	foolish	Andrew	told	the	story	,	and	the	Countess	,	to	revive	her	subject	,
和	那	愚蠢	安德鲁	讲述	这	故事	,	和	这	伯爵夫人	,	到	复活	她	主题	,

愚蠢的安德鲁把这个故事讲给了伯爵夫人听，是为了让她的臣民复活。

[hæd; həd][tuː; tə][seɪ] : - [meɪ][aɪ][biː; bi] [ɪn'rəʊld] [tuː; tə] [ʃuːt] ? - [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [di'test] [ænd; ənd]

had	to	say	:	'	May	I	be	enrolled	to	shoot	?	'	though	she	detested	and
有	到	说	:	-	可能	我	是	已注册	到	射击	?	-	尽管	她	令人厌恶的	和

[ʃræŋk] [frɒm; frəm]['faɪə(r)] - [ɑːmz] .

shrank	from	fire	-	arms	.
缩小	从	火	-	武器	.

她不得不说："我可以报名参加射击吗？"尽管她厌恶枪支，并且对枪支感到恐惧。

- [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ! - [sed] [ðə; ði] ['hɑːti] [prɪ'zaɪdɪŋ] [deɪm] .

'	Here	are	two	!	'	said	the	hearty	presiding	dame	.
-	这里	是	二	!	-	说	这	爽朗	主持	贵妇人	.

"这里有两个！"热情洋溢的女主人说道。

- ['leɪdɪz] , [ə'plaɪ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [nems] [pʊt] [daʊn] . -

'	Ladies	,	apply	immediately	to	have	your	names	put	down	.	'
-	女士们	,	申请	立即地	到	有	你的	姓名	放	向下	.	-

女士们，请立即报名登记。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['leɪdɪz] [naʊ] [strʌk] ['siːmɔːr] ['vɪvɪdli] , [ænd; ənd] [sed]

The	possibility	of	an	expedition	of	ladies	now	struck	Seymour	vividly	,	and	said
这	可能性	的	一个	远征	的	女士们	现在	击	西摩	生动地	,	和	说

[hiː; hi] :

he	:
他	:

西摩突然清晰地想到了女士们远征的可能性，于是说道：

- [ai] - ['el'el][biː; bi]['sekrət(ə)ri] - ; [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n]

'	I	'	ll	be	secretary	'	;	and	began	applying	to	the	ladies	for	permission
-	我	-	二	是	秘书	-	;	和	开始	申请	到	这	女士们	为了	允许

[tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðeə(r)] [nems] .

to	put	down	their	names	.
到	放	向下	他们的	姓名	.

"我来当秘书吧。"然后开始请求女士们允许她登记她们的名字。

['meni] [dɪ'klaɪnd] , [wɪð] ['brevətɪ] , ['mʌtərɪŋ] , ['aɪðə(r)] [ə'laʊd] [ɔː(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz] , - [ʌn'wʊmənli] -

Many	declined	,	with	brevity	,	muttering	,	either	aloud	or	to	themselves	,	'	unwomanly	'
许多	拒绝	,	和	简洁	,	喃喃自语	,	任何一个	大声	或者	到	他们自己	,	-	不像个女人	-

; ['veərɪd] [baɪ] - [ʌn'leɪdɪlaɪk] - :

;	varied	by	'	unladylike	'	:
;	多种多样	经过	-	不淑女	-	:

许多人简短地拒绝了，嘴里嘟囔着（或大声说出来，或自言自语）"不像个女人"；或者用"不像个淑女"来形容：

[sʌm; səm] [kən'fest] ['kaʊədɪs] ; [sʌm; səm][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [kləʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] ;

some	confessed	cowardice	;	some	a	horror	of	the	noise	close	to	their	ears	;
一些	坦白	怯懦	;	一些	一个	恐怖	的	这	噪音	关闭	到	他们的	耳朵	;

有些人承认自己是懦夫；有些人害怕耳边的噪音；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv] [nɜːvz] .

and	there	was	the	plea	of	nerves	.
和	那里	曾是	这	恳求	的	神经	.

还有一种紧张的辩解。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd] [ðen]

But	the	names	of	half	-	a	-	dozen	ladies	were	collected	,	and	then
但	这	姓名	的	一半	-	一个	-	打	女士们	是	集	,	和	然后

['fɒləʊd] [mʌtʃ] ['lɑːftə(r)] ,

followed	much	laughter	,
随后	很多	笑声	,

但收集到了六位女士的名字，随后引发了一阵哄堂大笑。

[ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] ['hʌbʌb] , [ænd; ənd] ['delɪkət] ['bæntə(r)] .

and	musical	hubbub	,	and	delicate	banter	.
和	音乐	尘嚣	,	和	精美的	闲聊	.

还有音乐的喧闹声，以及轻佻的玩笑声。

[səʊ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [fel] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] [pɪt] [dʌg] [fɔː(r); fə(r)]

So	the	ladies	and	gentlemen	fell	one	and	all	into	the	partridge	pit	dug	for
所以	这	女士们	和	先生们	跌倒	一	和	全部	进入	这	鹧鸪	坑	挖	为了

[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] :

them	by	the	Countess	:
他们	经过	这	伯爵夫人	:

于是，这些先生女士全都掉进了伯爵夫人为他们挖的鹧鸪坑里：

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] - [hem] !

and	that	horrible	'	Hem	!
和	那	可怕	-	下摆	!

还有那可怕的“哼！”

- ['iːkwəl] [ɪn] [fɔːs] [ænd; ənd] ['terə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ten]

'	equal	in	force	and	terror	to	the	roar	of	artillery	preceding	the	charge	of	ten
-	平等的	在	力量	和	恐怖	到	这	吼	的	炮兵	前	这	收费	的	十

['θaʊz(ə)nd] [drə'guːn] ,

thousand	dragoons	,
千	龙骑兵	,

其威力与恐怖程度不相上下，堪比万名龙骑兵冲锋前隆隆的炮声。

[wɒz; wəz] ['saɪlənst] — [ðə; ði][pɪt] [ə'pɪəd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

was	silenced	—	the	pit	appeared	impassable	.
曾是	沉默	—	这	坑	出现	不可逾越	.

一片寂静——深渊似乎无法通行。

[dɪd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [krəʊ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ?

Did	the	Countess	crow	over	her	advantage	?
做过	这	伯爵夫人	乌鸦	超过	她	优势	?

伯爵夫人是否对自己的优势沾沾自喜?

[mɑːk] [hɜː(r); hə(r)] : [ðə; ði] ['leɪdiz] [feɪs] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] ['pɑːtrɪdʒ] .

Mark	her	:	the	lady's	face	is	entirely	given	up	to	partridges	.
标记	她	:	这	女士的	脸	是	完全	给定	向上	到	鹧鸪	.

注意她：这位女士的脸上全是鹧鸪。

- ['ɪŋglɪʃ] [spɔːts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['envid] [ə'brɔːd] , - [ʃiː; ʃi] [sez] : [bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dred] [ɪz][ə; eɪ]

'	English	sports	are	so	much	envied	abroad	,	'	she	says	:	but	what	she	dreads	is	a
-	英语	运动的	是	所以	很多	令人羡慕	国外	,	-	她	说道	:	但	什么	她	脏辫	是	一个

[rɪ'flekʃ(ə)n] ,

reflection	,
反射	,

“英国体育运动在国外非常令人羡慕，”她说；但她最害怕的是这种羡慕被别人看到。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [liːdz] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] .

for	that	leads	off	from	the	point	.
为了	那	线索	离开	从	这	观点	.

因为这引出了这一点。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ʃiː; ʃi] [kiːps] [tuː; tə]['kɒmbæt][ðem; ðəm][ɪn] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin][ænd; ənd]

A	portion	of	her	mind	she	keeps	to	combat	them	in	Lady	Jocelyn	and
一个	部分	的	她	头脑	她	保持	到	战斗	他们	在	女士	乔斯林	和

['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['tendənsi] :

others	who	have	the	tendency	:
其他的	WHO	有	这	趋势	:

她保留了一部分理智，用来对抗乔斯林夫人和其他有这种倾向的人：

[ðə; ði] [rest] [ʃi:; ʃi] [di'vaid] [bɪ'twi:n] [ɪn'tɜ:n(ə)l] - [preə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌkə(r)] ,

the	rest	she	divides	between	internal	-	prayers	for	succour	,
这	休息	她	分割	之间	内部的	-	祈祷	为了	救助	,

其余时间她都用于内心的祈祷，寻求帮助。

[ænd; ənd] ['kɑ:stɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['pɒpjələ(r)]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] ['fɒləʊ] ['pɑ:trɪdʒ] .

and	casting	about	for	another	popular	subject	to	follow	partridges	.
和	铸件	关于	为了	其他	受欢迎的	主题	到	跟随	鹧鸪	.

并开始寻找下一个能接替鹧鸪题材的热门题材。

[naʊ] , [mɪə(r)]['tælənt] , [æz; əz]['krɪtɪks] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪtɪŋ] ['kænd(ə)ls] [raʊnd] [ə; eɪ]['dʒi:niəs] ,

Now	,	mere	talent	,	as	critics	say	when	they	are	lighting	candles	round	a	genius	,
现在	,	仅仅	天赋	,	作为	评论家	说	什么时候	他们	是	灯光	蜡烛	圆形的	一个	天才	,

如今，正如评论家们在天才周围点燃蜡烛时所说的那样，仅仅拥有天赋而已。

[mɪə(r)]['tælənt] [wʊd] [hæv; həv] [hɪt] [ə'pɒn] ['feznt] [æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['sekwɪtə(r)] ,

mere	talent	would	have	hit	upon	pheasants	as	the	natural	sequitur	,
仅仅	天赋	会	有	打	之上	野鸡	作为	这	自然的	顺理成章	,

仅仅依靠天赋，自然而然就会想到野鸡。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'vɜ:dʒd] [tu:; tə] [spɔ:ts] — [ə; eɪ] [greɪt] [θi:m] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'ʃuəz] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs]

and	then	diverged	to	sports	—	a	great	theme	,	for	it	ensures	a	chorus
和	然后	分歧	到	运动的	—	一个	伟大的	主题	,	为了	它	确保	一个	合唱

[ɒv; əv] [sniə] [æt; ət] ['fɒrənəz] ,

of	sneers	at	foreigners	,
的	冷笑	在	外国人	,

然后话题转到了体育——这真是个好话题，因为它能引发一阵对外国人的嘲笑声。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] ['prɒbəbli] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɜ:dz] [ænd; ənd] [bi:sts] [best] [ə'dæptɪd] [tu:; tə]

and	so	on	probably	to	a	discussion	of	birds	and	beasts	best	adapted	to
和	所以	在	大概	到	一个	讨论	的	鸟类	和	野兽	最好的	改编	到

[ɪn'ræptʃə(r)] [ðə; ði] ['pælət] [ɒv; əv][mæn] .

enrapture	the	palate	of	man	.
狂喜	这	味蕾	的	男人	.

如此往复，很可能会讨论哪些鸟兽最能取悦人类的味蕾。

['stɔ:riz] [meɪ] [sək'si:d] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['daʊtf(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] , ['kʌmɪŋ]

Stories	may	succeed	,	but	they	are	doubtful	,	and	not	to	be	trusted	,	coming
故事	可能	成功	,	但	他们	是	疑	,	和	不是	到	是	可信	,	未来

['ɑ:ftə(r)] ['kʊkəri] .

after	cookery	.
后	烹饪	.

故事或许能成功，但其真实性值得怀疑，尤其是在烹饪之后，更不可信。

['ɑ:ftə(r)][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tʌŋ] [tu:; tə][wæg] ,

After	an	exciting	subject	which	has	made	the	general	tongue	to	wag	,
后	一个	激动人心	主题	哪个	有	制成	这	一般的	舌头	到	摇摆	,

在一个引发众人热议的激动人心的话题之后，

[ænd; ənd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['hi:tɪd] [ðə; ði] [breɪn] [tu:; tə] [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][kraɪ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [spaɪst] [fu:d]

and	just	enough	heated	the	brain	to	cause	it	to	cry	out	for	spiced	food
和	只是	足够的	加热	这	脑	到	原因	它	到	哭	出去	为了	加香料	食物

— [ðen] [stɑ:t] [jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:ri] :

—	then	start	your	story	:
—	然后	开始	你的	故事	:

恰到好处的热度让大脑渴望辛辣食物——然后你的故事就开始了：

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][maɪld] ; [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [tu:] ['mɑ:vələs] [stɒps] [ðə; ði] [taɪd] ,

taking	care	that	it	be	mild	;	for	one	too	marvellous	stops	the	tide	,
采取	关心	那	它	是	温和的	;	为了	一	也	奇妙	停止	这	潮	,

要确保它温和；因为过于神奇的威力会阻止潮汐的蔓延。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['klaɪmæks] ['biːɪŋ] ['strɒŋli] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn][ɔːl] ['buzəm] .

the	sense	of	climax	being	strongly	implanted	in	all	bosoms	.
这	感觉	的	高潮	存在	强烈	植入式	在	全部	胸部	.

高潮的感觉深深地植入每个人的心中。

[səʊ][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][təʊld][æn; ən] ['ænɪkdəʊt] — [wʌn][ɒv; əv] [mɛlz] .

So	the	Countess	told	an	anecdote	—	one	of	Mel's	.
所以	这	伯爵夫人	讲述	一个	轶事	—	一	的	梅尔的	.

于是伯爵夫人讲了一个轶事——梅尔的一个轶事。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['ʌplɪft] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mr	.	George	Uplift	was	quite	familiar	with	it	,
先生	.	乔治	提升	曾是	相当	熟悉的	和	它	,

乔治·厄普利夫先生对此非常熟悉。

[ænd; ənd] [njuː] [ɒv; əv][wʌn] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'bæʃt] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'leɪt] - [bɪ'fɔː(r)] ['leɪdɪz]

and	knew	of	one	passage	that	would	have	abashed	him	to	relate	'	before	ladies
和	知道	的	一	通道	那	会	有	羞愧	他	到	涉及	-	前	女士们

. -
: '
. -

他还知道有一段话，他"在女士面前"会感到羞愧，不愿讲述。

[ðə; ði] [sɪlf] - [laɪk] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [faʊl] [ə'bɪz(ə)m][wɒz; wəz]

The	sylph	-	like	ease	with	which	the	Countess	floated	over	this	foul	abysm	was
这	精灵	-	喜欢	舒适	和	哪个	这	伯爵夫人	漂浮	超过	这	犯规	深渊	曾是

[mɪ'rækjələs] .

miraculous	.
神奇	.

伯爵夫人轻盈如仙子般飘过这污秽的深渊，简直是个奇迹。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [skruːd] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [lɪdz] ['kwɪəli] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt]

Mr	.	George	screwed	his	eye	-	lids	queerly	,	and	closed	his	jaws	with	a	report
先生	.	乔治	螺丝	他的	眼睛	-	盖子	奇怪地	,	和	关闭	他的	下颚	和	一个	报告

, [kəm'pliːtli] ['biːt(ə)n] .

,	completely	beaten	.
,	完全地	被打败	.

乔治先生怪异地眯起眼睛，闭上嘴巴，发出了一声叹息，彻底被打败了。

[ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['æpəˌlɒg] , [ænd; ənd][pəː'tein, pə-][tuː; tə]

The	anecdote	was	of	the	character	of	an	apologue	,	and	pertained	to
这	轶事	曾是	的	这	特点	的	一个	寓言	,	和	相关	到

[geɪm] .

game	.
游戏	.

这个轶事带有寓言的性质，与狩猎有关。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ;

This	was	,	as	it	happened	,	a	misfortune	;
这	曾是	,	作为	它	发生	,	一个	不幸	;

这真是一场不幸；

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [raɪks] [hæd; həd] [felt] [hɪm'self] [left] [bɪ'haɪnd][baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;

for	Mr	.	Raikes	had	felt	himself	left	behind	by	the	subject	;
为了	先生	.	雷克斯	有	毛毡	他自己	左边	在后面	经过	这	主题	;

因为雷克斯先生觉得自己在这个领域落后了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'bʌliənt] ,

and	the	stuff	that	was	in	this	young	man	being	naturally	ebullient	,
和	这	东西	那	曾是	在	这	年轻的	男人	存在	自然	热情洋溢	,

以及这个年轻人身上与生俱来的热情奔放，

[hiː; hi] [leɪ] [baɪ][tuː; tə] [trɪp] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [liːd] .

he	lay	by	to	trip	it	,	and	take	a	lead	.
他	躺	经过	到	旅行	它	,	和	拿	一个	带领	.

他埋伏在一旁准备绊倒它，并抢占先机。

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [brɔːt] [ɒn] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃruːd] [kʌt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [wɪtʃ] [meɪd] ['mætəz] [wɜːs] ;

His	remarks	brought	on	him	a	shrewd	cut	from	the	Countess	,	which	made	matters	worse	;
他的	评论	带来	在	他	一个	精明	切	从	这	伯爵夫人	,	哪个	制成	事情	更糟	;

他的言论招致伯爵夫人的一句犀利讽刺，使情况变得更糟；

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pʌn] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [briːd] [pʌnz] , [æz; əz] [dʌθ] [æn; ən] ['ænɪkdəʊt] .

for	a	pun	may	also	breed	puns	,	as	doth	an	anecdote	.
为了	一个	双关语	可能	还	品种	双关语	,	作为	确实	一个	轶事	.

双关语也可能衍生出双关语，就像轶事一样。

[ðə; ðɪ] ['kaʊntɪsɪz] [strəʊk] [wɒz; wəz] [səʊ] [niːt] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] ;

The	Countess's	stroke	was	so	neat	and	perfect	that	it	was	something	for	the	gentlemen	to	think	over	;
这	伯爵夫人的	中风	曾是	所以	整洁的	和	完美的	那	它	曾是	某物	为了	这	先生们	到	思考	超过	;

伯爵夫人的笔法如此干净利落、完美无瑕，让男士们不禁细细品味；

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['klevənəs] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['peti] [vek'seɪʃ(ə)n] ,

and	to	punish	her	for	giving	way	to	her	cleverness	and	to	petty	vexation	,
和	到	惩治	她	为了	给予	方式	到	她	聪明才智	和	到	小气	烦恼	,

为了惩罚她屈服于自己的机智和琐碎的烦恼，

- [hem] ! - ['saʊndɪd] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] :

'	Hem	!	'	sounded	once	more	,	and	then	:
-	下摆	!	-	听起来	一次	更多的	,	和	然后	:

“嗯！”一声又响了起来，然后：

- [meɪ] [aɪ] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] ['bærənət] [ɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ? -

'	May	I	ask	you	if	the	present	Baronet	is	in	England	?	'
-	可能	我	问	你	如果	这	展示	男爵	是	在	英格兰	?	-

请问现任男爵目前在英国吗?

[naʊ] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] [pə'siːvd] [ðæt] [sʌm; səm] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [daɪ'rektɪd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [gest] .

Now	Lady	Jocelyn	perceived	that	some	attack	was	directed	against	her	guest	.
现在	女士	乔斯林	感知	那	一些	攻击	曾是	指导	反对	她	客人	.

乔斯林夫人这才意识到，她的客人似乎遭到了某种攻击。

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] :

She	allowed	the	Countess	to	answer	:
她	允许	这	伯爵夫人	到	回答	:

她让伯爵夫人回答：

- [ðə; ðɪ] ['eldɪst] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['lɪzbən] ['wɔːtəz] -

'	The	eldest	was	drowned	in	the	Lisbon	waters	'
-	这	长子	曾是	溺水	在	这	里斯本	水	-

“长子在里斯本水域溺亡。”

[ænd; ənd] [ðen] [sed] :

And	then	said	:
和	然后	说	:

然后他说：

- [bʌt; bət] [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [pə'sist, -'zist][ɪn] ['sɜːvɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['fjuːnərəl] [beɪkt] [miːts] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? -

-	But	who	is	it	that	persists	in	serving	up	the	funeral	baked	meats	to	us	?	-
-	但	WHO	是	它	那	持续	在	服务	向上	这	葬礼	烘焙	肉类	到	我们	?	-

“但是，究竟是谁坚持要给我们端上这些葬礼用的烤肉呢？”

['mɪsɪz] . [ʃɔrn] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] : - ['mɪstə(r)] . - ['kʌz(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði]

Mrs	.	Shorne	spoke	for	her	neighbour	:	-	Mr	.	Farnley's	cousin	was	the
太太	.	肖恩	辐	为了	她	邻居	:	-	先生	.	-	表哥	曾是	这

['stjuːəd] [ɒv; əv][sɜː(r)]['eɪbrəhæm] ['hærɪŋtənz] [ɪst'eɪts] . -

steward	of	Sir	Abraham	Harrington's	estates	.	-
管家	的	先生	亚伯拉罕	哈灵顿的	庄园	.	-

肖恩太太代表她的邻居说道：“法恩利先生的表兄是亚伯拉罕·哈灵顿爵士庄园的管家。”

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['bəʊldli] .

The	Countess	held	up	her	head	boldly	.
这	伯爵夫人	握住	向上	她	头	大胆地	.

伯爵夫人昂首挺胸。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [ˌegzɔː'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːvz] [nəʊn] [tuː; tə]['hɪərəʊz][ænd; ənd] [greɪt]

There	is	a	courageous	exaltation	of	the	nerves	known	to	heroes	and	great
那里	是	一个	勇敢	提高	的	这	神经	已知	到	英雄	和	伟大的

['dʒenərəlz][ɪn]['ækʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [rɪ'sɔːsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] [wɪl] [sprɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]

generals	in	action	when	they	feel	sure	that	resources	within	themselves	will	spring	up	to
将军们	在	行动	什么时候	他们	感觉	当然	那	资源	之内	他们自己	将要	春天	向上	到

[ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,

the	emergency	,
这	紧急情况	,

当英雄和伟大的将领确信自身拥有应对紧急情况所需的资源时，他们会展现出一种英勇无畏、令人振奋的神经。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊvə(r)]['sɪmp(ə)l] ['mɔːtəlz] [sək'ses] [ɪz] ['pɒzətɪv] .

and	that	over	simple	mortals	success	is	positive	.
和	那	超过	简单的	凡人	成功	是	积极的	.

对于普通人来说，成功是积极的。

- [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)]['eɪbrəhæm] , - ['mɪstə(r)] . ['fɑːrnli] [ɪk'spleɪnd] , - ['veri]

-	I	had	a	great	respect	for	Sir	Abraham	,	-	Mr	.	Farnley	explained	,	-	very
-	我	有	一个	伟大的	尊重	为了	先生	亚伯拉罕	,	-	先生	.	法恩利	解释	,	-	非常

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

“我非常尊敬亚伯拉罕爵士，”法恩利先生解释说，“非常尊敬。”

[aɪ] [hɜːd] [ðæt] [ðɪs] ['leɪdi] - (['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]) - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] . -

I	heard	that	this	lady	-	(	bowing	to	the	Countess	)	-	was	his	daughter	.	-
我	听到	那	这	女士	-	(	鞠躬	到	这	伯爵夫人	)	-	曾是	他的	女儿	.	-

我听说这位女士（向伯爵夫人鞠躬）是他的女儿。

['leɪdi] ['dʒɑːslɪnz] [feɪs] [wɔː(r)][æn; ən]['æŋgri] [lʊk] ,

Lady	Jocelyn's	face	wore	an	angry	look	,
女士	乔斯林的	脸	穿着	一个	生气的	看	,

乔斯林夫人脸上露出怒容。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ʃɔrn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

and	Mrs	.	Shorne	gave	her	the	shade	of	a	shrug	and	an	expression
和	太太	.	肖恩	给予	她	这	阴影	的	一个	耸肩	和	一个	表达

[im'plai] , - [ai]['dɪd(ə)nt] ! -

implying	,	-	I	didn't	!	-
暗示	,	-	我	没有	!	-

肖恩太太耸了耸肩，脸上露出一种“我没有！”的表情。

['evən][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] ['dʒeni] [grein] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]['rɑ:ðə(r)] ['ɜ:nɪstli] .

Evan	was	talking	to	Miss	Jenny	Graine	at	the	moment	rather	earnestly	.
埃文	曾是	说	到	错过	珍妮	谷物	在	这	片刻	相当	切实	.

此刻，埃文正和珍妮·格雷恩小姐认真地交谈着。

[wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd] [glɑ:ns] [æt; ət][hɪm] , [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] , [ðə; ði]

With	a	rapid	glance	at	him	,	to	see	that	his	ears	were	closed	,	the
和	一个	迅速的	瞥一眼	在	他	,	到	看	那	他的	耳朵	是	关闭	,	这

她迅速瞥了他一眼，发现他的耳朵紧闭着。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [bri:ðd] :

Countess	breathed	:
伯爵夫人	呼吸	:

伯爵夫人喘了口气：

- [nɒt] [ðə; ði]['eldə(r)] [brɑ:ntʃ] ! — [kə'det] ! -

'	Not	the	elder	branch	!	—	Cadet	!	'
-	不是	这	长老	分支	!	—	学员	!	-

“不是老一辈！——新兵！”

[ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['nɔɪzi] ['saɪləns] [prə'dju:st] [baɪ][hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['pi:p(ə)l] ['rɛspəˌreɪtɪŋ] ['di:pli]

The	sort	of	noisy	silence	produced	by	half	-	a	-	dozen	people	respirating	deeply
这	种类	的	嘈杂	沉默	生产	经过	一半	-	一个	-	打	人们	呼吸	深

[ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [si:ts] [wɒz; wəz] [hɜ:d] .

and	moving	in	their	seats	was	heard	.
和	移动	在	他们的	座位	曾是	听到	.

六七个人深呼吸、在座位上挪动身体，发出一种嘈杂的寂静。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wɒtʃt] ['mɪstə(r)] . - ['mɪstɪfaɪd] [lʊk] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə][sɜ:(r)]

The	Countess	watched	Mr	.	Farnley's	mystified	look	,	and	whispered	to	Sir
这	伯爵夫人	观看	先生	.	-	困惑	看	,	和	低声说道	到	先生

[dʒɒn] : - [ˌi: es 'ti:] - [ˌsi: 'i:] [kwɪl] [kəmprɛn] [ˌel'i:] [frɑ:ŋ'seɪ] ,

John	:	'	Est	-	ce	qu'il	comprenne	le	Francais	,
约翰	:	-	估计	-	ce	奎尔	合并	勒	法语	,

伯爵夫人看着法恩利先生一脸困惑的样子，低声对约翰爵士说：“Est-ce qu'il comprenne le Francais，

[lu:i] ? -

lui	?	'
刘	?	-

lui? '

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['feðə(r)] - [laɪk] [tʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['traɪʌmf] .

It	was	the	final	feather	-	like	touch	to	her	triumph	.
它	曾是	这	最终的	羽毛	-	喜欢	触碰	到	她	胜利	.

这是她最终胜利的点睛之笔。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['seɪfti] [ænd; ənd][ə; eɪ][klɪə(r)] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['dʒɔɪfl] [geɪn] ,

She	saw	safety	and	a	clear	escape	,	and	much	joyful	gain	,
她	锯	安全	和	一个	清除	逃脱	,	和	很多	快乐	获得	,

她看到了安全、明确的出路，以及许多令人欣喜的收获。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'leɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ɪn] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] .

and	the	pleasure	of	relating	her	sufferings	in	days	to	come	.
和	这	乐趣	的	相关	她	苦难	在	天	到	来	.

并乐于在未来的日子里讲述她的苦难。

[ðɪs] ['vɪstə] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] , [hɑ:ʃ] [æz; əz][æn; ən][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [bel] ,

This	vista	was	before	her	when	,	harsh	as	an	execution	bell	,
这	景色	曾是	前	她	什么时候	,	残酷的	作为	一个	执行	钟	,

眼前的景象如同行刑钟般刺耳：

['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['væŋkwɪʃt] [mæn] , [bʌt; bət] [ðæt] ['prɒvɪdəns] [ə'pəʊzd]

telling	her	that	she	had	vanquished	man	,	but	that	Providence	opposed
讲述	她	那	她	有	战败者	男人	,	但	那	普罗维登斯	反对

[hɜ:(r); hə(r)] , - ['mɪsɪz] . [ˌmɛl'kɪzədɛk] ['hærɪŋtən] !

her	,	'	Mrs	.	Melchisedec	Harrington	!
她	,	-	太太	.	麦基洗德	哈灵顿	!

告诉她，她已经战胜了人类，但上帝却与她作对，“梅尔基塞德克·哈灵顿夫人！”

- [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [tu:; tə] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] .

'	was	announced	to	Lady	Jocelyn	.
-	曾是	宣布	到	女士	乔斯林	.

向乔斯林夫人宣布了此事。

['pɜ:fɪkt] ['stɪlnəs] [rein] [ɪ'mi:diətli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][pɪk] - [ɛn aɪ si][hæd; həd] [hɜ:d] [ɪts] [du:m] .

Perfect	stillness	reigned	immediately	,	as	if	the	pic	-	nic	had	heard	its	doom	.
完美的	寂静	统治	立即地	,	作为	如果	这	图片	-	尼克	有	听到	它是	厄运	.

顿时一片寂静，仿佛野餐的厄运已经降临。

- [əʊ] ! [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , - [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] ,

'	Oh	!	I	will	go	to	her	,	'	said	her	ladyship	,
-	哦	!	我	将要	去	到	她	,	-	说	她	夫人	,

“哦！我要去找她，”夫人说道。

[hu:z] [fɜ:st] [θɔ:t] [wɒz; wəz][tu:; tə][speə(r)][ðə; ði]['fæməli] .

whose	first	thought	was	to	spare	the	family	.
谁	第一的	想法	曾是	到	空闲的	这	家庭	.

他的第一反应是放过这家人。

- ['ændru:] , [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:m] . -

'	Andrew	,	come	and	give	me	your	arm	.	'
-	安德鲁	,	来	和	给	我	你的	手臂	.	-

“安德鲁，过来，把你的胳膊给我。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [rəʊz] ['mɪsɪz] . [mel] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][æn; ən][ɑ:m]

But	when	she	rose	Mrs	.	Mel	was	no	more	than	the	length	of	an	arm
但	什么时候	她	玫瑰	太太	.	梅尔	曾是	不	更多的	比	这	长度	的	一个	手臂

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊ] .

from	her	elbow	.
从	她	弯头	.

但当她站起来时，梅尔太太离她的胳膊肘只有一只胳膊的长度。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'djʊərɪŋ] ,

In	the	midst	of	the	horrible	anguish	she	was	enduring	,
在	这	中间	的	这	可怕	痛苦	她	曾是	持久	,

在她所承受的巨大痛苦之中，

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['kɜ:tsi] [tu:; tə] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin]

the	Countess	could	not	help	criticizing	her	mother's	curtsey	to	Lady	Jocelyn
这	伯爵夫人	可以	不是	帮助	批评	她	母亲的	屈膝礼	到	女士	乔斯林

.

:

.

伯爵夫人忍不住批评了她母亲向乔斯林夫人行屈膝礼的做法。

[faɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃeɪd] [tu:] ['hʌmb(ə)l] .

Fine	,	but	a	shade	too	humble	.
美好的	,	但	一个	阴影	也	谦逊的	.

不错，但略显谦逊。

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faɪn] ; [ɔ:l] [mait] [nɒt] [jet] [bi:; bi] [lɒst] .

Still	it	was	fine	;	all	might	not	yet	be	lost	.
仍然	它	曾是	美好的	;	全部	可能	不是	然而	是	丢失的	.

不过情况还算好，一切或许还没有结束。

- ['mæmə] ! -
' Mama ! '
- 妈妈 ! -

“妈妈！”

[ʃiː; ʃi] ['sɒftli] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [θæŋkt] ['hev(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [dɪ'naɪd] [hɜː(r); hə(r)]['peərənt]
she softly exclaimed , and thanked heaven that she had not denied her parent
她 轻轻 惊呼 , 和 谢谢 天堂 那 她 有 不是 否认 她 父母
.
:
.

她轻声惊呼，感谢上苍让她没有辜负父母。

['mɪsɪz] . [mel] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
Mrs . Mel did not notice her or any of her children .
太太 . 梅尔 做过 不是 注意 她 或者 任何 的 她 孩子们 .

梅尔太太没有注意到她和她的任何一个孩子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ]['dev(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv]
There was in her bosom a terrible determination to cast a devil out of
那里 曾是 在 她 怀 一个 糟糕的 决心 到 投掷 一个 魔鬼 出去 的
[ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [best] [lʌvd] .
the one she best loved .
这 一 她 最好的 喜爱 .

她心中怀着一股强烈的决心，要将恶魔从她最爱的人身上驱逐出去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , ['hiːdləs] [ɒv; əv][ɔːl] [peɪn] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [ˌɪmprə'praɪəti] ,
For this purpose , heedless of all pain to be given , or of impropriety ,
为了 这 目的 , 鲁莽 的 全部 疼痛 到 是 给定 , 或者 的 不当行为 ,

为此，全然不顾可能带来的痛苦或不妥之处，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] ['pʌblɪkli] , [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪt] ,
she had come to speak publicly , and disgrace and humiliate ,
她 有 来 到 说话 公开 , 和 耻辱 和 羞辱 ,

她前来公开演讲，意在羞辱和羞辱他人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [seɪv] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][d'ɛvəlz] [ðæt] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
that she might save him from the devils that had ruined his father .
那 她 可能 节省 他 从 这 魔鬼 那 有 毁坏 他的 父亲 .

或许她能把他从毁了他父亲的恶魔手中救出来。

- [maɪ]['leɪdi] , - [sed] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['wʊmən] ,
' My lady , ' said the terrible woman ,
- 我的 女士 , - 说 这 糟糕的 女士 ,

“夫人，”那个可怕的女人说道。

['θæŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['siːtɪd] ,
thanking her in reply to an invitation that she should be seated ,
谢谢 她 在 回复 到 一个 邀请 那 她 应该 是 坐着 ,

她感谢她邀请她入座，并回应道。

- [ai][hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sʌn] .
' I have come for my son .
- 我 有 来 为了 我的 儿子 .

“我是来接我儿子的。”

[ai][hɪə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [maɪ]['leɪdi] .
I hear he has been playing the lord in your house , my lady .
我 听到 他 有 到过 玩耍 这 主 在 你的 房子 , 我的 女士 .

我听说他一直在你家扮演老大，夫人。

[ai] ['hʌmbli] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [hɪm] ,

I	humbly	thank	your	ladyship	for	your	kindness	to	him	,
我	谦卑地	感谢	你的	夫人	为了	你的	仁慈	到	他	,

我衷心感谢夫人对他的恩情。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['teɪlərz] [sʌn] ,

but	he	is	nothing	more	than	a	tailor's	son	,
但	他	是	没有什么	更多的	比	一个	裁缝	儿子	,

但他只不过是个裁缝的儿子而已。

[ænd; ənd][ɪz] [baʊnd] [ə; eɪ]['teɪlə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .

and	is	bound	a	tailor	himself	that	his	father	may	be	called	an	honest	man	.
和	是	边界	一个	裁缝	他自己	那	他的	父亲	可能	是	称为	一个	诚实的	男人	.

他自己也是一名裁缝，为了让他的父亲能被称为诚实的人。

[ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] . -

I	am	come	to	take	him	away	.	'
我	是	来	到	拿	他	离开	.	-

我来把他带走。

['mɪsɪz] . [mel] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['efət] ,

Mrs	.	Mel	seemed	to	speak	without	much	effort	,
太太	.	梅尔	似乎	到	说话	没有	很多	努力	,

梅尔太太说话似乎毫不费力。

[ðəʊ] [ðə; ði] [peɪl] [flʌʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

though	the	pale	flush	of	her	cheeks	showed	that	she	felt	what	she	was	doing	.
尽管	这	苍白	冲洗	的	她	脸颊	显示	那	她	毛毡	什么	她	曾是	正在做	.

尽管她双颊泛起淡淡的红晕，但这表明她对自己正在做的事情感到愧疚。

[dʒuːli'ɑːnə][wɒz; wəz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , ['wɒtʃɪŋ] [rəʊz] .

Juliana	was	pale	as	death	,	watching	Rose	.
朱莉安娜	曾是	苍白	作为	死亡	,	观看	玫瑰	.

朱莉安娜脸色苍白如死，看着罗斯。

[ɪn'tensli] [braɪt] [wɪð] [ðə; ði][dʒem] - [laɪk] [laɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gælənt] ['spɪrɪt] , ['roʊzɪz] [aɪz] [fɪkst]

Intensely	bright	with	the	gem	-	like	light	of	her	gallant	spirit	,	Rose's	eyes	fixed
强烈地	明亮的	和	这	宝石	-	喜欢	光	的	她	英勇	精神	,	玫瑰的	眼睛	固定的

[ɒn] ['evən] .

on	Evan	.
在	埃文	.

罗斯的目光如同宝石般闪耀着她英勇精神的光芒，她紧紧地盯着埃文。

[hiː; hi] [met] [ðem; ðəm] .

He	met	them	.
他	遇见	他们	.

他见到了他们。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ruːθ] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

The	words	of	Ruth	passed	through	his	heart	.
这	字	的	露丝	通过了	通过	他的	心	.

露丝的话语深深触动了他的心。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [rəʊz] [tuː; tə]['evən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [tuː; tə]

But	the	Countess	,	who	had	given	Rose	to	Evan	,	and	the	Duke	to
但	这	伯爵夫人	,	WHO	有	给定	玫瑰	到	埃文	,	和	这	公爵	到

['kærəlaɪn] ,

Caroline	,
卡罗琳	,

但是，伯爵夫人把罗斯给了埃文，把公爵给了卡罗琳，

[weə(r)] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [sə'pɔːtə(r)] ?

where	was	her	supporter	?
在哪里	曾是	她	支持者	?

她的支持者在哪里?

[ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['kærəlaɪn] [wɪð] [nəʊ] [les] [dek'sterəti] , [ænd; ənd] ['roʊzɪz] [aɪz] [sed]

The	Duke	was	entertaining	Caroline	with	no	less	dexterity	,	and	Rose's	eyes	said
这	公爵	曾是	娱乐	卡罗琳	和	不	较少的	灵巧	,	和	玫瑰的	眼睛	说

[tuː; tə] ['evən] :

to	Evan	:
到	埃文	:

公爵逗弄卡罗琳的技巧丝毫不逊色，而罗斯的眼神则对埃文说：

- [fiːl] [nəʊ] [ʃeɪm] [ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [fiːl] ! -

'	Feel	no	shame	that	I	do	not	feel	!	'
-	感觉	不	耻辱	那	我	做	不是	感觉	!	-

“别为我没有感觉而感到羞耻！”

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [stʊd] [ə'ləʊn] .

but	the	Countess	stood	alone	.
但	这	伯爵夫人	站立	独自的	.

但伯爵夫人孤身一人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evə(r)] [ðʌs] [wɪð] ['dʒiːniəs] !

It	is	ever	thus	with	genius	!
它	是	曾经	因此	和	天才	!

天才总是如此!

[tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [ɪ'lʌstriəs] ['ɔːθəz] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	quote	the	numerous	illustrious	authors	who	have	written	of	it	.
到	引用	这	很多的	杰出	作者	WHO	有	书面	的	它	.

引用众多曾对此进行过论述的著名作家的话。

[wɒt] ['mætəd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ded] [hʌʃ] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] [ʃʊd; ʃəd] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

What	mattered	it	now	that	in	the	dead	hush	Lady	Jocelyn	should	assure	her
什么	重要	它	现在	那	在	这	死的	嘘	女士	乔斯林	应该	保证	她

['mʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] ,

mother	that	she	had	been	misinformed	,
母亲	那	她	有	到过	被误导	,

现在最重要的是，在死一般的寂静中，乔斯林夫人应该向她的母亲保证，她被误导了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mel] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['kwaiətid] ,

and	that	Mrs	.	Mel	was	presently	quieted	,
和	那	太太	.	梅尔	曾是	目前	安静	,

梅尔太太随即安静了下来。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][sɪt] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd] [waɪnz] ?

and	made	to	sit	with	others	before	the	fruits	and	wines	?
和	制成	到	坐	和	其他的	前	这	水果	和	葡萄酒	?

被迫与其他人一起坐在水果和葡萄酒旁?

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['heɪtfl] — [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [kən'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] .

All	eyes	were	hateful	—	the	very	thought	of	Providence	confused	her	brain	.
全部	眼睛	是	可恶	—	这	非常	想法	的	普罗维登斯	使困惑	她	脑	.

所有人的目光都充满仇恨——一想到天意，她的大脑就一片混乱。

['ɔːlməʊst] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ˌɪmbə'sɪləti] , [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɪ'mædʒɪnd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ri'æləti] ,

Almost	reduced	to	imbecility	,	the	Countess	imagined	,	as	a	reality	,
几乎	减少	到	白痴	,	这	伯爵夫人	想象	,	作为	一个	现实	,

伯爵夫人几乎丧失了理智，她想象着，这竟成了现实。

[ðæt] [sɜː(r)]['eɪbrəhæm][hæd; həd] [bɔːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌblɪk] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv]

that	Sir	Abraham	had	borne	with	her	till	her	public	announcement	of
那	先生	亚伯拉罕	有	出生	和	她	直到	她	民众	公告	的

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,

relationship	,
关系	,

亚伯拉罕爵士一直容忍着她，直到她公开宣布这段关系。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] [gəʊst] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [rɪ'streɪnd] , [ænd; ənd][hæd; həd]

and	that	then	the	outraged	ghost	would	no	longer	be	restrained	,	and	had
和	那	然后	这	义愤填膺	鬼	会	不	更长	是	克制	,	和	有

[strʌk] [ðɪs] [bləʊ] .

struck	this	blow	.
击	这	吹	.

于是，愤怒的鬼魂不再受约束，打出了这一击。

[ðə; ði] [krʌʃt] [pɪk] - [ɛn aɪ si] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'tempts] [æt; ət]

The	crushed	pic	-	nic	tried	to	get	a	little	air	,	and	made	attempts	at
这	碎	图片	-	尼克	尝试	到	得到	一个	小的	空气	,	和	制成	尝试	在

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

被压扁的野餐队伍试图透透气，并尝试交谈。

['mɪsɪz] . [mel] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['teɪlədəm] .

Mrs	.	Mel	sat	upon	the	company	with	the	weight	of	all	tailordom	.
太太	.	梅尔	卫星	之上	这	公司	和	这	重量	的	全部	定制	.

梅尔夫人坐在公司里，带着所有裁缝的重量。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hæri] .

And	now	a	messenger	came	for	Harry	.
和	现在	一个	信使	来了	为了	哈里	.

现在，有人来接哈利了。

['evribɒdi] [wɒz; wəz][səʊ] ['zeləsli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['ʌndə(r)]

Everybody	was	so	zealously	employed	in	the	struggle	to	appear	comfortable	under
大家	曾是	所以	热忱地	受雇	在	这	斗争	到	出现	舒服的	在下面

['mɪsɪz] . [mel] ,

Mrs	.	Mel	,
太太	.	梅尔	,

每个人都竭尽全力地表现得在梅尔太太手下感到自在。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [əb'zɜːvd] .

that	his	departure	was	hardly	observed	.
那	他的	离开	曾是	几乎	观察到	.

他的离开几乎无人察觉。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] , [baɪ][ðeə(r)] [sju'piəriəz] [ɪn][ræŋk] ,

The	general	feeling	for	Evan	and	his	sisters	,	by	their	superiors	in	rank	,
这	一般的	感觉	为了	埃文	和	他的	姐妹	,	经过	他们的	上级	在	秩	,

上级对埃文和他的姐妹们的普遍看法是：

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['kaɪndli] ['pɪti] .

was	one	of	kindly	pity	.
曾是	一	的	亲切地	遗憾	.

是出于一种善意的怜悯。

- , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [bɪ'heɪv] [wel] .

Laxley	,	however	,	did	not	behave	well	.
-	,	然而	,	做过	不是	表现	出色地	.

然而，拉克斯利的行为却很不端正。

[hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd] ['skruːtənaɪzd] ['mɪsɪz] . [mel] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] ['evən] ,

He	put	up	his	glass	and	scrutinized	Mrs	.	Mel	,	and	then	examined	Evan	,
他	放	向上	他的	玻璃	和	仔细审查	太太	.	梅尔	,	和	然后	检查	埃文	,

他举起酒杯，仔细打量了梅尔太太，然后又审视了埃文。

[ænd; ənd] [rəʊz] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['glɑːnsɪz] [wɪð] ['eni] [wʌn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

and	Rose	thought	that	in	his	interchange	of	glances	with	any	one	there	was
和	玫瑰	想法	那	在	他的	交汇处	的	眼神	和	任何	一	那里	曾是

[ə; eɪ] ['lɜːkɪŋ] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] [gɒn] [baɪ] .

a	lurking	revival	of	the	scene	gone	by	.
一个	潜伏	复兴	的	这	场景	已消失	经过	.

罗斯觉得，他与任何人的眼神交流中，都潜藏着过去那一幕的重现。

[ʃiː; ʃi] ['sɪgnəld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['drʌmənd] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɪm] , [bʌt; bət]

She	signalled	with	her	eyebrows	for	Drummond	to	correct	him	,	but
她	发出信号	和	她	眉毛	为了	德拉蒙德	到	正确的	他	,	但

['drʌmənd] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

Drummond	had	another	occupation	.
德拉蒙德	有	其他	职业	.

她扬起眉毛示意德拉蒙德纠正他，但德拉蒙德另有要事在身。

['ændruː] [meɪd] [ðə; ði] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] .

Andrew	made	the	diversion	.
安德鲁	制成	这	导流	.

安德鲁转移了目标。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [went] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

He	whispered	to	his	neighbour	,	and	the	whisper	went	round	,	and	the
他	低声说道	到	他的	邻居	,	和	这	耳语	去	圆形的	,	和	这

[lɑːf] ;

laugh	;
笑	;

他低声跟邻居说了几句，低语声传开了，然后传来一阵笑声；

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [raɪks] [gruː] [ɪk'striːmli] [ʌn'iːzi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [æn; ən]

and	Mr	.	Raikes	grew	extremely	uneasy	in	his	seat	,	and	betrayed	an
和	先生	.	雷克斯	生长	极其	不安	在	他的	座位	,	和	背叛	一个

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'lɑːm] .

extraordinary	alarm	.
非凡的	警报	.

雷克斯先生在座位上变得非常不安，并表现出异常的惊恐。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [suːn] [rɪ'liːvd] .

But	he	also	was	soon	relieved	.
但	他	还	曾是	很快	松了口气	.

但他很快也松了一口气。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['hæri] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .

A	messenger	had	come	from	Harry	to	Mrs	.	Evremonde	,	bearing	a	slip	of	paper	.
一个	信使	有	来	从	哈里	到	太太	.	-	,	轴承	一个	滑	的	纸	.

哈里派信使给埃弗雷蒙德太太送来一张纸条。

[ðɪs] [ðə; ði] ['leɪdi] [glɑːns, glæns][æt; ət] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['drʌmənd] .

This	the	lady	glanced	at	,	and	handed	it	to	Drummond	.
这	这	女士	瞥了一眼	在	,	和	递交	它	到	德拉蒙德	.

那位女士瞥了一眼，然后把它递给了德拉蒙德。

[ə; eɪ] ['strægliŋ] ['pens(ə)l][hæd; həd] [treɪst] [ðiːz] [wɜːdz] :

A	**straggling**	**pencil**	**had**	**traced**	**these**	**words**	**:**
一个	零散的	铅笔	有	追踪	这些	字	:

一支歪斜的铅笔勾勒出了这些字迹:

- [dʒʌst] ['rʌnɪŋ] [baɪ][es] . ['dʌbljuː] . ['geɪts] — [sɔː] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] — ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [tuː; tə]

'	**Just**	**running**	**by**	**S**	**.**	**W**	**.**	**gates**	**—**	**saw**	**the**	**Captain**	**coming**	**in**	**—**	**couldn't**	**stop**	**to**
-	只是	跑步	经过	S	.	W	.	大门	—	锯	这	队长	未来	在	—	不能	停止	到

[stɒp] [hɪm] — [trə'mendəs] ['hʌri] — [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

stop	**him**	**—**	**tremendous**	**hurry**	**—**	**important**	**.**
停止	他	—	巨大的	匆忙	—	重要的	.

“我正跑过西南大门——看到队长进来——没法停下来阻止他——非常匆忙——很重要。”

['hæri] [dʒeɪ] . -

Harry	**J**	**.**	**'**
哈里	J	.	-

哈里·J.

['drʌmənd] [sent] [ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] .

Drummond	**sent**	**the**	**paper**	**to**	**Lady**	**Jocelyn**	**.**
德拉蒙德	发送	这	纸	到	女士	乔斯林	.

德拉蒙德将文件寄给了乔斯林夫人。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [skaʊt] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]

After	**her**	**perusal**	**of**	**it**	**a**	**scout**	**was**	**despatched**	**to**	**the**	**summit**	**of**
后	她	仔细阅读	的	它	一个	侦察	曾是	已派送	到	这	首脑	的

[ə'lɪmpəs] ,

Olympus	**,**
奥林匹斯山	,

她仔细阅读之后，便派了一名侦察兵前往奥林匹斯山顶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] - [dɒgz][ɒv; əv]

and	**his**	**report**	**proclaimed**	**the**	**advance**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**Bull**	**-**	**dogs**	**of**
和	他的	报告	宣布	这	进步	在	这	方向	的	这	公牛	-	狗	的

[ə; eɪ] [smɑːt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [waɪt] [hæt][ænd; ənd] [waɪt] ['traʊzəz] ,

a	**smart**	**little**	**figure**	**of**	**a**	**man**	**in**	**white**	**hat**	**and**	**white**	**trousers**	**,**
一个	聪明的	小的	数字	的	一个	男人	在	白色的	帽子	和	白色的	裤子	,

他的报告宣称，一个身穿白帽子和白裤子的精明矮小的男子正朝着斗牛犬队的方向前进。

[huː] [kept] ['flɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['legz] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪn] .

who	**kept**	**flicking**	**his**	**legs**	**with**	**a**	**cane**	**.**
WHO	保留	轻弹	他的	腿	和	一个	甘蔗	.

他不停地用拐杖敲打着自己的腿。

['mɪsɪz] . - [rəʊz] [ænd; ənd] [kən'fəːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd]

Mrs	**.**	**Evremonde**	**rose**	**and**	**conferred**	**with**	**her**	**ladyship**	**an**	**instant**	**,**	**and**
太太	.	-	玫瑰	和	授予	和	她	夫人	一个	立即的	,	和

[ðen]

then
然后

埃弗雷蒙德夫人起身与夫人商议片刻，然后

['drʌmənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [pɑːst] [raʊnd] [ə'lɪmpəs] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

Drummond	**took**	**her**	**arm**	**quietly**	**,**	**and**	**passed**	**round**	**Olympus**	**to**	**the**	**East**	**,**
德拉蒙德	采取	她	手臂	悄悄	,	和	通过了	圆形的	奥林匹斯山	到	这	东方	,

[ænd; ənd]

and
和

德拉蒙德静静地挽着她的胳膊，绕着奥林匹斯山向东走去，

['leɪdi] ['dʒɔsəlin] [brəʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] .

Lady	Jocelyn	broke	up	the	sitting	.
女士	乔斯林	打破	向上	这	坐着	.

乔斯林夫人打断了会议。

[dʒu:li'ɑ:nə] [sɔ:] [rəʊz] [gəʊ] [ʌp] [tu:; tə] ['evən] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [ˌɪntrə'dju:s] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

Juliana	saw	Rose	go	up	to	Evan	,	and	make	him	introduce	her	to	his
朱莉安娜	锯	玫瑰	去	向上	到	埃文	,	和	制作	他	介绍	她	到	他的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

朱莉安娜看到罗斯走到埃文面前，让他把她介绍给他的母亲。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] ['lɪvɪdli] [waɪt] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:k] [baɪ] [hɜ:'self] ,

She	turned	lividly	white	,	and	went	to	a	corner	of	the	park	by	herself	,
她	转向	怒不可遏	白色的	,	和	去	到	一个	角落	的	这	公园	经过	她自己	,

[ænd; ənd] [kraɪd] ['bɪtəli] .

and	cried	bitterly	.
和	哭	苦涩地	.

她脸色煞白，独自走到公园的一个角落，痛哭起来。

['leɪdi] ['dʒɔsəlin] , [sɜ:(r)] [fræŋks] , [ænd; ənd] [sɜ:(r)] [dʒɒn] , [rɪ'meɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪblz] ,

Lady	Jocelyn	,	Sir	Franks	,	and	Sir	John	,	remained	by	the	tables	,
女士	乔斯林	,	先生	弗兰克斯	,	和	先生	约翰	,	剩余	经过	这	表格	,

乔斯林夫人、弗兰克斯爵士和约翰爵士留在桌旁。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [gests] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪə(r)] - [ʃɒt] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪgnəld] [frɒm; frəm]

but	before	the	guests	were	out	of	ear	-	shot	,	the	individual	signalled	from
但	前	这	客人	是	出去	的	耳朵	-	射击	,	这	个人	发出信号	从

[ə'lɪmpəs] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] .

Olympus	presented	himself	.
奥林匹斯山	呈现	他自己	.

但客人们还没走远，那个从奥林匹斯山上发出信号的人就出现了。

- [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [wʌn] [kænt] [si:] [wɒt] [els] [tu:; tə] [du:; də] [bʌt; bət] [tu:; tə] [laɪ] ,

'	There	are	times	when	one	can't	see	what	else	to	do	but	to	lie	,
-	那里	是	时代	什么时候	一	不能	看	什么	别的	到	做	但	到	说谎	,

“有时候，除了撒谎，你真的不知道还能做什么。”

- [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [tu:; tə] [sɜ:(r)] [fræŋks] ,

'	said	her	ladyship	to	Sir	Franks	,
-	说	她	夫人	到	先生	弗兰克斯	,

“夫人对弗兰克斯爵士说道，”

- [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [du:; də] [laɪ] [ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] [ɪz] [tu:; tə] [laɪ] [ɪn'trepədli] . -

'	and	when	we	do	lie	the	only	way	is	to	lie	intrepidly	.	'
-	和	什么时候	我们	做	说谎	这	仅有的	方式	是	到	说谎	勇敢地	.	-

“而当我们撒谎时，唯一的办法就是撒得勇敢无畏。”

['tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'plekst] ['hʌzbənd] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

Turning	from	her	perplexed	husband	,	she	exclaimed	:
转弯	从	她	困惑	丈夫	,	她	惊呼	:

她转过身，背对着一脸困惑的丈夫，惊呼道：

- [ɑ:] ! ['lɔ:sn] ? -

'	Ah	!	Lawson	?	'
-	啊	!	劳森	?	-

“啊！是劳森吗？”

['kæptɪn] - ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] , [dɪ'klaɪnɪŋ] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] .

Captain	Evremonde	lifted	his	hat	,	declining	an	intimacy	.
队长	-	抬起	他的	帽子	,	下降	一个	亲密关系	.

埃弗雷蒙德上尉脱帽致意，婉拒了亲昵的举动。

- [weə(r)] [ɪz][maɪ][waɪf] , ['mædəm] ? -
' **Where** **is** **my** **wife** **,** **madam** **?** '
- 在哪里 是 我的 妻子 , 女士 ? -

“夫人，我的妻子在哪里？”

- [hæv; həv][juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑːktɪk] ['riːdʒənz] ? -
' **Have** **you** **just** **come** **from** **the** **Arctic** **Regions** **?** '
- 有 你 只是 来 从 这 北极 地区 ? -

“您刚从北极地区来吗？”

- [ai][hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][waɪf] , ['mædəm] ! -
' **I** **have** **come** **for** **my** **wife** **,** **madam** **!** '
- 我 有 来 为了 我的 妻子 , 女士 ! -

“夫人，我是来接我妻子的！”

[hɪz; ɪz] [ʌn'setld] [greɪ] [aɪz] ['wɔndə] ['restləsli] [ɒn] ['leɪdi] ['dʒɑːslɪnz] [feɪs] .
His **unsettled** **grey** **eyes** **wandered** **restlessly** **on** **Lady** **Jocelyn's** **face** **.**
他的 不安的 灰色的 眼睛 漫步 躁动不安 在 女士 乔斯林的 脸 .

他那双不安的灰色眼睛焦躁地在乔斯林夫人的脸上游移。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [djuːk] , [felt] [sʌm; səm] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðæt]
The **Countess** **standing** **near** **the** **Duke** **,** **felt** **some** **pity** **for** **the** **wife** **of** **that**
这 伯爵夫人 常设 靠近 这 公爵 , 毛毡 一些 遗憾 为了 这 妻子 的 那
[krɒpt] - ['hedɪd] ,
cropped **-** **headed** **,**
裁剪 - 标题 ,

站在公爵附近的伯爵夫人对那个短发男人的妻子感到有些同情。

[taɪt] - [skɪnd] ['luːnətɪk][æt; ət] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət] [diːpə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi]
tight **-** **skinned** **lunatic** **at** **large** **,** **but** **deeper** **was** **the** **Countess's** **pity** **for** **Lady**
紧的 - 去皮 疯子 在 大的 , 但 更深 曾是 这 伯爵夫人的 遗憾 为了 女士
['dʒɔsəlin] ,
Jocelyn **,**
乔斯林 ,

伯爵夫人虽然承认自己是个皮肤紧绷的疯子，但她对乔斯林夫人的怜悯之情却更为深切。

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['rendə(r)][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt]
in **thinking** **of** **the** **account** **she** **would** **have** **to** **render** **on** **the** **Day** **of** **Judgement**
在 思维 的 这 帐户 她 会 有 到 使成为 在 这 天 的 判断
,
,
,

想到审判日她将要面对的交代，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [rɪ'plaɪ]
when **she** **heard** **her** **ladyship** **reply**
什么时候 她 听到 她 夫人 回复

当她听到夫人回答时

- ['iːvlɪn] [ɪz][nɒt][hɪə(r)] . -
' **Evelyn** **is** **not** **here** **.** '
- 伊芙琳 是 不是 这里 . -

“伊芙琳不在这里。”

['kæptɪn] - [baʊd] [prə'faʊndli] , ['treɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [waɪt] [hæt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [swɔːd] .
Captain **Evremonde** **bowed** **profoundly** **,** **trailing** **his** **broad** **white** **hat** **along** **the** **sward** **.**
队长 - 鞠躬 深刻地 , 尾随 他的 广阔 白色的 帽子 沿着 这 草 .

埃弗雷蒙德上尉深深鞠了一躬，宽大的白色帽子拖曳在草坪上。

- [duː; də][ˌɛm ˈiː][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] , ['mædəm] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd]['hændɪd][ə; eɪ]['letə(r)]

'	**Do**	**me**	**the**	**favour**	**to**	**read**	**this**	**,**	**madam**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**and**	**handed**	**a**	**letter**		
-	做	我	这	偏爱	到	读	这	,	女士	,	-	他	说	,	和	递交	一个	信		

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	**her**	**.**
到	她	.

“夫人，请您帮我读一下这封信，”他说着，递给她一封信。

['leɪdi] ['dʒɔsəlin] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] .

Lady	**Jocelyn**	**raised**	**her**	**brows**	**as**	**she**	**gathered**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**letter**	**.**
女士	乔斯林	提高	她	眉毛	作为	她	聚集	这	内容	的	这	信	.

乔斯林夫人一边整理信的内容，一边挑了挑眉。

- ['fɜːrdɪˌnændz] ['hændraɪtɪŋ] ! -

'	**Ferdinand's**	**handwriting**	**!**	**'**
-	费迪南德的	手写	!	-

“这是费迪南的笔迹！”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

she	**exclaimed** **.**
她	惊呼 .

她惊呼道。

- [aɪ] [ə'kjuːz] [nəʊ][wʌn] , ['mædəm] , — [aɪ] [meɪk] [nəʊ][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

'	**I**	**accuse**	**no**	**one**	**,**	**madam**	**,**	**—**	**I**	**make**	**no**	**accusation**	**.**
-	我	控	不	一	,	女士	,	—	我	制作	不	指控	.

“夫人，我没有指控任何人，——我没有提出任何指控。”

[aɪ][hæv; həv] ['evri] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mædəm] , — [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [ɪ'stiːm] .

I	**have**	**every**	**respect**	**for**	**you**	**,**	**madam**	**,**	**—**	**you**	**have**	**my**	**esteem**	**.**
我	有	每一个	尊重	为了	你	,	女士	,	—	你	有	我的	尊重	.

夫人，我对您充满敬意，您赢得了我的尊重。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [ɪn'truːd] , ['mædəm] , [æn; ən][ɪn'truːʒ(ə)n][ɪz] [rɪ'gretɪd] .

I	**am**	**sorry**	**to**	**intrude**	**,**	**madam**	**,**	**an**	**intrusion**	**is**	**regretted**	**.**
我	是	对不起	到	侵入	,	女士	,	一个	入侵	是	后悔	.

打扰了，夫人，打扰您实在令人遗憾。

[maɪ][waɪf] [rʌnz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bed] , ['mædəm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] ,

My	**wife**	**runs**	**away**	**from**	**her**	**bed**	**,**	**madam**	**,**	**and**	**I**	**have**	**the**	**law**	**,**
我的	妻子	跑步	离开	从	她	床	,	女士	,	和	我	有	这	法律	,

夫人，我妻子从床上逃走了，而我有法律依据。

['mædəm] , [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .

madam	**,**	**the**	**law**	**is**	**with**	**the**	**husband**	**.**
女士	,	这	法律	是	和	这	丈夫	.

夫人，法律站在丈夫这边。

[nəʊ] [fɔːs] ! -

No	**force**	**!**	**'**
不	力量	!	-

不要强迫！

[hiː; hi] [læʃt] [hɪz; ɪz] [keɪn] ['ʃɑːpli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [waɪt] [legz] .

He	**lashed**	**his**	**cane**	**sharply**	**against**	**his**	**white**	**legs**	**.**
他	鞭打	他的	甘蔗	尖锐地	反对	他的	白色的	腿	.

他用拐杖狠狠抽打自己白皙的双腿。

- [ðə; ði] [lɔː] , ['mædəm] .

'	**The**	**law**	**,**	**madam**	**.**
-	这	法律	,	女士	.

“法律，夫人。”

[nəʊ] [bruːt] [fɔːs] ！ -
No brute force ! '
不 蛮力 力量 ！ -

禁止使用暴力！

[hɪz; ɪz] [keɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [wɜːl] ， ['krækɪŋ] [ə'gen] [ɒn] [hɪz; ɪz] [legz] , [æz; əz] [hiː; hi] [riː'ɪtəreɪtɪd] ， -
His cane made a furious whirl , cracking again on his legs , as he reiterated , '
他的 甘蔗 制成 一个 狂怒 旋转 ， 裂纹 再次 在 他的 腿 ， 作为 他 重申 ， -
[ðə; ði] [lɔː] ！ -
The law ! '
这 法律 ！ -

他的拐杖猛地一甩，又抽打在他的腿上，发出咔嚓一声，他一边说着："法律！"

- [dʌz] [ðə; ði] [lɔː] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tændʒənt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [sɜːtʃ]
' Does the law advise you to strike at a tangent all over the country in search
- 做 这 法律 建议 你 到 罢工 在 一个 切线 全部 超过 这 国家 在 搜索
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ?
for her ?
为了 她 ?

"法律是否建议你绕远路，在全国各地寻找她？"

- [in'kwaiə] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] .
' inquired Lady Jocelyn .
- 询问 女士 乔斯林 .

"乔斯林夫人问道。"

['kæptɪn] - [bɪ'keɪm] [ten] [taɪmz] [mɔː(r)] ['vɒljəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
Captain Evremonde became ten times more voluble and excited .
队长 - 成为 十 时代 更多的 健谈的 和 兴奋的 .

埃弗雷蒙德上尉变得比以前健谈和兴奋了十倍。

['mɪsɪz] . [mel] [wɒz; wəz] [hɜːd] [baɪ] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [tuː; tə] [seɪ] :
Mrs . Mel was heard by the Countess to say :
太太 . 梅尔 曾是 听到 经过 这 伯爵夫人 到 说 :

伯爵夫人听到梅尔太太说：

- [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] ['mædmən] . -
' Her ladyship does not know how to treat madmen . '
- 她 夫人 做 不是 知道 如何 到 对待 狂人 . -

"夫人不知道该如何对待疯子。"

[nɔː(r)] [dɪd] [sɜː(r)] [fræŋks] [ænd; ənd] [sɜː(r)] [dʒɒn] .
Nor did Sir Franks and Sir John .
也不 做过 先生 弗兰克斯 和 先生 约翰 .

弗兰克斯爵士和约翰爵士也没有。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [ik'spɔstjuleit] [wɪð] [hɪm] .
They began expostulating with him .
他们 开始 抗议 和 他 .

他们开始与他争论不休。

- [ə; eɪ] ['mædmən] [gets] ['mædə(r)] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] , - [sed] ['mɪsɪz] . [mel] .
' A madman gets madder when you talk reason to him , ' said Mrs . Mel .
- 一个 狂人 获得 茜草 什么时候 你 讲话 原因 到 他 , - 说 太太 . 梅尔 .

"你跟疯子讲道理，他只会更疯，"梅尔太太说。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] ,
And now the Countess stepped forward to Lady Jocelyn ,
和 现在 这 伯爵夫人 步 向前 到 女士 乔斯林 ,

这时，伯爵夫人走到乔斯林夫人面前，

[ænd; ənd] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [θɔːt] [ɪmˈpɜːtɪnənt] [ɪn] [ˈɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪnjən] [æz; əz]

and	hoped	she	would	not	be	thought	impertinent	in	offering	her	opinion	as
和	希望	她	会	不是	是	想法	无礼	在	提供	她	观点	作为

[tuː; tə] [haʊ] [ðɪs] [ˈfræntɪk][ˈpɜːs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈtriːtɪd] .

to	how	this	frantic	person	should	be	treated	.
到	如何	这	疯狂的	人	应该	是	治疗	.

她希望自己就如何对待这个惊慌失措的人发表意见，不会被认为无礼。

[ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪnˈdiːd] [lʊkt] [ˈɜːdʒənt] .

The	case	indeed	looked	urgent	.
这	案件	的确	看起来	紧迫的	.

这起案件看起来确实很紧急。

[ˈmeni] [ˈdʒentlmən] [kənˈsɪdəd] [ðəmˈselvz] [baʊnd] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈredi] [ɪn] [keɪs]

Many	gentlemen	considered	themselves	bound	to	approach	and	be	ready	in	case
许多	先生们	经过考虑的	他们自己	边界	到	方法	和	是	准备好	在	案件

[ɒv; əv] [niːd] .

of	need	.
的	需要	.

许多绅士认为自己有义务随时待命，以备不时之需。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ðɪ][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [pɑːst] [bɪˈtwiːn] [sɜː(r)] [fræŋks] [ænd; ənd][sɜː(r)][dʒɒn] , [ænd; ənd] [wɪð]

Presently	the	Countess	passed	between	Sir	Franks	and	Sir	John	,	and	with
目前	这	伯爵夫人	通过了	之间	先生	弗兰克斯	和	先生	约翰	,	和	和

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [pʊt] [ʌp] ,

her	hand	put	up	,
她	手	放	向上	,

伯爵夫人走到弗兰克斯爵士和约翰爵士中间，举起手，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðə; ðɪ] [ˈfjʊəriəs] [keɪn] , [sed] :

as	if	she	feared	the	furious	cane	,	said	:
作为	如果	她	害怕	这	狂怒	甘蔗	,	说	:

仿佛惧怕那根凶猛的拐杖，她说道：

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [straɪk] [ˌem ˈiː] ? -

'	You	will	not	strike	me	?	'
-	你	将要	不是	罢工	我	?	-

“你不会打我吧？”

- [straɪk] [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ˈmædəm] ? -

'	Strike	a	lady	,	madam	?	'
-	罢工	一个	女士	,	女士	?	-

“打女人吗，夫人？”

[ðə; ðɪ] [keɪn] [ænd; ənd][hæt][wɜː(r); wə(r)] [ˌsɪm(ə)lˈteɪnɪəsli] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd] .

The	cane	and	hat	were	simultaneously	lowered	.
这	甘蔗	和	帽子	是	同时地	降低	.

手杖和帽子同时被放下。

- [ˈleɪdi] [ˈdʒɔsəlin] [pəˈmɪts] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [fetʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] .

'	Lady	Jocelyn	permits	me	to	fetch	for	you	a	gentleman	of	the	law	.
-	女士	乔斯林	许可证	我	到	拿来	为了	你	一个	绅士	的	这	法律	.

“乔斯林夫人允许我为您请一位法律人士来。”

[ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪm] ? -

Or	will	you	accompany	me	to	him	?	'
或者	将要	你	陪伴	我	到	他	?	-

或者你愿意陪我一起去见他吗?

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ˈkæptɪn] - [ˈmænəz] [wɜː(r); wə(r)] [səbˈdjuːd] [ænd; ənd][ˈsɪvəlaɪzd] ,

In	a	moment	,	Captain	Evremonde's	manners	were	subdued	and	civilized	,
在	一个	片刻	,	队长	-	礼仪	是	低沉的	和	文明	,

片刻之后，埃弗雷蒙德上尉的举止变得温文尔雅起来。

[ænd; ənd][ɪn] ['pɜːfɪktli] [seɪn] [spiːtʃ] [hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)]

and	in	perfectly	sane	speech	he	thanked	the	Countess	and	offered	her
和	在	完美	理智	演讲	他	谢谢	这	伯爵夫人	和	提供	她

[hɪz; ɪz][ɑːm] .

his	arm	.
他的	手臂	.

他用完全正常的言语感谢了伯爵夫人，并向她伸出了手臂。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['smaɪlɪŋli] [weɪvd] [bæk] [sɜː(r)][dʒɒn] , [huː] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [ə'tend] [ɒn]

The	Countess	smilingly	waved	back	Sir	John	,	who	motioned	to	attend	on
这	伯爵夫人	微笑着	挥手	后退	先生	约翰	,	WHO	示意	到	出席	在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

伯爵夫人面带微笑地向约翰爵士挥手致意，约翰爵士示意她去服侍她。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

and	away	she	went	with	the	Captain	,
和	离开	她	去	和	这	队长	,

于是她就跟着船长走了。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hiːpɪŋ] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði]

with	all	the	glow	of	a	woman	who	feels	that	she	is	heaping	coals	of	fire	on	the
和	全部	这	辉光	的	一个	女士	WHO	感觉	那	她	是	堆积	煤炭	的	火	在	这

[hedz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] .

heads	of	her	enemies	.
头部	的	她	敌人	.

她浑身散发着一种光芒，仿佛在向敌人头上堆起熊熊烈火。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [nɒt] [əd'maɪəd] [naʊ] ?

Was	she	not	admired	now	?
曾是	她	不是	钦佩	现在	?

她现在不是备受敬仰吗?

- [ə'pɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] , - [sed] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] , - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fæməli] , - ['miːnɪŋ]

'	Upon	my	honour	,	'	said	Lady	Jocelyn	,	'	they	are	a	remarkable	family	,	'	meaning
-	之上	我的	荣誉	,	-	说	女士	乔斯林	,	-	他们	是	一个	卓越	家庭	,	-	意义

[ðə; ði] ['hærɪŋtənz] .

the	Harringtons	.
这	哈灵顿	.

“以我的荣誉起誓，”乔斯林夫人说，“他们是一个了不起的家族，”她指的是哈灵顿家族。

[wɒt] ['fɑːðə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [seɪ] ,

What	farther	she	thought	she	did	not	say	,
什么	更远	她	想法	她	做过	不是	说	,

她心里还有什么想法，但她没有说出来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [lʊkt] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] [gɪfts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [gɪfts]

but	she	was	a	woman	who	looked	to	natural	gifts	more	than	the	gifts
但	她	曾是	一个	女士	WHO	看起来	到	自然的	礼物	更多的	比	这	礼物

[ɒv; əv] ['æksɪdənts] ;

of	accidents	;
的	事故	;

但她更看重自身的天赋，而不是偶然的馈赠；

[ænd; ənd] ['ɛvənz] [tʃɑːns] [stʊd] [haɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] .

and	Evan's	chance	stood	high	with	her	then	.
和	埃文的	机会	站立	高的	和	她	然后	.

当时，埃文在她那里很有希望。

[səʊ][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] - [dɒgz][wɒz; wəz] [fɔːt] ,

So	the	battle	of	the	Bull	-	dogs	was	fought	,
所以	这	战斗	的	这	公牛	-	狗	曾是	战斗	,

于是，斗牛犬之间的战斗打响了。

[ænd; ənd] ['kruːəli] [æz; əz][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd] [biːn] [ə'seil] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ʃiː; ʃi]

and	cruelly	as	the	Countess	had	been	assailed	and	wounded	,	she
和	残酷地	作为	这	伯爵夫人	有	到过	遭受攻击	和	受伤	,	她

[geɪnd] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ;

gained	a	victory	;
获得	一个	胜利	;

尽管伯爵夫人遭到袭击并受伤，但她仍然取得了残酷的胜利；

[jeɪ] , [ðəʊ] ['diːməʊ'gɔːgən] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] [gəʊst] [ɒv; əv][sɜː(r)]['eɪbrəhæm] ,

yea	,	though	Demogorgon	,	aided	by	the	vindictive	ghost	of	Sir	Abraham	,
是的	,	尽管	魔王	,	协助	经过	这	报复心强的	鬼	的	先生	亚伯拉罕	,

是的，尽管德莫戈根在亚伯拉罕爵士充满怨恨的鬼魂的帮助下，

[tʊk] ['tændʒəb(ə)l] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

took	tangible	shape	in	the	ranks	opposed	to	her	.
采取	有形	形状	在	这	排名	反对	到	她	.

在与她对立的阵营中，这种趋势逐渐显现出来。

[truː] , ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] , [fər'get] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['riːs(ə)nt] [ɪn'trepɪdəti] , [kən'demd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]

True	,	Lady	Jocelyn	,	forgetting	her	own	recent	intrepidity	,	condemned	her	as
真的	,	女士	乔斯林	,	遗忘	她	自己的	最近的	勇敢	,	谴责	她	作为

[ə; eɪ]['laɪə(r)] ;

a	liar	;
一个	说谎者	;

没错，乔斯林夫人忘记了自己最近的英勇事迹，谴责她是骗子；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['vɪktəri] [wɜː(r); wə(r)]['plentɪf(ə)l] .

but	the	fruits	of	the	Countess's	victory	were	plentiful	.
但	这	水果	的	这	伯爵夫人的	胜利	是	丰富	.

但伯爵夫人的胜利带来了丰厚的回报。

['drʌmənd] [fɔːθ] , ['fɪəf(ə)l] [pə'hæps] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌʌn'dʒʌst] [sə'spiʃən] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]

Drummond	Forth	,	fearful	perhaps	of	exciting	unjust	suspicions	in	the	mind	of
德拉蒙德	第四	,	可怕	也许	的	激动人心	不公正	怀疑	在	这	头脑	的

['kæptɪn] - , [dɪsə'pɪəd] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

Captain	Evremonde	,	disappeared	altogether	.
队长	-	,	消失	共	.

德拉蒙德·福斯或许是害怕引起埃弗雷蒙德船长的不公正怀疑，于是彻底消失了。

['hæri] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mes] [wɪtʃ] [θruː] [hɪm]['ɔːlməʊst][ə'pɒn] ['ɛvənz] ['mɜːsi] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi]

Harry	was	in	a	mess	which	threw	him	almost	upon	Evan's	mercy	,	as	will	be
哈里	曾是	在	一个	混乱	哪个	扔	他	几乎	之上	埃文的	怜悯	,	作为	将要	是

[rɪ'leɪtɪd] .

related	.
有关的	.

哈利当时处境艰难，几乎只能任由埃文处置，这一点将在后文中讲述。

[ænd; ənd] , ['lɑːstli] , ['fɜːd(ə)nænd] - , [ðæt] [ɪn'sʌfrəbl] [jʌŋ] ['ærɪstəkræt] , [wɒz; wəz] [ðʌs] ['spəʊkən]

And	,	lastly	,	Ferdinand	Laxley	,	that	insufferable	young	aristocrat	,	was	thus	spoken
和	,	最后	,	费迪南德	-	,	那	令人难以忍受的	年轻的	贵族	,	曾是	因此	说

[tuː; tə][baɪ] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] .

to	by	Lady	Jocelyn	.
到	经过	女士	乔斯林	.

最后，乔斯林夫人这样对那个令人难以忍受的年轻贵族费迪南德·拉克斯利说道。

- [ðɪs] - ['letə(r)] [ə'drest] [tu:; tə] ['lɔ:sn] , ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz][hɪə(r)] , [ɪz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]

'	This	'	letter	addressed	to	Lawson	,	telling	him	that	his	wife	is	here	,	is	in	your
-	这	-	信	已解决	到	劳森	,	讲述	他	那	他的	妻子	是	这里	,	是	在	你的

['hændraɪtɪŋ] , ['fɜ:d(ə)nænd] .

handwriting	,	Ferdinand	.
手写	,	费迪南德	.

“这封写给劳森的信，告诉他他的妻子在这里，是你亲笔写的，费迪南德。”

[aɪ][doʊnt] [seɪ] [ju:; jʊ] [rəʊt] [ˌaɪ 'ti:] — [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] .

I	don't	say	you	wrote	it	—	I	don't	think	you	could	have	written	it	.
我	不	说	你	写道	它	—	我	不	思考	你	可以	有	书面	它	.

我不是说是你写的——我认为你不可能写出来。

[bʌt; bət] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	,	to	tell	you	the	truth	,	I	have	an	unpleasant	impression	about	it	,
但	,	到	告诉	你	这	真相	,	我	有	一个	令人不快的	印象	关于	它	,

但说实话，我对它印象不太好。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] ['betə(r)] [ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd] [nɒt] [si:] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]

and	I	think	we	had	better	shake	hands	and	not	see	each	other	for
和	我	思考	我们	有	更好的	摇	双手	和	不是	看	每个	其他	为了

[sʌm; səm] [taɪm] . -

some	time	.	'
一些	时间	.	-

我想我们最好握手言和，一段时间内不要见面。

- , ['ɑ:ftə(r)][wʌn][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] , [dis'dein] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] .

Laxley	,	after	one	denial	of	his	guilt	,	disdained	to	repeat	it	.
-	,	后	一	拒绝	的	他的	有罪	,	轻蔑	到	重复	它	.

拉克斯利在否认了自己的罪行一次之后，便不愿再重复否认。

[hi:; hi] [met] [hɜ:(r); hə(r)] [leɪdi:ʃɪps] [hænd] ['hɔ:tɪli] , [ænd; ənd] , ['bəʊɪŋ] [tu:; tə][sɜ:(r)] [fræŋks] , [tɜ:nd]

He	met	her	ladyship's	hand	haughtily	,	and	,	bowing	to	Sir	Franks	,	turned
他	遇见	她	夫人的	手	傲慢地	,	和	,	鞠躬	到	先生	弗兰克斯	,	转向

[ɒn][hɪz; ɪz] [hi:l] .

on	his	heel	.
在	他的	脚跟	.

他傲慢地握住夫人的手，向弗兰克斯爵士鞠躬，然后转身离开。

[səʊ] , [ðen] , [ɪn] ['glɔ:riəs] [kəm'pli:t] ['vɪktəri] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] - [dɒgz] [endid] !

So	,	then	,	in	glorious	complete	victory	,	the	battle	of	the	Bull	-	dogs	ended	!
所以	,	然后	,	在	辉煌	完全的	胜利	,	这	战斗	的	这	公牛	-	狗	结束	!

就这样，斗牛犬之战以辉煌的彻底胜利告终！

[ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪk] - [ɛn aɪ si][mɔ:(r)] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] .

Of	the	close	of	the	pic	-	nic	more	remains	to	be	told	.
的	这	关闭	的	这	图片	-	尼克	更多的	遗迹	到	是	讲述	.

关于野餐的结尾，还有更多故事要讲。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ] [pɔ:z] ,

For	the	present	I	pause	,
为了	这	展示	我	暂停	,

目前我先暂停一下。

[ɪn] [əb'zɜ:vəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ru:lz] [wɪtʃ] [dɪ'mɑ:nd] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

in	observance	of	those	rules	which	demand	that	after	an	exhibition	of
在	观察	的	那些	规则	哪个	要求	那	后	一个	展览	的

[kən'sʌmət] [di:dz] ,

consummate	deeds	,
完善	契约	,

为了遵守那些要求在展现出完美功绩之后，

[taɪm] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] [tuː; tə] [daɪ'dʒest] [wɒt] [hæz; həz] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

time	be	given	to	the	spectator	to	digest	what	has	passed	before	him	.
时间	是	给定	到	这	旁观者	到	消化	什么	有	通过了	前	他	.

给观众一些时间来消化眼前发生的一切。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[ə; eɪ] ['mædmən] [gets] ['mædə(r)] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [hɪm]

A	madman	gets	madder	when	you	talk	reason	to	him
一个	狂人	获得	茜草	什么时候	你	讲话	原因	到	他

跟疯子讲道理，他只会更生气。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] [swiːt] [tuː; tə] [wɔːlts] [θruː] [laɪf] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] ['pɑːtnə(r)]

how	sweet	to	waltz	through	life	with	the	right	partner
如何	甜的	到	华尔兹	通过	生活	和	这	正确的	伙伴

与对的人携手共度人生，是多么甜蜜!

[ænd; ənd] [nɒt] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [grænd] ['leɪdɪz] [kæn; kən] [mætʃ] [maɪ] [waɪf] [æt; ət] [həʊm]

And	not	any	of	your	grand	ladies	can	match	my	wife	at	home
和	不是	任何	的	你的	盛大	女士们	能	匹配	我的	妻子	在	家

你们这些贵妇人，没有一个能比得上我妻子在家的风采。

['eni] [mæn] [ɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['eni] ['wʊmən]

Any	man	is	in	love	with	any	woman
任何	男人	是	在	爱	和	任何	女士

任何男人都可能爱上任何女人。

[bɪ'liːvd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]

Believed	in	her	love	,	and	judged	it	by	the	strength	of	his	own
相信	在	她	爱	,	和	评判	它	经过	这	力量	的	他的	自己的

他相信她的爱，并以自己爱的强度来判断这份爱。

['iːtɪŋ] , [laɪk] ['skrætʃɪŋ] , ['əʊnli] ['wɒnts] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ]

Eating	,	like	scratching	,	only	wants	a	beginning
吃	,	喜欢	抓挠	,	仅有的	想要	一个	开始

进食，就像挠痒一样，只需要一个开始。

[fiːl] [nəʊ] [ʃeɪm] [ðæt] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [fiːl] !

Feel	no	shame	that	I	do	not	feel	!
感觉	不	耻辱	那	我	做	不是	感觉	!

别觉得我没有这种感觉很丢脸!

[fiːl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪksɪŋ] [wɪð]

Feel	they	are	not	up	to	the	people	they	are	mixing	with
感觉	他们	是	不是	向上	到	这	人们	他们	是	混合	和

觉得自己配不上和他们交往的那些人。

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɒli]

Found	it	difficult	to	forgive	her	his	own	folly
成立	它	难的	到	原谅	她	他的	自己的	蠢事

他难以原谅自己的愚蠢行为

[gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld]

Good	and	evil	work	together	in	this	world
好的	和	邪恶的	工作	一起	在	这	世界

在这个世界上，善与恶共同作用。

[heit] [wʌn] [θɪŋ] [ə'ləʊn] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] - ['bɒðə(r)] -

Hated	one	thing	alone	—	which	was	'	bother	'
憎恨	一	事物	独自的	—	哪个	曾是	-	打扰	-

我只讨厌一件事——那就是“麻烦”。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['tɒlərəbli] ['ɒnɪst] , [tɒm] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['lʌvə(r)]

He	has	been	tolerably	honest	,	Tom	,	for	a	man	and	a	lover
他	有	到过	勉强可以接受	诚实的	,	汤姆	,	为了	一个	男人	和	一个	情人

汤姆，作为一个男人和一个情人，他已经算是相当诚实了。

[aɪ] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [dɪ'siːt] .

I	cannot	live	a	life	of	deceit	.
我	不能	居住	一个	生活	的	欺骗	.

我无法过上充满欺骗的生活。

[ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['mɪzəri] — [nɒt] [dɪ'siːt]

A	life	of	misery	—	not	deceit
一个	生活	的	苦难	—	不是	欺骗

痛苦的人生——而非欺骗

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ['raɪtli] , ['ɔːlweɪz] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pleɪ] [fɜːst]

If	we	are	to	please	you	rightly	,	always	allow	us	to	play	First
如果	我们	是	到	请	你	没错	,	总是	允许	我们	到	玩	第一的

如果我们想真正让您满意，请务必让我们先攻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['kɒntest] [wen] [lʌv] [hæz; həz][tuː; tə] [krʌʃ] [self] - [lʌv]

It	is	no	insignificant	contest	when	love	has	to	crush	self	-	love
它	是	不	微不足道	竞赛	什么时候	爱	有	到	压碎	自己	-	爱

当爱必须战胜自爱时，这绝非一场无关紧要的较量。

['lɪsnd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd]['blaɪndɪd][ðə; ði] [wɜːld]

Listened	to	one	another	,	and	blinded	the	world
听着	到	一	其他	,	和	失明	这	世界

彼此倾听，却蒙蔽了世界。

['mæksɪmz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜːm]

Maxims	of	her	own	on	the	subject	of	rising	and	getting	the	worm
格言	的	她	自己的	在	这	主题	的	上升	和	获得	这	蠕虫

她自己关于起床和觅食的格言

[maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] , [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] .

My	belief	is	,	you	do	it	on	purpose	.
我的	信仰	是	,	你	做	它	在	目的	.

我认为，你是故意这么做的。

[kænt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ræŋk] ['idiəts]

Can't	be	such	rank	idiots
不能	是	这样的	秩	白痴

不可能是这么愚蠢的人吧

[nəʊ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz]['vaɪələnt]

No	conversation	coming	of	it	,	her	curiosity	was	violent
不	对话	未来	的	它	,	她	好奇心	曾是	暴力

两人之间没有对话，她的好奇心却异常强烈。

[wʌn] [fuːl] [meɪks] ['meni] , [ænd; ənd][səʊ] , [nəʊ] [daʊt] , [dʌz] [wʌn] [guːs]

One	fool	makes	many	,	and	so	,	no	doubt	,	does	one	goose
一	傻子	制作	许多	,	和	所以	,	不	怀疑	,	做	一	鹅

一个傻瓜会造就许多傻瓜，毫无疑问，一只鹅也会造就许多傻瓜。

[pleɪ] ['sekənd] ['fɪdl] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] ['fuːlɪʃ]

Play	second	fiddle	without	looking	foolish
玩	第二	小提琴	没有	寻找	愚蠢

扮演配角却不显得愚蠢

['sekənd] ['fɪdl] ; [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [miːn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment]

Second	fiddle	;	he	could	only	mean	what	she	meant
第二	小提琴	;	他	可以	仅有的	意思是	什么	她	意思是

他是配角；他的意思只能和她一样。

[sens] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['flætəz] [ðem; ðəm][səʊ]

Sense	,	even	if	they	can't	understand	it	,	flatters	them	so
感觉	,	甚至	如果	他们	不能	理解	它	,	奉承者	他们	所以

即使他们无法理解，这种感觉也会让他们感到受宠若惊。

[ðə; ði] [kˈɒmənəst] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [dʌn]

The	commonest	things	are	the	worst	done
这	最常见的	事物	是	这	最差	完毕

最常见的事情往往做得最糟糕。

[ðə; ði] [θrʌst] [sin] [ɪn][ɪts] ['ʃruːdnəs]

The	thrust	sinned	in	its	shrewdness
这	推力	罪过	在	它是	城府

这次突袭因其狡猾而犯了罪。

[ðəʊz] ['njuːmərəs] ['wɪmɪn] [huː] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt]

Those	numerous	women	who	always	know	themselves	to	be	right
那些	很多的	女性	WHO	总是	知道	他们自己	到	是	正确的

那些总是觉得自己是对的众多女性

[tuː] ['piːp(ə)l] [lʌv] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['əʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

Two	people	love	,	there	is	no	such	thing	as	owing	between	them
二	人们	爱	,	那里	是	不	这样的	事物	作为	欠款	之间	他们

两个人相爱，彼此之间不存在亏欠之说。

['weɪtɪd] [sə'riːnli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'zɑːstəs] [tuː; tə] [ɪn'θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)]

Waited	serenely	for	the	certain	disasters	to	enthrone	her
等待	平静地	为了	这	肯定	灾难	到	登基	她

她平静地等待着注定的灾难降临，将她推上王位。

[wɒt] [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

What	will	be	thought	of	me	?
什么	将要	是	想法	的	我	?

别人会怎么看待我?

[nɒt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]

not	a	small	matter	to	any	of	us
不是	一个	小的	事情	到	任何	的	我们

对我们任何人来说，这都不是一件小事。

[wen] ['testi] [əʊld] ['dʒentlmən] [kʊd; kəd] [kə'mɪt] ['slɔːtə(r)] [wɪð] ['ekstəsi]

When	testy	old	gentlemen	could	commit	slaughter	with	ecstasy
什么时候	暴躁的	老的	先生们	可以	犯罪	屠宰	和	狂喜

当脾气暴躁的老绅士们能够欣喜若狂地犯下屠杀罪行时

[waɪ] , [hiːl] [snæp][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd]

Why	,	he'll	snap	your	head	off	for	a	word
为什么	,	地狱	折断	你的	头	离开	为了	一个	单词

他只要你一句话就能把你脑袋拧下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神